



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

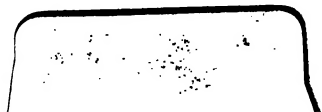
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600094030M







MAGYAR
PÉLDABESZÉDEK,
KÖZMONDÁSOK
és
SZÓJÁRÁSOK GYŰJTEMÉNYE.

ÖSSZESZEDTE, ÉRTELMEZTE, S MÁS NEMZETEKNEK HASONÉRTELMŰ MONDATAIVAL
FÖLVILÁGÍTTA

Dr. BALLAGI MÓR.

MÁSODIK KIADÁS EGY KÖTETBEN.

Komoly a komolyaknak, mulattató
a mulatni akaróknak.

PEST, 1855.
HECKENAST GUSZTÁVNAK.

303. C. 14.



Előszó.

Apáink tetteiről és viszontagságairól sokat beszéltek és énekeltek a nemzet jelesei. Én az apák egyszerű bölcsességét akarom felköltöni, és a nemzetnek elásott ősi kincsét napfényre hozni.

Nyelvünknek legszebb gyöngyei moly-ette régi könyvekben kopnak, vagy a nép száján elhangzanak, és nem akadt, ki azokat korunk igényeihez mértén a közönség számára összegyűjténé és füzérbe illesztené. Én azt megkísérettém, és érje bár milly sors e munkámat, de tiszta honfias szándékom annak kidolgozásában, reméllem, félreismertetni nem fog. **S**e meggyőződésben nyugodt lélekkel bocsátom e búgondok közt ápolt szülöttemet közre. — Kísérje Istenünk áldása és a közönség tetszése utain.

A szerző.

Bevezetés.

I. A példabeszéd fogalma, eredete és fejlődése.

A társaság embere az anyanyelvvel együtt egy kincset nyer ajándékul, melynek élete ösvényén gyakran nagy hasznát veszi, de mivel könnyen birtokába jut, egész becsét felismerni nem tudja. E kincset képezik a közajkon forgó *közmondások és példabeszédek*, mindmégannyi józan ész s életrevaló bölcseségnek dúsan tényszerű sarjadékai, melyek az előkor tapasztalatait, az apák bölcsességét rövid, velős szavakkal friss elevevességben adják az utókor fiának át: — Mint ismeretlen kéz csodái, elmúltak honából hangzanak felénk, de sem születésük helye, sem koruk nem tudatik. — Nemzedékről szállnak nemzedékre örökül s a ma bővítve adja át a hónapnak vezércsillagokul a nép embereinek s intésül vezetőinek.

Történetét tehát a közmondásoknak nem adhatni, de elmondjuk röviden, mikép képzeljük keletkezésüket s mikép történt fennmaradásuk.

A mint rideg vad állapotjukból kikelve társaságba szereződtek az emberek, hogy kölcsönös gyámolítás által egy részt az egyesnek ügyefogyottságán segítve lőn, más részt felosztott munka nyomán a tökéletességnek is útja nyílt, legott az ember gondolkodó és vizsgáló természete is mintegy álmából felébredve működni kezdett. — Gyakran visszaforduló tapasztalatokból nem sokára szabályok alkottnak és felőlő házi ese-

mények, társasági viszonyok szavakba foglaltattak, nem írástudó módra sok beszédben áradozva, hanem egyszerűn és együgyűn, kevés jelentős kifejezéssel. — A mit pedig az egyik tapasztalt és kimondott, azt szomszédja hasonló alkalommal utána mondta, illy uton az elmés szó felkapatott, a jó ötlet elterjedt és megvolt a *közmondás*.

Azonban vannak másféle eredetű közmondások is. A régi világban tudomány és bölcsesség nem volt úgy úton útfélen elszórva, mint a mai időkben, hol könyvek segítségével ezredék tapasztalatit és a világgerekség minden ismeretit négy falaid közt kitanulhatod. — Az őskor emberei máskép voltak: ők sokat tettek, de keveset okoskodtak. Csak testi erejükből végkép kifogyott vének, cselekvőségben leforgott életök tapasztalatira visszatekintve, és ritka ihletű egyes isten avatottjai jós pillanatokat a jövőndőbe vetve szólaltak föl tanácsadólag, intőleg az ifjabb nemzedék előtt; ez pedig áhitattal hallgatott az apák bölcsességére, az ihletett dalnok s a felavatott bölcs szavára, melly törvény gyanánt és szentségképen szállt utóvilágra. — De bölcs és dalnok ismerték is hivatásukat. A bölcs intéseit és tanításait rövidre szabta és olly dolgokkal hozta kapcsolatba, hogy vagy túrgyilag felőlők vagy alakjuknál fogva szembetünők legyenek; a dalnok pedig közel környezetéből szedte képeit s a közéletből kölcsönözött tárgyakkal hatott a közembernek lelkületére.

Midőn azonban időfolytával a családi élet egyszerűsége az elágozottabb nemzeti viszonyok bonyadalmi közé került; midőn fejlettebb tehetségekből keresettebb szükségek, s egyesek lelki ereje s a tömeg alátermettsége nyomán rendek és osztályok keletkeztek, hogy egyfelől munkátlanság és bőség, más felől munka és nyomor fejlődött; midőn a nagyok bősége fényűzést, a hivalkodás csalfa politikát szült s az együgyű erkölcs helyébe a mézes-mázos udvariasság lépett, akkor a közmondás is, mint az egyszerűség szülöttje, odahagyva a *piet nagyok körét* a paraszt ember gunyhójába vonult, ki min

apái örökét, mint a multak oktató szózatát, de legfőbbkép m faja szent ercklyéjét áhitattal őrzi és szentül ápolja, m minden honit.

Nem is igen kedves vendég a közmondás a túlfinom na világi körökben, hol a nyílt igazság botorságnak, az egyen ség gorombaságnak vétetik. — A homokpuszták vad lákóján azt beszélük, hogy víz utáni örökös nyomozásában érzéke ú kiképződik, hogy a föld mélyében fakadó vízeret is megsej ilyen a példabeszéd: a legsimább külsőn áthatva, finom közép találó tapintattal a lélek legmélyében honoló érzelmeket is l puhatoja, és minthogy a mellett szavakban nem válogat, h sonlatokban és a képek megválogatásában nem finnyás, ép nem csodálkozhatni, ha az úgy nevezett magasabb körökben hol a simaság első jó tulajdon és még ha valakit nyakon fel tessz is, csak keztyűs kézzel tegyed, se baj! — számküszete De a közmondás avval nem sokat gondol, nem sír az ü pompa után, melly annyi bajjal és olly kevés élvezettel j mert, a mint szokása mondani: „*béles sutéshez, úri nére sok eszköz kívántatik*,” pedig hol sok az eszköz, hamar a k s azért jobb kevéssel beérni, mint sokhoz szokni, sokat kívár és nem birni.

II. Kiterjedése.

A példabeszéd nem egy kornak, de nem is egy körn szüleménye. A nemzetnek mintegy szellemi légkörét képe ve minden életviszonyait körülözl. Részt vesz minde ben, figyelemmel tart mindent és joggal mondhatná magát „*nil humani a me alienum puto*,”. De épen mivel minden avatkozik, maga szerint, „*a sok beszéd nehezen készül m hasznosság nélkül*,” azért is a példabeszédek gyűjteményéb a legbölcsebb útbaigazítások mellett nem ritkán kézzelfogha tévedésekre is akadhatni, s míg egyfelől a bohóságokat kim letlen ostromolják, másfelől az emberi gyöngeségeknek e

gedve magok is eldöntéseket hirdetnek és a népbahonával *) szövetkeznek. Többszörre szomban jönnek, szépnak és igaznak hirdetője a közmondás, s valamint egyrészt kedvtelve csügg az üdvös intézkedéseken, úgy más részt a hiábavalóságot, a személyvesztő külsőséget éles gúnnyal sújlogatja. — Így a vallás mindenek felett legmélyebb tiszteletének tárgya, de annál jobban szeret a vallás álnok szolgálival összetűzni és míg egy felől isten iránti véghetlen bizodalmat tanít, istenfélelemre int, mint: *jó az isten, jót ad; hadu istenre dolgozat, bából vigasztalást hoz; tudja isten, minek hogy kell lenni; az isten szavát nem alku megszegni stb.*, addig azok irányában kik az ember legszentebbjével galádul visszaélve, isten dolgát önhasznukra kibányászzák, kimondja: *papra lelkedet ne bízd; ha bajod nincs, cerj papot majd less; papzsák nem telik stb.* — Általán véve azomban a nép ajkán kelt vallást érdeklő közmondások száma annál csekélyebb, minél több oly tartalmú magasztos elvtételek és életszabályokat kölcsönzött a szent írásból.

Tartózkodóbbnak mint a vallás ügyében mutatkozik a közmondás a politikában. A politika nem minden ember dolga. A közember úgy él a politika alkotta társadalmi viszonyok közepett a nélkül hogy azoknak egyéni jóléte és boldogságára való befolyását ismerné, vagy azoknak létrehozásába befolylni akarna, mint a levegőben, melyet folyvást szí, de mellynek azért természetével megismerkedni vagy mérsékletét elkészíteni eszébe sem jut. De azért senki a közembert közönyösség vádjával illetni nem fogja. Életköre kötelességeit híven teljesíteni s a kormányzat gondjait azokra bízni, kiknek hivatásuk, nem annyira közönyösség, mint ama józan gondolkodásnak jele, melly dolgokba nem avatkozik, mikhez nem ért. A köz-

*) Bahonás példabeszédek a magyarban: Csűrűg a szarka, vendég jó. Megcsendült a sülem, jó hírt hallok. Csuklik, emlegetik. Pénteki öröm, vasárnap i öröm. Nyuliat látott, nem lesz szerecsénye, stb.

ember állása mélyebb politikai belátás fejlődését nem is engedi. Hogy a részeknek az egészhez viszonyát felfoghassuk, az egészset magasabb álláspontból kell néznünk, mint a melybe a részek helyezvük, valamint egy vidék phisiognomiáját magasból fogjuk fel, mely szem elől azokkép eltűnik a mint egyes részeit bejárjuk.

Bővebben, mint a politikában s érzékeny bensőséggel hallatja szavát a közmondás a haza érdekében honszeretetet költve és hűséget; — mint mindenütt hol a nép lelke szabadon nyilatkozik, a közmondásban is a hazafiságnak friss élete mutatkozik s a nemzetiség virági dúson nyiladoznak. — Ha hazafiságának nyilatkozása nem harsogó is, de annál tartósabb, annál biztosabb. — A túlfinomított embernek mindég szenvedély kell, hogy drága önjét perciglen elfelejthesse és Horác, ki a harcmezőről gyáván megfulamott, hajléka négy falai közt fennyen biztatja magát, hogy *dulce et decorum pro patria mori*; a természet fia ellenben a veszedelemmel bátran szembe száll, de szavai olly mérsékelvők mint elvei s a magyarnak egyszerű mondása „*édes hazánknak szerelme*“, bizonyosan nem kevesebb honfiasságnak kifejezése, mint a rómainak fennhangu szava. — Milly boldog volna a haza, ha hogy minden, ki földjét lakja a közmondás ama egyszerű szavait szívébe vési: „*ha magyar kenyeret eszel, becsüld meg a magyart.*“ A köznép ez egyszerű mondásában annyi józan ész, annyi méltányosság fekszik, hogy a politica minden bölcsességével felér, holott Szent Istvánnak nem tudom, milly szent sugallta, ama híres elve: „*unius linguae uniusque moris regnum imberille et fragile est*“ a nemzetet legszentebb igazától megfosztotta és az Árpád szerzette hont belvillongások színhelyévé tette.

Találkozhatni azomban e mezőn némi kinövésekkel is, s ezek azon ellenszenves kifejezések, melyekkel a nemzetet háborgató idegeneket illetni szokta. Ilyenek: *tót nem ember*; *vagy „tótnek borsó, németnek koporsó“*; „három görög, né-

rom török, adrom zsidó, kilencz pogány“, stb. Sőt sok eszt van, hol önvéreit sem kiméli s valamint a görögöknél az Abderitákra, a németeknél a Ströhwinfler-ekre úgy nálunk a rátótiakra, és rédeiekre a bohóság bélyege süttetvén, minden dőreség azoknakrovására iratik. Igen nevezetes még az, hogy nem kevés példabeszéd maga a nép ellen van irányozva. Illyen: „Mennél szebben kéred a parasztot, annál inkább elbűszo magdt;“ „A pénz megszédíti a parasztot;“ „szép szóért botot, keményért kalászt nyerhetsz paraszt embertől, stb.“

A háztartás apró gondjaival szinte sok dolga van a közmondásnak s a házi életben, a család bizalmas körében egészen honos. Itt fejt ki legnagyobb jártasságát, s tapasztalatai egyiránt kiterjednek a gazdaszat legkülömbözőbb ágaira s a benső házi viszonyokra. Figyeltet az időjárás viszonyaira,*) a szántásvetés kellékre, a marhatenyésztés módjaira és a cselédtartás gondjaira. „Ismeretes cselédet — úgy tanít — két rétekkal, mint ismeretlent egygyel inkább befogadhatni.“ Sarkallja a röst szolgát, inti a hanyagot; de a gazdának is meghagyja, hogy a jó szolgán egy rétekért túl ne adjon, mert a mint példában tartja; „a jó ebet sem ütlik ugyan egy táróért.“ — A szolgának viszont hozzáalkalmazásul szem eleibe tartja, hogy „dologra szegődik a szolgál“ s hogy „rossz szolgának minden órán telik esztendeje.“

Ha a gyermeknevelés ügyében sok szót nem tesz, e szent ügy azért figyelmét ki nem kerülte; hanem e hallgatagság által is kimutatja, mikép mint minden életviszonyban, úgy a nevelésben is minden mesterkélésnek ellensége, mert legjobban nevelünk akkor, midőn legkevesebbet látszunk nevelni akarni.

Nem csekély ügyelettel van a jogviszonyokra is; sőt lehetett idő, midőn az írott törvényt egészen az pótolá. Annyi

*) Pl. Alól derül, bocskor merül. Fekete karácson, fehér huvét. stb.

bizonyos, hogy a közmondások közt sok oly emlékmondatok találhatnának, melyek törvényekképen szolgálhattak. Ilyenek pl: *ígéret adományt vár ; kezes fizess stb.* később azonban az igazságkiszolgáltatási térről végkép leszorítatván, azóta folyvást gyanus szemmel nézi a pozitív törvénynek napról napra öregbedő szövevényességét és kimondja tapasztalását, miként „*sok törvény, sok vétek,*“ s ugyan azért, a pörös feleknek is azt adja intésül, hogy „*jobb az ösztörér alku, hogy sem a bírónak kövér végzése.*“

Legfelesebb számmal vannak az életbölcseséget, erkölcsöt tárgyazó közmondások. E mezőn fejtik ki legnagyobb gazdagságukat, és túlzás nélkül mondhatni, miszerint az erkölcsiségnek nehezen van egy egy pontja, melyet a példabeszéd szívéinkre kötni elmulasztana. — Ha e tanításokat az újabb kor túlfinomított izlése lenézi, az ő kára. Korunk elméletben az erkölcsi igényeket túlfeszíti, hogy a gyakorlatban magának annál többet engedhessen; sokkal üdvösebb volna elméletben és gyakorlatban a közmondás egyszerű erkölcsstanához szegődni és tanban s életben az őskor bölcsességét követni. Az el nem fogult, és különcködési vágyaktól nem ösztönzött értelem úgy sem fogadhat el más igazságot cselekvése alapjául, mint azt, mit a közértelem és az elmúlt nemzedékek is erkölcsi igazságoknak ismertek el. Okoskodhatunk váltig azon igazságok természete, gyökerük és eredetük felett, de magok azon igazságok örökké ugyanazok lesznek és lelkünkre annál nagyobb lesz hatásuk, minél egyszerűbben, minél rövidebben és határozottabban jelenkeznek, mint ez a közmondásban történik.

Általában mondhatjuk, nincs az életnek egy egy viszonya, nincs az emberi kebelnek egy egy szándéka, melyben a közmondás, ha komolyan megkérdezd, tanácsadólág, intőleg vagy serkentőleg szavát nem hallatná. — Ha sorsod új helyzetbe lesz s hiányzik az elv, melly lépteidet biztosítsa és az ide amoda botorkálástól megóvjja, kérdezd meg a' közmondást, és

a viszonyok tömkelegéből a tapasztalat biztos fonálán az e
tökélés vidor világába juttat el.

De midőn az élet különböző viszonyaira illyképen kiter
jeszkedett a közmondás, mindenütt azon kornak és körne
tartotta meg nyomát, melyben keletkezett, minélfogva
múlt korok életviszonyainak részletesb ismeretéhez, mely
nélkül fajunk fejlődését tárgyzó események rajza (a históri
kellőképen fel nem fogható, becses adatokat nyújt. —

Számos közmondásaink vannak, melyek ősi nép szoká
sokra, szertartásokra vagy játékokra vonatkoznak, nem keve
olyan, mely nevezetes köz- vagy magáneseeménynek kö
szöni eredetét. Gűjteményünknek majd minden lapján talál
hatni példabeszédeket, melyek ez állításunkat igazolják,
miért is egyes példák felbordását ez alkalommal feleslegesne
tartottam. Nem sokat mondok, ha azt állítom, hogy minden
nemzet általában a nyelvben bírja egész kifejtett észkincsé
de nincs egy egy szellemű is, melybe eszejárását, jellem
tisztábban kifejezte; nincs egy egy terméke, melybe lelke
sajátságosabb alakban ihlette volna, mint a nyelv képes kife
jezésibe, a példabeszédek és közmondásokba; mert ha ezek
nek tartalmát az emberiség közkincsének mondhatjuk is, mi
után a tiszta ész, mely minden emberekkel közös, csak
egyenlő értelmi anyagot nyújt; de midőn a gondolat a kö
lömböző nemzeteknél testté válik, sajátos alakot ölt, egyén
szellem tükrödzik arcvonásiból. Egy töből fakadt virágo
mind, még is mindenik egyéni sajátos lépompában tűnik
fel. — Midőn az angol azt, hogy valaki tíz ezer font sterling
gel bír, úgy fejezi ki, hogy 10000 font sterlinget ér (he
worth ten thousand pounds), ki nem gondol e szójárásm
mindjárt azon, az embert csupán pénze szerint becsülő kalmá
világnézetre, mely azon tenger urait bélyegzi? Vagy ha
magyar, hogy valakit dicsőíjjen, azt mondja róla, hogy „ma
gyar anyja szülte,” vagy midőn bajban „a magyarok istenér
hívatozik, *nem ismerni*—e első pillanatban azon keleti be

keségre, mely a magyarnak oly kitűnő jellemvonása? — Egyűjteménynek egyik fő feladata lesz nyelvünknek ebbeli sajátságait, különösen az egyes mondatok mellé iktatott párhuzamok által idegen nyelvekből kiemelni és figyelembe venni.

III. Rokontársai.

A példabeszédek és közmondások nem egyetlen saját-ságos virágai a nyelvkiacsnak s a népszellemnek; vannak számos rokontársai, melyek vagy alakra nézve hasonlítanak a példabeszédhez vagy evvel tartalomra nézve egyezők. Ilyenek a *szójárás*, az *elvmondat*, a *jeles mondat*, a *mese*, az *elmés ültet*, egy szóval, mind mi az élő szóban képes kifejezés által saját-ságos önállóságra vergődött.

Ezen önállóság mértéke szerint legutolsó, legalsóbb fokon áll a *szójárás* (vö. Hednőari), mely nem egyéb, mint a szavaknak valami kölcsönzött értelem szerinti használata bizonyos összeköttetésben, mint: *fűnek fűnek panaszkodni*, az az, minden embernek elbeszélni a baját, mely mondatban azon saját-ságos értelmén kívül, melyben a szavak használvák, semmi különös eszme kifejezve nincs.

A szójárással sarkellencsek az *elvmondat* (maxima) és a *jeles mondat* (sententia), mert ezekben alaki tekintetben a szabatos rövidségén kívül semmi feltűnő, de bennők az ember szellemi, sokszor hosszas gondolkozási munkásságának általános eredménye kifejezve.

A példabeszéd a szójárás s az elvmondat közt közepet tart: amattól a képes kifejezést bírja, evvel eszmei tartalmánál fogva rokon; de míg az elvmondat általános értékű, változatlan, a példabeszéd viszonyokhoz kötött, ezekhez alkalmazkodó, a honnan az is van, hogy sokszor önmagának ellent mond.

A *mese* (fabel) cselekvény által ábrázolt elv- vagy közmondat. Az igazság itt háttérbe vonúl, elrejtődzik, hogy ez által maga iránt annál nagyobb érdeket gerjesztzen.

Az *elmés ötletben* (Einfall) a nép értelmi találékony-sága tükröződik, s a példabeszédek között csak annyiban foglal helyet, a mennyiben egy részt képes kifejezésű, más részt valami igazságot, ha bár tréfásan is képvisel.

IV. *Módja és modora.*

Módja és modora a közmondásnak egyenes, cikornyátlan és egyszerű, egyiránt távol a mindennapi beszéd hosszadalmasságától s a költői nyelv virágos pompájától; nem vágy senlengeni s a költő röptét követve hallgatóit elragadni; neki elég ha szava nógat, figyelmre, gondolkozásra költ. Még kevesb szereteti a hosszú mondókákat, hanem kevés szóval megadja savát a lének, röviden és velősen: egyet mond, kettő lesz belőle. E mellett kerül a komor pedánszást, sőt mikor sújt is, neveltet és játszva végzi a legkomolybakat.

A mit Kőlcsey nemzeti jellemünk fővonásának mond: „a nem tisztán szállongó, hanem komolyságba mártott kedv-él.” ez a közmondásnak bélyegző sajátsága; mert ha tartalmára nézve mindég komoly életviszonyokkal foglalkozik is, de azért ráncba homlokát nem szedi, hanem vidor arccal szavait úgy ejti, hogy egyes fordulatok és szűrő pontokkal, valamint jelentőségének mélysége által az illető élénken érje, a nem illetetett mosolygásra bírja.

„Nem sok mentség kell az igazmondáshoz” úgy tartja a példabeszéd, s ehcz híven a közmondás nem szokta csúrní csuvarni a dolgokat, hanem kimondja kereken, magyarán, a mi mondani valója van. —

Ha néha nyersebb a kifejezése, mint talán kellene, nem szabad elfelejtenünk, hogy a közember illyesmikben nem olly finnyás válogató, mert szavajárása szerint „a szó be nem töri embernek fejét”; ellenben a mézes-mázos szavak alatt rendszeren rossz lelket lappangani hisz, s ebben, a mint tudjuk, igen is igaza van.

Azt sem kell felejtenuünk, hogy a legdurvább kifejezés, sokszor olly helyes, sőt helyesebb lehet mint a finom szólás-mód, melly keresett, virágos szavakkal él; mert ha a durva szó a maga helyén van s a tárgynak megfelel, a kifejezés természet szerű, s ez minden egyéb szépségnél többet ér.

Véleményem szerint az a bizonyos nyersesség, mellyel a közmondás gondolatait ejti, ezeknek hatását nem csak, hogy nem csökkenti, de még jóval elő is segíti. Az ember a műveletlen külső után csekély értékű tartalmat vár és kedvesen meglepetik, midőn az egészből egy gondolatgyöngyöt lát előtűndökölni. — Ki a finomra köszörrült cseh követ a durva gyémántnál nagyobbba becsüli, — ám lássa; mi izlését nem irigyljük.

V. Külömböző nevezetei.

A nevezet a tárgyak felőli fogalmainkra sokkal tetemesb befolyást gyakorol, mint első tekintetre hinnők. Gyakran az elnevezésben a tárgy természetének lényege van ki fejezve, úgy hogy az elnevezés helyes felfogásával a tárgy fogalmát is bírjuk. Illy esetben vagyunk épen a szóban lévő tárgy kétféle magyar nevezetével is, mellyek jelentékenységüknél fogva a tárgy természetét mind anyagi mind alaki tekintetben annyira kifejezik, hogy azokat a tárgy körül tett mély tudományos vizsgálatok nyomán készülteknek mondanád. *Közmondásoknak* ugyan is neveztetnek, mért köz ajkon forognak, országos keletben vannak; *példabeszédeknek* pedig, mert jobbára példázatok, képek és hasonlatokban szólnak.

Más nemzeteknél divatos képes elnevezései a példabeszédeknek ezeknek természetére még bővebb világot árasztand. A keleti népeknél *nyelo riráginak* mondatnak, melly képes kifejezéssel a példabeszédeknek a többi nyelvkincséhez viszonyuk van kiemelve; mert valamint a tavasz kedvenc szülöttje a mező virányát ékesíti, úgy nem különben a közmondás a beszédet eleven színezettel himezi, kedvessé teszi.

Inkább hasznos oldalukat emelik ki a nyugoti népeknél divatos elnevezéseik. A spanyol *lélekoroosságnak* mondja. Mert az igazság, mely a példabeszédekben rejlik, mint a gyógyszer gyakran keserű, csipős lehet íze, s mégis jótékony, a léleknek felbomlott egészségét helyre állító hatással, követve az elvet: irgalomból irgalmatlannak lenni kell, ki javítani akar.

Nem kevésbé szerencsés tapintattal az olasz *népiskoldnak* nevezte el a példabeszédek gyűjteményét; mert a mi a népeletnek kifolyása, új életet ébresztőleg hat ismét a népre; nép szava pedig az isten szava, mellyről a sz. írásban mondva van, hogy „mikép az eső és a hó égből aláhullva, oda vissza nem tér, ha csak a földet előbb nem itatta, termékenyítette s sarjasztotta, hogy vetést adna a vetőnek s kenyeret az evőnek, ilyképen van a számból kijött szóval is, nem tér hozzám üresen vissza, hanem megteszi a mit akarok, sikerrel jár el a mibe küldtem.“

VI. Haszna.

Midőn valamely szellemű hasznáról van szó, soha magunkat ama kalmári szempontra helyeznünk nem szabad, mely minden dolgok értékét fontok, rőfök szerint méregeti. — A művelt embernek a szellemi szükségek nem kevésbé nélkülözhetlenek, mint az anyagi kellékek. Az igazság, mely a kétkezés gyötrelmét megszünteti, a teremő lángész szépműve, mely a végetlenbe csapongó vágyódást szárnyaira veszi, a szellemnek szintolly szükségesek, s ennél fogva nem csekélyebb hasznuak az emberre nézve, mint a minden napi kenyér.

A példabeszédeket, mint a népszellem műveit szinte e szempontból kell megítélnünk, s akkor nem lehet azokat nagy becsűeknek nem mondani. Már maga az, hogy a tapasztalás bölcsesége, mely leginkább a példabeszédben találta kifejezését, az egyesnek lelkét mintegy egész fajának eszével gaz-

különös hasznát vehetni a közmondás alkalmazásának, értem a gyermekoktatást. Ebben, a mennyiben nem csupán ismeretgyarapítást céloz, hanem legfőbbképp az ismeretek felfogására szükséges lelki erők fejlesztésére irányzódik, a közmondás nem kis mértékben vonhatja a tanítók figyelmét magára. — A közmondások többnyire rejtélyes ejtésük, kópleges elnéncességük s azon látszólagos ellenmondásuknál fogva, melyekben nem ritkán egymáshoz állnak, megfejtésükben olly dús forrást nyitnak folytonos, célszerű elmegyakorlatokra, hogy alig lehet egy egy tantárgyat felmutatni, mely észfejlesztés tekintetéből a közmondásokkal mérközhethék.

A közmondásoknak más külföbféle hasznait egyenkint fejtegetni szintolly sikeretlen mint felesleges dolog volna; elég, ha azokat a nemzeti szellem legeredetibb, legsajátságosb termékeinek ismertük fel, hogy egész figyelmünket már csak a tekintetből is magokra vonjuk.

Nyelvbeli sajátságok.

Magától értetik, hogy a nyelv, mellyel a közmondás él, a nép nyelve; már maga a név arra mutat, de benső természete is a nép szavajárásához simúl, melly ha egy részt a művelt könyvnyelvnél durvább és minthogy a nyelvtörvényeknek tiszta tudata nélkül, csupán ösztöni tapintat szerint ejtetik — gyakran nem helyeselhető eltéréseket mutat; más részt sokkal fesztelenebb, elevenebb és — a mi fő — létegesen teremő. — A példabeszéd nyelvbeli sajátságai e szerint vagy a meglévő nyelvkincsnek grammaticai használatában mutatkozó eltérésekből alakulnak, vagy szóalkotási, értelem-másító újításokban nyilatkoznak.

A mi már a nyelvtani sajátságokat illeti, a népdalban előforduló hajlítás, ragozási eltérések, valamint a kihagyások és szaporítások, miket Erdélyi János a közközzen forgó népdalgűjtemény 2-ik kötetéhez ragasztott jeles értekezésében felmutatott, ép olly alakban a példabeszédben is feltálálhatók;

csak hogy a példabeszéd, midőn a míveltebbnek ajkáról hangzik, azon sajátságokból néha kivetkezik, holott a népdalban a hangmérték vagy a rím a szót az egyszer bevett alakjából kiforgatni nem engedi és így sajátságai maradandóbbak. — Minden esetre feleslegesnek tartom az említett nyelvtani sajátságokról ez alkalommal bővebben szólni, miután Erdélyi János úr értekezése e tárgyról országszerte ismeretes.

De kell szót tennem a szóalkotási vagy értelemmáslító sajátságokról, melyek mint a nyelvkinés szaporításának legfőbb forrásai különös figyelmet érdemelnek.

Az értelem-máslító sajátságok vagy egész mondatra vonatkozók, vagy csak egyes szavakban mutatkoznak. A mi az elsőket illeti, azok többnyire homályos eredetűek és rólok *Varro*-val mondhatni „non mediocres enim tenebrae in silva, ubi haec captandae;” ilyenek; „*hiszedték a hinárból; uti füvet tett a talpa alá; búcsút tett a kapuától; rossz fát tett a tűzre stb.*“

Az egyes szavakra vonatkozó értelemmáslítások feleszámmal vannak és támadnak minden nap; egy tréfás ötlet, egy nevetséges kifejezés felkapatik és ironice egészen más értelemben használtatik, mint a mit eredetileg jelentett és megvan az értelemmáslítás. Mindenki ismeri a forradalom ideje alatt divatba jött *mákrirág* szót. A szó akkor egészen új értelmet vállott, s a mi több — tökéletes önkény szerint, úgy hogy a kölcsönzött és az eredeti értelem közti semmiféle összeköttetés. Hasonló értelem-máslítás *dedk konyha*, gyógyszer-tár helyett; *görög*, kereskedő helyett stb.

Sokszor az egyes szókkal nem igazolható szeszöly játékát is űzi, így, midőn gondolni helyett tudni-t mond (*ast tudnád, hogy elnyél stb*); kezemre bírt a jószága jutott helyett s. i. t.

Legfőbb e rovatba tartozó kifejezések azomban országos vagy házköri eseményekből veszik eredetüket. Ilyenek: *Csehlől van; tatár étel, török tánc; magyar adta, ördög lánc, stb.*“

Szóalkotási sajátságok támadnak: a) idegen nyelvből kölcsönzések által, mely alkalommal az idegen, nem értett

szó alakjából kiforgattatik s elferdítették, így lett „*Herr Gott Vater!* német felkiáltásból *herkópáter*, *Ober-Enz*-ből *opere-nciás*, *Bärenhäuter*-ből *pernahajder*, *Locomotiv*-ből *lökkös-matyí* stb. b) tréfából ejtett és esetleg közdivatba felkapartott érthetetlen hangokból, ilyenek: *egyedem-begyedem*; *ábri-fábri* stb. c) Midőn adandó nyomaték kedvéért a szó megket-
tőztetik, még pedig vagy minden módosítás nélkül, vagy olly módosítással, hogy az egyik magában véve, néha mind a kettő külön semmi határozott értelemmel nem bír.

Nem lesz érdektelen e sajátosságos termékeit a nyelvnek ez alkalommal egybe állítani. Az ismeretesebbek ábécé rend-
ben e következők:

Ág-bog, ágas-bogas, agya-bugya, agyba-sőbe, ákom-bá-
kom, aláz-felez, ángo-bángo, apró-cseprő, áta-botába, á-
zik-fúzik.

Bara-bora, bi-bi, bú-bá (se bút se bát nem mondott), bú-
báj, búvös-bájós, búvöl-bájol.

Cele-cula, cók-niók, cica-maca.

Csaté-paté, csattog-pattog, cserse-becse, csele-csala,
csél-csap, cseng-peng, csere-bere, csereg-bereg, csiga-biga,
csihel-csahol, csinja-binja, csipeg-csöpög, csip-csup, csiri-biri,
csiszeg-csoszog, csiti-pati, csonka-bonka, csőre-móré, csó-
rál-mórál, csöng-leng, csőr-pőr, csöröl-pöröl, csőtöl-botol,
csügg-lógg, csűr-csavar.

Dér-dúr, díb-dáb, díbeg-dobog, dínom-dánom, dirib-da-
rah, dörög-morog.

Ecke-licke, egyes-egyedül, egyetlen-egy, egyről-egyig,
egyről-egyre, elegy-belegy, élet-kelet, éllel-féllel, encsem-
bencsem, emez-amaz, erre-arra.

Fántom-sánt, flit-falat, fity-firity, fúr-farag, fűnek-fá-
nak, füle-farka.

Genye-gunya, geze-mize, gézen-gúz, ginc-gönc, giz-
gaz, görhög-gurba, gyim-gyom, gyűr-gyúr.

Hái-bái, handa-banda, handa-bandáz, hápa-hupás, hébe-

hóba, hebe-hurgya, hegyke-begyke, hejje-hujja, hére-hóra, hetye-mitye, hereg-morog, hével-lével, hí-hó, hibli-hubli, hincz-hámoz, hipp-hopp, híre-hamva, hogy-hogy, hóri-borgas, horgas-borgas, hova-tova, húza-vona, hű-hó, hül-fül.

Iceg,-biceg, icsog-vicsog, ide-oda, ide-tova, igygyel-bigygyel, igy-ügy, ihog-vihog, illeg-billeg, illyen-amollyan, imígy-amúgy, imitt-amott, immel-ámmal, incen-binc, inc-finc, ingó-bingó, innen-onnan, ireg-forog, írka-írká, írkál-írkál, írúl-pírúl, itt-ott, íze-búze, izog-mozog, izseg-pizseg.

Jaj-baj, jár-kel, jártas-keltes, jő-megy, jött-ment, ákom-bákom, kece-fice, ken-fen, kénye-kedve, kever-kavar, kencse-fencse, kereg-forog, keresztül-kasúl, kete-puta, kesze-kusza, kézen-közön, kicsi-pici, kiper-kapor, kipez-kapoz, kipked-kapkod, kityeg-kotyog, kótya-vetye, körös-körül.

Leg-esleg, libeg-lobog, licseg-locsog, lig-lógg, lik-lyuk, lim-lom, lity-loty, lityeg-fityeg, locs-pocs, locska-fecske, locsog-fecseg, lőt-fut, lötyöm-fity.

Mende-monda, nézcs-mázos, mén-mendégél, miszet-maszat.

Néha-néha, nyal-fal, nyakra-főre, nyif-nyaf, nyifeg-nyafog, nyimnég-nyámmog, nyimmel-nyámmal, nyisz-nyusz.

Okkal-móddal, ország-világ, olykor-olykor.

Öhöm-böhöm, örökkön-örökké, össze-vissza, ötöl-hatol, ötölt-kiáltott.

Per-palvar, pif-paf, pifeg-pofog, pity-poty, pity-palaty, pitteg-pattog.

Reittyerutya, ringy-rongy, rip-ropp, repeg-ropog, ront-bont.

Sebbel-lobbal, serte-fertél, sí-rí, ság-bág, sunyi-bunyi, sül-fő, süreg-forog, süt-főz, sültör-kotor.

Szánt-vet, szántó-vető, szánom-bánom, szedi-vedi, szedte-vodte, szeg-lyuk, szeglye-szuglya, szegről-végre, szemre-főre, szemtől-szembe, szére-szóra, szerte-szét, sze-

tye-szolya, szípeg-szöpög, szöröstül-böröstül, szörén-szálán, szuszi-muszi.

Tura-fara, tarka-barka, látva-nyitva, teng-leng, tere-tura, teszi-veszi, té-tó, té-tova, tip-top, tiég-topog, tily-toty told-fold, torzon-borz, türés-tagadás, töri-marja, töri-zúzza, tuskön-bokron.

Út-fut, úton-útfélen.

Ügygyel-bajjal, üreg-forog, üti-veri, űzi-fűzi.

Zege-zuga, zene-bona, züg-büg, zür-zavar.

VII. Nyelvirágok.

A példabeszéd a köznépek kizárólagos sajátja, melyet mint minden köznépit, a legnagyobb egyszerűség bélyegez. Nem szereti a hasztalan cifrát s szavakban nem áradoz: csak olly kifejezéseket használ, mellyek egyenesen a tárgyhoz visznek, s legnagyobb ékessége abban áll, hogy sehol ékes-séget nem keres.

Azomban van az egyszerűségnek is a maga csinja, s a példabeszéd nem idegenkedik élni azon fogásokkal, mellyek a nyelvnek szint, élénkséget kölcsönöznek vagy nyomatékos-sá-gát öregbítik, s a mondatot külalakja által is feltűnővé teszik, miáltal magát a lélekbe jobban befúrja és meghonosítja. E végett

a) Keresi a lehető legnagyobb rövide-séget, minél fogva magát emlékezetünkbe annál könnyebben befészkel s lelkün-ke-t annál erősebben meghatja. E tekintetben nyelvünk dicse-ke-dve vetekedhetik a földkerekségnek akármely nyelvével. A számos példák közül csak egynehányat jegyzek ide: ítéljen rólok, a ki akar, valljon képzelhető e nyelv, mellyben azon gondolatok kevesebb szóval lennének kifejezhetők. Illyenek: *elég szép, ha jó; ruha tisztesség, pénz emberség; sok szó, ke-vés szó, stb.*

b) A folyó beszédnek közönségesen megszokott szer-ke-zetét elforgatja s szokatlan rövide-ségre szorítja, mint: *ki hol bízik, ott húzik*, e helyett: *a hol bízik az ember, ott húzik*.

c) Nyomatékadás kedvéért egyes kifejezéseket megköltöztet vagy azokat ellentétes összeállítás által kiemeli, mint: *szó a mi szó, de a való is való; hamar munka, késő haszon*. Gyakran a költöztetés hasonértelmű szavak által történik, mint pl. *vak veti világlatannak szemére*. A mi az ellentétes összeállítást illeti az egyébkint kedvenc alak a példabeszédekben, mi által sokszor a legközönségesebb gondolat is érdekessé válik, mint: *nincs nehezebb a könnyű uti költségnél*.

d) Szereti a gúnyoló elméncséget, melyet a beszéd nevédes elferdítése alá rejti, mint: *nem kereset iszik, hanem sokszor: Ritkán hazudik, ha igazat mond*.

e) Gyakran a nagyítás és túlzás által teszi a gondolatot feltűnővé, mint mikor a fűsvényről mondja: *„éjjel torkát is beköti, hogy párdját hasztalanul ne fűjja,”* vagy hogy *„a tiszta rízet is megszűri, hogy zsirt találjon benne*.

f) Nem ritkán találós mese alakjában jelenkezik, mint: *„Ha nem látom, föltessem: ha látom, nem veszem fel.”* *Lukas meggyoró*. *„Ha ríze run, bort iszik: ha ríze nincs, rízet iszik.”* *A molnár*.

g) Legjobban szereti a gondolatot képek és hasonlatok által kifejezni, melyek mint az eszme érzékenyítésének leg-hathatóbb eszközei a népszerű oktatásban mindég nagy szerepet játszottak s azért a régi bölcsék mondatait rendszeren díszítették. A hasonlat és képmásítás példáját a gyűjtemény minden lapján találhatod.

h) Gyakran él általtított értelmű kifejezésekkel (metaphora), mi az igazságoknak a kíváncsiságot ingerlő rejtélyességet kölcsönözvén, azokat hatóbbakká teszi, ilyenek: *ki álomságot vet, bűt arat; Nagy kanc esett ki szájából*, az az: jövődelmes hivatalt vesztett.

i) Különös gondot fordít a hangidomra és a szók kímért ejtésére, mert a mint Cleanthes helyesen mondja: valamit a hang a harsona szók csatornájából erősebben és élesebben tör ki, így a gondolat versbe szorítva annál élénkebben hat. Azért

is legszebb közmondásaink vagy a régi nyelvek hangmértékére fogvák, mint: „*ki mint vet, úgy arat*,” vagy rímelők, mint „*néha reggel tánc, este pedig láncc*.”

k) gyönyörködik a hanghasonlaton alapuló szójátékban (paronymasia), ilyenek; *feleség, fele segítség*; *hajdan volt ő hajdon: legrosszabb vallás a kárvallás*. Szintugy kedveli

l) egy és ugyanazon betűnek egymásutáni előfordulását (alliteratio), mint: *lónak, lúdnak, lednynek nem jó hinni. Mindentől, mindent mindenütt el ne végy*.

m) Úgyes fogással felcserélteti az egyes szavakkal szerepüket, úgy hogy például hajtogatott igét főnévül, ragozott főnevet jelzőül stb. használ. Ilyenek: *Nebantsnak* hijják a másót; *ette* haszna, *alutta* bére; *helyre* legény stb.

Ezek lennének azon képes kifejezések, mellyekkel a közmondás eszmei előadásban él. Legyen szabad most ezekre nézve egy általános észrevételt tennem.

Az első szavak, mellyeket az ember általános fogalmak kifejezésére használt, kétségkívül az érzéki világból kölcsönözve s így új jelentésükben mindmegannyi metaphorák voltak; a szellemi ismeretek a testi tárgyakról levont fogalmakból állottak, mellyek ihletett egyesek lelkein szerencsés pillanatban átvonulván, azokat mint csupa ötleteket azon tárgy képe alatt öltöztették szóba, melly figyelmüket felköltötte. — A mi pedig eleintén kéntelenségből történt, azt később, midőn az ész magának több utakat módokat talált, gyakran fogásból tették. — Vannak fogalmak, mellyek sokkal bonyolodottabbak, s olly sok részekből összealkotvák, hogy azokat a lélek száraz okoskodás fonalán soha fel nem foghatná. De midőn a fogalom képbe öntve hozatik a lélek elibe, azonkívül hogy a fogalom egészét egyszerre áttekinthetjük, még az is hozzájárul, hogy midőn a kép szellemi tárgyával egybevettetik, ennek sok olly homályos rejtett oldalaira figyelmzettünk, mellyekre a kép nélkül tán soha nem akadunk.

Mindenki tapasztalhatta, hogy midőn valami eszmét papi-

rosra teszünk, sokszor a gondolatok egymásután élénken és bőven özönlének tollunk alá, holott az előtt a tárgyat napokig elménkben forgattuk, és nem bírtunk semmire menni vele. Igen, mert midőn a gondolatnak a szóban mintegy testet adunk, a szó szót szül, és sokszor egy használt kép által az ész új tárgyra vezettetik s a gondolat tovább fűzetik.

A mondottakból magyarázható, miért oly lényeges a példabeszédben a külalak, miért nem lehet sokszor a példabeszédet alakjából következtetni a nélkül, hogy a gondolat egészen csorba ne ejtessék. — Az eredeti példabeszéd műszeres egész, hasonló a gyógygyedvet tartalmazó virághoz; ha a jótékony nedvet kifacsartad, hasznát vetted a növénynek, de alakját lerontva egy életet megöltél.

Irodalom.

Az egyes nemzetek művelődésében feltűnő az, hogy előbb mintsem az önlelkükben rejlő szellemkincseket kibányásznak, más műveltebb nemzetek utánzásában keresik üdvöket. — Csak midőn az idegenszerű művelődés pályáján előbbre haladtak, lassankint a kölcsönzött felvilágosodás fényénél át kezdik látni, mikép minden valódi műveltség csak öngyökereiből fejlődve lesz azon terebélyes fává, melynek árnyékában az emberek népei pihennek. — E tüneményt tapasztaljuk az újabb kor fejlődése eredeténél, hol a görög és római műveltség fényvilágánál út nyitott új szellemmunkaságnak, sajátos nemzeti fejlődésnek. — Ugyan azt tapasztaljuk irodalmunk pályakezdetén is. — A francia, a római és tudja isten micsoda más iskolákon még, kellett előbb keresztül mennünk, míg oda jutottunk, hogy íróink valahára átlátták, miszerint a sajátos magyar modor az, mellyre magyar írónak leg is legelőbb kell törekednie. — Illy körülmények között nem csoda, ha a közmondások, mint vadon sarjadéka, mellyek kizárólag a nép saját, háttérbe szorítva az írók figyelmét soká kikerülték. — Mind a mellett találkoztak min-

dég e bölcsesség-forrásnak becsülöi; nem mint ha a nép egyszerű eszejárását a tudós gög valaha megtisztelte volna, de legalább utánzási viszkelegből. — Rotterdámi Rázmán (Erasmus Rotterredamus) ugyan is a 16-ik század elején a görög és római példabeszédek és jeles mondatok roppant gyűjteményét kiadván, azon jeles munka a művelt nemzetek tudósainak figyelmét olly mértékben magára vonta, hogy azonnal mindenütt támadtak, kik azokat több kevesebb szerencsével anyanyelvükre átolöltöztetni törekedtek. Illyképen támadtak nálunk is már a 17-ik század elején a *Kis Vicay* és *Benickyféle* közmondási rímek, mellyekben a jeles magyarság, mellyen a görög és római gondolatok ejtvék, elfelejtetik ugyan velünk az idegen eredetet, de azért nem kevésbé idegen sa gyümölcseinek mondhatók.

Kis Vicay és Benicky után másfél századnál tovább műveletlenül hever e mező, míg végre a múlt század vége felé, nemzetiségünk ébredése hajnalán, *Korárs Péter* a nép száján élő közmondási nyelvemlékeket összeszedi, azokat Kis-Vicay és Benicky rímeivel gazdagítja, némeltyeket ügyes fordításban Rázmán gyűjteményéből hozzávet, s ez elemckből egy munkát alkot, melly ha abba némi rendet hoz, jeles művé válandhatott volna.

Századunk elején két gyűjtője akadt a példabeszédeknek: *Baróti Szabó Dávid* és *Szírmay Antal* (A magyarság virágoi. B. Sz. D. 1803 és Hungaria in Parabolis sive commentarii in Adagia et dieteria hungarorum per Antonium Szírmay de Szirma 1804). Az első a nyelv mindennemű sajátosságait, virágos, képes kifejezéseit egybe szedvén, a közmondások közül csak azokat vette fel, mellyek ejtésükben valami meglepő fordulatot mutathatnak fel.

Szírmay becsesnél becsesb ritka adatokat gyűjtött történeti alapon nyugvó példabeszédeink magyarázatára; de kár, hogy munkáját csak amúgy időöltetésből időöltetésül készítette, minden komolyabb cél és törekvés nélkül; — mind a mellett

munkájának homlokára bátran tehette volna jeligeül; „kevés de jó.“ — Hogy munkáját latinul írta elég furcsa, de csak táblabíró copfos korát jellemzi.

Utolsó, ki a magyar példabeszédeket nagyban össze-
gyűjtötte, volt *Dugonics András*, kinek munkája: „Magyar
példabeszédek és jeles mondások. Összeszedte Dugonics And-
rás. 2 köt. 1820,“ mint minden, mi a jeles igyekezetű író ke-
ze alól kikerült, kitűnő szorgalomra mutat és minden esetre
egyik örök becsü maradványa a századunk elején ébredt szent
nemzeti törekvéseknek. — Sokat levon azomban a munka ér-
deiméből az, hogy nem ábécé, hanem rovatok szerint van ren-
dezve, melyek a mellett nem is igen szigorún elválasztvák
egymástól, úgy hogy az olvasó igen gyakran azon kellemet-
lenségnek van kitéve, hogy egy mondásért az egész két kö-
tetű munkát keresztülapozni kénytelen. Ezenkívül sok benne
az önkoholta felesleg.

E gyűjtemény szerkezete.

E könyvben a példabeszédek ábécé rendben vannak
összeállítva a mondat alapszava vagy kezdő betűje szerint. —
Az egymásra vonatkozó mondatok idézetek által viszonyba
hozattak egymással, mi által mind az egyik mind a másik job-
ban felvilágosíttatik. Így e példabeszédnek *macska és szereti*
a halat, de kerüli a riszt,“ teljes értelmét nyerjük a mellette
álló idézet által „*Minden szereti a hasszót, de kerés a*
munkát.“

Ila valamelly példabeszédnek más népek példabeszédiben
megfelelőt találtunk, azt el nem mulasztottuk mellé iktatni,
hogy meg mutassuk egy és ugyan azon eszme milly kü-
lömbfélékép fogajott fel a különböző népektől. Hogy azom-
ban a szöveget ne igen tarkázzuk, és a könyvnek közhasznu-
sága ne csökkentessék, a keleti nyelvekből, valamint a görög-
ből beiktatott mondatokat csak fordításban közlöttük, holott
mik a nyugoti nyelvekből vétettek, azokat eredetiben adtuk.

Az értelmezésben a lehető rövidséget kerestük, s azért ovakodnunk kellett az okoskodástól még ott is, hol a mondat tartalma kínálkozó alkalmat szolgáltatott hosszabb értekezésre.

Mulatság kedvéért, a hol alkalom adódott, itt ott népies anecdoták vétettek fel, jó részt Dugonics szerint csekély nyelvbeli változásokkal.

Ha tehát az olvasó e részben az új mellett sok ismerettest is talál, jussanak az evangélium ama szavai eszébe: *Minden bölcs írástudó hasonló a házi gazdához, ki az ő kincséből újakat és ókat hoz elő.*

A mondottak — reméllem — elegendők arra, hogy a példabeszédekkel megismerkedést eszközöljem, de koránt sem elegendők, hogy azokat véghetetlen sokszerű viszonyaikban szem elibe állítsák. Ezt a munka végéhez ragasztott tárgy szerinti tartalommutató talán szerencsésb sikerrel teendi.

S most ezeket előre hocsátva bátrabban kezedbe adom, kedves olvasó, művemet. Éljen vele, mikor kedved tart s fordítsd haszonra kincseit. A mi jó van benne, szintűgy a te sajátod, mint az enyém; az egy érdem, melyet magamnak tulajdonítok az, hogy közös kincsünket rendbe szedni s figyelmemet reá fordítani törekedtem. Isten veled.

A.

1. A. Nem akart tovább menni az Á-nál.

Egy gyermeket erővel olvasni akart taníttatni az anyja, de a' mester még csak az első betű kimondására sem bírhatta rávenni a gyereket. Kérdezte az anyja, miért nem mondja ki az Á-t? Azért, felele a gyerek, mert aztán majd Bé-re is fogna a mester. —

A német köszmondás is úgy tartja:

Wer A sagt, muß auch B sagen.

A francia: Le premier pas engage au second.

2. Aba nem posztó;

3. Abécé. Még az abécén sem mentél keresztül.

Igen tudatlan, tapasztalatlan emberről mondatik, ki semmit sem tanult, semmiben sem okult.

A latin: Ne Aesopum quidem trivit.

4. Nem mehelett tovább az abécénél.

5. Abécére tanítja a szamarat.

Az az: siker nélkül fáradozik, hogy kinek isten nem adta, azt tanítás által bölcsesé várássolja.

A latin: In frigidum furnum panes immittere.

A francia: D'une buse on ne saurait faire un épervier.

6. Az Abécét se tudja, még is papolni akar.

7. Ablak. Mindent az ablakon vetnek be neki.

Az az: keresetlen is utóleri a szerencse. *A latin* az ilyről azt mondja: „Quidquid calcit, rosa fit.“ mi körülbelül annyit mond, mint a nálunk divatozó költői szójárás: a mihez keze nyúl, mind aranyyná válik.

8. Abrak: Az abruk piszkálja az alfelét.

Az az: igen jó dolga van, azért nem bír kedvével.

9. Abrakját hordozó lónak nem törik föl a háta.

Mert az abrak fogyton fogyván, a teher miundinkább könnyebbedik.

10. Ábrázat: Elég szép, csak az ábrázatja goromba.

11. *Abrosz*: A sáhos abrosznak szebb a színe, mint visszája.
 12. A melly abroszt sokan viselnek, szöszsze válik.
 13. Ismerem az abroszt, szöszből fonták.

Büköszó az alacson származásu szerencsésira, ki felkapván az uborkafára, magát valami nagyuk képzele és a világot csak úgy félvállról nézi.

14. *Acél*: Jó az acélja de a tűzköve rossz.

Az az: jeles tehetsége van, de rosszra használja.

15. Könnyebb az acélt eltörni, mint meghajtani.

16. *Ácsorog*, { mint a boltos legény.

17. { mint a Jászok ebe a dombon.

18. *Ádám* látott ilyen dolgot, nőtelen korában.

19. *Ádámfi*: Kiki közülünk Ádámfi.

Az az: Kiki részesült az emberi gyarlóságban.

A német: Keiner der nicht nach Adam schmede
und der Eva untertröde.

20. *Ad*; Könnyen ad, a kinek van.

21. A ki nem akar adni azt mondja, hogy nincs.

22. Könnyű adni abból, a mi nem kell.

23. Szép ott adni, a hol senki sem kér.

24. Ha adsz, adj jó szívvvel, ha kérsz, vedd jó kedvvel, hogy meg ne utáltassál.

A német: Ich gebe, wie ich habe, und nehme, wie ich friege.

25. Nem úgy adja, a mint árulja.

26. Erősen fújja az adtát.

Az az: szórja a szitkot.

27. *Addig* kell a fát egyenesíteni, míg fiatal.

28. *Addig* hajtsd a fát, { míg hajlik.
 { míg vessző.

Az az: szoktasd fiadat a jóra, míg gyöngé koránál fogva hajlani kész és bírsz vele: mert ha egyszer feje lágya benőtt, a megrögzött rossz hajlamokat többé ki nem verek.

A német: Biege den Baum, so lange er noch jung ist.
(szint ily az angol s az olasz).

29. Addig hantsd a hársfát, míg hánlik.

30. Addig tekerd a gúzszt, míg hajlik a vessző.

31. { Addig verd a vasat, míg meleg. (160)

{ Addig üsd a vasat, míg lüzes.

Az az: élni kell az alkalommal, míg kedvez; mert ha a kedvező időpontot elmulasztottad, könnyen soha többé meg nem ragadod. Jól mondja a *Spanyol*: ki nem tudja megragadni a szerencsét mikor jó, ne panaszkodjék, ha eltávozott.

A francia: Il faut battre le fer, tandis qu'il est chaud.

As angol: Make hay while the sun shines.

A német: Man soll das Eisen schmieden, weil es heiß ist.

32. Addig hajlik a vessző, míg gyöngö.

{ Addig jár a korsó a kútra, hogy egyszer oda szakad.

33. { Addig viszik a korsót a kútra, míg ben vész.

{ Addig megy a korsó a vizre, míg eltörik

A német: So lange geht der Krug zum Brunnen bis er bricht.
(szintily csak nem minden európai nyelvekben).

A francia: Addig jár a légy a mézre, míg egyszer sejt ott hagyja.

As olasz: Addig jár a macska a szalonnára, míg egyszer körmét ott hagyja.

34. Addig jár lopni a tolvaj, míg felakasztják.

35. Addig hányja a róka a cselt, míg csávéba kerül.

36. Addig játszik a macska az egérrel, míg megeszi.

A német: Der Fuchs fängt erst, wenn er in die Falle kommt.

37. Addig üszik a tök, míg el nem merül.

38. Mind addig uszkál az alma, míg elmerül.

39. Addig kell nyújtózni, meddig a takaró ér.

Az az: Tehetséged, értékedhez képest szűkjöd kindaságaidat és ne akarj többnek látszani, mint valósággal vagy.

A latin: Pro opibus tuis strue moenia.

A német: Strecke dich nach der Decke.

As olasz: Non bisogna distendersi più, che l'lenzuola in lungo.

As angol: Cut your cloak according to your cloth.

A francia: Il faut tailler la robe selon le corps.

40. Addig kapar a tyúk, míg szemre talál.

41. Addig hamis az ember míg eleven.

42. Addig játszik az eb, míg kutyo.

Vickándozi a gyermek, mert fel nem éri észszel az élet nyomorúságát.

43. Addig papé a fura, míg benne a pára.

44. Addig szopta-nyalta, míg elcsábította.

45. Addig zárd be istállódat, míg el nem lopták lovadat.

46. Sok bárányt elhord addig a farkas.

47. Sok csep esik le addig az eszterháról.

48. Deszkát árul addig földváron.

Az az: meghal, mert akkor az ember koporsója deszkáit magával a sírba vagy a földárba viszi.

49. Sok pénzt vernek addig Kőrmöcön.

50. Sok tűt elöltenek addig a szabók.

51. Meg is öszül addig az ember.

52. Sok elpatkol addig.

53. Sokszor megjárják addig Budát.

54. Sok bakot megnyúznak addig.

55. Sok pipákat adnak el addig Debrecenben.

56. Adós embernek sokszor kell hazudni.

Mert akkor is kénytelen ígérni a fizetést, mikor tudja, hogy nem fizethet.

A német: Der Schuldige schietet.

A francia: Le faiseur de dettes a toujours le mensonge en croupe.

Az angol: Debtors are liars.

57. Fülíg adós.

58. Még lelkével is adós.

59. Torkig adós.

60. Sarkalással szokott az adós jól fizetni.

Az angol: Jó adósság rosszra válik, ha nem sürgettetik.

A német: Guter Mahner macht guten Zahler.

61. Ki vagyonánál többel adós, semmije sincs.
62. *Adósság*: A régi adósság annyira felmegy, hogy végre el sem éred.
63. Bizonytalan adósságnak szalma a kamatja.
Németül: Für ungewisse Schulden nimmt man auch Haferstroh.
A latin: Antiqua debita pensat saepe numero stramen.
64. Ha eszed van, adósságot ne csinálj, elveszted a hitelt.
A német: Viel Sorgen verdirbt den Credit.
65. *Ág*: Ágon mutatni madarat.
 Valakit hiú roményokkal tartani.
A német: Jemanden den Mund wässerig machen.
66. Ágról szakadt ember.
 Nyomorult, rongyember.
67. *Ágcsap*, uraim, ágcsap.
68. *Ágár*: Ásítóznak az agarak, jó nyulászat lesz.
69. Hátrább az agarakkal.
 Ne oly bátran büszkén előre.
70. *Ágas*: Megfejné az ágast is, ha tejet adna.
 Az az: feletébb szugori, mindenből pénzt akarna csinálni.
71. Ágasra való. (113).
72. *Ágg* ebnek, vén szolgának egy a fizetése.
A német: Alte Diener, Hund und Pferd Sind bei Hof in einem Werth.
73. *Ággódik*, mint a törbe szorúlt madár.
74. *Ágy* terhe.
 Henyélő, idajét ágyban töltő ember.
75. Nagyobb az ágy a lepelnél.
76. Majd megkönnyebbedik ágya szalmája.
 Fel nem veszi magát nyavalyájából, meghal.
77. { A mint veted ágyadat, úgy nyugszol benne.
 { Ha jól veted ágyadat, jól nyugszol,
 { Ki mint veti ágyát, úgy nyugszik benne.
A latin: Tibi aras, tibi occas, tibi seris.

A német: Wie du dein Bett machst, so magst du darauf schlafen.

As angol: You shall have as good, as you bring.

78. Jó ágyat vetett magának.

79. Nyomja az ágyat, mintha leszegezték volna. (74)

80. Megvetették az ágyát.

81. *Ajak:* Felbigyeszti ajakát.

82. *Ajándék* a szemest is megvakítja.

83. *Ajándék* a jó baráttal is nótát fordíttat.

84. Az *ajándék* megvakítja a bírót (bibliai mondat).

85. A kérés nélkül nyújtott *ajándék* legkedvesebb.

86. A Krisztus koporsója őrzőjét is *ajándék* hazudtatta meg.

87. A szegénynek *ajándéka* drágába kerül.

88. *Ajándék-elfogadás, szabadság-eladás.*

A német: Groß Geschenk?

Bindet's Gelenk. Vagy

Das Geschenk pflegt's mit sich zu bringen,

Daß man des Schenkers Lied muß singen.

A francia: Qui prend, se vend.

89. *Ajándékkal* mindent meg lehet hajtani.

Ovidius: Munera crede mihi placant hominesque deosque,
Placatur donis Jupiter ipse datis.

A német: Schmieren und Salben

Stift allenthalben.

A francia: L'or ouvre tous les verroux.

90. *Ajándék* – marhának { nincs odva fogának.
 { nem kell borju fogát nézni.

Ha mit *ajándékban* kapsz, nem kell szorosau vizsgál'nod, valjon megfelel-e tökéletesen kívánságodnak, hanem vedd köszönettel, a mint jó.

A német: Geschenkem Gaul, sieh nicht ins Maul. (szintígy franciául, olaszul és angolul).

91. *Ajtó:* Nyitva az ajtó, akár föl, akár alá.

Igy szólunk, mikor valamely kellelten emberen kiadunk.

92. { Az okos nem tartja két ajtó között az újját.
 { Ajtó közé nem teszem a kezemet.
*A német: Zwischen Thür und Band
 Reg' Niemand seine Hand.*
*A francia: Il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et
 l'écorce.*
93. Nem sokat vásíltom ajtaját.
A francia: Quand j'irai le voir, il sera beau tems.
94. Ha egy ajtón kiverik a másikon bemegy.
*Szemtelen tolakodó, kin bajos kifogni; mert ha egyszer
 kiutasítod is, másszor még is eljő.*
95. Ajtóstúl dől a tanyába be. (német)
A német: Mit der Thür ins Haus fallen.
96. Kutya se teszi be maga után az ajtót.
97. Akár ég, akár pokol, neki mindegy.
98. Akár túrják, akár gyúrják, mindegy.
99. Akár zuhog, akár puhog, egy dolog.
100. Akar. Soha ne akarj egyebet, mint a mit tenned kell;
 mert akkor azt teheted, a mit akarsz.
*De legtöbbben azt se tudják jóformán, mit akarnak, azt
 sem, mit tehetnek.*
*A német: Man kann Alles was man will, wenn man will,
 was man kann.*
101. Ha Péter nem akarja, akarja Pál.
102. Nem mint akarnánk, hanem a mint lehet.
103. Könnyű az akarót rábeszélni.
104. Akarat: Nagy benne az akarat, mint a vén leányban.
105. Az akarathoz erő is kívántatik.
*Igen; de a szilárd akarat az elibe gördült akadályokkal
 megküzdvén, új, nem sejtett erőfejlésnek lesz kútfejévé, s
 ezért helyesen mondja*
A latin: Animus hominis quidquid sibi imperat obtinet. S
A német: Wer nur will, der kann wohl.
A francia pedig: Le vouloir fait le pouvoir.
(Akarat teszi a hata!mat).

106. Ki nem veheti hasznodat, értse jó akaratodat.

Horatius; Voluisse sat est.

A német: Man muß den guten Willen für die That nehmen.

107. Ha jó akaratot veszek, másnak adós leszek.

108. *Akasztás:* Az *akasztás* sem esik ingyen.

Nem tudni, hová való ítélő székek nem volt hóhérja, ki egy tolvaj cigányt felakasztana. Azt határozták tehát, hogy a cigányt elküldik, hogy maga *akasztassa* fel magát. A cigány látván, kivel van dolga, azt mondá erre, hogy őt ingyen sehol sem fognák felakasztani. Ezért hát egy pár forintot adtak neki, mellyekkel elment ugyan a cigány, de felakasztatta e magát vagy nem, erről hallgat a krónika.

- a) Néha az akasztással is elhíresedik az ember.

109. *Akasztófa:* Kinek akasztófa helye, nem hal a Dunába.

110. Az akasztófa senkit se hi, mindent magához fogad.

111. Nehezen ereszti el az akasztófa prédáját.

112. Homlokán az akasztófa anyajegy.

113. Akasztófa címere, hóhérpallos levele.

114. Az akasztófán is csak addig nehéz lógni, míg hozzá nem szokik a tolvaj.

115. Két lába is akasztófa formájára mered.

116. Ha templomot keres is, akasztófára talál.

117. Kit isten akasztófára rendelt, nem hal a vízbe (109).

118. Könnyű az akasztófát megszokni.

Szabadkozott a cigány, hogy az akasztófát meg nem szokhatja; felakasztatása szempillantában észre is vette, hogy kutya szokás biz az; de a nézők látván, hogy fejét lesütve meg se moccan, úgy találták, hogy hamar hozzá szokott, és úgy van, mintha mindég rajta függött volna.

119. { *Akkor* abrakolja lovát, mikor harcra indul.
 { *Nem akkor* kell a lovat abrakolni, mikor harcba kell menni.

120. *Akkor lússam*, mikor hátam végét.

Az az: soha.

121. Akkor jó a berkenye s a naspolya, mikor megfőlt a fája alatt.

122. Ki csak akkor gondolja meg magát, mikor merül, későn bánja meg hogy vízre ment.

Hiábavaló bánkódásod, mikor már benne vagy a veszedelemben; akkor inkább tőkéld el magad és utolsó próbára szedd össze minden erődet, tán valahogy még is sikerül kivergődnöd. De az okos ember előre gondolja meg, hová lép, hogy se késő bánat ne érje, se nyaktörő elszántásra ne szorúljon.

A német: Borgethan und nachbedacht,

hat Manchen in groß Leid gebracht.

A Scót: He that looks not ere he loup, will fall ere he wit of himself. (ki nem néz mielőtt ugrik, elbukik mielőtt magát észre venné.)

123. Akkor keresi a puskát, mikor a varju elszállt.

124. Akkor kiméli a kolbászt, mikor elfogyott.

125. Akkor vet lakatot az istállóra, mikor már lovát kilopták.

126. Még akkor Ádám is fiatal volt.

As az: régen volt az, s a mint a szópálda hozzá adja: tán nem is igaz.

127. Még akkor Barta Erzsók is pártát hordozott.

128. Még akkor a bírónak se volt ám bajusza.

129. Még akkor Debrecen is falu volt.

130. Még akkor emberek se voltak magyar országban.

131. Még akkor Éva is mennyasszony volt.

132. Még akkor a farkas is a földön járt.

Most pedig már talpán jár!

133. Még akkor a falu temploma is kápolna volt.

134. Talán még akkor a fecske sem fecsegett annyit.

135. Akkor a nap is melegebbet sütött.

136. Még akkor a világon se voltál.

137. *Az akkor volt, mikor a tchén megellett.*

138. *Akkora*, { mint a kakasugrás.
 { mint a veréblépés.
139. Akkora volt, mint egy lopótök.
140. Ákom-bákom.
Rendetlen írka írka.
Németül: Gits-gats.
141. *Alábbhagyott* benne.
A latin: Leo prius, jam lepus.
142. *Alábbvaló* { a saját kukacnál.
 { a fa szűnál.
143. *Alánód*, mint az ökör fark.
A latin: Nepam imitatur.
Németül: Er geht den Krebsgang.
144. { mint a barát.
145. { mint a kin kifogtak.
146. { mint a koldus.
147. *Alázatos*, { mint a leforrázott kutya.
148. { mint a pap macskája.
149. { mint a verembe esett farkas.
150. { mint az elcsapott szolgál.
151. { mint az ügyevesztett.
152. *Alázatosság* nem gyalázatosság.
153. *Alázni* és felezní
Sületlen kifogásokkal valamit elszűlni akarni.
154. *Aldi*. Jól hozzá láttak az aldihoz.
155. *Ald*. Ugy áldja meg az isten, mint a Tördemici malmot:
Az az: üsse meg a menykő, a mint azt megütötte.
156. *Áldomás* áldomással jó.
157. Jobb lesz ha megisszuk az áldomást.
158. *Alfél*. Méltó volna, hogy szásrétű pálcába varrnák alfelét.
Az az: száz botot érdemelne fardára.
159. *Alkalmatosság*. Maga alkalmatosságán.
Az az: gyalog.

160. Élni kell az alkalmatossággal. (31)

161. *Alku*: Jobb az ösztövért alku, hogy sem a bírónak kövért végzése.

Erről Hartung Kristóf, német tudós egy egész könyvet írt ily cím alatt: „De redemptione vexae. Jenae, 1751. 4.” De kinek csak egyszer életében püre volt, azt könyv nélkül is tudhatja.

Németül: Ein magerer Vergleich ist besser, denn ein fetter Prozeß. (szintígy franciául és olaszul).

As angol: Agree, for the law is costly.

162. *All*, { mint a bálvány.

163. { mint ha oda szúrták volna.

164. *All*. Fölkopik az álla.

Az az: hába ástoz (koptatja állát) után, nem kapja meg.

165. { mint a hástya.

166. { mint a halál.

167. *Allandó*, { mint a köszül.

168. { mint a kövár.

169. { mint a pokol.

170. { mint a szikla.

171. *Állapot*. Ugyan derék állapot, beittam a kalapot.

172. Egy állapotban van, mint a Samu nadrága.

Mező-Túri iskolatanító, Búsi Sámuel, a kikopás elleni óvatossághól, ujjonnan varratott nadrágának fenekére, térdére s egyéb könnyen szakadó helyeire előlegetesen foltot vetett; ha a folt megkezdett, azt ismét újjal váltá fel. Úgy történt, hogy 34 évi hivatalkodása alatt csak két nadrágot volt képes elviselni, s nadrágának tartóssága közmondássá vált.

173. Ritkán jut embernek előbbeni állapotja eszébe.

174. { mint Ádámfi.

175. { mint a förgeteg.

176. *Állhatatlan*, { mint a gyermekjáték.

177. { mint az őszi idő.

178. { mint a sátoros cigány.

179. *Állóhely*: Megmarad mindennap egy állóhelyben.

180. *Alma*: Nem esik messze alma fájától. (292)*A latin*: Non procul a proprio stipite poma cadunt.*A német*: Der Apfel fällt nicht weit vom Baum.*Az olasz*: La scheggia ritrae del ceppo. (Amilyen a tuskó, olyan a forgácsa).*A francia*: Te's parens tels enfans.

181. Későn érő alma szokott soká tartani.

182. A tilalmas alma mindenkor jobbízű.

Ovidius: Nititur in vetitum semper, capinusque negata.*A német*: Berbotene Frucht schmeckt am besten.*A francia*: Pain dérobé réveille l'appétit.

183. Ritka alma, kiben féreg nincs.

184. Akárkinck vad alma, nekem édes alma.

185. { *A szép* } alma is gyakran { *férges.*
{ *A piros* } { *savanyú.**A német*: Schöner Apfel ist auch wohl sauer.*A latin*: Saepe uites scabras facies commendat honesta.*Az olasz*: La castagna di fuori è bella, e dentro ha la magna.

186. Kiki jól beleharapott az almába.

187. Őtet is megcsalta a kigyó almája.

188. Szelid almának van becsülete.

189. Vad almának kevés a becsülete.

190. Az almának is szépét szokták felkötni.

191. Az almának is szépe férgesül meg.

192. *Álmodik*: Nem álmodna, ha nem aludna.193. *Álom* azt jelenti, hogy aludtál.

Annak szokták mondani, ki sokat tart az álmakról, s azokból jóvendőlni akar.

A német: Träume sind Schäume.*A francia*: Tous songes sont mensonges.

194. Álom után jó a nyugalom.

195. Egy jó álom minden fáradságot helyre hoz.

196. *Álomban és szerelemben* nincs lehetetlenség.

197. A mit az elme ébren forgat, avval játszik álomidétt is.

A német: Komit einer umgeht, davon träumt ihm.

A latin: Aurigae somni currus.

198. Álmot hüvelyez.

Az az: hiábavaló dolgot tesz.

199. Minden álmot kialunni se hasznos.

200. Álomszój.

Igy neveztetik azon gyeplőtartó szój, mely a kocs ist aludni engedi.

201. Álomtáska.

Másképp „álomszuszék,” felette tunya álmos ember.

A német: Schlafmütze.

202. Álnokság; A ki álnokságot vet, bút arat.

203. Alpári ember.

Ostoba együgyű ember. Azon történetről, hogy Alparon rá hagyta magát szedetni Zalán, midőn egy fehér lovon országát eladta.

204. Megjárta az alpári táncot.

Ez a régi közmondás — azt mondja Dugonics — akkor származhatott, midőn Zalánt Alparból kiverte Árpád, és minden jószágát, mely a Duna és Tisza közt vala, magáévá tette. Megjárta akkor Zalán az alpári táncot, de sírva és mindene után bánkódva.

205. Alszik, { mint a holt.

206. Alszik, { mint a hörcsök.

207. Nappal alszik, éjjel álmodozik.

208. Úgy alszik, hogy fejét szinte elveszti.

209. Úgy alszik, mintha ökörbőrt vonnának a fagyon.

Az az: Igen hortyog álmában.

210. Ki mennél kevesebbet alszik, annál többet él.

211. Mind a két fülére alszik.

212. Állva alszik, mint a ló.

213. Kinyílt szemmel aludd minden álmaidat.

A nyulakról azt mondják, hogy kinyílt szemmel, az az vigyázva alusznak.

214. Csak annyit aludj, a mennyi meg.

215. A kislát kislát, és nem alszik, azt a réstől kislátja.

216. Az alszik legjobban, a ki nem érzi, milyen könnyen fekszik.

217. *Általiesik*: Ez is általiesett, mint Bóka a házban;

Bóka is csak a házban volt, és nem tudott. A házban kislát, és nem tudott, és nem tudott. A házban kislát, és nem tudott. A házban kislát, és nem tudott. A házban kislát, és nem tudott.

218. *Általiesett* rajta, mint a tyúk a szénen.

219. *Általies* ő nem csak a réstől, hanem a szénen is.

220. *Általies*: Egy keresd az általieset, hogy kislátja ne aludj.

221. *Általies*: Az általiesetnek csak kislátja kislátja.

222. *Általies*re szorult.

Kislátja kislátja.

A kislát: A kislátja kislátja.

A kislát: Er kislátja kislátja kislátja kislátja.

223. A mint aludj kislát, kislát egy kislát. (150)

A kislát: Kislátja kislátja kislátja kislátja.

A kislát: Kislátja kislátja kislátja kislátja.

So kislátja kislátja kislátja.

224. A mint aludj, egy kislát meg.

225. A mint kislátja kislát, egy kislátja kislát.

226.) A mint kislát, egy kislát.

! A mint kislát, egy kislát.

A kislát: Cislátja kislátja kislátja kislátja.

A kislát: Kislátja kislátja kislátja kislátja.

As kislát: As you have kislátja, so you must drink.

227. A mint kislátja kislát, egy kislát.

228. A mint kislátja kislát, egy kislátja kislát.

229. A mint kislátja kislát, egy kislátja kislát.

230. A mint kislátja kislát, egy kislát.

A kislát: Kislátja kislátja kislátja kislátja.

231. A mint kérdezed, úgy tudósíttatol.
 232. A mint kérted, úgy vetted.
 233. A mint kötötte bocskorát, úgy járt.
 234. A mint mívelted a kertet, úgy termi a zöldet.
 235. A mint mosod kezéd, úgy veszed le a szennyet.
 236. A mint öntik a harangot, úgy szól.
 237. A mint rakod a tüzet, úgy forralod a vizet.
 238. A mint szaladsz, úgy haladsz.
 239. A mint tartod az enédet, úgy ihatod a tejedet.
 240. A mint tanúlsz, úgy veszed hasznát.
 241. A mint tanultad, úgy tudod.
 242. A mint töltöttél, úgy löttél.
 243. A mint üszögölöd gyopárod, úgy ütsz belé.
 244. A mint vágod a fát, úgy hull a forgács.
 245. A mint végzed dolgodat, úgy veszed hasznát.
 246. A mint vetted a hálót, úgy fogsz.
 247. A mint vetted a pendelhálót, úgy fogod a keszeget.
 248. A mint vettem, úgy adom.

A mint hallottam, úgy mondom.

A *latin*: Relata refero.

249. A mit megjobbítani nem lehet, békével tűrd.

Horatius: Levius fit patientia

Quidquid corrigere est nefas.

A *német*: Der trübt leichtlich, was er trübt,

Der Gedult zur Bürde legt.

A *angol*: What can't be cured, must be endured.

A *olasz*: Radoppia il mal, chi contro il mal si adogna,

Ne allevà la metà, chi si rassegna.

250. *Amica*: Jobb egy szép amica, mint a legszebb processus.

251. *Am-rád!*

(101)

A vadászoknak szokásba vett szavuk, midőn a vad valamelyiktől elidőzik és más valakire fordúl. De élnek e szavak.

val csintakodva akkor is, mikor valaki halálra íg: ámrád a halál.

252. *Andalog*: Mintha feje se volna, úgy andalog.

253. *Anda-Pál* hadából való

Ollyan férőről mondatik, kinek felesége viszi a kormányt.

254. *Ángó-bángó*.

Szája tátott, ügyetlen ember.

255. *Ángy*: Ne játszá! ángyoddal.

256. *Angyal* ül a szemöldökön, ördög a szeme alatt.

257. Nem megy többé oda, a hova az angyalok se járnak.

Az az: többé még csak szükségére sem menend, ágyából fel nem kel.

258. Az ezüst angyalokat szállni tanítja.

Az az: lop.

259. } mint a dohánymag.

260. *Annyi*, } mint a hangya.

261. } mint a kurta kutya.

Igen számos. Ez e'őt ugyan is a kutyák farkát rendszeren elvágták, s így a kurta kutyák száma tömérdek volt.

262. } mint a mákszem.

263. } mint a Mátra szele.

264. } mint a nem-elt.

265. } mint az öreg tenger vize.

266. } mint az öreg tenger fővénye.

267. } mint a polyva.

268. } mint a sajókukac.

269. *Annyi*, } mint a sáska.

270. } mint a seregély.

271. } mint a sváb gyerek.

272. } mint a Szegedi kosa.

273. } mint inasnadrágon a sujtás.

274. } mint nyárban a napfény.

275. } mint őszkor a hulló levél.

276. } mint télen a hidegvette légy.

277. Csak annyi neki, mint a hajdu seggén a kobak.

278. Csak annyira lát, a mennyire tapint.

279. Annyira ne vágy, a mennyire nem lehet.

280. Annyira van, mint Makó Jerusálemhez

281. Annyira van egymástól, mint az ég a földtől.

282. Annyit él az ember, a meynyi időt örömmel tölt.

283. Antal a fejed.

A francia : Âne bâte.

284. Antal harasztjára bocsátotta.

285. Legjobb prókátor a tokaji Antal.

Az az : a tokaji boros antalog.

286. Anya: A hol nyájas az anya, kényes lesz a leánya.

287. Még a rossz anya is jámbor magzatot szeret.

A német : Es ist seine Mutter so böse, sie zöge gern ein fromm Kind.

288. Nem gyűlhet annyit a fűsvény anya, a mennyit léközlő ifju el nem pazarolhat.

289. Az anyának szép a gyermeke, ha taknyos is.

290. Minden anyának a maga gyermeke tetszik.

Az anyai szeretetnek nincsen szeme szülöttje fogyatkozásai iránt. Tudva van hogy a szerelem istenét szinte vaknak festették a régiek :

A latin : Quidquid amat ranam, ranam putat esse Dianam.

291. Könnyen ugrálhat, ki az anyát megfogta.

Az anyát megfogni annyit tesz, mint magát jól megszedni vagy elsőségre kapni.

292. Anyja nyelvén beszél a gyermek.

Az az : a gyermek a szülők példáját követi.

293. Anyja után csiripel a veréb.

294. Anyja után szalad a borju.

295. Anyja után járja templomot a leány.

296. Anyja után úszik a kácsa.

297. Anyja csalogatja a kecskegedőt a kertbe.

298. Anyja kínja.

299. Anyja leánya.

300. Az anyja hasában sem volt jobb dolga.

Igen szerencsés életre jutott.

301. A mely gyermek megijed, anyja ölébe siet.

302. Talán az anyja is megfélekedett róla.

Olly régi dolog már.

303. Vagyon anyja, de ki tudja ki az apja.

304. Anyjuk után pipelnek a pulykák.

As angol: The young cock crows after the old one.

305. Anyjuk után kaparnak a csirkék.

306. *Anyatej:* Az anyatej legédesebb.

307. Előbb apád anyádnál.

Intés az előre tolakodókhoz, mellyel értésükre adják hogy
hátra lépjenek, mert náluknál érdekesebbek jönek.

308. Apádat ne tanítsd.

309. Nyakas apának fejes a fia.

310. Fiát az apja kezén fogva viszi akár merre.

311. Apja is ember volt; vas villával ette a szerdéket.

312. Apja se volt jó.

Igen rossz, hitvány ember.

313. Volt az apjának, de nincs a fiának.

314. Apjáról semmi sem maradt, maga se keresett semmit,
még is dús gazdag.

315. *Apostol:* Tizenkét apostolok közt is volt egy rossz.

316. *Aprít:* A mit aprítottál, magadnak kell megenned.

A német: Wie man's einbrocht, muß man's essen.

A latin: Colo quod aptasti tibi nendum.

As angol: As you have brewed, so you must drink.

317. *Apró:* Ne mindent apróra, néha hasábra is.

318. *Aprólék*: Nem jó minden aprólékot arany tollal írni.

319. Minden aprólékra ne csiripelj.

Ollyanoknak mondatik, kik minden csekélységen felakadnak, s apróságok miatt nagy lármát átnak.

320. *Ár*: Most adjuk meg az árát a többinek.

321. Ha megittad, add meg az árát.

322. *Arany*: Az arany sárban is csak arany.

Az az: A derék embernek, habár alárendelt állapotba helyezte is a sora, csak megmarad a becsé.

323. Az arany tűzben tisztul, a polyva megég.

Az az: a nagy lelket a sors csapásai még nemesbé teszik, a hitvány ember viszontagságok közt még inkább elvetemedik.

324. Az arany is elveszti divatját ha kezébe fogja.

Olly hitvány, semmirevaló.

325. Kellemetes az arany, ha ganéjból jő is.

Tudva lévő dolog, miszerint Vespasianus császár szerfelett pénzszomjas volt és minden uton azon iparkodott, hogy minél több aranyat halomra gyűjtsön. Többek közt arra is vetemedett, hogy a vizelletté adót rótt, mi miatt gyakran kellett Titus fiától szemrehányásokat hallani. Azért is, a mint azon adóból az első pénzt bekapta Vespasianus, Titusnak orra alá tartotta a pénzdarabot: Nos — mondá — rossz büze van-e? pedig tudod honnan jő.“

As angol: Money is welcome, though it comes in dirty clout.

326. Nem mind arany, a mi fénylik.

Az az: nem mind az, minek külsőleg mutatkozik. „Némelyik, a mint bölcs Salamon mondja, gazdagnak mutatkozik, s mit sem bír, némelyik pedig szegénynek tetteti magát, s ropant a vagyona;“ egy másik fontos arccal a titkok titkaiba avatott bölcsét játsza és botor tökfilkó; egy harmadikat ma szabadelműnek, jog- és népbarátnak ismersz, holnap zsíros hivatalba lép, és álarcából kivetkezőn, rablelkű népjogtiprótlátsz; egy negyedik barátodnak mutatja magát és megejteni akar, és így a végetlenségig. Egész életünk színjáték, melyben az egyik láthatólag hamisan, a másik hívebben viszi szerepét, de mindég csak színlelt szerep.

A német: Es ist nicht alles Gold was glänzt. (Sintúgy franciául, angolul, olaszul, és spanyolul.)

327. { Nem használ az arany, míg a föld gyomrában hever.
 { Míg a földben vagyon, nem használ az arany.

328. Nem mindenütt hever az arany.

329. Ha peng az arany, bátran hallgat a prókátor.

A német: Ein Quentlein Gold wiegt mehr als ein Centner Recht.

330. Arany elmének gyöngy a gondolatja.

331. Kinek nincs aranya, szolgálatját ajánlja.

A német: Wer nicht kann mit dem Beutel, muß mit der Haut bezahlen.

332. A ki azt igéri, hogy aranyat csinál, ezüstöt akar csalni.

Az aranycsinálás kora, hála a tudomány előhaladtának, rég letűnt ugyan, de a más verejtékén élőküddök fogásokban kifogyhatlanok és ha egy forrásuk bedugul, van ezer más módjuk a pénzszerzés könnyenhiúságát megejteni. — Az illy erszényfejük mindig készek a kincseket hozó speculációkkal; a jövőre arany hegyeket ígérnek, de időközben, ha kit körmeik közé keríthettek, azt fenekig kizsebelik.

333. Ne kívánd az aranyat, éhezést szerez.

Ezt mondták N. Sándornak a Szittyák.

334. Az aranyból is elcseppen.

A latin: Modica non curat praetor.

335. Aranyval jól nem lakik az ember.

336. Kivetette sarkából aranyval.

337. Aranyos hüvelyben fűzfá kard. (görög)

Ostoba ember cifra drága ruhában.

338. Aranygyapjas vitéz.

Igy cimezett Diogenes egy dús gazdag, de ostoba embert.

339. Nincs szebb szó az aranypengésnél. (329)

A latin: Auro loquente nihil pollet quaevis oratio.

A német: Wo Geld redet, da gilt all andere Rede nicht.

340. Arat: Ott is arat, a hol nem vetett.

Más ember véres verejtékén él, mások fáradságának húzza a hasznát.

Ujgöörög: Az ürdögnek se volt kecskéje, még is sajtot árult.

1. Nem mindenkor az arat, a ki vet.
2. Rossz aratása van.
3. *Arca* olyan, mintha kótya-vetyén szedte volna össze vonásait.
4. Olly vastag az arca bőre, mint a bocskorták.
5. Bocskorbőr az arcája.
Szemtelen, nem pirul.
6. Nincs arcája, mint a kicsapott ringyónak.
7. Arcáján hordozza az ajánló levelet.
8. Korán-későn arcájára kerül embernek a nem jó, ha alattomban cselekedte is.
9. A bélyeges arcának ne higgyj.
0. *Árok*: Árkon kívül hegy mester.

Semmi sincs rábizva, semmi szólása a dologhoz, még is parancsolgat.

1. Ne ugrándoz árkon, nem esel belé.
2. *Árnyék* után kapkod.
Hiú reményekkel kecsegteti magát.
3. Ez nem árnyék, hogy vele kiköss.
4. { Vékony a hajsza, még is van árnyéka.
A hajsza, még is van árnyéka. (Szintig a spanyol).

A német: Jebes Haar hat seinen Schatten, und jebes Xmeise ihren Born.

5. Ma is akkora árnyéka, mint tegnap.

Nagy Sándor felette kis természetű ember létére meggyőzte Archidamust, a híres Agezilausnak legvitézesebb fiát, kit magos természeténél fogva szinte az óriások közé számítottak. Ezen nem remélt győzelmen nagyon felfuvalkodott Nagy Sándor, mit Agezilaus hallván, azt írta neki: hallom, hogy győzelmed után kevésbé lettél; a kár, mert ma is csak akkora az árnyékod, mint tegnap.

6. A fehér lilomnak is fekete az árnyéka.

Az az: Nincs olly tiszta, jó ember, kiben valami kivételtől valót nem találhatna a rossz nyelv.

357. A melly fának árnyékában nyugszol, azt ne nyessed.

Az az: kinek oltalma, pártfogása alatt vagy, annak kárát ne keresd.

358. { Az öreg fa árnyékában jobban megnyugodhatni.
A vén fának árnyékában jól lehet nyugodni.

Ezzel biztatják a fiatal leányt, hogy az öreg emberhez menjen feleségül.

359. Az agg fát árnyékaért becsüljük.

360. Ellenségeinek árnyékához sem közelít.

Igen szelíd, békeszerető ember.

361. Arra jutott, hogy maga árnyékának is köszönt

Az az: biceg a feje a nagy vénségtől és köszönteni látszik, mikor más sincs előtte, mint csak saját árnyéka.

362. A maga árnyékától is megijed,

Igen félénk, nyúlászfü ember.

A német: *Seinen eigenen Schatten fürchten.*

363. A ki az árnyékon kapdoz, a koncot elejti.

A kutya koncot lopott és prédáját szájában tartva megszökött. Utjában folyóra akadt, mellyen átúsznia kellett, de akkor árnyékát a vízben megpillantván, azt gondolta, hogy ott más kutya is koncot visz. Hogy ezt elmarhassa, utána kapott, s a maga valóságos koncát vízbe ejtette el is vesztette.

364. Árpád: Nagy apja varga volt, még is Árpádtól mondja magát eredettnek lenni.

365. Arra ugyan még nem jutottunk, hogy egy szűznek fel-találása okáért az egek életemessébe hágjunk.

366. Árt a vargának.

Miközön valami ételről vagy italról azt mondják a betegnek, hogy neki árt; erre ő másra fordítva a szó értelmét azt szokta felelni: árt a vargának, az az: ár vargának való.

367. A ki ártani akar, nem fenyegetődzik.

368. { mint a barány.

369. Ártatlan, { mint a ma lett gyermek.

370. { mint a szűz.

371. Olly ártatlan, hogy húsvét napján a bárányhús **kővé** lehetne állítani; hogy megszenteljék.

372. **Ártatlanság**: Az ártatlanságnak csak egy a szava.

A sz. írás: Beszédetek legyen, igen, igen, nem, nem, a mi ezen felül van, a gonosztól van.

Seneca: Veritatis oratio simplex.

A német: Die Wahrheit bedarf keiner Umschweife.

373. **Áru**: Vásár nélkül is elkel a jó áru.

A német: Gute Waare verkauft sich selbst.

A angol: Good ware makes quick market.

374. Nem sokat hajtanak a hitvány árura.

A latin: Rubo neglecto vitis impetitur.

375. Hitvány kereset az árulkodás.

376. **Árca**, { mint a lehullott levél.

377. { mint az ágon ülő madár.

378. Árva az árva, ha kapufája arany is.

379. A szegény árvát az ág is húzza.

380. **Árriz** hajtotta ember.

381. **Ásítosik**: Egész nap ásítoszik, mint Pruszkai gyereke.

382. **Ásó**, kapa címcere.

383. Csak ásó es kapa választja el egymástól.

384. **Asszony** nem ember.

Az az: nem íé.á.

385. KöszönjeteK ludak, én is asszony vagyok.

386. { Két lúd, egy asszony, egész vásár.

{ Három asszony egy vásár.

{ A hol három asszony, ott van egész sokadalom.

A latin: Quando conveniunt Catharina, Regina, Sibylla,

Garrire incipiunt et ab hoc, et ab hac, et ab illa.

A német: Drei Weiber, drei Gänf und drei Gröschle machen einen Jahrmarkt.

A angol: Many women, many words, many gees, many turds.

387. Néha az asszony is ember.

Mikor t. i. férfiasan viseli magát.

388. Sok asszony majd egész életében örömanya.

389. Nem titok a mit két asszony tud.

De sokszor az sem titok, a mit csak egy férfi is tud.

390. Ritka madár a jó asszony.

A német: Ein frommes Weib des Lebens Feil,

Man findet aber selten feil.

391. A rossz asszony nagy gyötrelm a háznál.

392. Akkor jó az asszony, mikor nyilván rossz.

Publius Syrus után: Aperte mala cum est mulier, tum de-
mum est bona.

393. Egy asszony sem szemérmes a sötétben.

394. Okos asszony nem marad gyermek nélkül.

Hogyan? azt kinek esze van, könnyen felérheti.

395. A melly asszony hányja-veti jámborságát, fekszik ott
valami.

396. Az asszony csak gyarló,

Hamisságra hajló,

Ritkán talál sz igen jót.

Impertinens, fás rímek, mellyek gyalázatunkra köz szójá-
ratossá lettek. A szép nem ócsárlása mind azon szívtelenek-
nek kedvenc tárgyük, kiknek az elméncség és gúny mester-
ségük. Egy francia egész munkát írt a nők gonoszságáról e
cím alatt: „a tökéletlenségnek ábréje vagy az asszonyok go-
nossága.” Jeligéje: Ezer ember közt találtam egy jót, de
minden asszonyok közt egyet sem. Ajánlva van a munka a
nők legrosszabbikának. A bevezetésben a nőt így jellemzi:
az asszony a világegyetemnek legtokéletlenebb teremtese, a
szerencsétlenségek tárháza, a veszekedés forrása, a bolondok
játékszere. — Különös dolog az, hogy a gyöngébb iránti igaz-
talanság mindenben egy nyomon jár. Ha Ick vagy Möschel
lop, nem mondják, hogy ez vagy amaz egyén lopott, hanem:
zsídó lopott, tolvaj minden zsidó! — ha egy szerencsétlen em-
bert az isten rossz feleséggel megvert, az egész nőnem ki-
kapja, s már akkor nincs gonoszabb az asszony nál. *Parcito*

paucarum diffundere crimen in omnes!“ Bizony sok a gyarlóság a világon, de nem csak a nők gyarlók, de mindnyájan az vagyunk. — Ha a nők emancipációja túlzott álmodozás, a nők megvetése az erkölcsi elaljasodásnak legbiztosabb fokmértéke.

397. A szép asszony is, ha megvénül, csúnya időt ér.

398. Az asszony vagy szeretet vagy gyűlölet.

Publius Syrus után: Aut amat, aut odit mulier, nihil est tertium.

E nem volna egyébként éppen rossz, ha így volna.

399. { Nagy szomorúság a rossz asszony.
Tűz, víz és az asszony éppen győzhetetlen.

A talmud mondása: Tizennégy dolog, egyik erősebb a másikonál, egyik túl tesz a másikon: az örvény erős s a föld túl tesz rajta, ránehezült; a föld erős a bércek túl tesznek a fölül emelkednek rajta; a bérce erős, a víz túl tesz s keresztül tör rajta; a víz erős, a tűz elolvasztja; a tűz erős; a víz túl tesz rajta, eloltja; a víz erős, a felhők elbírják; a felhők erősek, a szél szétesztja őket; a szél erős, a fal túl tesz rajta s megáll; a fal erős, az ember túl tesz rajta, ledönti; az ember erős, a baj megtöri; a baj erős, a bor túl tesz rajta s elfelejteti a betegség erős a halál angyala túl tesz rajta, éltét elveszi; mind ezeknél gonoszabb s erősebb a rossz asszony.

A német: Bösem Weib kann Niemand steuern.

400. A szép asszony s rongyos köntös mindenütt megakad.

401. Ha szemérmes is az asszony, ne bíz idegen kézre.

A német: Verliehen Weib, Roß, Laut und Wehr,
Bekommt im vorigen Stand nicht mehr.

402. Nem jól foly a dolog, hol az asszony viseli a gatyát.

As olasz: In quella casa non v'è pace.

Dove gallina canta, e gallo tace.

A német: Wo Weiber regieren, steigen die Stühle auf die Bänke.

A lói: Szerencsétlen a ház, hol a kukas hallgat s a tyúk szól.

403. Süveges asszony, ebszokás.

404. Mennél jobban sír az asszony, annál hamarabb akarja a férfit megcsalni. (431)

405. Vén asszony fellobban, mint a puskapor.

406. Könnyebben felejtí a kigyó farka vágását, mint az asszony legkisebb bosszuságát.

407. { A pénz olvasva, az asszony verve jó.
Diófának, asszonynak, számárnak verve veszik hasznát.
Ha a hörcsögös asszonyt megakarod szelidíteni, járd
meg vele a láncot a mogyorósban.

A német színt olly gorombánál: Weiber und Pferde wollen geschlagen sein.

408. Soha nagy tilkodat asszony orrára ne függeszd.

409. Nem kell az asszonynak, mindent orrára kötni.

410. Háznál kell az asszonynak, mint az ebnek, kusolni

A német: Das Weib und der Ofen sollen zu Hause bleiben.

411. Az asszonynak fegyvere a nyelve.

E példabeszéd a chinaiaknál is meg van, de igen hamis toldalékkal: „Az asszonyok nyelve — úgy mond — az ő fegyverük, s nem hagyják soha rozsdásodni.”

412. Ne higgy az asszonynak, { míg a kerékvágást átlépheti.
míg egy pénz ára borsot elbír.

*A német: Bei Eibe
Frau keinem Weibe,
Ob gleich sie todt ist.*

A latin: Mulieri ne credas ne mortuae quidem.

413. Az asszonynak hosszú a haja, rövid ez elméje.

A német: Weiber haben langes Haar und kurzen Sinn.

414. Mérges asszonynak haragos a leánya.

A latin: Aspis a vipera mutuatur venenum.

415. Mosolygós asszonynak, görhész lónak, világos felhőnek
nem kell hinni.

416. Asszonynak könnye, gonoszságának fűszerszáma.

417. Örökség és majorság, ház minden gazdagság nem ér
jámbor asszonynyal.

Biblia: Derék nőt, ki találja?

Becsét a gyöngy távol sem éri fel (példab. 31. 10)

418. A ki szóbeli asszonynyal társalkodik, hamar kurafi név ragad rá.

419. Ha asszonyok sírnak, megnyírnak. (431)

420. Asszonyoknak fegyverjük a fenyegetés.

421. Az asszonyoknak könyárjuk hamar kiszárad.

422. A mit az ördög maga végbe nem vihet, vén asszonyra bizza.

A német: Wo der Teufel nicht hin mag, da schickt er ein alt Weib.

423. Tálban a konc, ne nézz az asszonyra.

424. Asszonyt, vászont nem jó gyertyavilágnál venni.

Németül: Weib und Einwand kauft man nicht bei Licht.

425. Könnyebb az asszonyt táncba vinni, mint ráncba szedni.

426. Jaj az olly szegénynek sorsa, ki gazdag asszonyt vesz.

A német: Mährst das Weib den Mann, so muß er ihr Ephe-mann sein.

Chilonnak mondása: Alsorsu s kevés vagyau nőt kell venni, nehogy nő helyett parancsoló asszonyt vigy házába.

427. Legjobb ollyan asszonyt elvenni, kinek urát felakasztották; mert második urának soha szemére nem vetheti, hogy nálánál jobb volt az első.

428. Soha az asszonyt el nem lehetne törni, ha a világ a fától szaporodhatnék,

429. Ójjad magadat a szakállos asszonytól.

Mátyás király három dolgot tartott kelemetlennek: a kétszer főtt levest, a megbékélt barátot és a szakállos asszonyt. A kétszer főtt levesben mindég van valami izetlenség; a megbékélt barátban valami harag; a szakállos asszonyokban valami férfiaság, melly utóljára kutyassággá válik. (Dug).

A latin: Barbata eminus salutanda.

430. Asszonyfűn is elkel a bor.

Asszonyfának nevezik a csapszékekben azt a törzösköt, mellyen ül a kocsmárosné, midőn bort ereszt; de náha maga is szereti a fűt, és az asszonyfán költi el a bort űlve.

431. Asszonysírásnak, obszomoruságnak ritkán lehet hinni.

*A német: In der Hundt Finfen,
In der Huren Binken,
In der Weiber Zählen
und der Krämer Schwören,
Soll sich Niemand lehren.*

b. Asszonyyszemély ne ártsa magát a férfiak dolgába.

432. Nem sok becsületet nyer az ember az asszonyverésből.

*A német: Weiber schlagen giebt schlechte Ehre. vagy
Am Weib schlägt der Mann seine Ehre.*

433. Asztag: A nagy asztag alatt nem tikkad az egér,

434. Tavali asztag nem szerez szükségét.

435. Asztagban tűt keres.

Hiábavaló munkát tesz.

436. Számár se birja az asztagot.

Az az: a mi sok, csak sok.

437. Asztalt: Magas az asztala.

Nem bír tálba nyúlai, niacs mit ennie.

438. Más asztalához törüli a kését.

439. Nem asztalhoz való a veszekedés.

440. Neki dül az asztalnak, mint ökör a járomnak.

441. Éhen marad ki az asztalnál szemérmeskedik.

442. Nehéz dolog haragos asszony az asztalnál.

443. Alacsony asztalon bátorságosb enni.

444. Átkozódik, mint a kereke tört kocsis.

445. Atya: Nem gyűjthet annyit a fűsvény atya, mennyit a tékozló fiu elpazarolhat.

446. Hol gyáva az atya, ott a fiúk anyjuk nevén hivattatnak.

447. Bár komoron nézzen,

Fiára tekintsen atya:

Van más szívében.

448. Ki az atya-anyja oktatását megveti, hóhérra talál.

449. Mint atyák dúdolnak, fiak úgy táncolnak.

450. Atyáink sem voltak bolondok.

A német: Die Alten sind auch keine Narren gewesen.

451. *Atyafi.* Ollyan atyafia, mint az ökör a lónak.

452. Ollyan az atyafiság köztük: egyik a dombra rakott, a másik a völgybe; a víz mind a kettőt összemosta.

453. A ki sokba avatja magát, egynek sem felel jól meg.

Mert a sok miatt egynek sem szentelheti oszthatlan erejét; ezen felül a sokféle az embert szórakoztató is teszi, mi az erő összegeből szinte jócskán levon.

A latin: Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.

A német: Wer zu viel anfängt, bringt wenig zu Stande.

454. *Azóta* a csillagszám is megfogyott.

455. *Azóta* a fák sokszor lehullattak leveleiket.

456. *Azóta* a nap is más oldalára fordult.

457. Sok aratás volt *azóta*.

458. Sok leány ment *azóta* férjhez.

459. Sok víz lefolyt *azóta* a Dunnán.

460. Sok szüret volt *azóta*.

B.

- 461. Baba:** A sok baba közt élves a gyermek.
A latin: Tulerunt universorum Curiam perdidit.
Montini: Sequitur expectant communis negotia plures.
A német: Viel Kinder verlor der Fürst.
- 462. Szemü baba nem ér vele.**
- 463. A vén baba ördögnek hálaagya.**
A német: Ein alter Weib ist des Teufels Gekrümmter.
- 464. Bab.** Egy babot nem adnék rajta.
A latin: Ne crepita quidem digni dignum.
A német: Ich weis nicht einen Schatzling daran geben.
- 465. Babot** sem levetért fűzik.
A hasznos dolgaik ne vesd babú szívet.
- 466. Babuk:** A bűdös babuk herzenkedik a haltyúra.
- 467. Keserves fia** leszresz a babukauak.
- 468. Bagoly** is azt véli, hogy sólyom az 3. sz. (90).
A német: Ein jeder denkt seine Krant ist die schönste.
A latin: Quisquis amat ranam, ranam putat esse Dianam.
A francia: Il n'y a point de lades amours.
- 469. Bagoly** is { bíró a barlangjában.
 { vagdalkozik a maga odájában.
Seneca: Gallus in suo sterquilinitio plurimum potest.
A spanyol: Sz. Péter legjobban éri magát romában.
A német: Der Hahn ist fuhn auf seinem eigenen Kiste.
A francia: Tout chien est lion en sa maison.
- 470. A bagoly** is fényre néz.
- 471. A bagoly** nem szereti a napsfényt.
A német: Die Gule lobt den Tag nicht.
- 472. Nem lesz** a bagolynak soha sólyomfia.
A német: Ein Adler hecht keine Taube.

A latin: Aquila non generat columbam.

A francia: Un loup n'engendre pas des moutons.

. Bagolyt akart fogni s elszalasztotta a sólymot.

. Néha a bagolyt nagyobbra becsülik a sólyomnál.

. A baglyokkal hühögass, a verebekkel csiripelj.

Az az: alkalmazkodjál azokhoz, kik közt élsz. Veszedelmes elv, melyet bajosan követhetünk, a nélkül hogy erkölcsünkön csorbát ne ejtenénk. Cselekvésünkben az egész világhoz alkalmazkodni és mindennek szája ízére szólani, annyit tenne, mint legszentebb igazunkról, az erkölcsi méltóságról lemondani, mellynél fogva cselekvésünket és szavainkat saját belátásunk és nem mások szeszélye szerint intézhetjük.

A német: Wer unter Wölfen ist, muß mit den Wölfen heulen.

A francia: Il faut hurler avec les loups.

. *Baj:* Mindennek van maga baja.

A latin: Quisque suos patimur maues.

A német: Ein jeder hat sein Kreuz.

. Kis bajt került, nagyba esett.

. *Bajusz:* s szakáll férfiembert illet.

. Azt gondolod, hogy csak szőr a bajusz.

. Gangosan pödörgeti kajla hajuszát.

Rútartja magát, fennhéjázó.

. Mindennek bajuszát ő akarja pödöríteni.

. Bajuszt érdemelt.

Akkor mondatik, mikor valaki a nagyon kézre esett vadat csúfosan elhibázt.

. A bajuszos kétszer iszik.

A bajuszosnak, mikor iszik, hajuszára is ragad a bor, s a mit lehörpentvén, kétszer inni mondatik.

. *Bak:* A kecskék közt bak a bika.

. Megadták a bak úrát.

. *Bakot* tenni kertészszó.

A német: Den Boß zum Gärtner machen.

A latin: Canis canistri malus est custos.

A francia: Il ne faut pas enfermer le loup dans la bergerie.

487. { Mindég egy bakot nyúz.
 { Csak azon bakot nyúzza.

A latin ; Chorda aberrat eadem.

488. Egyik bakot fej, a másik rostát tart alája.

Egyik hasztalanabb, hiábavalóbb dologgal bábelődik a másiknál.

489. A baktól őrizkedjél, mert seggre taszit.

490. *Bakgedő*: Ártatlan bakgedő.

491. *Bakszekér*: Nehezen lesz abból bakszekér.

492. *Bakkancs* nem csizma.

493. Felhúzza a bakkancsot, isten hozzád bocskor.

Nagysz polcra jutván, felhagyott az egyszerű élettel.

494. Nem rüg patkót a bakkancsos lova.

495. *Bál*: A sok játék, a sok bál, bezzeg nekem sokban áll.

496. *Balázs* adósa.

Féleszü.

497. Hű bele Balázs, lovat ad az isten.

Igy szólítják a hebehurgát, hogy avatósabban lásson dolgához.

498. Hetedfél Balázsnak csak egy az esze.

Egy falu kovácsát többszöri zsíványságaiért az úri szék akasztófára ítélte. Ezt hallván a falu eleje, heten közülök, kik mindnyájan Balázs családbeliek s egy közülök még igen fiatal volt, tanácsot tartottak, hogy a kovácsot az akasztófától megmentse. De minekután minden előhordott okaik nem használtak, végre arra kérték az úri széket, hogy mintán a helységnek egy kovácsa, ellenben két borbélyja volna, ezek közül akasztassanak fel egyet a kovács helyett. Ezt pedig még a fiatal Balázs kérésének is lenni mondták. Erre az úri szék: ti tehát hetedfelen vagytok? de ti hetedfél Balázssok egy bolondot tesztek. — Általában a Balázssok híres bolondok voltak, innen van, hogy még több bolond üdötek a Balázs név alatt keringnek.

499. *Balkörmu*: Hol jámbor nines, balkörmü a táncos.

Németül: Wenn man keine Jungfern hat, muß man mit Huren tanzen.

500. *Bátdány*: Mindenkinck van egy bálványa

A német: Jeder hat sein Stedenpferd,
Das ist ihm über Alles werth.

501. A képet nem az arany, hanem az imádás teszi bálványnyá.

A zsarnokot is nem önhatalma, hanem a népek gyávasága
teszi félelemessé.

Martialis: Qui fingit sacros auro vel marmore vultus,
Non facit ille deos; qui rogat ille facit.

502. *Bámésszkodik*, mint a borjú az új kapura.

503. *Bámul*: A ki másra bámul, magáról elfeledkezik.

504. *Bán*: Ha megbánja, se bánja.

Ollyanról mondátik, ki valaminek neki durálta magát, hogy
akármí is éri, kiviszi.

505. Azt se bánja, ha életével fizeti is.

506. Nem bánja, ha belesül is.

507. *Bánat*: Késő bánat, eb gondolat.

508. Nagy bánatban nehéz víg arcot mutatni.

509. *Bánfi-hajnal*: Jól kihúzza a bánfi-hajnalt.

510. *Bánik*: Úgy bánt vele, mint eb a ganéjával.

Elrugdosta, mint a kutya ganéjára szokta a port rugdosni.

511. *Bányavirág*: Akár fodor, akár menta, elég hogy bányavirág.

512. *Bányász*: A mi legdrágább a bányászoknál legkésőbbben
érik.

A német: Gut Ding will Weile haben.

513. *Bárány*: A hol kevés a bárány, nehezebben esik, ha vész.

514. Kis bárányból válik a nagy kos.

515. Könnyű a báránynak vérét venni.

Mert nem védelmezi magát.

516. Nyakametszett báránynak sóhajtás a vége.

517. Mehéz a bárányt a farkassal összebekéltetni.

518. Sok húsvéti bárányt megevett.

519. *Könnyű a bárányt megszclidíteni.*

520. *Baranya*: Nem egész világ Baranya, laknak Somogyban is.

A latin: Abdera pulchra Tejorum colonia.

A német: Hinter den Bergen wohnen auch noch Reute.

521. *Barát*: Az igaz barát életét hosszabbítja embernek.

522. Sok jó barát elfér egy parányi helyen.

A talmad: Míg szeretet uralkodott köztünk, kard élen elfértünk, most a szeretet megszűnván, hatvan rőf szélességű ágy kettőnknek nem elegendő.

A német: Es gehen viel Freunde in ein klein Haus.

523. { Fehér bolla, fekete hattyu az igaz barát.
{ Nem minden bokorban fekszik a jó barát. (556).

Az igaz barát igen ritka.

524. Eb ki nem barát.

525. A megbékélt barát soha se volt barát.

526. Tűz, víz nélkül lehetetlen, jó barát nélkül keserves élni.

A német: Freunde thun mehr Noth

Als Feuer, Wasser und Brot.

527. Jobb néha egy jó barát, mint száz atyafi.

528. Néha többet használ a jó barát az erszény pénzénél.

Igy, hogy a számtalan esetek közül egyet például felhordjunk. mindenki tapasztalhatta, hogy mikor a szív szorong, s az őszinte rokonszenv vigasza után szomjazik a lélek, a álmuló igaz barát többet ér, mint minden kincs.

529. Nem igaz barát az, ki csak annyiból az, hogy nem árt.

530. Beszél a barát, beszél, alamisna a vége.

A német: Bettel hat langen Bettel.

531. Egy barát nem szerzet.

532. Dobd el barát a vakarót.

533. Ki van a barát a csuklyából.

534. Nem egészen, hanem fele barát.

535. Nem vagy barát, hogy a pénzt el ne vedd.

536. Sok a barát, de kevés a jótévő.

537. Barátban vérré válik a lencse.

A barát lensését evett, s azt mondá: vere valet. A parasat ezt hallván, arra értette, hogy vérré válik.

538. { A ki senkinek nem barátja, vad, a ki mindennek, bolond.
Ki mindennek barátja, mindennek bolondja.

A ki mindennek barátja, mondja Aristoteles, senkinek sem barátja, nem kell sok barát egygyel is beérheted, ha az ükélletes.

A latin: Nec nulli sis amicus, nec omnibus.

A német: Xltermanns Freund ist Xltermanns Narr.

539. Hogy ha tarsolyodban, van jó pogácsádban, közöljed barátiddal.

540. Nem mind barátod, ki reád mosolyog.

A német: Es ist nicht Jeder dein Freund, der dich anlacht.

541. A legjobb barátod, legjobb idődet vesztegeti.

542. Ha megakarod tudni, ki legyen igaz barátod, ne a nyelvét, hanem kezét s szívét tekintsd.

543. Ha barátodat titkon fedded is, de mások előtt dicséred (l. Máté 18. 15).

A német: Freundes Geheimnis soll man kennen und tragen, Nicht aber nennen und nagen.

544. Meghitt barátodat testvéredért se hagyjad el.

A német: Ohne Bruder kann man leben, nicht ohne Freund.

545. Meg ne vesd barátodat kis fogyaikozásért.

546. Becsüld jó barátodat, de jobban istenedet. (559)

A latin: Amicus usque ad aras.

547. Soha barátodért ne tagadd az igazat.

548. { Megbékélt barátoddal ójjan bánjál.

{ Régi barátodtól s megsértett társadtól mindenkor őrizz-
kedjél. (l. 429. jegyz.)

A német: Geschiedte Freundschaft wird selten wieder ganz.

A latin: Ab amico reconciliato, a cibo bis cocto, libera nos Domine!

549. Legjobb testörzők a meghitt barátok.

550. Henyélő barátok sok időt vesztenek emberről. (541)

551. A szükség próbálja meg az igaz barátokat.

c. Barátot látott, nem hoz vadat.

552. *Barátpatkóból* tüzet ejt.

553. *Barátság*: Addig tart a barátság, míg zsiros a konyha.

Ovidius: Míg boldog leszel, sok barátid lesznek; ha szerencséd ege borul, egyedül maradsz.

A német: Glück macht Freunde, Unglück prüft sie.

As arabs: Három dolgot csak maga idejében lehet észrevenni: a bátorságot — veszedelemben, az okosságot — a haragban, és a barátságot — a szükségben.

As olasz közmondás a hamis barátokat a napóramutató árnyékához hasonlítja, mely mutatkozik míg derült az ég, s enyészik, mihelyt az beborult.

554. Nem igaz barátság az, mely könnyen elmúlik.

555. Az igaz barátság nem áll a sok boritalban.

556. Ritka madár az igaz barátság. (523)

A német: Ein wahrer Freund wohl selten erscheint.

557. Az igaz barátság kötelét csak a halál tudja elszakasztani.

558. Nem jó a felettébb való nagy barátság.

559. Nem jámbor barátság az, melyért megbántod istenedet.

560. A barátság vagy egyenlőket vesz, vagy tesz. (536)

561. A ki szokatlan barátságát mutatja, vagy megcsalt vagy meg akar csalni.

Ne higgy — azt mondja *Aristoteles* — a felettébb messze vitt utánajárásnak, a nagyított barátságbizonyításnak.

562. Barátság nélkül mindent megmondani.

563. A barátságért egyszer egy barát is megházasodott.

564. Az igaz barátságot nem fazékban főzik.

565. Nehezebb a barátságot fentartani, mint sem kötni.

566. *Barátgaras*.

„Fogadj isten“ a barátoknak garasa, mert pénzük nem lévén fogadj istennel élnek fizetés helyett.

567. *Baráttánc*: Minden táncok közt legunalmasabb a *baráttánc*.

568. { Barátzsák, kántortorok nehezen telik.
 { Kocsis torka, barát zsákja nehezen telnek.
569. *Bársonysüveg*: Feltette a bársonysüveget.
570. *Bátor*, mint nyúl az agarak előtt.
571. { a hol senki sincs.
 572. { a hol puskát nem hall.
 573. *Bátor*, { a hol üstökét nem félti.
 574. { a kemence mögött.
 575. { a kenderben.
 576. { a kocsmákon.
577. *Bátor*, ha a köhid alá juthat
578. *Bátor* katona a kávéházakban.
579. Terem a bátor, valamint a félénk.
580. Nem *Bátorban*, hanem *Futakon* lakik.
581. Bátrabb fakannából inni, mint arany pohárból.
582. *Bátya*: Légy magadnak bátya.
583. *Bécs*: Németnek Bécs, magyarnak Pécs.
584. Sokat végeznek Bécsben, de nem úgy rendelik az égben.
585. *Becs*: Annyi a becse, mint a kitoló kásának.
586. *Becsengettek* neki, mint *Derecskének* a tatár.
587. *Becsűsz-mász*, mint a tű után a czérna.
588. *Becsül*: A ki mást becsül, magát becsülteti.
A latin: Honor est honorantis.
A német: Wer Andere nach Würden ehrt, ist selbst auch aller Ehren werth.
589. Csak az becsüli, a ki nem látja.
 Felette hitvány ember.
590. A becsület a keresőt kerüli, a kerülőt keresi.
A német: Ehre folgt dem, der sie flieht und flieht den, der sie jagt.
As olasz: Cosa non è che più faciliti le grandezze, che il monstrar di non curarsene.
A talmud. A ki hajhászza az uraságot, az uraság kerüli; ki kerülgeti az uraságot, az uraság őt hajhászza.

591. Előbb való a becsület a szalonnás káposztánál.

592. Egy szál becsület nincs rajta.

593. Nagyobb a becsület, { mint a fordított kása.
 { mint a velős konc.

594. Ha nem tartóztat a veszedelem, tartóztasson a becsület.

595. Ugy terjed a becsülete, mint a szalonnabőrke a tűzön.

A német: Ein weites Gewissen, wie Franciscaner-Kermel,
 vagy Ein Gewissen dehnt sich, wie 'ne Bodschaut.

596. Mind jó ott lakni, a hol becsülete van az embernek.

597. Egy pénz ára becsületet nem hagytak rajta.

598. A becsületet minden ember szereti.

599. Elveszett becsületet nem találni fel a bokornál.

600. Fáradtsággal adják a becsületet.

A latin: Fasces sunt fascies

A német: Ehr hat Befähwer.

As angl: Honour and ease are seldom bedfellows.

601. Sok szenvedéssel nyerik a becsületet.

Ovidius: Ardua per praeceps gloria tendit iter.

As olasz: A gloria non si va senza fatica.

602. Rossz ember az, a ki nem gondol a maga becsületével.

Mert a mint a német mondja: „a becsület az erénynek árnyéka,” úgy értve hogy a becsület csak az erényt követi, erény után adatik, de olly értelemben is, hogy az erény csak a becsület védszárnya alatt tenyészhet.

603. *Becsületes:* Legtovább tart, a mi becsületes.

A német: Ehrlich währt am längsten.

604. *Bedő:* Kivágták Bedőn az erdőt.

Bedő oláh falu Biharban. Sok erdőjük volt, de az egész vármegye varjui oda szoktak. Ezt tapasztalván az oláhok, azt is gondolván, hogy az erdőt megakarnának enni, egy szálig kivágták a fákat, hogy a varjuk el ne emészszék.

605. *Beesett,* mint a kis keztyű.

606. *Befalatták* vele a szót.

607. *Befizettek* neki.

608. *Befűt* neki.

609. *Begy*: Megtelt már a begyc.

610. Megrakta már a begyét.
Meggazdagodott.

611. *Behúz*: Behúzta magát, mint macska a tűzhelyen.

612. Behúzza magát, mint a téli csiga.

613. *Beinnd* a Krisztus köntösét is.

614. *Béka*: Kicsiny a béka, de nagy a szájja.

615. Bánja béka a deret.

616. Ha a tő kiszárad magától is kiugrik a béka.

Szükség legjobb a legerősebb ösztön a munkásságra; sőt leggyakrabban épen a lustaság vagy a várandó kényelem hajtja az embereket szorgalomra.

A német: Roth treibt den Haulen fort.

617. Megolvasta fogát a béka.

Száját tátó gyermeknek szokták azt mondani, hogy ha száját be nem fogja, megolvassa fogait a béka s mind kihullanak. Midőn aztán hét esztendő korában a tejfogak kihullnak, eszébe jutatják, hogy száját tátotta és hogy a béka csakugyan megolvasta.

618. Békalencse.

619. *Bekap*: Jól bekapott.

Leitta magát.

*A német: Er hat seine Sabung vagy
Er hat sein Theil.*

620. *Bekeg*, mint a kecske.

621. *Béke* a hadat, a had szüli a békét.

Ha békében akarunk élni — azt mondja Cicero — hadat kell viselnünk; ha elhagyjuk a hadakozást a békét soha nem élvezendjük.

A német: Wer Friede haben will, muß zum Kriege rüsten.

622. Csak az égben az állandó béke.

623. A teljes béke ritka madár e világon.

624. A békének üres helyét az ördög foglalja.

625. Békét az isten, civódást az ördög szereti.
 626. Ki a békét nem szereti, hadakozni nem tud.
 627. Békét kíván még az ellenség is.
 628. Szeresd a békét, ha sokáig élni kívánsz.
 629. Ha a békét szereted, ellene ne mondj senkinek.
A német: Des lieben Friedens willen läßt man sich gefallen.
 630. Ki békével fekszik, maga békével kél.
 631. Ha békével élhetsz, ne add a világ veszekedéseiért.
 632. Ha békével akarsz élni, sokat ne szólj.
 633. Vannak, kik békével nem lehetnek.
 634. Békével szenved, ha hátáról szíjat szelnek is.
 635. Békével szenved a farba-rugást is.
 636. Békével élnek az angyali karok.
 637. Békével lehetne a tolvaj is, ha nem bántanák.
 638. Békes városban a rossz is jóra fordul.
 639. Békes gazda fele nyereség a háznál.
 640. Legjobb Békes vármegyében lakni.
 641. A békes alvás jobb a béketlen táncnál.
 942. Háboru pokolban, békeség az égben.
 643. Békeség és feleség istennek áldása.
 644. Az arany szép és jó, de még se békeség.
Silius: — — — — — Pax optima
Quas homini novisse datum est: pax una tri-
Innumeris potior.
 645. Dicsőség istennek, békeség embernek.
 646. Ha békeség támad, romol a háboru.
 647. A kutyák közt is szép volna a békeség.
 648. Szent a békeség.
 649. Sokszor a bíró se tehet békeséget.

650. Jobb egy békeség száz hadnál.

Cicero: Pax vel injusta, utilior est justissimo bello.

A német: Unbilliger Frieden ist besser als gerechter Krieg.

651. Jobb a száraz kenyér békeséggel, mint a hizlalt borju perlekedéssel.

652. *Bekukkantott*, mint bolond Istók Debrecenbe.

Léván élt hajdan egy Istók nevű bolond, kinek bolondsága különösen abban állott, hogy esztendőnkint elment Debrecenbe megnézni; azonban a városba soha be nem lépett, hanem a vámkorlátnál bekukkantván, ismét visszahátragott Léva felé.

653. *Bél: Pokol a béle.*

Arról mondatik, ki igen sokat eszik és mindent megemészt.

654. *Belebuvik*, mint ijedt egér a lyukba.

655. Belédes belebujt, mint kullancs a bőrbe.

656. *Belefáradt* a munkába.

657. *Belejött*, mint Pilátus a credóba.

A német: Er ist dazu gekommen, wie Pilatus ins Credo.

658. *Belényert*, mint Bertók a csíkba.

Bertók csíkokat vitt a vásárra. Az uton csak számligatta nyereségét s előre örült a sok szép pénznek, mit majd csíkjaíért bekap. De hogy megeredt orra vére, midőn a vásárra érkezhén, későn vette észre, hogy a csíkok a likos korból, mellyben vitte, mind egy szálalig kisikamlottak.

659. *Belesült* a beszédbe.

660. *Béles: Fölébredt* a béles szagára.

661. *Bélessütéshez*, úri névhez sok eszköz kívántatik.

662. *Belessakadt* ugyan a jégbe, de kezei felülmaradtak.

663. *Belevág: Ő is belevág*, mintha tudna hozzá.

A latin: Anser inter olores.

664. *Béllés: Megadta béllését* a posztónak.

Valakit jól megegyengetett, jól megpáholt.

665. *Bélyeges* arcnak ne higgy.

666. *Béna: { A ki a bénát neveti, maga ne sántikáljon.
{ Ne nevesd a bénát, ha te sánta vagy.*

667. *Bér*: Szegődött bér, osztott konc.

Az az: Jó ha a cseléddel előre megalkuszol s világosan kikötöd, mennyi a bére, hogy mikor a kiérdemlett fizetését megadod, az evangelium szavaival mondhasd neki: Ime, enyibe szegődttél, nem teszek neked rövidséget.

668. *Béres*: A röst béres gyakran nézi a napot.

669. Röst béresnek henyélés az ebédje.

670. Annyit higgy a béresnek, a mennyire látod.

671. *Beretvél*: Csinján beretválj, mert megakadsz.

672. *Berhe*: Nem volt még nekem ilyen foltos berhém.

673. { *Beste* kurafi.
 Beste lélek karafia.

Átkozott emlékeztető históriai, és — a mint Pray az utólsóról megjegyzé — ijesztőkké vált nevek a magyarok közt, mellyekkel a szülők mai napiglan kisdedeiket, mint valami rémmel csitítani szokták. Basta 1602 körül felső magyar országban dühöngött, s — a mint Istvánfy feljegyzé — alatta gazdagnak lenni kész bűn vala, semmi nő becsülete pedig biztos nem volt. Caraffa 1686–7-ben mint a híres eperjesi mésszárszék látatlan feje, az általa elébb törbe ejtetett magyarokat hallatlan kínok közt sorra kivégezteté.

674. *A beszéd* nem enni, hanem hallani való.

675. A sok beszéd nehezen készül meg hazugság nélkül. (689).

A német: Wer viel schläft, den werben viele Träume plagen,
Wer viel spricht, wird viele Lügen sagen.

676. Kikapott a beszédből, mint mogyoró a tokjából.

677. Nem fizetnek itt vámot a beszédért.

678. Millyen az ember, olyan a beszédje. (Seneca mondása).

Csak ugyan a társaságban az embert szava után itélik és jól tartja egy más *latin* mondás: Loquere, ut te videam.

Buffon: Le style, c'est l'homme.

679. Hosszu a beszédje, mint a Sz. Iván éneke.

Sz. Iván, régi remete egész nap-hosszát énekelt, innen e hasonlat.

A latin: Prolixius Iliade.

680. *Olly egyenes a beszédje*, mint a kasza.

681. Megismerni embert beszédjéről.

682. A beszédnek egyenese jó, s a munkának horgasa.

683. Annyit tanultam beszédjéből, mint az égdörgésből.

684. A számár füléről, oroszán körméről, róka a farkáról, az eb a szőréről, madár a tolláról, bolond beszédjéről ismertetik.

Democris: Tükörben az arcvonalok, beszédben pedig az ember lelke ismerzik meg.

As olasz: Vedendo uno lo conosci mezo, udendo lo parlare lo conosci tutto.

A német: An der Red' erkennt man den Thoren,
Wie den Esel an den Ohren.

685. *Beszél:* Mást beszél, mint Bodóné, midőn a bor árát kéri. Bodóné igen szerette a tütüt, de jobbára hiteltre ivott. Midőn tehát a kocsmáros fizetésre intette, ő mintha sem hallója sem értője nem lett volna szavainak, másról kezdett szólni. Innen ha valakinek bibejét érintik, ő pedig erről másra fordítja a beszédet, ezen közmondással szoktak ellene élni.

686. Épen úgy beszél, mint van, mikor hazudik.

687. Úgy beszél, mint a jó őrlőft.

Könnyen, félvállról beszél.

688. Csak annyit beszél, a mennyi elég.

689. A ki sokat beszél, vagy sokat tud, vagy sokat hazud.

As olasz: Gran dormir non è senza sogni, gran parlar non è senza menzogne

A német: Wer viel redet, lügt viel.

690. Csak imígy amúgy beszél, mint lovával a kocsis.

691. Akár a részeg németnek beszélj, akár annak.

Nem hallgat a békítő szóra, nem lehet megkérlelni.

A latin: Durus alloquiiis.

692. Beszélj, de ne hebegj.

693. Ocsmány beszélgetés, erkölcs vesztegetés.

Egy rabbi: Az ocsmány beszédeket könnyen szerzed, nehezen hagyod.

694. *Beszegődik:* Még be sem szegődött, már kiszolgáltta urát.

695. *Beteg* vigasztalja az orvost.

696. Sokat kér a beteg, de az egészséges nem adja.

697. Akkor van legrosszabbul a beteg, mikor nem érzí, hogy fáj.

698. Beteg volt valaha a deák is.

Egy vándorló deák jó ebédre kapván egy vagyonos parasztnál, igen jószűn evett. Elcsodálkozott a gazda s kérdezte tőle: régen van-e illy jó étvágya? betegségetől fogva, felele a deák: kérdé tovább a gazda: régen volt-e beteg? erre a deák: biz ennek már tiz esztendeje.

699. Elég beteg az is, ki beteget emel.

700. Míg egy beteg sínlődik, százsz egészséges is meghal.

701. A beteg imádságra sem jó, hát másra hogy volna.

702. Beteg embernek a borjuszár is izetlen.

703. Beteg ember bőjtje, részeg ember imádsága kellenlen mind a kettő.

704. A beteg, míg piheg, mindig remél.

A német: Der Kranke hofft, bisweil ihm der Todem ausgeht.

705. Két beteget nem szeret az ágy: részeg beteget és haragjában beteget.

706. A ki betegen él, sokáig vonaglik.

707. Gyomra fáj a betegnek, s fogát húzza.

708. Szép, vigasztaló szó orvosszer a betegnek.

709. A betegség font számra jó, de lat számra megy el.
(Sziatúgy olaszul).

*A német: Krankheit kommt libratim,
Und geht hinweg unciatim.*

Tacitus: Tardiora sunt remedia, quam mala.

710. Nem lehet minden betegséget egy szerrel orvosolni.

711. Hosszu betegségnek { halál a vége.
 { ásó kapa a vége.

A német: Lange Krankheit, sicherer Tod.

712. Utolsó betegségnek isten az orvosa.

Betekintett, mint bolond-lstók Debrecenbe. l. Bekukantott.

Betu: Hosszú betűt csináltak belőle.

Az az: felakasztották.

Bibe: { Kiki maga érzi bibejét.
{ Kinek-kinek az ő bibeje fáj.

Az az: Minden ember maga tudja legjobban, mi a baja, hol és mi fáj.

Paulus Aemilius, római consul derék feleségétől szerencsés házasságban együtt lelt több évek után egyszerre elválván, barátai e lépés miatt kérdőre vették, minthogy a mint mondák, felesége nem csak szép és erényes nő, de neki derék fiait is szült. Erre Paulus Aemilius barátinak csizmáját előmutatván, ime, monda, nem takaros egy pár csizma-e ez? De senki közületek nem tudja, *hol és mennyire* nyomják lábaimat! Innen

A német: Jeder weiß es am besten, wo ihn der Schuh brüht.

As angol: A man know himself best, where his sore lies.

Eltaláltad a bibejét.

Biblia is csak hat betűből áll.

Bicsak nem kés.

Úri bicsak fa nyele.

Az úri bicsak sem illik mindég a ládába.

Beletört a bicskája.

Rosszul sült el a dolga; nyereséget keresett s kárt, szögyent vallott.

Igen feni bicskáját.

Bika alatt is borjut keres. (70)

Zeugori fősvényről mondatik.

Benn van már a bika a bűzában, csak a farka áll ki.

Nehéz bikákon szántani.

Öklelős bikának széna a szarván.

A leesett bikát a gyermek is rugdossa.

A latin: Mortuo leoni vel leporea insultant.

A német: Der den lebenden Löwen nicht magt angreifen,
rauft den Todten am Barte.

As olass: Quando il leone è morto, le lepri gli saltano
addosso.

729. Nehéz a bikát járomba fogni.

730. Kerül a bikát, mikor hányja a földet.

731. *Bikacsök:* Volt kelete a bikacsöknek.

Jól megkorbácsolták.

732. *Bikapénz:* Gyakran megveszik rajta a bikapénzt.

Ennek előtte a szabad királyi városokban a volt a szokás,
hogy ha egy ifjat valamin rajta kaptak, elsőben tömlőcbe vitték,
azután tizenkét botra kárhoztatták. Kinek pénze nem volt, azt
a sort el is vágták rajta; de a vagyonosabb polgárok a tizen-
két botot rendszeren tizenkét forinttal váltották meg, s e pénzt
nevezték bikapénznek.

723. *Bikavér:* Egri bikavér.

Tréfás elnevezése az egri vörös bornak.

734. *Bimbó:* Kisded bimbóból ered a fontos körte.

735. A terepes rózsák is apró bimbókból erednek.

736. *Bir:* A ki bírja, az marja.

A latin: Viribus superior, sit quoque jure superior.

A német: Der Stärkste hat recht.

737. *Birka:* A vén birka eléli a téli takarmányt, kikeletkor
döglik el.

738. *Bíró* hátán tört só.

739. *Bíró* hátán vágott dohány.

Gorombára és csak nagyból vágott dohány.

740. Kiki kegyes bíró magának.

741. Más bíró járása.

742. Előtte a bíró is csak fitty.

743. Molnárból lett bíró.

A molnárból lett bírót igazságtalannak tartják, minthogy
mesterségénél fogva lopáshoz szokott, az illyentől pedig nem
várhatni igazságszeretetet.

744. *Azt se tudja, ki most a bíró.*

Csendes, békés ember, kinek soha semmi dolga a bíró előtt. A *chinaiaknak* hasonló példabeszédjük van: „Drága kincs az olly ember, kire soha törvénytörés előtt rossz szemmel nem nézett a Mandarin.“

Azt is tudja, hányat tojt a bíró tyúkjá.

A görbe kezűt szeretik a bírák.

A bírónak két fülének kell lenni.

A jó bírónak mind a két részt meg kell hallgatni.

Nagy Sándor a vádlók kihallgatásakor egyik fülétbe szokta vala dugni, minek okáról kérdezettvén, azt mondá: a más fülnek is helyet kell adnom a kihallgatásra.

Ha bíróvá lettél, tedd félre a komaságot.

Bírósg: Már a bíróságból is kiaggott.

Bíró-szó.

Bíró-szónak mondatik minden, mi után soká kell várakoznunk, s miről egy más szójárás szerint azt szokták mondani: „jó volna halál után küldeni.“

Bírósg: Igazság a bírság.

A *bital*, ha csak sohajt is, mессze fű.

Bizgat: Ne bizgasd, nem lesz bűdös.

A latin: Stercus motum vehementius foetet.

A német: In mehr man den Kotz rührt, desto mehr stinkt er.

Bízik: Ki hol bízik, ott hízik

A latin: Spes alit.

Ki emberbe bízik, könnyen lerogyik.

A német: Wer sein Vertrauen auf Menschen stellt

Der bricht ein Bein noch eh' er fällt.

Bízik, { mint a bak szarvához.
mint betyár az öklében.
mint hóhér a pallosában.
mint katona a lovában.
mint kis tolvaj a farában.
mint rossz katona a lábában.

Bizonyos: Jobb kevés bizonyos mint sok bizonytalan.

Egy halász hálóját a tengerben elvetvén, kis halacskát fogott, mely őt arra kérte, ereszténé el, míg megnőne, mert akkor neki több hasznot hajtana. Erre a halász: Ostoba volnék, ha nagy de bizonytalan nyereségért elszalasztanám azt, mi a kezemben van, ha bár kicsi is.

A német: Ein Gewiß ist besser, denn zehn Ungewiß.

766. Bizonyság: Nem kell ott bizonyosság, a hol maga szól a dolog.

767. Nem vonta ki fogát ennek a bizonyoságnak.

768. *Bizonytalan*: El ne hadd a mit birsz, bizonytalanokért.

**Mert a mint helyesen mondja a német:
Wer's Ungewiß will nach Hause führen,
Kann's Gewisse vom Baagen verlieren.**

769. Csak biztatja, mint katona a szolgáját.

Pusztá reménységgel tartja.

770. Bocskor: Lyukas bocskor télben nem igen vlg dolog.

771. Bocskora a sárban maradt.

772. Bocskorban keresni, csizmában költeni, válik becsületedre.

773. Én bocskorának lákja nem leszek.

774. Jól felfüzte bocskorát.

775. Bocskorhoz fa pálca.

776. Eloldzott a bocskorszíjja.

777. Bodzafa: Még a bodzafának is jónapot mond.

A vénekről mondatik, kik hamar elfáradván, pihenés végett, még a bodzafa mellé is ledűlnék.

778. Bogár: Sok bogár gyűl ott össze, a hol sok a tej.

779. A ki bogár után indul, { kerengőbe készül.
szarba viszi.

780. Bogarai vannak.

A német: Er hat Grillen.

781. Mi sem származtunk bogaraktól.

782. Bogárhátu kocsí.

Tréfás elnevezése az ernyős kocsinak.

783. *Bogrács*: Kiki maga bográcsa alá taszít.

784. *Bojtorjány*: Tökre hány bojtorjányt.

785. *Bojtorjános* csikóból válik a jó paripa.

A spanyol: De potro se conoce el cavallo si cara blando para la carga o desbocado, para la carrera. (megismerni a csikóról, a ló teherre való lesz-e, vagy futásra alkalmas).

786. *Boka*: Csonttal ütötte bokáját.

787. *Bokor*: Nyáron minden bokor szállást ad.

788. Jobb neked a nagy bokor mellett.

789. Bokorból ugrott ember.

790. *Boldog*, ki más kárán tanul.

Plautus: Feliciter sapit, qui alieno periculo sapit.

A német: Anderer Thorheit sei keine Beispielt.

A francia: Il se chatie bien, qui se chatie par d'autrui.

Az olasz: Savio è colui, chi impara à spese d'altrui.

791. Boldog az, kinek kezében kasa.

A latin: Felix qui quae vult, habet.

792. *Boldogasszony* katonája.

A latin: Ollaris deus.

793. *A boldogság* csak akkor kezdődik, mikor a többrevágás megszűnik.

794. Nem ismeri jobb kezét, ki boldogságát balfelől keresi.

795. *Bolha*: Csoda féreg a bolha, addig szökdécsel, hogy vagy vízbe esik, vagy tűzbe.

797. Éhes bolha jobban csíp.

797. Bolhából tetű lett, azért olly büszke.

798. Elég fehér bolhája van a nyakadi pusztán.

799. } mint a cselédszoba.

300. } mint az elhagyatott gunyhó.

301. *Bolhás*, } mint a kutya.

302. } mint a pendel.

303. } mint a ránc.

804. *Bolond* a bolondot neveti.

805. A bolond avval is kérkedik, a mit szégyenlenie kellene.

806. A bolond veréssel okosodik.

807. Okos a bolond is, ha meg nem szólítják.

A német: Nichts sieht einem geschickten Manne dhnlicher,
als ein Narr, der das Maut hält.

808. Azért van annyi bolond, hogy kiki okosnak véli magát.

A német: Jedem gefällt seine Weise wohl,
Darum ist das Land der Narren voll.

809. A bolond hogy hírt terjeszsz, a nevét mindenütt feljegyzi.

A latin: Nomina stultorum leguntur ubique locorum.

A német: Narrenhände beschmieren Tisch und Bänke.

As olasz: Muro bianco carta de' matti. (Szingy angolul és franciául).

810. { ki eb után a lovát elveszti.

811. { ki egy kőbe kétszer ütközik meg.

812. { ki egy zabszemért a ló seggébe búvik.

813. Bolond, { ki a fának gyümölcseire néz, magosságát pedig
814. { nem tekinti.

815. { ki magát nem ismeri.

816. { kit a kötött eb meggarap.

817. Néha a bolond is szól igazat.

A német: Narren sagen auch etwan wahr.

818. A bolond is okosan szól néha.

De csak bolondjában, amugy találomra.

819. Kárán tanul a bolond, még sem eszes.

820. Futó bolond.

821. Sült bolond.

822. Ki magának bolond, másnak sem okos.

823. Maga magát árulja el a bolond.

824. Bolond, ki hajótörést másodszor szenved.

825. A bolond mély vízbe veti a kerítő hálót.

826. Okos bolond az.

Látszik bolondnak, de azért a maga hasznáról nem felejtkezik el.

827. Azért boldog a bolond, mert esze nincs.

A német: Der Narr hat Borthelle in allen Banden.

828. Néma a bolond, nem szól.

829. Bolond mesternek eszelős tanítványa.

830. Egyik bolond a másiknak tetszik.

831. Egy bolond olyan követ vehet a kútba, melyet tíz okos se húzhatna fel.

A német: Ein Narr fragt in einer Stunde mehr als zehn Gescheibte in einem Jahr beantworten können.

832. Egy bolond tizet is csinál maga után.

A német: Ein Narr macht zehn Narren, aber tausend Kluge noch keinen Klugen.

A francia: Il ne faut souvent qu'un fou pour rendre sous les autres.

833. Ha okosra megy is a füst, ha kiállja, bolond.

834. Ha eszes vagy, ne tedd magadat bolonddá.

A latin: Syrus cum non sis, ne syrissa.

A német: Gescheibte Leute müssen keine Narren sein.

835. Bolonddal ki ne köss soha.

836. A ki bolonddal közli dolgát, végre maga is megesztelenül.

A német: Wer mit Narren zu Bette geht, steht mit Narren auf.

837. A bolonddal nem jó tréfálódni.

A latin: Cum stolidis risu durum verbisque jocari.

A német: Mit Narren ist schlimm spaßen.

838. Megint rájött a bolondja. (860)

839. Sok bolondja vagyon istennek.

Annyi, hogy olasz példabeszéd szerint: ha minden bolond fehér sapkát viselne, egész libanyájhoz hasonlitanánk.

A latin: Mirabilis deus in sanctis suis.

840. Kivették a bolondját.

841. A bolondnak bú a járása, kár a társa.

A német: Narrenschiff fährt aller Eiden an.

842. Bolondnak fapénz is jó, ha elveszti nem kár érte.

843. Bolondnak is tetszik az ő faszablája.

A német: Jedem Narren gefällt seine Kasse. (szintígy a francia).

844. Bolondnak szeme lábán van.

845. Bolondnak guba, nem szép suba.

846. A bolondnak nincs egyéb fegyvere a nyelvénél.

847. Bolondok és gyermekek leghamarább kimondják az igazat.

A német: Kinder und Narren reden gern die Wahrheit. (szintígy a francia s az olasz).

848. A bolondok bolond dologban főzik fejüket.

849. Bolondok házában született.

850. Beíratott a bolondok könyvébe.

Alfonzus, spanyol király nagy örömmel hallván, hogyániában különös szépségű lovak volnának, száz ezer forinttal oda küldött egy német születésű embert, ki akkor a király szolgálatában volt. Erre a királynak udvari bolondja, ki az országban történt bolondságokat jegyezte, elővévén jegyzőkönyvét a királynak e tettet bele iktatta. Oka iránt kérdezte, azt felelé, hogy annyi pénzt egy idegenre bízni nagy bolondság. Hát ha, monda a király, követem mégis vagy a lovakkal vagy a pénzzel visszajő? Akkor, viszonzá az udvari bolond, fölséget nevét a könyvből kitörlöm s annak az idegennek nevét fogom belé iktatni. (Dug).

851. Rakva van a tarka világ sokféle bolondokkal (839)

Cicero: Stultorum plena sunt omnia.

A német: Narren findet man allenthalben.

Az angol: Knaves and fools divide the world.

852. Bolondot beszédéről, szamarat füleiről szokták megismerni.

853. Pénzen bolondot ne végy, ne is tarts.

A német: Wer einen Narren kauft, muß 'nen Narren halten.

854. Könnyű a bolondot elámfítani.

855. Bolondtól tanácsot kérni.

856. A bolondtól ritkán várhatsz okos szót.

857. *Bolondság a szántásvetés, élet a szatyorkötés.*

858. Az isten is elzsenedi bolondságunkat.

A német: Mit Warren muß man Gebulb haben.

As olasz: E bisogna, che'l savio porti il passo in spalla.

859. *Bolyognak* mint a vad ludak.

860. *Bóna-óra*: Megint rajta a bóna-óra

Ollyanokról mondatik, kik hébe-hóba eszelősködnék.

861. *Bor* nélkül szegény a vendégség.

Ebéd bor nélkül a franciánál: kutya ebéd — valamit a régi rómaiaknál is „prandium caninum”-nak mondatott —; a dán-nál: lőebéd; az olasz azt mondja: örizzen isten evőtől, ki nem iszik utána.

862. Bor és pénz tartva tart, költve fogy.

863. Bor teje a vén embernek.

A német: Wein hilft den Alten auf Wein.

864. A bor mutatja meg, kiben mi lakik.

*A német: Was der Mann kann,
Zeigt der Wein an.*

865. A bor a némat is megtanítja szólni.

A német: Wein lehrt lallen.

866. A bor later bajnok, először is lábáról ejti le az embert.

E közmondás *Plautustól* származik és nála így hangzik: *Pedes captat primum, luctator dolosus est (vinum).*

A német: Der Wein ist ein Kaufbold, er schlägt einem ein Wein unter.

As angol: Wine is a turn-coat; first a friend, then an enemy.

867. A bor meghajtja a dallót.

868. A hált bor izetlen.

869. Nem gyermeknek való a bor, mert nem tudja megrágni.

870. *Jó a sőr, de még is bor az anyja.*

871. A bor tudóssá teszi az ostobát is

*A német: Guter Wein
Macht gut Latein.*

872. A jó bor mellett könnyű szép verseket szerezni.

*A német: Wollen die Mäusen fröhlich sein,
Laden sie sich beim Bachweinein.*

873. Jól megtanulta bor az utját.

874. Ha éjjel jön is, ki nem tér a bor elől.

875. A jó bor hosszú meséje az iszákosnak.

876. Jó a bor, meleg a foltos nadrág.

Azoknak vigasztalása, kiknek a bor miatt nadrágra pénzük nem jut.

877. Nincs oly bölcs ember, kit a bor meg nem bolondít.

A német: Der Wein ist kein Narr, aber macht Narren.

878. { Bor mellett hamar kiugrik az igaz.

{ A bor kimondatja emberrel az igazat.

A német: Wein sagt die Wahrheit.

A latin: In vino veritas.

Egy karmás vendégségben egy jelenlévő nevezetes tudós magába vonulva halgatag ott ült az asztalnál. Egyik szomszédja, hogy felvidítsa, összekoccantja a poharat vele, s „igyunk! — úgy mond — in vino veritas.“ Uram! fele'e a tudós, tartsa meg azt a példabeszédet azok számára, kik józan létükben használni szoktak.

879. Tizenkét hordó bor néz ki a poszáján.

880. Senkinek nem kedvez a bor, a ki megissza.

881. Jó bor, szép feleség, csendes lelkiismeret drága dolog e világon.

882. Bor s kenyér nélkül { fázik a bujaság.
 { a test nem fínározik.
 { meghűl a szerelem.

A latin: Sine Cerere et Baccho friget Venus.

A német: Ohne Wein und Brot leidet Venus noth.

Aristophanes a bort Venus tejének mondja és Sz. Jeromus nevéről naivabb körülírással: „distento ventre, — azt mondja — distendantur ea, quae ventri adhaerent.“

883. Nincs az a bölcs ember, kit a bor s az asszony meg nem tántoríthat.

884. Ha a magyar bor olyan nem volna, a micsodás, minden bornál még is jobb volna.

885. Többet beszél ember a bor mellett, mint étel mellett.

886. A bor szól belőle.

887. Elérte a bor.

888. Megmutatja a bor, kiben mi lakik.

889. A budai piros bor nyelizű.

890. Jó a bor, de mértékkel.

891. Sokat tud a bor.

892. Jó legény a bor.

893. Nagy mester a bor.

Aristophanes egyik vígjátékban egyik szereplővel a következőket mondatja el a borról: Nem látod-e, hogy mihelyt bort isznak az emberek, szíben meggaszdagodnak, vállalkozók, pörös ügyeikben nyertesek, isteniesen boldogok lesznek s barátaiknak minden tekintetben kedvükbe járnak?

894. Még a vén embert is táncba viszi a bor.

895. Konty alá való bor.

Az édes borról mondják az asszonyok, noha a savanyót sem utálják. (K. P.)

896. Kardot köt a bor.

Megfordúl, ecetre készül.

897. Sokat vesz ki emberből a bor.

898. Meghasznált neki a bor.

Megrészegeedett.

899. Nem is ital, ha nem bor.

900. Kinek bora nincs, igyék vizet.

901. Mint az ür bora rajtunk, fenekét ki nem vágthatni,

902. Borban lakik az igazság. (l. 878)

903. *Ebészlő sem terem a kertében, mégis válogat a borban.*

904. Többen halnák borban, hogysen a tengerben.

A latin: Gula plures, quam gladius perimit.

A német: In Wein ertrinken mehr als in Wasser. vagy
Es ertrinken mehr im Glas als in allen Wassern.

905. Egy-két pohár borban sok jó barát lakik.

A német: Im Weinsaf steht viel Ghr und Freundschaft.

906. Borbészi uraságtól származott.

Borbészi, másképp „bor be s ki“ azokról mondatik, kik hany-
nyit isznak, hogy ki is okádják.

907. Könnyű a borból ecetet csinálni, de nehéz az ecetből bort.

908. Jó borból jó ecet lesz.

909. { Elkel a jó bor cégér nélkül is.

910. { Jó bornak nem kell cégér.

A mi jó, nem szorúl sok ajánlásra.

A francia: A bon vin point d'enseigne (szintígy angolul,
olaszul).

A német: Guter Wein bedarf keines Stranzes.

911. Bornak nincsen rakoncája.

912. A bornak Sz. Márton a bírāja.

913. Nincs kormány a bornak.

914. Bűdös bornak szép cégért szoktak kötni.

915. A mi bornál esett és poharak közt lett, azt nem illik fel-
venni.

916. A legjobb bornak is ván sepreje.

A német: Jeder Wein hat seine Fesen, jedes Wehl seine
Kleien.

917. Borral mosdik, { sülttel törülközik.
{ kolbászszal törölődzik.

918. Kinek a pincéje tele borral, bolond ha szomjúzik.

919. Ha fris vize volna, abba hagyná a legjobb sört s csupán
bort innék.

920. Nem nyeli, hanem csúsztatja a bort.

921. Újért az ó bort el ne hagyd.

922. A mely bort a cigányok szeretnek, jó bor az.

A latin: Vinum theologicum.

923. Midőn a bort nyeli, semmi akadály a torkán.

924. A bort nem színeért, de kedves ízeért szokták pénzen megvenni.

925. Jó bort és a kincset meghitt emberre kell bízni.

926. Nem tölti a csizmaszárába a bort.

927. Bort sem ivott s már is részeg.

928. Úgy issza a bort, mint a vizet.

929. Ha bort nem találsz, sört vagy vizet igyál.

930. A ki a bort megiszsa, ura legyen.

931. Talán több bort ivott, mint te vizet láttál.

932. Sokat beszél az ember a bortól.

A német: Wenn der Wein eingeht, geht der Mund auf.

933. Sok jó borocskát elmorzsoltsz életében.

934. Ha titkot akarsz kitanulni, jártasd a boros korsót.

Mert „józan a mit gondol, részeg arról papol“.

A talmud: Mikor a bor bemegey, a titók kimegy.

Saintty a francia: Quand le vin entre, la secret sort.

A görög: A mi józannak szívében, a részegnek nyelvén van.

635. Borgazda fért az eszéhez.

936. Borhímlő: Kiverte a borhímlő pillangós arcját.

937. Borital: A ki megszokta a boritalt, gyomra fáj a víztől.

938. Borkorcsolya.

Mindennemű oly étel, mely mellett józún csúszik a bor.

939. Bor-sóval tele a torka.

940. Borrovs: Tele immár a borrovás.

941. Borbély: Borotvája sincs, még is borbély.

942. { Ha nincs íred szelencéd, mért teszed magadat borbélylyá
 { Ha seszelencét hozzá, se íred, ne borbélykodjál.

943. Borju vezeti a tehenet. (1295)

944. Szép a borju, nyilván kövér tehát alatt szopott.

945. { Nem sokat fiacál a szalmán hízott borju.
 { Nem sokat ugrándozik az éh borju.

A latin: Lascivit raro non bene pasta cara.

946. Azt gondoltam borju repül.

Béké szó orra, ki magyet állentett.

947. Kinek nem borja, nem nyalja.

A mostohákról szokták mondani, hogy a mostoha gyerekeket nem szeretik.

948. Ne nyald, ha nem borjad.

949. Borjat keresett, ökröt vesztett.

950. Ha borjait megeszed, keveset szántasz a szőkén.

951. A borjunak, még szopik, nincs neve.

952. Sziat annyi borjubört visznek a vásárra, mint ökörbört.

Az az: Annyan halnak ifjantán, mint vén korukban.

A német: Es sind eben so viele Kalb-, als Kuhfelle feil.

A talmud: Sok vén teve van, kik fiatal tevék bőrét hordják hátukon.

953. Borjuyfró pénteken. (1393)

Az az: Soha-maján.

A latin: Ad graecas calendas.

A német: Zu Pfingsten auf dem Eise.

954. Megjártatták vele a borjuláncot.

A borju nagy és szapora ugrálásokat viszen végbe. Hasonlókép a gyerek is midőn egyik kezét megfogják, a másikkal farát egyengetik, ugrándozni szokott, mint a borju.

955. Bors: Nem mind bors az, a mit a kalmár ebbe hullat.

956. Kicsiny a bors, de erős.

Ovidius: A cane non magno saepe tenetar aper.

A német: Kleine Stutlein sind bald in Harnisch.

957. Borsot tört orra alá.

958. Borslé: Maradék-pecsenye borslében más éték.

959. Borsó: { Falra hányja a borsót, nem ragad rá.
 { Hiába hintesz borsót a falra, mert nem ragad rá.

Hiába szól az annak, ki javúlni nem akar, nem fog rajta a csó.
A német: An den ist Gopfen und Ralg verlorren.

960. Lapát hátával méri a borsót.

Hi: haváló, hasztalan munkát tesz.

961. Akármint hanyod a borsót a falra, de nem ragad rajta.

962. *Borúra* derü.

A német: Nach dem Reibe kommt Freude.

963. *Boszorkány:* Borzas haju böjti boszorkány.

A régiéknél — azt mondja Dugonics — mást tartottak csupán boszorkánynak, mást böjti boszorkánynak. A csupa boszorkányok csak a városokban, falukban nyomták meg a fekvőket. A böjti boszorkányok nagy böjtben a Sz. Gellért hegyére éjszakánként seprűn nyargaltak, s így a nyargalásból borzas haját kaptak.

964. *Bosszankodik*, ha csak a macska reá néz is.

965. *A bosszantás* minden kis embertől kitelik.

966. { *A bosszú* sokra viszi az embert.
 { Néha kis bosszú nagyra viszi az embert.

Barcsai Ákos, erdélyi fejedelemnek — így bosszúli Dugonics — olly igaz szolgálja vala Cserei Endre, hogy ura javáért magát a legnagyobb veszedelmeknek kitenni is kész volt. Egyszer a fejedelem azon kérdést intéző hozzá: mi vihetné arra, hogy tőle elálljon s hogy őt elárulja. Erre Cserei: uram! nincs a világnak az a kincse, hogy érte fejedelmemet elárulnám; de igen egy pénz ára hosszúság arra vihetne, hogy eláruljam. Ekkor tapasztalta Barcsai a magyarok azon jellemvonását, miszerint fejedelmüktől mindent elszenvetni és minden áldozatra készek, csak ne bosszantsák őket, mert azt nem állhatják.

967. Erőltetni kell a bosszúra.

968. Bosszút állani nem vitézség.

969. *Bosszúság:* Ki a régi bosszúságot elszenvedi, magát újra készíti.

Publius Syrus után: Veteram ferendo injuriam invitās navam.

970. *Bot* nem fegyver.

971. *A bot*, ha meggaranyozzák is, súlyot üt.

987. *Bőjt*: A ki nem akarja, annak bőjtöt szab.

Egy helységben tavasszal a hernyók nagyon elszaporodván, a bírák, hogy isten ostarát a falutól eltávolítsák, általános bőjtöt hirdettek. Ezt meghallván egy paraszt, azt vallotta a bíráknak, hogy ne az emberekre, hanem a hernyókra vessék a bőjtöt.

988. *Se bőjti, se téli.*

989. *Bökkenő*: { Itt a bökkenő.
 { Ez ám a bökkenője.

A német: Da liegt der Hund begraben.

A francia: C'est là où gît le lièvre.

A latin: Hoc opus, hic labor est.

990. Ne kerengesd annyit, mond ki a bökkenőjét.

991. *Bölcs*, mint a Sibilla.

992. Bölc embernek nehéz a tudatlanok közt szólani.

993. Lám oly bölcs, mint az én macskám.

994. A bölc ember mindenütt otthon van.

A német: Alle Sand' find des Weisen Vaterland.

995. A tudatlanok közt könnyű bölc nevet szerezni.

996. Nem kell a bölcslet tanácscsal terhelni.

997. A bölcsesség legjobb uti költség.

Mert soha ki nem fogy s az ész mindig talál módot magát a szükségből kivágni. — Aristipp, görög bölc hajótörés által mindenétől megfosztatván, Dionysiusztól kért egy talentumot. Dionysius az alkalmat megragadván, a bölcsen kifogni akara s szemére lobbantá, miszerint öntanja úgy tartja, hogy „a bölc nem szűkölködhetik.“ Adjad meg a talentumot, akkor felelek, mondá Aristipp. A király megadá. Erre Aristipp a pénzt markába szorítván: No nem mondtam-e helyesen, hogy a bölc nem szűkölködik?

998. *Bőr*: Rossz bőrben van.

A német: Er steckt in feiner guten Haut.

999. Győnge a bőre azt félti.

1000. *Bőrében jár a dolog.*

As ő kára vagy haszna.

1001. Meg nem fér bőrében.

1002. Nem lennék a bőrében.

Nem szeretném sorsát magamévá tenni.

1003. Bőreből is kivételzetné az embert.

1004. Kiki a maga bőrét viszi a vásárra.

Németül: Jeder muß seine Haut zu Markte tragen.

1005. Fordítsd a bőrt, csizma lesz belőle.

1006. Nehéz a molyos bőrt kicsáválni.

1007. Bőrével fizet, kinek pénze nincs.

A latin: Aut in aere, aut in cute.

1008. Megszegték bőrkéssel a kenyeret.

Véletlen vendége érkezett egykor egy gazdának. Ennek szép kenyerét látván a gyermek, szünet nélkül kiáltott a kuc-kóból: szegje meg és adjon neki belőle egy szeletet. Megnehezelt fiára a gazda; de a vendégtől való szegélyeltében semmit sem szólt; azonban a vendég kimenvén, ekkor a gazda nadrágszíjját előrántván a fiút unalmas paraszt kunyorálásért jól megnadrágolta, ezzel a szobából kiment. Csak hamar aztán bejövén a vendég a gazdát a szobában nem látván, a fiút magához szólítja, hogy megszegvén a kenyeret, neki is adna egy darabot belőle. A gyermek erre: deíszzen szelt már apám uram egy bőrkéssel fehér kenyeret.

1009. Bú között született, gond között vénhedett.

1010. A bú se tart örökké.

1011. Egyik bú a másikat éri.

1012. Az egyes élet nem lehet bú nélkül.

1013. Megemészti a bú,

Embert, mint fát a szű

Nincs öröm egész életben.

Soha rosszabbra az ember fejét nem adhatja, mint mikor bűnnek ereszti. Az egész búsulásban egy belüje sincs a jónak: búsulás a bajokon nem segít, de rendszeren új bajoknak válik kútfőjévé, a mennyiben a lélek feszerejét elnyomja, a testet ellankasztja és a mi legveszedelmesebb, a szívet elmérgesíti, rosszra hajlóbá teszi; a miért is jelentékenyen az olvas a bú-gondot mondó kifejezéssel (tristeza) „gasság”-ot is jelent.

*A német: Gorge frist den Weisen,
Wie Rost das Eisen.*

1014. Biceg bújában, mint a szárnya szegelt liba.

1015. Nem tud hová lenni bújában.

1016. Buját látod, ha másba kapcáskodol.

1017. Búnak eresztette fejét.

1018. A búnak fenekére esett.

1019. Van a búnak is vége.

1020. Van a búnak is ideje.

1021. Minden búnak vége boldog halál szekere.

1022. Nehéz a bűt eltagadni.

1023. A bűt búval el nem verhetni.

1024. *Bűfelejtő*: Felkötötték a bűfelejtőre.

1025. *Bűgond* országában nevelkedett.

1026. Sok ősz haját szerez a bűgond.

*A német: Sorgen macht graue Haare,
Und altert ohne Zahre.*

1027. Ha nincs bűgondod, házasodj meg.

1028. Ki a bűgondot keresi, fel is találja.

1029. Ki magát sokba avatja, sok bűgondot talál.

1030. *Bűcsú* pénzzel jár.

1031. Bűcsút vett a kapufától.

Bűcsúvétel nélkülomban odább állott, elillant.

A német: Er hat nach Saufenburg appellirt.

1032. *Buda*: Jo hely Buda.

1033. { Messze Buda sánta ebnek.
{ Sokáig ér a sánta kutya Budára.

Arról mondatik, ki valamire törekedvén, mi tehetségét felülmúlja, azt egy hamar el nem érheti.

1034. Több *veszett Buda* alatt.

1035. *Nem egy nap épült Buda.*

Az az: Mindenhez idő kell, s ha valaminek hamarjában sikerét nem látod, nem kell azért mindjárt a dologgal végkép felhagynod; mert a mi ma nem történt, megtörténhetik holnap.

A latin: Alta die solo non est exstructa Corinthus.

A német: Rom ward nicht in Einem Tage erbaut (szint-
így angolul).

1036. Nem oda Buda.

1037. Budai { mértékkel } fizet.
 { vékával }

1038. Megjárta fejét a budai török vér.

1039. Csak egyszer volt Budán kutyavásár.

1040. Budára is beillene birónak.

Okos, tanult ember.

1041. Ha Budáról jött volna, se hinném.

1042. Megjött Antal Budáról, zöld ágat hozott orrában.

Akkori közmondás, mikor még Kis-Mária-Celben, Budán felül azon képe tiszteltetett a boldogságos szűznek, melyet második József császár, a templomot másra fordítván, az ő Budai Sz. Péter és Pál templomába általtatt. Ezen képnek tiszteltetésére magyarországnak minden részeiről, különösen pünkösdi napja táján sok magyarok gyűltek Mária Celbe, kik haza tér-
tükben zöld ágokat kötöttek pálcáikra. Azt pedig szerencsésnek lenni mondották, ki a zöld ágakkal haza érkezett.

1043. Sokszor vitták Budát.

1044. *Bugyor* a világ, szatyor a vén asszony.

A vénséget kinevető pajkosnak mondása.

1045. *Bujaságot* űző soha bölcs nem lehet.

1046. *Bujdosik* ide s tova, mint az égett lábu eb.

1047. *Bujik:* Nem bújik ki, mint a kigyó, a bőréből.

1048. Erővel nem bujhatom a földbe.

1049. *Bunda:* Nem oda bunda.

1050. *Nyárra két bunda, télre kaukó se.*

1051. *Burokban* született.

Az az: szerencsés. Régi babona, hogy a ki burokban jó a világra, annak szerencsés lesz életfolyama. Sőt a rómaiaknál az ügyvédek drága pénzzen vették az ily burokot abban a hiszemben, hogy ily burok birtokában lévén, pereiket könnyebben nyerendik.

A latin: Albae gallinae filius.

A francia: Il est né coiffé.

Németül: Sonntagstind.

- | | | |
|-------------------|---|--------------------------------------|
| 1052. | } | mint a dér sütötte dohány. |
| 1053. | | mint a fogóba esett egér. |
| 1054. | | mint az elrugdosott ménló. |
| 1055. | | mint az erővel szedett katona. |
| 1056. | | mint a jégverte búza. |
| 1057. <i>Bús,</i> | | mint a kollós tyúk. |
| 1058. | | mint a kárvallott cigány. |
| 1059. | | mint a siralom házba kitétetett rab. |
| 1060. | } | mint a szüret után a szőlő. |
| 1061. | | mint a kereke törött kocsis. |
| 1062. | | mint ki hat ökrét vesztette. |

1063. Ha bús a gazda, néha annak a gazdasszony az oka.

1064. Búsna bús a nótája, vignak víg

1065. Búsan énekel, mint a szárnya pörkölt szúnyog.

1066. *Búslakodik,* mint a kereke tört paraszt.

- | | | |
|---------------------|---|---|
| 1067. | } | mint a gilice a száraz ágon. |
| 1068. | | mint a koledátlan kántor. |
| 1069. | | mint a tükbe esett cinege. |
| 1070. <i>Búsul,</i> | | mint a verembe esett farkas. |
| 1071. | | mint kinek hat ökrét szekereből ellopták. |
| 1072. | | mint ki török rabságba esett. |
| 1073. | | mint cigány Sz. Mihály napján |

Sz. Mihály tájban az őszi derek beállván, a sátor alatt lakó csórák dideregni kezdenek, így nem csoda, ha Sz. Mihály napját nem nagy örömmel üdvözlők.

1074. *Úgy búsul,* mintha a macska ette volna meg kenyőjét.

1075. { mint kit a tömlöcbe vittek.
 1076. { mint a pankrót az üres boltban.
 1077. Búsúl, { mint ki minden reményét elvesztette,
 1078. { mint kinek búzáját elverte a jég.
 1079. { mint kinek fejére mondják a kárhozzátást.
 1080. { mint országavesztett király

1081. Már nem búsúl, mint a Tiszába halt ember.

1082. Min búsúlsz, mikor semmid sincs.

1083. Búsúljon, ki magára akarja venni.

1084. Búsúljon a ló, elég nagy a feje.

A német: Esß die Kunde sorgen, die brauchen vier Schuß.

1085. A búsulás még a nagy elméket is földhez veri.

1086. Pénzzel, nem búsulással fizetik az adósságot.

Azért is munkához kell az embernek látnia, hogy pénzt teremthessen, nem pedig hiábavaló búslakodással tölteni az időt.

Az olasz: Cento hore di fastidio non pagano un quattrino di debito. (száz óra búsulás egy garas adósságot nem fizet meg)

A német: Hundert Pfund Sorgen bezahlen kein Roth Schulden.

1087. Búza: Sokszor kivész a búza, megmarad a konkoly.

1088. Ritka búza, mellyben konkoly nincsen.

A jók között rosszak is vannak.

A német: Kein Korn ohne Spreu.

1089. Nem mind tiszta búza, mi az ő földén terem.

1090. Kevés jó válik az üszögös búzából.

1091. A legszebb búzának is van alja.

A német: Es ist kein Korn ohne Spreu.

Az olasz: Ogni grano ha la sua semola.

1092. Búzát vetett, konkolyt aratott.

1093. Ha a búzát korán veted, hamar virít.

1094. Búza kenyér, új sajt, savanyu tej, testre sokat hajt

1095. Búzaféreg: Nagy búzaféreg a henye ember.

Mert emészt a nélkül, hogy utána keresne.

1096. { mint az aszag.
 1097. { mint a banka.
 1098. *Büdös*, { mint a bak.
 1099. { mint a dög.
 1100. { mint a gerény.
 1101. { mint az ördög.

1102. A ki más bűdösségét keveri, maga bűdösödik.

1103. *Büdöskő*: Büdöskövet vetett a tűzbe.

1104. Büdöskövet tűzbe ne hints; megfuladsz.

1105. *Bűn*: A kicsiny bűn is csak bűn.

1106. Ez még nagypénteken sem bűn.

1107. A bűnt nyomában éri a büntetés.

A német: Strafe um Sünde bleibst nicht aus.

1108. *Bűnhődik*, ki ebül cselekedik.

1109. *Bűntet*: A ki egyet bűntet, százat téríthet meg.

A német: Wer einen straft, straft Hundert.

1110. *Bűntetés* tartóztatja embert a vélektől.

1111. A hol nincs büntetés, { szarvat vesz a feslettség.
 { szarvat vesznek a gonoszra.

A német: Wer Verbrechen nicht bestraft, der ladet es zu Hause.

As Olasz: Chi i delitti non punisse, i malvaggi incoraggisce.

1112. A *bűrök* is nagyobbra nő, mint a lóher.

1113. { mint a borbély legény.
 1114. { mint az előhasu menyecske.
 1115. { mint a kan páva.
 1116. *Bűszke*, { mint a paripa.
 1117. { mint a pajkos deák.
 1118. { mint a pénzes szatyor.
 1119. { mint az ujonc katona.
 1120. { mint a kompódi mennyasszony.

1121. *Bű-bá*: *Se bűt, se bűt* nem tudott mondani.

A latin: Nec ma nec ma argutat.

1122. *Büz*: Régen érzik a büze.

Régen foly híre gonoszságának.

A német: Es bellens die Gunde in der Stadt,

1123. Föltalálad büzén a ganéjt.

1124. Rút büzzel van a jámbor

A latin: Spondyle fugiens pessime pedis.

A német: Er schreibet mit Gestant, wie der Teufel.

C.

1125. *Cégér*: Virágos cégért köt, ki mérget árul.

1126. Jobban ismeri a cégéreket, mint a kereszteket.

Többet jár kocsmába, mint templomba.

1127. Minden cégérhez köszön csulaj.

1128. Hamarabb köszön a cégérnek, mint az embernek.

1129. *Cékla*: Az izellen céklához is hozzá szokhatni.

1130. *Cél* nélkül lövöldözni.

1131. Ha elakarod találni a célt, főlebb arányoz.

1132. *Cérna*: A cernához tü is kell, ha gatyát akarsz var

1133. Cérnaszál nem hajókötel.

1134. *Cifra*, { mint a báb.

1135. { mint a Bálint nadrágja.

Bálintnak nadrágja olyan volt, hogy a temérdek
sujtás miatt annak posztója éppen nem látszott.

1136. { mint a jegyruha.

1137. *Cifra*, { mint a rác oltár.

1138. { mint a remek ökör.

1139. { mint az eladó leány.

1140. Nem mind szép az, a ki cifra.

1141. Megéssi a cifra ruhát, mint a tehén a poklát.

1142. Mintha csicsóba készülne, cifrán öltözik.

1143. { *Cigány is a maga lovát dicséri.*
Minden cigány a maga lovát dicséri.

A latin: Laudat venales, qui vult extrudere merces.

A német: Jeber Krämer lobt seine Waare.

A francia: A la boucherie toutes vaches sont boeufs, et à la tannerie tous boeufs sont vaches.

1144. Semmi cigány nem érne vele.

1145. A cigány se mond mindenkor igazat.

1146. A cigány se rágja a döghúst hiába.

1147. Fél cigány a Sz. Mihálytól. (1073)

1148. Ném szokta cigány az eke szarvát.

1149. A bélyeges lóra is felül a cigány.

1150. Nincs mindenütt a cigánynak csontja.

Mikor a cigányt lopáson kapják, és semmiét nem sajnálva keresetlen fával agyba-főbe verik, gúnyolva azt mondják: Nincs mindenütt a cigánynak csontja s így bátran verhetni minden felől.

1151. Semmi kedve a cigánynak, ha úr dolgára hajtják.

1152. Jól tud szántani a cigányok lován.

1153. Nem nagy hírt nyer az ember cigányokkal való harcban.

Az alávaló ellen folytatott harc, akár nyertes vagy, akár vesztesz, mindég feltot ejt jellemedre; mert maga az, hogy érintkezésbe kellett jönnöd vele, ártalmadra van. Jelestül mondja Luther: contemptus frangit diabolum, observatio inquit, b. h. das Böse betämpfen, zwingt es zu beschauen, und der Krieg selber ist ein Stück Niederlage.

1154. Beillene vajdának a cigányoknál.

Hazudni szeret, mint a cigány,

1155. Nem kell cigányt lopásra tanítani.

1156. Nem úgy verik nálunk a cigányt.

A beregszászi bírónak lovát ellopta egy cigány. Egy idő múlva vásáron megismervén a bíró lovát a tolvaj alatt, s bal

kezevel megragadván kantárát, a másikkal botját kapta mint csak telett tőle, a cigány hátát végig puhogatta. A t. érezvén, hogy jobban vakarják, mintsem viszket, moni birónak: uram, nem úgy verik nálunk a cigányt. Hát hog. kérdi a bíró. Mind a két kézzel, felelé a tolvaj. Erre még ban megbosszankodván a bíró, midőn a cigányt mind a kézzel verni kezdé, a kantárt eleresztette. A cigány el sarkantyú közé vette a lovás lábelől szerencsésen odább ál

1157. { Cigány címbora.

1158. { Cigány-sátorban árul.

1159. { Cigány-sátor alatt született.

Nagy hazug.

1160. Hozzá szoktak a cigány gyermekek a szikrához.

A német: Schmidt's Sohn ist der Funken gewohnt.

1161. Hordd el a cigánykereket.

1162. Cigánykereset.

1163. A cigány rajkó is tetszik az anyjának.

1164. Cigányutcára talált.

1165. Cigány-ülön kalapál.

Nagyot fillent,

1166. *Cimbalmos*: Néha a cimbalmosnak is elszakad az ő húra.

1167. *A cinege* is örül a tükagnak.

1168. Cinegének kóró nyársa.

A kinek kicsi a vagyona, kicsivel kell beérni.

1169. *Cini-sini* Péter bátya, neked hegedűlnek.

1170. A cinkjátékban legnagyobb mesterség a vetés.

1171. *A cinterem* felé fordult már rúdja.

1172. *Cinterem-virág* veri a fejét.

Ősz, nem sokáig él.

1173. *Cipó* nem kenyér.

1174. Fehér cipó, sós túróval használ éhes gyomornak.

A latin: Caseus et panis sunt optima fercula sanis.

A német: Räß und Brod macht die Wangen roth.

1175. *Nem elég a szó, ha nem elég a cipő.*
 1176. *Cirókdálással* is lehet ártani.
 1177. *Citrom*: Ha a citromból a levét kifacsarták, elvetik.
 1178. *Cokipohár*: Megadták neki a coki-poharat.
 1179. *Corpus juris*: Akkor volt boldog a haza, mikor a corpus juris (a törvény könyv) csak egy újni volt, de most szekeren kell hurcolni.
 1180. *Cukor*: Süvegben is megbecsülik a cukrot.

Cs.

1181. *Csacsogs*: Nem talál partot nyelve csacsogása.
 1182. *Csacsogó*, mint a szajkó
 A latin: Citeria loquacior.
 1183. *Csáki*: Nem Csáki szalmája.
 Nem bitang jószág.
 1184. *Csákó*: Öklelj csákó kuraasszony lovát, ha isten fia vagy.
 Igy biztatta a paraszt a hátulsó két ökröt az előre fogott két lóra, kik nem akartak a sárban húzni.
 1185. Félre tette csákóját.
 A félre tett csákó rá tartósnak, hegykoségnek a jele.
 1186. *Csal*: A ki senkit meg nem csal, könnyen másra bízta dolgát.
 1187. Csald meg, ha lehet.
 1188. A csalán és bürök jó pajtások.
 1189. Nyilván csalánra vizellett, hogy olly komor.

1190. *Csalárdtság*: Nem messze megy ember a csalárdtsággal.

A német: Wer den andern betrügt, der macht einen Esel,
darin er sich selbst fangen wird,

1191. *Csalás*: Csalással a disznó sem hízik.

1192. *Csapás*: Egy csapással kettőt üt.

A német: Mit einem Schlage zwei Fiegen treffen.

1193. *Csapszékbe* a cigányt be is rántják ugyan, de ki is taszigálják.

1194. *Csárda*: Egy csárdában két dudás meg nem fér.

A német: Zwei Ragen und eine Maus,
Zwei Weiber in einem Haus,
Zwei Hund an einem Bein,
Kommen selten überein.

1195. *Császár*: Hiába eszi ez is a császár kenyérét.

1196. *Csata* után okos a magyar.

Illy okosságot a francia finom célzással „esprit d'escalier”-nek (ész a lépcsőn) mond; illy okossággal áldott embernek akkor jönnek legjobb ötletei, mikor a tanács-szobából a lépcsőn lefelé jő. Egyébkint a skótoknak egy példabeszéde, ugyan azt tartja a skót emberről:

A Scottish-Man is ay wise behind hand.

A latin: Rebus peractis Cleon est Prometheus.

A német: Wenn die Herren vom Rathhause kommen, sind sie am Klügsten.

1197. *Csáva*: Fülíg van a csávéban.

1198. Egy csávát fordítanak.

1199. *Csavarog*, mint a savó az eb segében.

A provençali az illy nyugtalan emberekről azt szokta mondani: nyugtalan, mint a kizsír.

A tót: Fészkelődik, mint a tyúk a tojáson.

1200. *Cseléd*: Rossz cseléd, mely a sajtot meghántja.

1201. Szoktatni kell a cselédet, ha hasznát akarják venni.

1202. Ismeretes cselédet hét vétekekkel, mint ismeretlent egyetlen inkább befogadhatni.

1203. A rossz cselédnek kettő a mestere a sző és a korbács

1204. *Cselekszik*: Mit mással cselekszel, azt várjad fejedre.

A német: Mit der Dinge, womit du spielst, spielst der Zuckere auch.

Lat. Syrus: Ab altero expectas, alteri quod feceris.

- | | | |
|-----------------------|---|------------------------------|
| 1205. | { | mint béka a lyukában. |
| 1206. | | mint a bőjthen a mézsárszék. |
| 1207. | | mint a bukfa-láng. |
| 1208. | | mint a csillagos ég. |
| 1209. | | mint az észnek munkája. |
| 1210. | | mint hernyó a levél alatt. |
| 1211. <i>Csendes,</i> | | mint a holdvilág. |
| 1212. | | mint az olaj. |
| 1213. | | mint a pusztá malom. |
| 1214. | { | mint télen a mező. |
| 1215. | | mint tetű a var alatt. |
| 1216. | | mint tyúk a gyomban. |
| 1217. | | mint az üres korcsma. |

1218. Csendesnek csendes a barátja.

1219. *Csendesség*: Nagy a csendesség, mint nagy pénteken a mézsárszékben.

1220. Jobb egy száraz falat,

Bár ne egyél halat,

Csak lehess csendességben.

Salamon példabeszédeiben: Jobb egy száraz falat csendességben, hogy sem lakomák veszekedésteli házában.

1221. Csép, kapa nyavalya, ki nem hiszi, próbálja.

1222. Felkötni a csépet.

Akkor mondatik, haki valamibe fogván, azt mindjárt dobra is üti.

1223. Csépre-kapára termelt ember.

Durva munkatévésre való ember.

1224. *Csep*: { Sok csepből ered az eső.
 { Sok csepből nagy eső válik.

1225. { Sok csep követ váj.
Kicsiny a csep, de ha mindég hull, a kőben is lyu-
kat váj.

Gyakor eséssel a kicsiny csep is likat ver.

A latin szavint: Gutta cavat lapidem, non vi, sed saepe cadendo.

A német: Stets tropfen, höhlet den Stein aus.

A francia: Persévérance vient au bout de tout.

As angol: A mouse in lime may bite in two a cable.

1226. *Csepeg:* { Ha nem csurog, csepeg.
Ha nem csurranik, csepenik.

1227. *Cser:* Cserben hagyta.

A cserfának bogyóiból és héjából kavarákat csinálnak a vargák s a tímárok, melybe a bőrt egy ideig áztatják, s ezt cserzésnek mondják. A nagy bőrk közé apró talpakat az asszonyok pedig fonalat is szoktak hányni. Midőn a cserzésnek vége és a bőrt kivették, megesik néha, hogy némelly apró darabok ben felejtetnek, melyek aztán idővel elromlanak. Ezekről szokás mondani, hogy cserben hagyták, az az: javítás végett tették a cserbe és elhagyták romlani. Innen kölcsönzött értelemben, cserben hagyni, annyi mint, valakit reményekkel kecsegtető veszedelmes vállalatba sodorni, s mikor felsült, s benne van a bajban, magára hagyni.

A német: In Etich lassen.

1228. *Cserben* maradt.

1229. *Csere* csal.

A német: Aber tauschen will, hat Lust zum betrügen.

1230. *Cserép* tálhoz, fa kanál.

1231. *Eltört* a cserép.

Az az: Sírya fakadt a gyerek.

1232. *Ollyan* a cserép, mint a fazék.

1233. *Cserepén* ismerheted, minemű fazék volt.

1234. *Cseresznye:* Cseresznyét az úrnak, magvát a lánynak.

1235. *Eleintén* válogatja ember a cserezsnyét, végre az alávalót is megesszi.

1236. *A csergő embert a szakács se szereti.*
1237. *Csiga-biga told told szarvadat, én is tolom talicskádat.*
1238. *Csiga-biga az ő dolga.*
Nincs semmi komoly foglalatossága.
1239. *Csigán sem mondhatnék egyebet.*
1240. *{Csiga-paripán jár.*
1241. *{Csiga-póstán indul.*
Igen lassu ember.
1242. *A csik is akkor legjobb, mikor megnyakazzák.*
1243. *Csapja csikot a lencsével.*
1244. *Csikó is anyja mellett szokik.*
1245. *Kicsiny ugyan a csikó, de jól húz.*
1246. *Kicsiny csikó nagy derestől hámot vonni tanul röstül.*
A latin: A bove majore discit arare minor.
A német: Wie die Älten fungen, so zwitschern die Jungen.
1247. *Nála minden nap csikókat billegeznek.*
Minden nap becsíp.
1248. *Délceg csikóból válik a jó paripa.*
1249. *Rossz csikóból is válhat még jó ló.*
1250. *Csikorog: Mindég csikorog, mint a Temesvári sáncon a taliga.*
1251. *Csillag: Rossz csillag alatt lett.*
A latin: Quarta luna natus.
1252. *Sok a csillag, de föl nem ér egy nappal.*
1253. *Egyik csillag meg nem előzi a másikat.*
1254. *Könnyebb megolvasni a csillagokat.*
1255. *Csin: Minden csinját a karó hegyére kiteszi.*
1256. *Csip, { mint az éh szúnyog.*
1257. *{ mint a mi régen a bundában élődik.*
1258. *Csiri-biri rossz emberek.*
Mátyás király mondása a Mádiakról.

1259. *Csiripel*, mint a veréb.

1260. A *csirke* okosabb akar lenni a tyúknál.

A német: Das Ey will flüger sein als die Henne.

1261. A tyúkot tojni ne tanítsd, ha csirke vagy.

1262. *Csizma*: Nagyobb a csizma, mint a láb.

1263. Új csizma nagyra tartja sarkát, majd félre lörik.

1264. Sok csizma szakad egy esztendőben.

1265. Piros csizma táncba való, sárga csizma sárba való.

1266. Csizmában kezdte, bocskorban végezte.

1267. Ritkán van jó csizmája a csizmadiának.

1268. Ha csizmád nincs, bocskort köss.

Tisztességesebb mint a hasonértelmű német:

Benn man keine Jungfern hat, muß man mit Huren tanzen.

A francia: Fautes d'arbres on s'accroche aux branches.

1269. Csizmáját üresen hagyta.

Az az: meghalt.

1270. Nem akarnám még, hogy szegre akasszák a csizmámat.

Az az: Nem akarnék még meghalni; mert a megboldogult gazda csizmáját rendszeren szegre akasztják, míg a kis paraszt, mint törvényes örökös belé nő. (K. L.)

1271. *Csizmadia*: Akkor örül a csizmadia, mikor sáradt muzsikust lát.

Mert sok csizma koptatott a táncban.

1272. Csizmadiát fogni.

Rútul felszúlni, megjárni.

1273. *Csodálkozás*: A sok csodálkozás tudatlanság jelle.

Ellenben „nil admirari“ (semmin nem csodálkozni) kétség kívül nagy műveltségre mutat.

1274. *Csók*:

Hideg	{	ruha a csók.
Karcsu		

1275. *Csóka*: Hiában fürdik a csóka, nem lesz hattyu belőle.

A német: Es hilft kein Bad am Haben.

A latin: Ambulet ut cancer recte, haud effeceris unquam.

As angol. A crow is never the wether for washing herself often.

1276. *Csomó*: Kákán csomót keres.

Mindenben gáncsoskodik.

Terentius: Nodum in scirpo quaerit.

1277. A csepűn csomót, tojásban szőrt ne keress.

1278. Megkötölte a csomóját.

Megadta a dolognak módját okosan, eszesen.

1279. Csont van a hasában.

Olyanról mondatik, ki nagy nehezen és lomhán közel a munkához.

A német elmén: Er hat ein Schelmbeim im Rücken.

1280. Hamis csont.

1281. Ha azt megemészti, lesz más csontja, kin rágódjon.

1282. Meztelen csonton veszekednek.

1283. Egy csontot rágnek.

Egy tisztséget vadásznak.

1284. Csontra hízik.

1285. *Csórál-mórál*: Ne csórál-d-mórál-d, mondd ki igazán.

Ne szépítsd a dolgot, hanem mond ki, a mint van.

1286. *Csóri-csuka*, nincsen mája.

Ezt mondta egykor Mátyás szakácsa, mikor a csuka máját fül nem adta az ebédnél a Palotai udvarban; de erre Mátyás megbosszaukodván, azt felelé vissza: Palotai pálcá, nincsen száma.

1287. *Csóva*: A hol a csóva, ott a tilalmas.

1288. *Csőbör*: A csőbörből vödörbè szállott. (477)

1289. *Csődör*: A jó csődör utóljára megvakul.

1290. Tudja két kézre ugratni a csődört.

1291. *Csőszkére*: Köszönje meg, ha csőszkéve jut neki.

1292. *Csőszökör*: Megnyomta a csőszökör a lábát.

Tapasztalta a nyomorúságot.

1293. *Csőtlük-bötlük*.

1294. *Csütörtök*: Csütörtököt { vetett } puskája.
Az az: el nem sült.
1295. *Csúf*: Ugyan belém verte a csúfot.
Az az: Derekasán lehordott, kiszidott.
1296. *Csúfolódás*: A tréfás csúfolódás nyájasságnak tartatik.
Gyönyörű képbe foglalva elmésem mondja a chinai: a tréfa a gyalázás villámfénye.
1297. A csúfolódást hevenyenben legjobb félbeszakasztani.
1298. *Csuka*: Nem is hal, ha nem csuka.
1299. Ne fogd hálót előtt a csukát.
1300. Csukafog tanította az embert fűrészelni.
1301. *Csuklik*, emlegetik.
1302. *Csúnya*: Nehéz csúnyát szépen kimondani.
1303. *Csupor*: Kicsiny csupor hamar felforr.
A német: Kleine Töpfe kochen leicht über.
Az angol: A little pot is soon hot.
1304. Az első éteknek ízét majd végig megszokta tartani a csupor.
A latin: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem testa diu.
A német: Jung gewohnt, alt gethan.
1305. Föld csuporhoz fakalan.
1306. { mint jó úton a szán.
1307. *Csúszik*, { mint a jó bor.
1308. { mint hordó a koresolyán
1309. *Csügg* rajta, mint lábon az ivóka.
1310. *Csűr*: Az egerek nem sok fészket raknak az ő csűrében.
A latin: Horrea formicae veniunt ad inania nunquam.

D.

311. *Daganat*: Minden kis daganatért nem kell elvágni a kezét.

312. *Dajka*: A legjobb falatot dajka gyermeknek nem adja.

313. *Darabos*: Akárhogy simítják a darabost, mégis kitetszik.

A német: Der Bauer stößt ihn immer in den Rachen.

A francia: La caque sent toujours le hareng.

A latin: Rustica turba suos nescit deponere mores.

314. *Darázs*: Sok darázs a legfutóbb paripát is megöli.

315. Jó megérett gyümölcs, melyet a darázsok megdonganak.

Egy német költő: Wenn dich des Edsterrers Junge sticht,

So laß dir dieß zum Troste sagen:

Schlechte Früchte sind es nicht,

Voran die Wespen nagen.

316. A darázst ne szurkáld.

317. Ne bolygasd a darázsfészket, megszúr.

318. Darázsfészket piszkál.

A latin: Ignem gladio ne fodito.

A német: Man soll keinen schlafenden Hund aufwecken.

319. *Dárius* kincsével bír.

320. *Daru*: Láss darvat.

Akkor mondatik, ha valaki csodaszerű hiábavalóságok által hírnevet szerezni akar. Hasonló értelmű a *latin*,

„Psaphonis aves,” Psapho királyról, ki szólásra tanított madarakkal magát istennek kiáltatá.

321. *Deák* konyha.

Az az: patika.

322. Fűzfa deák.

323. Úgy szép a deák, ha rongyos.

1324. Deákot dolgoért, galombot szarért tartani, nem haszon.

1325. Ha a deákot köve viszik az iskolába, nem len belőle. (1535)

1326. Nem jobb a deákné vásznánál.

Deáknak neveztek hajdan a falvakban azokat is, kik tanítottak. Egy ilyen tanítónak nagy karbely Máté dicsősége volt, ki egyszer minden tenyeres talpas angyalt urát gyakran meghorgatta meg is súlyozta, s mikor a nász előjára sző jött, azt szokta volt mondogatni, hűg férje az ő hetes vászna, s azért gyakran kellene meg tét szapornod. A deákné vászna aztán hírneműdésé v hogyha ki valamit gyakorzni akart, azt a deákné vásna tanulította.

A latin: Qualis verber, talis olla.

1327. Deákn/an: Nem deáktalannak a könyv.

A latin: Quid coeco cum speculo.

1328. Deákn: A ki deákn tud, a pappal is szólhat.

1329. Debrece: Bihar vármegyébe Debrecenbe pipáért, gedre dokányért.

1330. Dél: Délben vakoskodik.

A világos, nyilvánvaló dolgot sem látja.

1331. Délben gyújtasz gyertyát.

Fülsőlegest mivelsz.

A latin: A meridie lucernam adhibere.

A német: Kblaf gen Rom tragen.

1332. Ha délig nem, délután sem.

1333. Gyakorta délután vagyon.

1334. Dér után tél nem messze.

1335. Derellye: A szalonnát ha egyre füstölli is, nem belőle derellye.

1336. Derék dolog, három tehén, egy csorda.

1337. Derékszeg: Kiesett a derékszeg.

1338. Deres: Szélről kötötte a derest.

ténik, hamar kifogyhatlan keserűséggé válik, mi rövid űtán édes élvezettel kecségetett. Szépen énekelterről *Schil*

Es prüfe, wer sich ewig bindet,
Ob sich das Herz zum Herzen findet;
Der Wahn ist kurz, die Reu ist lang.

A német közmondás: Kurze Lust, lange Reue. (Szintígy golul, franciául és olaszul).

1357. Ej dinom-dánom, tölts! bizony nem bánom.

Borozónak szava járása.

1358. Törd meg a diót, ha a belét megakarod enni.

Az az: Munka nélkül nem férz semmihez s ha akard jót, ne sajnáld a fáradságot: mert a sült galamb nem ropi szádba.

A latin: Qui nucleum esse vult, nucem frangat oportet

A német: Wer den Kern verlanget, muß ihn aufbeissen.

1359. Nem ér egy férges diót.

1360. Nem játszik már dióst.

Túl van a gyermekéveken, elhagyta már a gyerekjáték

1361. Azt gondolja, övé mind a diófáig.

Büszke, önhitt emberről szokott mondatni. A kép alkalmint onnan vétetett, hogy a diófákat a határ szélire szok volt ültetni.

1362. Nem diósdí már a játék.

1363. Megesett neki a diószegi vásár.

Egy paraszt ember a diószegi vásáron eladván ökr korcsmába tért egy ital borra, hol azonban többet öntött a ratra, hogy sem leőrülhetne volna, s megkötyugasodott. egy tolvaj észrevevén, kilopta tarisznyájából az ökrök a Feljőzanodván végre a paraszt, midőn tarisznyáját üresen látta méltán sohajtott, hogy megesett neki a diószegi vásá

1364. *Disznó* a pocsétába örömetst visszatér.

1365. Akkor volt szép a disznó, mikor malac volt.

1366. Mennél rühesebb a disznó; annál inkább vakaródzik.

1367. { *A disznó* míg él, semmire való,
 { *A disznónak* és fűsvénynek holtuk után hasznuk.

Midőn Magyar Ba'ázst, ama nagy emlékezetű vezért, Kosztolán ellen küldte Mátyás király, hogy onnan a cseh ellenséget kiverje, nem tudhatván mennyi ideig tartandana a táborozás, fára bizta házi gazdságát. A szerencsés hadjárat után baza kerülvén Balázs, szívszororodva látta, hogy míg oda volt, fia István temérdek sokpénzt összezsugorgatott. Erre nagyon megnehezítelvén, fiát e szavakkal dorgálta meg: fiam! a pazarlás az esztelenségnek gyümölcse, de a fősvényesség alacsonylelkűségnek jele. Fiam! a fősvények hasonlóak a hizlalt diszuókhoz, mert mind a kettőnek csak holtuk után vehetni hasznukat.

A német: Den Geizhals und ein fettes Schwein,

Sieht man im Tod erst nützlich sein.

A latin: Avarus, nisi cum moritur, nil recte facit.

1368. A disznó is néha búza lisztet eszik.

A gazdagság nem mindég a jóknak jut.

1369. Éhes disznó makkal álmodik.

Kinek kinek ott jár esze, a mit kíván szíve (Máté 6. 21)

1370. Nem döglök meg a disznó a maga almatól.

1371. Ha szárnya lenne, legjobb madár volna a disznó.

1372. Nem disznó orrára való az arany perec.

1373. A disznó sem mosdik, még is meghízik.

1374. Eszes disznó, melly gyökeret ránta.

Gúnyszó a hígvélűekre.

A latin: Ne quis nunquam sapientior sit Megarensibus.

1375. A disznó is megeszi a makkot, de fel nem néz a fára.

Minden háladatlanok így tesznek.

1376. Ha tudná a disznó, mért hízlalják, megdöglenék bújában.

1377. Jobb a disznó malacostul.

1378. Hitvány disznónak bőre se jó.

1379. Nem hintik a disznó elibe a gyömbért.

1380. Nem disznónak való a gyömbér.

A német: Schweine kummern sich nicht um Zerstücker Salben.

1381. Ki disznó után indul, mocsárba vezettetik.

1382. A nagy úisznók mellett apraja is elkel.

1383. Nem őriztem vele disznókat.

Az az: semmi oly viszony köztünk, hogy velem i
gához hasonlóval, mint pajtásával bánják.

A német: Es haben wir zusammen die Schweine

1384. Disznón gyapjat keresni.

Ott keresni, a hol nincs.

A latin: Ab asino lanam petere.

1385. A disznónak kedves fürdő a mocsár.

1386. Jó, hogy szarvat nem adott isten a disznónak.

Mert mindenkit felökíelné. Tehetetlen rossz em
mondatik, kiknek ha hatalom adatnék, nem volna töl
bernek maradása.

1387. Disznót ebért nem adok.

1388. Egy disznót perzselnek.

1389. Nehéz a disznót a mocsárról elszoktatni.

Horác: Naturam expellas furca, tamen usque rec

A német: Art läßt nicht von Art.

1390. Nem szokás a disznót megnyírni.

1391. Még a disznóalmot is elakarja adni.

A zsugorikról mondatik, kik mindenből pénzt al
csinálni.

1392. Nem lenne jobb madár a disznónál, ha szárnya v

1393. Meglesz disznónyíró szombaton (953)

Az az: soha napján.

1394. Disznó-ólra cserép fedél. (1230)

1395. Disznó-orra, arany perec.

1396. Divat: Divatjában van a munka.

Foly a munka.

1397. Dob: Sokra veri a dobot.

1398. Dobra vonták a bőrért.

Kemény leckére vették.

1399. A dolgot kerülő nem sok kalácsot eszik.

1400. Dolgozik: Egész nap dolgozik, még sem miódlt

A latin: Multa agendo, nihil agens.

1401. Ki nem dolgozik, ne egyék. (Pál apost.)

Mert a mint helyesen mondja egy kínai bölcs: „Ha csak egyetlen egy földet nem művelne, ha csak egyetlen egy asszony nem főzna, valakinek az országban éhséget kellene szenvedni.“

A német: Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.

As angol: No mill, no meal.

A francia: Pour manger il faut travailler.

1402. Úgy dolgozol, mintha robotban volnál.

A latin: Alienam metis messem.

1403. A hol dolgoztál, ott egyél.

1404. *Dolog* után édes a nyugalom.

A latin: Dulcis a labore quies.

A német: Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

1405. Mi közöm hozzá; ő dolga, lássa.

1406. Nem szégyen a dolog.

1407. Megesett dolognak felejtés a vége. (1776. 1800)

1408. Csak egyszer volt dolga, midőn felakasztották.

1409. Dolga miatt, mindenre ráér.

410. Kinek semmi dolga, akaszsa fel magát.

411. Nem tőri tollát a dolognak.

412. Szokta a dolgot, mint a cigány a szántást.

13. Nagy dolgokban csak az iparkodás is dicséretes.

Properit. In magnis et voluisse sat est.

14. *Domb:* Kit a dombon nem örömet látunk,

Ollyat a völgybe taszigálunk.

5. *Dong,* mint a darázs a prücsök közt.

1. *Dorgál:* A ki mást dorgálni akar, maga feddhetetlen legyen.

. *Dorongot* vetettek neki.

Megakadályoztatták szándékát.

Dög: Egy dögöt hántanak. (1388)

1419. *Döme*: Megtaknyosodott Dömc.

1420. *Dörög*: Hadd dörögjön, csak ne üssön.

1421. *Döleszkedik*: Neki döleszkedik, mint egész hely paraszt.

1422. *Drága*: A mit ember drágán szerez, legkedvesebb.

1423. *Drágaság*: A sok pénz is tehet drágaságot.

1424. *A dúdolás* szerint kell táncolni.

1425. *Dúdoló*: Jó dúdoló, jó köppenő.

A latin: Cantores amant humores.

A német: Ein guter Singer,
Ein guter Schlinger.

1426. *Dugába* dült, mint az Iványi ember kutyája.

1427. *Dül-fül* magában, mint a vad kan.

1428. *Duna* pontyja, Tisza kecsgeje, Ipoly csukája legibőjt, ha szeremi borban főtt.

1429. *Dunába* vizet hordani.

Hasztalan munkát tenni.

A latin: Lignum in sylvam ferre.

1430. Dunában keres vizet.

1431. Nagy dolog volna, ha a Dunában nem volna viz.

1432. Sok víz elfoly addig Dunán.

A német: Bis dahin treiben noch viel Wasser den Rheinunter.

1433. $\left\{ \begin{array}{l} \text{A melly kuvasz egyszer} \\ \text{általuszsa a Dunát,} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{nem fél a víztől.} \\ \text{másszor a tengert is m} \\ \text{próbálja.} \end{array}$
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Melly eb egyszer a Dunát általuszsa,} \\ \text{Balatont} \end{array} \right\} \text{megpróbálja}$

A kicsi vétekről nagyra lépni könnyű.

1434. *Dús*: A dúsok nem soká uralkodnak.

E.

1435. *Eb a bárka hal nélkül.*

Ebül van, mitsem ér a bárka hal nélkül, s így a többi következő is.

1436. *Eb a bika tehén nélkül.*

1437. *Eb a bíró kaloda nélkül.*

1438. *Eb a cigány csere nélkül.*

1439. *Eb a csikós suba nélkül.*

1440. *Eb a deák könyv nélkül.*

1441. *Eb az élet egészség nélkül.*

1442. *Eb a gatyá ránc nélkül.*

1443. *Eb a juhász bunda nélkül.*

1444. *Eb a kalmár portéka nélkül.*

1445. *Eb a király ország nélkül.*

1446. *Eb a konyha edény nélkül.*

1447. *Eb a mester tanítvány nélkül.*

1448. *Eb a mézárszék hús nélkül.*

1449. *Eb a német kutya nélkül.*

1450. *Eb az oláh disznó nélkül.*

1451. *Eb az olasz famacska nélkül.*

1452. *Eb a pap tanulás nélkül.*

1453. *Eb a szabó gyűszű nélkül.*

1454. *Eb a varga talp nélkül.*

1455. *Eb a vásár vevő nélkül.*

1456. *Eb a vásznos rőf nélkül.*

1457. *Eb a zacskó pénz nélkül.*

1458. Eb a zsidó kereskedés nélkül.

*A német: Ein Birthe ohne Wein,
Ein Doctor ohne Latrin
Ein Paffner ohne Gefchirr.
Ein Geiftlicher ohne Brevier,
Ein Soldat ohne Degen,
Bringen wenig zu Wegen.*

1459. Eb a faszekere, ugyan helyén az esze.

1460. Csak eb a kutya.

1461. Mind egy eb,

1462. Ugat a félénk eb, de meg nem mar.

1463. A félénk eb többet ugat.

A gyáva legtöbbit hetvenedik, leginkább lármáz.

1464. Mennél többet ugat az eb, annál kevesebbet árt. (367)

A német: Hunde, die viel bellen, beißen nicht.

Az angol: Brag is a good dog, but Ho'dfast is better.

1465. Tudjuk már, mitől döglik az eb.

1466. Nem szereti eb a bőjtőt.

1467. Eb a kutyának soha nem hízelkedik.

1468. Eb ágyából esett.

1469. Eb, a ki bánja, kutya, a ki szánja.

1470. Eb, a ki haragszik.

1471. Bolondság eb után lovat veszteni.

1472. { Eb a kölykét meg nem eszi.
 { Meg nem eszi az eb a maga fiát.

1473. Eb a kutyát könnyen megismeri.

1474. Eb a kutyával hamar összebarátkozik.

A német: Gleich und Gleich gefellt sich gern.

A francia: Qui se ressemble, s'assemble.

1475. Eb a kutyával egy alomba, nem egy járomba illenek.

1476. Eb anyja terhe.

1477. Eb anyjának is kutyó a lánya.

1478. Eb apának kutya fia.

*A német: Wie die Mutter, so die Stuben;
Wie der Vater, so die Büben.*

1479. Vak eb az, ki a rostán által nem lát.

1480. Eb a bibor között is húst keres vagy koncot.

1481. Az eb a láncon ugathat, de nem haraphat.

1482. Leforrázott eb az esőtől is fél.

A német: Gebrühte Raqe scheut auch das kalte Wasser.

1483. A melly eb botod végét rágja, nem csak szóval, de veréssel is ijesztheted.

1484. Eb ebbel nyájaskodik.

1485. Eb ebnek barátja. (1474)

A latin: Similis simii gaudet.

1486. Eb ebet bqlház.

1487. Eb ebtől tanulja az ugatást (292 — 97).

1488. Eb ebre fogja a kárt.

1489. Sok eb egy nyulat könnyen elnyomhat.

A német: Viel Hunde find der Fasse Tob.

1490. Eb fadzotta kölyök.

1491. { Eb fújja, kutya járja.
 { Eb fújja a nótát, kutya járja a táncot.

1492. Eb hátán megfordult.

1493. Csak akkor búsul az eb, ha nincs mit ennie.

1494. Eb helye, mi nem én dolgom.

1495. Eb higye.

A latin: Credat Iudaeus Apella.

A német: Das glaube ein anderer.

1496. Eb is szereti a készt.

1497. Eb is venne húst fogára, ha pénze volna.

1498. Az eb is farkával parancsol.

1499. Eb is felhág a ház tetejére, ha az udvarban nagyon megszalasztják.
1500. Eb is konccal álmodozik.
1501. Eb is a követ harapdálja, mikor az embert még nem marhatja.
1502. Néha az eb is megalkuszik a macskával.
1503. Eb köszönje { azt neki.
1504. Eb köszönje { a jóartást.
1505. Egyik eb, másik kutya.
1506. Hamarabb mar az eb, ki nem ugat.
1507. A mely eb megharapta, meggyógyúl annak szőrével.
A német: Hundebiß heilt Hundehaar.
1508. Olyan mint az általszakadt eb, mely még az ugatás is röstölli.
Igen gyáva, hallgatag.
1509. Magadra vesd, ha megharap az eb, mikor vele játszol.
1510. A vén eb ugatására { jó néha kitekinteni.
 { méltó kitekinteni
A latín: Cane vetulo latrante prospectandum.
A német: Wenn ein alter Hund bellt, soll man hinaussehen.
1511. Eb sem rágódik csonton, ha hústra talál.
1512. Az eb sem hugyozza meg.
1513. Eb szemébe nem megy a füst.
1514. Eb tudja, eb is mondja.
1515. Nossza eb után komondor.
1516. Eb ura { fakó.
 { kurta.
Nekem nem parancsolsz.
1517. Visszatér eb az okádásra, disznó a mocsárra.
1518. Eb utól ki a világból.
1519. Eb vagy kutya, mind egy tatár.

1520. A ki ebbel sekszik, bolhásan kél fel.

A német: Wer mit Hundem schlafen geht, steht mit Glöhen wieder auf.

A rabbik mondása: Csavargóktól pletyka, rongyoktól tetű.

1521. Ki ebbel jár, ugatni tanul.

1522. { Tégy jót ebbel, végre rád mordúl.

{ Vess kenyeret az ebnek, megharap érte.

Sirack: Ne tégy jót a rosszal, s rosszat nem tapasztalsz.

As arab: Ki a hitvánnyal jót tesz, ne várjon egyebet, mint ki hiénának menedéket ad magánál.

A chinai: Ha te a tigrist nem bántod, a tigris téged bántand.

A német: Calbe den Schelm, so sticht er dich,

Stich den Schelm, so salbet er dich

Egyébkint ismeretes Aesopus meséje a megdermedt kigyóról, melyet a jámbor favágó keblében melengetve életre hozott, s jutalmul áttől iziben agyon maratott.

1523. A ki ebbel játszik, botot tartson kezében.

1524. Nem lesz ebből szalonna.

As angol: Black will take no other hue.

1525. Két ház ebe.

Arról mondatik, ki ide is, amoda is csap a maga hasznáért.

1526. Ebé az, a mi másé.

1527. Majd felfújja az ebek dalát.

1528. A leghaszontalanabb ebek asztalról élnek.

Ilyen a világ folyása. Kik izzadva fáradoznak, szűkön tengnek, míg a dologtalan herék a munkatévő nép keresményénél élve, lakoznak.

1529. Én is voltam az ebek harmincadján.

A latin: Experto crede Ruperto.

1530. Nehéz ebeken szántani.

1531. Ha az eben állana, sok lóhalál történe.

1532. Eben gubát cserélt.

Egy gubás kocsis ebet akart lopni. Hogy könnyebben megfoghassa, ledobta gubáját, s a kutyanak morgelődései közt ott is felejtette. Haza jövén a kutya ura, ebet ugyan nem, de a gubát a kocsi mellett lelte. A gazda visszajöttét messziről

látván a tolvaj; nem mert visszamenni gubájáért. Midőn más nap kérdezték tőle pajtásai, hová tette gubáját? Az igazat megvallani szegénylőn, azt felelte, hogy az éjjel ezt az ebet cserélte a gubán.

1533. *Ebestül* macskástul oda lett.

1534. Az ebet uráért meg kell becsülni.

A német: Man hält einen Hund in Ehren seines Herrn wegen.

A francia: Qui aime Martin, aime son chien.

As angol: Love me, love my dog.

1535. A melly ebet bottal kell hajtani, nem fog az nyulat.

1536. A ki ebet akar tartani, kenyere legyen.

1537. { A jó ebet nem ütik agyon egy túróért.
 { Egy hegyes túróért agyon nem verik az ebet.
 Ha jó szolgád van, ne adj ki rajta mindjárt első vétkeért.

1538. { Megugratták alatta a kan ebet.
 { Meglódították az ebet.

1539. Ott az ebet, a pap rétljén.

A kutya ott tartózkodik, a hol valamit ehetik. A rétre nem sokat szoktak hordani, ugyan azért a kutyát ottan hiába keresed. E közmondással tehát akkor él az ember, ha valamit állítani hall, a minek hitelt adni nem tud és körülbelől annyit tesz, mint: „azt másnak mondjad, a ki hiszi,“ én olly kevés: hiszem, mint hogy a kutya a réten tartózkodik.

1540. Ha az alvó ebet felköltöd s megmar, azt nyerted vele.
 a mit kerestél.

1541. Agg ebet nem illet a hintó.

1542. Ebet sem tud felőle.

1543. Rajta érték az ebet a szalonnán.

1544. { Ebet szőréről, madarat tolláról, embert társáról.
 { Ebet szőréről, rókát farkáról megismerheted.
 Megismerni ebet a szőréről.

1545. *Ebet tud hozzá.*

1546. Ne tarts ebet, { ha kenyérhadjad nincs.
 { ha konyhád nincs.
 { ha korpád sincs. (1536)
1547. Ki más ebét kötve tartja, kötelét találja.
1548. A hol az ebet leforrázzák, nehezen megy többet oda.
A német: Begoßene Hunde fürchten das Wasser:
1549. A mely ebet { elakarnak veszteni, } dühös nevét költik.
 { megakarnak ölni, }
*Az az: Ki valakinek ártani akar, hamar ürtügyet talál.
 Publ. Syr. Malefacere qui vult, nunquam non causam invenit.*
A német: Wenn man dem Hunde zu Leibe will, muß er das Feder gefressen haben.
1550. Az ebet azért ütik, hogy tanuljon a kölyök.
1551. Igen köti az ebet a károhoz.
Nagyon biztat.
1552. Ebnek mondják, eb a farkának, farka azt mondja: eb menjen.
Bökő szó a cselédeknek, mikor a munkát egymásra tolván, teendőjüket nem végzik.
1553. Két ebnek is lehet egy neve.
1554. Nem egy ebnek kurta a neve.
1555. Több ebnek neve fari.
1556. Ebnek eb a barátja.
Kiki magához hasonlót szeret.
1557. Ebnek eb a munkája.
1558. Vess az ebnek, csórja farkát.
1559. Vess az ebnek, hogy ne ugasson.
1560. Az ebnek ha aranya volna is, haját váltana rajta.
A latin: Asinus stramenta mavult, quam aurum.
A német: Bauern gehört Haferstroh.
1561. Ebnek vonszszák asztalra a fejét, s ő a pad alá vonszszá.
1562. Bagzó ebnek sok lyuka vagyon.

1563. Ebnek parancsolj.

1564. Fanos ebnek gubás eb a társa.

1565. Fogas ebnek való a koncrágás.

1566. A mely ebnek dühös nevét költik, el kell annak vesznie.

1567. Ne higgy annyit az ebnek, a mennyit farka hízelkedik.

1568. Ne adj annyit az ebnek, a mennyit farkával hízelkedik.

Németül: Man giebt dem Hund nicht so oft Brod, als er mit dem Schwanz webelt.

1569. Ne higgy az ebnek, ha szomorúnak látod is.

1570. A ki idegen ebnek kenyeret ad, nem veszi jutalmát.

A latin: Canes alens exteros, praeter funiculum nihil habet.

A német: Wer fremde Hunde aufzieht, erntet schlechten Dank.

1571. Ebnek se bűdös a maga ganéja.

1572. Nem ebre bizzák a lóhalált. (1531)

1573. Nem ebre bizták { a hájat.
 { a marha mirigyét.

A latin: Canis canistri malus est custos.

A német: Man muß den Hund nicht nach der Wurst schicken, den Bock nicht zum Gärtner machen.

1574. Elég egy ebre egy előnk.

Annak mondhatni, ki több hivatalt vállalni akar.

1575. Az ebre nem vetnek hámat, a gondolattól se vesznek vámot.

1576. Nem ebre való a guba.

1577. A vén ebre korpa is vesztegetés.

1578. Tatika és Rezivár dolgát ebre bizták, ebül vették hasznát.

1579. Ebről ebre, papról papra.

1580. Ebhájjal kenték az alfelét.

Hamis, csintalan.

A francia: C'est un fin matois.

31. *Ebkalállal* veszszén el.

32. *Ebkendi*.

Semmire való.

33. *Ebjesztő*: Elért az ebjesztő péntekre.

Húsvét után az első pénteket a magyarok ebjesztő pénteknek mondják. Erre ugyan is hamar eljutván az ebek, azon gondolatlalt vannak, hogy ismét az elhunlt negyven napi bűjtre érkeztek.

34. *Ebkérdinek* kutya a felelete.

35. *Ebkonyhára* szorúlt.

36. *Ebládon* jár.

Ravaszságot kohol, rosszban vári fejét.

37. *Eblánc*: Ebláncon vannak mind a ketten.

38. *Ebláncot* kötöttek egymás között.

39. *Ebmarásra* kutyaször. (1507)

40. *Ebrudon* kivetni.

Csúfosan elkergetni, kidobni valakit. Az alföldi lakadalmakban igen sok kutya gyülekezik össze az elhúnyt kocokkra. Marakodásaikat meguntván a legények, lyukot csinálnak a nád kerítésen. Ketten aztán egy hosszú rúddal kívül a lyuk elibe állván, az udvarban maradt legények a kutyákat a lyukra hajtják, ezen szóval: lyukra: Ezt elérvén a kutya, midőn a lyukon ki akar bűni, azt a kint álló legények a rúdra felkapják és a levegőbe rőpitik. Az ebrudon kivetett kutya nem egy könnyen megy be ismét a lakadalmus házhöz, megelégedvén avval, hogy ép lábbal-fővel, oldalbordával haza ballaghatott.

A német: Einem den Hundesprung zeigen.

41. *Ebszolga* kutya gazda.

42. *Ebugadás* nem hallik menyországban.

Hídba fenyegetsz, nem nyomnak szavaid semmit.

A latin: Canis allatrat lunam, non laedit.

As olasz: La luna non cura dell' abbajar de' cani.

43. *Ebugotta*, tót kölönce.

44. *Ebódsár*: *Egyszér* esett Bécsben ebvászár.

1595. *Ebül* { forog malma.
van dolga.

1596. { *Ebül* gyült, ebül költ.
Ebül gyült { marhának
szerdeknek, } ebül kell elvelsznie.
Ebül gyült szerdeknek komondor a sáfárja.
Ebül gyült marhának farkas a gazdája.

A mint jött úgy elment; nincs szaporája, sikere a bűnnak: nincsen áldás a hamis kereseten.

A latin: Male paria, male disabuntur.

A német: Wie gewonnen, so zerronnen. vagy
Böser Gewinn geht gleich dahin.

As angol: So got, so gone. vagy
Evil gotten, evil spent.

As olasz: Quel che viene di bucca in bucca
Se ne va di ruffa in ruffa.

1597. *Ebül* járt.

1598. *Ebül* kezdette, kutyául végezte.

1599. Rosszúl hegedülnek, ebül táncolnak ma.

1600. *Ebéd:* Délben kimélt ebéd, jó vacsora lehet.

1601. Hol az ebéd, ott a vacsora.

1602. Szegény ebéd, mellynek vacsorája nincsen.

1603. Már akkor kész az ebédje, mikor mások főzéshez fogna

1604. Elég ebédjére egy madárka meg egy — borjucska.

1605. *Ecet:* Tokoracson ecetet őrlenek.

Ennek előtte Tokoracson sok vad gyümölcs teremvén, ahol ecetet csináltak, s avval úgy kereskedtek, hogy a vevők annyi ecetet adtak, a mennyi bűzát hoztak. Ezt látván más lubeli ember, azt gondolá, hogy tokoracson megőrlik a bűz és ecet lesz belőle. Haza érven, megrakott bűzával egy s keret, s midőn kérdezték: hová menne? Tokorcsra, monda ecetet őrleni.

1606. *Eretes* korsó megtalálta dugóját.

1607. *Édes*, mint a lépes méz.

1608. A *liszta* édes csak gyermeknek való.

1609. Édes italmak keserű az ára.
1610. Édest keserűvel elegyít a világ.
1611. *Ég* és föld között lakik.
1612. Nem tudom, az ég emelte föl, vagy a föld nyelte el.
1613. *Eget* és poklot összekevernek.
1614. *Égnek* rendelése, kinek hovamenése.
1615. *Égre* követ ne vess, mert fejedre fordul. (Sirach 27. 29) (Sztintgy az arab).
1616. Az embernek ég a háza, de senki sem látja füstjét.
Alattomos szegyenkedő szegényről mondatik.
1617. *Eget*: { A mi nem éget, ne fűjjad.
A mi nem égeti a nyelvedet, ne fűjjad.
A német: Was dich nicht brennt, das löschte nicht
As angol: Don't scald your lips in an other man's pottage.
As olasz: Di quel che non ti cale,
Non ne dir nè ben nè male.
1618. *Egér* nem sér lyukába, s tökököt köt nyakába,
1619. Az egér se fut mindég egy lyukba.
1620. Szegény egér az, ki csak egy lyukra bizza magát.
A német: Daß ist eine arme Maus, die nur weiß zu einem Loch hinaus.
As angol: A mouse, that has but one hole, is soon caught (szintgy a franczia)
1621. Vesztére harapta el az egér fejét.
A sok bolond babona közt, mely a nép józan eszét félre vezeti, egyik legbolondabb az, hogy ha valaki tavaszszul egy eleven egérnek fejét leharapja és nyakába köti, az óvószér gyanánt lesz a hideglelés ellen. Egy valaki az egér fejét elharapni akarván, az a torkán lecsúszott. E baleset az újságban is kijött és felkérettek az emberbarátok, hogy ha valaki a bajon segíteni tudna, segítsen a balhitnek szegény áldozatán. Egy cigány asszony, ki szinte hallott a dolog felől, csekélységnek állította a dolgot, mert azt mondá: csak mocskát kell az embernek torkába az egér után lee reszteni, az bizonyosan megfogja.
1622. *Kis egér kis csapással* is oda van.

1623. Arra kell vigyáznod, mellyik lyukból jő ki az egér.

1624. Megindult benne az egere.

1525. { Szeretnék az egerek, ha kolompot kötnének a macska
nyakára.
Szeretnék a kolompot macska nyakán az egerek.

Egyszer az egerek tanácsot ültek, a felett hogy és mikép lehetne leghíztosabban a macskanyavalyától megszabadulniok. Hosszu tanulmány után egy egér azt indítványozta, akasztásuk minden macska nyakára egy egy kolomp, így csengetés által az egerek jó eleve megtudandván a macske közeledését, lesz módjuk menekülni. E tanács köztetszést nyert. De erre egy vén egér előlépven, így szólt: a tanács csakugyan derék, de ki akarja a kolompot a macska nyakába akasztani. E kérdésre mély lett a hallgatás és senki nem akart előállani, s így a jó tanács füstbe ment.

1626. Fogd el az egeret.

1627. Eger: { Elkapta } az egri nevet.
 { Felkötötte }

1552-ben az akkor Budán székelő Ali és a Temevár felől győzedelmesen előnyomult Ahmet basák egyesült 180 ezer emberre menő erővel Eger várát megszállván, azt 10 napig példátlan tüzzel vitták. De a magyar vitézek, ámbár csak 2522-en voltak, magokat olly emberül forgatták, hogy a törökök a táborukban esett sok károkon elrémlve céltérlően az ostrommal fülhagytak. Innen e közmondás ollyanról, ki magúért derékasan kitesz és a derék ember nevét el nyeri.

1628. Egészség: Kelletlen a kincs, hol a jó egészség nincs.

A német: Gesundheit ist der größte Reichtum.

1629. Bibor, bársony, vendégség; jobb egy napi egészség.

1630. Kinek elege szűkön, bora és söre, annak van egészsége.

1631. Akkor becsüli ember az egészséget, mikor a betegséget érzi.

Mert a mint az olasz tartja: kinek jó egészsége van, gazdag és nem tudja.

Németül: Gesundheit schätzt man erst, wenn man krank wird.

1632. Három dolog egészséges: eleget nem enni, munkától nem futni s nem bujálkodni.

Hippocrates valakinek, ki egészségének sentartása iránt tőle tanácsot kért, azt mondá: ételed, italod, álmod s minden tetteid mérséklesek legyenek.

A római: Mater sanitatis indigentia.

A német: Drei Dinge sind gesund:

Wenig esse dein Mund,
Übe dich alle Stund,
Lauf nicht wie ein Hund.

1633. Egészségére válik, mint cigány lónak a rakonca.

1934. Az egészségnek izét a betegség adja elő. (1631)

1635. Egészséges, { mint a hal.
 { mint a mak.

1636. Az egészséges könnyen ad tanácsot a betegnek.

Terentius: Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus.

1637. Könnyen beszél az egészséges a beteggel.

1638. *Egres* nem szülő.

1639. bibét fájlalnak.

1640. bogrács alá tüzelnek.

1641. bográcsba hánynak.

1642. gyékényen árulnak.

1643. hajóban eveznek.

1644. húrt pengetnek.

1645. *Egy* követ fúnak.

1646. lantot pengetnek.

1647. malomban őrlenek.

1648. nótát fúnak.

1649. nyomon járnak.

1650. pórázon futnak.

1651. regét dúdolnak.

Egy kézre dolgoznak, egymás kezére adják.

1652. Egy dologból ketőt ne csinálj.

1653. Egy maga.

1654. Egy titek, kettő tanács, három széles adta világ.

1655. *Néha egy is sok.*

1656. Egyből többet is tanulj.
1657. A mi egyen megtörténik, máson is megcsehtik.
1658. Egyet mondok, kettő lesz belőle.
1659. Egynek elesése, másnak felkelése.
1660. Ki egynek árt, sokakat fenyeget.
1661. A mi egynek sok, másnak kevés lehet.
1662. Egybeáll, mint a fővény.
1663. Egybegyültek a jó szültek.
1664. *Egyenlőség*: Sok jót szül az egyenlőség.
1665. *Egyesség*: Az egyesség a kicsit is nagyra emeli.
Sallustius: Concordia res parvae crescunt, discordia magnae dilabuntur.
1666. A polgárok egyessége legjobb kőfala a városnak.
 Agesilaus kérdezte tityén, mért nem véteti körül Spártát kőfallal? Ő az egyeslelkű polgárookra mutatván: „ezek — felelé — Spártának kőfalai.”
As olasz: Nium muro è tanto forte, quanto l'unita, e la concordia.
1667. A jó egyességért, csendes békeségért sokat elhallgat az ember.
A latin: Audi, vide, tace, si vis manere in pace.
1668. Egye-bugya.
 Össze-visza álló idomtalan, esetlen.
1669. *Egyik* bűdös vaj, a másik kukacos szalonna, egybe illenek.
1670. eb, a másik kutya.
1671. dolmányász, a másik szűrdolmán.
1672. gubás, a másik subás,
1673. kanász, a másik kondás.
1674. *Egyik* kapsi, a másik hapsi,
1675. kökény, a másik galagonya.
1676. költő, a másik préda.
1677. részeg, a másik tántorog.
1678. tizenkilenc, a másik egy híján húsz
- Nem jobb egyik a másiknál; egyik olyan, mint a másik

1. Egyik be-, a másik kifogta a lovat.

1. Egyik dül, a másik fül.

1. Egyik után ásítzik a másik.

Az az: ragadós a példa; legtöbb ember a teendőkre nem helyes önelhatározás után, hanem másoknak vak követéséből indíttatik.

1. Egyik egyben, a másik másban különbözteti meg magát.

1. Egyik észszel, másik kézzel keresi kenyerét.

De dolgozni a jó kenyérért mindenkinek kell.

1. Egyik munkálkodik, s a másik veszi hasznát.

1. Egyik tehén a másikat nyalja.

1. Egyik sir, a másik ri.

1. Az egytermémészektől könnyen összebarátkoznak.

(1474)

1. Az együgyű ember ritkán megy bíró elibe.

1. Könnyű az együgyűt rászédni. (854)

1. Együtt cséplik a búzát.

1. Együtt húzzák az igát.

1. Együtt járnak } a búcsút.
 } a táncot.

1. Együtt járnak kelnek.

1. } sütik a fánkot.

1. Együtt } szántják a földet.

1. } szelik leves alá a kenyeret.

1. } verik a hideg vasat.

1. Együtt tették a tűzhez, együtt omésszszék.

1. Éhes: Kenyérhéj is mézes falat gyanánt esik éhes embernek.

A német: Hunger macht hart Brod zu Seidenen.

Az olasz: L'asino che a fame,
 mangia d'ogni strame.

A francia: A bon gout et faim,
 N'y'a mauvais pain.

1700. Ha éhes vagy, sokat ne papolj.

1701. Ha éhes vagy, ne válogass a lében.

1702. Az éhes embernek étel gyanánt esik az alvás.

1703. Az éhes farkasnak élesebb a kőrme.

1704. Nem kérdi az éhes has, hányat ütött az óra.

1705. Nem egyiránt énekel az éhező a jólakottal

1706. Éhező embernek nehéz a várakozás.

A német: Dem Hunrigen ist „harr“, ein hart Wort.

1707. Nem jó az éhező embernek sokat papolni.

A német: Dem Hunrigen ist nicht gut predigen.

1708. Éhhelhalás: Nagy nyavalya az éhhelhalás.

1709. Az éhség csak úgy veszi, a mint éri.

1710. Mindent kigondoltat emberrel az éhség.

A német: Hunger lehrte geigen.

1711. Az éhség jó ízt ad az ételnek.

A német: Der Hunger macht alle Speisen süß, nur sich selbst nicht.

1712. Jó fűszerszám az éhség.

A német: Hunger ist die beste Würze.

1713. Legjobb szakács az éhség.

A német: Hunger ist der beste Koch.

1714. { Éhség a farkast is kihajtja a bokorból.
Az éhség kihajtja a farkast a berekből.

A német: Hunger treibt den Wolf aus dem Balde.

1715. A keserű bahot is édessé teszi az éhség.

1716. Éj: Az éj mindennek ellensége.

A német: Die Nacht ist keines Menschen Freund.

1717. Ha éj nem volna, a napot nem szeretnék annyira.

1718. Éjjel jár, mint a bagoly.

1719. Éjjeli bátor.

Trefés elnevezése a macskának.

1720. Éjszaki: Nem mindég fú az éjszaki.

21. Éjtszaka minden tehén fekete.

Ovidius: Nocte latent mendae.

As angol: John is as good as my lady in the dark.

A német: Nachts sind alle Katzen grau.

As olasz: Ogni cuffia è buona per la notte.

22. Ekce-monca.

Össze hányt-vetett haszontalan holmi.

23. Eke: Sok érdemes legény, hogy értéke szegény, fogja az eke szarvát.

24. Nem tud az én ekémen szántani.

Az az: Nem tud eszem szerint cselekedni, szándékomat eltalálni.

25. Ekklezsiát követni.

Megesett személy bűnhődése, melly abban áll, hogy templomban a nép előtt földig fátyolozva vétkeért könyörög.

26. Él, mint a fa, nevededik, mint a barom.

27. A ki jól él, királyt sem fél.

A német: Ich fürchte Niemand.

As olasz: Fa il dovere, è non temere.

A francia: Fais bien et laisse dieu le monde.

28. Úgy él, mint hal a vízben.

29. A ki sokáig él, sok vcszély éri.

30. A ki élni tud, az tud valamit.

31. Ki az élni nem akarót megélteti, annyit tesz, mint azt megölni.

32. Gondold meg, hogy ezután is élned kell.

33. Úgy élnek egymással, mint a kutya meg a macska.

34. Sokáig élt, halni meg nem tanult.

35. Világon csak az élt soká, a ki jól élt.

Németül: Wer fromm gelebt, hat lange gelebt.

Plautus: Ut bene vivitur, diu vivitur.

36. Éldegél, mint a Mike malaca a piacon.

Mike malaca oda haza semmit sem kapván, a piacra szokott. Ott a kofák asztalait feldöntötte a úgy avett. De kijutott is ám neki sokszor a dorongókban.

1737. Elázott.

Megrészegedett.

1738. *Elbessél* egy óráig a kutya farkáról.

1739. *Elbizni*: Bíz el magadat, ha szégyent akarsz vallani.

A német: Hochmuth geht vor den Fall.

As angol: Pride goes before, and shame follows after.

1740. Úgy *elbízta* magát, hogy alig lehet vele gyalog beszélni.

1741. Ki *elbízta* magát, könnyen megszegyenedik. (1739)

1742. *Elbujt*, mint Vásson Pál.

Vásson Pál bujósdit játszván, azt fogadta társai előtt, hogy úgy *elbúvik*, hogy soha nem akadnak rá. Ezzel társait oda hagyván, a kútróváson leereszkedett, de lába elcsuszamván, belehalt a vízbe.

1743. *Elég* egy falon egy rés.

1744. Jobb az *elég*, mint a sok.

A német: Xüßviel ist nicht genug.

1745. Soha nem sok, a mi nem *elég*.

1746. { *Torkig* } *elég*.
 { *Untig* }

1747. Nyomorult az, kinek nem *elég*, a mie vagyon.

Elmésen az *arab*: Ki kívánságait kielégíthetni bízi, ha azoknak birtokába jutand, miket ohajt, hasonló ahoz, ki társel szalmával akar oltani.

A talmud: Kinek egy forintja van, százat kíván; ki százszal bír, ezrek után sóvárog.

1748. *Elég* egy sütésben egy lángos.

1749. *Elég* egy malomba egy molnár.

1750. Nem kíván sokat, kinek elege van.

1751. Soha nincs elege, mint a koldusgyomorinak.

1752. Az *isten* sem tehet eleget mindennek.

A latin: Ne Jupiter quidem omnibus placet.

A német: Wer allen recht machen wollte, müßte früh aufstehn.

As angol: One cannot please every one.

As olasz: Bisogna che si levi di buon ora, chi desidera piacere a tutti.

1753. Nehéz soknak eleget tenni.
1754. Királynak, jobbagynak eleget tenni terhes munka.
1755. *Élél* az ember, ha nem tovább is, legalább holtáig.
1756. A ki másképp el nem tud élni, vagy barátta vagy katonává legyen.
1757. *Éles*, mert Bécsben beretva a bátyja.
1758. *Éles*, { mint a talár kard.
1759. { mint a török kés.
1760. *Ollyan éles*, { mint a kés foka.
1761. { mint a beretvafok.
1762. Ne fend az élest.
1763. *Elesik*: A ki el nem esett, nem szükség, hogy felkeljen.
1764. *Élet* és halál közt lenni.
1765. A halál halálnak barátja, az élet életnek.
1766. Bújdosás az embernek élete.
1767. Bizonytalan kocka az ember élete.
1768. Futó szemmel tekint immár életére.
1769. Markában hordozza életét.
- A katonáról mondatik.
1770. Ki életét megvetheti, soha bölcsen nem élt.
1771. Az életet inkább szereti az öreg, mint a fiatal.
1772. Az életrevaló ember még a köszikla tetején is élél.
1773. Elevenjére hágtak. (717)
1774. *Elfelejt*: A mit vissza nem hozhatsz, helyre nem állíthatsz, legjobb elfelejtened.
1775. *Elfelejtette*, mint a tegnapi álmot.
1776. Megesett dolognak legjobb orvossága az elfelejtés.
- A német: Vergessen ist für Schaben gut.*
A latin: Irreparabilem felix est oblitio rerum.

1777. { Az elfelejtésnek és nem-értésnek csak egy bérét
szabhatni,
Az elfelejtésnek és nem-tudásnak egy a fizetése.
1778. *Elfér* egyik a másik mellett.
1779. *Elhisz*: Mindent elhinni, s semmit sem hinni mind a
kettő gyarlóság.
1780. Hidd el magadat, { ha szégyent akarsz vallani. (1738)
ha veszni akarsz.
1781. *Elkopposta* az esküdtetés előtt.
Megesett személyről mondatik.
1782. *Ellakott*, mint a dob.
1783. *Az ellenkező* dologban válik meg, ki mire való.
1784. *Ellenség*: Becsüld ellenségedet; ő mondja ki hibádat.
1785. A mosolygó ellenségedet kerüld.
A német: Man hüte sich vor solchen Lagen,
Die vorne leiten und hinten tragen. (szintígy az
olasz).
1786. Ellenségemnek se kívánnám.
1787. Arany hidat csinálj futó ellenségnek. (szintígy a franciá.)
1788. Maga után hajtja az ellenséget.
1789. Kicsiny ellenséget sem jó megvetni.
A török: Ha ellenséged csak akkora is, mint a hangya, ele-
fántok közé számláld.
1790. A ki ellenségével cimborál, forró t öntenek alája, ha
eszén nem jár.
1791. Nem tanácsos ellenséggel társposharat inni.
1792. Mosolygó ellenségnél nincs ártalmasabb.
A német: Heuch lachende Feinde und tigeinde Freunde.
1793. *Elmdszott*, mint a kajdi ködmön.
1794. *Vén elme*, fiatal erő veri meg a hadat.
1795. *Az érettebb elme* későbbben hisz.

Montagne: A fél tudós igen szűkred véleményeiben, ki pedig fenebb lépett a tudományokban kételkedni kezd azon dolgokról, mikről az előtt meg volt győződve.

3. **Elment,** mint a tavali hó.
7. **Elmetsz:** Ő is elmetszi, a hol meg nem sült.
3. **Elmúlt,** mint a tavaszi hó.
9. A mi elmúlt, arra ne vassék fogad.
0. Elmúlt dolognak feljtés a vége. (1796)
1. A mi volt, s elmúlt, talán ebre fordúlt, kalmár azt nem fontolja.
2. { Mindég jobbaknak tartatnak az elmúlt esztendők.
 { Az elmúlt esztendők mindég jobbak.
 Dicsérik az öregek a multakat, úcsárolják a jelent.
- 3 **Elnevet:** A ki hamar elneveti magát, nem messze van a bolondságtól.
4. **Elő:** Munkának jó eleje, a dolognak veleje. (1877)
5. Se eleje, se utólja.
6. Az eleje mindennek édesebb, mint az utólja. (1877)
Ellenkezöleg a latin: Omne initium durum.
A német: Anfang ist ein gut Behagen,
 Die Fast, die muß das Ende tragen.
7. Jól meg kell elejét, végét a dolognak kötni.
8. A ki előbb jön, előbb örül.
A latin: Prior tempore, prior jure.
 E közmondás intésül van a hanyagoknak, hogy teendőikben késedelmesek ne legyenek, különben mások által megelőztetnek. Különösen a mint a világ állapotja jelenben van, a tolatkodás minden életkörüben olly nagy, hogy fáradhatatlanul előre kell törekednünk, hahogy mások által a pályáról letolatni s céljainktól elütettni nem akarunk.
9. Ki szüntelen előbbre nem törekszik, az hátra marad.
0. Elöl viz, hátul tűz.
1. Előre lásd, kivel legyen dolgod.
2. **Jobb előre félni,** mint utoljára rettegni.

1849. Sokat él az ember, míg él.
1850. A rossz ember hamar megijed.
1851. Ember embertől, nyúl az ebtől nem lehet bátorságos.
A latin: Homo homini lupus.
1852. Ha sok az ember, sok a halott is.
1853. Terem az ember, { mint a háti bőr.
 { mint a subagallór.
1854. Nincs olly szép ember, kiben valami gáncs nem volna.
A német: Es ist kein Mensch ohne ein Ader.
1855. Bászli ember.
1856. Ember légy a talpodon.
1857. A mi egy emberen történhetett, rajtam is megeshetik.
A latin: Homo sum, nihil humani a me alienum puto.
1858. Az embert hordozza a ló, éteti az ökör, ruházza a juh, védelmezi a kutya, követi a majom, megeszi a pondró.
1859. Minden szereti a jó embert.
1860. Nem minden szemeten találsz illy embert.
1861. Embertől embernek mindég kell tartani. (1851)
1862. Emberül fog mindenhez.
1863. Emberül lát a dologhoz.
1864. Emberből kámolja a húrokat.
1865. *Emberhalál: Most egy emberhalál nem igen nagy csorba a világon.*
Ahoz az időhöz képest tudniillik, midőn Káin megölte volt Ábelt, s így az akkori embereknek egyszerre egy negyedét ütötte agyon. (Dug).
1866. Embelhússal hájasodik.
Igen kegyetlen, embertelen.
1867. *Emberség* által senki sem sértetik meg.
1868. Kinél vékony az emberség, vastag az embertelenség.
1869. Nagyobb az emberség a kaposztás koncnál. (591)
1870. Minálunk is csak a sógorok singjére méri az emberséget.

- 1. Sűrűn vetik magvát az emberséges embernek, de vékonyan kél.**

Juvenalis: Rari quippe sunt boni: vix sunt numero totidem,
quot Thebarum portae vel divitis ostia Nilis

- '2. Csak mégis löbb velünk az emberszám.**

A latin: Nos numerus sumus.

- 13. Emészti, mint a fát a szű.**

- '4. *Eminens*, mint juhok közt a szamár.

- 15. Emleget:** Ott is emlegetik az embert, a hol szidják.

- 76. Encsem-bencsem.**

Sok haszontalan portéka.

- 7. Ének: Jól kezdett ének nem nehéz kántornak.**

A latin: Dimidium facti, qui bene coepit, habet.

- 78: Az új éneket örömet éneklik.**

A német: Das Neue Klingt, das Alte Klappert

A francia: Tout nouveau, tout beau.

- 79. Minden éneknek van nótája.**

- 30. Enged: Azon egyenlő ostobaság mindennek mindent, mint senkinek semmit sem engedni.**

- 31. Jobb az enyém egy, mint a másé kellő.**

- 32. Enyészik, mint a füst.**

33. *Enc: Nincs enője* } mint a galambnak.

34. *Epe:* Nincs epéje, { mint a verébnek.

- ## 85. Több epéje, mint vére.

86. *Eper*: Hires eperre { nem kell kosárral menni.
ne kosárral.

{ ne kosárral.

Mert bizonyynyal megszédtek már mások.

- 87. Epret szed más keblébe.**

- 88. Kiki maga keblébe szedi az cpret.**

Minden ember csak a maga hasznát nézi.

- 89. Ér: Jól megtapogatták az erét, vér is jött belőle.**

- ## 90. Megtalálták az erét.

1891. } egy lapénzt.
 1892. } egy sórges diót.
 1893. Nem ér } egy hajító fát.
 1894. } egy kopott rokkatalpot.
 1895. } egy lyukas mogyorót.
 1896. } egy molyette kucsmát.

1897. *Ér*: Kit egyben rajta érnek, többet is red gyanítanak.

1898. *Érdemlés* után fizet az isten.

1899. *Erdő*: Erdőre visz fát.

Felesleges, hasztalan munkát tesz.

A talmud: Megölt oroszánt öl, örlött lisztet örl, égő várost gyújtogat.

1900. Erdőt szánt s gyepet sem szánthat.

1901. Más erdejét szabadjába ne vágd.

1902. *Erdei* fülemile.

Tréfás elnevezése a farkasnak.

1903. *Eredet*: Gonosz eredetnek gonosz a vége.

Ellenkezőleg: jó kezdésnek jó hagyás a vége.

1904. Jó bornak, jó embernek eredetét ne keresd.

1905. Sok vizet meg kell utálnod, ha eredetét nézed.

1906. *Érez*: Hadd érezze, ha hallani nem akarja.

A német: Wer nicht hören will, muß fühlen.

1907. *Erkölc*: Az erkölcs hamar barátságot szerez.

1908. A rossz erkölcs megvesztegeti a jó elmét is.

1909. Az erkölcs sokat szenved, de soha sem senyved.

1910. A szép köntöst inkább mocskolja a rossz erkölcs, mint a sár.

1911. Sok hijjával van a jó erkölcsnek ára.

1912. *Ernyő*: Fen az ernyő kas nélkül.

Bökő szó az ollyanokra, kik hibávaló cifrákra költvén, a legszükségesebbekben szűkölködnek.

1912. *Erdő*, munka sokat győz.

Sok erő szakad meg ezért.

Fontonként fogy az erő, de lassanként jő vissza.

Nem sokat ér az erő okosság nélkül.

A német: Gtärte ohne Rath ist todt.

Még a maga kenyerére sem erőlködik.

Nem iparkodó, gyáva.

Erőltetés: Minden erőltetés visszaélés.

Erős, { mint a hika.
mint a csont.
mint a kőfal.
mint a medve.
mint az oroszlán.
mint az ökör.
mint az oláh ecet, melly az oláhban a halálos
vétket is előli.
mint az óriás.
mint a sörecet, kilenc itce egy főzet.
mint a szikla.
mint a szélvész.
mint az ülővas.

Nincs olly erős, kinek társa nem válnék.

Nincs olly erős, ki veszedelmét ne várhassa az erőtlentől is.

Ezen okos mondással intették N. Sándort a Szitttyák, midőn ellenük hadat indítani akart.

Erőszak az igazság nyakán.

Erőtlen ember az, ki maga erejében bízik.

Erőtlen, { mint a beteg.
mint a bőréből kivetkező kigyó.
mint a gyermek.
mint a hold-világ.
mint a nád-oszlop.
mint a tót kaszás.

1940. Erőtlen az erő csak a zsákba rázza.

1941. Erre közelebb, amarra hamarább.

Sietvén a faluba egy futár, találkozott egy vén asszonnyal, kitől megkérdezte: merre érhetne leghamarább a házhoz? Az asszony két utat mutatott: erre — úgy monda — közelebb, de amarra hamarább. A közelebb utat választván a futár, iszonyú nagy pocsettára akadt, melyben mennél tovább ment, annál inkább súlyodt. Csak most midőn a háznál kigázolni is a'lig tudott, értette el voltaképen az öreg asszony mondását s igaznak is tapasztalta.

A latin: Saepe via brevior recta, quae flexa videtur.

A német: Ein guter Weg um ist kein Strumm.

1942. Erszény: Jobb egy erszény mint két barát.

1943. Könnyű az erszény, ha üres.

1944. Legjobb uti társ a tele erszény.

1945. Ebszíjjal kötött az erszénye.

Igen fukar.

1946. Tele van erszénye pókhálóval.

1947. Maga erszénye mellett hazudni.

Dicsekedni avval, a mi nincs; különösen hogy valami feleslettel olcsón vásároltunk.

Németül: In seinen eigenen Beutel lügen.

1948. Kinek tele az erszénye, elég tudós az.

1949. Ka üres az erszényed, kerülöd a vendégséget.

1950. Kinek üres az erszénye, üres a szekrénye.

1951. Erszényemben vagyok.

Az az: pénzemben van.

1952. Lapos { gula } ütötte meg az erszényét.
 { menykő }

Az az: Üres az erszény, összelapult.

1953. Nyisd meg az erszényt, meglesz a mit kívánsz.

A francia: Qui a de l'argent, a des pirouettes.

1954. Erszényt fejó alakos.

1955. Érti mint a Venezi asszony a spárga főzést.

1972. Este van a faluban, farkas lakik a bokorban.

A német: Tace! Die Bauerer lauern. vagy

Nicht gegeben! es sind Schindeln auf dem Dach.

1973. Tök is este virágozik.

A német: Abends pußt sich der Rübkrten Gran.

1974. Te nem tudod, estig mi talál.

A német: Wer weiß, was der Abend bringt.

1975. Ész, segyver és érték.

Ez a három érték,

Mindent végbe vihetnek.

1976. Az ész nagyobb az erőnél.

A német: Der Kopf ist stärker denn die Hande.

1977. Első boldogság a jó ész.

1978. Jobban ész mint a kéz kötözi meg az oroszánt.

1979. Csak hálai jár bele az ész, egész nap kódorog.

Nincs helyén az esze, bolond. Így a következők is.

1980. Négy puszta vármegyében nincs nagyobb ész.

1981. Törött fejből kiugrott az ész.

1982. Keveset adnak az észből egy pénzre.

1983. Észből pénzből áll a kereskedés.

1984. Egy mákszemnyi esze nincs.

1985. Egy morzsa esze nincs.

1986. Több esze van egy cserebogárnak.

Franciaul: Étourdi comme un hanneton.

1987. Alánőtt az esze, mint az ökör farka.

1988. Megtúrósodott az esze.

1989. { Könyökébe } szállott az esze.

1990. { Szárába }

1991. Lapockája alá szorult az esze.

1992. Fél tehenet sem ér az esze.

1993. Még két holnapig kellett volna anyjában maradnia, talán jobban megért volna az esze.

Fogytán van az esze, mint az ecetes bor.

Nyúlfark az esze.

Nem talál utjára az esze.

Sületlen málé az esze.

Kifutott esze velőstül.

Kipárállott az esze.

Betegsége után esze, haja elment.

Kificamodott az esze.

Esze kerekkei elkoptak.

. Nincs annak esze, kit a leláncolt medve megkap.

. Nincs esze, mint a lónak.

. Kása az esze.

Hosszu a haja, rövid az esze.

Bujdosik

Elment

Elcselt

Futkos

Kotlik

Megbotlott

Megkócsagasodott

az esze.

Hagymázba van az esze.

. Anyja hasában sem volt esze.

. Szélmalommal vetekedik az esze.

A francia: Avoir du vif argent dans la tête.

A német: Einen Sporn zu viel im Kopfe haben.

. Zsíros zacskóban van az esze.

Ezt egy régi verselő következő versekbe foglalta:

Péter bácsi a szakállát fél vállra vetette,

A mi kis esze volt zacskóba kötötte,

A zacskó zsíros volt, a kutya megette,

Már most Péter bácsinak oda az esze.

Kinek esze nincs, nagy marhája nincs.

2019. Suhai malom az esze.

A Suhai száraz malomban a lovak valamitől megijedvén, ijedtükben úgy kezdtek rohanni, hogy az egész malmot szinte összetördelték. A bentlévő molnár a hirtelen támadt iszonyú zenebonának okát nem tudván, nagy lármával kiszökik a malomból és tele torokból kiáltja, hogy a kerekék megbolondáltak.

2020. Tűz az esze, mint a Bari cigány lovának.

2021. Minden híjjával van, ki esze híjján van.

Egy rabbi: Ha ész híjján vagy, mit szeresztél; ha eszed van, minek vagy híjjával?

2022. Kinek esze van, hamar észre veszi magát.

2023. Megtébolyodott esze, útjára nem talál.

2024. Szép a kinek esze van, de még szebb a kinek nincs: nem vesződik vele.

A latin: In nihil sapiendo jucundissima vita.

2025. Jobb ha embernek esze van, mert tud vele élni.

2026. Esze nélkül van, mint Mucak lova.

Mucak lovának esztelensége abban állott, hogy az üptelen keringett, ha szabadon volt. De hogy aztán főként vették, elsőben ugyan meggondolta magát; de ehhez is hozzá szokott és ismét keringett. Midőn végtére befogták, akkor észére jött, látszott, de nem sokára ismét keringett.

2027 Kinek esze nincs, aranyon se fordíthat valamit.

2028. Akkor jó meg az eszed, mikor kemencén vásár lesz.

2028. h. Neked is volt valaha eszed.

2029. Bolondság fért az eszéhez.

2030. Isten hozzád édes eszem.

Borozónak szava járása, mikor már kótyagosodni kezd.

2031. Általesett az eszén.

2032. Túl van ímmár eszén.

2033. Csak néha van eszén.

2034. Mindent kölcsön adhat eszén kívül.

2035. Nem hihet eszének, ha kérdezi is.

6. Nem tudja eszének hasznát venni.

7. Hat pénteken se jöhet eszére.

8. Nem hordozza tarisnyájában az esztét.

Szemes, vigyázó ember.

9. Kit az isten meg akar verni, esztét veszi el.

A német: Wenn Gott einen strafen will, thut er ihm die Tugend zu.

9. Mikor szükséges, elő tudja venni esztét.

1. Hogy el ne lopják, szekrénybe zárta esztét.

2. Szűr újjában tartja az esztét.

3. Interesse adta az esztét, lökepénzével oda lett.

4. Elszalasztotta esztét.

5. Legelni küldte az esztét.

3. {Árendába } adta az esztét.
7. {Hitelbe }

A francia: Avoir des chambres à louer dans sa tête.

3. Esztétől tanácsot nem kérhet.

1. Búcsút vett esztétől.

1. Megmentették az esztétől.

.. {Hat bolond } föl nem érhet esztével.
1. {Tizenkét ökör }

1. Nem bír az esztével.

1. Nem tud esztével számot vetni.

1. Jobb észre vigyázni, mint lábra.

1. Még most veszi észre hányat ütött az óra.

1. Észszel indulj, okkal járj.

1. Észszel hozzá, fiam, ha erőd nem bírja.

1. Többet észszel, mint erővel.

Schiller mondása: Rohan az erő ész nélkül, soha semmi épet nem szül.

Horatius: Vis consilii expert mole ruit sua.

2060. Venne egy pénzen észt, de nem kaphat.

2061. Kár hogy észt nem árulnak a vásárbán.

2062. Ha a patikában árulnák, ott is venne észt.

2063. Nem minden föld termi az észt.

2064. Igyuk le eszünket.

2065. Eszeveszett vármegyének bolond az ispányja.

Egy helység számára vízi pushtát eszoaltatott a vármegye. De minthogy aztán soká tűz nem támadt, úgy megrozdásodott, hogy később hirtelen tűz kitörvén, a vízi pushtának semmi hasznát venni nem lehetett. A veszedelem után a helység elei a dolgot a vice-ispányának bejelentvén, ez azt javasolta, hogy máskor a tűz előtt három nappal mindég a vízi pushtát meg kell próbálni. Haza térvén a helység elei, midőn a javaslatot fogadtatba venni akarnák, a parancs ostobaságát átlátták, s akkor mondták: eszeveszett vármegyének bolond az ispányja.

2066. *Eszik*: Nem azért él ember, hogy csak egyék.

2067. Ne egyél benne, megfiadzol tőle.

2068. Ehetnék, mint a farkas.

2069. Legjobb akkor enni, mikor éhezik az ember.

2070. Ha sokat akarsz enni, keveset egyél.

A német: Je weniger man ißt, je länger ißt man.

2071. Többet ölt meg a rendellen eszem-iszom, mint a kard. (904)

Jelelesen mondja a kínai példabeszéd: Minden ember elkapad a méreg szó hallatára, pedig tíz ezer ember közül alig hal meg egy méreg által, míg ezersen vesznek el mértéktelenség következtében: mégis az egész világ mértéktelenségnek adja magát.

A spanyol: Da hambre a nadie vi morir, de mucho comen a cien mil (soha sem láttam senkit éhen halni, de száz ezren kik sok evéstől haltak.)

2072. Eszem-iszom ember.

2073. Eszem-iszom törzsökéből származtak elei.

2074. Ugy eszik, mintha soha jól nem lakott volna.

2075 Olly szorgalmasan eszik, mintha aranyat kívánna teremszteni belőle.

2076. Ki kellestinél többet eszik, nem táplálja magát.

2077. Mikor akar, eszik a gazdag; a szegény, mikor vagyon.

2078. Ette haszna, aludta bére.

2079. Egyszer evett cifrán, megbánta egy hétig.

2080. Nem evett egyest hasával.

2081. *Eszkös.* Nincs olly hitvány eszköz, melynek hasznát ne lehetne venni.

2082. *Esztendő:* { Sok darab kenyeret kíván egy esztendő.
 { Sok költséget kíván egy esztendő.

A német: Pausvater sei nicht faul;

Das Jahr hat gar ein großes Maul.

A latin: Anni magnum os.

A francia: Il faut bien tirer la courroie pour aller jusqu'au bout de l'an.

2083. Sok nap van egy esztendőben.

2084. Sok kell egy esztendőre.

2085. *Esztelen:* Néha az esztelen többre mehet az eszesnél.

Ismeretes Gellert meséje a gazdag atyáról, ki halálán lévén, egész vagyonát okosabbik fiának hagyományozta, az oktalannak pedig semmit sem hagyott, mert — azt mondá végrendeletében — ez pénz nélkül is elboldogul a világon ostobasága által.

2086. Csak egy híjjával van az esztelen.

2087. Az eszteleneknek bú járásuk szerencsétlenség uti társuk. (842).

2088. Az esztelennek könnyű szeget ütni fejébe.

2089. *Esztelenség:* Erőt vett rajta az esztelenség.

2090. *Étel,* ital, álom, { szükséges ez a három.
 { nem pusztá szokás.

2091. Uraknak való a drága étel.

2092. *Legjobb ízű a panaszos étel.*

2093. A szolgának panaszos étele legjobb ízű.
2094. Egészséges s a beteg nem egy ételt szeretnek.
2095. A panaszos ételtől { kövéredik a koca is.
 } csak a koca hízik.
2096. *Éva*: Ritka Éva Ádám nélkül.
2097. Még akkor Éva is menyasszony volt.
2098. *Ez ám*, a mi.
2099. *Ezüst*: A szárnyatlan ezüst szenteket elszárnyaltat.
Macedói Fülöp jelmondata volt: Nincs oly erős kőfal, melyen
aranygyal terhelte számár át ne rontana.

F.

2100. *Fa*: Egy fa nem erdő.
2101. Ha a fa elszárad, nem nyersül az meg.
2102. Egy fa sem tetszik senkinek, hogy reá akadjon
 A német: Es müßte ein schöner Baum sein, an den Gien
 gelüßte zu hängen.
2103. Jó fa jó gyümölcsöt terem.
2104. A száraz fa mellett a nyers is elég.
2105. Nincs oly magas fa, melyre föl nem kapaszkodhatni.
2106. Ha vastag a fa { hasítsd meg.
 } meg kell bárdolni.
- Diogeneshez egy nemes görög elhozta fiát, hogy azt iszonya
goromba viseletétől elszoktassa. Diogenes a dolgot könnyű-
nek találta s azt mondá: ha goromba, vastag a fa meg kell
bárdolni. Előfogta aztán a gyereket atyja előtt s azt kezeli-

lentül megpáholta. Erre visszaadta atyjének azon utasítását, hogy ha ismét gorombáskodik, hozzá el ő hozzá. A gyermek megjavult.

2107. A tűz mellett minden fa elég.

2108. Jobb fa, jobb gyümölcsöt hoz.

2109. Nagy fa nagy gyökér.

2110. Fa garas.

Hasztalan dolog.

2111. Fa Jankó.

Otromba bonfordi, ki éppen ott nem tudja elő venni essét, hol legszükségesebb.

Németül: *Älpler*.

2112. Fa koha. (2110)

2113. Bátrabb fa kannából inni, mint arany pohárból.

2114. Ott hagyták a fa képnél.

2115. Megültették vele a fa lovat.

Egy tolvajt a fa ló megülésére kárhoztatták a bírák. Sokan szemlélgették a falovas katonát, de meguntán a hitványt, mindnyájan baka mentek, kivéven egyet, ki amazoknak elmentük után is ott maradt s a lovasra úgy nézett, mintha szemének minden erejét abban akarná elvesztegetni. Erre megharagudván a tolvaj, tarejos szavakkal megintette az ácsorgót, hogy ő is a többi után takarodjék el. De ennek merészségét csodálván az ácsorgó, rárivalt; ha nem akartod hogy nézzelek, mért nem nyargalsz más utcára lovadon?

2116. Fa pénzzel várat nem építhetni.

2117. A kemény fába úgy verd az éket, hogy szemedbe ne pattanjon.

2118. Nehéz fába vágta a fejszét.

Nehéz dologba fogott.

2119. A melly fából horog akar lenni, idején meggörbül.

2120. Nehéz agg fából gúzszt tekerni.

Nehéz az öreg embert megszokott kerékvágásából kiforgatni és újításokra bírni.

A német: *Alte Bäume sind schwer zu biegen*.

2121. A görbe fához a héjja legegyszerűbben hozzá áll.
2122. Akkor jó a berkenye s a naspolya, mikor megfől a fája alatt.
2123. A fák miatt az erdőt se látja.
2124. A nagy fák soká nőnek, de hamar eldőlnék.
2125. A melly fák csak levelet hoznak; nem gyümölcsöt, uincsen bélük.
2126. Sokat egy fán ne nyess.
2127. Ezek is azon fának ágai.
2128. A jó fának ága idején virágzik.
2129. A jó fának is van férges gyümölcse.
2130. { Nehéz az élő fának ledönttét várni. (2614)
 { Nehéz a nyers fának száradtát várni.
 Az az: nehéz a hosszú reménység.
 A talmod: Míg a kővér megsaványodik, a sovány elhal.
2131. Rossz fának több levele, mint gyümölcse.
2132. Sok kemény fának lágy a gyümölcse.
2133. Vad fának vad a gyümölcse.
2134. Körmetlen lévén, nagy fára ne hági.
 Ne vállalkozál erőd, tehetséged felett.
2135. Föl ne menj a fára, s nem esel le.
2136. Fáról szakadt ember.
 A latin: Ex quercubus et saxis prognatus.
 A német: Man weiß nicht wer seine Eltern oder Gönner sind.
2137. Nem kell azt a fát rázni, melly magától is hullat.
2138. Nagy fát mozgat, nehezen bír vele.
 Nagy vállalatba fogott, nehezen fogja kivihetni.
2139. Ne vágj több fát, sem mint birod.
2140. Kemény fát kemény ékkel hasítják.
 Az az: Nyakas, megátalkodott emberekkel keményen kell bánni.

A latin: Clavus clavo rejiciendus est.

A német: Auf einen groben Nagel gehört ein grober Keil.

A francia: A vilain vilain et demi.

As olasz: A carne-di lupo zanne di cane.

2141. Maga alatt vágja a fát.

Másnak ártani akar, és magát ejti bajba.

2142. Fát vághatni a hátán.

2143. A fát gyümölcséről, az embert erkölcséről könnyen megismerheted.

As angol: A tree is known by its fruit.

2144. A fát sem vágják le egy vágással.

A chinai: Ha első csapásra nem esik, meg ne állj a másikonál.

2145. Nehéz az agg fát gyökerestül kirántani.

2146. { A ledőlt fát még a gyermek is kopácsolja.
{ A ledőlt fának fejét a gyermek is ráncigálja.

Az az; Ha kit balsors lesújtott, abba minden ember kap-cáskodik, s a szerencsétlenébe esett nagy emberen még az utzasaprők is packáznak.

A latin: Arbore dejecta quivis ligna colligit.

A német: Stieg der Baum, so klaubte jeberman Holz.

2147. Rossz fát tett a tűzre.

Csint tett.

2148. Vad fától nem lehet jó gyümölcsöt várni.

2149. Faj: A jó faj idején kimutatja magát.

2150. Fajra jár az ész is.

2151. A jó faj nem hagyja el faját.

2152. Fáj: A kinek hol fáj, ott tapogatja.

2153. Fájós: Ráakadtak a fájósára.

Eltalálták a bibéjét.

2154. Fáklya: Midőn legszebben ég a fáklya, leginkább fog akkor.

2155. Fakó: Többet költ fakóra, mint érdemli fara.

2156 { A fakó is von, de a fakót is vonják.
 { Fakót is vonják, de a fakó is vonja.

2157. *Fal*: Négy fal, négy szem közt sok történik.

2158. Dülő falhoz ne támaszkodjál.

2159. Akár falnak mondd, akár nekem.

Titokban marad, soha ki nem mondom.

2160. *Falat*: Sok jó ízű falatot evett, míg annyira meghízott.

2161. *Falu* nem város.

2162. Több a falu, mint a város.

2163. Nem falu, hogy feldúlják.

2164. Ritka falu, melyben k.....a nincsen.

2165. Falu fejében kardot fogni nem mindenkor tanácsos.

2166. Falu nyele.

Az alföldi csikós úgy nevezi a falu tornyát.

2167. Oda vagyunk falustul.

2168. A vén falusi mester is végre kikotlik a tanításból.

2169. *Fánton* fánttal fizetnek.

A latin: Malo nodo, malus quaerendus cuneus.

A német: Kuf einen groben Klotz gehört ein grober Keil.

2170. *Fara* fáj, fejét nem bírja.

2171. Botból kötötték fara koszoruját.

2172. Farából fejébe verték az észt.

2173. Jól szegtek a farából.

2174. Megtörték farán a mogyorót.

2175. Megadták farának az övét.

2176. Úgy farára sült, hogy a Duna sem mossa le róla.

2177. Új nadrágot szabtak farára.

2178. Ugy farára száradt, hogy a Melak kutya se nyalja le róla.

2179. Meglapították farát.

2180. *Faolajjal* gyógyították farát.

2181. Hasra ültették, s farát egyengették.

2182. Megingették a farát.

2183. Megrakták a farát.

2184. Megijesztették hegyke farát.

2185. Faszindellel fűdözték be farát.

2186. Meghamuzták farát égetlen hamuval.

2187. Farba rugták.

Kiadtak rajta.

2188. Békével szenved a farbarugást is.

2189. Fáradt, mint habok közt a hajó.

2190. Fáradt embernek édes méz az álma.

2191. Fáradt embert könnyű haragra indítani.

2192. Fáradt ló is előbb jár farkánál.

2193. Fáradt lónak farka is nehéz.

2194. *Farag*: A ki sokat farag, sok forgácsot ejt.

2194. *i. Fárdé*. Sok fárén járt.

Sokan ment keresztül, sokat tapasztalt.

2195. *Fark*: Oda mind farka, mint füle.

2196. Farkát csóválja, mint a róka.

2197. Farkával az eb is parancsol.

2198. *A farkas* ha koplal is, még sem cserélne a kalmár ebével.

As angol: A poor freedom is better than a rich slavery.

2199. Csak akkor nem eszi meg a farkas a bárányt, midőn el nem éri.

2200. Szaladj farkas inadban az igazság.

2201. Úgy szereti a farkas a bárányt, hogy szeretetből megesszi.

A német: Wer Liebe frißt der Wolf das Schaf.

A olasz: Il corbo piange la pecora, e poi la mangia.

2202. A farkas, ritkán eszik sült húst.

2203. *Lebányja szörét a farkas*, de bőréhez igen hozzá szokott.

2204. Sok bárányt visz el addig a farkas, míg vérembe kerül.

2205. A farkas szőrét, nem akaratját változtaja.

Az az: Kinek véreben a gonoszság, ritkán váltak abból ki.

A német: Der Fuchs ändert den Balg

Und bleibt ein Schalk;

Der Wolf ändert das Haar

Und bleibt wie er war.

A latin: Lupus pilum mutat non mentem.

A francia: Le loup mourra dans sa peau.

2206. Nem jó a farkas fiát magnak tartani.

2207. A farkas mennél vénebb, annál maróbb.

2208. Az olvasott juhok is megeszi a farkas.

A latin: Non curat numerum lupus.

A francia: Brebis comptées, le loup les mange.

2209. Nem él a farkas pénzzel.

2210. Farkas is bárányok kövérét szereti.

2211. Gyckorta a farkas is júlhbőrbe öltözik.

2212. Kemény télnek kell akkor lenni, mikor egyik farkas a másikat megeszi.

A német: Es muß ein harter Winter sein, wo ein Wolf den andern frisst.

A latin: Lupus lupum non est.

A francia: Les loups ne se mangent pas.

2213. A farkas szájából ritkán esik ki nyálazatlan a malac.

2214. Báránynyal a farkas soha meg nem békélhet.

2215. Farkasnak { aklot
berket } mutatni.
erdőt }

Okosabbat oktatni.

A latin: Delphinum natare, aquilam volare doces.

A német: Den Fühnern die Schwänze aufbinden.

2216. Farkasnak mondják: Pater noster, azt feleli: bárányláb.

A német: Samm! Samm! ist des Wolfes Besperglode

2217. Farkasnak farkas a fia.

2218. Farkasnak soha sem lesz bárány fia.

2219. Bakonyi rőfűgós, farkasnak rettegés.

2220. Nehéz a farkasnak magvát szakasztani.

2221. Ki a farkasok közt fegyvertelenül jár, elvész.

2222. Hamar elúnyja az, ki farkason akar szántani.

2223. Nehéz vén farkason szántani.

2224. A ki farkassal él, vele együtt ordít. (475)

A német: Wer unter den Wölfen ist, muß mit den Wölfen heulen.

2225. Nem könnyen ejted meg a vén farkast.

2226. Nehéz a farkast a báránynyal összebékíteni.

2227. Farkast emlegetnek, kert alatt kullog.

A latin: Lupus in fabula,

A német: Wenn man den Wolf nennt,

So kommt er gerennt.

A francia: Quand on parle du loup, on en voit la queue.

As angol: Talk of the devil, and his imp's appear.

2228. A farkast aklodba ne zárd.

2229. Farkast birkásnak állítani

A latin: Agnini lactibus alligere canem.

A német: Den Wolf zum Gärtner machen.

2230. Farkasfog is végre aranyat szíult.

2231. Farkasfogra kelt.

Örökre elyeszett.

2232. Farkaségére ment.

2233. Farkaskaszdra vetelte.

Veszendőbe adta.

2234. Farkaskaszával gyűjti a kincset.

Ragadozással, rablással gazdagodik.

2235. Farkaskomaság igazi sógorsággá vált.

2236. Ennek csak farkasmarta kell.

Alávaló hitványságról mondatik.

2237. Farkasnevetés: Ez csak farkasnevetés.

Erősített, kelletlen nevetés, mikor közelebb vagyunk a sláshoz, mint a nevetéshez, de jó szájízt kell mutatnunk a keserűhez.

2237. *j. Farkas szemet nézni.*

Egymásnak merőn szembe nézni.

2238. *Farol*: Nem farol, mint a szán.

2239. *Farsang* farkán csúszik a faszán.

2240. *Koros*, szegény leánynak mindég rövid a farsang.

2240. *k.* Farsangon kívül is esik leányvásár.

2241. *Fátyollal* törlik a sebet.

2242. *A fattyu* ágak mély gyököt nem vernek.

2243. *Fazék*: Nosza rajta kis fazék, ugyan felrotyyantál.

2244. Kicsiny fazék hamar felforr.

Kicsi ember hamar megharagszik.

A német: Kleine Köpfe hochen leicht über.

2245. Törött fazék tovább tart. (2253)

A francia: Pot fêlé dure long tems.

2246. Az új fazék, mi szagot magához veszzen először, megtartja azt utolsó cserepeig.

Milyen erkölcsöt veszzen valaki gyermek korában kitor belőle öreg korára is.

A latin: Quod nova testa capit, conveterata sapit.

A német: Was zuerst in den Hafen kommt, darnach schnell er allweg.

2247. Feldőlt a tele fazék.

2248. Kiki maga fazeka mellé szítja a tüzet.

Kiki maga javát keresi, csak maga hasznát nézi.

A latin: Amor incipit ab ego.

2249. A fazekak is hamar összezőrdülnek, de hamar megbékélnek.

2250. Mindenütt találtnak töredezett fazekak.

A német: In allen Enden findet man zerbrochene Köpfe.

2251. Fazekat kongásán, az ökröt vonásán válogatjuk vásárban.

2252. Ha magad döntötted el a fazekat, ne kend másra annak zsírját.

2253. Törött fazékkal óva bánunk.

2254. Fazekas korongról, varga kaptárról beszél.

2255. Ritkán tiszta a fazekas, noha mindig mossa kezeit.

2256. Itt van mind fazekastul.

2257. Fázik, mint az eb.

2258. Nem fázik, noha reszket.

2259. Úgy fázik, hogy foga is vacog belé.

2260. *Fecske*: Egy fecske nem { lesz tavaszt.
szerez nyárt.

As olasz: Una noce sola non suona in un sacco.

A német: Eine Schwalbe macht keinen Frühling.

2261. Elment a fecske, itt maradt a tűzög.

2262. Sok fecske ősznek jele.

2263. Nem jó fecskének a verébbel pörlekedni, a fecske elrepül, a veréb megmarad.

2264. *Fedelem*, kebelem nem kigyónak való.

2265. *Fegyver*: Egyik fegyver tartóztatja a másikat hüvelyében. (621)

A német: Ein Schwert erhält das andre in der Scheide.

2266. Nem fogja a fegyver.

2266. I. Kinek más fegyvere van a kezében, nem hány szemetet ellensége szemébe.

2267. { mint a galamb.

2268. { mint a hó.

2269. { mint a liliom.

2270. *Fehér*, { mint a mész.

2271. { mint a patyolat.

2272. { mint az alabastrom.

2273. { mint Svatopluknak lova.

2274. Fehér a ház, fekete a kenyér.

A német: In gelbenem Häusern schwarzem Leben.

2275. Leghamarább piszkosodik a fehér.

2276. Fehérről a kérdés, feketéről felel.

2277. Nehéz a fehérből a mocskot kivenni.

2278. *Fej:* A ki keményen fej, vért ereszt

2279. *Fej:* Feje nélkül jár.

2280. Már benőtt a feje lágya.

A német: Er hat die Kinderschuhe schon zerissen.

2281. Mákos a feje.

2282. Fél tanács a feje.

2283. Nagy a feje, mint a Bèledi ebnek

2284. Nagy a feje, de kicsiny veleje.

2285. Száraz vám a feje.

2286. Kemény a feje bőre.

2287. Nehezebb feje, mint fara.

2288. Senki feje úgy nem illik az ember nyakához, mint a magáé.

2289. Korpával tele a feje.

2290. Vas a feje, hogy azt meri cselekedni.

2291. Feje már nem szédeleg, meggyógyította a hóhér.

2292. Ugyan füstölög a feje belé.

2293. { Forgó széllel tele a feje.
 { Széllel béllett a feje.

A francia: Avoit du vent argent dans la tête.

A német: Einen Sporn zu viel im Kopfe haben.

2294. Kinek reggel fáj a feje, jele, hogy a múlt este nem tartott jó mértéket.

2295. Nyírpóznával van megpóznázva feje.

Ősz, fehér, mint a nyírfa héjja.

2296. Torkig tanúlt, de fejébe semmi sem ment.

2297. Zsellért fogadott a fejébe.

A francia: Avoir un quartier de lune dans la tête.

2298. Csupa csiriz a fejében.

2299. Az ő fejéből fött az ki.

2300. Nem a te fejedből sült ki az.

[gitségül.]

Nem a te eszed szüleménye; másnak elméjét vetted se-

2301. Fejedre ne szólj.

2302. Mást fejedre ne taníts.

2303. Fejéhez szólnak.

Halállal fenyegetik.

2304. Egy süveg alatt nehezen egyeznek két fejek.

Olly asszonyoknak mondatik, kik férjeik akaratját számba nem véve uralkodni akarnak a háznál.

2305. Akár miben vétenek a fejek, a lábak adják meg az árat.

A német: Wenn die großen Herren raufen, müssen die Bauern die Haare dazu hergeben.

2306. Vágták a nyírt fejeket, mint a nyers tőköt.

2307. Nem káptalan a fejem.

Nem tudhatok mindent.

2308. Nem verem falba a fejemet érte.

2309. Fejénél kezd a hal bűdösödni. (2568)

A latin: A capite foetet piscis.

2310. Ugyan fejére mondották ám a bírák.

2311. Fejére tanította, mint bojtárját Guba.

Sokat lopott Guba bojtárjával együtt, ki is a mesterségét úgy megtanulta, hogy felkapván ő is a gulyásságra, Gubának minden marháit ellopta.

2312. Magad fejére sulykot ne csinálj.

2313. Fejére parancsoltak.

2314. Maga fejére hánnya a földet.

2315. Megmosták a fejét szappan nélkül.

2316. Feltette fejét, nem hajol.

Az az: Megkötötte a magát.

2317. Fenhordja fejét, mint a kutya, kinek a tejes fázekba ütötték meg orrát.

2318. Keress bár magadnak fejet, nekem az enyim is jó.

2319. Nem arra való, hogy posztóba varrják a fejét.

Az az: nem sokat ér az esze, szalma van a fejében.

2320. Méltó volna, hogy besindeleznék a fejét.

Esztelen fecsegőkről szokták mondani.

2321. Úgy lecsapták a fejét, mint a káposztát.

2322. { Ne borulj lábához, ha fejével, szólhatsz.
{ Inkább beszélék a fejével, mintsem a lábával.

A német: Es ist besser zum Schind, als zum Schindlein.

A francia: Il faut s'adresser à dieu plutôt qu'à ses saints.

2323. Méltó volna hogy száz rétű pálcába varrnák fejét.

2324. Tökkel ütötték a fejét.

Ostoba, nincs esze.

A német: Er hat ein Brett vor dem Kopf.

A latin: Cucurbitum caput.

2325. Lába eleibe tették a fejét.

2326. Nem jó embernek fejével játszani.

2327. Fejesnek kell lenni annak is, kit felakasztanak.

2328. Egy fejjel rövidebbre szabták.

Az az: Lenyakzták.

2329. Két fejre egy kalap.

2330. Fejkötő: Lévai fejkötő.

az az: Pofleves, pofoncsapás. Onnan mondatik, hogy a Lévai kofák hajdan, ha összevesztek, kemény fejkötőiket fejszéről lerántván, azokkal verték föbe egymást.

2331. Fejsze: Minden Fejszének akad nyele.

2332. Veszett fejszének még a nyele is jó.

2333. Veszett fejszének nyele fordult

A nagy kárból valami kevés került vissza.

2334. Fejt: Fejtsd fel a mit ebül varrtál.

2335. Fék: Hol a féket megkapják, a lovat is ott szokták keresni.

Fekete, { mint a cigány.
mint az éjszél.
mint a kémény.
mint a kulimáz.
mint a kattan.
mint a korom.
mint az ördög.
mint a szerecsen.

A fekete képnek fekete a füstleke.

Nem mondja az a feketét fehérnek.

Igazmondó ember.

Megtudja már a feketét a fehéről választani.

Fekszik: Mindég fekszik, mint a kigyó.

Fél, mint Samu a nadrágjától.

Samu nevű együgyű irhás nadrágot csináltatott magának. Midőn egyszer az uton nagyon megázott s elfáradt, bement egy közel lévő erdőbe pihenni. Míg ott jószűn aludt, addig az irha megszáradt, s mikor megindult zörögni kezdett. Samu a zörgést valami utána iramló vad csörtetésének gondolván, szaladásra vette a dolgot. De minél jobban futott, annál jobban suhogott az irha, annál nagyobb volt a félelme. Alig volt lélek benne, midőn a faluba ért, hol történetét elbeszélvén, jóízűt nevettek a bohóságon, mely az ótától fogva példabeszéddé vált.

Fél, { mint a béka a dértől.
mint cigány a korbáctól.
mint cigány a Sz. Mihálytól. (1073)
mint eb a bottól.
mint egér a macskától.
mint farkastól a bárány.
mint kecske a késtől.
mint kormányos a széltől.
mint ördög a tömjéntől.
mint zsidó a keresztől.

Fél, mint német gyermek a Sz. Miklóstól.

Még maig is fen van a németeknél az a szokás, hogy Sz. Miklós előtt való nap egy valaki püspökruhába öltözik, melléje vévén klerikusait s az ördögöt. Ekép felkészülve eljárják a házakat, oktatják a kisdedeket s büntetik a rosszakat. Midőn a csöngetéseket és láncok zörgését hallják a gyerekek, szívesen kiüti őket a nehézség.

2360. } hogy kalapáccsal sem lehet egy zabszemét a
seggébe verni.

2361. Ugy fél, } mintha tövisen ülne.

2362. } mint kit az ítélet elibe visznek.

2363. } mint mostohájától.

2364. Fél tőle, } mint a szekérkenőtől.

2365. } mint tüzes vastól.

2366. Kétannyit fél, ki éllhetetlenül fél.

2367. A ki fél, az él.

2368. Soktól fél, a kitől sokan félnek.

Mert a mint Ovid helyesen mondja: a kitől félünk, annak veszttét ohajtjuk.

A német: Fürchte, die dich fürchten.

2369. Hiába attól félni, minek meg kell lenni.

2370. Bolondság attól félned, a mit el nem mellőzhetsz.

2371. Annak is dolga van, a kit felakasztanak.

2372. *Felakaszt:* Ha valakit felakasztanak, csak a varju mondja feje fölött, hogy kár.

Tréfának jó, de igazságnak szomorú. Hogy a nép az akasztófával tréfáját üzi legjobban mutatja, milly rossz népmelvelési rendszer az, mellyben az akasztófa az első rendű melvelési eszközök közé tartozik. A társaság, melly egy ellene vétett emberfiát megöletti, aligha nem úgy cselekszik, mint a gyerekek, ki a követ üti, mivelhogy megbötölt benne.

2373. *Fél:* Néha jobb a fél mint az egész.

Például büntetésből.

2374. *Fele* se barátság utálatos dolga.

2375. *Fele* se emberiség, a mit cselekszik.

2376. Felét feliből, felét harmadából.

2377. *Felejt*: Fenn felejtették.

Az az: felakasztották.

2378. *Felejtés*: Megesett dolognak felejtés a vége.

Themistokleat arra akart valaki tanítani, hogy jó emlékezetű legyen. Barátom, mondá, inkább arra taníts, mint felejtsem el bűmet és aggodalmimat. — Valóban sok bű és fájdalomtól megkíméltétnék az ember, ha a múltat igazán múlttá tenni tudná, és nem foglalkodtatná lelkét múlt bajok emlékezetével.

2379. *Feléled*, mint légy a verő fényre.

2380. *Felelj*: Akkor felelj, mikor kérdeznek.

2381. *Félelem*: Hol a félelem, ott a szemérem.

A német: Wo Furcht, da Scham; wo Scham, da Ehre.

2382. Egy pénz ára félelem megvesztegetheti.

2383. *Felelet*: Néha az okos nem-felelet is felelet.

A német: Keine Antwort ist auch eine Antwort.

Rabbik: Hallgatás annyi mint bévallás:

Az olasz: Il silenzio è la riposta de' suoi.

A francia: Le silence vaut une réponse.

2384. Fogóval sem húznád ki belőle a feleletet.

2385. *Félénk*, mint az eb.

2386. Olly félénk, hogy még a nyúl is taszigálja.

2387. A félénk nem győz ellenséget.

2388. A félénkre nagy dolgot ne bizz.

Mert „a félelem — a mint J. Caesar mondja — az embert eszétől s tanácsától megfosztja, tagjait elerőtleníti,“ s így nagy dolgok kivételére hasznavehetlenné teszi.

2389. *Félénkebb* a nyúl nál.

2390. *Feles* feletlent játszani.

Gyermeki módra cselekedni.

2391. *Feleség* fele segítség.

2392. Okos feleség nagy isten ajándéka.

2393. Se feleség, se fia.

2394. *Jámbor felcséget* csak az isten adhat.

*A német: Ein frommes Weib, des Lebens Feil.
Man findet's aber selten feil.*

2395. Rabja ne légy, ha ura lehetsz feleségednek.

2396. Malmon, ifju feleségen minduntalan kell igazítani.

2397. Ha feleséget veszsz, hűtől üres nem leszel.

Egy valaki nagy örömmel jelenté Diogenesnek, hogy megházasodott, mire Diogenes: elég kis vigasztalás, de nagy gondot nyertél.

A német: Bem zu wohl ist, der nehme ein Weib.

2398. A ki fegyvert viselhet, feleséget is vehet.

2399. A ki feleségét nem félti, nem igen szereti.

2400. Felettebb való, l. Fölöttébb való.

2401. Felfűtták, mint az oláh dudát.

2402. A felfuvalkodás széldagadás.

2403. Felfűsték, mint a koppót.

2404. Felhág: Jól felhágott a város szeme látlára.

2405. Felház: Üres a felház.

A francia: Il a des chambres vides dans sa tête.

2406. Nem minden felhőből } lesz eső.

2407. } hull a menykő.

A latin: Non stillant omnes, quas cernis in aere nubes.

A német: Nicht alle Wolken regnen.

As olasz: Non tutte le nuvole fanno pioggia.

2408. Félkalap: Azt se mondta: félkalap.

Megvetve semmit se szólt, számba se vette az embert.

2409. Felleg: Néha kis felleg nagy esőt hoz.

2410. Fellegvár: Kiszöktek a fellegvárból. (2405)

Az az: Elment az esze.

2411. Felmagasztalták az ég felé.

2412. Felnő, mint a vad kender.

2413. Felpattan, mint a sajtukucac.

2414. Felnyakravalózták.

Felakasztották.

2415. *Féls* dolog.

2416. *Felpörösnek* soha se tégy törvényt.

2417. *Félre* bajusz, jön a szakáll. (l. szakáll.)

A német: Seller, laß den Pfennig stehn.

A latin: Cede majori.

2418. *Félre* kunyhó a ház elől.

2419. *Félre* hely, jön a bajusz.

2420. *Félre* putri, jön a gunyhó.

2421. *Félre* bokor, jön az erdő.

2422. *Félre* kocsi, jön a hintó.

2423. *Félre* taliga, jön a kocsi.

2424. *Félre* zsidó, paraszt jó.

2425. *Félsz* van a seggében.

2426. A *félsz* a hasat is elcsapja.

2427. Néha a katonán is erőt vesz a *félsz*.

2428. Katonának legnagyobb ellensége a *félsz*.

2429. A nagy *félsz*nek fele is sok.

2430. Néha a *félszgyökér* hasat is csap.

2431. A ki féltében meghal, annak tudod, mivel harangoznak.

2432. A világból is kiszaladna féltében.

2433. *Félti*, mint beteg Bálint a haját.

Bálint betegségbe esvén, meghallotta a mellette suttogó barátjától, hogy húgymáz betegsége után a haja bizonyosan elmegy. Föllábalván, hogy hajszökését meggátolja, szobája ajtaját, ablakait bezáratta

2434. *Felvesz*: Fel sem kell venni, mint kerten a lyukot.

2435. *Felvirrad*, hiszem az istent, nekem is felvirrad egyszer.

Jóra fordul még valahára az én dolgom is.

Horatius: Non si male nunc, et olim sic erit.

2436. *Fenjárák*, mint a vízi buborék.

2437. *Fenűs-ik*, mint a lők.

2438. *Fenek:* Fenekében áll a dolog.

2439. Fenekére látni a pohárnak.

A német: Auf den Nagel trinten.

A francia: Boire rubis sur l'ongle.

Egy orosz pópa maga s neje számára olly serleget készített, mellynek fenekén egy Krisztus-fő díszlott. A papné, ki nagyon szerette a tütüt, gyakran nagyon is fenekére Miska pohárnak, s férjének ki ezért őt megszólítja, azt válaszolja: Hát az üdvözítőt nem kell-e mindég szemünk előtt tartani? — A pópát első pillanatra legyőző az elmés felelet, de később, az előbbihez egészen hasonló serleget készített, fenekére azonban a Krisztusfő helyett az ördögöt véseté. Hát! a papné szintolly gyakran kacsintott a pohár fenekére, mint előbb, azt hozván fel mentaégül, „hogy ő biz egy csap hat sem hágy az ördögnek.” — „Ugyan ki képét tétessem hát a pohár fenekére, kérdé a szegény férj kifakadva, hogy ritkán tekints fenekére, te borkancsó?” — „A tiedet, felelé a nő.”

2440. Fenekére vertek.

2441. Fahájjal kenték meg a fenekét.

2442. Nagy feneket kerített beszédjének, nehezon bontakozik belőle.

2443. *Fenekig* belát az emberbe.

2444. *Fenekellen:* Fúrják száját, oldalát mégis feneketük hagyják.

2445. *Fenyegét:* Némellyik mást fenyeget, maga reszkettében áll.

A francia: Tel menace, qui tremble.

As olasz: Tel ha paura, che minacciar osa.

2446. A ki sokat fenyeget, soktól félhet.

2447. { mint a bogrács.

2448. { mint a gyémánt.

2449. *Fényes,* { mint a holdvilág.

2450. { mint a nap.

2451. { mint a tükör.

2452. } egy azon erdőben két tolvaj.
 2453. } egy hüvelyben két hegyes tör.
 2454. *Fér:* Nem fér meg } egy korcsmában két dudás.
 2455. } egy párnán két vallás.
 2456. } egy szeméten két kakas.

2457. *A féreg* is védelmezi magát.

2458. *A féreg* is meggyüri magát, ha { ráhúgnak.
 { tapodják.

A német: Es ist kein Wurm so klein, daß er sich nicht
 krümmt, wenn man ihn tritt.

As angol: Tread on a worm, and it will turn

As olasz: Ogni serpe ha 'l suo veleno.

2459. *A torma*ba esett féreg azt gondolja, hogy nincs annál
 édesebb gyökér.

2460. Vagyon férgé az ő szerencséjének is.

2461. *Férő:* Kitér rajta a férfi-szellet.

2462. *Férges:* Hadd hulljon a férgese.

2463. *A festő* fekete kézzel fehér pénzt keres.

2464. *Fészek:* Jobb a fészekkel anyját is megfogui.

2465. Fészkeden kívül ne terjedj.

2466. Fészken kívül tollaszkodik.

2467. Sok sasnak egy fészken nehéz megalkudni.

2468. *Fészkestől,* tyúkmonyostul oda van.

2469. *Fészkelődik,* mint a tormaba esett féreg.

2470. *Fiatal:* Régen volt ő fiatal.

2471. Jámbor fiatalból válik a csendes öreg.

2472. Oda a fiatal-piros.

2473. *Fickándozik:* Ne fickándozzál, mint a polturás malac a
 garasos tányéron.

2474. *Fillent-regimentjében* tisztet viselhet.

Nagy hazug.

2475. *Fillér* is pénz.

2476. *Fillérrel* kímélik az aranyat.

Csehül: A garas legjobb öre a tallérnak.

A német: Wer den Pfennig nicht achtet, wird keinen
den Herr.

2477. Soha aranyakat nem gyűjt, ki a fillért meg nem bec.

2478. *Fing*: Maga fingja nem olly bűdös.

2479. Pénzen vett fingnak drága az illatja.

2480. *Fityeg*, mint a palóc szent a pecsétnyomón.

Egy palóc Egerbe ment pecsétnyomót metszetni. Tudta a művész, mit véssen rá s milly nagyságban? A palóc szentet nevezett, s azt kívánta, hogy azt életnagyságban a pecsétnyomóra. A művész megjegyzésére hogy így rá fér a pecsétnyomóra, a palóc „se baj — viszonzá — hisz rá nem fér le is fityeghet.“

2481. *Fittyet* hány az orra alá.

A német: Einem ein Schnippchen schlagen.

2482. *Fiú*: A rossz fiú atyja koporsójának egyik szege.

2483. Több fia, mint csirkéje.

2484. Néha a nagy embernek hazavesztők a fiai.

2485. Volt az apjának, de nincs a fiának.

2486. A ki fiát szereti, nem kíméli ostorát tőle. (2837)

2487. *Fizet*: Csak „isten fizessé“—vel fizetett.

2488. *Fodor* a haja, sík a szája.

Hazug, kétszínű.

2489. *Fodros*, mint a flandriai kárpit.

2490. *Fog*: Beletört a foga.

Póruł járt, rosszul sült el a dolga.

2491. A melly foga fáj embernek, arra teszi a nyelvét.

A német: Wo der Schmerz ist, da greift man hin.

2492. Nem vásik benne a foga.

Nem kerül keze alá, meg nem nyeri azt, a mire törek

2493. *Kimutatta* a foga fehérét.

2494. Hiába fáj arra a fogad.

Hasztalan kívánod, nem éred el.

2495. Csikorgatja fogait, mint a Rókus kuttyája.

2496. Fogat fogért.

2497. Nem fáj már akkor a fogam.

Az az: már akkor nem élek én többé.

2498. Nem fér a fogára.

Nem tetszik neki, szája íze ellen van.

2499. Ott hagyta fogát.

2500. Jó foggal rosszat harapott.

2501. Verd ki fogát, bele fektetheted a bölcsőbe.

2502. Lyukas fogba is kevés.

2503. *Fog:* Sem kard, sem puska nem fog rajta.

2504. *Fogad:* Ember fogad fogadást, agg eh, ki megállja.

A német: Versprechen ist Eins und halten ein Andres.

2505. A mit lóháton fogad, gyalog meg nem állja.

A latin: Saepe quis aliud stans, aliud sedens.

A német: Mancher bleibt bei seinen Worten, wie der Hase bei der Trommel.

2506. *Fogadás:* Meg nem fordíthatni a fogadást, mint a zsákot.

2507. *Fogás:* Minden rossz puskának van fogása.

Az az: Minden hiba talál mentséget.

2508. Nagyon alatt jár a fogással.

2509. A fogasra akadt.

2510. *Foglalatoskodik:* Ki sokban foglalatoskodik, keveset hajt végre. (453)

2511. *Fogó:* Fogd a fogót, hogy kezedet meg ne égesd.

2512. *Fogy,* mint a megkezdett szalonna.

2513. *Fogyatkozás:* Senki sincsen fogyatkozás nélkül.

Az olasz: Non fù mai farina senza semola, ne nocella senza scorza, ne grano senza paglia, ne uomo senza difetto.

2514. *A napnak fogyatkozását a paraszt is észreveheti.*

Az az: Gáncsoskodni könnyű. Helyesen mondja meg az illetlen embereknek kedvük telik okoskodás és gáncsoskodásban, mert gáncsot találni könnyű, de nehéz, a jó szellemű szükségességét kiismerni. Eredő műveltség mindig gáncsoskodással kezdődik, a befejezett mindenben a pozitívumot látja.

2515. *Fohászkodik*, mint a kárvalót cigány.

2516. *Fokhagyma*: Jobb a fokhagymát süttel enni, mint magát.

2517. *Foldoz*: Ki sokat foldoz, keveset költ.

2518. *Folt* nem ruha.

2519. *Folt* hátán folt.

2520. Nem minden folt illik minden ruhára.

2521. A napban is foltokat láthatni.

Az az: Nincs oly derék dolog, melyet piszkálni ne lehetne. Zeus, Prometheus és Athena — így mesél a mesélő, Aszop — a teremtészhez hozzá fogván, Zeus: bírái, Prometheus embert, Athena házat készített, bírón pedig Mómust választották. Ez a teremtményekre irigykedvén, először is mondta; Zeus abban hibázott, hogy a bírákat nem szarvaira rakta, hogy látható, hol ökleljen; Prometheus, hogy az ember bensejét ki nem fitította, hogy a gonoszok titkon ne maradnának, s minden nyilván lenne, kinek mire van szüksége. Harmadaxor, monda, Athenának a házba hácsót kellett volna tenni, hogy a kinek rossz szomszédja van, könnyen lemelessen. Kire: Zeus kajánságáért megharagudván az Olympusból kidobta.

2522. *Folt*onként szállankoznak, mint a vert hadak.

2523. Becsüld meg a foltot, hasznát veheted.

2524. A ruha *folt*tal tart.

2525. Sok *folt*tal tartós a ruha.

2526. *Foltos*: Jobb a *foltos*, { mint a semmi ruha.

2527. { mint a lyukas zsák.

2528. *Foltos* száju.

Nagy hazug.

2529. *Folyó*: Minden folyók végre a tengerbe omlanak.

A német: Alle Flüsse laufen ins Meer.

2530. Kis folyókból erednek a nagy vizek.

2531. A legnagyobb folyónak is kicsiny a kútfeje. (734—35)

2532. A folyó viz vezeti embert a tengerre.

2533. A nagy folyó vizek csendességgel folynak.

Az az: Nem kell mindég együgyűnek hinni embert ki hallgat; gyakran a hallgatóság alatt a legmélyéségesb ész lappang.

A latin: Altissima flumina minimo sono labuntur.

2534. *Font:* Fontra ad mindent, mint katona a szénát.

2535. *Fordítófa:* Hozzá láttak a fordítófával.

2536. *Fordúl:* Gyakorta fordúl, mint péntek-szombat.

2537. Nem hull a forgács faragás nélkül.

Az az: Közhir ritkán szokott egészen hamis lenni, mindég van valami igaz benne.

A latin: Et partem veri fabula semper habet. vagy
Fabula non temere spargitur.

A német: Wo man blöden hört, sind Schafe im Sande.

As olasz: E non si grida mai al lupo, che non sia in pace.

Elmésen mondja La Bruyère: Je veux bien croire au fond, qu'il ne se passe rien; mais enfin on en parle, et cela n'est pas bien.

2538. Könnyen megég a száraz forgács.

2539. Kiki lába alá vágja a forgácsot. (2248)

2540. Ki mennyit farag, annyi a forgácsa.

2541. Ki okosan farag, forgácsol.

2542. *Forgat:* Nem párnahaj, hogy úgy forgasd, a mint akarod.

2543. *Forgolódik* körüllette, mint a macska a forró kása körül.

Németül: Er geht drum herum, wie die Kage um den heißen Brei.

A francia: Tourner autour du pot.

2544. *A forgott* ember nem csak hátra, hanem előre is néz.

2545. *Forint:* Jó forint, melly százat kímél.

A német: Es ist ein guter Bogen, der einen Gulden erspart.

As angol: The penny is well spent, which saves a groat.

2546. Forintja sincs, ezerekről beszél.

2547. Ne vedd forintot, a mit gúrason vehetsz.

2548. *Forma*: Egy formában öntötték.

2549. (mint a forgó szél.

2550. *Forog*, (mint a kerék.

2551.) mint macska a meleg káma körül.

2552.) mint a rossz pénz az országban.

2553. Ha nem jól forog lábán, pufog a bot hátán.

2554. *Forrás*: Sehol nem jobb a víz, mint tulajdon forrásában.

2555. Te is azon forrásból buggyantál.

2556. Ki a forrásból eleget ivott, háttal fordul hozzá.

2557. A szent forrásnak égből az eredete.

2558. Ha forrásod vagyon, ne igyál patakból.

2559. A forrást fel ne zavard.

2560. *Forró*: Kerüli a forró.

2561. *Forró*t önteni az ember alá.

A német: Einen ein schlimmes Bad zuriichten

A francia: Mettre quelqu'un en de beaux draps.

2562. *Fortély*: Ha karddal nem lehet, fortélylyal neki.

A latin: Vulpina pellis assuenda, si leonina non sufficit.

A német: So Stürzte nicht hilft, muß man's mit Eiß versuchen.

2563. *Fő*: Ha fő vagy, ne kívánj fark lenni.

Bölcsebben arabok: Inkább légy oroszának farka, mintsem rókák feje.

2564. Sok fő sokat főz.

Horatius: Quot vivunt capitum, totidem studiorum millia.

2565. Sok fő, sok értelem.

A latin: Quot capita, tot sensus.

A német: Viel Köpfe, viel Sinn.

A francia: Tant de gens, tant de sens.

As angol: Many men, many mind.

2566. *Jobb a hajatlan, mint a velőtlen fő.*

2567. *Főben járó dolog.*

2568. Főtől árad a víz.

Az az: Főnököinek példája után indul a nép, és a nemzet eleijében és rosszban a sokaságnak vezérei.

A latin: A capite foetet piscis.

A német: Der Fisch fängt am Kopfe an zu stinken.

2569. Fővel jött a világra, de fejellen ment ki.

2570. Egy fővel kevesebb lett.

2571. Föld terhe.

Semmi haszna, hitvány ember, ki a földön élődik, a nélkül hogy valami munkát tenne.

2572. Nem minden föld terem meg mindent.

2573. Még a föld is elagg, hibáz vetemény mag, egek is fogyatkoznak.

2574. Nyugodt föld jobban termi a búzát.

2575. { Fekete }
 { Hantos } földben terem a jó búza.

Vigasztaló szó az igen barna menyecskének.

A német: Braune Äter die besten.

2576. Még a földben sem mer eleget enni, mint a béka.

2577. Jobb földben jobb búza terem. (2108)

2578. Ő is beéri három sing földdel.

2579. Nyugodt földnek jobb a termése.

2580. A ki a földön ül, nem nagyot esik.

2581. Ha lehetne, a földre sem háгна.

Olly annyira fen jár az esze, olly felette büszke.

2582. Földes úr volt, de elhordták a fazekasak a földét.

2583. Fölöttébbvaló: Semmiben sem jó a fölöttébbvaló.

Miltonnak „vesztett paradicsom“ című halhatatlan költeményében Ádám tudakolja Gábor arkangyaltól, vajjon hosszúra nyúland-e élete? Igen is felelé ez, ha vigyázol ez életszabályra: „semmiben nem jó a fölöttébbvaló.“

A német: Allesviel ist ungesund.

A latin: Nequid nimis.

2584. A fősrény mindent drágábban vesz.

2585. Fősvény többet költ.

2586. A fősvény duplán költ, a röst duplán jár.

2586. n. Csak azért nem szól, mert a szóban is fősvény.

2587. Fősvénynek gyakorta tékozló a fia.

A latin: Condus quaerit promum.

A német: Sparer muß einen Verthuer haben.

A francia: A père avare enfant prodigue.

2588. A fősvény a nélkül is szűkölködik a mie van, a nélkül is a mie nincs.

A német: Geiz ist die größte Armut.

2589. A fősvény magának se jó, hogy lenne másnak.

2590. A fősvény kívánsága aranyos szegénység.

A német: Der Geizige ist ein reicher Bettler.

A francia: Homme chiche n'est jamais riche.

2591. A fősvénynek semmie sincs.

2592. A fősvénynek soha sincs elege.

A latin: Avarus semper eget.

2593. Fősvénynél nincs vétek.

Nem gondol vele akárhogy, csak gyűjthessen.

2594. A fősvénység sok rosszra vezeti az embert.

2595. Főz: A ki keveset főz hamar elkölti.

2596. Be megenném a szép asszony főztét.

2597.) mint a csfk.

2598.) mint a fűrj.

2599. *Fris,*) mint a nyelv.

2600.) mint a tolvajláb.

2601.) mint az evét.

2602. *Fris,* mint az ólom galamb.

2603. *Frissen* jár, mint egy úr.

2604. *Fucsra* ment, mint az Ondódi vakarcs.

2605. *Fú:* Neki fújja magát, mint a pocokos béka.

~~2606.~~ *Fulánk:* Van fulánkja szavának.

2607. Ki sulánkját könnyen becsátja, nyílakat várhat helyébe.

2608. *Fürt sejt.*

2609. *Fürt velejtü.*

Az az: Akaratos, önesű ember.

2610. *Fut:* Szégyen futni, de hasznos.

Igen a gyávának, ki nek becsstelen élet is élet: de azt is tartja a példabeszéd, hogy

2611. *Futás:* Nem mindenkor hasznos a futás. s továbbá

2612. *Futó:* A jó futót is eléri a halál.

2613. A könnyen futó sem érhet mindenhová.

Jeles Horatiusnak mondása:

Nempe et fugacem persequitur virum,

Nec parcit imbellis juventae,

Poplitibus tumidoque tergo.

2614. *Fű:* Míg a fű megnő, meghal addig a ló.

E mondat jelesül felel a hosszas remények hiúságát.

A német: Indessen das Gras wächst, ist der Fenchel tobt.

A francia: En attendant les souliers d'un mort, on va long temps nu-pied.

2615. A rossz fű legnagyobbra nő.

2616. A rossz fű mindég jobban nő, mint a jó.

A német: Unkraut wächst in jedermanns Garten.

A francia: Mauvaise herbe croit toujours.

2617. A keserű füvet lúggal szokták leforrázni.

A latin: Amaram bilem remedia amara proluunt.

2618. *Fűhez-fűhoz* { kapkod.
 { ragaszkodik.

2619. Fűnek-sának elbeszélte.

2620. Fűnek-sának reménykedik.

2621. Rossz fűre hágott.

2622. Harattal nem kell nézni a füvet.

2623. A fűge nem terem tövisen. (l. Málé. 7. 16)

Németül: Man tiefet nicht Feigen vom Dornstrauch.

2624. Fris fűgét orrára.

2625. Köpönyeg alatt fügét mutatni.

A latin: Postica sanna.

A német: Einem einen Esel bobren.

2626. *Fugg:* Csak egy $\left\{ \begin{array}{l} \text{cérnaszálon} \\ \text{hajszálon} \end{array} \right\}$ függ.

hajszálon

2627. Eredj, találj függlevlet, ha nem akarsz pirúlni.

2628. *Fül*: Sok fül, hosszú kéz.

2629. Az erdőnek is van füle s a mészőnek szeme.

**Az az : Ha titkos dolgod van, légy mindig és minden
vigyázattal, mert erdő közepett a távol mezőn is meglesz**

**A német: Büsche haben Ohren,
Felder Augen.**

2630. Két egyarányos füle van.

Igazságos bíró, mind a két felet egyenlő lélekkel hallgatja.

2631. Nagyobb füle, mint farka.

2632. Résen a fűle.

Mindenre hallgatódzik, mindent vigyáz.

2633. Ha nagy füle volna, épen csacsi lenne.

2634. Mindenkör vizsket a füle.

Soha sincs kedve az adáshoz. Midőn a fűsvénytől kérnek, a füléhez nyúl s azt vakargatja, mintha valami dolgai volnának.

2635. Se füle, se farka.

A Francia: Il n'y a là ni rime, ni raison.

3636. E munkának füle-farka van.

2637. Ha fülem nem volna, nem is hallanám.

2638. Megfúrom a füledet.

Az az: megtanítlak vigyázni a szóra.

2639. Megcsendült a fülem, jó hírt hallok.

2640. Egyik fülelmen beeresztem, a másikon ki.

A német: Zu einem Ohr hinein, zum andern wieder

2641. Megrágni a fülét valakinck.

Valakit bizonyoságul hlni vagy fogni.

2642. Még a fülét sem mozdítja.

2643. Még a fülét sem vakarja.

Igón szorgalmas; dolgaitól még arra sem érkezik.

2644. *Fülek*, mint a nyúl a bokorban.

2645. *Fülhegygyel* hallottam.

2645. *m.* Fülhegyre vettem.

2646. Füles paripa.

Számár gúnyaeve.

2647. *Fülemile*: Örül a fülemile, hangyatojást lát.

2648. *Füst* árán szelet ád el.

Szájas, hiú emberről mondatik, ki nagy dolgokról beszél, a kicsit sem bírja; sokat ígér és keveset tesz.

A latin: Fumum vendere.

A német: Etwas machen.

2649. Azon *füst* alatt.

Egy alkalommal.

2650. A *füst* nem hat a kutya szemébe.

2651. *Füstből* tűzbe esni.

A német: Aus dem Regen in die Traufe kommen.

2652. Nincsen *füst* tűz nélkül.

Németül: Kein Rauch ohne Feuer.

2653. *Füstbe* ment a dolga.

2654. *Füstbe* megy ennek a szele.

Elenyészik a híre.

2655. Nagyobb a *füstje*, { mint a lángja.

{ mint a pecsenyéje.

Nagyobb híre, nesze, mint a valóság.

2656. Ha ki tüzet szeret, *füstjét* is szenvedje.

Ki a hasznót akarja, egy kis alkalmatlanságot ne rútóljon.

Németül: Wer's Feuer haben will, muß den Rauch leiden.

A francia: Il n'y a point de feu sans fumée.

2657. A ki a *füstöt* nem szenvedheti, nem melegszik..

2658. *Füstnyomon* érték.

Németül: Man hat ihn bei der Hand erfaßt.

2659. Fűtő: A ki fűtőben hál, mást is ott keres.

Az ember magáról itél másokat, s a miben valaki bűnös, azt hamar másra is fogja.

A német: Es sucht keiner den Andern im Eck, er hat benn selbst darin gesteckt.

2660. Fűty: Reáakadt a fűtyére.

2661. Fűtyölés: Megadták neki a fűtyölés árát.

Két tolvaj lopni indulván, megegyeztek abban, hogy ha valamely udvarba bemennek, egyike a kapuban maradjon, a másik pedig, ha bent valamire talált, azt fűtyölés által jelentse. Egy udvarba bemenvén az egyik tolvaj, karpolykán akad, s fűtyöléssel jelt ad a másiknak. De erre a pulyka szokása szerint elhurkolta magát s így a tolvajokat kézre kerítette.

2662. Fűzfa hegedűhez nádvonó illő.

2663. Az én kardom sem fűzfa.

A német: Auch mein Schwert hat Störner.

G.

2664. Galamb: Senkinek sem repül szájába a sült galamb.

Az az: Az ember mit sem talál készen és mindenhez csak munka és fáradtság után férhet.

Németül: Tauben fliegen Einem nicht gebraten ins Maul.

2664. n. A szelid galambban is van epe.

2665. Szegény úrnak galambház a mézárszéke.

2666. Nem galambkosár a világ.

Másott is élélhetni, nem csak itt.

A német: Sinter den Bergen wohnen auch Scute.

2667. Gallér: Csak gallérja is alig maradt.

2668. Nem varrták ingem gallérjához.

Nincs hozzám megköve.

2669. *Gáncs*: Mindenben gáncsot talál.
2670. *Ganáj*: Csúnya a ganáj, de szép cipó terem utána.
2671. { Legjobb ganáj, az melyet a gazda saruján visz a földre.
Nincs annál jobb ganáj, mint melyet a gazda maga lábán visz ki a szántóföldre.
Az az: Legtöbbet mozdít a gazda, ha maga lát dolgozót.
A német: Des Herrn Fuß bündt den Ader wohl.
A francia: L'oeil du fermier vaut fumier.
2672. Érett ganáj, öreg leány hamar hasznót hajt.
2673. Mindenk előtt másnak ganája sokkal bűdösebb.
2674. A ganéjt is megenné, ha bűdös nem volna.
A túlságos fősvényről mondatik.
As arab: Napokig elül a ganéjhalomnál, nehogy egy veréb egy szemnyit elhordjon belőle.
2675. Ne piszkáld a ganéjt, ha mindjárt régi is.
2676. Ne piszkáld a ganéjt, { ha bűzét nem tűrheted.
{ úgy is bűdös.
Ha valaki rozsz fát tett a tűzre s e mellett még ártatlanságával sátorozva hányja-veti magát, akkor az olyannak, e közmondással azt jelentjük, hogy soha se érintse egy szóval se azt, minek ha végére járnánk, becstületet nem vallana.
A latin: Ne moveas camarium, etenim non tangere praestat.
A francia: Plus on remue la merde, plus elle pue.
2677. Hiába tömjénezed a ganéjt.
2678. *Garas*: Az jó garas lehet, ki aranyat nyerhet.
A német: Es ist ein guter Pfennig, der einen Gulden er-spart.
2679. Segíts rajta jó garas, ne légy görbe, se varas.
2680. Öt garasa sincs, mégis kevély.
2681. Van a garasok közt is cigány.
2682. Mit garason megvehetsz, ne adj tallért érte.
2683. Egy bagaras garast sem ér.
2684. *Garat*: Jól felöntött a garatra.

Jól eltöltözött, sokat ivott.

A német: Er hat tüchtig poculirt.

2685. *Gáspár* van a sajiban.

A latin: Xenocratis caseolus.

2686. *Gát:* Száraz gáton nem sok vámot szedhetsz.

2687. Ember ő a gáton.

Németül: Er steht seinen Mann.

2688. A zsiros borsó elcsapta a gátot.

2689. Legény kell a gátra.

2690. *Gatya:* Szoros a gatya.

Körül van véve a nyomorúságtól, nem tudja, hová kapjon.

2691. Jó helyre tette a gatyát.

Jól házassodott.

2692. Jól felkötni a gatyát.

Derekasán hozzálátni a dologhoz.

2693. A gatyamadzagját német nem félti latortól.

2694. *Gaz* anyának váltott gyermeke.

2694. o. Mindenütt terem a gaz.

Az olasz: Cattiva herba nasce dappertutte.

A német: Unkraut wächst in Jedermans Garten.

2695. *Gazt* aratnak azon a földön, melyet nem szántanak.

2696. *Gazt* vetett reá.

Az az: Eldugta, elsikkasztotta.

2697. Ott is terem a gazember, a hol nem vetik.

2698. Mást rostál abból, mivel maga gazos.

2699. Sűrű gazda, ritka gatya.

Ez olly szolgálkról mondatik, kik uraikat gyakran változtatják. Sűrű tehát náluk a gazda, de mivel így alig virrad-nak egy kis bérre, alig jut nekik gatyúra való is.

2700. *Gazda* nélkül vet számot, mint az esztelen szolgál.

2701. Nyomorúlt gazda az, kit a szolgál tanít.

2702. {A jó cselédes gazda koránt felkeljen, s későn fektüdjék le.
{A jó gazda korán kél, későn fekszik.

2703. Nincs otthon a gazda.

2704. Nem jó a ház gazda nélkül.

A spagnul: Donde no hay duenne, hay duelo. (melly hásnak gazdája nincs, van szomorúsága).

2705. Jobb a gazda szeme, mint a szomszéd szeme.

2706. Gazda szeme hízlalja a lovat.

E példabeszéd Aristotelestől van. Scipio Nasico és Popilius censorok a lovasság felett szemlét tartván, egy rendkívül alacsonyult görhes gebén igen testes, jó kinézésű lovat láttak a sorban. Hogy van az, kérdék, hogy magad olly jól lévő, lovad olly rossz állapotban van? Ez onnan van viszonzá a lovak, hogy magamról én magam gondoskodom, holott lovamnak csak inasom viseli gondját.

A francia: Face d'homme fait vertu.

As olasz: L'occhio del padrone ingrassa il bestiamo, e il piè il campo.

2707. Részeg a szolgál, a hol késedelmes a gazda.

2708. Nem kereshet annyit a jó gazda, a mit a rossz gazdasszony el nem tékozolhat.

2709. Kisebbik gazda.

Ugy neveztetik a gazda fia, vagy öcsöcse.

2710. { A hol kedvére él a gazda, lusta a szolgál.
 { Henyélő gazdának álmos a bérese.

A német: Gaule Herren trägt Snetzte.

2711. Szabad a gazda a maga házánál, ha mindjárt ágy alá buvik is.

2712. Nem jó gazda nélkül számot vetni.

2713. Ha szomorú a gazda, van oka.

2714. Minden portékának van gazdája.

2715. Vigyázó gazdának kegyetlen híre támad.

2716. *Gazdasszony:* Rossz gazdaasszony az, a ki a ház körül dolgot nem talál.

2717. Nem jó egy hajlékban két gazdaasszony.

A német: Zwei Sagen und eine Frau,
Zwei Weiber in einem Haus,
Zwei Hunde an einem Bein,
Gefen selten Freundschaft ein. (szintúgy angolul),

2718. Hotsza gazdaasszony a gyermeket, ne neked a dárda.

A latin: Si tu in legione bellator, ego in culina.

2719. Gazdag hízik, szegény pedig fázik.

2720. Gazdag ember gyermeke ritkán sír igazán apja halálán.

2721. Gazdag lehet, ha neve Lázár is.

2722. A gazdag könnyen talál barátot.

2723. Elég gazdag, ki senkinek sem adós.

Franciaul: Est assez riche, qui ne doit rien.

2724. Elég gazdag, ki a vagdával megelégedhetik.

A német: Reich ist genug, wer sich genügen läßt.

Lucretius: Divitiae grandes homini sunt, vivere parca aequo animo.

A rabbik: Ki a gazdag? ki megelégszik azzal, a mi neki osztályrészül jutott.

A francia: Est assez riche, qui est content.

2725. Magán áll a jó emberen, hogy gazdag legyen.

2726. A gazdag ember kövér ökröt hizlal.

2726. p. Több gond vagyon a gazdag fejében, mint szőrszál nyusztos süvegében.

2727. Nincs olly nagy gazdag, ki valakire néha ne szoruljon.

2728. A leggazdagabb, ki semmit sem kíván.

2729. Gazdaggá hirtelen semmi jámbor nem lett. (Menander után)

Sylla szegény származása lévén, nagyon elgazdagult, mit neki eként vetettek szemére: hogy lehetsz te becsületes ember, holott atyádtól semmit sem öröklöttél, s még is olly igen gazdag vagy.

Elmésen a francia: Soha nem árad a folyó, hogy víze meg ne zavarodjék.

A latin: Dives aut iniquus est aut iniqui haeres.

A német: Groß Gut muß zwei Schelme haben, einen, der's gewinnt, einen, der's verthut.

2730. A gazdagnak akárki is rokona akar lenni.
2731. Gazdagnak sok a kísérője.
2732. A gazdagnak egere is kövérebb.
2733. A gazdagnak is kellő az orra lyuka, mint a szegény ember disznájának.
2734. Mesterség a gazdagnak mérsékletesen élni.
2735. A gazdagot is a szerencse néha egy ingben hagyja.
2736. Nehéz hirtelen igazán gazdagodni. (2729)
2737. A gazdagság nem teszi szerencsésé az embert.
2738. A gazdagság jó szolgáló, de rossz uralkodó.
Publius Syrus: Pecuniae oporetet imperes, non servias.
2739. A gazdagság sok kevélyt és bolondot tesz.
2740. Igyekezeten áll a gazdagság.
2741. Okosság szüli a gazdagságot.
2742. Szűkőn költve, minden nap szerezve, nevelkedik a gazdagság.
2743. *Gelence s Velence.*
Az azt teszi, hogy két dolog feletta különböző egymástól, valamint Gelence, melly csak fulu orbai székhely, különbözik Velencétől, melly híres város olasz országban.
2744. *Genye-gunya.*
Sok mindenféle lim-lom.
2745. *Geze-mice.*
Mindenféle giz-gaz, mellyel a szegénység télen fűteni szokott.
2746. A kinek gézen-gúz az ura, kótyom-fity a szolgálja.
Az az: millyen a gazda, olyan a szolga.
As angol: Trim tram like master, like man.
2747. *Gilisztá:* Kis gilisztával nagy halat fog az ember.
2748. *Gomb:* Gombját elütötték.
2749. A gomba mag nélkül is terem.
2750. *Tegnapi gomba.*

2751. Hamarább érik a gomba, mint az otromba.
2752. Nem minden gomba, jó gomba.
2753. Minden gomba jó gomba, csak az ember goromba.
2754. Bolond gombát evett.
2755. *Gombház*: Csekély dolog gombház, ha elszakad, lesz más.
2756. *Gond* nem játék.
2757. *Gond* ez, nem játék.
2758. A gond idő előtt megvénheszti az embert. (1026)
A német: Unnütze Sorge macht früh alt.
2759. A gondok idővel öregbednek.
2760. *Gondviselés*: Az isteni gondviselés tovább terjed a csirkének a tojásból való kipattanásánál.
2761. *Gondol*: Azt gondolja, hogy ő ölte meg a gúnárt.
 Sokat képzelődik maga felől.
2762. Körül gondolta, mint Préda a barátok szénáját.
 A szegedi barátoknak Préda nevű udvari szolgáljuk azt hallá egyszer a Gvárdiánnak predikációjában, hogy az ember nem különben vétkezik gondolatjával, mint cselekedetével, mivel a gondolat egy a cselekedettel. Ezt ő sokáig főzte, de el is hitte, mert a Gvárdiánt okos embernek hallotta. Történt azonban, hogy a barátok szénáját a bikák megkezdették. Megparancsolá tehát Prédának a Gvárdián, hogy magával eleséget véve, menjen ki és árkolja körül a kazalt. Kiment tehát Préda, de míg az eleségben tartott, a széna mellett hason lakozott, és semmit sem dolgozott. Ezek után a klastromba vissza tért s a kérdésre, hogy elvégezte-e dolgát? azt felelé; hogy a kazal körül, úgy körülgondolta az árkot, hogy jobban se kell. Kévs idő múlva ismét üzenik a Gvárdiának, hogy szénájának harmada sincs már. Erre a Gvárdián kivén magával Prédát, mivel semmi árkot nem látott, neki esett a röst szolgának és hazugsága miatt kegyetlenül lehardta. Nem hazudtam uram, monda Préda, hiszen a predikáció szerint a gondolat egy a cselekedettel, én pedig a kazalt helyesen körül gondoltam.
2763. *Gondolat*: A jó gondolatoknak nincs mindenkor jó kimenetelük.

A latin: Optima cogitata pessime saepe cadunt.

A német: Es kommt nicht immer, wie man denkt.

2764. A gondolatból nem vesznek vámot.

A német: Gedanken sind tollfrei.

A latin: Cogitationum poenam nemo patitur.

As angol: One may think, that dares not speak.

2765. Gondolkodik, mint a verembe esett farkas.

2766. Mindég hátra, előre soha sem gondolkodik.

2767. Ki miről gondolkodik, arról gyakran álmodik.

2768. Gondolom-leves.

2769. Gonosz a gonoszt hamar megismeri.

2770. A gonosz a törvényt, a jámbor a szerencsét féli.

2771. A jót is rosszra magyarázza a gonosz.

2772. Sokszemű lánc a gonosz.

Mert a rossz rosszat szül, s egy vétek a másikat vonja maga után. Esß dich den Teufel bei einem Faare fassen — mondja a német — und du bist auf ewig sein.

2773. A jónak árt, ki a gonosznak kedvez.

2774. Sok mentsége a gonosznak.

2775. Ne becsüld azt, kit gonoszok dicsérnek.

2776. Rühét vakar, ki a gonoszt dicséri.

2777. Azon gonoszság mindent mindenkinek megengedni, mint senkinek semmit.

2778. A gonoszságot vétekekkel fedezi.

Képmutatóról mondatik.

2779. Goromba: Minden goromba otromba.

2780. Görbe, mint a bűnös útja.

2781. Görbeszédje, ritkán szól egyenest.

2782. Görbén beszél.

2783. Görce: Előre hányja e görcsüket.

Tréfás kifejezés, mely annyit mond, mint: rohauva fut.

2784. Gödény: A sok gödény a tavat is elhordja.

2785. *A görög* mindegy görög, meg sem malszomik.
 2786. *Guba*: Egy más gubáját vonják.
 2787. *Gulya*: Nagy gulyája van a rancában.
 2788. *Gunar*: Egy gunart melleztének.
 2789. Azt gondolja, ő ölte meg a gunart.
 2790. *Gunya*: Elég a gunya, de rongyos.
 2791. *Gunyhó*: Tulajdon gunyhó jobb a más palotájánál.
 2792. Bar szalmas legyen is gunyhó és füstös is, jobb más palotájánál.
 2793. *Guta*: Űtne meg a Guta.

Guta Jakab igen híres haramia a 14-dik században Szabolcs megyei Komorói születés, ki a parittyát úgy tudta forgatni, hogy a kit célba vett, az ott is hagyta fogát. Elsőben Komoró mellett kezdette gonosz mesterességét űzni, a hol is alattomosan sok jó embereket leparittyázott az úton. A parittyázás után lelapulni szokván, azt a hőmőndüst szerette: Lelapált, mint Komoróban a Guta. Míg az embert a szél megűti hirtelen, azt is gutaütésnek nevezik.

2794. *Gúzs* az nem kolbász.
 2795. Egy gúzszt kötni.
 2796. A kétszeres gúzs nehezebben szakad.
 2797. A gúzsnek a természete a görbeség.
 2798. Tekert gúzszzsal nehéz tornát ásni.
 2799. *Gügyü*: Egy gügyü nem kéve.
-

Gy.

00. A gyakorlás { okossá teszi az embert.
 { mesterré tesz.

*Amo kúpe is azt tartotta, ki a vén banyát az ablakon ki-
dobta, hogy magát a repülésben gyakorolja.*

A német: Übung macht den Meister

A latin: Experientia rerum magistra.

A francia: En forgeant, on devient forgeron.

801. *Gyalázat*: A Duna vize se mossa le emberről a gya-
lázatot.

802. *Gyalog*: Nem lehet vele gyalog beszélni, úgy elbízta
magát.

803. A ki gyalog jár, annak lovai mindég készek.

804. Kinek lova nincs, Bécsben is gyalog jár.

A német: Gänse gehen überall barfuß.

805. *Gyaloghid.*

Karzat nélküli hid.

806. *Gyanu*: Száz gyanu közt kilencven kilenc helytelen.

*Azért is eszedben járj ugyan, ha emberekkel van dolgod;
de valamint könnyen ne higgy, úgy ne légy túl a mértéken gya-
nakodó. Multi fallere docuerunt — mond Seneca — dum timent
falli, et aliis jus peccandi suspicando fecerunt.*

807. Újjból szopott gyanu.

Alaptalan, ok nélküli gyanu.

808. Élt a gyanupörrel.

Megsejtette, hogy gyanakodnak rá és odább állott.

809. A ki miben tudós, abban gyanús.

*Ki maga valamiben bűnös, abban a dologban másról is gya-
nakodik.*

*A német: Es sucht keiner den andern im Saß, er habe denn
selbst darin gesteckt.*

810. A ki mindenben tudós, mindenben gyanús.

811. *Gyapju*: A kinek gyapju kell, utána jár.

2812. A vékony gyapjunak is van árnyéka.

2813. *Gyarló* az ember, mint az érett nádszál.

2814. Ha gyarlók nem volnának, vétkesek se volnának.

2815. A gyarlónak hetven hétszer is megengedhetni.

2816. *Gyáva*: Szükség idején a gyáva is megbátorodik.

2817. *Gyékény*: Egy gyékényen árulnak.

2818. Elrántották alóla a gyékényt.

A német: Er hat ins Gras gebissen.

A francia: Il a mordu la pousse.

2819. Azt nem tudja, hogy mikor rántják el alóla a gyékényt.

A gazdagok és hatalmasakról mondatik, hogy nem tudják, mikor hálnak meg, vagy mikor esnek szerencsétlenségbe.

2820. *A gyémánt* is elolvad, nem csoda, ha a jég.

2821. *Gyeplő*: Szedd beljebb a gyeplőt.

Zabolázd meg a nyelvedet s ne beszélj oly szabadon.

2822. *Gyermek* nem suttyó.

2823. A melly gyermek megijed, anyja ölébe siet.

2824. Száz esztendőös gyermek fél bolond.

2825. Megholt a gyermek, oda a komaság.

[Gnde.

A német: Wenns Kind todt ist, hat die Gvattertschaft ein

Az olasz: Doglia passata comare dimenticata:

2826. Kis gyermek, nagy méreg.

A német: Kleine Kinder, kleine Sorgen,

Große Kinder, große Sorgen.

2827. Későn való gyermek, korán való árva.

2828. Gyermek, bolond igazat szokott mondani.

Németül: Kinder und Narren sagen die Wahrheit.

2829. A gyermek is csak azt kiáltja, hogy megverték, de nem mondja, hogy miért.

Németül: Das Kind sagt wohl, das mans schlägt, aber nicht, warum.

2829. r. Gyermek vagy, tyúkmonyhoz gyónjál.

2830. Keze égett gyermek irtózik a tűztől.

Az az: A ki egyszer benne volt a veszedelemben, nem rohan többé vaktában belé. Jelesen *Ovidius*:

Nec procul a stabulis sudet discedere, si qua

Excussa est avidi, dentibus agna lupi.

(Nem megyen a bárány aklától messzire, a melly

Éhes farkasnak volt foga közt az e!t.)

A német: Ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer. (szintígy az angol és a francia)

As olasz: Chi s'è scottatto una volta, l'altra vi soffia sù.

2831. Jobb a gyermek sírjon, mintsem szülei.

Jobb hogy sírjon a gyermek büntetés, mintsem szülei gonosz-ságai okáért, mikor felnő.

A német: Es ist besser das Kind weine, denn der Vater. (szintígy olaszul és francián)

2832. Ha tudná a gyermek, mire nevelkedik, a finca helyett inkább sírna.

2833. Otthon kedvére nevelt gyermek végre borjúból ökörré válik.

A német: Heim erzogen Kind,

Ist bei den Leuten wie ein Rind.

2834. Legkésőbbre érő gyümölcs a gyermek.

2835. A melly gyermek se intéssel, se vesszővel nem jobból, azt a borjúk mellé kell csapni.

2836. Korán okoskodó gyermek ritkán szokott megélni.

Plinius: Senilis juvena praematurae mortis signum.

A német: Frühweise Kinder leben nicht lang.

As angol: Soon old, soon with god.

2837. Mennél kedvesebb a gyermek, annál élesebb legyen a vessző. (Salam. példab. 13. 24)

Sirach: Az aranynak verés kell, a gyermeknek üteg.

Németül: Je lieberes Kind, je schärfer Ruthe.

A francia: Qui aime bien, châtie bien.

2838. Sok a gyermek kevés a cipó.

2838. q. A ma született gyermekben is ben a vétek.

2839. Sok idő telik, míg a gyermekből ember lesz.

2840. Gyermek atyjuktól, a mást hallanak s anyjuktól, arról azólnak az utcán.

2841. *Gyermekért*, ebért nagy villongás támad néha a szomszédságban.

A német: Ein Kind wie eine Maus,
Macht einen Haber wie ein Haus.

2842. A gyermeket szokták kankussal ijeszgetni.

2843. Jó a gyermeket jóra szoktatni.

2844. Nem kell a gyermeket a fürdővel kiönteni.

Az az: Nem kell a hiábavaló mellesleggel a fő dolgot is elvetni.

Németül: Man muß nicht das Kind mit dem Bad ausgießen.

A francia: Jetter la manche après la coignée.

A spanyol: A kattan után vetni a kötelet.

2845. Gyermeknek legjobb feleség a nyirfa vessző. (2837) .

2846. A gyermeknek fegyvere a sirás.

2847. Kedves gyermeknek sok a neve.

2848. Néma gyermeknek anyja sem érti szavát.

2849. Tar gyermeknek megnyúl a haja.

2850. Sok volna gyermeknek nyaka bőristül.

2851. Gyermekre verebet, vén emberre ifju menyecskét, németre bort nem jó bízni.

2852. A gyermeknevelés dolgot ad.

Csak értsen is az ember a dologhoz.

2853. A gyermekszeretletben is lehet gyarlóság.

2854. { *Gyertya* is embernek szolgál } , de magát emésztí.

2855. *Gyertyáz*: Nem sokat gyertyázott a könyvek mellett.

2856. *Gyilkos* vezeti a tolvajt a fogházba.

E közmondást — úgy tartják — Diogenes szerzette, midőn egyszer poroszlókat látott, kik egy tolvajt vezettek; Nézzetek, mondá, itt nagy tolvajok egy kis tolvajt vezetnek.

A német: Große Diebe führen die Kleinen. (szintígy a francia és olasz)

2857. *Gyim-gyom* ember.

Hitvány, gyáva ember.

358. *Gyomor*: Nem kérdi a gyomor, hányat ütött az óra.
359. Jó gyomor kell sok megemésztésére.
360. { Farkas }
361. { Pokol } gyomor.
362. Kutya gyomor a csontot is megemésztí.
A német: Er hat'en Pommer'schen Magen, er verbaut Eisen und Kieselsteine.
363. Csak azt bánja, hogy két gyomra nincs.
364. Nem törökország az ember gyomra.
365. Gyomra a patkószeget is megemésztíheti.
366. Akár a tégláégető, akár az ő gyomra.
367. Farkasnak kell laknia tágas gyomrában.
368. Semmi feneke gyomrának, mint a kürtőnek.
369. Mintha kaptafára verték volna gyomrát.
Olly telhetetlen.
370. *Gyors*, mint a karika csapás.
371. *Gyömbért* viszek, félre bolond, nem neked való.
372. *Gyöngé*, { mint az árvacsalán.
373. { mint a légy.
374. Gyöngébb az írósvajnál.
375. Gyöngön bánik vele, mint a tojással.
376. *A gyöngy* csak gyöngy, ha sárba esik is. (322)
377. *A gyönyörűség* nem homlokkal, hanem háttal fordúlva ismerteti meg magát.
378. Parányi gyönyörűség, serages baj.
379. *Győzedelem*: Nem kell a győzedelem előtt tapsolni.
A német: Singe nicht Victoria bevor der Sieg erschöten ist.
(szintígy franciául és olaszul).
380. *A győzedelmes* szabhat regulát a békéllésben.
381. Az út közönséges, de csak a győzedelmes járhat bátrabban rajta.

2882. *Gyűjtő*: Minden gyűjtőnek van teendője.

2883. *Feledékeny gyűjtő a télhez csere*:

Az az: Szükség idején bánjuk meg, a mit elmulasztottunk.
Ismeretes Aesop meséje a prűsők és a hangyákról. Egy
télben megadvesedett életüket szellőztették a hangyák. A
prűsők hangyáhozén, hozzájuk koldulni járt. Mondának a han-
gyák neki: Miert nem gyűjtöttél nyáron ennivalót? Fele-
l amaz: Nem értem rá, mert akkor dűdöltem volt. Mire ezek
nevetve: Hja ha nyáran dűdöltél, téiben táncolj.

2883. s. *Gyűjtő*: A ki mit gyűjtől, annak vesztét kívánja.

2884. *Gyümölcs*: Nem minden gyümölcs jó, mely szépen pi-
rosodik.

A német: Auch rotte Äpfel sind wurmfressig.

As glass: La castagna di fuori è bella, e dentro ha la
magagna.

A latin: Fallax fiducia formae.

2885. Néha a legazabb gyümölcs legártalmasabb.

2886. A jó gyümölcs mellett a rossz is elkel.

2887. Nem messze esik a gyümölcs a fájától.

A német: Der Apfel fällt nicht weit vom Baum.

A latin: Non procul a proprio stipite poma cadunt.

As glass: La scheggia ritraa del ceppo.

2888. A szelid gyümölcs is vad, míg meg nem érik.

2889. Az a gyümölcs legédesebb, melyet a fereg megrág.

2890. Nem a té kertedben termelt gyümölcs. (2300)

2891. *Gyűrű*: Az aranyból nem lesz gyűrű, ha csak össze
nem verik.

Az az: Nagyra menni szenvedéssel jár.

2892. *Gyűszű*: Mennél kisebb a gyűszű, annál hányarabb kell.

Az az: Magas pol'cról nagyobb az esés.

2906. Minden hágonak van lejtője.

2907. *Hagy*: Még most lesz a hadd el hadd.

A latin: hic opus, hic labor est.

2908. *Hagyi* ma, minden nap jó.

2909. Ott hagyta, mint Sz. Pál az oláhokat.

2910. Úgy hagyták, mint a szedett tőkét.

2911. *Haj*: Kinek nem haj, annak nem haj.

2912. Belől a haja, mint az oláh kecskének.

Az oláh kecskének szőre egészen elment hajastól; ~~először~~ aztán áruba bocsátotta az oláh, azt hazudta, hogy kecskéjének szőre mind belől nagyon télen, mint a bundának; mert így jobban megtartja a meleget.

2913. *Hajszál*: Egy hajszál sincs jó benne.

2914. Előtte a hajszál is durong.

2915. Hajszálat hasogat.

2916. Csak egy hajszálon függött.

Németül: Es hängt an einem Haar.

2917. Nincs annyi hajszála, a mennyiszer megbánta.

2918. Ha életének annyi esztendei lennének, mennyi hajszálai vannak a fején; úgy tetszenék, mintha mai napon született volna.

2919. A hajszálat is meghasítja, úgy adja el.

2920. A miatt nekünk egy hajszálunk sem bomlik.

Avval semmit sem gondolunk, az nekünk éppen nem árt.

2921. *Háj*: Kívül a hája.

Cifrább, mint gazdagabb, szósb mint eszejobb.

2922. Belől a hája, mint az oláh kecskének. (2913)

A német: Er hat's in sich, wie die Siegen das Fett.

2923. Megszegték a hájat, rájárnak.

2924. *Hájas* szekér hosszú út.

2925. *Hájazni* kell, hogy a kerék jól forduljon.

A német: Wer gut fahreert, der gut fährt.

2926. *Hajintófa*: Nem ér egy hajintó fát.
2927. *Hajlék*: Egy hajlékban két gazdasszony meg nem fér.
2928. *Hajadon*: Régen volt ő hajadon.
2929. *Hajdu*: Igen tud a hajdu harangot önteni.
A latin: *Asinus ad Lyrum.*
2930. *Hajja-hujja*, vak is talált egyszer patkót.
2931. Eljön a hajnal, ha a kakas nem kukorékol is.
2932. *Hajó* lesz, ha jó lesz.
2933. Jó a hajó mellett úszni, ló mellett gyalogolni.
2934. Rosz hajó az, melynek dereglyéje nincs.
2935. Egy hajóban eveznek.
2936. A törött hajót elhagyják az egerek.
2937. A *hajótörés* után okosabb a révész.
2938. Könnyű szárazról nézni a hajó-töröket
2939. *Hákom-bákom.* (140)
A német: *Focus-pocus.*
2940. *Hal*: Átkozott a hal a harmadik vízben.
Első víz, a melyben felnövekedett; második a melyben főtt; harmadik mellyet rá iszol. Azért is jó bor kell halnak.
2941. Mindenkor legszebb hal volt az, melly kiugrott a hálóból.
2942. Akkor szokja meg a hal a horgot, midőn legelsőben felfalja.
2943. Halak mellett a béka is elkél.
2944. Víznek öregében fogják a nagy halat.
2945. *Hal* barát, hal számár változik az apáturság.
Az az: mindeneken változtat a halál.
2946. Élni sem tud az, ki nem tud halni.
2947. *Háladó* szív sok jótéteményt várhat.
A német: *Wer dankbar ist für eine That, Der mehr noch zu erwarten hat.* [marad.]
2948. *Halad*: A ki meggyon, az halad, s a mi halad, az el nem

2949. Haladatlansággal fizet a világ.

2950. Halál ellen nincs orvosság.

A latin: Contra vim mortis non est medicamen in homin.

2951. Halál ellen nincs sü a patikában.

2952. Nincs halál ellen bátor sánc.

2953. Jobb halál előtt, mint soha meg nem jobbúlni.

A talmud: Térj meg hacsak haláloed előtt egy nap is. Az az: jobbúlj minden nap, mintán minden nap halál előtt nap lehet, mert „ki a más adta, holnapot nem ígerte.”

2954. Kinek kinek a halál büntetése.

2955. Ha későn jön is a halál, még is korán jó.

Minnél öregebb valaki annál jobban ragaszkodik az élethez, s mennél közelebb van az ember, hogy életét veszítse, minél jobban félti azt.

2956. Halál halálnak, élet életnek barátja.

2957. A halál kezére adták.

2958. Halál után szünik a gyűlölség.

A német: Mit den Todten kann man nicht gürnen.

2959. Halál kutyái ugatnak ki belőle.

2960. Minden dolognak végét vet a halál.

A német: Der Tod macht mit Allen Geierabend.

2961. Nem akkor jó a halál, mikor mi akarnók.

2962. Öregnek az a lóban, ifjúnak lesben a halál.

2963. Jó volna halál után küldeni.

Későn jár és lassan.

2964. Még a halál háza is kiültött rajta.

2965. Senkinek sincs homlokára írva a halál.

2966. Tudja a halál, hogy csak sár az arany.

2967. A halál szekere minden bűbánatot elvisz.

A német: De Tod, das Ende aller Noth.

2968. Jobb néha a hamar halál a hoszu életnél.

Ha a hoszu élet kínlódással jár.

2969. Későre érkezett annak szerencséje, kit csak halála tett nagygyá.

2970. Egy ember halála ki nem üti a világ fenekét.

2971. Halála előtt ne mondj senkit boldognak.

2972. Világi dicsőség, pompa és fényesség nem használ a halálban.

2973. A halállal senki sem ivott üdömást.

2974. Jó volna halálnak.

2975. Nem fog halálon az ajándék.

2976. A ki gyakran gondolkodik a halálról, hamar megveti a világot.

2977. Nem lehet a halált ajándékkal megkérlelni.

2978. Egy szomorú, két bús, három halálkép.

2979. Kezet adott immár a halálverbungnak.

2980. *Halász*: Halászból lett bányász.

2981. *Halásszat*: Jobb halászat esik a zavaros vízben.

2982. *A halasszids* megveszti ízét a nagy ajándéknak is.

Ellenben „iziben minden jó.“

2983. *A haldokló* is szereti az életet.

2984. *Halkkal* jobb cselekedni, mint hirtelenséggel.

2985. *Halkkal* jár, mint fenkő a kaszán.

2986. *Hall*: { Hallotta, hogy lőttek, } de nem tudja, hol.
 { Hallott harangozni. }

A német: Er hat läuten gehört, aber nicht zusammenschlagen.

2987. *Hallgat*: Hallgass nyelveim, nem fáj fejem

A német: Von Schweigen thut dir die Zunge nicht weh.

2988. { mint a bálvány.

2989. { mint a fa.

2990. *Hallgat*, { mint a pap a ládában.

2991. { mint a süket disznó a rozsban.

2992. { mint a tyúk a gyomban.

2993. { mint a tetű a var alatt.

2994. A bolond is bölcsnek látszik addig míg hallgat.

A német: Könnte der Narr schweigen, so wär er weis.

2995. A ki hallgat, megegyez.

2996. A ki hallgat, annyi mintha megvallotta volna. (színteg a talmud)

A latin: Qui tacet, consentire videtur.

A francia: Qui ne dit mot, consent.

2997. Hallgatás, föntolás anyja az okosságnak.

9998. A hallgatás senkinek be nem töri a fejét.

2999. Nem mindég hasznos a hallgatás.

A német: Schweigen thut nicht allweg gut.

Az angol: Hallgatag hajós legénység nem kiált: föld. S így könnyen veszedelembe hozhatja a hajót. Az angol példabeszédben tehát példa is van rá, mikor nem hasznos a hallgatás. [gatás.

3000. A veszedelmes igazságnak legjobb rejtéke a szoros hall-

3001. Hallgatással szép az asszony-ember.

A német: Schweigen steht den Weibern wohl.

3002. Hallgató: A szorgalmas hallgató teszi a papot szorgalmassá.

A latin: Excitat auditor studium.

A német: Fleißige Zuhörer machen fleißigen Prediger.

3003. Hallgatva meg nem botlasz szódban.

A latin: Silentii tutum praeitium.

A német: Mit Schweigen verredet sich Niemand.

3004. Hallom – mondom : Nem sokat ér a csupa hallom-mondom.

3005. Háló előtt halász nem fogja csukáját.

3006. Hálódát mély vízbe vetetted.

Nagy dologba fogtál, ki nem viszed.

3007. Sok lyuk a hálón, ha új is.

3008. Jó helyen vetette meg a hálót.

3009. Hályogot húzok a szemére.

3010. Hamar, míg lelket érsz benne.

3011. Ki hamar jár, hamar érkezik.

3012. Hamar kezdi, hamar megünje.

3013. Elég hamar eszik, ki jól lakik.

3014. Hamar hamvas, késő kedves.

3015. Hamar lett, rosszúl lett.

3016. Hamar múlik, mint a pünkösdi királyság.

3017. Ki hamar kél, hamar száll.

3018. Két hamar senkinek nem jó: hamar hinni, hamar itélni.

3019. Elég hamar, ha elég jó.

A latin: Sat cito, si sat bene.

A német: Schnell genug, was gut genug.

As olasz: Chi fa bene quel che ha da fare, non è mai tardo

3020. { A mi hamar készül, nem tart; a jónak idő kell.
 { Melly mő hamar kész, hamar vész.

A latin: Quod cito fit, cito perit.

As olasz: Presto finito, presto perito.

A német: Gut Ding will Weile haben.

3021. Ki hamar kezdi a lopást, hamar felakad.

3022. Vak légy, ha hamar akarsz járni.

Az az: A ki hamar akar valahová érni, ide s tova ne nézegéljen, hanem csak egyenesen előre iparkodjék.

3023. A hamar evő jó dolgos.

3024. Megbánásra siet, ki hamar szól.

3025. Hamarább jár hírénel.

3026. Hamarább járt a gondolatnál.

3027. A hamarban egy betűje sincs a jónak.

As olasz: Presto e bene, non si conviene.

3028. Ki hamarébb mer, hamarébb nyer.

3029. Hamarébb meglesz, mint a kakuk szól. —

3030. Ki hamarébb ér a malomba, hamarébb örül. (1808)

3031. Nem binak engem hamarnak.

3032. A hamarkodásnak kora megbánása.
 3033. A hamarkodásnak elválhatlan társai a hiba s a megbánás.
 3034. A ki hamarkodik, hamar botlik.
 3035. A hamarkodó ebnek yakok a kölykei.

A disznó és eb azon pörült, melyik szik kőnyebben. Az eb azt vitatta, hogy minden földi állatok közt legkőnyebben kölykezik. Válaszolt erre a disznó. De mikor ezt mondod, azt sem kell feledned, hogy vakokat kölykezel. [Junge.]

A német: Bitte die Hündin nicht, so würdest du nicht blinde

3036. Hamar ebédnek hamar a vacsorája.
 3037. Hamarjáró, hamar fáradó.
 3038. Hamar-kezdetnek hamar a vége.
 3039. Hamar-misc, kurta predikáció, hosszú kolbász.
 3040. { Ritkán szokott a hamar-munka jó lenni.
 { Kevés szokott hamar-munkában jó lenni,
 { Hamar-mű hamis szokott lenni.

3041. Hamar-munka, késő haszon.
 3042. Semmi ítéletben nem jó a hamarság.
 3043. Hamar-tanácsnak hamar-bánás a vége.
 A német: Man thut geschwind, was lange reut.

3044. Hamar-vevés, hamar-únás.
 3045. Hamis, mint a sátorbeli cigány.
 3046. Csak hamis az ember míg eleven.
 3047. A hamis embernek áll ma a világ.
 3048. Nem sokat fiadzik a hamis kereset.
 3049. Hamis keresmény nem száll harmadik ágra.

3050. Hamis keresménynek kincse nem száll harmad örökösre.
 A latin: De male quaesitis non gaudet tertius haeres.
 A német: Unrecht Gut kommt nicht an den dritten Erben.
 A francia: Les biens mal acquis s'en vont à vau l'eau.

3051. Egy hamis pénz százat emészt.

3052. A hamis embert előbb megfogják a hamisságban, mint a sánta ebet a lopásban.

3053. A ki sánta csak sántikál, de a hamisat utól éri.

3054. A hamislelkűt a sánta kutya is utoléri.

3055. *Hamu*: Ne vedd hamvát, ha jól ég.

3056. *Hamupipőke*.

Mesés lény, melyet örökké a tűzhelyen ülni mondják a szájába furcsa beszédeket adnak.

3057. *Hangya*: Elég sok a hangya, de kevés a haszon benne.

3058. Sok hangya az oroszánt is megemészti.

3059. Nem a hangyákért vagyon a menyország.

3060. Sok hangyának sok a tojása.

3061. A hangyának is vagyon haragja.

A német: Auch Ameisen haben Galle.

As olasz: Anche la moscha ha la sua collera.

3062. *Hánt*: Ne hántsd, ha nem hánlik.

3063. *Hántos* hátú.

3064. *Hányja-reti* fejét, mint a legyes ló.

3065. *Hányjék-retik*, mint a dézmán szedett gabonát.

3066. *Hánykolódik*, mint polturás malac a garasos tányéron.

3067. *Harag*: Emberben van a harag.

3068. Nagyra viszi embert a harag. (966)

3069. Hasztalan harag az, kinek nincs ereje.

A német: Born ohne Macht wird verachtet.

*As angol: Anger can't stand,
Without a strong hand.*

3070. Rossz tanácsos a harag

A német: Born thut nichts mit Rath.

3071. Nincsen harag az asszonyok haraga felett.

3072. Hol a harag nyertes, vesztes a nyugodalom.

3073. *Nagyobb haragja*, mint ő maga.

3074. Haragja, mint a sebes láng.
3075. Haragos, ha magához tér, magára haragszik.
3076. Olly haragos, mint az ördögkötötte rokka.
3077. Haragosnak kettő a része: meg is verik, enni sem adnak.
3078. A haragost kevés, de a mérgest sok ideig kerül.
3079. A ki nehezebben haragszik meg, tovább tart haragja.

A talmud: Négyféle lelkiületük az emberek: ki könnyen megharagszik s könnyen megengesztelődik, hibája felér érdemével; ki nehezen haragszik meg s nehezen békül ki, érdeme felér hibájával; ki nehezen haragszik meg s könnyen békül ki, jámbor; ki könnyen fölgerjed s nehezen engesztelődik, istentelen.

A német: Welche langsam zürnen, die zürnen lang.

3080. Haragszik a fényes napra is.
3081. *Haramiát* mellette kegyesnek mondhatni. [megy.
3082. *A harang* is hí másokat a templomba, de maga nem
Arról mondatik, ki mást jőra int, maga nem cselekszi.
*A német: Die Glocke ruft zur Kirche kommt aber selbst nicht
hinein.*

- 3083. Megfizet a nagy harang.**

Az az : Az adósság fejében, nem kapsz egyebet, mint a hangrang hangját, midőn halála után adósodat kiviszik.

3084. Nem szól a harang is, ha nyelve nincs.
3085. A harangok se szólnak egyformán.
3085. *u.* Nem mindenkor ég, mikor a harangot félre verik.
3086. Ha felkötötted a harangot, harangozz.
3087. Már a harangozópénz néz ki orrából.
Közel van a koporsúhoz, rövid idő múlva meghal.
3088. Elhullottak már a menyecske harapófogai.

3089. *Haraszt*: Nem zörög a haraszt { szél nélkül. (2537)
 { ha nem fú a szél.

A latin: Publica fama, non semper vana.

Anmerkung: Man redet nicht allweg von einem Ding, es muß etwas daran sein.

0. *Harc*: Egy harc nem győzelem.
A latin: Praelio victus non bello.
1. Elesik a harcban vagy egy vagy más.
2. *Haris*: { A harist az ő maga szaván fogják meg.
 { Nyelvén fogják el a harist.
A latin: Suo ipsius indicio perit sorax.
A német: Den Vogel erfennt man am Gefange. (szintig
olaszul és franciául).
3. { címere.
4. *Három fa* { gyümölcse.
5. { virága.
Akesztófúrva!ó.
A német: Galgenbengel.
6. Három görög, három török, három zsidó: kilenc pogány.
7. Három lábra szorult.
Elaggott vén, ki bot, mint harmadik láb nélkül már nem járhat.
8. Hárman csendesen, ketten szerelmesen.
9. Harmad napra mind a hal, mind a vendég bűdös.
0. Hármas kötél nehezen szakad. (Predikátor 4 f. 13. v.)
A német: Xlcr guten Dinge find drei.
1. *Harmat* nem eső.
2. *Hárs*: Feslik neki a hárs.
Az az: Jól foly a dolga.
3. *Has*: Legtöbb gondot ad embernek a has.
Igen, ha csupán hasának él.
A német: Der Bauch macht den Leuten viel zu schaffen.
4. Keveset hall az éh has. (3109)
Már Cato mondá: nehéz a hasnak beszélni, kinek nincs fü'e.
A francia: Ventre affamé n'a point d'oreilles (szintig angolul).
5. Nem kérdi az üres has, hányat ütött az óra. (2858)
6. Megadták a has ellenének.
Megpüholták a hátát.

3107. Istenét is meglagadja hasáért.

3108. Teli hasnak nem sok kedve van a tanulásra.

A latin: Plenus venter non studet libenter.

A német: Ein voller Bauch, ein fauler Bauch.

A angol: Fat paunches make lean pates. (kövér has so-
vány agyvelő).

3109. Nincs füle a hasnak.

Az az: Az óhező nehezen hallgat az erkölcs szavára s a természet követelési ellen keveset bír a törvény. Az óhság az a valódi szükség, mely törvényt ront. — Szerencsére, a természet kevéssel megelégszik és követelései könnyen teljesíthetők, csak ne akarjunk túl tenni a mértéken. — Mikor a has már egyszer kenyérrel be nem éri, ott többé a romlatlan természetnek semmi szava és a szenvedély bitorolja az uralmat.

Gellius: Venter caret auribus.

A német: Der Magen nimmt keine Vorstellungen an.

3110. Üres hasnak nem elég egy szép szó, hanem egy cipő.

A német: Von Borten wird der Bauch nicht voll.

A francia: Le ventre ne se rassaisie point de paroles.
(szintig angolul és olaszul.)

3111. { Teli hassal könnyű a bűnt dicsérni.
Könnyű teli hassal a bűnről papolni

A latin: Qui satur est, pleno laudat jejunia ventre.

Az olasz: E bello predicare il digiuno a corpo pieno.

A német: Voller Bauch lobt das Faßten.

3112. Kedvetlen szánt a szőke üres hassal.

3113. Hasonló hozzá, mint egy csep víz a másikhöz.

3114. Hasonló hasonlóval hainar összebarátkozik.

A latin: Similis simili gaudet.

A német: Gleich und Gleich gefellt sich gern.

Az olasz: Pari con pari bene sta e dura.

A francia: Qui se ressemble, s'assemble..

3115. Korom koromhoz nem hasonlólbb.

3116. Használ: Annuit használ, mint ebnek a fakéreg.

3117. Haszon: Szünik a haszon, támad a kár.

A latin: Lucrum cessans, damnum emergens.

3118. Pokolba is elmenne a hasznáért.

3119. Szeretné a hasznót, de fut a munkától.

A latin: Fici gratiae avibus sunt, quae plantara recusant.

3120. Minden szereti a hasznót, kevés a munkát.

3121. *Hat* ház nem falu.

Igen is: mert van egy mező város, melyet Hatháznak neveznek, ez tehát nem falu.

3122. Haton kéred, ölön adja.

3123. Nem mindenkor vet hatot a kocka.

3124. Befogta mind a hatot.

3125. Egynek hatot, másnak vakot vet a világ kockája.

3126. Vagy hatra vagy vakra.

Azoknak szokott mondása, kik már mindenre elszánnak.

3127. *Hát:* Viszket fekélyes háta: ércz valamit.

3128. Akár akkor lássam, mikor hátam közepét.

3129. Megegyenesítették a görbe hátát.

3130. Megegyengették a darabos hátát.

3131. A fanyerkő ütötte meg a hátát.

3132. Megsimogatták a szömörcsös hátát.

3133. Felruházták hátát hupikékkal és jajvörössel.

3134. Hátát fejét egyiránt.

3135. Hátán háza, kebelében kenyere, mint a cigánynak.

3136. Hátán kamarája, mint tótnak a boltja.

3137. { Dohányt lehet aprítani } a hátán.

3138. { Fát lehet vágni. }

Felette jámbor, türelmes természetű.

3139. Minden hátnak egy a hasa.

Ezt főképp azoknak szokták mondani, kiknek mindég szájokban van az a szó: hát.

3140. *Hátalt* volna, ha hasát verték volna.

3141. *Háti bőr:* Ugyan megizzasztották a háti bőrt.

3142. *Somfa-hájjal* kengették a háti bőrt.

3143. {Lefaragták } a háti görösöt.
 {Legyalulták. }

3144. *Hátulsót* harapják az ebek.

3145. *Hatalmas*: Tudatlan hatalmas, mindennek ártalmas.

3146. Náladnál hatalmasabbra bolondság haragudnod.

3147. A hatalmasnak hátat ne fordíts. (3069)

3148. *Határ*: Sági határnak hány nyele van? Felelet: hat.

3149. *Hattyú* apától, galamb anyától származott.

3150. *Ház*: A mit a ház ellop, elő is adja.

3151. Fehér a ház, de kenyere fekete.

3152. Jobb a fekete ház fehér kenyérrel, mint a fehér ház fekete kenyérrel.

A német: Sammt am Fragen,
 Stehen im Ragen.

3153. Rossz ház az, melyben esős időben köpönyeg kell.

3154. Valahány ház, annyi szokás.

3155. Sok ház ég belől és kívül nem lobog. (3158)

3156. Szomorú látmány az elégett ház.

3157. Hátán háza.

3158. Ezen embernek ég a háza, de senki sem látja a füstét.
 Olyanról mondatik, ki szerencsétlenségeit takargatja és
 jó szájizt mutat a keserühez.

3159. Se háza, se tüze, mégis vendégeket hí.

3160. Kiki maga háza előtt seperjen.

A német: Jeder kehre vor seiner Thür, so werden alle Gassen
 rein.

Az olasz: Chi vuol dir mal d'altrui, pensi prima di lui.

3161. Még is talál mit seperjen maga háza előtt.

3162. A kit házában eső ver, azt még az isten sem szánja. [bet.]

Az az: kit saját hanyagsága miatt baj ér, azt szánni nem le.
Németül: Wer sich in seinem eigenen Hause beschneien läßt,
 dessen will sich Gott nicht erbarmen.

3. Neked is csak sorban a házad.

Nem vagy külömb másoknál.

4. Más házánál szemes, magdénál vaksi.

5. Uraság dolga, ki maga házánál lakhatik.

3. Sással fűdött házban bátorságot alunni.

Igen is, képleg, a mennyiben az alacsony sorsu nem nagyot bukhatik; de valóságban csak biztosabb a cserép fedél.

A latin: Humilius sed tutius.

7. Egy házban két gazda meg nem fér.

3. Sok háznak ékes a homloka, de hideg a konyhája.

3. Minden háznál más szokás, minden faluban más törvény.

3. Haragos asszony, sűrű füst, lyukas tál, ártalmas a háznál.

Németül: Eine zornige Frau, ein Gamin voll Rauch und eine löcherige Pfanne sind schädlich im Haus.

1. Haza jár, mint Buki lova az abrakra.

Jó paripája mellett egy hitván lovat is tartott a gazda. Ez, midőn a jobbikat abrakolták, ha nem látták, felüvöltte orrával a szekrényt s jóllakott. Mikor asztán a fűre hajtották, akkor is haza járt az abrakra és derék ló vált belőle.

3. Csak az jár haza, a mit a farkas meg nem emészt.

3. Hazája embernek, hol jól folyik dolga.

A deák szerint: Ubi bene, ibi patria. Ezt fordítatlan is hagyhatták volna tudós eleink!!

A német: Wo es mir wohlgeht, da ist mein Vaterland.

Az olasz: La patria è ove si ha del bene.

1. Gyakran embernek maga hazája mostohája.

3. Sokat élt, ki hazájáért meghalt.

3. Édes hazánknak szerelme.

[túze.

7. Hazának füstje is kedvesebb, mint idegen országnak

3. Házhely: Kimérték neki a házhelyet.

Az az: Közel van a halálhoz.

3. Ház tűz-nézni.

Miután a leány megkérgetett, annak szülei elrúdulnak a vőlegénynek állapotját s értékét megnézni: ez mondanék háztűznézésnek.

3180. Házasodik : Ha házasodni akarsz, hasonlót keress.

De miben álljon e hasonlóság? ezt még nem tudta megmondani senki. Alphonsus, Arragoni király, azt tartotta, hogy tökéletes egyetértés a házas párok közt csak akkor volna elérhető, ha hogy a férj siket, az asszony pedig vak volna, hogy így amaz feleségének zsémbelését nem hallaná, emez férje botlásait nem látná.

A latin: Si vis nubere, nube pari.

A talmud: Szállj alább egy lépcsővel és végy feleséget, szállj fölebb egy lépcsővel és válaszd barátot.

3181. Ha korán házasodol, korán bánod meg.**3182. Hosszu alku a házasság.****3183. Gyümölcs nélkül való házasság csak kevés vigasság.****3184. Egyenetlenek közt veszedelmes a házasság.****3185. Észszel, nem szemmel kell a házasságot kezdeni.****3186. Hét tél, hét nyár választja meg a házasságot.****3187. Házasság rabság; özvegyiség rabságtól mentesség; szüzesség tiszta nemesség.****3188. Egyenetlen házasságnak ritkán van jó kimenetele.****3189. A házasság-szerzést csak az úr isten mutatja meg.**

A német: Ehen werden im Himmel geschlossen.

A francia: Les mariages sont écrits en ciel.

Az olasz: Nozza e magistrato dal ciel è destinato.

3190. Ha a házi gazdának kedve nincs, az egész ház szomorú.**3191. Hazud: Annyit hazud, mint a bomlott óra.****3192. Ki örömet hazud, örömet lop.**

A német: Wer lügt, der stiehlt; wer stiehlt, der lügt.

A francia: Montre moi un menteur et je te montre un larron. (szintígy angolul)

**3193. Hazudik, { mint a kalmár.
 { mint rossz tükör.**

A francia: Il en donne de vertes.

3194. Akkor is hazudik, mikor gyónik.**3195. Egy állóhelyében ezret hazudik.**

A francia: Il a menti cent pied dans sa gorge.

5. Az eget rováására is hazudik.
7. A mennyiszer száját tátja, annyiszor hazudik.
3. Még álmában is hazudik.
3. Mikor maga van, magának is hazudik.
2. Már maga is hiszi, a mit hazudik.
1. Ritkán hazudik, ha igazat mond.
2. Nem mind igaz, a mit hazudik.
3. Rovás nélkül hazudik.
4. Sebes futtában is hazudik.
5. Hazudj egyet: állj elébb.
6. Ha néma volna, akkor is hazudna.
7. { A ki hazudni akar, jó emlékezése legyen annak.
 { Jó fejűnek kell a hazugnak lenni, hogy mindenütt
 { egyiránt hazudjon.
 Ki egyet hazudik, mondja az angol Swift, nem gondolja meg, milly nagy dologba fogott; mert kéntelen hűsz uj hazugságot feltalálni, hogy az egyben rajta ne kapassék.
 A német: Wer lügen will, muß ein gut Gedächtniß haben.
 (szintgy olaszul és franciául).
 Quintil: Mendacem memorem esse oportet.
8. { Messzűnnen jöttek, szabad hazudni.
 { A messziről jöttek szabadabban hazudnak. (3357)
 { A ki bátran akar hazudni, messze országi bizonyságokkal bizonyítson. [kozik.
 A talmud mondja: Ki hazudni akar, távol tanukra hivat-
 A német: Von Fern
 Eügt man gern. olaszul)
 A francia: A beau mentir, qui vient de loin. (szintgy
9. A ki hazudni szokott, a lopást sem szégyenli.
0. Ollyat hazudott mint a bécsi torony.
1. Ha mennyiszer hazudott, annyiszor egy hajszála veszett volna el, még anyja hasában megkopaszodott, s e világra parókásan jött volna.

3212. A szentesi mester a sz. írásból is hazudott.

A katolika anyaszentegyházban virágvasárnapra rendelt passióban ez énekeltetik Jézus személyében: tudjátok, hogy három nap múlva húsvét leszén. Ezt hallván egy tanulatlan ember, azt mondta mellette ülő pajtásának: ez a kántor a sz. írásból is tud hazudni; mert ezen mostani virágvasárnap után nem három, hanem hét nap múlva lesz a húsvét.

3213. A hazug csak akkor mond igazat, midőn magát hazugnak mondja.

3214. A hazug embernek az a nyeresége, hogy mikor igazat mond, sem hisznek neki.

Ez okból valaki azt állította, hogy a hazugra a titkot legtanácsosabb bizni, mert ha kifecségi is, senki sem hisz neki.

Egyébkint ismeretes Aesop meséje a juhász fiúról, ki hogy szomszédait megijeszszé, gyakran minden ok nélkül kiabálni kezdett: „itt a farkas! segítség!” Mikor aztán a közellevő pásztorok nagy sebbel lobból összeszaladtak, hahotára fakadt a pajkos, hogy így rászédte őket. Egyszer igazán megjelent a farkas, de akkor a fiú segítség utáni kiabálásait senki többé hallni nem akarta, s így a farkas egész bátorságban kedvérelakozott a bárányok húsából.

Cicero: Mendaci homini ne verum quidem dicenti credere solent.

A német: Einem Lügner glaubt man nicht,
Wenn er auch die Wahrheit spricht.

3215. { Könnyebb utólérni a hazug embert, mint a sánta ebet. Hamarabb utólérni a hazugot, mint a sánta kutyát.

A francia: Le menteur ne va pas loin.

3216. A hazug csakugyan hazug marad, ha az igazmondónak ruháját veszi is fel

3217. Béres hazug.

3218. Eljöttek a hazug napok.

Nyári meleg napok, melyekben a munkás hamar meghazudtolja magát, igéri hogy más nap elmegy dolgozni és lesszalgálja adósságát, azomban más nap is oda megy, a hol fizetnek.

3219. Asztal } hazugja. 3220. Város }

1. A hazugnak szájából az igazság is hazugság.

2. Hazugabb a Kis Illus fiánál.

Kis Illus fiának ezek voltak leghíresebb hazugságai: 1-ször azt találta valaki előtte mondani, hogy a nyulat szaladtában elfogta; Kis Illus fia ezt csekélységnek mondta, mivel maga a futó nyulat simogatni szokta, sőt mikor kedve tartaná, farkánál fogva maga előtt üzné, míg anyjának udvarába nem vinné. 2-szor midőn egy lovas katona azzal kérkedék, hogy Pirók lova olly szaladásu lenne, hogy ha egyszer sarkantyúba veszi, bár záporosan esnék is az eső, se magára, se lovára; egy csöpet esni nem hagyta, mert kardját is úgy tudná fargatni, hogy azzal a csöpeket mind elhárítaná. Ezt Kis Illus fia kétségbe nem vonta; hanem a katonától csak azt kérdezte; valjon arról a Pirók lováról lenne-e a beszéd, melyet ő tegnap előtt sebes futtában megpatkolt.

3. Akkor se hisznek a hazugnak, mikor alszik.

4. A hazugnak szavát gyakran megrostálják.

5. A hazugnál hazugabb.

6. A hazugon leghamarább kifognak.

7. Nyelvén fogják meg a hazugot.

8. *Hazugság*: A sok hazugság sem tesz egy igazat.

9. Mint a sebes víz, úgy foly előtte a hazugság.

0. Megrögzött hazugság, idővel igazság.

1. Mennyi szó annyi hazugság.

2. Nem állandó a hazugság.

A német: Eugen perschmelzen wie Schnee.

A latin: Mendacium non veterascit.

3. Markába szakadt a hazugság. [folt.

1. Annyi benne a hazugság, mint a koldusköpnöyegen a

5. Ugyan mász előtte a hazugság.

6. Egyik hazugság a másikat utóléri.

7. Kenyere a hazugság.

9. *A hazugságban kopott el nyelve.*

3239. Nem messze megy ember a hazugsággal.
3240. Csak fél lába van a hazugságnak.
Azért bicog és nem jár egyenesen.
A talmud: A hazugságnak nincs lába, — De éppen azért felkapják és ölben hordják.
A német: Edgen haben kurze Beine. (szintígy olaszul).
3241. Bomlott hazugságnak jeles edénye.
3242. Kutya hazugságnak eb a hitele.
3243. Melegében rajta kapták a hazugságon.
3244. Torkába verték a hazugságot.
3245. Nem illik más a hazugságra csak a nyakon csapás.
3246. Kofásan árulja a hazugvakarcsot.
3247. *Hegedű:* Szépen szól a hegedű, de üres belől,
3248. *Hegedűl:* Rosszul hegedűlnek, eből táncolnak ma.
Veréssel fenyegetnek.
3249. Hegedült arról Sz. Dávid, el is énekelte.
3250. *Hegedűs:* A jó hegedűs nem szenved az énekest.
3251. A vén hegedűs minden nap egy nótát felejt, a mit hűz is hibásan húzza.
3252. Ritkán van a hegedűsben bor-nem-issza.
A latin: Cantores amant humores.
*A német: Ein guter Sönger,
 Ein guter Schlinger.*
3253. Titkos hegedűsnek kevesen süvegelenek.
3254. Nincs drágább a hegedűszónál, mert meg is fizet az ember érte el is fárad utána.
3255. *Hegy:* Vajudik a hegy, majd egeret szül.
A latin szerint: Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus.
A német: Viel Börm, nichts dahinter.
As angol: Much ado about nothing.
3256. *Nincs az a nagy hegy, melyet idővel el nem lehetne hordani.*

7. Némely hegyek akkor is égnek belől, mikor már tetejüket ellepte a hó.

A latin: Et senes habent igniculos.

8. Hegyen völgyön egyaránt.

9. Lefelé jár immár a hegyen.

10. Minden hegynek lejtője is szokott lenni.

- | | | |
|--------------------|---|-----------------------------------|
| 11. | { | mint a harmat-hasító tót bocskor. |
| 12. | | mint a dorosmai túró. |
| 13. | | mint a nyíl. |
| 14. <i>Hegyes,</i> | | mint a torony. |
| 15. | | mint a tót süveg. |
| 16. | | mint a tőr. |
| 17. | | mint a tüzes mennykő. |

18. Be hegyes, mint a begyes galamb.

19. Árkon kívül hegy mester. (350)

A latin: Aedilitatem gerit sine populi suffragio.

A német: Er mengt sich in ungelegte Eier.

20. Héjjas féreg.

Tréfás elnevezése a ráknak.

21. *Hely:* Helybehagyta, mint Viski szakács az ételt.

A viski lakadalomban megparancsolta az uraság, hogy mai nap helybe hagyja szakács az ételeket. Tót lévén a szakács, azt gondolta, hogy talán más szakácsot fogadtak, magának pedig azt parancsolták legyen, hogy a helyet elhagyja. Ebédkor vették észre a félreértést.

22. Még helye sem hült meg.

23. Meg se melegedett helye.

24. Helyén keresd, föltaláld.

- | | | |
|---------------|---|----------------------|
| 25. | { | kereskedik. |
| 26. Jó helyen | | tapogat. |
| 27. | | vetette meg a hálót. |

28. Nem jó helyen fogott.

29. A mit ember kicsiny helyen megfordíthat, annak széles felekét ne kerítsen.

3280. A mit kis helyen megfordíthatsz, annak nagy helyet se kívánj.

3281. Minden helynek vagyon füle s szeme:

A szurdék is elárul ha vétkezel.

A német: Die Felber haben Augen, Kälber haben Ohren.

A francia: Les murs ont des oreilles.

3282. Csak hült helyét találtam.

[nyerét.]

3283. Olly helyre tették, hol a komondor el nem kapja ké-

3284. Henye: Nagy tolvaj a henyé ember.

{ Henyélés gyökere a gonoszságnak.

3285. { A henyélés gonoszság veleje.

Henyélés és heverés mindenben ártalmas: a heverő vas megrozsdásodik; a heverő fát szú eszi: a heverő ruhát mely emészt; a heverő víz megposhad; a heverő földet gyom lópi; a heverő házi ügy elvész és a heverő ember nyomor és szegénységnek mártalékja.

A német: Müßiggang ist aller Lasten Anfang.

A latin: Nihil agendo male agere discimus.

Az angol: An idle brain is the devils shop. (Henyélő fej az ördögnek kalmárboltja).

3286. A henyélés minden rossz gondolatoknak anyja.

3287. Henyéléssel senki meg nem gazdagodik.

3288. Henyélőkkel szokott a Venusasszony társalkodni.

3289. Hérce-hurca.

Kinlódás, bajos életmód.

3290. Hére-hóra kihíni.

Az az: Bottal való verekedésre hívni ki.

3291. Hét országra szól, mint a lőcsei kalendárium.

3292. Hét tél, hét nyár megpróbálja őket.

Új házasságokról mondják, kiknek együtt maradásokról kevés a reménység.

3293. Hét: A nagy hét kutya gyöttelelem.

Mert a nagy héten nem járhatnak a templomba. Virágvasárnap a barka vesszőktől félnek; nagy pénteken a pilátusi verik; nagy szombaton magokat csapdossák az emberek. En-

ken felül félnek a tofonyi kéreplőktől is, és húst sem a mé-
szárszékben nem látnak, sem otthon nem főznek az emberek.
E gyötrelmek közt bevonják magokat otthon egy lyukba s egy
ugatást ki nem venni belőlük egész húsvétig.

• Sem hete, sem hava s már is parancsol.

Arról mondatik, ki most származott ide, s mindjárt úr
akar lenni.

A latin: De Aesopi puteo modo venis, et jam exclamas.

• *Helen* vannak, { mint a Gersei ördögök.
 { mint a Markotai ördögök.

Markotán, Győr vármegyében hét nevezetes zsvány volt,
kiket mivel soha kézre nem keríthettek, ördögfiának lenni
mondották.

• *Hetes* eső, hármas ünnep, jó gyomor;

Gazda-morgás, béres-alvás, komondor.

Hetes eső ellen méltán morog a gazda, mert szolgálai sem-
mit sem dolgoznak, szintígy a hármas ünnepen, hever, alszik
a béres s a mellett a gyomor még is megkívánja a jótartást,
mi ha ki nem jár, morog, mint a komondor.

• *Hetet-horat* összehord.

Hetvenkedik, mint az árpacipó a kemencében.

• *Heverő* ökör után nem vetnek holdot.

Heverve, kezét ölébe dugva nem gazdagodik meg senki:

• *Heverő* testben bujdosik az elme.

• *Heres* vármegyéből való.

• *Hevet-horat* összehord. (3298) [találni.

• *Hiba*: Halat szálka nélkül, embert hiba nélkül nem lehet

Gellért: Mindenkinnek vannak hibái; legjobb ember az,
kinek legkevesebb van.

A spanyol: No hay harina sin salvado, ni nuez sin cas-
cara, ni arbol sin corteza, ni grano sin paja, ni aun hombre
sin mancha. (Nincs liszt korpa nélkül, sem dió héj nélkül,
sem fa kéreg nélkül, sem búza szalma nélkül, sem ember hiba
nélkül).

• Szemes legyen, ki hibát talál benne.

Hibás: Ha hibáztál, búbanatúl cselekedj valami jót. ■

3307. *Hid.* A mit a hidon nyert, azt a váron elvesztette.

3308. } mint a jég.

3309. } mint a farkasordító.

3310. *Hideg,* } mint a béka-vér.

3311. } mint a kocsonya.

3312. } mint a márvány.

3313. Se hideg, se meleg.

3314. Hidegen veri a vasat.

Hasztalan munkát tesz.

3315. Ki hideget ad, subát is ad hozzá.

A német: Gott giebt nicht mehr Groß, als Kleiber (szint-
így angolul.)

A francia: À brebis tondue Dieu mesure le vent.

3316. Gyakran leli a zöld hideglelés.

Negyedik Henrik, a francia királyok közt nevezetes fejedelem, nem akarta Süllit (ministerelnökét) magákoztatni, noha jól tudta, hogy az ország dolgaiban jár, s azt üzent neki, hogy a hideg leli. Idő múlva beeresztette őt és ismét azt mondta, hogy a hideglelés éppen most hagyta el őt. Sülli már ennek előtte neheztelvén a késedelmes beeresztésért azt felelt rá, hogy csakugyan éppen ez előtt látta a hideglelést zöld ruhában kijöni a király benyilójából. Tudni illik a királyi vadászoknak leánya jött onnan ki, kit Henrik szeretett.

3317. } mint a halász-lé.

3318. } mint a koldus leves.

3319. } mint a kaszás-lé.

3320. *Hig,* } mint a levegő.

3321. } mint a savó.

3322. } mint a tiszta víz.

3323. } mint az esztelennek veleje.

3324. *Him:* Nincs ennek híme, hogy eszedbe ne foglalhasd.

Nem oly szövényes dolog, hogy eszeddel fel ne érjed.

3325. *Himez-hámoz.*

Az az: hüledvezve beszél, széptü a dolgot.

3326. *Himfán,* palotán, kis ablakon kukucsál.

3327. *Himlő:* Verje meg a hólyagos himlő.

A csúnya szitkoknak egyik cifra példája.

3. *Himpellér*: Ki mindenbe kap, mindenben himpellér.

As class: L'animo à molte cose rivolte, ò le trascura, ò non ha vigore di esquirle.

A sen: Őt hivatal, hat hiba.

3. *Hindr*: Kint van immár a hinárból.

3. *Kiszedték a hinárból*.

Utólérték a csónon.

1. *Hintó*: Nem mind hintó az, a mi hintáz.

3. *Hip-hop* hírével jár. (3424)

3. { Drága kincs a jó hír, valaki avval bír.

3. { Jobb a jó hír a nagy gazdagságnál.

A német: Ein guter Name ist ein reiches Erbtteil.

As angol: A good name is better than riches.

A francia: Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

As class: Val più un oncia di reputazione, che mille libre d'oro.

1. *Gonosz hír szárnyan jár, lótfut, senkit nem vár, előzi a mentséget*.

A sen: Messze hallik a jó harang, még messzebb a rossz hír.

5. *A nagy hír sokszor nagyot fillent*.

Seneca: Semmi sem olly nagy, a mint hírlik.

3. *A hirtelen hír ritkán szokott igaz lenni*.

7. *A rossz hír szárnyan repül, a jó pedig kullogva is alig jár*.

3. *A rossz hír és a szerencsétlenség leghamarább terjednek*.

3. *Nagy a híre mint a tatárjárásnak*.

3. *Sokkal szebb termete, de lucskos a híre*.

1. *Már híre is meghalt*.

3. *Csak azért kap a híren, hogy ismét elszórhassa*.

3. *Gonosz hírnek sebes szárnya*.

1. *Ha hírt akarsz szerezni, akaszd fel magadat*.

3. *A süprött szeméttel nem jó a hírt is kihordani a házból*.

3. *Könnyű a jó hírt elveszteni, de nehéz visszanyerni*.

A francia: On a beau se lever le matin, quand on a le remède de dormir la grasse matinée.

Plutarchus: A jó hírnév olyan mint a tűz: ha felgyújtották, könnyen fentartatik, de ha elaludt, nehéz újra felélesztani és lángra lobbantani.

A latin: Fides ut anima, unde semel abiit, redire nequit.
As olasz: All' onor chi manca d'un momento, ne lo ripara in anni cento.

3347. Kevesen vannak, kiknek egyenlő hírük legyen eleitől fogva utóljáig.

3348. Ki híren-neven nem kap, nem derék ember.

A német: Wer sich um den guten Namen nicht wehrt, ist wenig werth.

3349. A jó hír-nevet nem gátolja meg a sővény.

3350. *Hírharang.*

Ki egyiktől a másikhoz hordozza a beszédeket.

3351. *Hirtelen,* { mint a záporosó.
 { mint a szél és förgőleg.

3352. *Hisz:* Ki hamar hiszen, hamar megcsalatozik.

3353. A ki könnyen hisz, könnyen megcsalatik.

3354. Higye a kurta.

A latin: Credat Judaeus Apella.

3355. Meglásd kinek higyj.

A német: Trau, schau wem.

A latin: Fide, sed cui, vide.

3356. A ki nem szokott hazudni, hamar hisz.

3357. Inkább elhiszem, sem hogy oda menjek.

3358. Maga se hiszi, a mit mond.

3359. *Hit:* Se hite, se lelke, mint a hajóhúzó lónak.

3360. Se hite, se oltárja.

3360. r. Kinek szél a hite, tömlőc az országa.

3361. Nincs hited, mint a rácnak.

3362. Nem veszi pénzen a hitet.

3363. Fordítja hitét, mint a kását.

4. **Hitel:** Ritka hitel parasztban,
Mint a hal a harasztban.
5. Ki egyszer hitelét elveszti, nem minden sövény mellett találja meg.
6. { mint a bormérő.
7. **Hitetlen,** { mint a pogány.
8. { mint a szabó.

9. **A hivatal** nem csal.

Csak viszont mi se csaljuk a hivatalt.

10. Ha kevés a gondod, lépj hivatalba.

1. **Hívés:** Kimélve adj helyet a hívésnek.

As olass: Chi troppo fida, spesso grida.

2. **A hízkelkedés** mérge a barátságnak.

3. Rossz tükör a hízkelkedés, hamisan mutat.

4. **A hízkelkedő** alattomos ellenség.

Azok, így nyilatkozik *Marcus Antonius elméltkedésiben*, kik gyűlölik egymást, hízkelkednek egymásnak, — s azok, kik egymás fölibe emelkedni akarnak, meghajolnak egymás előtt.

5. **A szerfelett hízkelkedő** vagy megcsalt vagy megcsalni akar.

A hízkelkedés ámitó erejét igen jól festi e következő anec-dota: Egy mészárosnak fia volt, ki atyja mesterségét folytatni nem akartván, minekután egyet mást megpróbált volna, végre színész lett, de olly csekély szerencsével, hogy vagy csak mint néma személy vagy legfőlebb inasi szerepekben lépetett fel. — Az atya mind a mellett igen kevély volt rá, hogy fia illy dicső művészpályát választott. Egyszer a mészárszékre jő egy asszony és két garas ára kolbászt kér. A mészáros elő-vesz egy hosszú vastag kolbászt és vágni akar belőle a kért áráért. Epen midőn a kést belévágni akarja, az asszony kiveti a hátát: „Kedves mészáros úr, nemde a kegyed fia színész? A minap játszani láttam őt“. — „Ugy-é? szól kedvtelve a mészáros és feljebb csúsztatja a kést. „Ő igen felségesen játszik“. — A kés ismét feljebb csúszik. — „A megboldogult Sz. P. híres színész volt, de a kegyed fia felülmúlja.“ — A kés már a kolbász közepén állott. — „L-ről sokat beszéltek annak idejében, de a kegyed fia még jelesebb színész lesz“. — A kés

ismét feljebb ment. — „G. játékát ország-világ bámulja, de a kegyed fiával még sem mérközhetik.“ — Már e sok volt egy atyai szívnek, a mészáros a kést elveti és az asszony, hazug-ságniért az egész kolbászt kapja.

As olass: Chi ti fa carezze più che non suole,
O ti hà ingannato, o ingannar ti vuole.

3376. A hizelkedő nyelv, nyalva ejti a sebet.

A latin: Pessimum inimicorum genus, laudantes.

3377. Hó hátán is kincset ás és talál.

3378. Magyarországon legtöbb hó van.

Mert minden hó-napban esik.

3379. *Hó:* Feljött a hava. (860)

3380. *A hóhér* is kifáradna rajta.

3381. Hóhérpallós címere.

3382. Befogadta a hóhér oszlopos palotájába.

3383. Hóhérfalatja.

3384. Hóhérnak panaszkodni.

A latin: Apud novercam queri.

3385. *A hold,* hol nő, hol fogy, hol megszarvasodik, mehezen lehetne rá köntöst szabni.

Az az: Nehéz a szeles bolondokkal boldogúlni, kiket hó-bortosságuk miatt a holdhoz hasonlít a sz. írás.

3386. A hold ha elfogy is, megmarad a neve.

3387. Már a hold a nappal egészen összement.

Az az: Vénség miatt bajusza és szakállja mint a hold meg-fehéredett; kopasz feje bőre meg, mint a nap, fényessé lett és így hold a nappal összement.

3388. Addig tündöklök a hold, míg a nap helyre ér.

A német: Wenn der Meister kommt daher,

Gibt das Meisterlein nicht mehr.

As angol: The moon's not seen where the sun shines.

A francia: Où le soleil luit, la lune n'y a que faire.

3389. Hadd homályogjon a hold, csak a nap tartson igazat.

3390. *Holló* a hollónak nem vájja ki szemét.

Az az: Bűncinkosok nem bántják egymást bűn miatt. Jele-sül az *angel*: Ask my fellow, whether i be a thief. (kérdesz pajtásomtól, vajjon tolvaj vagyok-e!).

Németül: Eine Krähe hatz der andern die Augen nicht aus. (szint így olaszul és franciául).

3391. Ritka dolog a fehér holló.

3392. A farkas után a holló is akar élni.

3393. Holló volt, hattyúvá vált.

3394. Holló hozta ember.

3395. Hollók és varjuk eledelévé lett.

3396. Hollók vendégeskednek szeme kaponyáján.

3396. x. Fekete hollónak fekete a fia.

3397. Holnap is felvirrad.

3398. Holnap is lesz nap.

Van még ideje a dolognak.

3399. A holnapai nap senkinek sincs homlokára írva.

3400. Holnapra is kell a ló.

Intés ahhoz, ki igen mohón költ, hogy továbbra is kell nézni

3401. Holnapról hódára halaszt.

3402. *Holt* hagyja, élő osztja.

3403. A holt embernek elegendő földje vagyon, de az élőknek nincs.

3404. Holt holtnak barátja.

3405. A holt senkinek sem dughatja be a száját.

3406. Nem tudja ember holta napjáig mire jut.

3407. Még holta után se mondhatnék jót rá.

3408. Mit tesz az eleven, ha holtak is vigadnak.

3409. A holtakkal ne hadakozz.

3409. y. A holtakkal társalkodik.

Az az: Olvasással foglalkodik mert a könyvek holt tanítóknak mondatának.

3410. A holtaktól is adót kér. (70)

A latin: A mortuis tributum exigit,

3411. Holtomiglan holtáiglan.

3412. Nem fáj foga többé a holtanak.

3413. *Hólyag*: Nem hólyag, hogy csak felfújják.

Nem ejthetik meg hirtelenében, idő kell hozzá.

3414. Egy hólyagba fúnak.

3415. *Homály*: A legnagyobb világosságban is nagyon homály.

3416. Még a napfényben is homályt keres.

3417. Ha ma homályos volt, talán holnap felderül.

3418. *Homlok*: Nagy a homloka vagy ember, vagy állat.

3419. A homok is elissza az esővizet, de semmit sem terem.

3420. Homokból ostort akar fonni.

Lehetetlen dologban törni a fejét.

3421. Ha csak a homokföld terem, szűkön telik meg a verem.

3422. Apró homokporokból válik a nagy domb.

3423. *Hon* lakjék, ki kedvére akar élni.

A latin: Domi manere oportet belle fortunatum.

A német: Wer will bleiben in Ruh, der bleibe bei seiner Ruh.

3424. *Hopp* hopp hírrel jár.

Régi hal hit azt tartotta, hogy vannak emberek, ki egy időben két helyt is lehetnek és ilyenekről mondták, hogy *hopp* hírrel járnak.

3425. Hopp itt is, amott is, házam előtt is.

3426. Hoppon maradt.

Az az: Célját el nem érte, megcsaltaozott.

3427. Akkor mondj hoppot, mikor átugortad az árkot.

A német: Rufe nicht: Hirsch! du habest ihn denn hinter den Rücken.

A francia: Il ne faut pas se moquer des chiens, qu'on ne soit hors du village.

9. Hordó: Csupenként a hordó is megtelik.

0. Üres hordó mindig { jobban kong.
legjobban hangzik.

Minél tudatlanabb az ember, annál szűziasabb; minél kevesebb érdeme van valakinek, annál többet pótszekedik. Ez-másen fejezte ki e gondolatot a *talmud* hövetkez példánban: Minden fa mikor ég, semmi részét nem hallani, csak a tüske nagy ropogva és s fennny hirdeti: én is fa vagyok!

A Latin: Eloquentiae fumen, sapientiae gutta.

A Francia: C'est gros Jean, qui remontre à son cure.

1. Tizenkét akós hordó néz ki a poszáján.

Az az: Borcsiszár, igen részeges.

2. Sok kell a nagy hordóba.

3. Néha a rossz hordóba is bort töltenek.

Az az : Sokszor a rosszra is vesztegetik a jó intést.

**4. Meddig hordód teli, addig leszesz deli, de ha egyszer
üres, megvet minden rühes.**

Ovidius: Donec eris felix, multos numerabis amicos,
Tempora si fuerint nubila solus eris.

5. Lyukas hordót töltöni.

5. Hordozóskodik: A ki sokat hordozóskodik, nehezen gazdagul meg.

7. Kilenc hordozóskodás egy égés.

3. *Horog*: A melly fából horog akar lenni, idején alá nő.

A német: Was ein guter Hafen werden will, krümmt sich bei Zeiten.

3. Arany horoggal horgász.

3. Elnyelte a horgot.

1. Egy horgot vetnek.

b. Horgas : Legkisebb gondja az : horgasan csik-e? avagy egyenesen.

3. *Horpasz*: Teli tölt a horpasza.

Feldomborodott a hasa.

5. *Hosszú* (mint a harmas tánc,

7. *Hosszú,* { *mint a kolbász.*

3447. } mint a nagy bőjt.
 3448. *Hosszú* } mint az éjjeli út.
 3449. } mint a Rákóczi lakodalma.
 3450. } mint a Sz. Iván éneke. (679)

3451. Mennél hosszabb, annál rosszabb.

A német: Die Länge hat die Güte.

A francia: Au long aller petit fait pèse.

Az angol: Light burdens far heavy.

3452. Se hossza, se vége.

3453. Hosszabb lett mint ezelőtt volt.

3454. *Hoz*: Ha hoztál bejöhetsz, ha nem hoztál kin maradhatsz.

3455. *Hozó familia* ez, nem kéri.

Ez nem kivisz, hanem behoz.

3456. *Hozzá* foghatsz, a mi el nem fáraszt.

3457. Kevés van nála hozzá foghatóbb.

3458. *Hozzá ragad*, mint bojtorján a lóserényhez.

3459. *Hőrcsök*: Összeakadt hőrcsök a borzzal.

3460. *Hupikék* a háta, jajbőrös a combja.

3461. Szabtak neki hupikék nadrágot jajvörös posztóbból.

3462. *Húr*: Egy húron pendülnek.

3463. Egy hűrt pengetnek.

3464. Mennél vékonyabb a húr, annál hamarább szakad.

3465. *Hurok*: Hurkot vetettek elibe, bevárják.

2466. *Hús* a húst eszi.

3467. Mennél puhább a hús, annál keményebb a csontja.

3468. Lefaragod a húsát, de meg nem eszed a csontját.

3469. Mivel húsrá nem talált csonton rágódik.

3470. { Másott is lerágják a csontról a húst.
 { Másott is leszoktak enni a húst a csontról.

3471. Jó lével adják fel a hűdös húst.

1. Fekete vasárnapot ül húsvét napján is.
Mocskos ruhában van.
2. Húzódozik, mint az eb a pozdorján.

I.

1. Ide: Se ide, se oda.
2. Idegen idegennek ritkán árt.
3. Az idegen paripáról még a tenger közepén is le kell szállani.
4. Idő: Nincs annak ideje, [ki mindenkor időre várakozik.
5. Mindennek rendelt ideje vagyon. (szintígy angolul, olaszul és franciául)

A német: Jedes Ding will seine Zeit haben. (1. Préd. 3. 1—9).

6. Ki idején kezdi, idején végzi.
7. Idő a bolondot is észre hozza.

A német: Mit der Zeit wird man klug.

A francia: Avec l'âge on devient sage.

1. { Az idő folyton foly, meg nem eszi a moly.
{ Az idő járton jár, semmi szóra nem vár.

A latin: Fugit irrevocabile tempus.

As angol: Time fleets away without delay.

As olasz: Il tempo passa e se ne porta il tutto.

2. { Szolgál ugyan az idő, de nem várakozik.
{ Az idő senkit nem vár.

A finn: Nem gondol az idő az emberrel, ha csak az ember nem gondol az idővel.

As angol: Time and tide tarry for no man.

A német: Zeit, Ebbe und Fluth wartet auf Niemand.

3483. Az idő mindent megemészt.

Ovidius: Tempus edax rerum.

3484. Egyik idő ellensége a másiknak.

3485. Leszedi arcáról az idő a kedves színt.

3486. Egyik idő a másiknak mestere.

3487. Az idő hozza a jó tanácsot.

A német: Kommt Zeit, kommt Rath.

Az olasz: Il tempo consiglia.

A latin: Mora omnis odio est, sed facit sapientiam.

3488. A mit az ész meg nem gyógyíthat, meggyógyítja az idő. (szintígy olaszul)

A német: Die Zeit heilt alle Künden.

A latin: Sensim sine sensu quiescit dolor.

A francia: Le temps est le médecin de toutes les douleurs.

3489. Eljő az idő, midőn megázik a tüdő.

3490. Hűl az idő, majd innét is, onnét is megkérdezik, hol szolgáltál.

3491. Hol tisztúl, hol borúl az idő.

A latin: Nunc pluit, et claro nunc Jupiter aethere fulget.

3492. Száraz időben tetszik ki a forrásnak jobbika.

3493. Nincs drágább az időnél.

3494. Nagy időről emlékezik.

3494. e. Időtől kell várni, tanácstól hallgatni.

3495. Idővel a vas is megvásik.

3496. { Idővel a naspolya is megérik.
 { Idővel és dérral a kökény is megérik.

Várakozva, magát türtetve mindent elérhet az ember; de kell is hogy megadjuk mindennek a kellő idejét a ne kívánjuk gyümölcsét szakítani a fának, melyet csak az imént ültettünk. Ez egyszerű bölcsesség az, melly korunkban leginkább hiányzik. A mohóság, melly a kívánság első ébredésével szíven a célnál lenni akar, a rohanó tolokodás, melly nevezetesen a szellemi munkásság mezeyén minden legkisebb fáradságot

azonnal jutalmát várja, semmiféle törekvést kellőképp megérni nem hágy, s általában annyi korbajoknak szülő oka, hogy nem lehet eleget küzdeni ellene.

A német: Zeit bringt Kosten.

A francia: Avec temps et la paille les nasses murrissent.

Asclass: Bisogna dar tempo al tempo.

7. Idővel a legkedvesebbet is elfelejthetni.
8. Idővel, pénzzel takarékosan kell bánni.
9. *Ifjantan:* Ki ifjantan jól gyűjt, vénségére jól fűt.
0. A mit ember ifjantan tanul, azt aggodtan is nehezen felejt.

A talmud: A mit ifjantan tanul az ember, hasonló a tintához, mellyel tiszta papirosra íratott, de a mit éltesk korban tanulunk, olyan mint a tinta, mellyel vakart papirosra írtak.

Az elsőre rá tapad a tinta s az írás tiszta, olvasható; az utóbbin összefoly s az írás olvashatatlan).

Németül: Was man in der Jugend lernt, vergißt man nicht leicht im Alter.

A francia: Ce qu'on apprend au berceau,
Dure jusqu'au tombeau.

1. A kit isten szeret, ifjantan meghal.
2. *Ifjú:* Az ifjak kölcsön is fölveszik a vétket.
3. *Ifjúnak* ereje, vénnek esze sokat tehet.
A német: Der Jungen That, der Alten Rath,
Der Männer Muth, sind immer gut.
A latin: Vota senum, consulta virorum et facta juventutis.
Asclass: Fatti di giovani e consigli di vecchi.
4. A jámbor ifjúból jó öreg ember szokott lenni.
5. Sokra mehetne az ifju, ha eszével mindenkor tudna élni.
6. Ifjú úr, új csizma kedvesebb az ónál.
7. Ifjú szokás, öreg gyakorlás.
A német: Jung gewohnt, alt gethan.
Horatius: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
testa diu,
8. *Ifjúság* bolondság.
9. *Az ifjúság* arany alma, méltó megőrizni.

3510. Ifjuságban erőnkkel; vénségünkre eszünkkel.

3511. Igába fogták.

4512. Kitöri az igazságot.

3513. Igaz vagy hazug; egy áron kel nála.

3514. Ha igaz sem hiszem.

Aristoph: Non persuadebis, ne si persuaseris quidem.

3515. Olly igaz: hat cigány is le tehetné hitét mellette.

3516. Ha igaz nyomon jársz, nem fáradsz.

3517. Mondj igazat, betörik a fejed.

Régi időben nagy pénteken szokásban volt processio alkalmával Krisztus kínazenedéseit comédiában előadni. Illy alkalommal egyszer Mező Küvesden egy molnárt, ki Krisztus szerepét viselte a vásáron kívül felfeszítettek; gúnyolták a szegénységet, megköpték, csábítónak, népláztónak és mindenféle rossznak mondogatták. Mind ezeket molnár urunk békével eltűrte. De egy valaki azt találván mondani neki, hogy *Kristóph tolnaj*, arra úgy felpattant, hogy a hallgatást se tűrhetvén tovább, a keresztről leszökött és az igazmondót úgy fejbe kalantotta, hogy a veleje is kilátszott.

A latin: Veritas odium parit.

A német: Wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man die Geige an den Kopf.

A francia: Il n'y a que la vérité, qui offense.

3518. Ki az igazat hangosan hegedüli, vonóval a feje hamar megvoníttatik.

3519. Nem szégyen az igazat mondani.

3520. Tréfából is lehet igazat mondani.

3521. A megbotlott nyelv is igazat mond.

3522. Nevetve is megmondhatni az igazat.

3523. Ki nem állja az igazat.

3524. Akkor se hisznek neki, mikor igazat mond.

3525. Ritka fog, ritkán mond igazat.

3526. Megszakadna tőle, ha igazat mondana.

3527. Ha most igazat mondasz, a légy is számár.
 3528. Addig állja meg az igazat, míg az ajtón kilép.
 3529. Szája se áll arra, hogy igazat mondjon.
 3530. Nincs annyi ereje, hogy igazat mondjon.
 3531. Néha a szótalan hal is mondhat igazat.

Egy furfangos ifju ebédet evett pénteken plébános aljánál, s minthogy a hal igen bádós volt, a tányérjára vett fejadarabhoz le-le hajlott néha mintha tőle valamit kérdezne. Ennek okát kérdezvén a pap bácsi, következő feleletét vette öccsének: két nap előtt nekem bele holt a Tiszába egy igen jó barátom, azt kérdeztem tehát a haltól: hallott-e felőle valamit? erre azt felelé: hogy semmit sem hallott bíz ő, mert több egy hetinél, hogy kifogatott.

3532. Elállott az igaztól.
 3533. Fél az igaztól, mint a tüztől.
 3534. Igazmondás nem emberszólás.
 3535. Nincs szerencséje az igazmondáshoz.

Nagy hazug.

A német: Er sagt keine Wahrheit, sie entwirft ihm denn.

3536. Igazság: Nem minden pecsét alatt hever az igazság.
 3537. Legtovább mehet ember az igazsággal.

A német: Mit der Wahrheit kommt man an weitesten.

A latin: Veritas optimum vitae viaticum.

3538. Nem sok mentség kell az igazsághoz.

Zene mondása: Az igazságnak nincs szüksége sok szóra, s a kevés szókkal kimondottat állandóbban megtartjuk.

A latin: Veritatis simplex oratio.

A német: Wahrheit giebt kurzen Bescheid, Eugen macht viel Redens.

3539. Igér: Ki könnyen ígér, nehezen ad.

3540. Ki sokat ígér, keveset ad.

Az illy sokat ígérőre elmésen mondja

a francia: Il se ruine a promettre et s'acquitte à ne rien donner.

Az olasz: Chi troppo promette, nulla attende.

3541. A mit gyalog ígér, lóháton meg nem állja.

3447. { mint a nagy bőjt.
 3448. Hosszá { mint az éjjeli út.
 3449. { mint a Rákóczi lakodalma.
 3450. { mint a Sz. Iván éneke. (379)

3451. Mennél hosszabb, annál rosszabb.

A német: Die Länge hat die Güte.

A francia: Au long aller petit fait plus.

As angol: Light burdens far heavy.

3452. Se hossza, se vége.

3453. Hosszabb lett mint ezelőtt volt.

3454. Hoz: Ha hoztál bejöhetsz, ha nem hoztál kia, megállhat.

3455. Hozó familia ez, nem kéri.

Ez nem hívész, hanem behoz.

3456. Hozd foghatsz, a mi el nem fáraszt.

3457. Kevés van mála hozzá foghatóbb.

3458. Hozd ragad, mint bojtorján a löserényűk.

3459. Hőrcsök: Összeakadt hőrcsök a borzsal.

3460. Hupikék a háta, jajbőrös a combja.

3461. Szabtak neki hupikék nadrágot jajvörös posztóból.

3462. Húr: Egy húron pendülnek.

3463. Egy húrt pengetnek.

3464. Mennél vékonyabb a húr, annál hamarabb szakad.

3465. Hurok: Hurkot vetettek elibe, bevárják.

3466. Hús a húst eszi.

3467. Mennél puhább a hús, annál keményebb a csontja.

3468. Lefaragod a húsát, de meg nem eszed a csontját.

3469. Mivel húsrá nem talált csonton rágódik.

3470. { Másott is lerágnak a csontról a húst.
 { Másott is leszoktak enni a húst a csontról.

3471. Jó lével adják fel a bűdös húst.

2. Fekete vasárnapot ül húsvét napján is.
Mocskos ruhában van.
3. *Házódosik*, mint az eb a pozdorján.

I.

4. *Ide*: Se ide, se oda.
5. *Idegen* idegennek ritkán árt.
6. Az idegen paripáról még a tenger közepén is le kell szállani.
7. *Idő*: Nincs annak ideje, [ki mindenkor időre várakozik.
8. Mindennek rendelt ideje vagyon. (szintígy angolul, olaszul és franciául).
A német: Jedes Ding will seine Zeit haben. (l. Préd. 3. 1—9).
9. Ki idején kezdi, idején végzi.
10. Idő a bolondot is észre hozza.
A német: Mit der Zeit wird man klug.
A francia: Avec l'âge on devient sage.
11. { Az idő folyton foly, meg nem eszi a moly.
 { Az idő járton jár, semmi szóra nem vár.
 A latin: Fugit irrevocabile tempus.
 As angol: Time fleets away without delay.
 As olasz: Il tempo passa e se ne porta il tutto.
12. { Szolgál ugyan az idő, de nem várakozik.
 { Az idő senkit nem vár.
 A finn: Nem gondol az idő az emberrel, ha csak az ember nem gondol az idővel.
 As angol: Time and tide tarry for no man.
 A német: Zeit, Ebbe und Fluth wartet auf Niemand.

3483. Az idő mindent megemészt.

Ovidius: Tempus edax rerum.

3484. Egyik idő ellensége a másiknak.

3485. Leszedi arcáról az idő a kedves színt.

3486. Egyik idő a másiknak mestere.

3487. Az idő hozza a jó tanácsot.

A német: Kommt Zeit, kommt Rath.

Az olasz: Il tempo consiglia.

A latin: Mora omnis odio est, sed facit sapientiam.

3488. A mit az ész meg nem gyógyíthat, meggyógyítja az idő. (szintígy olaszul)

A német: Die Zeit heilt alle Künden.

A latin: Sensim sine sensu quiescit dolor.

A francia: Le temps est le médecin de toutes les douleurs.

3489. Eljő az idő, midőn megázik a tődő.

3490. Höl az idő, majd innét is, onnét is megkérdezik, hol szolgáltál.

3491. Hol tisztul, hol borul az idő.

A latin: Nunc pluit, et claro nunc Jupiter aethere fulget.

3492. Száraz időben tetszik ki a forrásnak jobbika.

3493. Nincs drágább az időnél.

3494. Nagy időről emlékezik.

3494. c. Időtől kell várni, tanácstól hallgatni.

3495. Idővel a vas is megvászik.

3496. { Idővel a naspolya is megérik.
Idővel és dérral a kökény is megérik.

Várakozva, magát türtetve mindent elérhet az ember; de kell is hogy megadjuk mindennek a kellő idejét s ne kívánjuk gyümölcsét szakítani a fának, melyet csak az imént ültettünk. Ez egyszerű bölcsesség az, mely korunkban leginkább hiányzik. A mohóság, mely a kívánság első ébredésével szíven a célnál lenni akar, a rohanó tolokodás, mely nevezetesen a szellemi munkásság mezején minden legfinább fáradságot

azonnal jutalmát várja, semmiféle törekvést kellőképp megérni nem hágy, s általában annyi korbajoknak szülő oka, hogy nem lehet eleget küzdeni ellene.

A német: Zeit bringt Reife.

A francia: Avec temps et la paille les niffes murrissent.

Az olasz: Bisogna dar tempo al tempo.

17. Idővel a legkedvesebbet is elfelejtetheti.

18. Idővel, pénzzel takarékosan kell bánni.

19. *Ifjantan:* Ki ifjantan jól gyűjt, vénségére jól fűt.

20. A mit ember ifjantan tanul, azt aggottan is nehezen felejt.

A talmud: A mit ifjantan tanul az ember, hasonló a tintához, mellyel tiszta papirosra íratott, de a mit éltseb korban tanulunk, olyan mint a tinta, mellyel vakart papirosra írtak.

Az elsőre rá tapad a tinta s az írás tiszta, olvasható; az utóbbin összefoly s az írás olvashatatlan).

Németül: Was man in der Jugend lernt, vergift man nicht leicht im Alter.

A francia: Ce qu'on apprend au berceau,
Dure jusqu'au tombeau.

21. A kit isten szeret, ifjantan meghal.

22. *Ifjú:* Az ifjak kölcsön is fölveszik a vétkeket.

23. *Ifjúnak* ereje, vénnek esze sokat tehet.

A német: Der Jungen That, der Alten Rath,
Der Männer Muth, sind immer gut.

A latin: Vota senum, consulta virorum et facta juvenes.

Az olasz: Fatti di giovani e consigli di vecchi.

24. A jámbor ifjúból jó öreg ember szokott lenni.

25. Sokra mehetne az ifju, ha eszével mindenkor tudna élni.

26. Ifjú úr, új csizma kedvesebb az ónál.

27. Ifjú szokás, öreg gyakorlás.

A német: Jung gewohnt, alt gethan.

Horatius: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
testa diu,

28. *Ifjuság* bolondság.

29. *Az ifjuság arany alma,* méltó megőrizni.

3510. Ifjúságban erőnkkel; vénységünk rovására.

3511. Igába fogták.

4512. Kiltöri az igazságot.

3513. Igaz vagy hazug; egy áron kel néla.

3514. Ha igaz sem hiszem.

Aristoph: Non persuadebis, ne si persuadebis quidem.

3515. Oly igaz: hat cigány is le lehetné hitet mondani.

3516. Ha igaz nyomon jársz, nem fáradsz.

3517. Mondj igazat, betörök a fejed.

Régi időben nagy pénteken szokásban volt processio alkalmával Krisztus kínzenvéseit comédiában előadni. Ily alkalommal egyszer Mező Kövesden egy molnár, ki Krisztus szerepét viselte a vásáron kívül felfeszítettek; gúnyolták a szegényt, megköpték, csábítónak, néplázítónak és mindenféle rossznak mondogatták. Mind ezeket molnár urunk békével eltűrte. De egy valaki azt találván mondani neki, hogy *fiat-lópó tolvaj*, arra úgy felpattant, hogy a hallgatást se tűrhetvén tovább, a keresztről leszállott és az igazmondót úgy fejbe kul-lantotta, hogy a valse is kiáltzott.

A latin: Veritas odium parit.

A német: Wer die Wahrheit sagt, dem schlagt man die Geige an den Kopf.

A francia: Il n'y a que la vérité, qui offense.

3518. Ki az igazat hángosan liegedül, vonóval a feje hamis megvoníttatik.

3519. Nem szégyen az igazat mondani.

3520. Tréfából is lehet igazat mondani.

3521. A megbotlott nyelv is igazat mond.

3522. Nevetve is megmondhatni az igazat.

3523. Ki nem állja az igazat.

3524. Akkor se hisznek neki, mikor igazat mond.

3525. Ritka fog, ritkán mond igazat.

3526. Megszakadna tőle, ha igazat mondana.

Ha most igazat mondasz, a légy is számár.
Addig állja meg az igazat, míg az ajtón kilép. .
Szája se áll arra, hogy igazat mondjon.
Nincs annyi ereje, hogy igazat mondjon.
Néha a szóiatan hal is mondhat igazat.

Egy furfangos ifju ebédet evett pénteken plébános asztalánál, s minthogy a hal igen bűdös volt, a tányérjára vett fegyverdarabhoz le-le hajlott néha mintha tőle valamit kérdezne. Ennek okát kérdezvén a pap bácsi, következő feleletét vette öccsének: két nap előtt nekem bele holt a Tiszába egy igen jó barátom, azt kérdeztem tehát a haltól: hallott-e felőle valamit? erre azt felelé: hogy semmit sem hallott, hisz ő, mert több egy hetinél, hogy kifogatott.

Elállott az igaztól.

Fél az igaztól, mint a tűztől.

Igazmondás nem emberszólás.

Nincs szerencséje az igazmondáshoz.

Nagy hazug.

A német: Er sagt keine Wahrheit, sie entwischt ihm denn.

Igazság: Nem minden pecsét alatt hever az igazság.

Legtovább niehet ember az igazsággal.

A német: Mit der Wahrheit kommt man an weitesten.

A latin: Veritas optimum vitae viaticum.

Nem sok mentség kell az igazsághoz.

Zene mondása: Az igazságnak nincs szüksége sok szóra, s a kevés szókkal kimondottat állandóbban megtartjuk.

A latin: Veritatis simplex oratio.

A német: Wahrheit giebt kurzen Bescheid, sügen macht viel Redens.

Igér: Ki könnyen ígér, nehezen ad.

Ki sokat ígér, keveset ad.

Az illy sokat ígérőre elmésen mondja

a francia: Il se ruine a promettre et s'acquitte à ne rien donner.

Az olasz: Chi troppo promette, nulla attende.

A mit gyalog ígér, lóháton meg nem állja.

3447. } mint a nagy böjt.
 3448. *Hosszú* } mint az éjjeli út.
 3449. } mint a Rákóczi lakodalma.
 3450. } mint a Sz. Iván éneke. (679)

3451. Mennél hosszabb, annál rosszabb.

A német: Die Länge hat die Güte.

A franciá: Au long aller petit fait pèse.

As angol: Light burdens far heavy.

3452. Se hossza, se vége.

3453. Hosszabb lett mint ezelőtt volt.

3454. *Hoz:* Ha hoztál bejöhetsz, ha nem hoztál kin maradhat.

3455. *Hozó familia* ez, nem kéri.

Ez nem kivisz, hanem behoz.

3456. *Hozd* foghatsz, a mi el nem fáraszt.

3457. Kevés van nála hozzá foghatóbb.

3458. *Hozd ragad*, mint bojtorján a lóserényhez.

3459. *Hőrcsök:* Összeakadt hőrcsök a borzzal.

3460. *Hupikék* a háta, jajbőrös a combja.

3461. Szabtak neki hupikék nadrágot jajvőrös posztóból.

3462. *Húr:* Egy húron pendülnek.

3463. Egy hűrt pengetnek.

3464. Mennél vékonyabb a húr, annál hamarább szakad.

3465. *Hurok:* Hurkot vetettek elibe, bevárják.

2466. *Hús* a húst eszi.

3467. Mennél puhább a hús, annál keményebb a csontja.

3468. Lefaragod a húsát, de meg nem eszed a csontját.

3469. Mivel húsrá nem talált csonton rágódik.

3470. { Másott is lerágják a csontból a húst.
 { Másott is leszoktak enni a húst a csontból.

3471. Jó lével adják fel a bűdös húst.

1. Fekete vasárnapot ül húsvét napján is.

Mocskos ruhában van.

1. Házódoszik, mint az eb a pozdorján.

I.

4. *Ide*: Se ide, se oda.

5. *Idegen* idegennek ritkán árt.

6. Az idegen paripáról még a tenger közepén is le kell szállani.

7. *Idő*: Nincs annak ideje, [ki mindenkor időre várakozik.

8. Mindennek rendelt ideje vagyon. (szintígy angolul, olaszul és franciául)

A német: Jedes Ding will seine Zeit haben. (1. Préd. 3. 1—9).

9. Ki idején kezdi, idején végzi.

10. Idő a bolondot is észre hozza.

A német: Mit der Zeit wird man klug.

A francia: Avec l'âge on devient sage.

1. { Az idő folyton foly, meg nem eszi a moly.
 { Az idő járton jár, semmi szóra nem vár.

A latin: Fugit irrevocabile tempus.

As angol: Time fleets away without delay.

As olasz: Il tempo passa e se ne porta il tutto.

2. { Szolgál ugyan az idő, de nem várakozik.
 { Az idő senkit nem vár.

A finn: Nem gondol az idő az emberrel, ha csak az ember nem gondol az idővel.

As angol: Time and tide tarry for no man.

A német: Zeit, Ebbe und Fluth wartet auf Niemand.

3483. Az idő mindent megemészt.

Ovidius: Tempus edax rerum.

3484. Egyik idő ellensége a másiknak.

3485. Leszedi arcáról az idő a kedves színt.

3486. Egyik idő a másiknak mestere.

3487. Az idő hozza a jó tanácsot.

A német: Kommt Zeit, kommt Rath.

Az olasz: Il tempo consiglia.

A latin: Mora omnis odio est, sed facit sapientiam.

3488. A mit az ész meg nem gyógyíthat, meggyógyítja az idő. (szintgy olaszul)

A német: Die Zeit heilt alle Künben.

A latin: Sensim sine sensu spescit dolor.

A francia: Le temps est le médecin de toutes les douleurs.

3489. Eljő az idő, midőn megázik a tüdő.

3490. Höl az idő, majd innét is, onnét is megkérdezik, hol szolgáltál.

3491. Hol tisztúl, hol borúl az idő.

A latin: Nunc pluit, et claro nunc Jupiter aethere fulget.

3492. Száraz időben tetszik ki a forrásnak jobbika.

3493. Nincs drágább az időnél.

3494. Nagy időről emlékezik.

3494. r. Időtől kell várni, tanácstól hallgatni.

3495. Idővel a vas is megvásik.

3496. { Idővel a naspolya is megéri.

{ Idővel és dérral a kökény is megéri.

Várakozva, magát türtetve mindent elérhet az ember; de kell is hogy megadjuk mindennek a kellő idejét s ne kívánjuk gyümölcsét szakítani a fának, melyet csak az imént ültettünk. Ez egyszerű bölcsesség az, mely korunkban leginkább hiányzik. A mohóság, mely a kívánság első ébredésével szíben a célnál lenni akar, a rohanó tolokodás, mely nevezetesen a szellemi munkásság mezeyén minden legfinább fáradságot

azonnal jutalmát várja, semmiféle törekvést kellőképp megérni nem hágy, s általában annyi korbajoknak szülő oka, hogy nem lehet eleget küzdeni ellene.

A német: Zeit bringt Kosten.

A francia: Avec temps et la paille les nides murrissent.

Az olasz: Bisogna dar tempo al tempo.

- . Idővel a legkedvesebbet is elfelejthetni.
- . Idővel, pénzzel takarékosan kell bánni.
- . *Ifjantan*: Ki ifjantan jól gyűjt, vénségére jól fűt.
- . A mit ember ifjantan tanul, azt aggodtan is nehezen felejt.

A talmod: A mit ifjantan tanul az ember, hasonló a tintához, mellyel tiszta papirosra íratott, de a mit éltés korban tanulunk, olyan mint a tinta, mellyel vakart papirosra írtak.

Az elsőre rá tapad a tinta s az írás tiszta, olvasható; az utóbbin összefoly s az írás olvashatatlan).

Németül: Was man in der Jugend lernt, vergift man nicht leicht im Alter.

A francia: Ce qu'on apprend au berceau,

Dure jusqu'au tombeau.

- . A kit isten szerel, ifjantan meghal.
- . *Ifjú*; Az ifjak kölcsön is fölveszik a vétket.
- . *Ifjúnak* ereje, vénnek esze sokat tehet.
- . *A német*: Der Jungen That, der Alten Rath, Der Männer Ruth, sind immer gut.
- . *A latin*: Vota senum, consulta virorum et facta juvenes.
- . *Az olasz*: Fatti di giovani e consigli di vecchi.
- . A jámbor ifjúból jó öreg ember szokott lenni.
- . Sokra mehetne az ifju, ha eszével mindenkor tudna élni.
- . Ifjú úr, új csizma kedvesebb az ónál.
- . Ifjú szokás, öreg gyakorlás.

A német: Jung gewohnt, alt gethan.

Horatius: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem testa diu,

- . *Ifjúság* bolondság.
- . *Az ifjúság* arany alma, méltó megőrizni.

3510. Ifjúságban örökökkel; vénseggükre vesztünk.

3511. Igába fogták.

3512. Kiltöri az igazságot.

3513. Igaz vagy hazug; egy áron kel más.

3514. Ha igaz sem hiszem.

Aristoph: Non persuadere, ne si persuaseris quidam.

3515. Oly igaz: hat cigány is le lehetné hűtő.

3516. Ha igaz nyomon jársz, nem fáradsz.

3517. Mondj igazat, betörik a fejed.

Régi időben nagy pénteken szokásban volt processio alkalmával Krisztus kínszenvedéseit comédiában előadni. Ily alkalommal egyszer Mező Kövesden egy molnár, ki Krisztus szerepét viselte a vásáron kívül felfeszítettek; gúnyolták a szegényt, megköpték, csúbitónak, néplázitónak és mindenféle rossznak mondogatták. Mind ezeket molnár urunk békével eltűrte. De egy valaki azt találván mondani neki, hogy *hatalpó tolvaj*, arra úgy felpattant, hogy a hallgatást se tűrhelvén tovább, a keresztről leszökött és az igazmondót úgy fejbe kulantotta, hogy a valeje is kilátszott.

A latin: Veritas odium parit.

A német: Eber die Wahrheit geigt, dem Köhler man die Krige an den Kopf.

A francis: Il n'y a que la verité, qui offense.

3518. Ki az igazat hangosan legedül, vonóval a feje hamar megvonztatik.

3519. Nem szégyen az igazat mondani.

3520. Tréfából is lehet igazat mondani.

3521. A megbottlott nyelv is igazat mond.

3522. Nevelve is megmondhatni az igazat.

3523. Ki nem állja az igazat.

3524. Akkor se hisznek neki, mikor igazat mond.

3525. Ritka fog, ritkán mond igazat.

3526. Megszakadna tőle, ha igazat mondana.

7. Ha most igazat mondasz, a légy is számár.
 8. Addig állja meg az igazat, míg az ajtón kilép. .
 9. Szája se áll arra, hogy igazat mondjon.
 10. Nincs annyi ereje, hogy igazat mondjon.
 11. Néha a szóztalan hal is mondhat igazat.

Egy furfangos ifju ebédet evett pénteken plébános atyánál, a minthogy a hal igen bűdös volt, a tányérjára tett fejdarábhoz le-le hajlott néha mintha tőle valamit kérdezne. Ennek okát kérdezvén a pap bácsi, következő feleletét vette öccsének: két nap előtt nekem bele holt a Tiszába egy igen jó barátom, azt kérdeztem tehát a haltól: hallott-e felőle valamit? erre azt felelé: hogy semmit sem hallott, hisz ő, mert több egy hetinél, hogy kifogatott.

12. Elállott az igaztól.
 13. Fél az igaztól, mint a tűztől.
 14. Igazmondás nem emberszólás.
 15. Nincs szerencséje az igazmondáshoz.

Nagy hazug.

A német: Er sagt keine Wahrheit, sie entwirft ihm denn.

16. Igazság: Nem minden pecsét alatt hever az igazság.
 17. Legtovább niehet ember az igazsággal.

A német: Mit der Wahrheit kommt man an weitesten.

A latin: Veritas optimum vitae vaticum.

18. Nem sok mentség kell az igazsághoz.

Zeno mondása: Az igazságnak nincs szüksége sok szóra, s a kevés szókkal kimondottat állandóbban megtartjuk.

A latin: Veritatis simplex oratio.

A német: Wahrheit giebt kurzen Bescheid, süßen macht viel Redens.

19. Iger: Ki könnyen ígér, nehezen ad.

40. Ki sokat ígér, keveset ad.

Az illy sokat ígérőre elmésen mondja

a francia: Il se ruine a promettre et s'acquitte à ne rien donner.

Az olasz: Chi troppo promette, nulla attende.

41. A mit gyalog ígér, lóháton meg nem állja.

3447. } mint a nagy bőjt.
 3448. *Hosszú* } mint az éjjeli út.
 3449. } mint a Rákóczi lakodalma.
 3450. } mint a Sz. Iván éneke. (679)

3451. Mennél hosszabb, annál rosszabb.

A német: Die Länge hat die Güte.

A francia: Au long aller petit fait pèse.

Az angol: Light burdens far heavy.

3452. Se hossza, se vége.

3453. Hosszabb lett mint ezelőtt volt.

3454. *Hoz*: Ha hoztál bejöhetsz, ha nem hoztál kin maradhatsz.

3455. *Hozó familia* ez, nem kéri.

Ez nem kivisz, hanem behoz.

3456. *Hozd* foghatsz, a mi el nem fáraszt.

3457. Kevés van nála hozzá foghatóbb.

3458. *Hozd ragad*, mint bojtorján a lóserényhez.

3459. *Hőrcsök*: Összeakadt hőrcsök a borzzal.

3460. *Hupikék* a háta, jaybőrös a combja.

3461. Szabtak neki hupikék nadrágot jayvörös posztóból.

3462. *Húr*: Egy húron pendülnek.

3463. Egy hűrt pengetnek.

3464. Mennél vékonyabb a húr, annál hamarabb szakad.

3465. *Hurok*: Hurkot vetettek elibe, bevárják.

2466. *Hús* a húst eszi.

3467. Mennél puhább a hús, annál keményebb a csontja.

3468. Lefaragod a húsát, de meg nem eszed a csontját.

3469. Mivel húsrá nem talált csonton rágódik.

3470. { Másott is lerágják a csontról a húst.
 { Másott is leszoktak enni a húst a csontról.

3471. Jó lével adják fel a bűdös húst.

2. Fekete vasárnapot ül húsvét napján is.
Mocskos ruhában van.

3. Húzódozik, mint az eb a pozdorján.

I.

4. Ide: Se ide, se oda.

5. Idegen idegennek ritkán árt.

6. Az idegen paripáról még a tenger közepén is le kell szállani.

7. Idő: Nincs annak ideje, [ki mindenkor időre várakozik.

8. Mindennek rendelt ideje vagyon. (szintígy angolul, olaszul és franciául)

A német: Jedes Ding will seine Zeit haben. (I. Préd. 3. 1—9).

9. Ki idején kezdi, idején végzi.

10. Idő a bolondot is észre hozza.

A német: Mit der Zeit wird man klug.

A francia: Avec l'âge on devient sage.

1. { Az idő folyton foly, meg nem eszi a moly.
2. { Az idő járton jár, semmi szóra nem vár.

A latin: Fugit irrevocabile tempus.

As angol: Time fleets away without delay.

As olasz: Il tempo passa e se ne porta il tutto.

3. { Szolgál ugyan az idő, de nem várakozik.
4. { Az idő senkit nem vár.

A finn: Nem gondol az idő az emberrel, ha csak az ember nem gondol az idővel.

As angol: Time and tide wait for no man.

A német: Zeit, Ebbe und Fluth wartet auf Niemand.

3483. Az idő mindent megemészt.

Ovidius: Tempus edax rerum.

3484. Egyik idő ellensége a másiknak.

3485. Leszedi arcáról az idő a kedves színt.

3486. Egyik idő a másiknak mestere.

3487. Az idő hozza a jó tanácsot.

A német: Kommt Zeit, kommt Rath.

Az olasz: Il tempo consiglia.

A latin: Mora omnis odio est, sed facit sapientiam.

3488. A mit az ész meg nem gyógyíthat, meggyógyítja az idő. (szintgy olaszul)

A német: Die Zeit heilt alle Künden.

A latin: Sensim sine sensu spescit dolor.

A francia: Le temps est le médecin de toutes les douleurs.

3489. Eljő az idő, midőn megázik a tüdő.

3490. Höl az idő, majd innét is, onnét is megkérdezik, hol szolgáltál.

3491. Hol tisztul, hol borul az idő.

A latin: Nunc pluit, et claro nunc Jupiter aethere fulget.

3492. Száraz időben tetszik ki a forrásnak jobbika.

3493. Nincs drágább az időnél.

3494. Nagy időről emlékezik.

3494. c. Időtől kell várni, tanácstól hallgatni.

3495. Idővel a vas is megvászik.

3496. { Idővel a naspolya is megérik.
Idővel és dérral a kökény is megérik.

Várakozva, magát türtetve mindent elérhet az ember; de kell is hogy megadjuk mindennek a kellő idejét s ne kívánjuk gyümölcsét szakítani a fának, melyet csak az imént ültettünk. Ez egyszerű bölcsesség az, mely korunkban leginkább hiányzik. A mohóság, mely a kívánság első ébredésével szíben a célnál lenni akar, a rohanó tolnakodás, mely nevezetesen a szellemi munkásság mezijén minden legkisebb fáradságot

azonnal jutalmát várja, semmiféle törekvést kellőképp megérni nem hágy, s általában annyi korbejoknak szülő oka, hogy nem lehet eleget házdoni ellene.

A német: Zeit bringt Reife.

A francia: Avec temps et la paille les nîles murrissent.

Az olasz: Bisogna dar tempo al tempo.

Idővel a legkedvesebbet is elfelejthetni.

Idővel, pénzzel takarékosan kell bánni.

Ifjantan: Ki ifjantan jól gyűjt, vénségére jól fűt.

A mit ember ifjantan tanul, azt aggotlan is nehezen felejtí.

A talmud: A mit ifjantan tanul az ember, hasonló a tindhöz, mellyel tiszta papirosra íratott, de a mit éltésb korban tanulunk, olyan mint a tinta, mellyel vakart papirosra írtak.

Az elsőre rá tapad a tinta s az írás tiszta, olvasható; az utóbbin összefoly s az írás olvashatatlan).

Németül: Was man in der Jugend lernt, vergißt man nicht leicht im Alter.

A francia: Ce qu'on apprend au berceau,

Dure jusqu'au tombeau.

A kit isten szeret, ifjantan meghal.

Ifjú; Az ifjak kölcsön is fölveszik a vétket.

Ifjúnak ereje, vénnek esze sokat tehet.

A német: Der Jungen That, der Alten Rath,

Der Männer Muth, sind immer gut.

A latin: Vota senum, consulta virorum et facta juvenes.

Az olasz: Fatti di giovani e consigli di vecchi.

A jámbor ifjúból jó öreg ember szokott lenni.

Sokra mehetne az ifju, ha eszével mindenkor tudna élni.

Ifjú úr, új csizma kedvesebb az ónál.

Ifjú szokás, öreg gyakorlás.

A német: Jung gewohnt, alt gethan.

Horatius: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem testa diu,

Ifjúság bolondság.

Az ifjúság arany alma, méltó megőrizni.

3510. Ifjúságban erőnkkel; vénségunkra használjuk.

3511. Igába fogták.

4512. Kiltöri az igazságot.

3513. Igaz vagy hazug; egy áron keljál.

3514. Ha igaz sem hiszem.

Aristoph: Non persuadebis, ne si persuadere quideris.

3515. Oly igaz: hat cigány is le lehetne hívni mellette.

3516. Ha igaz nyomon jársz, nem fáradsz.

3517. Mondj igazat, betörik a fejed.

Régi időben nagy pénteken szokásban volt processio alkalomával Krisztus kínzenvedéseit comédiában előadni. Ely alkalommal egyszer Mező Kövesden egy molnár, ki Krisztus szerepét viselte a vásáron kívül felfeszítettek; gúnyolták a szegényt, megköpték, csúbitónak, néplázitónak és mindenféle rossznak mondogatták. Mind ezeket molnár urunk békével eltűrte. De egy valaki azt találván mondani neki, hogy *lustló-pó toleaj*, arra úgy felpattant, hogy a hallgatást se tűrhette tovább, a keresztől leszökött és az igazmondót úgy fejbe kalantotta, hogy a vaje is kilátszott.

A latin: Veritas odium parit.

A német: Wer die Wahrheit sagt, dem schlägt man die Krige an den Kopf.

A francia: Il n'y a que la vérité, qui offense.

3518. Ki az igazat hangosan hegedül, vonóval a feje hamar megvénstetik.

3519. Nem szégyen az igazat mondani.

3520. Tréfából is lehet igazat mondani.

3521. A megbotlott nyelv is igazat mond.

3522. Nevetve is megmondhatni az igazat.

3523. Ki nem állja az igazat.

3524. Akkor se hisznek neki, mikor igazat mond.

3525. Ritka fog, ritkán mond igazat.

3526. Megszakadna tőle, ha igazat mondana.

7. Ha most igazat mondasz, a légy is számár.
8. Addig állja meg az igazat, míg az ajlón kilép. .
9. Szája se áll arra, hogy igazat mondjon.
0. Nincs annyi ereje, hogy igazat mondjon.
1. Néha a szólatan hal is mondhat igazat.

Egy furfangos ifju ebédet evett pénteken plébános atyánál, s minthogy a hal igen bűdös volt, a táányérjára vett fejadarabhoz le is hajlott néha mintha őkle valamit kérdezne. Ennek okát kérdezvén a pap bácsi, következő feleletét vette öccsének: két nap előtt nekem bele holt a Tiszába egy igen jó barátom, azt kérdeim tehát a haltól: hallott-e felőle valamit? erre azt felelé: hogy semmit sem hallott, hisz ő, mert több egy hetinél, hogy kifogatott.

2. Elállott az igaztól.
3. Fél az igaztól, mint a tűztől.
4. Igazmondás nem emberszólás.
5. Nincs szerencséje az igazmondáshoz.

Nagy hazug.

A német: Er sagt keine Wahrheit, sie entwischt ihm denn.

6. Igasság: Nem minden pecsét alatt hever az igazság.
7. Legtovább mehet ember az igazsággal.

A német: Mit der Wahrheit kommt man an weitesten.

A latin: Veritas optimum vitae viaticum.

8. Nem sok mentség kell az igazsághoz.

Zene mondása: Az igazságnak nincs szüksége sok szóra, s a kevés szókkal kimondottat állandóbban megtartjuk.

A latin: Veritatis simplex oratio.

A német: Wahrheit giebt kurzen Bescheid, sügen macht viel Redens.

9. Igér: Ki könnyen ígér, nehezen ad.

40. Ki sokat ígér, keveset ad.

Az ily sokat ígérőre elmésen mondja

a francia: Il se ruine a promettre et s'acquitte à ne rien donner.

Az olasz: Chi troppo promette, nulla attende.

41. A mit gyalog ígér, lóháton meg nem állja.

3447. } mint a nagy bűjt.
 3448. *Hosszú* } mint az éjjeli út.
 3449. } mint a Rákóci lakodalma.
 3450. } mint a Sz. Iván éneke. (679)

3451. Mennél hosszabb, annál rosszabb.

A német: Die Länge hat die Güte.

A franciá: Au long aller petit fait pèse.

Az angol: Light burdens far heavy.

3452. Se hossza, se vége.

3453. Hosszabb lett mint ezelőtt volt.

3454. *Hoz:* Ha hoztál bejöhetsz, ha nem hoztál kin maradhatsz.

3455. *Hozó familia* ez, nem kéri.

Ez nem kivisz, hanem behoz.

3456. *Hozd* foghatsz, a mi el nem fáraszt.

3457. Kevés van nála hozzá foghatóbb.

3458. *Hozd ragad*, mint bojtorján a lóserényhez.

3459. *Hőrcsök:* Összeakadt hőrcsök a borzzal.

3460. *Hupikék* a háta, jajbőrös a combja.

3461. Szabtak neki hupikék nadrágot jajvörös posztóból.

3462. *Húr:* Egy húron pendülnek.

3463. Egy húrt pengetnek.

3464. Mennél vékonyabb a húr, annál hamarabb szakad.

3465. *Hurok:* Hurkot vetettek elibe, bevárják.

2466. *Hús* a húst eszi.

3467. Mennél puhább a hús, annál keményebb a csontja.

3468. Lefaragod a húsát, de meg nem eszed a csontját.

3469. Mivel húsrá nem talált csonton rágódik.

3470. { Másott is lerágják a csontról a húst.
 { Másott is leszoktak enni a húst a csontról.

3471. Jó lével adják fel a bűdös húst.

34

34

3

3

3

72. Fekete vasárnapot ül húsvét napján is.

Mocskos ruhában van.

73. *Húzódozik*, mint az eb a pozdorján.

I.

74. *Ide*: Se ide, se oda.

75. *Idegen* idegennek ritkán árt.

76. Az idegen paripáról még a tenger közepén is le kell szállani.

77. *Idő*: Nincs annak ideje, [ki mindenkor időre várakozik].

78. Mindennek rendelt ideje vagyon. (szintígy angolul, olaszul és franciául)

A német: Jedes Ding will seine Zeit haben, (I. Préd. 3. 1—9).

79. Ki idején kezdi, idején végzi.

80. Idő a bolondot is észre hozza.

A német: Mit der Zeit wird man klug.

A francia: Avec l'âge on devient sage.

81. { Az idő folyton foly, meg nem eszi a moly.
 { Az idő járton jár, semmi szóra nem vár.

A latin: Fugit irrevocabile tempus.

As angol: Time fleets away without delay.

As olasz: Il tempo passa e se ne porta il tutto.

82. { Szolgál ugyan az idő, de nem várakozik.
 { Az idő senkit nem vár.

A finn: Nem gondol az idő az emberrel, ha csak az ember nem gondol az idővel.

As angol: Time and tide tarry for no man.

A német: Zeit, Ebe und Fluth wartet auf Niemand.

3483. Az idő mindent megemészt.

Ovidius: Tempus edax rerum.

3484. Egyik idő ellensége a másiknak.

3485. Leszedi arcáról az idő a kedves színt.

3486. Egyik idő a másiknak mestere.

3487. Az idő hozza a jó tanácsot.

A német: Kommt Zeit, kommt Rath.

As olasz: Il tempo consiglia.

A latin: Mora omnia odio est, sed facit sapientiam.

3488. A mit az ész meg nem gyógyíthat, meggyógyítja az idő. (szintígy olaszul)

A német: Die Zeit heilt alle Nunden.

A latin: Sensim sine sensu spuescit dolor.

A francia: Le temps est le médecin de toutes les douleurs.

3489. Eljő az idő, midőn megázik a tüdő.

3490. Hül az idő, majd innét is, onnét is megkérdezik, hol szolgáltál.

3491. Hol tisztúl, hol borúl az idő.

A latin: Nunc pluit, et claro nunc Jupiter aethere fulget.

3492. Száraz időben tetszik ki a forrásnak jobbika.

3493. Nincs drágább az időnél.

3494. Nagy időről emlékezik.

3494. r. Időtől kell várni, tanácstól hallgatni.

3495. Idővel a vas is megvásik.

3496. { Idővel a naspolya is megéri.

{ Idővel és dérről a kökény is megéri.

Várakozva, magát türtetve mindent elérhet az ember; de kell is hogy megadjuk mindennek a kelő idejét s ne kívánjuk gyümölcsét szakítani a fának, melyet csak az imént ültettünk. Ez egyszerű bölcsesség az, melly korunkban leginkább hiányzik. A mohóság, melly a kívánság első ébredésével szíben a célnál lenni akar, a rohanó tolatkodás, melly nevezetesen a szellemi munkásság mezéjén minden legkisebb társadérgt

azonnal jutalmát várja, semmiféle törekvést kellőképp megérni nem hágy, s általában annyi korbejoknak szülő oka, hogy nem lehet elöget káزدoni ellene.

A német: Zeit bringt Kosten.

A francia: Avec temps et la paille les nides murrissent.

As class: Bisogna dar tempo al tempo.

7. Idővel a legkedvesebbet is elfelejthetni.
8. Idővel, pénzzel takarékosan kell bánni.
9. *Ifjantan:* Ki ifjantan jól gyűjt, vénségére jól fűt.
10. A mit ember ifjantan tanul, azt aggottan is nehezen felejtí.

A talmod: A mit ifjantan tanul az ember, hasonló a tintához, mellyel tiszta papirostra íratott, de a mit éltésb korban tanulunk, offyan mint a tinta, mellyel vakart papirostra írtak.

Az elsőre rá tapad a tinta s az írás tiszta, olvasható; az utóbbin összefoly s az írás olvashatatlan).

Németül: Was man in der Jugend lernt, vergißt man nicht leicht im Alter.

A francia: Ce qu'on apprend au berceau,
Dure jusqu'au tombeau.

11. A kit isten szeret, ifjantan meghal.
12. *Ifjú:* Az ifjak kölcsön is fölveszik a vétket.
13. *Ifjúnak* ereje, vénnek esze sokat tehet.
A német: Der Jungen That, der Alten Rath,
Der Männer Ruth, sind immer gut.
A latin: Vota senum, consulta virorum et facta juventute.
As class: Fatti di giovani e consigli di vecchi.
14. A jámbor ifjúból jó öreg ember szokott lenni.
15. Sokra mehetne az ifju, ha eszével mindenkor tudna élni.
16. Ifjú úr, új csizma kedvesebb az ónál.
17. Ifjú szokás, öreg gyakorlás.
A német: Jung gewohnt, alt gethan.
Horatius: Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
testa diu,
18. *Ifjúság* boldonság.
19. *Az ifjuság* arany alma, méltó megőrizni.

3510. Ifjúságban erősekkel; vénseggükre csöccsenekkel.

3511. Igába fogták.

4512. Kiltöri az igazságot.

3513. Igaz vagy hazug; egy áron kel nek.

3514. Ha igaz sem hiszem.

Aristoph: Non persuadebis, ne si persuaseris quidem.

3515. Őly igaz: hat cigány is le tehetné hűd mellett.

3516. Ha igaz nyomon jársz, nem fáradsz!

3517. Mondj igazat, betörök a fejed.

Régi időben nagy pénteken szokásban volt processio alkalmával Krisztus kínzenvedéseit comédiában előadni. Ily alkalommal egyszer Mező Kővesden egy molnár, ki Krisztus szerepét viselte a vásáron kívül felfeszítettek; gúnyolák a szegényt, megköpték, csábítónak, néplázítóknak és mindenféle rossznak mondogatták. Mind ezeket molnár urunk békével eltűrte. De egy valaki azt találván mondani neki, hogy *hatalpó tolsaj*, arra úgy felpattant, hogy a hallgatást se tűrbetvéa tovább, a keresztről leszökött és az igazmondót úgy fejbe kalantotta, hogy a valeje is kilátszott.

A latin: Veritas odium parit.

A német: Über die Wahrheit geigt, dem schlägt man die Götze an den Kopf.

A francia: Il n'y a que la vérité, qui offense.

3518. Ki az igazat hangosan hegedül, vonóval a feje hamar megvonattatik.

3519. Nem szégyen az igazat mondani.

3520. Tréfából is lehet igazat mondani.

3521. A megbotlott nyelv is igazat mond.

3522. Nevetve is megmondhatni az igazat.

3523. Ki nem állja az igazat.

3524. Akkor se hisznek neki, mikor igazat mond.

3525. Ritka fog, ritkán mond igazat.

3526. Megszakadna tőle, ha igazat mondana.

3527. Ha most igazat mondasz, a légy is számár.

3528. Addig állja meg az igazat, míg az ajtón kilép. .

3529. Szája se áll arra, hogy igazat mondjon.

3530. Nincs annyi ereje, hogy igazat mondjon.

3531. Néha a szózatlan hal is mondhat igazat.

Egy furfangos ifju ebédet evett pénteken piszbáros atyjánál, s minthogy a hal igen bűdös volt, a tányérjára vett fajdarabhoz le-le hajlott néha mintha tőle valamit kérdezne. Ennek okát kérdezvén a pap bácsi, következő feleletét vette öccsének: két nap előtt nekem bele holt a Tiszába egy igen jó barátom, azt kérdelem tehát a haltól: hallott-e felőle valamit? erre azt felelé: hogy semmit sem hallott hisz ő, mert több egy hetinél, hogy kifogatott.

3532. Elállott az igaztól.

3533. Fél az igaztól, mint a tűztől.

3534. *Igazmondás* nem emberszólás.

3535. Nincs szerencséje az igazmondáshoz.

Nagy hazug.

A német: Er sagt keine Wahrheiten, sie entwischt ihm denn.

3536. *Igazság*: Nem minden pecsét alatt hever az igazság.

3537. Legtovább mehet ember az igazsággal.

A német: Mit der Wahrheit kommt man an weitesten.

A latin: Veritas optimum vitae viaticum.

3538. Nem sok mentség kell az igazsághoz.

Zene mondása: Az igazságnak nincs szüksége sok szóra, s a kevés szókkal kimondottat állandóbban megtartjuk.

A latin: Veritatis simplex oratio.

A német: Wahrheit giebt kurzen Bescheid, Eugen macht viel Hebel.

3539. *Iger*: Ki könnyen ígér, nehezen ad.

3540. Ki sokat ígér, keveset ad.

Az illy sokat ígérőre elmésen mondja

a francia: Il se ruine a promettre et s'acquitte à ne rien donner.

Az olasz: Chi troppo promette, nulla attende.

3541. *A mit gyalog ígér, lóháton meg nem állja.*

3543. Azt igéri, a mi nála sincsen, ottthon sem hagyott.

3544. Hol sokat ígérnek, keveset nyújtanak.

A német: Versprechen ist herrlich, halten ist bärlich.

A latin: Regia, crede mihi, res est promittere multum.

At servare fidem, rusticitatis opus.

A francia: Promesse de grand n'est pas herilage.

3545. Az ígéret adományt vár.

2546. Ígéret adóssá tesz.

A német: Zufagen macht Schuld.

A francia: Chose promise est due.

A latin: Promissum cadit in debitum.

3547. Az ígéret senkit meg nem szegényít.

3548. A sok ígéret nem teszi gazdaggá a szegényt.

Oly üres szószátyárkodásról egy keleti bölcs azt mondja:
„Hallom a malom zörgését, de nem látok lisztet.”

A német: Worte füllen den Bauch nicht.

As olasz: Le parole non bastano.

3549. Az ígéret szép szó, ha megadják, akkor jó.

A német: Versprechen ist Eins und halten ein Anderes.

As angol: Brag is a good dog, but hold fast is better.

A francia: Cen'est pas tout de promettre, il faut tenir.

3550. A sok ígéretek hitelt vesztenek.

3551. A fényes ígéretnak legkevesebbet higgyj.

3552. Igézt ne legyen.

3553. Igygyel-bígygyel.

3554. Ihot venni.

Valakin felül kerekedni s számba sem venni.

3555. Ij: Erösen felvont ij hamar elpattan.

A francia: Qui tire trop fort au corde, la rompt.

A német: Man muß den Bogen nicht überspannen und den
Esel nicht überladen.

3556. Ha madárta tárgyalasz, íjjadat ne pengesd.

3557. A ki madarat akar löni, nem pengeti íjját.

A latin: Non tundit nervum, qui vult transigere corvum.

A német: Wenn man Bögel fangen will, muß man nicht mit Prügel drein werfen.

- 1. **Ijedt:** Az ijedt ember a maga árnyékától is fél.
- 2. **Ijedtében** azt sem tudja, siu-e vagy leány?
- 3. **Ijedtében** egyik a másikba bújt.
- 4. **A ki ijedtében meghal,** annak lökkel harangoznak.
- 5. **Ijedtében** elütötte magát.
- 6. **Ijedtében** lova helyett tehenét kantározta.
- 7. **Ijedtében** meguladt benne a vér.
- 8. **Ijedtében** neki ment a tengernek is.
- 9. **Ijesztő:** Ijesztőnek se volna jó.
- 10. **Ikra** nem tojás.
- 11. **Ilka** berek, nád a kert.

Félelemből csak félig ejtett szavak ilyenhez, ki a szaladásra veszi az utat. Igazán kimondva így hangoznak: illants amott a berek, a kert pedig csak náddal van bekerítve, s így átugorhatod.

- 12. **Illára** vette a dolgot.
Odább állott, megszökött.
- 13. **Illet:** Nem illet agg ebet a hintószekér.
- 14. **Illik,** { mint az aranyrojt a szobranci gubához.
 { mint egy szekérben hat kerék.
- 15. **Úgy illik hozzá,** { min: bot a tegezhez.
 { mint aranyos sarkantyú a bocskorhoz.
- As olasz:** Avvenirsi come a buo a far santà.
- 16. Igen jól illik a szomszéd emberhez a boros korsó.
- 17. Jobban illik pintes korsó kezébe, mint imádság a szájába.
- 18. Gyermekekhez a játszás, legényhez dolgozás illik.
- 19. Nem illik arany perec a disznó orrára.
- 20. Nem illik { ehro
 { számárra } a bársony nyereg.
- 21. **Nem illik minden mindenre.**

3591. Torban énekelni, vendégségben sírni nem illik.

3582. Mindenkinek nyakára a maga feje legjobban illik.

3583. Illõ-fillõ cinkos.

3584. Imádkozik: Jól imádkozott.

3585. Imádságos-könyv: Az imádságos könyvből is imádkoznak más ellen.

2586. *Immel-ammal.*

Az az: Hanyagul, kedvetlenül.

3587. In: Igen megülötte az inát.

Póru! járt, rosszul sült el a dolga.

3588. Ina szakadt ember.

3589. *Inas* se volt, { legény akar lenni.
még is remeket készít.

3890. *Incen-pinc.*

Hiába való, nyomorék.

3591. *Indulatos*, mint a puskaapor.

3592. *Ing*: Közelebb az ing } a csuhánál.
 } mint a suba.

Az az: Mindenki legelőbb magáról gondoskodik.

A n é m e l : Jeder ist sich selbst der Nächste.

A Francia: Ma peau n'est plus proche que la chemise.

3593: A rossz ing sok foltot elemészl.

3594. Inge mocskát kiszappanozták.

Megpáholták a hátát.

3595. Ingednck se higyj.

3596. Ingre verik, nem az inget a katonán.

Egy vétkes közkatona felől azt rendelte a kapitány, hogy a káplár huszonötöt vágjon a hátára. Hogy pedig a dolmányt megkímélje, azt is levette vele és az ingre vágni parancsolt. A katona tréfára vévén a dolgot, levette az inget és a káplár elibe vetette. De a káplár azt felelé, hogy a kapitány *nem az inget, hanem az ingre vágni parancsolta. Még is esett a parancsolat szerint.*

97. Sem ingem, sem gallérom.

Nem rokonom, semmi közöm hozzá.

98. Ingó-bingó.

99. Ingyen fejében ritkán hajlik egy ember máshoz.

100. Jó az ingyen.

101. A Krisztus koporsóját sem őrizték ingyen.

Kiki jutalmat vár szolgálatjáért.

A német: Umsonst ist der Tod; aber er kostet das Leben.

A francia: Point d'argent, point de suisse.

102. Kiki örül az ingyennek.

103. Minden ember szereti az ingyent.

104. Inkább elhiszem, mintsem oda menjek kérdezni.

Akkor mondatik, mikor valaki valami hitel feletti dologot beszél, mely igen messze történt.

105. Inkább lábad, mint nyakad törjön.

A német: Besser ist den Arm brechen, als den Hals.

Az olasz: E meglio esser ferito, che morto.

106. Inkább ott hagyná orrát, miut sem kivallaná.

107. Iplikre kotyogtatni.

Az az: A sarkantyú nélküli coizmát a táncban összeütni.

107. 3. Iny: Nem ragadt inyéhez a nyelve.

Szós-beszédes.

108. Ir: Sem íre, sem szelencéje a választételhez.

108. a. Sem íre sem szelencéje, még is gyógyít.

109. Nem lehet minden sebet egy írrel meggyógyítani.

110. Arany irt kenni a bíró kezére.

Aranynyal megvesztegetni a bírót.

111. Ird: Régi írás, elkopott

112. Sok írás, kevés igazság.

Nesze neked burocracia!

113. Az írott virágot sokan dicsérik, de senki sem szagolja.

114. Irag-forog, mint a fűg a gatyában.

3543. Azt igéri, a mi nála sincsen, ottthon sem hagyott.

3544. Hol sokat ígérnek, keveset nyújtanak.

A német: Versprechen ist herrlich, halten ist bärlich.

A latin: Regia, crede mihi, res est promittere multum.

At servare fidem, rusticitatis opus.

A francia: Promesse de grand n'est pas heritago.

3545. Az ígéret adományt vár.

2546. Ígéret adóssá tesz.

A német: Zufagen macht Schuld.

A francia: Chose promise est due.

A latin: Promissum cadit in debitum.

3547. Az ígéret senkit meg nem szegényít.

3548. A sok ígéret nem teszi gazdaggá a szegényt.

Olly üres szószátyárkodásról egy ke'eti bölc's mondja:
„Hallom a malom zörgését, de nem látok lisztet.”

A német: Worte füllen den Bauch nicht.

As olasz: Le parole non bastano.

3549. Az ígéret szép szó, ha megadják, akkor jó.

A német: Versprechen ist Eins und halten ein Anderes.

As angol: Brag is a good dog, but hold fast is better.

A francia: Cen' est pas tout de promettre, il faut tenir.

3550. A sok ígéretek hitelt vesztenek.

3551. A fényes ígéretnak legkevesebbet hlgyj.

3552. Igézt ne legyen.

3553. Igygyel-biggygyel.

3554. Ihot venni.

Valakin felül kerekedni s számba sem venni.

3555. Ij: Erösen felvont ij hamar elpattan.

A francia: Qui tire trop fort au corde, la rompt.

A német: Man muß den Bogen nicht überspannen und den
Esel nicht überladen.

3556. Ha madárra tárgyalasz, ijjadat ne pengesd.

3557. A ki madarat akar löni, nem pengeti íját.

A latin: Non tundit nervum, qui vult transigere corium.

*A nimit: Sien man Bögel fangen wil, was man nicht mit
Bögel beten werfen.*

3558. *Ijedt*: Az ijedt ember a maga árnyékától is fél.

3559. *Ijedtében* azt sem tudja, ki-e vagy leány?

3560. *Ijedtében* egyik a másikba bájlt.

3561. A ki *ijedtében* meghal, annak lökkel harangoznak.

3562. *Ijedtében* elütötte magát.

3563. *Ijedtében* lova helyett tehenét kantározta.

3564. *Ijedtében* megaludt benne a vér.

3565. *Ijedtében* neki ment a tengernek is.

3566. *Ijesztő*: Ijesztőnek se volna jó.

3567. *Ikra* nem tojás.

3568. *Illa* berek, nád a kert.

Félelemből csak félig ejtett szavak ilyenhez, hi a szale-
dásra veszi az utat. Igazán kimondva így hangoznak: illanto
amott a berek, a kert pedig csak náddal van bekerítve, s így
átgorkhatod.

3569. *Illára* vette a dolgot.

Odább állott, megszűkött.

3570. *Illet*: Nem illet agg ebet a hintószekér.

3571. *Illik*, { mint az aranyrojt a szobranci gubához.

3572. { mint egy szekérben hat kerék.

3573. Úgy illik hozzá, { min: bot a tegerhez.

3574. { mint aranyos sarkantyú a bocskorhoz.

As olasz: Avvenirsi come a buo a far santà.

3575. Igen jól illik a szomszéd emberhez a boros korsó.

3576. Jobban illik pintes korsó kezébe, mint imádság a szájába.

3577. Gyermekekhez a játszás, legényhez dolgozás illik.

3578. Nem illik arany perec a disznó orrára.

3579. Nem illik { ehro } a bársony nyereg.
{ számártra }

3580. *Nem illik minden mindenre.*

3591. Torban északolui, vendégségben élni nem illik.

3582. Mindenkinek nyakára a maga feje legjobban illik.

3583. Illő-álló cinkos.

3584. Imádkozók: Jól imádkozott.

3585. Imádságos-könyv: Az imádságos könyvből is imádkoznak más ellen.

2586. Immet-dmmal.

Az az: Hánygul, kedvetlenül.

3587. In: Igen megátította az inát.

Pórol járt, rosszul sátk el a dolgot.

3588. Ina szakadt ember.

3589. Inas se volt, { legény akar lenni.
még is remekel készit.

3890. Incen-pinc.

Hiba való, nyomorék.

3591. Indulatos, mint a puskapor.

3592. Ing: Közelebb az ing } a csuhándl.
mint a suba,

Az az: Mindenki legelőbb magáról gondoskodik.

A német: Jeder ist sich selbst der Nächste.

A francia: Ma peau m'est plus proche que la chemise.

3593. A rossz ing sok foltot elemészti.

3594. Inge mocskát kiszappanozták.

Megpáholták a hátát.

3595. Ingedack se higyyj.

3596. Ingre verik, nem az inget a katonán.

Egy vétkes kőszkatona felől azt rendelte a kapitány, hogy a káplár huszonötöt vágjon a hátára. Hogy pedig a dolmányt megkímélje, azt is levettette vele és az ingre vágni parancsolt. A katona tréfára vévén a dolgot, levetette az ingét és a káplár elibe vetette. De a káplár azt felelé, hogy a kapitány nem az inget, hanem az ingre vágni parancsolt. Meg is esett a parancsolat szerint.

17. *Sem ingem, sem gallérom.*

Nem rokonom, semmi közöm hozzá.

18. *Ingó-bingó.*

19. *Ingyen* fejében ritkán hajlik egy ember máshoz.

20. Jó az *ingyen*.

21. A Krisztus koporsóját sem őrizték *ingyen*.

Kiki jutalmat vár szolgálatjáért.

A német: Umsonst ist der Tod; aber er kostet das Leben.

A francia: Point d'argent, point de suisse.

22. Kiki örül az *ingyennek*.

23. Minden ember szereti az *ingyent*.

24. *Inkább* elhiszem, mintsem oda menjek kérdezni.

Akkor mondatik, mikor valaki valami hitel feletti d'ogot beszél, mely igen messze történt.

25. *Inkább* lábad, mint nyakad törjön.

A német: Besser ist den Arm brechen, als den Hals.

Az orosz: E meglio esser ferito, che morto.

26. *Inkább* ott hagyná orrát, mint sem kivallaná.

27. Iplikre kotyogtatni.

Az az: A sarkantyú nélküli csizmát a táncban összeütnei.

28. *z. Iny:* Nem ragadt inyéhez a nyelve.

Szós-beszédes.

29. *Ir:* Sem íre, sem szelencéje a választételhez.

30. *a. Sem íre sem szelencéje, még is gyógyít.*

31. Nem lehet minden sebet egy írrel meggyógyítani.

32. Arany írt kenni a bíró kezére.

Aranyírral megvesztegetni a bírót.

33. *Irás:* Régi írás, elkopott

34. Sok írás, kevés igazság.

Nesze neked burocracia!

35. Az írott virágot sokan dicsérik, de senki sem szagolja.

36. *Irag-sorog, mint a fűg a gatyában.*

97. *Sem ingem, sem gallérom.*

Nem rokonom, semmi közöm hozzá.

98. *Ingó-bingó.*

99. *Ingyn* fejében ritkán hajlik egy ember máshoz.

100. Jó az ingyen.

101. A Krisztus koporsóját sem őrizték ingyen.

Kiki jutalmat vár szolgálatjáért.

A német: Umsonst ist der Tod; aber er kostet das Leben.

A francia: Point d'argent, point de suisse.

102. Kiki örül az ingyennek.

103. Minden ember szereti az ingyent.

104. *Inkább* elhiszem, mintsem oda menjek kérdezni.

Akkor mondatik, mikor valaki valami hitel feletti do'got beszél, mely igen messze történt.

105. *Inkább* lábadd, mint nyakad törjön.

A német: Besser ist den Arm brechen, als den Hals.

Az olasz: E meglio esser ferito, che morto.

106. *Inkább* ott hagyná orrát, mint sem kivallaná.

107. Iplikre kotyogtatni.

Az az: A sarkantyú nélküli csizmát a táncban összeütni.

107. 3. *Iny:* Nem ragadt inyéhez a nyelve.

Szós-beszédes.

108. *Ir:* Sem íre, sem szelencéje a választólételhez.

108. a. Sem íre sem szelencéje, még is gyógyít.

109. Nem lehet minden sebet egy írrel meggyógyítani.

110. Arany irt kenni a bíró kezére.

Arannyal megvesztegetni a bírót.

111. *Ird:* Régi írás, elkopott

112. Sok írás, kevés igazság.

Nesze neked burocratia!

113. Az írott virágot sokan dicsérik, de senki sem szagolja.

114. *Ireg-forog*, mint a fűg a gatyában.

3597. *Sem ingem, sem gallérom.*

Nem rokonom, semmi közöm hozzá.

3598. *Ingó-bingó.*

3599. *Ingyen* fejében ritkán hajlik egy ember máshoz.

3600. Jó az *ingyen*.

3601. A Krisztus koporsóját sem őrizték *ingyen*.

Kiki jutalmat vár szolgálatjáért.

A német: Umsonst ist der Tod; aber er kostet das Leben.

A francia: Point d'argent, point de suisse.

3602. Kiki örül az *ingyennek*.

3603. Minden ember szereti az *ingyent*.

3604. *Inkább* elhiszem, mintsem oda menjek kérdezni.

Akkor mondatik, mikor valaki valami hitel feletti do'got beszél, mely igen messze történt.

3605. *Inkább* lábad, mint nyakad törjön.

A német: Besser ist den Arm brechen, als den Hals.

As olasz: E meglio esser ferito, che morto.

3606. *Inkább* ott hagyná orrát, mint sem kivallaná.

3607. Iplikre kotyogtatni.

Az az: A sarkantyú nélküli csizmát a láncban összeűtni.

3607. 3. *Iny:* Nem ragadt *inyéhez* a nyelve.

Szós-beszédes.

3608. *Ir:* Sem íre, sem szelencéje a választételhez.

3608. a. Sem íre sem szelencéje, még is gyógyít.

3609. Nem lehet minden sebet egy írrel meggyógyítani.

3610. Arany irt kenni a bíró kezére.

Aranynyal megvesztegetni a bírót.

3611. *Ird:* Régi írás, elkopott

3612. Sok írás, kevés igazság.

Nesze neked burocratia!

3613. Az írott virágot sokan dicsérik, de senki sem szagolja.

3614. *Irg-forog*, mint a *ling* a gatyában.

3615. *Irgalmatlan*: Irgalomból irgalmatlannak lenni, és javítani akar.

3616. *Irka*: Hord el az irhát.

As az: Taheredjél.

3617. { mint a lakadalmas leány.

3618. *Irígy*, { mint a mirígy.

3619. { mint az ördög.

3620. *Irígy nélkül szerencsés*.

3621. *Irígy szem az erkölcsöt is gáncsnak nézi*.

3622. *Olly irígy szemmel nézte, majd kicsöppent a vér szeméből*.

3623. *Az irígy nyelv bika alá is borjút tehet*.

3624. *Szegény sors az, melynek irígye nincs*.

A latin: Male enim eo agitur, qui caret invidia.

3625. *Minden jónak vagyon irígye*.

A német: Reich ist der Euzend Gefährte.

A francia: L'envie suit la vertu, comme l'ombre suit le corps.

As olasz: Nè fiamma senza fumo, nè virtù senza invidia.

3626. *Az irígy előtt csak azért is vétkes vagy, hogy nem vétetél*.

3627. { *Jobb egy irígy száz szánakodónál*.

{ *Inkább legyen irígyed, mint szánakodód*.

{ *Jobb ha irígylik szerencsédet, mintsem ha szánják*.

Mert irigységre boldogság, szánakodásra boldogtalanságunk ad alkalmat s a mint Publius Syrus mondja:

Az irigység nélküli állapot legnyomorultabb.

A német: Besser gehn Reider, als ein Mitleider.

A francia: Il vaut mieux faire envie que pitié.

3628. *Az irigyek meghalnak, de az irigység sohasem*.

3629. *Irígyel*: Azt is irigyli, hogy a nap az égen van.

3630. *Irígység*: A nagy erkölcs után sántít az irígység.

3631. *Ha az irígységet elakarod kerülni, tüködd szerencsédet*.

Író: Némelly írónak több tudománya van könyvében,
mint fejében.

A latin: Doctior est domino bibliotheca suo.

Iskola: Járt ez is fekete iskolában.

Sok bajon ment keresztül, sok szerencsétlenséget tapasztalt.

Olvasni nem tud és iskolamester akar lenni.

A röst nem szereti az iskolázást.

Ismerik, mint a rossz pénzt.

Németül: Er ist bekannt, wie ein böser Pfennig.

A francia: Il est connu, comme le loup gris.

Ismeretes társodat, régi barátodat holtig szeresd.

Két istáphoz bátrabban támaszkodhatni.

A német: Ein Schiff steht an zweien Anfern fester als an einem.

As angol: Good riding at two anchors men have told.

For if one break, the other may hold.

Isten kegyelme nagy gazdagság.

A német: Gott und genug.

Az isten holt lábbal se fordítson arra.

Isten nem késik, se nem siet.

Isten { igazába }
 { számaiba } hagyni.

Akkor mondaiik, midőn valami bitangra van eresztve, úgy
hogy arra senkinek semmi gondja, csak istenre van bizva.

Jó az isten, jót ad.

Csak az isten jó.

Jó az isten, kopasznak is hajat ad.

Az isten ott ad esőt, a hol akarja.

Szintigy franciául: Là où dieu veut, il pleut.

A német: Wenns Gott gefällt, so wird es Tag.

A kenyérnek legjobb dagasztója az isten.

Ha jó búzát ad isten, abból esik a jó dagasztás.

Lassan jó az isten, de ugyan elérkezik azért.

A görög: Későbbre érlelenek ez isten malmai, de hamarra be-
lenek.

3649. A hol isten őriz, pókháló is ottalom.

3650. Ha isten akarja, az ablakon is bevetti.

3651. Ha isten akarja a puskatok is elvél.

*A német: Wenn Gott will (kígyó sine Kranten ter Bent.
grát ein Schussig.)*

3652. Ha isten velünk, ki ellentünk.

3653. Kinek mit ad isten, azt más el ne fálja.

3654. A kinek isten mit ad, ember nem veheti el.

*A német: Das mirs Gott begehrt, so nimmt mirs Sanct
Peter nicht.*

3655. Kinek isten adja, pap is annak adja.

*Németül: Dem Gott weis will, dem will Sanct Peter nicht
übel.*

3656. Kéi még a régi isten.

Obyanak szava, ki noha nyomorúságra van, de reménylő.

3657. Kinek isten barátja, könnyen örvözl.

A német: Dem Gott hilft, dem ist leicht geholfen.

3658. Mindent szentül és igazán ítél meg isten.

3659. Kinek isten nem adja, Kovács istók nem kóholja.

Hol isten adta természetes és hibázik ott hibba vesztegeted az oktatást. Az emberneveléssel általában úgy vagyunk, mint a mezei gazdassággal. Felszánthatod lehető legcélszerűbben földedet, bevetheted gondosan, s mégis, ha isten áldani nem adja, nem lesz aratásod.

3660. Most is veri az isten, de nem érzi.

3661. Nyavalyás ember az, kire az isten haragszik.

3662. Isten háta megett lakik.

Igen félre eső helyen van lakása.

3663. Kinek isten nem adott, attól ember sem várhat.

3664. Isten nevében.

Az az: Ingen.

3665. Isten nevében fonásért.

Az az: Ajándék a neve, de sokat kellett dolgoznom érte.

3666. Szeme sem áll isten igazában.

Az az: Szeméből is kiolvashatni a gasságot, arca is gazem-
bert mutat.

3667. Isten-taszította ember.

3668. Kinek isten nem adott, embertől se várjon.

3669. Jobb egy isten száz papnál.

3670. Kinek isten akarja, az ablakon is beveti.

A német: Wenn Gott gönnt, der wird schiefenb reich.

3671. Tudja isten, kinek subát, kinek gubát.

3672. Mikor isten nyulat teremtet, a bokórról is gondoskodott.

A német: Gibt Gott Häschen,

Gibt er auch Gräschen.

A francia: A brebis tondut, Dieu mesure le vent.

3673. Kinek mit ad az isten, azt más el ne sálja.

3674. Úgy megverte az isten, hogy a botot is rajta felejtette.

3675. Él még a magyarok istene. (3656)

A latin: Coelum adhuc voluitur.

3676. Tudja isten; minek hogy kell lenni.

3677. Bizzál istenbe, elő gyámolít.

3678. Ki istenben bizik, meg nem csalattatik.

A német: Gott vertraut,

Wohl gebaut.

3679. Sem istenc, sem lelke.

Leikiismeretlen, rossz ember.

3680. Minden embernek van egy házi istenc.

3681. Egy istened, de több barátid legyenek.

3682. { Mi nem istenem, hogy imádjam ?

{ Hogy isteneljem, a mi nem istenem ?

3683. Jaj istenem! mire jutánk, kilenc gyermekből tíz maradt.

**3684. Istennek, atyádnak és hű tanítódnak soha meg nem fi-
zethetsz.**

3685. Istennek szavát nem alku megvetni.

3686. A hol az istennek temploma van, ördögnek is szokott lenni kápolnája mellette.

Az az: Minden valóság némi babonával jár.

Németül: So der liebe Gott eine Kirche baut, da baut der Teufel eine Capelle daneben. (szintülgy angolul és olaszul).

3687. A ki istennel kezdi, istennel végzi.

3688. Nem jó istennel { követ vetni.
 { újjat vonni.

3689. Hadd istenre dolgozat, búból vigasztalást hoz.

A német: Gott vertraut, wohl gebaut.

*A francia: Espère en dieu,
 En chaque lieu.*

3690. A mit az istentől szánsz, elviszi az ördög.

3691. Istentől elrugaskodott ember.

3692. Néha istenünk se barátunk.

3693. Jobb az isten ölte, mintsem ember ölte.

Cigányok szava, mikor a miatt faggattatnak, hogy mindenféle düglött jószágot megesznek.

3694. Mindenütt Istók.

3695. *Iszák:* Nem látjuk hátunk mögött az iszákot.

As olasz: A púpos nem látja maga púpját, de látja a másét.

3696. Maga hátán nem látván az iszákot, [mást csúfolja annak terhével.

3697. Más vállát terheli maga iszákjával.

3698. *Iszik:* Igyál torok, nincs pokol.

3699. Igyál míg élsz; más világon nem adnak.

3700. Igyál, míg három újjadat láttod.

3701. Igyál, ne hörpögesd a bort.

3702. Igyuk le eszünket.

3703. Igyunk meg még szent János áldását.

3704. Igyunk egyet búclifelejtésre.

5. Igyunk még egyet jó éjtszaka fejébe.
6. Igyunk egyet országunk boldogulásáért.
7. No még egyet igyunk karakánságból.
3. Inniakar, ki az evő embert köszönti.
9. Nem keveset iszik, hanem sokszor.
2. Iszik mint a csap.

A francia: Il boit comme une éponge.

1. *Iszik*, mint a Berényi török.
2. { *Iszik* előre, mint a Ványai tanács a gödényre.
 { *Isznak* előre, mint a Ványaiak a gödényre.

Déva-Ványa határos Túrral. A ványaiak a túri a túriak pedig viszont a ványai határon kölcsönös elnézéssel legeltették marháikat. Egyszer azonban, mint a monda tartja, a túriak behajtották szomszédjaik marháit, kik e miatt bosszúra ingerülve, alig várták, hogy a kölcsönt visszaadhassák. Egy vasárnap délután a ványaiak messziről valamit fehérteni látván, a bosszúvágy elhitette velök, hogy a fehér csoport nem lehet más mint a túriak marhái. Nagy volt az öröm Ványán; boldog boldogtalan indult a túri marhákat behajtani; mielőtt azonban a falut elhagynák a behajtási díjak fejében előre áldomást ittak a költségbe verték magokat. De mennyire elcsodálkoznak, midőn a rét széléhez érve a vélt marhák felröppentek, — igen, mert a fehér csoport ez egyszer nem túri marhák, hanem valószínű gödények voltak.

3. *Iszom-kárássz.*

Részeges.

1. *Ital*: Édes italnak keserű az ára.
5. *Itce*: Igen eljár ő is az olly itcével.
Szemtelen, buja ember.
6. *Itél*: Bánatra siet, a ki hamar itél.
7. Ne tógy arról ítéletet, a mihez nem értesz.
3. Ki az ítélettől fél, kimutatja gonoszságait.
9. *Itt* elhagyják költened, másott a torkodba verik.

3720. Itt mézet, ott mérget főz.

A latin: Altera manu fert lapidem, altera panem ostendit.

A német: Born leßt er, hinten traßt er.

3721. Iz: Sem íze, sem büze.

3722. Elvette isten a szája ízét, mint a Pápai bíróak.

3723. Izetlen, mint a csépregi ital.

Csépregen a beteg vizelletét a boros áveg mellé teszik; azomban jó egy paraszt s borral kínálják; ez a bor helyett a vizelletes áveget fogja s megiszassa nagy rákódva.

3724. Izibe minden jó.

A latin: Bis dat, qui cito dat.

3725. Ő neki is iziben esett.

J.

3726. *Jaj* az én bajom.

A latin: Una litera (V) perditio mea.

3727. Megtalálta a jaj-bőrét.

3728. A jámbor is napjában hétszer vétkezik.

3728. b. A jámbor ember is könnyen szerencsétlenségbe esik.

3729. Nem mind tiszta, a mi a jámbor földjén terem.

3730. Akárki is jámbor addig, míg alszik.

A latin: Cum parvula est, bona videtur spina.

3731. Mind jó ott lakni, a hol becsülete van a jámbornak.

3732. A jámborok között mindenütt otthon van az ember.

3733. Nem a jámborokért rakták a várakat.

3734. Mindenkor ideje vagyon a jámborodásnak,

3735. *Jámborság:* Jó a jámborság ;de azzal el nem él az ember.

A latin: Probitus laudatur et alget.

3736. Jámborság tisztelít, szemérem ékesít.

3737. Nem érkezik a jámborsághoz.

3738. *Jancsi:* A mit Jancsi meg nem tanult, ritkán tanulja meg a János.

Németül: Was Janschen nicht lernt, lernt Jans nicht.

3739. *János:* Mint a János fűjja, Jancsikó úgy ropja. (1246)

3740. Elveszi szegény János azt is.

3741. János bátya is Jankó volt még akkor.

3742. Szaladj török, inadban a János vajda.

Hunyadi János annyira ostora volt a törököknek, hogy azokra csak neve is ijesztő rém volt.

A latin: Hannibal ad portas.

3743. Ugy jár, mint a gondolat.

3744. *Ne járj a daraboson, ha nyomott uton járhatsz.*

3745. { *Jár-kel*, mint Orbán lelke.
 Örökén jár, mint az Orbán lelke.

Orbán nevű falusi jegyző meghalálozott. Feleségének el-
 lensége lévén a kántor, hogy az asszonyon bosszúját kitalálta,
 éjjél tájt lepedőt vévén magára a jegyző ablaka előtt sétálga-
 tott és az asszonyt ijesztgette. Mit a falusiak látván a lepedős
 kántort Orbán lelkének lenni gondolták.

3746. Járkel főlebb alább, mint a görög az üres boltban.

3747. Járkel a farával, mint a szítás malom.

3748. *Járomszeg*: Kitéri a járomszeget.

3749. *A járt* utat a járatlanért el ne hadd.

3750. *Járdás*: Más bíró járása.

3751. *Játék*: { *Eszesnek* } való a játék, vaknak az alamiska.
 { *Szemesnek* }

Akkor mondatik, mikor valaki nem vigyázva játékát el-
 veszti.

A német: lieberchen ist auch verspielt.

3752. *Játszik*, mint az eb a farkával.

3753. *Játszik* a világgal, épen mint laptával.

3754. Ki nem játszik, se nem nyer, se nem vesz.

3755. Sokan játszanak, de csak egyé a nyereség.

Németül: Viele spielen;

Einer gewinnt.

3756. *Játszanak* vele, mint a bűr laptával.

3757. *Jég* hátán építette a házát.

3758. Ott törik el néha a jég, a hol legvastagabbnak tetszik.

3759. Eltört alatta a jég.

3760. Nincs a jégnek gerendája.

Veszedelemes jégen járni, mert ha leszakad alattad, nincs
 gerendája, melybe fogódzhatnál.

3761. *Jeget* eszik, vizet iszik, mégis alig élhet.

3762. *Megtörte* a jeget.

Utat nyitott, mellyen mások könnyen előre mehetnek.

3763. Jégre { csalták.
vitték.

Olly vállalatra ámtották, mellyben bele vesszét.

3764. Jégre vitték szegényt, s ott felejtették.

3765. Jégre is más vezető az embert.

3766. *Jelenvaló:* Nein ad a zsidó arra, ha mutatn elmoltra, jelenvalót szeret.

A latin: De praesenti gaudet ecclesia,

3776. Jó ő, csak a kutyák rosszak, hogy előbb meg nem ették.

3768. A jó avul is ugyan, de javúl is.

3769. Ha jó volnék, eddig az ebek is megettek volna.

3770. A jó sem kell neki.

3771. Nem jó ember az, ki másnak szemébe nem mer nézni.

3772. A mi neked nem jó, másnak sem jó az.

3773. Ha jó vagy, magadnak vagy jó.

3774. A jó jobbal társalkodik.

3775. Soha még az anyja hasában se volt jó.

3767. Jó rosszszá válik a rossz mellett.

A német: Mit dem Guten wird man gut
Und böß mit dem, der übel thut.

3777. Nincs olly jó, kiből valami fogvatkozás nem volna.

3778. Ha jó lett volna, régen elkelt volna.

3779. Legutoljára érkezik a jó.

3780. Kialudt benne a jó.

3781. Hamarébb válik a jóból rossz, mint a rosszból jó.

3782. Magában nem igen jó, hanem ha másnonnan jobbítják.

3783. Jóért ha rosszat kapsz, közjónak tulajdonítsd.

3784. A jóhoz is fér a szó.

3785. A jók közt is egyik a másiknál gyarlóbb, [első.

3786. A jók közül inkább légy utolsó mint a rosszak között.

A talmud: Inkább légy az oroszánynak farka, mint a ró-
kák feje.

3787. Jókor jő, mint Balázspap a vecsernyére. / 1825

3788. A jónak tözsomszédja a jó.

3789. Jónak ne keress, rossznak ne hagyj.

3790. Vajmi nehéz soká jónak lenni.

3791. Jót a rosszal egy lébe ne sózd.

3792. Jót vett tölem, s lábbal rug.

3793. Csak az nem szereti a jót, a ki nem érti.

3794. Kerüli a jót, mint az ördög a tömjént.

3795. Ne csak tudd a jót, hanem tedd is,
*Csakhog*y tudni a jót könnyebb, mint követni.

3796. A jót rosszal keverve kell venni.

A francia: Bon an, mal an.

3797. Ki mással jót teszen, magának keres.

A francia: Qui bien fera, bien trouvera.

3798. Sűrűn vetik a jót, de ritkán kél.

3799. Hadd el a jót jobbért.

3800. Könnyű a jót nevelni.

3801. Még holta után sem mondhatok jót rád.

A latin: Non est laudandus, ne in coena quidem.

3802. Jótól jót tanulni, rossztól rosszat.

3803. Ha jóval nem, akár erővel neki.

3804. Jóakarót szóval sem kell megbántani.

3805. Jobb előre félni, mint utoljára rettegni.

3806. Jobb előre gondoskodni, mint utól búslakodni.

A német: Besser ein Vorforger, als ein Nachforger.

A francia: Il vaud mieux voir avant, qu'après.

As angol: Beware of had I wist.

3807. Jobb egyszer meghalni, mint mindenkor kínlódni.

3808. Jobb egy lúdnyak, mint két tyúknyak.

E közmondást a végett szerenték, hogy megpróbálják val-
jon bírja-e valaki azt tizszer egymásután hiba nélkül kimon-
dani. Ez ritkán esik.

3809. Jobb egy látó bizonyoságnak hinni, mintsem száz hallónak.

A latin: Pluris est oculatus testis unus, quam auriti decem.

3810. Jobb helyre jobb kell, ide ez is jó.

Grof Kohári Istvánhoz követeket küldtek a Kecskemétiek.
Nem tetszettek Kohárinak a követek, sőt nyers nyakasságuk
miatt meg is bosszankodván rájok, azt kérdezte tőlök, nem
volnának-e Kecskeméten okosabb emberek, kiket hozzá kü-
vetül küldöttek volna. Vannak, vannak, felelének amazok; de
jobb helyre jobb kell, ide mi is jók vagyunk.

3811. Jobb az útnak feléről visszatérni, } mint eltévedni.
} mint rossz helyre
} menni.

A német: Es ist besser auf halbem Wege umkehren, als übel
fortlaufen.

As olasz: Meglio è ritornare indietro, che correr male
avanti.

3812. Jobb itthon, mint otthon.

Egy fiatal menyecske meglátogatta más faluban lakó szü-
leit. Eleget tartóztatták, de egy nap tovább meg nem tarthat-
ták. Hamar hazajövetelén csodálkozván ura, kérdezte: szíve-
sen látták-e otthon? Igen is szívesen láttak, felele a me-
nyecske, de csak jobb itthon, mint otthon.

3813. Jobb ma itt, mint holnap ott.

3814. Jobb magát kidoboltatni az embernek, mint mindenétől
megfosztatni.

3815. Jobb szép szerrel elmenni, mint kitaszigáltatni.

3816. Jobb vastagon megdöfni, mint vékonyan agyon szúrni.

3817. { Jobbért a jót elszokták hagyni.
{ A jót is elhagyjuk a jobbért. [sége a jónak.)

A francia: Le mieux est l'ennemi du bien. (A jobb ellen-

3818. Jobbnál jobb is lehet, van is.

3819. *Jobbágy:* Ha a jobbágy megsérül az úr dolgában, senki
sem szánja.

3820. Nem gondol a jobbágy sevel mint tegye ez úr dolgai.

3821. Zsidó jobbágy tárkinca, tót jobbágy szücs-könyha, magyar jobbágy pörölő térs.

3822. Jól esik neki, mint az ebnek a fű.

3823. Ha egyszer jóllakik, aztán felesége szomszédjában állék.

3824. Jóllakhatni a fatálból is.

3825. Azt akarja, hogy jóllakjék, báránnya is megmaradjon.

3826. Jóllakása után is a szeme éhezik.

3827. Jóság: Rossz úton nyert jóság cívész nem sokára.

3828. Az ő jósága a koldusával határos.

Egy szeleverdi ifju bele szeretett egy tartsékos kisasszonyba, s hogy könnyebben megkaphassa, azt hazudta, hogy ő jószágos nemes ember, mikre utitársát hita fel bizonyágra. Ismerték pedig a társat a kisasszonynak szülei s tudták is, hogy becsületos, de igen szegény legény. No hát, így szól Szeleverdi, igaz-e társ uram, hogy én nekem jószágom van? Igen is uraim, felele amaz: ő földes úr, s a mi esik, jóságom éppen az enyémmel határos.

3829. Egy jószágban két úr nem illik.

3830. A jótétemény semmit sem vesz, ha háladatlanra esik ja.

A német: Esu wohl, ichau nicht wem,
Das ist Gott angenehm.

3831. Semmi nem agg meg oly könnyen, mint a jótétemény.

A német: Wohlthaten schreibst man nicht in den Rathen.

3832. Jótett helyébe jót ne várj.

A német: Undank ist der Belt Lohn. (szintgy francián).

3833. Jő: Ha jöttök, lesztek, ha hoztok, esztek.

Hivatlan, nem kedves vendégekről mondatik.

3834. Jön-megy, mint Apátiban a szatyor.

Apátiban kivitt volt a gazda szatyor nevű kutyáját a tanyára, a hol meg is kölyközött. Nem lévén azonban mit ennie, urával haza ment, de ha otthon jóllakott, ismét kölykeihez a tanyára ment, s így járt kelt, mind addig, míg mai megnőtték.

3835. Jött-ment ember, sem országa, sem hazája.

3836. Jövedelem: A jövedelemhez kell alkalmaztatni a költséget.

A latin: Messe tenus propria vive.

3837. Kinek két pénz a jövedelme, s hármát költ, nehezen gazdagodik meg.

3838. Ha egy pénz a jövedelmed, kettőt ne költ.

3839. Jövendő: Ha tudná ember a jövendőket, kevesebbet hibázna.

3840 Ha a jövendőt tudnók, kevesebbet hibáznánk.

3841. Isten reád térítse azt, a mit reám jövendölsz.

A latin: Vates secum auferat omēn.

3842. Juh: Ha a juh szomoruan legel, dögrováson van.

3843. Elballag a juh maga, de ritkán tér maga vissza.

3844. A jó juh nem sokat bég, de sok gyapjút ad.

3845. Jobb a jüh bárányostul.

3846. Melly jüh a bárányt szereti, a kost se gyűlöli.

3847. Rossz jüh, a ki a maga gyapját nem birja.

3848. Egy rühes jüh az egész nyáját megvesztegeti.

3849. Gyapjáért szokták a jühot megnyirni.

3850. A jühok is a békes legelést szeretik.

3851. A jühot nyirni, nem nyúzni kell.

3852. Juhász: Nem mind juhász, kinek botja van.

3853. Az astrologus is néha felejtkezik;

Juhász pedig tudja, ha az idő változik.

3854. Jus: Hasznos néha jussából lehagyni.

3855. Jut, ha marad.

K.

3856. *Kadarka* ne taszigálj.

A tántorgó részeg embernek szavajárása

3857. *Kajál-bajál*: Hiába kajálni-bajálni.

A latin: Coelo ac terrae loqui.

3858. *Kákán* csomót keres.

Ollyanról mondatik ki mindenben gáncsoskodik, és hibát lát ott is, a hol nincs.

3859. *A kakas* alatt is tyúkmonyt keres.

Felette zsugorikról mondatik.

A latin: Mulgere hircum.

3860. Ha nem kukorít is a kakas, eljön a hajnal.

3861. Minden kakas a maga szemetén { hatalmas.
vakarász.

A német: Der Hahn ist kühn auf seinem Mist. (szintgy angolul).

A latin: Gallus in suo sterquilinio plurimum potest.

A francia: Tout chien est lion en sa maison.

3862. Nem takarhat annyit a kakas, hogy a jérce ki ne kaparhassa.

3863. Kakas király.

A latin: Tragicus rex.

3864. *Kakuk*: Megnyerte a kakuk.

3865. Sokat szólott neki a kakuk.

Azt tartják a könnyen hívők, hogy magoknak annyi esztendőt ígérhetnek, mennyi kakukszót hallottak legelőször kikeletkor.

A német: Er hat den Ruckel schon oft gehört.

3866. Nehezen ér az több kakukszót.

Nem sokáig fog élni.

A német: Er wird den Ruckel nicht wieder rufen hören.

3867. *Kalács*: A hol kalács nincs, kenyér is jó.

3868. Sokszor a zsíros táskából ugrik ki a szép kalács.

3869. *Kalán*: Minden lében kalán.

Mindenbe avatkozik s belekottyan.

A latin: Ardeho.

A német: Sans in allen Gassen.

3870. *A kalánt* elébb viszik a tálba, mint a szájba.

3871. *Kalap*: Mind bolond az, ki jobb kalappal köszön, mint a minő van.

3871. c. *Kalapács*: Elmocskolta a kalapács nyelét. (2147)

3872. *Kalauz* után nem mesterség eltalálni akármelly ismeretlen helyet.

3873. *Kálmán*: Könyves Kálmán.

3874. *Kalmár*: Szegény kalmár az, ki tartani sem tudja portékáját.

3875. Nem szokott a kalmár otthon gazdagodni.

3876. Nem szánja fagyos lábát a kalmár, csak jó legyen a vásár.

3877. Rossz kalmár, ki lelkismeretével kereskedik.

3878. *Kaloda*: Nem esik vígan kalodában a lejtő.

A német: Wer im Stode sitzt, singt nicht hoch.

3879. A falu kalodáját sem szabják egy ember lábához.

3880. *Kályha*: Mihez a kályha mögött szokol, asztal fején pirul meg orcád érette.

3881. *A kályhát* őrzeni.

3882. A lyukas kályhát mennél tovább sározzák, annál foltosabb lesz.

3883. *Kamara*: Oldalán kamarája, mint a Baranyai embernek.

A Baranyai paraszt szobájából ki nem megy tarisznya nélkül, mellybe néhány diót és hagymát tesz. Add ide-így szól-feleségem a tarisznyát, hadd öltözzem föl.

3884. Üres kamarának bolond gazdasszonya.

3885. *Kám*: Hiába Kámba a búcsúra, a hol pap nincs.

3886. *Kan*: A falu kanját is olykor megölik, de csak valik más helyébe.

Igy vigasztalta egy falusi szuhanc apját, ki halálos agyon-
azon búslakodott, hogy ki lesz utána a falu bírása.

3887. *Kanál*: Minden táiban kanál. (3869)

Ollyanról mondatik, ki ollyakba avatkozik, mik hozzá nem
tartoznak, ki mindenbe beleköttyan.

3888. *Kanca*: Jobb a kanca csikóstul.

3889. Nem oda kanca a búzába.

3890. *Kanca-rugás* nem olly fájós.

3891. *A kancsó* fenekére veti a keresztet.

Egy részeges vén asszony minckelötte ivott, mindenkor
a kancsó nem felire, hanem aljára vetette a keresztet. E kü-
lönösségnek okáról kérdestetvén, azt felelé: hogy azért nem
veti felülről a keresztet, mert akkor az ördög a kancsónak
fenekén törekednék kifelé, s így a kancsón kárt tehetne; de
ha alul veti a keresztet, felül az ördög a nyíláson bátran ki-
takarodhatik.

3892. Csak térül-fordul, mindenkor jót jót fohászkozik a kan-
csóba, ugyan könnyezik a szeme belé.

3893. *Kankus*: A gyermeket szokták kankussal ijcsztgetni.

3894. *Kántár*: Még lova nincs, már kántáron búsul.

3895. *Kánció*: Az ökrök seggébe verte a kánciót.

Abba hagyta a tanulást és ökrész lett.

3896. *Kántor*: Ha a kántor jól kezdi az éneket, jól viszi a nép.

3897. A rossz kántor a szép éneket is csúnyául mondja.

3898. *Kap rajta*, mint koldus a fa garason.

3899. *Kap rajta*, mint Cibak bátya a kulacson.

Egy Cibak nevezetű korhely annyira megszokta volt a
borítalt, hogy ha bora nem volt, az üres kulacsot úgy a lábára
akasztotta, s akkor könnyebben tűrte a hideglelést. Ha pedig
ilyenkor valaki egy teli kulaccsal kínálta meg, a hideglelés
el is hagyta,

3900. Ki sokfelé kap, két szék között földön marad.

A latin: Duos insequens lepores, neutrum capit.

3901. Nem kap rajta, a ki ismeri.

3902. Nem kap rajta se szíve se szeme.

3903. *Kapa*: Könnyen terem a jó bor, ha kapa a bikája.
3904. Néha a kapúk közt is találhatni kajlát.
3905. A kapát kapának, az ásót ásónak szokta ám ő nevezni.
3906. Hosszú nyelű kapával nehéz kapálni.
3907. *Kapds* kapással, úr úrral barátkozik.
Kiki magához hasonlóval barátkozik. mert a mint Aris-
toteles mondja, „különböző állapotú személyek közt barátság-
nak fenállani lehetetlen“.
3908. *Kapca*: Szoros a kapca neki.
Megszorúlt, nyomorúságban van.
3909. Kapcája se lehetne.
3910. *Kapcáskodik*: Mindenbe bele kapcáskodik.
3911. *Kapkod* hozzá, mint Bernát a menykőhez.
Egy Bernát nevű német, mikor megharagudott, mindég
zsebeihez kapkodott, ha nem találhatna-e valamelyikben
menykövet, hogy annak, kire megharagudott, fejéhez csapja.
Szegény sógor, azt sem tudta, hogy a menykő nem káposztás
fű, s hogy nem lehet megfogni, különben nem kapkodott volna
utána.
3912. *Káplár* után harmadik tiszt.
3913. *Káposzta*: Be jó káposzta, nincsen asszonyosága.
3914. Mennél jobban tapodják a káposztát, annál hamarabb
érik és jobb is.
3915. A ki nem szereti a káposztát, a húsát se egye.
3916. Ördög vigye el a káposztát, mikor a diszuó eldőglött.
3917. *Káposztás* kertbe néz.
Sanda, kancsal.
A német: Er sieht zugleich ins Winter- und ins Sommer-
feld.
3918. Nem adna ő most azon egy tál káposztás húst.
3919. *Kapta*: Nem lehet minden sarut egy kaplára verni.
3920. *Káptalan* a feje.
Sok éss van a fejében, sokat tud.

Kapu: Nagyobb a kapu az egész város.

Nagyobb a kapu, mint a város.
Mindusohz érvén Diogenes, mikor annak a kis városnak nagy kapuját látta, azt tanácsolta a lakosoknak, tegyék be jól a kaput, mert a város rajta kiesel.

3. Csak a város kapuján kimehetsz, annak után könnyen utazol.

Ezt a tolvajoknak szokták mondani. Mert miután az akasztófal nem messze szoktak lenni a várostól, ha egyszer az elítélt tolvajt azon kiviszik, könnyen mehet aztán az akasztófalig.

324. Nem kell annak kaput nyitni, a mi az ajtó befér.

325. Kapufa: Ha mindennek megvesszik a magokét, még a kapufa sem lesz az övé.

3926. Kapufától vett búcsút.
A latin: Postico discessit.
A német: Hinter der Thür Abschied nehmen.
A francia: Faire un trou à la porte.

3927. Kár nyitja bolondnak fülét.
A latin: Mala accepto stultus sapit.

3928. Kár { szokta az embert okossá tenni.
után okosabb az ember.
A német: Durch Schaden wird man klug.
A latin: Nocumenta documenta.
A francia: Dommage rend sage.

3929. Kár haszonba ment.

3930. A kár is hasznára fordúl,
A nagyon szerencsésekről mondják.

3931. Haszon nem lehet kár nélkül.

3932. Kevés kár, nem sok haszon.

3933. Olly kár a szegénynek egy pénz is, mint a gazdag

3934. Kárán tanul a bolond.
A latin: Mala accepto stultus sapit.
Németül: Durch Schaden wird der Narr klug.
Az angol: Wise men learn by others' harm, so their own.

[száz.

3935. Szerencsésen tanul, ki más kárán tanul.

3936. Sem károm, sem hasznom benne.

3937. Káron szokott ember tanulni.

3938. A kárt semmiért is oda lehet adni.

3939. A ki kárt tehet, hasznodra is lehet.

A német: Wer mir Schaden zufügt, der kann mir auch bienen.

3940. Hamar kárt vall, ki a kincses ládát mindég nyitva tartja.

3941. Káros bánkódjék.

Egy tolvaj cigány sok kínzás után több lopásokat bevallván, megkérdetve, vissza akarja-e adni az ellopott jószágokat. Erre ő régi szokása szerint azt felelte, hogy miután mindent elköltött, legjobb akarattal sem tudná visszaadni. Hát ha — folytatá a bíró — az isten valaha megáld, visszaszolgáltatod-e akkor? erre a cigány: isten áldását legfőlebb arra várhatom, hogy leendő szükségemet fedezhessem, de nem hogy még régi tartozásokat is lerőjjak. Legalább — mondja a bíró — szánod-e tolvajságodat? eleget szánja-bánja — felele a cigány — az, a kitől loptam. Innen származott a közmondás.

3492. Legrosszabb vallás a kár-vallás.

3493. *Kar.* Akárhová megyen, két karral fogadják.

3944. *Karácson:* Fekete karácson, fehér húsvét.

3945. Meleg karácson, hideg húsvét.

A francia: Quand Noël a son pignon, Pâques a son tison.

3946. *Karc* tartja a nádfalat.

Az az: A jó fenyték rendben tartja a kikapót is.

3947. *Karddal,* nem irótollal vágják a törököt.

A latin: Arma magis quam jura milites nosse debent.

A német: Soldaten, die das Recht studieren, wohl schwerlich gut den Degen führen.

3948. A mihez karddal férhetsz, nem kell ahhoz sok diván.

3949. Ha rövid a kardod, told meg egy lépéssel.

Az az: Közelről nézz ellenségednek szeme köze.

3950. Az én kardom sem féltse

3951. Kardot köszörül és békességet kér. 2. 280

Es a delog rendje; mert a mint Vegetius mondja: qui desiderat pacem, praeparat bellum (ki békességet kíván, hadhoz készüljön).

- 3952 *Karikacsapás:* { Ez csak egy karikahajtás.
 { Ez neki csak karikacsapás.

Csekély, könnyű dolog.

3953. *Karó:* A mely karó igen magasra felnő, ritkán szokott erős lenni.

- 3954. Kártya:** Felfordult kártyával játszani se hozzon, se mulatság.

- 3955. A ki színével mutatja kártyáját, legjobb játékal is elveszti.**

- 8935. b. Azul alatt keveri a kártyát.**

- 3956. Kas:** Telé van a kas.

- 3957. Kása istennek áldása.**

- 3958. Kása nem étel.**

Est a szót étel — azt mondja Dugonics — nem igen szórogatja a magyar minden eledelre: hanem mindegyikét maga nevéen nevezi, pl: ad fel a levest, a gombocot stb. Csupán csak egyhez ragasztja az étel szót, így mint: add fel a tésztét. Azt tartják tehát, hogy a magyaroknak csak egy étel van, s így jól mondják, hogy kása nem étel; mert soha sem hallani: hozd be a kása ételt.

- 3959. A kinek a kása megégeli száját, máskor a torkóját is megfűja. (3928)**

Az az: A kár után vigyázóbb, ovatosabb lesz az ember.

A nótát: Verbrannt Kind fürchtet's Feuer.

As angol: Kit a kígyó megharapott, a hernyótól is megijed.

A français: Chat échaudé craint l'eau froide.

- 3960. Megette már a kitoló kását.**

- 3961. Kasza:** Nem mind kasza, a mi horgas.

- 3962. Nem kilencven esztendősen ember kezébe való a lánca.**

- ### 3963. Visszafojgia a kaszát.

Megfordítja a beszédet, ravaszul beszél.

3964. A kalona ne lábára, hanem kezére bízsa életét.

Brutus mondása, mely annyit jelent, hogy a katoná ne vegye szaladásra a dolgot, hol lábaiba kell bizakodnia, hanem szálljon az ellenséggel bátran szembe és harcoljon.

3965. { Lófarkánál kantároz a félénk katona.
{ A félénk katona jobb lábával keresi a kengyelt.

A félelem az elmét is megzavarja, úgy hogy az ember mindent fonákul tesz.

3966. Szenvedni katona dolga; sok az ura, fényes szolgál.

3967. Félénk katona a rendnek botránkozásása.

3968. Egy katona nem sereg.

3969. Még a katona is három tyúkmopyt szeret.

3970. Nem mind katona, ki kardot hord.

3971. Isten is a bátor katoná-mellett hadakozik.

3972. Ott lenne jó katona, a hol gombóccal lövöldöznek.

A német: Er gab' einen guten Krieger hinter 'm Ofen.

3973. Ki a haláltól fél, ne legyen katona.

3974. Rossz katona, ki kapitányságra nem vágyódik..

3975. Te is jó katona, én is jó katona, ne bántsuk egymást.

3976. A vén katona gyakorta megveri az ifjat.

3977. Rossz katona az, kinek fegyvere is nehéz.

3978. Jobb az elesett, mint az elszaladt katona.

3979. A fiatal katonából válik a vén koldus.

A német: Junge Krieger, alte Krieger.

3980. A félénk katonán a mellvas is reszket.

3981. Félékeny katonának nem sír az anyja.

Mert nem egy könnyen rohan veszedelembé. De ha az anya becsületes gondolkodású, igen is sír. Egy spartai ifju magát az ütközetből kimenté, a mit midőn anyja meghallá, azt írá a gyávának: *rossz hír terjed rólad: szüntesd meg azt, vagy szűnj meg élni.*

Cornelius Nepos mondása: Mater timidi flere non solet.

3982. A félénk katonának hátul van {
 { a sebe.
 { a szeme.

3999. Kecskét kerteszsze, farkast juhászpásztorrá tenni.

4000. Kecskelábra kapott.

4001. Keckepásztorságról uraságra menni.

A latin: A remo ad tribunal.

4002. Kedv: A jó kedv legjobb fűszerszáma a nyomorúságnak.

Plautus: In re mala animo si bono utare, adjuvat.

4003. Kinck mihez kedve, { ott akad a szíve.

4004. Kinck mihez kedve, { azt könnyen megfogja.

4005. Kinck mihez van kedve, nincsen ott rövidsége.

A latin: Volenti non fit injuria.

4006. Olly kedve van, mint komornak a járomban.

4007. { A kinek mi kedvére vagyon, nincs az terhére.

{ A mit jó kedvvel tesznek, nem esik nehezen.

Seneca: Magna pars profectus est velle perficere.

A német: Lust und Liebe zum Dinge.

Macht alle Arbeit geringe.

A latin: Omnia conando docilis solertia vincit.

Az angol: Nothing is impossible to a willing mind.

4008. Lehetetlen minden embernek kedvére járni. (1752)

4009. Kárvallása nem kár, fejét veszesse bár, ki járja maga kedvét.

Igy szedték verse ama latin mondást: Volenti non fit injuria.

4010. Ha a fejét betörnéd, sem találád kedvét.

4011. Kedvel: Ki mit kedvel, azt örömet nézi, hallja.

4012. A kedvesnek igen sok a neve.

4013. Kedvellen, { mint a beteg ember.

4014. Kedvellen, { mint a lucskos ősz.

4015. Kegyetlen, mint a verembe esett farkas.

A latin: Orba tigride peior.

4016. Ki a kegyetlennek kegyelmez, annál kegyetlenebb.

A chinai: Ha te nem akarod bántani a tigris, a tigris téged bántand.

A német: Salbe dem Schelm, so sticht er dich,
Stich den Schelm, so salbt er dich.

4017. *Kékbeli ember.*

Igy nevezik a mesterembereket, s az alsóbb rendű polgárokat, mint kik rendszeren kék posztóban járnak.

4018. *Kel:* Ki korán kel, kincset lel.

A német: Morgenstunde hat Gold im Munde.

A latin: Aurora musis amica.

4019. *Kelés:* Az érett kelés magától felpattan.

4020. *Kell:* Ha kell vemhes, ha nem kell rühes.

4021. Ha kell menj magad, ha nem kell küldj inast.

Ha boldogulni akarsz, láss magad dolgod után s ne bízd másra, a mit magad tehetesz.

A német: Wer selbst geht, den betrügt der Botte nicht.

4022. *Kellemetes,* mint a keszőce búsvét napján.

4023. Egy órai tojás, egy napi kenyér, tíz esztendő hal, hat esztendő bor, tizenöt esztendő leány, harminc esztendő jóakaró kellemetes.

4024. Nincs oly sok, mi el nem fogy, ha nem kímélik.

A latin: Cogitato, quam longa sit hyems.

4025. *Kemence* nem Velence.

A német: Es ist ein großer Unterschied zwischen Venedig und Sumpach. (Venedig liegt im Wasser, Sumpach im Dreck.)

4026. Megesküdött a kemence a sultonyynal.

4027. A kemencét őrzeni.

Öthonoskodni, honja határán át nem lépni.

4028.

} mint a csont.

4029.

} mint a kő.

4030.

} mint a fontos talp.

4031.

} mint a jég.

4032. *Kémény:* A hol a kémény nem füstölög, nehezen lesz ott nagy ebéd.

4033. *Felírom* a kéménybe.

4034. *Kender* gyeplőd, csepű hám, mind a kettő rossz szerszám.

4035. Az erős kenderből válik erős kötél.

4036. Ugy kényszeríti, mint az akasztófa az orvot a lopásra.

4037. *Kéntelen* vagyok vele mint a cigányló az ügetéssel.

4038. Hopp kéntelen, nem örömet.

A német: Das ist eine harte Stuß.

As olasz: Cosa forzata non fu mai grata.

4039. Ha így hozta a kéntelenség, mit tegyek, csak ráállok.

4040. Nagyra viszi embert a kéntelenség.

A német: Stoß bricht Eisen.

4041. *A kenyér* mellé sajt is kell.

4042. A kenyér sülve jó.

4043. Egészséges embernek kenyér és sajt két tál étel.

A latin: Si caseum haberem, non desiderarem opsonium.

4044. Meghozta az igaz kenyér.

Azon sorsra jutott, melyet érdemelt.

A latin: Ad pristina praesepia.

4045. Kenyere nem lévén, kalácsra vágódik.

4046. Ha kenyered nincs, ebet ne tarts.

4047. Ha kenyered nincs, kalácsot egyél.

4048. Ellehet egy kenyéren akárki fiával.

Békés, jó ember.

4049. Megbékél maga kenyérének.

4050. Megette kenyérének javát.

Öreg, élemedett.

4051. Még maga kenyérére sem örölködik.

Benyhe, lusta.

4052. Adál isten fogat, adj kenyeret hozzá.

4053. Pénzen vesznek kenyeret, még sem esznek eleget.

4054. Sok darab kenyeret kell megenni, míg ember egymást megismeri.

4055. Másott is esznek kenyeret.

4056. Egyik észszel, másik kézzel keresi kenyerét.

4057. Egy fehér kenyérnél jobb kettő.

4058. Egy falat kenyérre nem virrad.

4059. Sok kenyérgomba termelt a pajtaszerén.

A latin: Multos frugum acervos numerat.

4060. *Kép:* Jégre metszeti kép, nem lesz sokáig ép, mert széltől elolvadhat.

4061. Képéből kikelt.

4062. *Kepe:* Könnyű kepe mellett búza fejet szedni. (4502)

4063. *A képiró* sem írhat szebbet.

4064. A ki képiróságot akar tanulni, nem megy kovácshoz.

4065. *Képmutatás:* Nem illik az emberséges emberhez a képmutatás.

4066. *Képzeltetés:* Édesek néha a képzeltetések is.

4067. *Kér:* Úgy kér, mintha nem kellene.

4068. Megláss, kitől mit kérsz.

A latin: Nec omnia, nec passim, nec ab omnibus.

4069. *Kérdés:* Nehéz kérdésre nehéz a felelet.

4070. Jobb egy { kérdés egy napi járóföldnél.
 { kérdezősködés hat napi haszontalan járásnál.

4071. *Kérd:* A ki kérdi, kell-e? nem örömet ad.

A latin: Qui dare vult alius, non debet dicere: vultis?

A német: Wer erst fragt, gibt nicht gern.

4072. *Kérdez:* A ki sokat kérdez, sok feleletet kap.

4073. Jobb kétszer kérdezni, mint egyszer hibázni.

4074. *Kérdő* utat nem vesz.

4075. *Kérdezősködés* a legjobb kalauz.

A német: Mit Fragen kommt man durch die ganze Welt.

A francia: Qui langue a. à Rome va.

4076. *A kerék* annyit fordul alá, a mennyit fel.

A szerencséről mondatik, melynek, mikint Faludi éneklő,

Jó kedve s kereke egyaránt jár:
 Forgandó, változó, ma kincscsel vár,
 Hónap lenyomort,
 És megint boldogít.
 Elhigye bár,
 Jó kedve s kereke egyaránt jár.

Érdemre nem tekint, szemtelen, vak:
 Kire ma vont aranyat, hónap szűrt rak.
 Tudják kik táborát
 Lakták, és udvarát,
 Sok nagy urak.

Érdemre nem tekint, szemtelen, vak.

Azért is, senki el ne bizza magát jó szerencsájében és „a ki áll, meglássa, hogy el ne essék.” 1 Kor. 10. 12.

4077. { Kenve jár a kerék.

{ A kent kerék könnyen szokott menni.

Németül: Wer gut fähr, der fährt gut.

4078. A hátulsó kerék el nem éri az első.

4079. Csikorog a kerék, megitta a kocsis a háj árát.

4080. Első kerék után forog a másik is.

4081. Ötödik kerék.

A német: Das fünfte Rad am Wagen.

4082. Meg van kötve kereke.

Elő nem viheti szándékát.

4083. Nem jár egy vágásban a kereke.

4084. Akármint legyen a másé, de jól forog az ő kereke

A latin: Semper feliciter cadunt Jovis taxilli.

4985. Más emelte kereked. (2300)

4086. Eloldani a kereket.

A német: Hershengeln geben.

A francia: Faire gille.

4107. *Kerüli*, mint a mesztegnyei a kápolnádt.

4108. Igen *kerüli*, mint a farkas a kutat.

4109. *A kés* sem jó, a kéz sem jó.

4110. Nem gyermeknek kezébe való a kés.

Veszedelemes holmi nem ügyetlen kezekbe való.

A latin: Pueri gladium ne commiseris.

4111. Beletört a kése. (722)

4112. Más abroszához késed ne igen töröld.

4113. Kését más asztalához törli.

A latin: Aliena vivere quadra.

4114. Elejtetted a kést.

Kassaindi e példabeszéd így hangzik:

Elrejtetted a kést, elejtetted a vaskot.

A latin: Post festum venisti.

4115. Némellyek a farkában törik a kést, te pedig a fülében.

4116. Nem jó haragos ember kezébe kést adni.

4117. Mintha kést ütött volna szívembe.

4118. Ki a késlopást megtanulja, nagyobbbat is meg mer az cselekedni.

A latin: Taurum tollet, qui vitulum sustulerit.

4119. *Késedelmesség*: Csupán csak az ítéllettételben hasznos a késedelmesség.

Lucanus: Tolle moras: semper nocuit differre paratis.

A német: Hast du Lust zum Süßen,

As olasz: Lo indugio piglia vizio.

4120. *Keserű*, mint az epe.

4121. Ki *keserűt* nem izeltett, nem tudja, mi az édes.

A német: Hast du Lust zum Süßen,

Es bist Bittere nicht verbrühen.

A francia: Qui veut le doux, ne doit pas refuser l'amer.

4122. A ki a *keserűt* nem kóstolja, nem érdemes az édesre.

4123. Teli torokkal nyeli a *keserűséget*,

4124. *Késő* a bort kimélni, mikor már anyjára szállt.

4125. Késő a holtot orvosolni.
4126. Késő kár után a búsulás.
4127. Késő akkor csukni az istállót, mikor a tehenet elvitték.
4128. Késő akkor zárnod, ajtót lakatolnod, mikor oda a fakó.
A latin: Accepto damno janum claudis.
As class: Serrar la stalla, quando se han perdutti i buoi.
4129. Késő akkor kímélni, mikor már elfogyott.
As angel: It is too late to spare, when the bottom is bare.
4130. Késő orvost híni, mikor meghalt a beteg.
4131. Késő vizet hordani, mikor már elégett a ház.
4132. Késő az agg ebet {szelidíteni.
 {tánagra tanítani.
A latin: Senem corrigere durum.
A német: Mitte Hundes Rab böß ziehen.
4133. Késő botnak nagyobb a súlya.
Későbbre, bekövetkező büntetés annál keményebb.
4134. Késő eset után okosnak lenni.
4135. Késő szűkön költeni, mikor minden elfogyott.
A latin: Sera in fundo parsimonia.
A német: Wenns auf die Reige gegangen ist, ist's Sparen zu spät.
4136. Ki későn fekszik, későn kel.
4137. Későn főző, későn lakó.
4138. A ki későn jön, csont a fölöstököme.
A latin: Tarde venientibus ossa.
4139. Későn jöttél, hanem mosdjal és kendjél ki az ajtón.
4140. A ki későn megy a templomba, még is akkor jó ki, mikor a többi.
4141. Jobb későn, mint soha sem tanulni.
Catónak mondása, ki a görög nyelvet öregségében tanulta.
4142. Későn-korán orcájára kerül.
4143. Kész: Csak a készet neveiti.

4144. Minden ember örül a késznek.

4145. *Keszege*: Könnyű a keszegét megfogni.

Mert a halak közt legostobábbnak tartatik.

4146. *Készőce*: Nem áll meg készőce a nyárson.

Nem tud titkot tartani.

4147. *Kélszínű* keszkenő.

Hamis, család ember.

4148. *Készül*: Mindég készül mint az eladő leány.

4149. Sokáig készül, mint a Luca széke.

E közmondás régi babonáságon alapszik. Luca napján, 13-ik Decemberben kezdtek egy kis székek faragásához és rajta minden nap valamit dolgoztak egészen a karácsoni éjféli miséig, abban a hiedelemben lévén, hogy azon a széken az éjféli misén állván, megláthatja a városban lakozó boszorkányokat.

4150. A nagy készületnek gyakran csekély szokott lenni a vége.

Phaedrus: Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus.

4151. *Kétfelé* kap, mint a vízbe haló ember.

4152. *Kétfelé* sántikál.

E közmondás olyanról mondatik, ki pártok közt nyíltan egyhez sem csatlakozván, kéz alatt mindenikkel cimborál és majd egyikkel hiteti el, hogy kizárólag az ő érdekének szolgál, majd ugyan azt akarja a másik pártra rábeszélteni. Illy hamis politikai szereplők a közügynek valóságos mirigyei, s többet ártanak az álladalomnak, mint legdühösebb, de nyílt ellenségei. Minekünk, magyaroknak minden időben jól kijutott illy juh-bőrbe öltözött farkasokban,

A latin: Duobus sedere sellis.

A francia: Nager entre deux eaux.

4153. *Két szem* mindenkor többet lát egynél.

4154. Kétségbeestekkel, búsult elmékkel nem jó játszani.

4155. *Kettő* előtt hasznos kitérni: a terhes szekér előtt, a részeg ember előtt.

4156. *Kettőnek* nem jó soká mulatni a háznal: kelletlen vendégnek, pénzkérőnek.

4157. Kettőnek van nagy becsülete: új ruhának, új pénznek.

4157. Kettőre se felel egyet.

4159. Kettős ünnep, hetes eső, szolga nyugalom.

4160. Kettőt nehéz csálni: a szemet és a fület.

4161. Kettőt nem jó mindenkor a macska farkára kötni: az ál-
mot, a gondolatot.

4162. Kettőt nem tanácsos elvenni: vén asszonyt pénzéért, ó
kocsit vasáért.

A német: Wer ein alt Weib nimmt des Weibes wegen, be-
kommt den Eack gewiß; wie es uns Weib steht,
wird sich finden.

4163. Kéve: Mindent egy kévébe köt.

4164. Kevély, mint az olajos korsó a szegen.

4165. { mintha ő hajtáná a göncöl szekerét.

4166. Olly kevély, { mintha ő ültette volna a fiastyúkot.

4167. { mintha egész diófaig övé volna. (1363)

A latin: Gloriatur, tanquam Argivum clypeum abstulerit.

A német: Er thut als hätte er den Großmuhl besiegt.

4168. Nem mind kevély az, a ki ünneplő ruhát tart.

4169. Két kevély nehezen alkuszik meg egymással.

4170. A szegény kevélyt az ördög is nevei.

Mert a mint a német mondja: Hoffart und Armuth halten
übel Paus (Kevélység és szegénység rosszul gazdálkodnak).

4171. Kevélység: Ritkán jár a szerencse kevélység nélkül.

4172. Kevélységet, részegséget, szegénységet nehéz titkolni.

4173. Ugyan bűdös a kevélységtől.

4174. Kévék nem árt, sok nem használ.

4175. Sok kevés sokra megy.

A német: Wenig zu wenig, macht zulezt viel.

A latin: Parvum servabis, donec majora parabis.

A francia: Petit à petit, l'oiseau fait son nid.

Az angol: Drop by drop, the sea is drain'd.

4176. A ki keveset { el nem vesz,
meg nem köszön, } sokat nem érdemel.

A német: Wer das Kleine verachtet, kriegt das Große nicht.

4177. Ki keveset akar nyerni, sokat kérjen.

4178. Keveset szól, de fontosán.

4179. { Kéz kezét mos.
Egyik kéz a másikat mossa. (görög szerint)

A latin: Manus manum lavat.

A német: Eine Hand wäscht die andere.

A francia: Qui plaisir fait, plaisir attend.

4180. Sok kéz könnyebbíti a terhet.

Latinul: Multae manus onus levius reddunt.

4181. Áldott a sok kéz, átkozott a sok száj.

A német: Viel Hände machen kurze Arbeit, aber der Teufel fährt in die Gähnel.

4182. Több kéz, hamar kész.

A német: Viele Hände, { leichte Arbeit.

{ machen leicht ein Ende.

As angol: Many hands make quick works.

4183. Minden embernek maga felé { hajúl
horgul } a keze.

Mindenki maga hasznát keresi, önjavát hajhászsza.

A tót: Minden gereblye hozzád kapar.

A latin: Amor incipit ab ego.

As olasz: Ogni gallina ruspa a se.

As angol: Every miller draws water to his own mill.

4184. Derekasán rajta hagyta keze szennyét.

Az az: mesterileg elkészíté.

4185. { Enyves keze van.
Kézéhez ragad minden.

Azért is a mit szeme lát, keze ott nem hagyja, hanem pénz nélkül megvásárolja.

A német: Er hat febrige Hände.

4186. Ha kezedet mindég kebledben tartod, meg nem gazdagodol.

4187. Megérezte a kezem súlyát.

4188. Egy kis daganatért kezemet el nem vágalom.

4189. Én sem dugom zsebembe kezemet.

Ha bántasz, én viszont bántlak s védelmezni fogom magamat.

4190. Sok kézen fordult már meg, mint a kopott garas.

4191. Kézen-közön elveszett.

4192. Nincs kezére, mint cigánynak a búza-vetés.

4193. Elütötték kezéről.

Más nyerte el, a mire ő törekedett; megcsalathozott reményében.

4194. Addig nyujthatni a kezét, a míg ér.

4195. Kezét foghatnak.

Egyik nem jobb a másiknál; egyik eb a másik kutya. A rémisztő illy emberekről azt mondák: bestia bestiam novit. Csakugyan a rosszak hamarabb ismernek egymásra, mint a jók s a mi legveszedelmesebb az, hogy egymást kiismerve azonnal szorosan egydűvé is tartanak, ciborálkodnak; holott az érény, természeténél fogva rideg, és a becsületes ember öntudata tisztaságában magába vonul és társaságot nem keres. Aztán ne csodáljuk, ha minden nap a gazságot felül kerekedni látjuk, az egyetérteni nem tudó jó ügy mellett küzdők pedig vesznek.

A francia: Les deux font le paire.

4196. Majd megette kezét-lábát.

4197. Egyik kezével oda húzza, a másikkal eltaszítja.

4198. Mind két kézre tudja ő.

A latin: Omnium horarum homo.

4199. Két kézzel fogni valamihez.

A latin: Ambabus manibus haurire.

4200. A mit kézzel érsz, nem kell azt fával hajgálni.

A mihez könnyen férsz, nem kell azért nagy készületeket tenni.

4201. Ne nyúlj ahoz kézzel, a mit póznával sem érhetsz el.

4202. Kézzel hozzá, ha a kés nem fogja.

A latin: Destitutus ventis remos adhibe.

4203. Ne szóval, hanem kézzel hozzá, ha mit akarsz.

4204. Egy kézzel hozzádra, a másikkal töledre mutat.

4205. Egyik kézzel oda húzza, a másikkal eltaszítja.

4206. Kézzel-lábbal rajta lenni.

A latin: Omni pede niti.

4207. Jó kezdésnek jó hagyás a vége. (4565)

A latin: Dimidium facti, qui bene coepit, habet. vagy
Principii boni finis bonus.

A francia: À toile ourdie dieu mesure le fil.

A német: Wohl angefangen ist halb gethan.

4208. Minden nagynak apró a kezdete.

Vörösmarty: Láttad-e folytában özönét a szöke Dunának,
Kis forrásból jó, s végre hajókat emel.

4209. A ki hamar kezd, hamar kifárad benne.

A latin: Temerarius labor currit irritó.

4210. Jobb alant kezdeni és fön végezni. (772)

4211. Nagyott kezdett, kicsinyt végzett.

4212. Tüzesen kezdette, fagyosan végezte.

A német: Anfang heiß, Mittel lau, Ende kalt.

4213. A ki soha sem kezd, soha sem végzi.

Kezd el! — mondja *Ansonius*: — elkezdni a dolognak felét teszi: ekkor fele van hátra; viszont kezd el, s végbe viszed.

Szebben *Vörösmarty*:

Kezdj buzgón, s már sokra mentél: halad, a ki megindúlt,
Míg porban fetreng a henyé, gyáva erő.

A német: Jedes Ding will seinen Anfang haben.

4214. Nema ki jól kezd, hanem a ki jól végzi, dicsértetik meg.

A német: Es liegt nicht am wohl anfangen, sondern am wohl enden.

4215. Kezes fizess.

4216. Ha veszni akarsz, légy kezes másért.

4217. Légy kezes másért, s a kötél nyakadban van.

Cicero: Sponde, noxa praesto est.

A német: Bürgen soll man würgen.

4218. Ténnyei kezesség.

Csalárd kezesség, mikor nem fizetésre, hanem csak sürgősségre ad valaki kezes levelet.

4219. *Kestyű*: Megtanítalak keztyűbe futtyolni.

4220. *Kiabál*: Az kiabál, a kinek a háza ég,

A német: Ben's juett, der Fraut stü.

4221. *Kiadott rajta*, mint az eb a taligán.

4222. *Kiadtak rajta*, { mint a sörfőzők az ürmön.

4223. { mint a Pataiak a szűrőn.

4224. Kiaggott belőle.

4225. *Kidől*, mint az istenátkozta tüskén a tövis.

4226. *Ki bőjtől*, s ki haragjában nem eszik.

4227. *Kicsikorban* szokják a bűnt.

4228. *Kicsiny* a nagy mellett még kisebb.

4229. Ennél a kicsiny is nagyobb.

4230. Sok kicsinyből halom nyúl. (4175)

4231. *Kifizette*, mint Madali a barátot.

A híres N. Váradi püspök Gr. Csáky, midőn egy alkalommal ebédre nála számos papi urak összejöttek, — az elmésségéről ismeretes püspöki predikátorért, Madaliért kocsiját és titkoknokát olly utasítással kiküldé, hogy a predicátort úgy a mint találják ebédre Váradra behozzák. Ez alatt a jelen volt papi urak tanácskozáának, ki- és mi csinnel lenne Madali elfogadandó. — Csáki figyelmezteté, hogy Madalival ne tréfáljanak, mert bizony kifizeti őket. — Ez mit sem használt s egy kanonok kikérte magának, hogy ő fogadhassa. — Madali úgy a mint udvarán találatott egy nadrágban, ingben, papucsban porköpörnyben s rossz dongájú ócska magas tetejű kalapban megjelent; — a kanonok akkor a szent írás szavaival kérdezé: „Mit keres Saul a próféták közt?” Madali az írás szavait folytatva rögtön eként felelt: „Saul az ő atyának elveszett szamarait keresi és örül hogy egyet azok közül megtalált,” ezzel a kanonokra mutatván.

4232. *Kifog*: Ember, ki rajta kifog.

4233. *Kifogy* már mindenből, mint koldus az énekből.

4234. Ki nem fogy, mint a Rókus kobakja.

4235. Kifogyott belőle, mint a Nagy-Ildai cigányok a puska-porból.

4236. Ki föl s ki alá.

A német: Auf und ab, so gehts in der Welt.

4237. Mindenből kifosztották, mint a tótót az emberségből.

4238. A kigyó, ha kigyót nem eszik, sárkány sem lehet.

Latinul: Serpens ni edat serpentem non futurus est draco.

A német: Wenn eine Schlange die andere nicht fräße, würde kein Drache daraus.

4239. A kí egyyszer a kigyó megcsípett, a gyíktól is fél. (3969)

4240. Nehezen felejtí kigyó farka vágását.

4241. Mézes madzag helyett kigyót talált.

Az az: Jót várt, rosszra akadt.

4242. Kigyót tart keblében.

4243. Kigyóval nem jó játékba merülni.

4244. Kigyót-békát kiált ellene.

Minden kigondolható rosszat mond felőle.

4245. Kigyókövet fűttak ellene.

4246. Kiki jó széllel indul a tengerpartról.

4247. Kiki maga dolgához lásson.

4248. Kiki magáért meglakol.

A latin: Noxa caput sequitur.

4249. Kiki magáról számoljon.

4250. Kiki maga tudja hol nyomja lábát a csizma, (a latin szérint). (716)

4251. Kiki mit szeret, arra vonódik.

4252. Kiliti Somorjához egy hét.

4253. Kimond: Ha kimondod mindég a mit akarsz, azt hallhatod, a mit nem akarsz.

4254. Ha ki nem mondaná, a tyúk is kikaparná belőle.

4255. *Kínban van, mint az Undi eb a kalodában.*

Undon a bíró házána elkapta az eb a zsíros ersényt, mellyben pénz is volt, s megette. A bírák azon hiszemben, hogy a hólyaggal a pénzt is megette, a kutyát kalodába tették, ütötték verték, hogy rezelje ki a pénzt.

4256. Akármelly nagy legyen a kincs, kiesinyenkiat elfogyhat.

4257. Ha a világ kincse övé volna, más világot remélné, mellyben még volna mit nyerne.

Telhetetlenről mondatik.

4258. Nyugtalanít a kincs mindenbe, akár van, akár nincs;
Ez kívánja, mert nincs, annak elég soha sincs.

4259. Tele van kincscsel, mint csizio jövedöléssel.

Csizio ismeretes régi magyar naptár, melly tömve tele van idő jövedölésekkel.

4260. Dárius kincse.

4261. Nem adná világ kincseért.

4262. Nem teszik feje alá kincsét.

4263. Ki vakjában hinti veti kincsét, bűt arat.

4264. Elásott kincsnek kevés a haszna.

4265. Elrejtett kincsnek semmi haszna.

A latin: Parum sepultae diat inertiae celata virtus.

Még helyesebben: Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter.

A német: Verborgener Schatz ist nichts werth. [kerülj.

4266. *Kinizsi:* Imádkozzá, hogy *Kinizsi Pál* körme közé ne *Kinizsi Pál* híres vezér volt *Mátyás* király alatt.

4267. *Kínos* fia leszesz az istennek!

Fenygető szó.

4268. *Kinyalja* magát.

4269. *Kipez-kapoz*, mint a Dunába haló ember.

4270. *Királyfi* *Kis Miklós* beszéde.

Ez a *Kis Miklós* első volt, ki a reformációt Szegedre beakarta hozni, s olly jeles szónoki tehetséggel bírt, hogy hatalmas beszédére nézve *kis királynak* vagy *királyának* nevezték el.

4271. Király haragját hamar halál követi.

4272. Nagy úr a király ha Lázár is a neve.

4273. Igen gondol király udvarbíróval.

A latin: Elephantus non capit murem.

4274. Messze ér a király keze (a latin szerint)

Az az: ha a király haragját magadra vontad, akármilly távol vagy tőle, büntető karját ki nem kerülheted, mert mindenütt kész szolgákra talál, kik akarátját végre hajtják.

Németül: Könige haben lange Hände.

4275. Új király, új törvény.

Németül: Neuer König, neu Gesetz.

4276. Gonosz király nyomát sok jobbágy követi.

A latin: Componitur orbis regis ad exemplum.

4277. A király is csak ember.

4278. Király Matyás és Mátyás király.

Egy budai varga felkivánczozott menni Mátyás királynak palotájába; de az öröktől megállíttatván, és felmenetelenek okáért kérdeztetvén, azt mondá, hogy ma Sz. Mátyás napja lévén, a királyt üdvözölni akarná, mint atyafiát, miután magát is Király Mátyásnak neveznék. Erre az ör: Király Mátyás és Mátyás Király közt ép oly nagy a különbség, mint varga és király közt.

4279. Szomorú dolog a királylyal hadakozni.

4280. Királynak sincs mindég egyaránt.

A latin: Corinthus et collibus surgit et vallibus deprimitur.

4281. Sok szeme, sok füle van a királynak.

Latinul: Multae regum aures et oculi.

4282. Vajmi nehéz királyt inteni.

4283. Pünkösdi királyság nem nagy uraság.

4284. Király választás, hadverés, feleségvevés egyedül az istentől függ.

4285. Kis borbén is ember lappang.

Feltűnő tapasztalás, hogy több históriai nevezetességű nagy férfiak gyöngélkedő egézségük mellett igen kis

termettel bírtak, úgy hogy széjjárontassá vált ama latin mondás, miszerint „ingenio pollet, cui vim natura negavit (láng-ésszel pótolja, kitől testi erőt megtagadott a természet)”. — Úgy látszik, mintha a test azon arányban gyöngülne, melyben az ész létegei erősödnek, mintha az ész csak a test rovására gyarapodhatnék. Minden esetre a megfeszített lelki munkásság, mely a véghetetlen utáni törekvésben rendszeren határt nem ismer, nem lehet hogy a testi fejlődésre kártékony hatásai ne legyen.

A német: In kleiner Stadt finden auch Leute.

A francia: On ne mesure pas les hommes à l'aide.

4286. Kis ember sem szájmasszál.

A német: Kleine Leute haben oft große Herzen.

A francia: Dans les petites boîtes sont les bons onguens.

Ne dicsérd a férfit szépségeért, so mag ne utáld az embert külsejeért. Kicsike a szárnyasok közt a méh, s a legfőbb édesség a gyümölcse. *Sirach bölcsessége* 11. 2, 3.

4287. Kis embertől kutya sem fél.

4288. A ki kisebb, frisebb; a ki hosszabb, rosszabb.

4289. Mennél kisebb, annál frisebb.

4290. Kisebb az Erzsók orránál.

4291. Sok a kisasszony, kevés az úrfi.

4292. { Furdalja } a kisbíró.
{ Vádolja }

Bántja a lelkiismeret.

4293. Kiki magával hordozza a kisbíró.

4294. Kis Pista leánya.

Ezt oly kicsinynek mondták, hogy egyszer a hangya kukac gyaratát elvitte.

4295. *Kitelt* magáért, mint a Táci kutya az uráért.

4296. *Kitelték* { a rokkáját,

4297. { a szűrét.

Kiadtak rajta, elutasították.

4298. *Kitetsző* vagy, mint juhok közül a számár.

4299. *Ki vagon*, mint a kutya-ikra a hóból.

4300. *Ki* nem vehetni, mint fias farkast a cseréből.

4301. *Kíván*: A ki mit kíván, { azzal álmodoz.

4302. *Kíván*: A ki mit kíván, { örömet hiszi.

A latin: Qui amant, ipsi sibi somnia fingunt.

A német: Was man wünscht, das glaubt man gern.

4303. Sokat kíván, ki a tyúkot tojásostul kívánja.

4304. Nem mindég telik kedved abban, a mit kívánsz.

4305. *Kívánatos*, mint a terhes asszony.

4306. *Kívül*: Szép kívül, de ördög belől.

4307. *Kóc*: Hogy ne égne meg a kóc, mikor a lóganéj is bűzölög.

4308. Nehéz a kócból szép fonalat fonni.

4309. Pozdorjás kócból nem lehet jó fonalat csinálni.

4310. *Koca* gyermeknek koszos a feje.

4311. *Kocka*, bor és szerelem könnyen megüríti az erszényt.

A latin: Alea, vina, venus; tribus his sum factus egenus.

4312. Kicsiny a kocka, de sok bűt okozhat.

4313. Néha vaktában is szemre fordul a kocka.

4314. Sok kockán fordult meg a dolog.

4315. Bolond, ki mindenét egy kockára fölteszi.

3316. Ritkán van kockásban gazdag.

4317. *Kocsi*: Megfekszik a kocsiban, mint a Paksi bíró.

4318. A kocsis issza meg a bort, a ló részegül meg tőle.

4319. Talpon álló kocsis nagyobb a letérdelt királynál.

4320. *Kolbász*: Véres kolbász esik.

4321. Kolbászszal hajgál a szalonnára.

Valami csekélyt oda ad, hogy nagyot nyerjen.

A német: Die Wurst nach der Speckseite werfen.

A latin: Pileum dat, ut pallium recipiat.

A francia: Donner un oeuf, pour avoir un boeuf.

4322. A koldus ellehet egy ház nélkül.

*A német: Es ist ein schlechter Bettler, der nicht ein Haus
wissen kann.*

4323. Egyik koldus a másikat gyűlöli.

*A német: Es ist dem Einen Bettler leid,
Daß der andere vor der Thüre steht.*

4324. Minden koldus a maga hotját dicséri. (143)

4325. Kicsin a koldus, de elég nagy a botja.

4326. Nem fél koldus a fosztástól.

A latin: Cantabit vacuus coram latrone viator.

*A német: Einen Ratten können zehn Geharnischte nicht
ausziehen.*

A török: Százan egy szegényt nem foszthatnak meg.

4327. Ha koldus számárra kerül, sebesebben megyen, mint az
úr ha lovon ül. (797)

*A francia: Il n'y a rien de plus orgueilleux qu'un riche
qui a été gueux.*

4328. Szegény a koldus, ha király is a neve.

4329. { Szégyenlős } koldusnak üres a táskája.
{ Szemérmes }

Már *Seneca* megjegyzé: ki félénken kér, megtagadni
tanít (qui timide rogat, docet negare).

A német: Ein blöder Hund wird nicht feist.

4330. Szentelen koldusnak tele nagy táskája.

4331. A koldusnak még maga apja sém barátja.

A német: Arme Leute kennt Niemand.

4332. A vak koldusnak is alamizsnán a szeme.

4333. Koldustól vész tarisznyát.

4334. Koldustáska vállán, aranygyűrű újján nem illenek
össze.

4335. *Kolomp*: Felkötni a kolompot.

Hirdetni valamit.

4336. A hol a kolompot találják, mást is keresnek ott.

4337. Néha a kolompot is elő rándítják.

4338. Kötve higya a komának.

Két koma a nagypénteki predikáción lévén, egyik közülük úgy megilletődött, hogy hazamentiben a másiknak azt mondá, hogy ő az istennek fiáért kész volna mindent eltérni, s ha a koma nem hinné, tenne próbát rajta. A másik nem vévén tréfára a dolgot, azt mondá neki: mivel utunkat is megkötözték a zsidók, ő is kötöztesse meg magát annyival inkább minthogy így a rajta elkövetendő kínzásokat könnyebben eltűrhetné. Erre a koma azt felelte, hogy ő minden megkötötetés nélkül még a megnyúzást is elszenvedi. Erre a másik koma fogja magát, leoldja amannak bocskorát s életlen bicskájával hasítani kezd a talpán, mire az hirtelen felugorván elszaladt. Akkor a hasító koma mondá: ezután kötve hiszek csak kendnek, koma.

4339. *A komondor* nem sokat törődik, ha megugatja a kis kutyá.

4340. Nosza eb után komondor.

4341. Kétfelé tekints, mikor az agg komondor ugat.

A német: Wenn ein alter Hund bellt, soll man hinaus gehn.

4342. *Komor*, mint a verembe esett farkas.

A latin: Vultus demittit tamquam Telephus.

4343. *Konc* ám ez, rágd meg, ha tudod.

4344. Nagy konc esett ki szájából.

Az az: Jövedelmes hivatalt vesztett.

4345. Illik a konc után a levét is hörpölni.

4346. Összebarátkozik a konc mellett.

4347. Tálban a konc, né nézz az asszonyra.

A latin: Ex aspectu nascitur amor.

4348. Porba esett a konca.

Füstbe ment remélt nyeresége, mit sem nyert.

4349. Nem hagyja a maga koncát.

Makacsul védi sajátját, jogát.

4350. Ha koncát megelted, levét is hörpentsd, mert úgy mérlik a fontot.

4351. Megrágnak a koncot, ebnek vetik a csontot.

4352. Mestelen koncot árulni.

Az az: Nyiltan cselekedni, semmit nem titkolni.

4353. Nehéz a koncot az eb szájából kivonni.

4354. A *konkoly* nem sokat hányhat szemére a fazéknak. (3989)

Mert kemény mind a kettő.

A német: Ein Esel schilt den andern Eselgott.

A francia: La pelle se moque du fourgon.

Az angol: The kiln calls the oven burn-house.

4355. Jó kondítója van.

Jó teremtés, hangos szava.

4356. *Kong*, mint a repedt fazék.

4357. A *konkoly* ott is terem, a hol nem vetik.

4358. Ha ki nem nyövé a konkolyt, elnyomja a búzát.

A latin: Bonis nocet qui parcit malis.

A német: Der Böse schenken heist den Guten schaden (szisztygólással).

4359. Nehéz a konkolyt tövöstől kigyömlálni.

4360. Konkolyos zsákot nem ugatja meg az eb.

4361. *Konyha*: A hol igen fehér a konyha, ritkán esik ott vendégség.

4362. Hideg konyha, üres tál, sok vendéget nem talál.

4363. Ki más konyhájára tart, nem mindenkor lakik egyet a hasával.

4364. Hoz valamit a konyhára.

4365. Semmit sem hoz a konyhára.

A latin: Quid ad mercurium?

A német: Das giebt keinen Esel in die Erbsen.

4366. Nehéz a konyhalónak meghízni.

4367. Félre áll a kontya.

Pityókos asszonyról mondatik.

4368. Ritkán egyeznek meg a kontyok.

A latin: Quot capita, tot sensus.

4369. *Kopár* helyen kereskedik.

Ott akar nyerekedni, a hol nincs.

4370. { mint a némét ajak.

3371. *Kopasz*, { mint a tők.

4372. { mint a török.

4373. Nehéz a kopasznak üstökébe kapni.

A német: Wo es fahl ist, kann man nicht aueraufen.

4374. Könnyű a kopaszt borotválni.

A német: Gelerthen ist gut prebigen.

4375. *A kopját* kopjával, a pallost palossal szokták visszaütni.

4376. *Koplal*: Sokat koplal, hogy kenyerét meg ne bánja.

4377. *Koporsó*: Ennek már csak koporsó kell.

A latin: Apio opus est.

4378. *Kopó*: Rossz kopó az, melyet bottal hajtanak, a nyúl után.

4379. *Kor*: Ki tíz esztendőskoráig nem ártatlan, húszig nem szép, harmincig nem erős, negyvenig nem okos, ötvenig nem gazdag, hatvanig nem szent, azután sem lesz. (sziatígy az angol).

A német: Wer in seinem dreißigsten Jahre nichts weiß; im vierzigsten nichts ist; im fünfzigsten nichts hat; der lernt nichts, wird nichts und kommt zu nichts.

As olasz: Che di venti non è, di trenta non sà, di quaranta non hà, mai non sarà, ne mai saprà, ne mai avrà.

4380. *Korán* virágzó fának ritkán eszel gyümölcséből. (2836)

4381. A koránkelés hajnalt nem szerez.

Mert a dér hamar elcsipi.

4382. *Korbács*: Elmocskolta a korbács nyelét. (2147)

Az az: csint tett, valami rosszat követett el.

4383. *Korcsma*: Többet jár a korcsmába, mint a templomba.

4384. Eszét, pénzét a korcsmában hagyta.

4385. Tudja, melyik korcsmán árulják a jó bort.

4386. Korcsmának szokása, templomnak utálása.

4387. Inkább szereti a korcsmát, mint a vendégfogadót.

Mert a korcsmában bátrabban ihatik, meg is részegedhet.

4388. Tölts korcsmáros, nem apádtól maradt.

Részegnek szavajárása.

4389. Míg a rossz korcsmárost rajta kapják, sok kárt tehet.

4390. Korcsmárosné kápolnája, a korcsmáros káplánja.

4391. Kordéra ment minden keresete.

4392. Kordéra bocsátottá.

Az az: bitangra hagyta, hogy ki mit szeret belőle, az vegye.

4393. Kordéra veszi a dolgot.

Az az: fel sem veszi.

4394. Kormány: Csendes időn könnyű kormányt tartani.

A latin: In tranquillo quilibet gubernator est.

3395. Jobb a kormányzó hajótörés után.

4396. Korom: Másra kenni a kormát.

4397. Korona: Nem nyer a kémence mellett ülő koronát.

4398. Korpa: { Ki a korpa közé elegyedik, megeszik a malacok.
Ki magát a korpa közé keveri, megeszik a disznók.

Az az: Ki alávalók közé keveredik, magának tulajdonítsa, ha többre nem veszik, mint a mennyire maga magát becsülni látszik.

A latin: Furfure se miscens porcorum dentibus estur.

A német: Wer sich unter die Kleien mischt, den fressen die Schweine.

A francia: Il n'y a ni honneur ni gain,

A qui se prend à un vilain.

4399. Csak korpád legyen, könnyű ebet kapni.

4400. Ha korpám lesz, ebet mindig talállok rá.

4401. Ki ebet akar tartani, korpája legyen.

4402. Meglehet fejni egy tál korpánál.

Igen fősvény, zsugori.

4403. Megfejnek még téged is egy tál korpán.

4404. Korsó: Ecetes korsó megtalálta dugóját.

4405. Elbúsul napestig tele korsó mellett.

4406. Mi atyánk isten! nagy korsó.

Részegetnek szava.

4407. Gyakran látja a korsó fenekét.

4408. Beletekintett a korsóba.

A német: Er hat zu tief ins Glas geschaut.

4499. Inkább olvasóját, mint korsóját felejtí el.

5410. Az ezüst korsónak cserepe is jó.

4411. *Korty:* Ez csak száraz korty volt.

4412. *Kos:* Gyapjáért szokták a kost is megnyirni.

4413. *Kosz:* Megilleti Mátét a kosz.

4414. *Koszorú:* Bekötöm koszorúdat.

4416. *Kotty* belé szilvalé, téged borsollak.

Két ételt főzött egy gazdasszony, egyikben kását magok számára, a másikban szilvát a cselédeknek. Midőn a kitalált kását borsolá, rákottyant a szilvaléből valami; min megboszszankodván a gazdasszony, azt mondá: *Kotty* belé, talán azt akarod, hogy téged is borsoljalak. Használtatik pedig e közmondás, midőn többen együtt beszélgetvén, valaki a nélkül hogy a dologhoz sejtene valamit, ügyetlenül bele szól: akkor e közmondással leszokták hurfítani az alkalmatlanul belekottyant. Megfelel ennek a *latin:*

Si tacuisses, philosophus mansisses.

4416. *Kovács* kovácsra irigykedik. (4323)

A latin: Figulus figulum odit.

4417. A kovács nem sokat ér fűtató nélkül.

4418. Nem lesz abból kovács, a ki kalapácsot soha nem vesz kezibe.

Az az: Senki nem születik mesternek, mindenhez gyakorlás kívántatik. Jól mondja.

A francia: À forger on devient forgeron.

A német: Singe, so lernst du fingen.

4419. Azért fogja a kovács a fogót, hogy a kezét meg ne égesse.

4420. Kovácsot illeti a kalapács.

4421. Kovácstól szemet venni.

Nem tanácsos, mert magának is szüksége lévén rá, csak igen paprikás áron adja el, a mit maga is pénzben vesz, még akkor is a legjavát magának tartja s csak a rosszat adja tovább.

A német: Den Pfister von der Gans taufte.

4422. Kovács: Rossz kovácsszal ritkán gyúrni jó térszát.

4423. Kő: Két kő közül jön ki a liszt.

Az az: Vitatkozás, egymáshoz szorítás által jutunk a tiszta szép igazsághoz, mert az által az indulatok meghiggadnak, a vélemények egyoldalúságaikból kivetkőznek.

4424. f. Klég egy kő száz varjunak is.

4425. Kőhez legyen mérve.

4426. Nagy követ vetett a kútba.

4427. Nagy követ mozdít.

Az az: Nagy vállalatba fogott nehézen vinni ki.

4428. A mely követ sokszor hengergetnek, meg nem mohosodik az.

E közmondás intés arra, hogy ha kinek valahol jól meg dolgo, maradjon veszteg és ne mozduljon.

A német: Bälgenber Stein begrafet nicht.

A francia: Pierre roulante n'amasse jamais.

4429. Ki követ vet égre, s leesik fejére, nem jajgathatja sebhét.

Sirach mondása: Ki elveti a követ, annak fejére esik.
(szintily a arab).

4430. Követ vét nálánál nagyobb.

A latin: Sus cum Minerva certat.

4431. Köhents egyet, talán torkodra jó.

Gondolkodj kevésbé, talán eszedbe jó a szó.

4432. Köhög, mint a vén juh.

4433. Köhögés kántornak mindekor jó mentség.

4434. { Kölcsön helyébe kölcsönt adnak.
 { A kölcsönt vissza szokták adni.

Ha mást bántasz, téged is bántanak.

A latin: Par pari referre.

4435. A kölcsön korpa nem hájasítja a disznót.

4436. { Ha ellenséget akarsz szerezni, adj kölcsön.
 { Ha valakit elakarsz magadtól vadítani, adj neki pénzt kölcsön.
 { Kinek nincs ellensége, kölcsönözzön valakinek valamit, tüstént arra talál, ha kéri.

Plautus: Egy talentomot adtam kölcsön barátomnak, s az egy talentomon barátomat elvesztettem, s ellenséget vásároltam.

A francia: Ami au prêteur, ennemi au rendre.

A német: Wer dem Freunde leiht, muß vom Feinde das Capital zurück forbern.

4437. *Köles*: Más köleséről verebet ver.
4438. *Költ*: Ki aprónkint költ, tovább beéri vagyonával.
4439. A ki nem költ, olyan, mint a ki keres,
4440. { Könnyen költi, kinek nem szakadt körme érte.
 { Nem kopott körme érte, könnyen költi.
4441. A ki többet költ, mint jövedelme, hamar szegénységre jut.
4442. *Kölyök*: Jó kölyökből válik a jó eb.
4443. Még az ebnek sem jó az első kölyke.
4444. Ez is a mi ebünk kölyke.
4445. *Könyörgés*: Legdrágább az, a mit sok könyörgéssel kell megnyerni.
4446. Könyörgéssel engesztelődik az ég, de nem nyílik a rabajtó.
4447. *Könnyebb* a baromemberrel megalkudni, mint a nememberrel.
4448. Könnyebb a békéltetés, mint a békélés.
4449. Könnyebb a bolhát, mint a halat megfogni.
4450. Könnyebb a fáról leesni, mint rámenni.
4451. Könnyebb a házasság, mint a gyermektartás.
- A német*: Heirathen ist leicht, Haushalten schwer.
4452. Könnyebb a kenyerezés, mint a szántás.

4453. Könnyebb a könyv, mint a pöröly. [tolgatni.]
4454. Könnyebb a ló mellett gyalogolni, mint a szavakat fon-
A szavakat fontolva kimondani a böcs szokta, de a ló
mellett gyalogolni a bolondnak dolga.
4455. Könnyebb a mondás mint a visszavonás.
4456. Könnyebb a nősző, mint a kétszerfőzés. (4450).
Könnyebb feleséget venni, mint eltartani.
4457. Könnyebb a pokolba menni, mint onnan kiszabadulni.
4458. Könnyebb a számárhátra, mint a paripára felkapni.
Azokról mondatk, kik minden dolognak könnyebb végét
fogják.
4459. Könnyebb a tálba aprítani, mint belé keresni.
Az apa vagyonából bőven költő úrnaknak szokták azt
mondani.
A német: Herthun ist köchter, denn Gwinnen.
4460. Könnyebb a várat meggyőzni, mint magát. [moenia].
Ovidius: Fortior est, qui se, quam qui fortissima vincit.
4461. Könnyebb a várat megvenni, mint megtartani.
4462. Könnyebb egygyel megalkudni, mint többel.
4463. Könnyebb elalunni, mint felkelni.
4464. Könnyebb másnak tanácsot adni, mint magának.
A német: Es kann mancher andern große Statten, sich selbst
aber kein Räuschen fangen.
4465. Könnyebb táncolni, mint hegedűbe keresni.
4466. Könnyen ballag el a juh, de nehezen tér vissza.
4467. Könnyen él, { kinek mindene van.
4468. Könnyen él, { ki kevéssel éri be.
4469. Könnyen éli világát, kinek sok a pénze.
4470. Könnyen felejtí ember más nyavalyáját.
4471. A mihez könnyen férünk, nem szoktuk nagyra becsülni.
4472. Könnyen gyült, könnyen hült.
A német: Wie gewonnen, so zerronnen.
4473. Könnyen hull az érett gyümölcs.
Az öreg embert hamar éri halál.

4474. Könnyen köpi markát, ha tolják szekere farkát.
4475. Könnyen megég a száraz forgács.
4476. Könnyen tenyészik a jó fajta.
4477. Könnyen törik a cserép edény.
4478. Könnyen veszik fel, mint a búcsújárást.
4479. Könnyen vélkezik az ember egyszer, még könnyebben először.
4480. Könnyen volnék, ha volnék.
4481. Könnyen folyik a víz lefelé.
4482. Ki keveset főz, könnyen megeszti.
4483. Könnyen ugrálhat, ki az anyját megfogta.
Az anyát megfogni annyit tesz, mint magát jól megszédni vagy elsőszégre kapni.
4484. *Könnyenhivés*: Könnyen megcsal a könnyenhívés.
A német: Wer leicht glaubt, wird leicht betrogen.
4485. Könnyű a borból ecetet csinálni.
4486. Könnyű a félénket megijeszteni.
4487. Könnyű a forgó szelet kergetni.
4488. Könnyű a holtat rágalmazni.
Mert a mint egy másik közmondás tartja: a holt seukinek sem dughatja be a száját.
A latin: Mortuo leoni et lepores insultant.
4489. Könnyű a jó szolgát igazgatni.
4490. Könnyű a kását megrágni.
4491. Könnyű a kis féslest bevarni.
4492. Könnyű a lágy követ faragni.
Az az: A jó hajlamu ifjat könnyű jóra nevelni.
4493. Könnyű a lágyba harapni.
Azokról mondják, kik minden dolognak könnyebb végét fogják.
4494. Könnyű a láncolt kutyával békét tartani.
4495. Könnyű a nagy égést toronyból szemlélni.

4496. Könnyű a pohár mellett vitézkedni.

A latin: Atticus in portu.

4497. Könnyű a ritka haját megfésülni.

4498. Könnyű a szegényt megcsófolni, de nehéz megpróbálni.

4499. Könnyű a tej alá morzsolni.

4500. Könnyű a vargának a festés.

4501. Könnyű annak táncolni, kinek apja hegedült.

Az az: Könnyű annak jól élni világát, kinek apja hergett.

4502. Könnyű asztag alatt búzakalászt szedni.

4503. Könnyű az ellenséget maga után hajtani.

4504. Könnyű azt végbe vinni, minek más jól megvetette az ágyát.

4505. Könnyű bunda alatt könnyű megfázni.

4506. Könnyű elélni, csak kenyér legyen.

4507. Könnyű elesni, de nehéz felkelni.

4508. Könnyű fát vágni, ha egyszer a bük leesett.

4509. Könnyű hajótörést partról szemlélni.

4510. Könnyű hat ökör után tolni az ekét.

4511. Könnyű játszani, mikor tők a tromf.

4512. Könnyű Katót táncba vinni, ha neki is kedve van rá.

A német: Wer gern { tanzt, } dem ist leicht { geftelt. }
{ hört, } { rufen. }

4513. Könnyű két hólyagon úszni.

4514. Könnyű legény könnyen ugrik.

4515. Könnyű ló után szekeret tolni.

Az az: Kinek van, az jó kedvből könnyen nélkülöz; mert a mint a talmud mondja: egészen más, ha kinek üres a kosara és éhes, más meg ha tele a kosara és jóllakott.

A francia: Il est bien aisé d'aller à pied, quand on tient son cheval par la bride.

4516. Könnyű mást inteni.

4517. Könnyű mást megítélni; de nehéz magát megismerni.

Catullus: Non videmus mantione, quod in tergo est.

4518. Könnyű megrühesedni.

4519. Könnyű, mint az ólom madár.

4520. Könnyű orman venni, a hol van.

4521. Könnyű ott vitéznek lenni, a hol nincs ellenség.

A deák: Bella gerunt mures, ubi cattus non habet aedes.

4522. Könnyű pokolba lemenni, de nehéz feljöni.

A latin: Compendiaria res improbitas, virtus longa.

4523. Könnyű rontani, de nehéz építeni.

4524. Könnyű a sántát elérni.

4525. Könnyű sebet ejteni, de nehéz meggyógyítani.

4526. Könnyű szárazról nézni a hajótöröket.

4527. Könnyű száz dúsnak egy arany.

4528. Könnyű szép időben hajót kormányozni.

4529. Könnyű Sz. Mihály lovát abrak nélkül tartani,

4530. Könnyű vékony vesszőből gúzszt tekerni. (28)

Az az: Míg fiatal az ember, addig akár jóra akár rosszra könnyen hajlik, könnyű bírni természetével.

4531. A köntös pappá nem tesz senkit.

As olasz: L'abito non fa il monaco.

A német: Das Kleid macht keinen Mönch.

4532. Gyakran a kopott köntös alatt derék bölcs rejtezik.

Némileg egyezőleg a közmondással *Bulwer* azt mondja: Búske férfi, ki szennyes inget visel, mindég nagy hatásu tárgy a tudós világban: szellemileg igen biztosnak kell éreznie magát az embernek, hogy hanyagul öltözködni merészelhessen; csak nagy lángész vagy nagy tudós merészselhet szennyes öltözetben megjelenni.

Cicero: Saepe est etiam sub palliolo sordido sapientia.

A német: Unter einem schlechten Rock steht oft ein weiser Kopf.

As olasz: Spesse sott' habito vile s'asconde un cuor gentile.

4533. Jó a köntös mind télben, mind nyárban.

4534. Hosszú köntös port csinál.

4535. Nem igen szaggatom köntösét.

Nem házom ruhájánál fogva megamhoz.

A latin szerint: Non scindo poenulam.

4536. Megfogta már az isten köntösét.

4537. Beianá a Krisztus köntösét is.

4538. Köntöst a testhez, tisztet a tehetséghez kell szabni.

4539. *Könyv*: Nincs olly hitvány könyv, kiből ember nem tanulhat.

4540. *Köpönyeg*: Eső után köpönyeg.

A latin: Clypeum post vulnera sumere.

4541. Elmúlt esőnek nem kell köpönyeg.

4542. Arra fordítja a köpönyegöt, a merre a szél fú.

A német: Den Mantel nach dem Rinde hängen.

Az az: Oda hajul, mindég, hol éppen kedvezők a körülmények.

4543. *Köpül*: Addig köpült, míg kiköpülte szándékát.

4544. *Köröm*: Nem kívánnék körme közé esni.

4545. Köröm feketényit sem gondol vele.

4546. Körme közé csipte.

4547. Tiz körme után él.

4548. Kormére égett.

4549. Kormére pörkölte.

4550. Nehéz a kormét füléhez vonni.

Egy hazug úrnak okos inasa volt. Egyszer egy társaságban azt beszéli az úr, hogy egy szarvast lövén, egyszerre fülét és kormét lötte el. Hogy lehet az? kérdék többen. Ugy történt az, felele az inas, hogy éppen akkor kormével fülét vakarta a szarvas.

4551. Megütötte a kormét.

4552. Kormét vetni valamire.

4553. Jól megkopintották a kormét.

4554. Nehéz a kormetlennek fára hágni.

4555. Kőrmös kézbe akadt.

Szoros vigyázat alatt van, nem hagyják kirugni.

4556. Körömméreg bántja.

4557. *Körte*: Egy körte nem sok több medvének.

A latin: Pallium breve utrumque operire non potest.

4558. A vad körte is akkor legjobb, mikor megéri.

4559. *Körül hajas*, koltynyeles.

Azokat kik parókát viselnek, körülhajasoknak híjják a magyarok: mert fejükön körül lehet azt forgatni. A parókának farkát nyelésnek mondják, a szőlőnyelésről vévén a hasonlatosságot. Az ilyen jött-ment külső emberkéket haszontalanoknak, sőt henye életük miatt rosszra menendőknek is tartják a magyar emberek, főképen akkor, midőn hogy magokat elrejtessék és bátrabban kutyálkodhassanak, a parókának nyelét orrokra kottyantják. (Dugonics).

4560. *Köszön*: A mint köszönnek, úgy fogadd.

A német: Guter Gruß, guter Dank.

4561. A köszönés senkinek nem szakasztja meg száját.

4562. Nincs benne köszönet.

4563. Ő olyan mint a köszörűkő, a vasat megélesíti, maga buta marad.

4564. *A köszvényes* ember okos szokott lenni.

Mert hogy vesztet kell ülnie, sokat gondolkodhatik.

4565. *Köt*: Ki mint köt, úgy old. (4207)

4566. Ki jól köt, jól oldoz.

4567. *Kötél*: Rosszul sodrott kötél magától is viasszasodródik.

4568. Ott szakad el a kötél, a hol leggyengébb.

4569. Még kötelet sem vehet, mellyre akasztaná magát.

Felelte szegény, egy pénznek sem ura.

4570. *Kövé*r emberben ritkán látsz bölcslet.

4571. A kövér has lomha.

4572. { mint a disznó.

4573. *Kövé*r, { mint a mangolica.

4574. { mint Sz. Márton lúdja.

4575. Kövér, { mint a felfútt lapoczka.

4576. Kövér, { mint a hízalt deszka.

4577. Közel: Akárhány mérföld, csak közel legyen.

4578. Közep: Legjobb a közép { rend.

4579. Közep: Legjobb a közép { szerencse.

4580. Közep: Legjobb a közép { út.

4581. { Boldogok, kik a közép úton járnak.

{ A közép út legbátorságosabb.

Szépen fejezi ki e gondolatot a *chínai* közmondás:

Két szélsőség közt fokozik az erény, ki túl ment a közép-
pen, nem tett jobban, mint ki odáig nem ért.

A latin: Modium tenere beati.

A német: Mittlestand, glücklicher Stand.

Jelansen énekelte erről Horátius után *Vérág Benedek*:

Boldogabbúl élsz, ha magasra nem vágyasz,

Sem midőn a vést okosan körülöd,

Nem nyomod mindég közelebb az álnok

Partra hajódat.

A közép sorsu arany életében,

Ronda hajlékot nem akar lakásnak,

Es irigylendő palotát sem ohajt

Józan eszével.

Több szelek rázzák az egekre nőti fát;

A magas tornyok nehezebbet esnek;

A sebes villám meredek hegyeknek

Bércire csapdos. s a t.

4582. Közmondás nem hazugszólás.

A német: Sprichwort

Wahr wort.

4583. Közös: Se nem ritka, se nem drága, a mi közös.

4584. Ki községnek szolgál, egynek sem szolgál.

A német: Wer Allen dient, macht sich keinem verbindlich.

As olasz: Chi serve al commune, non serve a nessuno.

4585. Kristóf: Sokszor elmondta a Kristóf imádságát.

Az az: Nagyon meggazdagodott. Sz. Kristóf imádságáról
ugyan is azt tartották régenten, hogy ki azt minden nap reg-
gel ájtatosan elmondja, azon nap elásott pénzre talál.

4586. *Krisztus* pallástját is beinná.

4587. Jobb a *Krisztus*-főzte, mint a *Kristóf* főzte.

Jobb a bor, mint a sör.

4588. *Kuckó*: Mindég a kuckóban ül, még sincs otthon.

Az az: Nincs helyén az esze.

4589. Ellehet vele egy kuckóban élni.

Igen békes jó emberről mondatik.

4590. *Kudarcot* vallani.

A német: Mit langer Nase abgiehen.

A francia: S'en retourner avec son béjaune.

4591. *Kuhi*: Mondj kuhit.

Az az: Add meg magad, ne moccanj!

A latin: Tolle digitum.

4592. *Kukac*: Ha nagy volt is a kukaca, de kicsiny a legye.

4593. Kukacos szalonna, bűdös vaj összeillenek.

4594. *Kukkot* égetni.

Kárt vallani.

4595. Egy kukkot sem szól.

4596. *Kulcs*: Nem minden kulcs nyit meg minden ajtót.

4597. A templomba sem az ember megy elsőben be, hanem a kulcs hangja.

4598. Kulcsát szívednek másra ne bízd.

4599. A klastrom kulcsát keresi, mint amaz alá néző apátur.

A latin: Bulbos quaerit.

4600. Rossz kulcsár az, ki szomjan meghal.

4601. *Kullog*: Lassan kullog, mintha epret szedne.

4602. *Kún*: Elkölt a kún a körösön.

Az az: Túl vagyunk a veszedelmen.

4603. Kún kötés.

4604. Kún-Miklós kertjéből élődik.

A piacról él.

4605. *Kunyhó*: Az alacsony kunyhóból is néha nagy ember támad.

4606. Embernek a maga kunyhója jobb más palotájánál.

4607. *Kupa*: Ez is ivott a kupai kútból.

4608. Kupáját se öblíti meg; fél hogy vize elfogy.

4609. *Kuporcol*: Ott kuporcol, mint a cigány.

4610. *Kurabardtság*, marha szaporaság hamar oda van.

4611. *Kurjongat*, mint a bécsi tyúkász az útszákon.

4612. { mint a barátgatya.

4613. *Kurta*, { mint a nyúl farka.

4614. { mint a szegedi szoknya.

4615. *Kurta* nemes.

Alacsony sorsu nemes embernek gúnyneve.

4616. *Kurta* korcsma.

Kurta korcsmának mondatik, hol nem folyvást, hanem csak szakonként szoktak bort mérni.

4617. Mennél kurtább, annál kutyább.

4618. { *Kapálj* } *kurta*, { lesz poltura.
 { *Kapar* } { pénzed lesz, fonj szajha, inged lesz.
 { s neked is lesz. (1401)

A latin: Dii laboribus omnia vendunt.

4619. *Kurucvilág* régen volt.

Akkor mondatik, mikor valami elmúlt boldog időt valaki ok nélkül emleget.

4620. *Kurva*: Kinek kurva a leánya, sok a veje.

4621. Kurvának, bábának szabad éjjel járni.

4622. Kurvatartás tékozlással jár.

4623. *Kút*: Rossz kút, a melybe vizet kell hordani.

4624. *Kútfej*: A legnagyobb folyónak is kicsiny a kútfeje.

A német: Was groß werden will, muß klein anfangen.

As olass: Dal poco si viene all'assai.

4625. *Kutya* van a kertben.

Az az: Baj van, nem sejtett veszedelem fenyeget.

4626. A kutya egy koncert a predikációt is elhagyja.

4627. Kis kutya nagy konc.

4628. Mig a kutya sz...ik, elfut addig a nyúl.

Ha késedelmezel, elmúlik az alkalom s el nem éred, a mire szándékoztál.

A francia: Tandis que le chien pisse, le loup s'enfuit.

A német: Während der Hund sch..., läuft der Fuchs in den Busch.

4629. Leforrázott kutya az esőtől is fél.

A német: Begossene Hunde fürchten das Wasser.

4630. Sok kutya nyúl halála.

4631. Kutya se teszi be maga után az ajtót.

Németül: Hunde und Gelehrte lassen die Thür auf.

4632. A kutya néha jó kedvéből is ugat.

4633. Se kutya, se peták.

4634. Kutya farkassal össze nem szövetkezik.

4635. Köntös ujjába való kutya.

Máskép: ölebecske.

Latinul: Melitaeus catulus.

4636. { Kutya ugatását elhordja a szél.

{ Ugat a kutya, de a szél elhordja.

4637. Sokat hízelkedik a kutya, de nem hisznek neki.

4638. Fekete kutya, tarka eb, mind egy ördög.

4639. Akár fehér, akár fekete, elég hogy kutya.

4640. A leláncolt kutya csak azt marja meg, ki hozzá közelít.

4641. Eb marad a kutya mindenkor.

4642. A koncot el nem ejti nyálazatlan a kutya.

4643. A kutya, ha asztalra húzod is fejét, asztal alá búvik.

4644. Ha a kutya meg nem marhatja az embert, a követ rágja.

4645. A kutya, ha más nincs a holtat ugatja.

4646. A kutya a maga viszhangját is megugatja

4647. Kutya után ugat a kutya, bár semmi oka ne legyen.

A német: Bellet ein Hund, so lassen sie alle.

4648. A kutya is melegednék a tűsnél, ha orrát nem féltené.

4649. Kutya után ugat a kutya.

A német: Das vom Hund kommt, bellt gern.

4650. A kutya ha meg nem eszi is a dögöt, legalább körülheveri.

4651. Jobb élő kutya a holt oroszlánnál.

A német: Besser ein lebender Gspackner, als ein toter Pabst.

4652. Rossz kutya az, melly megugatja a maga vaszkát.

4653. A kutya el nem hagyja az ugatást.

4654. A kutya nem nyúl, ha mindjárt vörhenyes színe van is.

4655. Nem csak egy vörös kutya van a világon.

4656. Mintha csak egy tarka kutya volna a világon.

A német: Es giebt mehr als einen bunten Hund.

4657. Ha a kutyából egyet megütnek, szétmennek, a diákok pedig összeröhegnek.

4658. Nem lesz kutyából soha szalonna, ha megperzselik is.

4659. Szép volna, ha kutyák megbékülhetnének.

4660. Kutyának se jó az első kölyke.

4661. Ha a kutyának olly szarva volna, mint a mérge, senki se maradna mellette.

4662. Kutyának legkedvesebb falatja a dög.

4663. A félénk kutyának hasa alatt a farka.

4664. Kutyának kutya a fia, kecskének gedő.

4665. Nem csak egy kutyának neve Fari.

4666. A kutyának csak eb a kölyke.

4667. Kutyát fogni.

E közmondásnak eredete Szirmay szerint az, hogy első Henrik, német császár, midőn a magyarok az előde által vállalt évi adót követelték, azoknak az adó helyett egy ruhós kutyát küldött, min a magyarok felindulván, roppant sereggel Henrikre ráütköztek, de ettől olly hatalmasan visszaverettek, hogy a német írók tanúsága szerint 50 ezer magyar elesett. Innen ha

valaki fehérelését el nem érve kudarcot vallott, azt mondták, hogy „kutyát fogott”. Sőt „kudarcot vallani” is annyi lenne, mint „kutyaarcot vallani.”

4668. A mely kutyát éri a kő, az rivannik el.

A német: Wenn man unter die Hundt wirft, welchen es trifft, der schreit.

4669. A mely kutyát megakarnak ölni, veszett nevét költik. (1549)

4670. Nem szokás a kutyát megperzselni.

4671. Kis kutyától a macska sem fél.

4672. Ki kutyával hál, bolháson kél fel.

Németül: Wer mit Hunden schläft, steht mit Flöhen auf (szintig angolul es olaszul).

4673. Kutyaábrázatból nem válik orca.

4674. Kutyahazugságnak eb a hitele.

4675. Kutya hitű.

4676. Kutyapecér nem nagy úr.

4677. { Kutya természetű.
{ Kutya vérű.

4678. Volt része a kutyaportióban.

Neki is kijutott az ütlegekben.

4679. Kutya tettnek, eb a jutalma.

4680. Tele van kutyasággal, mint a duda satrafékkal.

4681. Kuvasz szénán fekszik, de abból nem eszik, morog ehült ökörre.

Az irigyekekről mondatik, kik másnál azt is rossz szemmel nézik, minek magok hasznát nem vehetik, nem élvezhetik.

As olasz: Fare come il can dell'ortolano, che non mangia dei cavoli, e non lascia mangiar altrui.

A francia: Etre comme le chien du jardinier.

4682. A mely kuvasz egyszer általúszsza a Dunát, másszor is megpróbálja.

Az az: kicsi vétekről nagyra lépni könnyű.

4693. A *küszön* szinte úgy tud hazudni, mint a *száj*.

A latin: Nimium ne crede colori.

A franczia: Il ne faut pas juger sur l'étiquette du sac.

4684. *Küszőb:* Meggyöpösödhetik miattam küszőbe.

4685. Sok küszőböt nyalt { *alfele,*
az ő háta vége is.

L.

4686. *Láb* alól eltétetni.

4687. Ha láb vagy, ne kívánj fő lenni.

4688. { *Egyik* } lába már a koporsóban van.
{ *Fél* }

4689. Fél lába udvarban vagyon, fele a prédikáló széken.

A latin: Dextrum in calceolo, laevum vero in podoniptro

4690. Lábad alá nézz, s meglásd, kinek higgy.

4691. Szedd hónad alá a lábodat.

Az az: lódulj frissen.

4692. Egyik lábam meztelen, a másikon semmi sincs.

4693. Leütötték a lábáról.

4694. Lóggatja a lábát, mintha semmi dolga nem volna.

A latin: Canis tamquam Delum navigans.

4695. Az isten holt lábbal se fordítson arra.

4696. Két lábnak egy a kaptája.

4697. Valakinek lába-kapcája lenni.

4698. Valakinek láb-mosléka lenni.

4699. *Lágyan fogja.*

Nem iparkodik, csak immel-ámmal lát a dologhoz.

4700. *Lágyjára esett neki a súlyok.*

4701. *Lakadalom:* Kész a lakadalom, de nincs menyasszony.

4702. *Cifra lakadalom, ritka jutalom.*

4703. *Megesett neki a hideg lakadalom.*

4704. *Lakatot vetni valakinek szájára.*

Annyit jelent, mint megvesztegetni valakit, hogy hallgasson.

4705. *Lakhely:* Kimérem a lakhelyét.

4706. *Lakoznak,* mint tótok a puhánkával.

4707. *Lakzi:* Száz temetés se ér egy lakzit.

A német: Sochzeit haben,
Ist besser als Tobte begraben.

4708. *Lámpás:* Hogy a lámpás égjen, olajt kell rá tölteni.

4709. *Jobb egy lámpás elől,* mintsem hátul kettő.

4710. *Lánc* nem sánc.

4711. Ez olyan lánc, mellynek sok szemei vannak.

4712. *Nehéz láncban táncot járni.*

4713. *Láng:* Nem messze jár a láng a füsttől.

Plautus: Flamma fumo est proxima.

4714. *Lankad,* mint a tökvirág.

4715. *Lap:* Ki a lapon fekszik, le nem hengeredik.

4716. *Lapát:* Lapáttal szórják neki.

4717. *Lasnakosnak* pokrócos a társa.

4718. *Lassu:* Már ő is csak a lassút járja.

4719. *Lassan* járj, tovább érsz.

Híres régi jelszavuk minden bölcseknek. A bolond egyenesen és rohanya indul a cél felé, s csak mikor az előre nem látott akadályon megbotlott, akkor veszi magát észre, s ilyenkor egész igazolása abban áll, hogy e nehézségre bizony nem is gondolt; ellenben a bölcs s a körülményeket fen-

tolgatva, ezekhez képest intézi lépéseit, s így lassan halad
de annál biztosabban célt ér.

A latin: Festina lento.

A német: Gile mit Belle.

As class: Chi va piano, va sano.

As angel: Fair and softly goes far.

4720. *Lat:* Nagyot vetett a latba.

4721. Nem sokat nyom a latban.

4722. *Ldt:* Nem bánom, ha soha sem látlak, csak meg ne va-
kujjak.

4723. Ha nem látom, fölveszem; ha látom, nem veszem fel.

Lyukas meggyoró.

4724. Mindenhez látó, semmivel sem bíró.

Ki mindenhez érteni akar, mindenbe belekap, semmihez
sem láthat egész lélekkel, mindenben himpellér.

4725. Sem láttam, sem hallottam.

A latin: Neque dicta, neque facta.

4726. Egyik lator a másikra talált.

A latin: Convenerunt Attabas et Numenius.

4727. A ki lator,

A ki latorral jár, } latorul veszi hasznát.

A német: Mit gefangen, mit gefangen.

4728. A példás lator is szereti a jámbor nevet.

4729. Könnyű a latornak a latrot megismerni.

A latin: Foremque fur cognoscit, et lupum lupus.

4730. Világ latra.

A latin: Bipedum nequissimus.

4731. Vajki sok latorság szorult ő bele is.

4732. *Lázár:* Nagy isten Lázárja.

4733. *Lé* tartja a szolgát, szitok-átok a gazdát.

4734. Jutott neki a fekete lében. (4831)

4735. Mindent egy lében főz.

4736. Megtudja savát adni a lének.

4737. Jól feladta a levet.

4738. Megadták levét a koncnak.

4739. Feladta a levet, s elfeledte a koncot.

4740. Jól megborsozták neki a levet.

Az az : derekasan elverték.

4741. Egybeszűrték a levet.

A latin: Omnes compacto rem agunt, quasi in Velabro olearii.

A francia: Ils s'entendent, comme larrons en foire.

4742. Leány; Elég szép a leány, ha jó.

4743. Nem mind leány az, ki pártában jár.

4744. Nagy leány siralma.

4745. Mikor a leány egy szemével emezt kesergő, más szemével őrvendezve tekint másra.

4746. Könnyen nő a leány, ha ágy alá vetik is.

4747. Fürge leány, mint a pereszlen.

4748. Legszebb a jó leány.

4749. A melly leány sok kérőn kiad, végtére is csak ahoz megyen, a ki elveszi.

Részben megfelelő a *francia:* Qui choisit, prend le pire.

4750. A jó leány farsang után is elkél.

4751. Kép alá való leány.

A processiókban a boldogságos szűz anyának képét szokták hordani a falnak legszebb leányai. Ugyan azért, ha valami szép leányról akartak szólni, azt kép alá valónak lenni mondották.

4752. Mennél munkásabb a leány, annál tisztább.

4753. Kérkedékeny leány, tudod táncban mint jár.

4754. Szép a leány ideig, huszonnégy esztendeig.

A német: Mühen nach Christtag, Kopfel nach Ostern und Mädchen über dreißig Jahr haben den besten Geschmack verloren.

4755. Úgy szép a leány, ha otthon ül s dolgozik.

A német: Ein gut Pferd sucht man im Stall, ein brav Mädchen in seinem Haus.

4757. Nyalka leány apáca, rongyos nadrág, nád pálcza.

4758. A vén leány annyit ér, mint a megírott, de el nem küldött levél.

4759. Az okos embernek először leánya van.

Hogy aztán a fiut dajkálhassa.

4760. Leányszív, titkon hív.

4761. Jobb a szomszéd leányát egy bűnnel, kettővel elvenni, semhogy az idegent egygyel sem.

A latin: Nota res mala, optima est.

4762. Ha elveszed a leányát, nézd meg előbb az anyját.

4763. Táncos leányból ritkán lesz jámbor asszony.

4764. Csúnya leánynak is szép a pénze.

4765. Gazdag leánynak bőjten is esik farsangja.

4766. Koros, szegény leánynak mindég rövid a farsang.

4767. Nem sokat lehetne feltenni olly leánynak szépségére, ki mindég katonákkal jár.

4768. A túróra vizet öntenek, domikának mondják; a vén leányt is férjnek adják, s menyecskének híjják.

4769. Leányomot szídom, menyem is érte.

4770. Leányomnak szólok, hogy értsen róla a menyem is.

A latin: Percutitur catulus, ut sentiat leo.

4771. Könnyebb a leányt felnevelni, mint férjhez adni.

4772. { Leányágra szállt jószág egy a bitanggal.

{ Leányágra szállt jószágnak el kell veszni.

4773. Leányvásár táncsal végződik.

4774. Jó lécz tart jó sövényt.

Az az: Jó fenyíték mellett jó erkölcs van.

4775. Lecke: Ritkán válik tudóssá, kire birsággal vetik a leckét.

4776. Lefekvés: Jobb a lefekvés, mint a henyelés.

4777. Legény: Könnyű legény könnyen ugrik.

4796. Oldala csontjához száradt a lelke.

Soká kínlódik s még sem tud meghalni.

A latin: Cornicibus vivacior.

A francia: Avec l'ame chevillee dans le corps.

4797. Ugyan hozzáaszott a lelke.

4798. Nincs annyi lelke, hogy ezt végbe vigye.

4799. Lelkéhez nem fér.

4800. Lelkén el nem vízi.

4801. Lelkére hagyja.

4802. Lelkére köti.

4803. Lelkére szól.

4804. Hamar, míg lelket érez benne.

4805. Nehéz abba lelket önteni, kinek szíve elveszett.

4806. Alig tudtak lelket belévernai.

4807. *Lélekzés:* Egy lélekzés hevet és hideget nem vehet.

4808. *Lelkiismeret:* A jó lelkiismeret nem fél száz prókátortól.

4809. Ezer tanu a jó lelkiismeret. (latin)

Sokrates kérdeztetvén, kik élénének bátorságban? azok felelé, kik öngonoszságuknak nem tanui.

4810. Nagy hóhér a lelkiismeret.

*A német: Böß Gewissen, bößer Gast,
Weber Ruhe noch Gast.*

4811. A jó lelkiismeretnek nem kell ítélőbíró.

4812. *Lencse, borsó, kása* { emberek táplálása.
istennek áldása.

4813. Nem mind lencse, a mi lapos.

4814. Lencseszem a csizmában nagyobb egy hegynél.

4815. *Rosszúl* fő a lencséje.

Rosszúl állnak dolgai.

4816. *Ebül* mérik a lencsét.

4817. *Lengyel* ország parasztok pokla; zsidók paradicsoma; lovak purgatoriuma.

As angol: Angolhon a nők mennyországa; az inasok purgatoriuma; a lovak pokla.

4818. *Lengyel* László kis királyunk.

4819. *Lép:* Úgy nem lép a szádba az édes lép.

4820. Szedd el a lépét.

A latin: Fuge, dum licet.

4821. *Lepedő:* { Addig nyújtódzál, míg a lepedő ér.
{ Ne nyújtódzál tovább lepedődnél. (szintígy az olasz).

A latin: Pro opibus tuis strue moenia.

A német: Strecke dich nach der Decke.

A francia: Il faut tailler la robe selon le corps.

E nagy fontosságú erkölcs-szabályt bár szívükre vennék mind azok kik tehetségüket, értéküket meghaladó szerepet játszani törekedvén, előbb utóbb vagy a bűn zsoldjába kell lépniük, hogy hamis állásukban magokat hamis uton fentarthassák, vagy kudarcra le kell a polcra lépniük, melyre semmi cím által fel nem jogosítva felkapaszkodtak.

4822. *Lepel:* Csak alig húzza a leplet.

4823. *Lepény:* Elég egy lepény egy sütésre.

4824. *Lerázza* magáról, mint az eb a vizet.

4825. *Les:* Addig lesi-várja, hogy a tizet is elüti.

4826. *Léva,* Tátika lejtőt jár; de Csicsó is vendéget vár.

4827. *A levegő-égben* épít várat.

Kivihetetlen dolgokat tervez.

A német: Er baut Luftschloffer.

4828. *Levél:* Nem mozog a levél szél nélkül.

A latin: Non est de nihilo, quod publica fama susurrat,
Et partem veri fabula semper habet.

4829. Olyan levelet írok neki, nem teszi az ablakába.

4830. A leveles színbén nehéz volna téiben meglakni.

4831. *Leves:* Hátra van még a fekete leves.

Ezen közmondással azt akarjuk jelenteni, hogy a dolgoknak nehezebbik, legveszedelmesebb része, vagy is bunkós vége

még hátra van. Eredete pedig következő: 1685-ben az akkori nagyváradi török basa Tököli Imrét, a híres kuruc vezért minden senebona nélkül elakarván fogatni, magához hívta ebédre s titkon megparancsolta szolgáltnak; legyenek készen, hogy a mint az ebédnek vége lesz, Tökölit fogják meg. Tököli minnekutána a pocsenyét megette volt, engedelmet kért s távozni akart. De a basa visszatartóztatta ezen szavakkal: várakozzék még egy keveset, mert még hátra van a *schote* *leves*, az az a *léves*. Ezt megiván Tököli, tüstént megfogatott s kötözve vitetett Drinápolyba.

4832. Elöntötte a levest.

4833. Ki sokáig eszi a levest, sokáig él.

4834. *Liba*: A libából is kitör a lúdméreg.

4835. Ártatlan libatermészet.

4836. *Lilium*: Szép a lilium, ha bár szaga rút is.

4837. *Liszt*: Elfogy a liszt, ha sok markon megy keresztiül.

4838. *Lityeg-sityeg*, mint a vén csákó a süvegen.

4839. A ló is megbotlik, noha négy lába van. (4909)

Az az: Okos ember is néha hibát tesz, s a mint a *Seneca* mondja: Errare humanum est.

4840. A ló kötőfékkel jár.

4841. A ló állva álmodozik.

4842. A hol ló nincsen, a számár is elkél.

A latin: Si bovem non possis, asinum agas.

A német: Wenn man keine Jungfern hat, muß man mit Euren tanzen.

4843. Ha a ló rugdos, végy el az abrakból.

4844. Megröstül a jó ló is, ha nem abrakolják.

4845. Néha a jó ló is cigánykézre kerül.

4846. Egyszer megcserélt ló könnyen ismét cserébe megy.

4847. Nem csoda ha megbotlik a vak ló.

4848. Nem mindenkor nevet a vak ló.

A latin így szól: Non semper ridet Apollo, ezt egy *fűzfa* *deák* így fordította: nem mindenkor nevet a vak ló, melly *nevetség* fordítás bohósága miatt a közmondások közé ment.

4849. Nagyobb a ló az istállónál.

4850. A röst ló sarkantyúval jó.

4851. A röst ló mindég jobban hízik.

Mert kiméli magát. Mondatik a rossz dolgos cselédről.

4852. A herélt ló is megcsikózik néha.

Mikor t. i. a Málé Petit leveti.

[tanulhatják.

4853. Sok jó ló megszakad addig a hámban, míg erkölcsét ki-

4854. Visszafogta a ló száját.

4855. A vén ló is megröhögi az abrakot. (3996) [lembe.

4856. Ló szükiben alkalmasint nyargalhatni rajta Jeruzsa-

4857. Zabla nélkül a ló, soha sem léssen jó.

As olass: La briglia e il bastone fanno il cavallo buono.

A német: Pferd ohne Zaum, Kind ohne Ruth, thun nichts gut.

4858. Bónna, sánta, kehes ló, szekeres lónak csak mind jó.

4859. Agg lóból { nehéz poroszkát csinálni.
 { nem válik poroszka.

4860. A lónak fia csak ló lesz.

4861. Fáradt lónak farka is nehéz.

4862. Herélt lónak csak egy a lába.

[vehetni többé.

Az az: Ha csak egy lába is eltörik, semmi hasznát nem

4863. Közös lónak tőrös a háta.

Az az: Mit közösen bírnak, annak rendesen nem viseljük kellőképen gondját; mindegyik a másiktól várja, hogy tegye meg a teendőt, s így egyik rész sem teszi. *Communiter negligitur, quod communiter possidetur*, mondja a latin. [Herrn.

A német: Wer der Gemeinde dient, hat einen schlimmen

A francia: L'âne de la commune est le plus mal bété.

4864. Lusta lónak korbács az abrakja.

4865. Lónak, lúdnak, leánynak nem jó linni.

4866. A fogadott lónak rövidebb a méröld.

Mert kiméletlenül hajtják s így hamarabb érkezik.

A német: Gemeinhet Ross und eigene Sporen machen schneller.

4886. Zabola, fék, ostor délceg lovat megtör.

4887. Herélt lovat talpáról szoktak fejni.

4888. Én lovat árulok, és te bele szúrsz. (4412)

4889. Jobb a lovat ellenség sövényéhez, mint maga karójához kötni.

4890. A jó lovat nem az ostor, hanem a zabola vezeti.

4891. Lovon jött, gyalog jár.

4892. Gyakorta agg lovon verik agyon a farkast.

4893. Rajta ül a lovon, s még is keresi.

4894. *Lócitrom.*

4895. Hamar lobban, { mint a puskaapor.

4896. { mint a száraz szalma.

4897. *Lóca*: Egy lócán fekszenek.

4898. *Locs*: Minden lében locs. (3887)

4899. *Locsogás*: A sok locsogásban fehéret pök, mint a prépost.

4900. *Lóg*, mint az akasztott ember.

4901. *Lop*: A ki könnyen lop, könnyen felakad.

4902. A ki hamar kezdi a lopást, hamar felakad.

4903. Nehéz ott lopni, hol a gazda tolvaj.

A német: Einem Diebe ist nicht gut flehen.

A francia: Fin contre fin n'est pas bon pour doubler.

4904. Nem szeretnék vele lopni menni.

Arról mondatik, ki mindent kifecseg.

4905. *A löcs*, ha görbe nem volna, nyújtó lehetne.

4906. Lassabban a löcs árrával.

4907. Előbb állott a vas löcscsel.

Valamit elcsent, orozva elemeltett.

4908. *Lövő*: Minden hitvány lövő nyílára vet.

4909. *A lúd* is elesik egyszer a jégen. (4839)

A német: Kluge heute fehlen auch.

A francia: Il n'est si bon tireur, qui ne manque.

4910. Tengeren innen, s tengeren túl csak lúd a lúd.

Az az: az utazás maga bölcseség nem tesz senkit, s a ki miveletlen, tudatlan észszel világnak indúlt, miveletlenül tér rendesen honába vissza. Az utazás csak akkor hajt szellemi hasznót, ha kellőn kimívelt szellemmel indúlunk világot látni: akkor a meglévő szellem-kincset gyarapíthatjuk, tapasztalásokat gyűjthetünk, s a hazánkban tapasztaltakat kiegészíthetjük; ha ellenben elegendő tárgyismeretet magunkkal nem viszünk, a legszebb tapasztalások is észrevétetlen vonulnak el lelkünk előtt; mert csak testi szemünk lát, lelkünk vak.

A német: Flüg eine Gans übers Meer,

Adm' eine Gans wieder her.

A francia: Fou va à Rome, fou en revient.

4911. Legyen lúd ha fehér, együk meg, ha kövér.

Ráhagyó szólásmód, mikor valaki állításáról meg nem győződünk, de nem akarunk vele pántelódni.

4912. Sok lúd disznót győz.

A latin: Ne Hercules quidem contra duos.

4913. { A ház héjjára hágott ludat többen csodálják, mint az
oda hágott tyúkot.
A lúd csak egyszer hágjon is a házhéjra, többet teszen,
hogy nem a tyúk sokszor.

A latin: Dat veniam corvis, vexat censura columbas.

4914. A ludat gágogni tanítja.

4915. Lúddá tenni valakit.

Az az: rászedni.

A német: Einem einen Bären anführen.

4916. Nem kell lúdra szénát költeni, zabbal is meghízik.

A latin: Asino ossa das, cani paléas.

4917. Lúdra vesztegetsz szénát.

A latin: Ranis vinum praeministras.

4918. Ludak törvénye: kiki magának.

4919. Ludas asszony.

E névvel ama szókimondó személyeket szokták illetni, kik nem várhatván, hogy valamiről kérdeztessenek, mint a ludak, magoktól is megszólamlanak.

4920. Ludas ember első szól.

4921. *Lukács*: Megüti Lukács Fábiánt.
A latin: Tonitru imbrem antecedit,
4922. Szent Lukács íródeákja.
Az az: Ökör.
4923. *A lusta* asszony kárt vall mindenben.
4924. Lusta bivalnak vas villa a korbácsa
4925. Lusta Kati röst Ferkóval
Sűrög forog egy korsóval.
4926. Lusta Kati röst anyának a leánya.
4927. A lusta kutya istállót keres.
4928. A lusta ló is farka előtt jár.
4929. A lusta ló megindítja ugyan a kocsit, de ismét abba hagyja.
4930. Lusta lónak korbács az abrakja.
4931. Lustább a disznónál, mert ez megveti alomját.
4932. Lustának a kenyér is kár.
4933. *Lustos*, mint a kenderáztató.
4934. *Lyuk*: Két lyuka van minden jó ürgének. (1620)
4935. Könnyű a kis lyukat bedugni.
4936. A rossz lyukból csak rossz bűz jön ki.
4937. Egy lyukból hideget meleget fű.
-

NH.

4938. *Ma* nekem, holnap neked.

Németül: Heute mir, morgen dir.

Latinul: Hodie mihi, cras tibi.

4939. Mit ma végbe vihetesz, holnapra ne hagyd.

4940. A ki a mát adta, holnapot nem ígérte.

4941. A ki a mát megérte, holnapról nem bizonyos.

4942. *Mac* : Nem mindenkor lesz ám mac, mac.

4943. *Macska* is szereti a halat, de kerül a vizet. (3129)

A német: Die Katze möchte der Fische wol, sie mag aber die Fische nicht nas machen. (szintigy franciául és angolul).

4944. Igen jól lát a macska, noha lábát nyalogatja.

Kelési mondás: Tipeg-tipeg a láb de körülhordja tehnetét.

4945. Nem hü szolgál a macska a tejfeles fazékhoz.

4946. A macska egérről, a disznó makkról álmodozik.

4947. Alázatos macska nagyot ugrik.

4948. { Nincs itthon a macska, cincognak az egerek.

{ Mikor a macska aluszik, táncolnak az egerek,

A német: Wenn die Katze außer dem Hause ist, tanzen die Mäuse. (szintigy angolul és spanyolul).

A francia: Voyage de maître, nôce de valet.

4949. { Alázatos macska hamar elkapja az egeret.

{ Alamuszti macska hamarább elfogja az egeret.

Alattomos ember hamarább boldogul szadéékában.

4950. Eltörte a macska szarvát.

Az az: csint tett.

A latin: Tessera confregit,

4951. A jó macska tisztán tartja a kamarát.

4952. A királynak is szemébe néz a macska.

A német: Sieht doch wohl die Sage den Kaiser an (szint-
így angolul).

A francia: Un chien regarde bien un évêque,

4953. Nekem is volt egy bölcs macskám, a csávába holt.

4954. A macskának még a kölyke is örömet egerész.

A latin: Cattorum nati sunt mures prendere nati.

A német: Was von Sagen kommt, maußt gern.

Az olasz: Chi di gatta nasce, sorci piglia,
E se non piglia, non è sua figlia,

4955. Macskának kötél a kolbász, ha el nem éri.

Az az: mit az ember nem tud, azt csekélybe veszi. Ismeretes
Esopus meséje a rókáról, ki miután soká egy magasról csüngő
szőlőfürt után hiába kapkodott és minden ugrándozásai és
ágaskodásai dacára el nem érte, hosszú orral távozzván,
„nem érezt meg, — mondá — nem szeretem a savanyú szőlőt.“

A latin: Ars non habet osorem, nisi ignorantem.

4956. Alamuszli macskának nem kell nézni az alázatosságára,
hanem az eleven ugrására.

4958. Alázatos macskának nagy az ugrása.

4958. Alánéző macskának nem kell hinni.

4959. Körmetlen macskának nehéz a fára hágni.

4960. A macskát sem költi fel álmából.

Békes ember, senkinek sem vét.

4961. { A macskát álmából nem jó felköltöni.
Nem jó az alvó macskát felköltöni.

A német: Bede die Sage nicht, wenn sie schläft.

4962. A macskát nehéz volna rászoktatni, hogy az egerek
vendégségében gyertyatartó legyen.

4963. Nehéz macskát egérről elsoktatni.

A latin: Naturam expelles furca, tamen usque redibit.

4964. A macskát ne állásáról, hanem ugrásáról ítélj.

4965. Egerészni tanítja a macskát. (4914)

Az az: Hasztalan munkát tesz.

4966. A jó macskát bőreért megszokták nyúzni.

2967. Szerdékes macskát nehéz megjobbítani.

4968. Könnyű macskát egérre szoktatni.

4969. A macskafi örömet egerész.

4970. Az elvetett macskakölykök gyakran legtovább élnek.

4971. A madár, akárhová repül, mindig otthon van.

4972. A madár sem repül, míg szárnya nincs.

4973. Nem jó madár az, melly éjtszakán jár.

4974. A friss szabad madár, semmi intést nem vár, repül, a hova tetszik.

4975. Szerencsétlen madár a gyermek kezében.

4976. Minden madár úgy szól, a mint orra nőt.

Németül: Der Vogel singt, wie ihm der Schnabel gewachsen.

A latin: Aliud noctua sonat, aliud cornix.

As olasz: Ogni uccello canta il suo verso.

4977. Jobban szereti madár a szabadságot, mint a kalitkában a vendégséget.

4978. Szomorú a madár, akár mint kedvére tartásák a kalitkában.

As olasz: E meglio esser uccello di bosco, che di gabbia.
(szintigy franciául).

4979. { Hitvány madár, ki maga fészket megrútítja.
{ Rossz madár, ki a maga fészkebe rútít.

Németül: Es ist ein böser Vogel, der in seinem eigenen Nest
höfirt. (szintigy angolul).

4980. A vad madár is megszokja a kalitkarekeszt.

4981. { a ki elszalasztja, hanem azé, a ki
4982. Nem azé a madár, { megfogja.
4983. { a ki meglövi, hanem a ki megeszi.
{ a ki utána jár, de a ki megeheti.

A német: Der eine schlägt auf den Busch, der andere kriegt
den Vogel. (szintigy angolul.)

As olasz: Uno fila e un altro si veste.

4984. Madara szökött a lónak.

Az az: torokbetegsége van.

4985. Tolláról ismerik a madarat.

A német: Am Gesange erkennt man den Vogel.

A francia: À l'habit et au chant l'oiseau et au parler le bon cerveau.

4986. Madarat lehetne vele fogatni.

Áldott, csendes természetű emberekről mondatik.

4987. Néha madarat foghatnának vele, néha pedig ördög az éha.

4988. Ha madarat farkon kapnak és elszáll, elégedjék meg farka tollával.

4989. Könnyű ellőni a madarat, ha röptében egyenes utat tart.

4990. Minden madár ismeri a maga fészkrét.

A német: Jedem Vogel gefällt sein Nest.

4991. A madarat nem hahotával szokták megfogni.

Cato: Fistula dulce canit, volucrem dum decipit auceps.

A német: Man wirft nicht mit Prügeln unter die Vögel, wenn man sie fangen will.

As angol: To fright a bird, is not the way to catch it.

4992. Ki madarat tart, ganéj a fizetése.

[illegible]

4994. Kicsiny madárnak fészke is kicsiny.

4995. A madarász csak annyi eledelt hint, hogy a kelepccére csalhassa a vadat.

4996. Madár húsú.

A latin: Lucerna pinguior.

4997. Az egy madártejen kívül mindene meg van.

Az az: semmije sem hibázik, ha csak a mi a mesék világába tartozik, mint a madártej. Él e kifejezéssel tréfásan már az idősbíró *Pünös* e mondatban.

Afflua divitiis omni virtute redundans,

Gallinae, ut fertur, lac reperire queas.

Egyebiránt van egy étel neve is, melyet madártejnek hí-
nak, melly tejsűrű, tojás sárgája, cukor és vaniliából készül.

4998. *M* *ulzag* nem kötél.

4999. Mag: A rossz mag mindenütt terem.

5000. A sok kis mag sokat tölt.

5001. Könnyen fogamzik az egészséges mag.

5002. Marokkal hintik a magot, nem vékéval.

A latin: Manu serendam, non thylaco

5003. *Mag*a maradt, mint varga a vásárban.

5004. Mit magad megtehetsz, másra ne bíz.

A német: Selbst gethan, ist bald gethan.

Ennius: Hoc tibi sit argumentum semper in promptu situm:
No quid expectes amicos facere, quod per te
queat.

5005. Magadéval beéred, másra ne szorulj.

5006. Magadtól ne szánd.

5007. Ő sem engedi a magáét.

5008. Még a magáéval sem szabad.

5009. Magához von a keze.

5010. Magán áll a jó emberen, hogy gazdag legyen.

5011. A ki magának rossz, másnak sem lehet jó.

5012. Magának veti a hálót.

5013. Boldog ember, ki magánosan élhet.

Ovidius: Bene qui latuit, bene vixit.

(Ki jól el tudott a világ figyelme elől rejtőzni,
jól élt).

A német: Wer für sich lebt, lebt am besten.

5014. Mindent magára vesz, mint a ludas asszony.

5015. Csak magoknak vannak, mint az özvegy ürgék,

5016. Mindennél erősebb a magát meggyőző.

Salamon példabeszédei 16. 32. Derekab a hosszútűrő a
hősnél, s ki lelkén erőt vesz, a városhódítónál.

Az olasz: Se vuoi esser forte, vinci te stesso.

5017. A magafutatónak örül az üzője.

5018. Az idétlen magamentés, vádolás.

5019. *Nincs* olly kedvetlen magánosság, mint minden jóakaró
nélkül élni.

5020. *Magas*: A ki magasra hág, nagyot esik.

A latin: Tolluntur in altum, ut lapsu graviore ruant.

A német: Wer hoch steigt, fällt tief.

[ád neki.

As arab: Ha isten a hangyát el akarja vesztezni, szárnyakat

5021. A magasról nagyobbat esik az ember,

5022. A ki magasról néz le, hamar megszédül a feje.

5023. *Magasztalás*: A fölültevaló magasztalás és hazugság azon egy fának fajai.

A német: Wer ein Ding zu viel lobt, dem traue nicht.

5024. *Magda* Magdának Magda az egész világnak.

5025. *Magyar* anya szülte.

5025. b. Magyar ökör, német kutya, oláh disznó.

Az az: A magyaroknál legszebb ökröket találni, a németeknél legszebb kutyákat, az oláhoknál legszebb disznókat.

5026. Magyar volnék, ha idő volna hozzám.

5027. Elég sok az ember, de kevés a magyar.

5028. Nehezen felejtí el a magyar a bosszút.

5029. Ha magyar kenyeret eszel, becsüld meg a magyart.

5030. Nem magyar tejet szopott.

5031. Rettegni, félni nem tud a magyar.

5032. A magyar szájából a német szó is magyarul esik.

5032. i. Franciának hajpor, magyarnak jó bor.

5033. Magyarnak a kutyája se örömet veretett magát.

Egy úrnak többféle kutyája, többek közt egy komondora is volt. Egyszer pálcát kezébe vévén, hogy a kutyák erkölcsét kitanulja, azokat egyenkint a pálcával elébb megütögette, aztán megsimogatta. A magyar komondorhoz érvén, ezzel szintígy akart bánni. De ez a pálcá láttára fogait vigyorgatván, mérgesen úgy neki szökött az úrnak, hogy lábáról is leejtette. Ekkor tapasztalta, hogy a többi kutyával úgy bántat, a mint kedve tart, de a magyar kutya a verést meg nem szenvedí.

5034. A magyarnak nem kell tolmács.

5035. Elég a magyarnak egy horkantás.

5036. Nem így cselekedtek a régi magyarok.

5037. *Megemlegette* a magyarok istenét.

5038. Könnyű a magyart lóra ültetni de nehéz leszállítani.

5039. *Magyar miska* legény.

As az: derék legény.

5040. Magyar miskásan lehordta,

As az: derekasan lehordta.

5041. *Majom* is szereti a maga fiát.

5041. j. A majom csak majom, ha arany ékességet visel is.

A latin: Simia simia est, etiam si aurea gestet insignia.

A német: Xffen bleibn Xffen, wenn man sie auch in Sammt kleidet. (szintigy angolul).

5042. A majom, ha legszebb is, még is csúnya.

5043. Kimutatja majom a menyasszonyát.

5044. A majomnak is szép a maga fia.

A német: Es ist keine Gule, die nicht schwarz, sie habe die schönsten Kinder,

As angol: The crow thinks her own bird fairest.

5045. Nem illet majmot hársony ruha.

A latin: Simia in purpura.

5046. Majmot mulatásáért, medvét nevetségért tartanak az udvarban.

A német: Je ärger der Schalk, desto größer das Gluck.

A francia: A mauvais chien, le queu lui vient.

5047. Majomszeretet.

A majom úgy szereti fiát, hogy ölelései közt gyakran meg is öli. Innen a szülők, kik gyerekeiket elkényeztetve erkölcsüket rongják, előlik, azok iránt majom szeretettel viseltetni mondatnak.

5048. Jó volna mákot vetni.

Akkor mondatik, mikor a társaságban egyszerre mindnyájan elhallgatnak. Vonatkozik pedig e közmondás arra, hogy a mákvetéshez különös csendes idő kívántatik. — Nem olly hamisan, de költőbben az orosz akkor azt mondja: angyal repült a szobán keresztül.

A német: Es ist gut Hafer säen.

A latin: Mercurius supervenit.

5049. *Makk*: Otthon sütni a makkot.

Otthon ülni, a világgal meg nem ismerkedni.

5050. Nem tudom, hol s kivel süti a makkot.

5051. *Makó*: Makóra készül.

Az az: utólja felé jár, közel a halálra.

5052. *Makóra* ment.

Az az: meghalt.

5053. *Mádkog*, mint a nyúl.

5054. *Malac*: A hitvány malac makk alá jár.

5055. Egy malac nem csűrbe.

5056. Tordai malac, melly seggel mén a válúhoz.

Esze-fordúlt, oktondi ember.

5057. Békés malacai egy ólban kilencen is elférnek.

Németül: Der gebulbigen Schafe gehen viele in Einen Stall.

5058. A hol malacot ígérnek, zsákkal forgolódjál.

A német: Schenkt man dir die Kuh,
Lauf mit dem Halfter dazu.

5059. *Malom*: Szapora malom, sokat darál.

5060. A ki előbb megy a malomba, előbb önt a garatra.

A latin: Prior tempore, prior jure.

A német: Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

Az angol: First come, first served.

A francia: Les premier vont devant.

Az olasz: Chi prima giugne, prima pugne.

5061. Jól forog a malma.

Jó szerencséje van; de annyit is jelent, hogy: jár a szája.

5062. Ha vize nem lesz, megáll a malma.

Ne adj bort a dörének, elhallgat.

5063. Maga malmára hajtja a vizet.

5064. Malmon, ifjú feleségen úntalan kell építeni.

5065. Malomban hegedül.

Az az: Hasztalan munkát tesz; mert a malomban a zőrej
miatt a zeneszó meg nem hallik és így hasztalan a hegedülés.

A német: In der Mühle ist übel hören.

5066. Két malomban őrlenek. (3995)

 Az az: Nem értik egymást; egyik hajsz, a másik csálére beszél.

5067. Szerencsés malomban őrlött.

5068. Csikorog a malomkerék esőt kiált.

5069. Eleget fordik a malomkerék, még is fekete.

 A ki csúnya, hiába kení feni magát.

5070. Manó: Még akkor a manó is gatyában járt.

5071. Mar: Ha ő mar, te is harapjad.

A latin: Dentem dente rodere.

5972. Maradék: Néha a maradék is elkél.

5073. Maradék-peccsenye bors porlóban más étel.

5074. Maragardájába menni másszor is.

 Akkor mondhatni, máker valaki jó szerencséjét elhagyn, megbánja és vissza kívánczik.

5075. Marakodás: Kutya szokás a marakodás.

5076. Margit asszony, deres ló, ritkán válik abból jó.

5077. Szeles Margit.

 Szeleburdi ember.

5078. Szapora Margit beszédje.

5079. Marha: Szépen döglik a marha, olcsó lesz a bőr.

5080. Jó marhának könnyű vevőt találni.

5081. Mária: Ha Mária akarja, az aludt tej is elsül.

5082. Marok: Köpi a markát.

 Arról mondatik, ki elbizakodva cselekszik, hogy nagy dolgot végbe visz.

5083. Még a Markalf históriáját sem hallotta.

A latin: Ne Aesopum quidem trivisti.

5084. Márkus vagyok, nem Lukács.

A latin: Davus sum, non Oedipus.

5085. Mártány. Sokat kell a márványt súrolni, míg sima lesz.

5086. Más nyomja a sajtót, s más issza a mustot.

A latin: Alter occidit apros, alter pulpamento fruitur.

A német: Der Eine hat die Rüche, der andere schöpft die Brühe.

5087. Nehéz más szájával enni, más szemével látni.

5088. Más a kengyel, más a lengyel.

5089. Kiki okosabb más dolgában, mint a magáéban,

Kiki másnak jobban tud tanácsolni, mint önmagának. Igen természetesen, mert a maga dolgában az önszeretet s a szenvedély is beleszólnak. ezek pedig mind a ketten igen nem jó tanácsadók, holott mások ügyét józan észszel ítélgetjük.

5090. Más ember szerencsétlenségén senki sem sírja ki szemét.

A latin: Cito arescit lacrima in alienis malis.

A német: Man weint selten über eines andern Unglück.

A francia: Mal d' autrui n'est que sorge.

5091. Mindenkor kövérebb más ember szalonnája.

Ovidius: Fertiliior seges est alieno semper in agro,
Vicinumque pecus grandius uber habet.

A német: Anderer Leute Rüche haben immer größte Euter.

5092. Más házában szemes, magáéban vaksí.

5093. Boldog ember, ki a más veszedelmén tanul.

A latin: Felix, quem faciunt aliena pericula cautum.

Az olasz: Savio è colui, ch'impára a spese d' altrui.

5094. A mi másé, nem a tied.

5095. A mi másé, nem Tamásé.

5096. Ebé a másé.

5097. Hess el másé.

5098. Könnyű a máséből { adakozni.

5099. { költeni.

5100. Ki a másét kívánja, a magáét is elveszti.

A latin: Camelus desiderans cornua. etiam aures perdidit.

E latin közmondás Esop következő mesejére vonatkozik: A szarvaiban büszkélkedő bikát látván, megirigylé a tevé s hasonlót kívánt. Azért megjelenvén Zeus előtt, kérte, hogy adjon neki is szarvakat, de Zeus felingerelvén ellene, hogy nagy termete s erejével be nem éri, hanem még többet is akar, nem csak szarvakat nem adott, de hátából is elvett neki.

5101. Ne szemeld a másét, csépeid a magadét.

5102. Másét ne irigyleid.

5103. Nebántsdnak hijják a másét.

5104. Másnak világít, maga sötétben ül.

5105. Könnyű másokat megítélni, de a maga vétkét nehéz megismerni.

5106. A ki másra bámul, magáról elfelejtkezik.

5107. Mást kefél, maga legporosabb lévően.

5108. Mást rostál, maga lévően konkolyos.

5109. Mást fed, maga torkig ül bene.

Az ilyenről az *elass* azt mondja: Hasenló a barátához, ki a lopás ellen papol, s kámszája alatt van a lopott liba.

A latin: Loricpedem rectus derident, Athlopem albus,

5110. Mást simit, maga borzas lévően.

5111. Mást { tisztít, } maga rühes.
 { vakar, }

A német: Andern flißt er die Güte, die seinen läßt er die Mäufe streifen.

5112. Ha magad pondrós vagy, mást tetvesnek ne mondj.

Egy török fő ember igen csúnya létére nem kevésbé csúnya leányt kapott nőül, kit a menyekző előtt soha nem látott volt. A menyekző után azt kérdi a nő férjétől, kik azon megbízott barátjai, kiknek magát fátyol nélkül mutathatná. Mutasd magad a kinek tetszik—felel az udvariatlan férj,—csak engem kimélj meg csúnya arcod látásától. „Türjed csúnyságomat!“ rimánkodott a nő. „Nincs ahoz elegendő türelmem.“ válaszolt a férj. „Pedig még is nagy adag türelemmel kelj bírnod, szól viszont a nő, miután teljes életedben saját csúnyságodat eltűrhetted.“

5113. Ha magadat nem ismered; mást ne vizsgálj.

5114. Másodikon s harmadikon válik meg.

A latin: Posterioribus melioribus.

5115. *Masslagot* evett.

Eszelős, bolond.

5116. *Mátyás* ront, ha talál; csinál, ha nem talál.

A német: Sanct Mattheis

Brüdt Eis:

Findet er Feis,

Wacht er Feis.

5117. Más Mátyás király; más Mátyás kovács. (4278)

A latin: Mysorum ac Phrygum termini discreti sunt.

5118. Megholt Mátyás király, oda az igazság.

5119. *A mécs* is maga magát emészti.

5120. Elaluszik a mécs, ha zsirja nem lesz.

5121. Nem mindenkor lesz olaj a mécsben.

5122. *Medre:* Nem jó kölykös medvének fiát faggatni.

5123. Medvét fogánk.

A nyomtatók és cséplők közmondása, midőn hirtelen az agyásban kapja őket az eső és így nedvet kap az élet.

5124. Lődd meg a medvét, aztán igyál a bőrére.

5125. Drágán árulja a medvebőrt, maga a medvét sem látta.

5126. Eleve alkuszik s iszik a medvebőrre.

A német: Man muß die Bärenhaut nicht verlaufen, ehe der Bär gestochen ist (szintigy angolul, franciául és olaszul).

5127. Kilenc medvesinak egy vad körte.

Akkor mondatik, mikor valamin sokan osztoznak, a mi egynek is kevés.

5128. Megjárom veled a medvetáncot.

5129. *Megad:* Megadtak neki.

5130. *Megbánta,* mint a kutya, melly kilencet kölykedzett.

5131. *Megbecsüli,* mint Balázs a hurkát.

Balázs a tölteléket, mint a mi legjobb a hurkában, kifordította és az ebeknek dobta, maga a bőrét ette meg.

5132. *Megbecsüli,* mint a Somogyi gyermek a nadrágját.

5133. *Megcsodál:* Ha ásszony volnék, eddig megcsodáltalak volna.

5134. Megdicséri maga magát.

A jó portékáról mondatik, mely dicséret nélkül is kimutatja magát.

5135. Megértli, kinck koszos a feje.

5136. *Megesik*: Mindegyiken megeshetik, mi egyen megeshet.

5136. j. Egyszer eshetik meg, a mi soha sem volt.

A német: Was nicht ist, kann noch werden.

5137.

5138.

· { Egye meg a { farkas }
 { rozsdá } belestül.

5139. *Megesz:* { Egye meg a lidérc.

5140. Egye meg a pondró, az is a nagyobbik.

5141. Egye meg a lól fene.

Mindmégannyi csúnya káromkodások, melyeket a művelt ember nyelvére venni is ovakodandik.

5141. f. Megfog: Meg sem fogta, már is mellezti. (5116)

5142. Meghal: Könyv nélkül tudja, hogy meg kell halnia.

54-12 - *Meghúzza magát, mint Guta a falu végén.*

5143. { Mehúzta magát, mint Komoró végén a Guta. (2793)

5144. *Mosdál, úr mosdál!* (hogy nagy péntekig sem jön észre.)

5145. *Megijed:* Ugy *megijedt*, } hogy ha esztendő után eszébe
} jut, akkor is szalad.

5146. Úgy megijesztették, hogy nevét is elfelejtette.

5147. *Megiszom*, ne talán holtom után lelkem a pohárszék körül zalámboljon.

5148. Ha megittad, add meg az árát.

5149. Meqjárta Ungot, Bereget, Tolnát, Baranyát.

Az az: bejárta az országnak alsó és felső részét; mert Ung, Bereg felső részében, Tolna pedig és Baranya alsó részében van az országnak.

5150. Megjobbítja magát, mint a farkas-kölyök.

5151. Megjő: Meg is jöttem onnét, a hová mégy.

5152. Megken: Kend meg csak jól a tényszerét, megnyered.

5153. *Megkíránja*, mint a Nyalkai cigány teste csigázását.

5154.

5155. *Meglessz az*, { borjunyúzó pénteken.
disznó nyíró Szombaton.

5156. { a törökök húsvétján.

Az az: Sohanapján.

5157. *Meglessz*: Ha meg kell lenni, legyen hamar.

5158. *Meglő*: Ezt ugyan meglőtte.

5159. *Megmosták* szappan nélkül.

5160. *Megokosodik* negyven esztendőre, mint a bajor.

5161. *Megörült*, mint a koldus, a fényes garasnak

5162. *Megpihen*, mint a toronyi gyerek a sírásban.

5163. *Megrázta*, mint Krisztus a vargát.

5164. *Megszappanozták*, mint a hetes vászont.

5165. { mint a vén leány a pártát.

5166. { mint a baka a talpalást.

5167. { mint barát a lencsét.

5168. { mint baráikukta a szennyet.

5169. { mint cigány asszony a szikrát.

5170. { mint cigány purdé a pörölyt.

5171. { mint cigány ló a korbácsot.

5172. *Megszokta*, { mint cigány a lopást.

5173. { mint disznó a pocsetát.

5174. { mint farkas az orditást.

5175. { mint juh a sót.

5176. { mint lusta béres a henyélést.

5177. { mint kutya a tengelynyalást.

5178. { mint medve a vackort.

5179. { mint rossz szolgál a szidást.

5180. { mint török a pipát.

5181. *Megszokta* eb az ugatást, el sem hagyhatja.

5182. Könnyen végzi, a ki megszokta.

5183. *Megszokta* hal a vizet, ember a levegőt.
5184. *Megszól*: Más szólasz meg, magad torkik ülsz benne.
A latin: Aliorum medicus, ipse ulceribus scates.
5185. *Megszorult*, mint az eb a gát között.
5186. *Megvénhedik*: A ki meg nem akar vénhedni, korán akaszsa fel magát.
5187. *Megverlek*, mint a szekeres lovat.
5188. *Megvonja* magát, mint téli csiga hajlékában.
5189. *Méh*: Nem méh az, ki megszáll a dögön.
5190. *Méhecske* meg nem száll a dögön.
5191. *Méltatlan*: Beesületed' megsérted, ha a méltatlant kérod.
5192. *Méltóság*: Akár mely dicsőséges méltóság idővel megvéntül.
5193. Gyakran a méltóság s hatalmas uraság a téren is tántorog.
5194. Ha búban nincs fejed, élethez sincs kedved, tégy szert a méltóságra.
5195. *Mende-monda*.
 Hiába való hallom-mondom beszéd.
A francia: Chansons de Jeanne et de Paquette.
5196. *A ménló* ritkán rugja meg a kancát.
5197. A vén ménló vagy megbénul vagy megvakul.
5198. *Mennél* nagyobb a személy, annál nagyobb a veszély.
5199. Mennél rosszabb a südő, annál több cipőt ígér.
5200. Mennél tovább tart a világ, annál szemtelenebb.
5201. Mennél többet szentelik, annál rosszabb.
 Némileg megfelelő *Ovidiusnak* ama híres mondása:
Causa patrocínio non bona pejor erit.
5202. Mennél vénebb, annál fősvényebb.
5203. *Megy*: Neki megy, mint a vak légy.
5204. *Ugy* megy, mint a parancs.

5205. *Mennyi* az ember, annyi a tetszés.

A latin: Quot capita, tot sensus.

A német: Viel Köpfe, viel Sinne.

A francia: Tant de gens, tant de sens. (szintígy az angol).

5206. *Mennyi* ország, annyi törvény.

5207. *Mente:* Az effélét nem verik ki mente újjából.

Az nem oly könnyű.

5208. Akármint keféljék az avúlt mentét, nem lesz új belőle.

Az öreg asszonyokról szokták mondani, kik nagyon kenik-fenik magokat.

5209. *Mentség:* Kopasz mentség.

5210. *Meny:* Napad nem gondolja, hogy ő is csak meny volt.

5211. A leányának szólott, de menyje is érthet belőle.

As oláh: Űsd a nyeret, hogy érezze a számár.

5212. Menyem nem leányom, vőm nem fiam. [nyeske.

5213. *Menyecske:* A férfi hóna alól ugrik ki a kövér me-

5214. Menyecskés legény nem örömet házasodik.

5215. A menyecskének, ha mézből van is a napa, üröm keserűségű.

5216. *Menydörög:* Nem mindenkor üt be, mikor menydörög.

5217. *Menyhal:* Sokszor a menyhal helyett kigyót húzunk ki.

5218. *Menyország;* Minden szentnek vagyon menyországban helye.

5219. *Mer:* A ki mer, nyer.

A német: Frisch gewagt, ist halb gewonnen.

A latin: Audentes fortuna juvat.

As olasz: Chi risica, rosica.

A francia: Qui ne risque rien, n'a rien.

5220. A méreg csak méreg arany karimás poharakban is.

5221. A méreg is orvosság módjával.

5222. A méreg kőstolással is megárt.

5223. Nincs ártalmasabb méreg, mint mellyet orvosság gyanánt adnak be.

5224. Nem minden méreg keserű.

5225. Még a bárányban is ben a méreg.

5226. Nem isszák a mérget fa kupából.

5227. Fel lehet a mérget cukorban is adni.

5228. *Merész*: { Jobb egy merész száz félékenynél.
 { Száz félékenytől sem fél egy merész.

5229. A vak merészség bolondságnak szele.

5230. *Mérföld*: Az ördög mérte azt a mérföldet, akkor is kötele elszakadt.

5231. *Mérgesebb* a darázsnál.

5232. *Mérgelődik*: Neki mérgelődött, mint a kanpulyka.

5233. *Mérsékeld* magadat mindenben.

5234. *Mérték*: Jól tud a mérték mellett szabni.

5235. *Mértékletes*: Jobb a mértékletes élet, mint az orvos.

5236. Ki mértékletesen él este, reggel a feje nem fáj.

5237. Mértékletesen élj, mert hamar elkél, a mit sokáig ke-restél.

A német: Es ist eine Sache langsam erworben, und schnell verzehrt.

A latin: Labitur exiguo, quod partum est tempore longo.

Az olasz: Il denaro vien de passo, e va se ne di corso.

5238. A mértékletesség legjobb örökség.

5239. { A mértékletesség többet ér az orvosnál.
 { Igen jó orvosság a mértékletesség.

A német: Maßigkeit ist die beste Arznei.

5240. Mértékletlenségnek a barmok is határt szabnak.

5241. *Mese* mese beszédje.

5242. A fejtetlen mese legtöbb becsületet vall.

5243. Ennek a dolognak vagyon meséje.

5244. A jó mesés ritkán jó dolgos.

5245. *Mester*: Ha nem jó mester is jó, ha annak tartják.

5246. Nyomorúlt az olyan mester, ki tanítvány nem volt.

5247. Nincs olly tökéletes mester, mellynél tökéletesebbet nem találhatnál.

Zeuxis, görög festő egy gerezdet festett, melly olly természetihven el volt találva, hogy a seregélyek rászálltak és csipkedni kezdék. Erre Parrhasius kor-és művésztársa egy fátyolt festett és festményét Zeuxisnek bemutatván, ez a tábláról a fátyolt félre rántani akará, hogy a képet láthassa. Csalkozását észrevén, magát legyőzöttnek vallá; mert—így szólt —én a gerezddel csak az okatlan madarakat csaltam meg, te pedig engemet, ki magam is művész vagyok, birtál rászedni.

5248. A munka dicséri mesterét.

5249. A néma mesterektől sokat lehet tanulni.

Néma mestereknek mondatnak a könyvek, minthogy szavukat nem hallatják, még is oktatnak.

5250. Bolond mesternek ritkán van okos tanítványa.

5251. Okos mesternek okos a tanítványa.

5252. A mesterember könnyen elszenvedhet maga mellett egy himpellért.

5253. A jó mesterember akárhol is el él.

A latin: Artem quaevis alit terra.

Anémet: Kunst geht durch alle Land.

[sárról.

5254. Olly mesterember, { ki a koldusokkal jár haza a vá-

5255. { ki vásár végeig iszik.

5256. { A mesterembernek aranyos a keze.

{ A mesterembernek ha piszkos is a keze, még is aranyos.

A talmud mondása: Hét évig tartott az éhség s a mesterember ajtaján egyszer sem fordult meg.

A latin: Ars sua cuique pro viatico est.

5257. A mesterség addig áros, míg titkos.

5258. Jó a mesterség, de szerencse is kell hozzá.

5259. Könnyű a mesterség annak, ki tudja.

5260. A hol nem elég az erő, ott a mesterség álljon elő.

A német: Wo die Pöwenhaut nicht reicht, muß man den Fuchsbalg annähen.

5261. Ne fogj hozzá, ha nem mesterséged.

5262. Kinek kinek a maga mesterségét kell tudni.

5263. Tudja mesterségét, mint a paszománios.

5264. Minden mesterségnek arany a feneke.

Németül: Goldwurz hat einm goldene Boden.

A franczia: Un métier est un fond assuré.

5265. Minden mesterségre megtanít a nyomorúság.

5266. Mész, bor, csuklya sok rosszat elfödöz.

5267. Az oltatlan mész felgyulad a nedvességtől.

A bor felgerjeszti a bujaságot.

5268. A kinek mesze nincs, sárral tapaszt.

Németül: Wer keinen Kalk hat, muß mit Scham mauern.

A latin: Mola salsa litant, qui thura non habent.

As angol: If we can't as we would, we must as we can.

(szintig olvasni!).

5269. A mészáros nem könyörül a báránynon

5270. Nem kell a mészáros kutyának korpa.

5271. Messze: Olly messze jár tőle, { mint Bács Budától.

5272. Messze: Olly messze jár tőle, { mint Makó Jerusálemtől.

5273. Messzeországot járt be, mint a tehénfark, egyik farpo-
fától a másikhoz.

A német: Er ist so weit gereist, daß er immer noch gerod-
den, ob seine Rutter Ruchen bud.

5274. A mész { maga magát nyalatja.
 { meg nyalatja magát.

5275. Hol a mész legédesebb, a fulánk legkeserűbb.

5276. Nem mind mész, a mi édes.

5277. A ki mézet akar enni, előbb a méhet ölje meg.

A latin: Qui e nuce nucleum esse vult, frangit nucem.

A német: Wer Honig essen will, darf die Bienen nicht
schuen.

5278. Ha mézet akarsz gyűjteni, a fecskefészket ne szenvedd
bázd körül.

Mert a fecskék elfogdossák a megeszik a méheket.

5279. A ki mézet metsz, újjait nyalogatja.

Ki mit kezel, hajosan állja meg, hogy valamicskét belőle magának el ne tulajdonítson.

A francia: Qui manie le miel, s' en léche les doigts.

5280. { Ha a mézet megszaglotta a medve, abban nem hagyja.
 { A ki egyszer a mézet megizleli, nebezen hagyja el.

A latin: Intestina canem semel adgustasse periculum est.

5281. A ki sok mézet nyal, keserűt is fal.

Ezt az örömré alkalmazzatva így foglalta versbe *Primóci*

Sz. Miklósi Aloys:

Csak méhként izleld mézét a gyenge virágnak;

Mert ha mohó vágygyal rája rohansz, előlöd.

5282. Üvegen által nyalat mézet.

Hiú reményekkel táplálva rászéd.

5283. Mézes madzagot húzott a száján keresztül.

Lekenyerezte és hálóbá kerítettte.

A német: Einem das Fädmlein durchs Maul ziehen.

A francia: On lui a passé la plume par le bec.

5284. Meztelen, { mint a kis ujam.

5285. } mint az egér.

A latin: Nudior leberide.

5286. Anyaszült meztelen.

5287. Merő meztelen, mint a hogy az anyja méhéből jött.

A latin: Nudus ut ex matre.

5288. Miatyánk: Sok miatyánk, kevés vakarcs.

A német: Viel Kinder, viel Vater unser; viel Vater unser, viel Gegen.

5289. Még a miatyánkat sem tudja.

A latin: Ne tria quidem Stasichori nosti.

A német: Er kann kaum bis drei zählen.

5290. Miénk: Jobb a kevés édes miénk, mint a sok másé.

5291. Míg a világ és az örök.

Az az: soha sem.

5292. Nagy mihaszna.

Nagyra serdült ifju, kinek még sem lehet valamire hasznát venni.

5293. *Mihlós*: Magas Miklós mennybe néz.

5294. *Millyen* a dolgos, olyan a bére.

5295. *Millyen* a jónap, olyan a fogadj-isten. (5317)

Az az: Mint te velem, én is úgy veled.

M. tanár N. tisztársához küldött, hogy adna neki vagy egy fél órára egy bizonyos könyvet kölcsön. N. tanár azt üzené vissza, hogy ő nem szokta könyveit házában kívül kiadni, hanem ha tisztársa maga jőne, nála a könyvet akármeddig is használhatja. Téli idő lévén, nem sokára rá N. tanár, M. hoz küld egy fuvóért, hogy kandallójában tüzet gyújthasson. Erre M. tanár legnagyobb nyájassággal azt üzeni, hogy ő nem szokta fuvóját házában kívül kiadni, de ha kedves tisztársa maga jőne, nála a fuvót akármeddig is használhatja.

As angol: Claw me, and I'll claw thee.

5296. *Millyen* a köpü, olyan méh száll belőle.

5297. *Millyen* a mosdó, olyan a medence.

5298. *Millyen* a munka, olyan a jutalom.

A német: Wie die Arbeit, so der Lohn.

A francia: Tel travail, tel salaire.

5299. *Millyen* a ruhája, olyan maga is.

5300.

5301.

5302.

5303.

5304.

5305.

Mindegy { fene.
guta.
ördög.
patvar.
pokol.
tatar.

5306. *Mindegy* neki, akár sütöd, akár főzöd.

5307. *Mindegy*, akár a tengerbe haljon az ember, akár a Dunába.

5308. *Mindentől* mindent mindenütt el ne végy.

5309. *Minő* az asszony, olyan az ccet.

5310. *Minő* a fája, olyan a gyümölcse.

A francia: Tels parens, tels enfans.

As olasz: Ogni pianta serba della sua radice.

5311. Minő a gazda, olyan a bor.
A német: Wie der Schenk, so das Getränk.
5312. Minő a görcs, olyan legyen az ék is.
5313. Minő a Jüda, olyan a Judka.
5314. Minő a juhász, olyan a bundája.
5315. Minő a kapta, olyan a csizma.
5316. Minő a kérdés, olyan a felelet.
5317. Minő a köszöntés, olyan az elfogadás. (5295)
5318. Minő a legény, olyan a gatyája.
5319. Minő a madár, olyan a tojása.
5320. Minő a mag, olyan a gyümölcse.
5321. Minő a mosdó, olyan a kendő,
5322. Minő a pásztor, olyan a juh.
5323. Minő a réz, olyan a hang.
5324. Minő a töke, olyan a bor. .
5325. Minő a vendég, olyan a vendégség.
A latin: Qualis vir, talis honos.
A német: Nachdem der Mann ist, wird ihm die Wurst gegeben.
5326. Minő az anya, olyan a leánya.
5327. Minő az esze, olyan a leleménye.
5328. *Mirigybéka.*
 Minden kicsinységért irigykedő, veszekedő.
5329. *Mocsok:* Inkább megtetszik a mocsok a tiszta ruhán, mint a fazékfogón.
5329. f. A mocskot ugyan kivehetni a selyem ruhából: de előbbi fényességét vissza nem adhatni.
5330. *Mód:* Van módja benne, mint Antalnak az ebütésben.
5331. Adjuk meg módját, mint a Páliak a csikóherelésnek.
A Páliak egykor csikót heréltek, mely a herelés közbea megdöglött. Kérdés támadt arra köztük, valjon a döglött csikóra szokás szerint ráüssék a bélyegeit? az öregebbiek he-

lyesnek találá, hogy igen, mert — azt mondá — adjuk meg mindennek a módját.

5332. Megadja módját, mint Pap Péterné a májas hurkának.

5333. *Mogyoró*: Egy férges mogyorót sem adnék érte.

5334. A ki sokat válogat a mogyoróban, utóljára férgesre talál.

5335. *Mohón* esik rá, mint a disznó a makkra.

5336. *A molnár* akkor iszik legtöbb bort, mikor sok a vize.

Mert ha sok vize van a molárnak, gazdagon örül; ihatik is bort a jóvedelméből.

5337. Mennyi molnár, annyi tolvaj.

5338. Molárnak tolvaj a fia.

5338. m. Ha minden molnárt felakasztanának a ki lop, egész mesterség kiveszne.

A német: Müller, Schneider und Weber werden nicht gekent, das Handwerk gingt fort aus.

5339. *Moly* a ruhát, bánat a szívet rágja.

5340. *Mond*: Ollyat mondok, hogy magam is megbánom.

5341. Ollyat mond, hogy eb se venné a fogára.

5342. Mondani és mívelni kétféle.

A latin: Dicere perfacile est, opus exercere molestum.

Az olasz: Dal detto al fatto v'è un gran tratto.

A francia: Promettre et tenir sont deux. (szintígy angolul).

A német: An Worten und ungenehmem Tuth geht viel ein.

5343. Egyet mond, kettő lesz belőle.

5344. Mondd ki magyarán, ne szuszogj.

5345. A mint tanulta, úgy mondja.

A latin: Claudi more tenet pilam.

5346. Azt se mondja, hogy templom.

5347. Nem a ki mondotta, de mikép mondotta.

A francia: C'est le ton, qui fait la musique.

5348. Úgy mondta, a mint anyjától hallotta.

5349. **Úgy** mondta, a mint tanulta.

5350. **Neki** legyen mondva.

5351. **Könnyű** a mondás, de nehéz a visszamondás.

5352. **Mondola**: Ha mondolat akarsz enni, meg kell törnöd a tokját. (1558)

5353. **Morog**: Hadd morogjon Varga Pál, csak jó sarut varrjon.
Cicero: Oderint, dum metuant.

5354. **Mos**: Ha nem kezéd szenye, ne mosd.

5355. **Mosdik**: Nem mosdik, a ki nem piszkos. (5008)

A ki mentegeti magát, mikor nem kérdezik, bizonyosan nem hiába teszi, kétség kívül rossz fát tett a tűzre.

5356. **Mosdatlan** kézzel nyúl hozzá.

5357. **Mosléket** a disznónak szoktak tartani.

5358. { mint a fazekas, mikor feldől.

5359. { mint a máté tehén borja.

5360. **Mosolyog**, { mint a rimóci nyúl.

5361. { mint a Szentesi kutya a máléra.

5362. Nem mind jávadat akarja, a ki reád mosolyog.

A latin: Fronti nulla fides.

5363. **Mostoha**: Csak egy mostoha volt jó, abba is bele szeretett a manó és hamar elvitte.

A német: Stiefmutter ist des Teufels Unterfütter.

5364. A ki mostoháját megsíratja, vagy nagy erkölcsű, vagy képmutató.

5365. Haszontalan panaszkodol mostohádnak.

5366. Mostohasíratásra vöröshagyma kell.

5367. **Mulat**, miut Kármancsi a kútban.

Kármancsi disznó torról nehéz fővel haza ballagván, száraz kútba (búza verembe) esett s reggelig ott maradt. Reggelre kelve szomszédai kihúzták és a kérdezőknek, hogy mit keresett a veremben? „mulattam“ azt felelé.

5368. *A munka* után jól esik a nyugvás.

A latin: Dulce est confecto rito labore' quies.

A német: Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

5369. Keveset adnak munka nélkül.

5370. Bécsben is számot tenne ez a munka.

5371. Emberé a munka, istené az áldás.

A német: Die Arbeit ist unser, das Gebeyen ist Gottes.

5372. A munka dicséri a mesterét.

A német: Das Werk lobt den Meister.

A francia: A l'ouvrage connaît-on l'ouvrier.

5373. Szorgos munka felejteti a bujaságot.

5374. Kinek kinek munkája mutatja meg mivoltát.

A latin: Fictor tabellis comprobatur editis.

5375. Hasznos munkának nincsen fáradsága.

5376. Isten is munkára fizet.

A német: In Gottes großem Xram sind alle Baaren um Arbeit feil.

A latin: Dii facientes adjuvant.

5377. Madár a repülésre, ember a munkára született.

Marcus Aurelius Antonius elmékedéseiben a munkásság szükséges voltáról következő nevezetes nyilatkozatot tesz. „Ha reggel nem örömet kelsz fel, magadat ezzel buzdítsd: emberi munkára ébredek föl. Kedvetlenül fogjak ahhoz, a miért születtem, a minek kedvéért világra jöttem? Vagy talán az rendeltetésem, hogy puha vánkosokon nyugodva ápoljam magamat? — De a nyugalom édesb! — Tehát csak édeskedni születél s nem cselekvésre s erőnyilatkozatra. Nem látod-e a növények, madarak, hangyák, pókok, méhek hogy ékesítik magok helyén a világot? — Ha tehát emberi teendőidet tenni nem akarod, akkor nem sietsz azoa rendeltetés felé, mely természetnek megfelel.

5378. A ki kerüli a munkát, nehezen tölti gyomrát. [lesz;

Salamon mondása: Kiföldét mielyi, kenyérnek bővében De hiábavalókat űz az esztelen.

Paulus mondása: Ki nem dolgozik, ne egyék,

A német: Wer will mit essen, muß auch mit beschén.

A latin: Qui vitat molam, vitat farinam.

5379. Kedvesb, a mihez munkával jutunk.

5380. Még a vadak is megszeliidülnek munkával.
 5381. Jobb izűn esik, a mihez munkával jutsz.
 5382. A röst munkás jobban szereti a napot nyugtán, mint felkölthében.
 5383. A kinek szüleitől pénze maradott s el akarja vesztegetni, fogadjon munkásokat és ne üljön mellettök.
 5384. *Mustármag*.
 Igy neveztetik egy süz vesszőből gúzsolt korbács, melyel a köznép apró szentek napján egymást verni szokja e szavakat mondva: „keléses ne légy“.
 5385. *Musztafa*, karafa, akasztófa, három gonosz fa.
 5386. *Musziha*: Nem hallottas házhoz való a muzsikaszó.

N.

5387. *A nád* sem indul szél nélkül.
 5388. Könnyű nád között sípot csinálni.
 5389. Ki a nád között ül, olly sípot csinál, minőt akar.
 A latin: Cui multum est piperis, etiam oleribus immiscet.
 5390. Nem indul a nádszál fűvás nélkül.
 Az az: Minden felkapott hírnek van némi alapja.
 A latin: Non omnino temere est, quod vulgo dictitant.
 5391. Nádszálla támaszkodni.
 Ollyanban bizni, ki magával is tehetetlen.
 5392. *Nadrág*: Jó posztóból szabták a nadrágját.
 5393. Kiporozták nadrágját, mint a lisztes zsákot
 5394. Kék nadrágra vörös folt.
 5395. *Nagy*: Sok kicsiny viseli a nagy nevet.

A világ nagynak nevezi a szokatlan hatalya erőt, ha minse nem jótehető irányú is, nagynak kártoz a telhellen díszszomszját, habár jogtapsó nagyvagyása ezreknek boldogulát ekiperja is; de a józan ész, melyet a habragyográny meg nem vakít, kimondja kárkoztató, kicsinylő ítélését mind azon emberi igyekszetek felett, melyek az igaz, szép és jó örök elveivel nem egyeznek. Így válik idővel kicsinynyé, a mi nagynak mondott és megfordítva. Elméssen mondja *Roche-foucauld*: A nagy urakkal úgy bánunk, mint azon gyerekekkel, kivel játsszunk, vállunkra vesszük, magasra emeljük: ő fejét forgatja, alig bír örömeivel; s mindenki körülte azt kiáltja: Milly nagy!

5396. Minden nagynak kicsiny a kezdete.

5397. Könnyű a nagynak nagyobbra menni.

5398. Mennél nagyobb, annál fagyosabb.

5399. Mennél nagyobb a személy, annál nagyobb a veszély.

5400. Bolondság embernek magánál nagyobbal követ vetni.

5401. A ki nagyot hág, nagyot esik.

5402. Nagyra iparkodjál, ha középszerűt akarsz nyerni.

A latin: Summum cape, et medium habebis.

5403. Nagyra ment, mint Kandónénak fia.

Kérdeztetvén Kandóné, minő tisztségben lenne katonafia, azt monda, hogy a mint hallja nagyra ment már, tisztségének neve árba végződén, vagy káplár tehát vagy generál.

5404. *Nagybajáró* dologban nem kell hirtelenkedni.

5405. A *nagyvagyás* bőséggel szokott reggelizni és szegénységgel esteliz.

5406. A nap is beszoigál az árnyékszékebe, de azért meg nem mocskolódik.

5407. Egy nap nem esztendő.

4408. Egy nap nem a világ.

5409. Egyik nap a másiknak tanítványa.

5410. Egyik nap úgy világít, mint a másik.

5411. Még nem nyugodott le a nap.

Még fordulhat másképp is a dolog.

A német: Es ist noch nicht aller Tage Abend.

5412. Nem két nap csipéd fel.

5413. Több a nap, mint a kolbász.

Nem tanácsos tehát egyszerre a holnapra valót is elkölteni, mert holnapra is kell.

5414. Kinek sok a dolga, nem hosszú annak a nap.

5415. Minden nap egy nap múlik.

As olasz: Ogni dì ne va un dì.

5416. Nem egy nap épült Buda vára.

5417. Nem minden nap { Jakab nap:
ragyog a nap.

5418. Az alkonyodó nap fáradtak pártfogója.

5419. Minden napnak tulajdon bibéje van.

A német: Jeder Tag hat sein Eieb und Feib.

A francia: A chaque jour sa peine.

5420. A napnak gyertyával világít.

As az: Felesleges, hiábavaló munkát tesz.

5421. Kedves napok hamar folynak.

5422. { A napot nem költén, hanem nyugtán dicsérik.
Lementé után dicsérd a napot.

A német: Den guten Tag muß man am Abend loben.

As angol: The evening crowns the day.

As olasz: La vita il fine è'l di loda la sera.

5423. A napot akkor nézik legtöbbször, mikor fogyatkozik.

5424. Az alkonyodó napot kevesen imádják.

A hanyatló szerencsének kevés követője.

5425. Napa: Nem alkuszik meg a napa menyével.

5426. Menyecskének, ha mézből is volna a napája, nem kedves.

5427. A napfény nem volna olly kellemes, ha a sötét éjtszaka föl nem váltaná.

5428. Süt a napfény, de a kenyeret még sem sütheti meg.

5429. Még a napfényben is homályt keres. (3858)

5430. *A narancsalmát* ha erősen facsarod, végre keserűt bocsát.

5431. *Négy* fal, *négy* szem közt sok történik.

5432. Megeshetik az *négy* királyok napján.

5433. *Néha*: Nem úgy *néha*, mint *néha*.

Az az: Válton változik.

5434. *Nehéz* istennel követ vetni.

[quam.

A latin: Haud pugnare potest hominum cum numine quis-

5435. *Nehéz* a horgasból egyenest csinálni.

A latin: Lignum tortum haud unquam rectum.

5436. *Nehéz* ekecsárvval gazdagga lenni.

5437. A mi *nehéz*, nem könnyű.

5438. A könnyű is *nehéz* a nem akarónak.

5439. *Nehéz*bb kétszer kapálni, mint egyszer megházasodni.

5440. *Nem*: Ez a szó: „nem” rövid ige, de nagy gondot ad.

5441. *Nemakarásnak* nyögés { a helye.

{ a vége.

[teendi.

Az az: Ki kötelességét önszántából nem teszi, végre nyögve

5442. *Nemtalált*: Örömet hozza nyúl a nem-találthoz.

5443. *Néma* halnak néma a fia.

A latin: Laconicae lunae.

5444. { *Néma* gyermeknek szavát anyja sem érti.

{ *Némának* anyja sem érti szavát.

Az az: Ki nem nyilatkozik, annak kívánsága szerint senki nem tehet.

A német: Schweigend dem Mund ist nicht zu helfen.

Az olasz: La lingua muta é mal servita.

5445. *Nehéz* a *némának* szaván eljárni.

5446. *Nemes* volt, de elhordták fazekasok a földét.

Gúnyzó ama kiéhezett *nemes* atyafiakra, kiknek se föld-jük, se pénzük; erszényük üres, fejük tele az iparkodó paraszt embert lenéző göggel és dicsőségük világa a restauratio.

— Ennek is vége van.

Az olasz: La nobiltà poco si prezza, se vi manca la ricchezza.

5447. Fakó kocsi, kenderhám, nemes ember, szűr dolmány.

5448. Nemesnek rút dolog, neuntelenül élni.

A német: Jugend vor allen Adel geht,
Adel mit Jugend nur besteht.

As angol: Gentility without ability, is worse than plain-beggary.

As olasz: Gentil uomini son quelli, che fanno le cose gentili.

5449. *Nemeslehelét* is beitta.

5450. Sovány örökség, a pusztá nemesség.

5451. Nemességét kutyabőrön, nem szívében hordozza.

5452. *Német:* Nem félti német a gatyáját.

Mert nincs.

5453. Az éhes németnek kecske-béka csibe.

5454. *Nemzet:* Nehéz egy nemzetet eltörteni.

5455. *Név:* Még a maga nevét se tudja.

5456. Nagy dolog, hogy a varga és a tót szegycenli nevét.

5457. *Nevelés:* A jó nevelés soha sem drága.

5458. A jó nevelés legjobb szokás.

5459. { mint a boltos kutyája.

5460. *Névet,* { mint a fakutya.

5461. { mint a fazekas, ha korongja kiugrik.

5462. Mindég nevet, mint fakutya az oltáron.

5463. A ki sokat nevet, { keveset elmélkedik.

5464. { nem sok esze van annak.

5465. Keveset van otthon, ki sokat nevet.

A német: In vielem Eachen, erkennt man den Eachen (Narren).

A latin: Per risum multum, poteris cognoscere stultum.

A francia: Plus on est fou, plus on rit.

As olasz: Chi ride molto, è tenuto matto.

As angol: Too much laughter discovers folly.

Németül: Ueber Hals und Kopf.

A latin: Citis quadrigis.

5502. Nyakas, mint a vad bika.

5503. A ki nyakas, fejes is.

5504. Az ördög is jobb volna, ha nyakas nem volna.

5505. A nyakas csak akkor hagyja el a nyakasságát, midőn lenyakazzák.

5506. A nyakasnak csak a hóhér törheti nyakát.

5507. A nyakas-lónak nyakába hányják a kötelet.

5507. n. Néha a nyakasokat is nyakon kapják.

5508. A nyakasokat nyaklevessel kell hizlalni.

5509. A nyakassal az ördög se bír.

5510. A nyakas a fejhajtást meg nem szokhatja.

5511. *Nydl:* Foly a nyála rá, de nem kopik szája benne.

5512. *Nyalakodik*, mint az eb.

5513. *Nyárban* szaggatja a téli subát.

5514. { A ki nyárban nem gyűjt, télben keveset fűt.

{ A ki nyáron nem gyűjt, télen agg ebül bankódik.

Míg erőd engedi, ifjúságodban szerezz, hogy legyen vándorségre, mit költened.

Ovidius: Dum vires annique sinunt, tolerate labores,

Jam veniet tacito curva senecta pede.

5515. *Nyárs:* Mint eszén kívül tombol a nyárspöngésre is.

5516. A *nyavalya* lóháton jó, gyalog megy el.

5517. Könnyen reá ragad a nyavalya, ki a beteg körül forog-lódik.

5518. Egyik nyavalya a másikat ott éri.

A latin: Alio relinquirente fluctu alius exceptit.

5519. Megtanítja a nyavalya.

5520. *Megtanít* a nyavalya a jámborságra.

5521. Minden nyavalyának bokros az örvénye.

5522. Közönséges nyavalyát könnyebb eltűrni. (5595)

A latin: Commune naufragium omnibus solatium.

5523. Nyélbe sütni valamit,

Az az: Helyesen végre hajtani.

5524. Mind nyelestől fokostúl.

A latin: Una cum ipsis manipulis.

5525. Nyelet csinálók én ebbe.

Találók én módot benne.

5526. Nyelv apró tag, de sokat mozgíthat.

Kicsiny tag a nyelv és nagy dolgokat indíthat. (Jakob 3. 5.)

5527. A gonosz nyelv nagy tüzet gyújthat a házban.

5528. Nincs olly tilalmas, a hová be nem csúszna a nyelv.

5529. A gonosz nyelv bika alá is borjut tehet.

5530. Egész teste nyelvé.

5531. A röst szolgának legfrisebb tagja a nyelv.

5532. Veszedelmes falat a nyelv,

Amasis, egyptomi király, Pittacusnak, a hét görög bölcs egyikének áldozati barmot küldött azon üzenettel, hogy abból neki a legjobb és legrosszabb falatot visszaküldje. — A bölcs a királynak az állat nyelvét küldte meg, azt jelentvén, hogy a nyelv a szerint, a mint jól vagy rosszul élünk vele, legjobb vagy legrosszabb falat az emberben.

5533. Legnagyobb kárvallás a nyelvben.

5534. Nyelve legfrisebb az egész testében.

5535. Az ő nyelve sem ragadott inyjéhez.

Ő is tud ám szólni, nem némult meg.

5536.

5537. Pörög a nyelve, { mint a fürgettyű a száraz malomban.
5538. { mint a kecskebogyó a jégen.
5538. { mint a szélmalom.

5539. Pénzzel lekötve a nyelve.

Nehéz az ajándéktól nyelve, nem fordíthatja az igazság ki-
mondására.

A latin: Bos in lingua.

A német: Man hat ihm das Maul gekoppft.

5540. Soknak bölcsőbb nyelve, mint a feje.

5541. Csoda, hogy eddig el nem kopott a nyelve.

5542. Nyelve cvedzöje nem találhat a partra.

5543. Attól fél, hogy a nyelve megpenészedik, ha gyakorta nem hányja.

5544. Nem akarnék nyelve lenni.

5545. Ha ezze nincs is, de van nyelve.

5546. Ha feje befér is az ahlakon, de nyelve be nem férhetne.

5547. Ezze híre nélkül pörög a nyelve.

5548. Be jó volna nyelve a szőlőbe.

Kerepelőnek.

5549. Úgy jár a nyelve, { mint a malomkerék.

5550. { mint a vén kofté.

5551. Ugy hangzik a nyelve, mint az üres malom.

5552. Rózsa ajaka, tövis a nyelve.

5553. Többen veszték nyelvek által, mint fegyver által.

5554. Csomót kötött a nyelvén.

5554. o. Soha nyugta nyelvének.

5555. { Hallgass } nyelvem, nem fáj fejem.
{ Ne szólj }

*As olass: Bocca chiusa e occhio aperto
Non fa mai nessun deserto.*

5556. Nyelvére csalhatjuk szívének járását.

5557. Jól felvágta nyelvét a bába.

5558. Két fog, két ajak zárta be a nyelvet, még is kiszökhetik rajta.

5559. Nem sajnálja nyelvét

5560. Jól megoldotta nyelvét.

5561. Jó, hogy két nyelvet nem adott neki az isten.

5562. Jól megedzette nyelvét.

5563. Szabadjába eresztette szabados nyelvét.

5564. Hegyet is mozdíthat nyelvével.

5565. Egyszer veszi fontra, a mit százszor nyelvre.

5566. Jobb lábbal megbotlani, mint nyelvvel. -

Németül: Eieher mit den Füßen gestrauchelt, als mit der Zunge.

5567. Ha kire nyelvvel tűzöl valamit, nehéz lefosztanod.

5568. Nyer : Zsidó is megverte fiát, mikor először nyert.

*A német: Wer zuerst gewann,
Wird zuletzt ein armer Mann.*

5569. A ki akar nyerni, annak fel kel tenni.

A német: Wer gewinnen will, muß eifügen.

5570. Nyereg : Jobban csúszik ott a nyereg, mint a ló.

5571. Minden nyeregbe beleillik.

5572. Két nyerget ülni egy seggel nehéz.

Arról mondatik, ki két ellenkező felek közt, mindeniknek eleget tenni akar.

5573. Nyereség : Egynek nyeresége másnak vesztesége.

A német: Es ist selten ein Gewinn ohne des Andern Schaden.

5574. Nyikorog, mint kukoricamalom.

5575. Nyilat tompít, ki serpenyőt lövöldöz.

5576. Nyom : Se nyoma, se helye.

A latin: Nec vola, nec vestigium.

5577. Jelen a nyoma, a farkas mégis tagadja.

5578. Nyomába sem hághat.

A latin: Nihil ad Parmenonis suum.

5579. Bottal üthetni nyomát.

Az az: Megszókött s utól nem érhetni.

5580. Csak hideg nyomát, helyét hagyta.

5581. Meleg nyomát üzte, fel is találta,

5582. Ütheti már nyomát a menykö.

5583. *Nyomon érte.*

5584. *Nyomorúlt az, kinek nem elég, a mi van.*

5585. *Hogy dolgozod ne bánd, a nyomorúltat szánd.*

5586. *Nyomoruság: Megtanít a nyomoruság. (5519)*

5587. *Nagy mester a nyomoruság.*

5588. *Maga által szerzett nyomoruság sokkal terhesebb.*

5589. *Egyik nyomoruság ott éri a másikat. (5518)*

5590. *Hozzászokott a nyomorusághoz, mint a vén leány a pártáshoz.*

5591. *Kurta az élet, de a nyomoruságokkal nagyon hosszabodik.*

5592. *A nyomoruság nyomoruságot szokta követni.*

5593. *A ki idején rászánja magát, könnyebben tűri a nyomoruságot.*

A mi az embert olly különösen boldogtalanná teszi, nem egyéb mint az, hogy nem bír annak idejében magát elszánni nem szerencsésnek lenni. Ha egyszer odáig vagyunk, igényeink az élethez mérsékeltebbé válnak, a megadás, ha egyebet nem is, legalább békét, megnyugvást s így mégis némi boldogságot is szerez.

5594. *Az előre látott nyomoruságot könnyebb elszenvetni.*

5595. *Könnyebben szenved ember a nyomoruságot, ha társai vannak. (5522)*

A latin: Solamen miseris, socios habuisse malorum.

5596. *Senki nem irigyli a nyomoruságot.*

5597. *Nyugszik: Csak nyugszik, mint a Somogyi gyermek.*

Egy somogyi gyermek leesette egyszer a padlásról és szörnyet halt. Kijövéen dorgára az anya, meg se gondolhatta fiának halálát, hanem azt hitte, hogy lenyugodott alunni; de aztán látta, hogy örökre elaludt.

5598. *Ki mint fárad, úgy nyugszik.*

5599. *Ki a nap látott cifrán feljöttében, azt a nyújtólócán hagyta lementében.*

A latin: Quem dies vidit veniens superbum, hunc dies vidit fugiens jacentem.

A német: Heute roth, morgen todt.

5600. Úgy nyujtódzik, mint az eb a pozdorján.

5601. *Nyujtózskodhatnék*, mint a Rimaszombati papné.

5602. *Nyúl* az agarat, szúnyog a madarat nem nézi bátran maga mellett.

5603. *Nyúl* farkán csomót köt.

5604. A hol felnővelkedik a *nyúl*, ott szeret leginkább lakni.

A német: Wo der Hase geseggt wird, ist er am liebsten.

A francia: Le lièvre revient toujours à son gîte.

5605. *Nyúl* után bottal hajtja az agarat.

5606. Véletlen $\left\{ \begin{array}{l} \text{bokorban} \\ \text{erdőben} \end{array} \right\}$ gyakran *nyúl* fekszik.

A latin: Grata superveniet, quae non sperabatur hora.

A német: Unverhofft kommt oft.

5607. $\left\{ \begin{array}{l} \text{a ki meglővi, hanem a ki megfogja.} \\ \text{5608. Nem azé a } \textit{nyúl}, \end{array} \right\}$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ki azt a bokorból kiugratja, hanem a} \\ \text{ki megfogja.} \end{array} \right\}$

5609: A ki két *nyúl* után indul, egyet sem fog.

Németül: Wer zwei Hasen zugleich hegt, fängt gar keinen.

Az olasz: Chi due lepri caccia, una non piglia e l'altra lascia. (szintigy franciául).

5610. Alig ha *nyúl* nem volt az apád.

5611. Búzában már a *nyúl*, farka se látszik ki.

5612. Mondhatni, *nyúl* volt futalékos apja.

5613. Hamar cselt vet az öreg *nyúl*.

Az az: az igazi utat ott hagyván, félre csap, hogy az agarakat megesalja.

5614. Nem örülnek a *nyulak*, midőn az agarak fadzanak.

5615. Mikor isten a *nyulat* teremtetle, a bokorról is gondoskodott. (2760)

4616. Ki tudja ugrasztani bokrából a *nyulat*.

5617. *Nyulat* kerget és medvére talál.

5618. A nyulat bekrastal szekták lőni.

5619. Nyulat látánk, nem lesz jó szerencsénk.

Babonás hit, melyet már a régieknél találtunk.

A latin: Lepus apparet infertunitatem facit iter.

5620. A ki két nyulat ész, egyiket sem éri. (5608)

5621. Hogyba nyulat osztasz vagy ludat darabolasz, legjobb részt tartis magadnak.

5622. Nyúlászó.

Németül: Hasenfuß

5623. A nyúl nem menti meg a tilost.

5624. Még nyúl az én rajtam.

Az az: elég baj és teher a nyakamon.

I.

5625. Ó bornak és leánynak nem egy áron iccéje.

5626. Nem oda { csap }
 { üt }, a hová néz.

Egyiket dorgálja, hogy a másik értse. Meséje pedig a közmondásnak az, hogy egy kancsal mészáros a vágó fejszét egy levágandó ökör fejének méregetvén, a marhát-tartó segédnek, minthogy a mészáros szemét feléje fordítva lenni látta, úgy tetszett, mintha fejére intézné a csapást, miért is azt kérde a mestertől valjon oda akar-e ütni, a hová néz. A mészáros természetesen igennel felelt, mire segédje nagy ijedten a marhát eleresztette és elszaladt.

5627. Mind pereputyostul oda van.

5628. Régen oda van mind fészkestül, mind kukóstul.

5629. Ohajt: Ki mi felől semmit sem tud, azt nem is ohajtja.

A latin: Ignoti nulla cupido.

5630. *Ok*: Se oka, se foka nem volt.

5631. { mint a bécsi kos.

5632. *Okos*, { mint a nádi veréb,

5633. { mint a Tordai malac.

Tordán egy sebesen hajtó kocsis egy úthán alvó malacot taposott össze. A bíró eleibe hajtattván, a malacnak gazdája ez eseten nyerekedni akarván, azt állítá, hogy a malac már egy esztendő volt. De a bíró a malacnak annyi idejét lehetetlennek mondá, mert ha a tordai malac esztendő, van annyi esze, hogy a kocsi előtt felugorjon.

5634. *Okos*, mint a kecskeméti szél malom.

Ollyanról mondatik, ki mindég hallgat, hogy okos embernek lássék; mint a kecskeméti szélmalom, melyet ritkán láttott, hallott ember forogni. — Bezzeg kevés hasznát is látták.

5635. Az okos nem jár gondolom szerint.

5636. Az okos nem vár a szerencsétől.

5637. Az okos engedni szokott.

A lalmud: Mikor két ember veszekszik, a ki előbb elhallgat, jobb házból való.

5638. Okos próbálhatja meg az okost.

5639. Nem mind okos a ki tokos.

5640. Az okos néha az oktalannak is barátja.

5641. Az okos embert csak egyszer lehet megcsalni.

Egy valaki így oskoskodott és talán nem helytelenül: ha ki engem először megcsal, én emberséges ember vagyok, a csaló pedig gazember. Ha másodszor is megcsal, ő az emberséges ember, én pedig bolondja vagyok. Ha harmadszor is megcsal, méltók vagyunk mind a ketten, hogy a városból kicsapassunk; amaz mint országos gazember, én mint isten legostobább teremtese.

A német: Wer mich einmal betrügt, dem verzeih' es Gott; betrügt er mich wieder, verzeih' mir's Gott.

5642. Okos többet fordít egy pénzen, mint más egy aranyon.

5643. Az okos ember, ha keveset szól is, sokat mond.

5644. Nem jót is jóra fordít az okos.

5645. Nem minden okos, a ki tanult.

5646. Szemből alatt is vigyáz az okos.

5647. { Okos ember kevésből is ért.
 { Kevésből is sokat ért az okos.

A talmaid: Az okosnak intés, oktalannak rugás.

A francis: A bon entendeur demi mot.

5648. Sok egy házban két okos.

5649. Az okos ember mindenkor otthon van.

5650. Az okos embernek mindenhol kelete van.

5651. Kigyók, békák közt is bátran jár az okos.

5652. Nem volna kár a fejét besindelezni, oly okos.

5653. Egy lévvel, egy lével végéz az okos.

5654. Okos embernek mester a neve.

5655. Az okos embert egy szaváról is lehet megismerni.

5656. Okos embernek nem kell ész.

5657. Az okos ott veti a vas macskát, a hol fenéket ér.

5658. Okosé a világ.

5659. Okosnak való a pénz is.

5660. Az okosnak nem kell sokat szájába rágni. (5647)

5661. Az okosnak minden dolga szerencsés.

5662. Nem mindenkor hasznos felettébb okosnak lenni.

5663. { Okost ha küldenek, keveset szólnak neki.
 { Okost küldj, keveset szólj.

5664. Nehéz az okost megcsalni.

5665. *Okosság* vezérli az egész világot.

5666. Idővel gyarapodik az okosság.

5667. Okosság az embert ritkán hagyja el.

5668. Néha az okosság se használ.

5669. Az okatlan nem szenvedheti az okost.

5670. *Oktondi:* Másnak akar tanácsot adni, s maga oktondi.

5671. *Oldh* után szokik a disznó.

5672. Kötör belőle az oláhvér.

5673. *Olaj*: Nem mindenkor lesz olaj a mécsben.

5674. Olajt tűzre ne önts.

A latin: Ignem igni addere.

5675. *Olasz*, rayasz.

5676. { mint a cigányhal.

5677. *Olcsó*, { mint a polyva.

5678. { mint a rossz hús.

5679. *Olcsó* húsnak híg a leve.

A mi olcsó, hitvány, nem sokat ér.

A német: Was wenig kostet, taugt nicht viel.

5680. *Olcsón* vették, *olcsón* adták.

5681. *Oldalkös*: Megrakta az oldalközt.

Az az: Tele tömte magát, felesen jóllakott.

5682. *Olló*: Ő is elhagyta az ollót s katonaságra állott.

A latin: Mutarunt armis remos, et nautica vincla.

5683. { mint a szárnya szegett lúd.

5684. *Ollyan*, { mint a teknőben ingó víz.

5685. { mint a váltott gyermek.

Igen idomtalan.

5686. *Ollyan*, { mint az ijesztő váz.

5687. { mint ha koporsóból húzták volna ki.

5688. *Oldár*: Messze még a nagy oltár.

Az az: még nincs elérve a dolog, még sok van hátra.

5689. Az isten oltáráról is elvenné.

5690. Az oltárról is lopna.

5691. *Óra*: Egy óra sincs, mely mindennek egyiránt szolgáljon.

A latin: Bona nemini hora est, quin alicui sit mala.

5692. Még most veszi észre, hányat ütött az óra.

5693. Szerencsétlen órában született.

5694. Ha ma egy órát lába csúszkáltatnál, holnap egész nap azt föl nem talárod,

5695. Az órájárásból is megülélted a várost.
Hogy t. i. micsoda rendtartás legyen benne.

5696. Orbán ereszti a bogarait.

5697. Feltette az Orbán süvegét.

II. Ulászló keresztelésénél 1490, a püspökök mindnyájan püspöki süvegükben állottak körülötte, hívén Dóci Orbánt, az akkori egri püspököt. Ennek ugyan is süvegét innen részeg fővel utána hozván, részegségében a püspöki süveget arra helyett feltette. Innen kerekedett aztán, hogy, ha valaki nagyon felhajtja a garatra, azt mondják; ez is feltette az Orbán süvegét.

5698. *Orca*: Nincs orcája, mint az ebnek.

5699. Bocsakorbőr az orcája.

5700. Délben is éjszakai hajnal az orcája.

Az az: Vörös feltos orcája a bortól.

5701. *Orgazda és tolvaj egy zsákba valók.*

A német: Fehler ist so gut wie Stehler. (szintigy angolul)

5702. Az orgazdát nagyobbra becsülik egy singgel.

5702. p. *Óriás*: Csak nagy az óriás, ha völgyben áll is.

5703. *Orosz*: Nem mind orosz, a ki oroszodik.

5704. *Az oroszlán* nem rabja annak, a ki tartja.

5705. Nem illik az oroszlán össze a rókával.

5706. A lebortúltak kedvezni tud az oroszlán.

5707. Alvó oroszlánnak jajgat a költője.

5708. A félénk oroszlánnak is hasa alatt a farka.

5709. Ne bántsd az alvó oroszánt.

5710. Döglött oroszánt a nyulak is nevetik.

A német: Ist der Löwe tobt, so raucht ihn auch der Fasel beim Bart.

5711. A döglött oroszánt a számár is rugdossa.

5712. Oroszánt ijesztgetsz árnyékával.

5713. Orr : Kong az orra, mint a váradi harang.

5714. Ollyan az orra, mint a bécsi torony.

5715. Borsot tört orrába.

5716. Tormát reszelt orra alá. (2561).

5717. Cinkét fogott az orra.

Az az : hidegtől kócos vereslő orra.

5718. Orránál tovább kell látni embernek.

5719. Orránál fogva vezeti.

*Híu ígéretekkel ámitgatva visszaél az ember engedékeny-
ségével.*

A német : Er fűhrt ihn bei der Nase herum.

A francia : Mener par la barbe.

5720. Mindent orrára vesz, mint a disznó.

5721. Az eb is haragszik, ha az orrát bántják.

A latin : Habet et musca splenem.

5722. Föltartja az orrát, { mint az érsek disznaja.

5723. { mint a zámolyi borju.

Zámolyban, Győr megyében észre vévén egy gazda, hogy szénájában lyukat vágta a marhák, a lyukba olly csapattó vasat tett, melly a marhának orrát megcsiphetette, el se eresztette. Más nap reggel látta, hogy egy rugott borju tartja fen az orrát s ki sem húzhatja.

A német : Er trágt die Nase hoch.

5724. Nehéz élő embernek orrát úgy elmentszeni, hogy meg ne érezze.

Az az : Nehéz az okos embert megcsalni, mert a fortélyt hamar megsejti.

5725. Fölütötte az orrát.

Megneheztelt.

5726. Maga orrát még senki sem harapta el.

5727. Fölvágták az orrát, mint a tatár lónak.

5728. Még senkinek el nem haraptam az orrát.

5729. Orrod is mutatja, hogy hazug vagy.

5730. Ne üsd mindenbe orrodod.

Németül : Er steck seine Nase in Alles.

5731. Fogd meg az orrodát.

Németül: Nimm dich selber bei der Nase.

A latin: In tuum ipsius sinum inspuis.

5732. Orromat el nem haraphatom.

5733. Nehéz orrt fúni levest is hörpenti.

A német: Niemand kann zugleich blasen und schnuden.

5734. Épen bizony Orrondinak tarhót.

Egy úrának, ki a tarhót igen szerette, hássz volt Orrondí, ki a tarhót hasonlóképp szerette. De midőn az úr rájta kapta, orrát megütötte.

5735. Ország, világ az övé.

[hazája.

5736. Azon egy ország egynek számkivétel, másnak édes

5737. Veszett ország az, kit számaron dőlnek.

5738. Se országa, se hazája.

5739. Járja az országot, mint a csipkés tót.

5740. Az országotat is el lehet hibázni.

5741. Orvos és gyóntató előtt káros a titkolás.

[megront.

Mert bajodat tökéletesen nem ismervén, fonák bánás által

A német: Dem Advocaten, Beichtvater und Krzte darf

man nichts verschweigen. (szintígy olaszúl és franciául.)

5742. Az orvos, ha embert öl is, nem fél a hóhértól.

5743. Akkor van rosszúl az orvos, mikor mások jól vannak.

A chinai udvarnál tettek erről; mert ott az udvari orvosok, mihelyt a császár beteg lesz, fizetést nem húznak mind addig, míg csak egészsége tökéletesen helyre nem áll. Képzelmelni, hogy iparkodnak az orvos urak, hogy a császár az ágyat soká ne nyomja.

5744. Ha az orvos fél, kétségbe kell esni a betegnek.

5745. Az orvos avval boldogúl, ha nagy híre van.

5746. Nem mindenkor orvos az oka, ha meghal a beteg.

5747. Bolond, ki orvosát örökösévé teszi.

As angol: That sick man does ill for himself, who makes his physician his heir.

5748. Orvosnak szabad embert ölni. (5742)

5749. Kegyes orvosnak pokol a helye (tálmud mondása).

5750. Beteg vigasztalja az orvost.

5751. Az orvost emberölésért ritkán idézik törvénybe.

5752. Fülben, fában adta isten az orvosságot.

5753. (mint a borju.

5754. (mint a ló.

5755. *Ostoba* (mint az ökör.

5756. (mint a számár.

5757. *Osztály*: Egyenlő osztály nem támaszt hadat.

A latin: Aequa divisio non conturbat fratres.

5758. Ott hagyta mint Sz. Pál az oláhokat.

Kindott rajtok, velök nem boldogúlhatván.

5759. Ott is arat, a hol nem vetett.

5760. Ott is ás, a hova semmit sem tett.

5761. Ott csavarog, a hol valamit érez.

5762. Ott kapar, a hol szemre talál.

5763. Ott is talál, a hol senki se vesztett el valamit.

Az az: lop.

5764. *Otthon* lakjék, ki kedvére akar élni.

Dach.

A német: Wer will meiden Ungemach, bleibe unter seinem

As olasz: Chi vuol star bene, non bisogna partirsi de
casa sua.

5765. Otthon ül mindég, mint a kollós tyúk.

A latin: Domi pugnax more galli.

5766. Otthon parancsolj, másott hallgass.

Ö.

5768. *Öböl*: Nagy az öble, de vékony a dongója.

5769. *Ökör* húzza az igát, ló lakik jól a zabban. (5773)

5770. A fíradt ökör erősebben rakogatja lábát.

5771. Az ökör csak ökör, ha bécsbe hajtják is.

5772. Egy ökör, nem gulya.

5773. Ökör szánt a zab alá, de a ló eszi meg.

Egyiké a munka, másiké a gyámolása; ilyen a világ folyása, s mikor az háborítatlan úgy megy, akkor mindent jó rendben lenni mondanak.

A német: Dem Esel, der hat Korn trägt, wird die Öhre.

5774. Nehezen tanul a vén ökör.

5775. Ha tudná ökör az erejét, nem törné fel nyakát az iga.

És a ló sem enné a zabot, mely alá nem ő szántott. —

5776. Idegen ökör hazafelé bög.

A latin: Bos alienus subinde foras prospectat.

5777. Ha egy ökör neki veti magát a tiszának, a többi is utána úszik.

5778. A röst ökör is nyeret kíván.

5779. Ígyál ökör, tóviz.

5780. A vén ökör mélyebben hágdossa a sarat.

5781. Szomjú ökörnek zavaros víz is jó.

5782. Nyomlató ökörnek fel ne kösd az állát.

Az az: Tartsd, ha hasznát veszed.

5783. Ökörtől számartanács.

5784. Ökörtől tanul a tinó.

5785. Ökrök nélkül csak a göncöl szekere fordul.

5786. Nem úgy keresik a hat ökröt.

A becsületes szülőknek intő szava, midőn fiaikat kocs-mából tántorogni látják.

5787. Ökröt is azt tartják legjobban, a kit leakarnak vágni.

5788. Nem illet konyhaökröt, bot, kos, járomszeg.

A latin: Bös in civitate.

5789. Ökörnyállal takarózzik.

5790. { *Öl:* Ki sokat fog ölbe, keveset szorít.

{ *Ki sokat ölel, keveset szorít. (453)*

A német: Bang-ju-viel-an thät wenig.

A francia: Qui trop embrasse, mal étreint. (szintigy olaszul).

As angol: All covet, all lose.

5791. Öleli, mint a tót a hajnalt.

5792. *Az ördög* sem lakadalmaz örömet fehér személy nélkül.

5793. Ollyan az ördög, sokat ígér, keveset ad.

5794. Beteg volt az ördög, barát akart lenni,

De hogy fellábadott, vissza tudott menni.

A latin: Daemon languebat, monachus tunc esse volebat;

Ast ubi convaluit, mansit ut ante fuit.

As angol: The devil was sick, the devil a monk would be;

The dévil was well, the devil a monk was be.

5795. Az ördög leány is ördög anyától tanult.

5796. Nem olly rút az ördög, a mint írják.

[mált.

A német: Der Teufel ist nicht so schwarz, als man ihn

5797. Az ördög is könnyen ül egy ideig láncon.

5798. Az ördög se szánt, se vet még is el él.

5799. Az ördög is úgy tartotta fiát, enni adott, s inni nem.

5800. Az ördög is szép volt hat ezer esztendőök előtt.

5801. Mindenütt ördög szabadjában lakik.

5802. Az ördög se hazudik maga gyalázatjára.

5803. Szegény az ördög, mert nincs lelke.

5804. Nem adnám egy süveg ördögért.

5805. Ördöggel { békelt.

{ határos.

Tele gonossággal, igen rossz ember.

5806. Ha ördöggel lakol, ördöggé kell lenned.

5807. Talán az ördöggel is el tudna lakni.

5808. Az ördögnek is kell néha gyertyát gyújtani.

Az az: A gonoszak is kell néha kedvesek.

A német: Dem Teufel muß man auch Lichter anzünden.

Azt is mondja a német: Hamis kutyának két darab bogyót adnak.

A francos: Il faut avoir même une chandelle devant le diable.

5809. Ki az ördögnek szolgál, kímél fizet neki.

5810. Ördögnek tartozott egy úttal.

5811. Az ördögök közi is a sánta legiatrabb.

5812. Ne félted az ördögöt a lóba halástól.

A német: Der Teufel liebt mit seinem Gefährten
Bis auf des letzte Gericht und Todt.

5813. Ördögöt fogott, azt is jó fülest.

5814. Ördög ebédre, farkas vacsorára ki.

Az ördög fentebbi közmondás szerint úgy tartja, hogy enni adának, inni nem, a farkas meg inni ad neki, de enni nem.

5815. Az ördög is ördög atyától származik.

5816. Öreg embernek bor hogara, kása pecsenyéje.

A német: Ofen, Bett und Kanne,
Sind gut dem alten Manne.

5817. Elég egy öreg ember a háznál.

5818. Kedvetlen az öreg, olyan mint a lánc, melyet ha felvesznek is jaj, ha letesznek is jaj.

5819. Nehezen hal meg az öreg ember, mert az élethez nagyon hozzá szokott.

5820. Nincs olly öreg, ki tovább ne kívánnjon élni

5821. Öregek vezérlik a hadat.

5822. Ki az öregot meg nem becsüli, jele annak, hogy öreg lenni nem akar.

5823. Megbecsüld az öregot.

5824. Nehéz az öregnek a frisset eljárni.

5825. Öregebb az országútnál.

Tréfásan az igen öregekről szokott mondatni.

5826. Miképen tiszteltet s becsültet te az öregebbeket, azont várhatsz fejedre.

*A német: Wer's Alter nicht ehrt,
Sist des Alters nicht werth.*

5827. A legjobb futót is eléri az öregség.

5828. Örül: Ki mint örül úgy süt.

A latin: Ipsi testudines edite, qui cepistis.

5829. Öröm, öröm csak betűben különböznek.

5829. q. Az öröm nyomain jár a szomorúság.

Plátó, midőn azt adja elő, mikép viselte magát Sokrates azon nap reggelén, mellyen mérget kellett vennie, többek közt a következőt is beszéli: „Minekután Sokratesről a láncok levétettek, — a mi rend szerint történni szokott volt azon nap, mellyen a halálra kárhoztatott rabon az ítélet végrehajtatott — nyugodt lélekkel és arccal tanítványi közt leülvén, egyik lábát a másakra téve kedvtelve vakarni kezdte lábának azon részét, mellyet a lánc feltört. E csekély körülménytől alkalmat vőn a *gyönyör* vagy *öröm* természetéről szólni. „Milly különös, mondá, hogy az, mit az emberek gyönyörnek neveznek olly csodaviszonyban áll a fájdalomhoz, melly állítólag amannak ellenkezője. Mert ha együtt nem találtnak is, de mihielyt az egyiket elértük azonnal a másikat is el kell fogadnunk, mintha elválhatatlan kapocs a kettőt összetartaná. Valóban ha Esopusnak ez eszébe jut, mesét alkot illy formát, hogy isten e két ellenséget összebékéltetni akará, de ez nem sikerülvén, egymás végibe akasztá őket, minél fogva az egyik megjelenvén, nyomban a másiknak azt követnie kell“.

5830. Az öröm ösvényén búbánat is léptet.

5831. Pénteki öröm vasárnapi öröm.

A francia: Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.

5832. { Nem volt eddig olly öröm, melly után bűgönd nem következett volna.

{ A bűgönddal határos az öröm.

A német: Keine Freud ohne Leid. (szintigyet olvasni).

*A latin: Post ferum fructus, sequitur post gaudia luctus.
 As angol: After sweet meat comes sour sauce.*

5833. A nagy öröm nem mindég orvosság.

5834. Öröm tartja a menyegyzést is.

5835. Ha öröm nem volna, ég is pokol lenne.

5836. Öröm érezteti az emberrel az életet.

5837. A nagy öröm is megölheti az embert.

5838. Igen rövid az istentelencz öröme.

*Németül: Gottloser State Glück, währt eine kurze Zeit.
 A latin: Cito improborum lucta in perniciem cadunt.*

5839. A lóröbögés is öröm.

5840. } bőrbe is alig fér.

5841. Örömben } majd felvette a házat.

5842. } majd megörül.

5843. Örömben nem tud hová lenni, mint egy egeret fogó fiatal macska.

5844. Örömmel minden dolog könnyebben mén.

5845. Örömmel kerültünk össze, örömmel váljunk el.

Egy részeges ember magaviseletével addig nyomorgatta becsületet hitvesét, hogy halálra vált és immár haldoklott. Részeges ura akkor bevitte hozzá a cigányokat és erősen hegedültetvén, táncra kerekedett. Az istenre kérte őt az aszszony, hagyja legalább békével meghalni. Erre a részeges; édes feleség, hegedűszóval keltünk egybe, hegedűszóval váljunk el egymástól.

5846. Tele örömmel, mint a hólyag széllal.

5847. Örömnak szomorúság a vége.

5848. Örömnak tengerében evez.

5849. Az örömidők aranyidők.

5850. Örömszágban neveltetett.

Öröm, vigasság egész élete.

5851. Minden nap örömnapja van.

5852. Örömet cselekszi az ember, a mi örvendetes..

5853. A mit örömet teszünk, nem esik nehezünkre.

5854. Örömet elmetszi, a hol megölt.

Az az: érti a maga hasznát.

5855. *Örsike*: Ha az *Örsike* meg a kalán nem volna, levelet se tudnánk enni.

5856. { mint a ludak, mikor az idegent kimarják.

5857. { mint a másét elverte gúnár.

5858. { mint a vízbe esett hal.

5859. *Örül*, { mint a vízbe kárhoztatott rák.

5860. { mint a vak kigyó a fiának.

5861. { mint gyermek a bábnak.

5862. { mint gyermek a yásárfiának

5863. { mint kinek háza ég.

5864. *Örül*, { mint kinek pénze nincs.

5865. { mint kalitkában a csizik.

5866. { mint Balázs a hurkának.

5867. { mint oláh Geci a fél szemének.

5868. *Örül neki*, { mint oláh Judka piros papucsának.

5869. { mint tót gyermek a békásónak.

5870. { mint vak koldus a fa gyümölcsének.

5871. *Örül*, mint tót a kurv' anyának.

Az t. i. szót nem értve, azt hitte, valami jót mondanak neki.

5872. A ki örül, van oka.

5873. *Örövel* erős a kutya.

5874. *Ösvény*: Minden ösvények egy útra tartanak.

5875. *Ősz* fejnek süveget vess.

5876. Vagyon itt, mind őszi, mind tavaszi.

5877. *Összebújnak*, mint a szegény ember malacai.

5878. Kukacsos szalonna, bűdös vaj összeillenek.

5879. *Összerühögnek*, mint a bakonyi disznók.

5880. *Összevész* maga magával is.

[kában.

5881. *Összezsugorodik*, mint a tengeri csiga a maga háj-
lá-

5882. *Öszöke*: Veszedelemes öszöke ellen rugdalóznál.

5883. *Öszön* ellen ne rugdalóznál.

5884. *Ötöl*-hatol.

5885. *Ötön* venni.

Az az: öt körmével elrabelni.

5886. *Öv*: Ki engedné meg, hogy más turkáljon az övében.

5887. *Özvegy*: Gazdag özvegy, még ötven emlekedés korában se több harmincnál.

5888. Mikor az özvegy asszony egy szemével urát kesergő, más szemével mátkáját keresgeti.

Egy utazó utazásában egy igen szépen elkezdett, de csak félig készült emlékjelt látott ezen felirással. „Egy vigasztalhatatlan özvegy stb.“ „De miért nem végeztetted be a szép építmény?“ Kérdé az utazó. „Az asszonyság, ki megkezdette építtetését, ismét férjhez ment, lett a feleség, s a költségek miatt porba keveredett az építészszel.“

P.

5889. *Pácientia*, baráttánc.

5890. *Pacó*: Nem lesz mindég pacó, pacó.

Az: az nem lesz mindég cirogatás, a keménységet is elveszíti.

5891. *Pad*: Ki a pad alatt hever is, vetett ágyra ásitózik.

5892. Senki nem irigyli a pad alját.

5893. Ha a padon akarsz nyugodni, tanulj először alatta feküdni.

5894. *Pajta*: Puszta pajtából is olykor bagoly repül ki.

Az az: bolondtól is jöhet néha egy egy jó gondolat.

5895. *Pál*: Tudja Pál, hol kaszál.

Tudja ő, mit csinál, nem olly ostoba, mint látszik.

A német: Er weiß, wo Barthel den Rost holt.

As olasz: Sapere a quanti di e san Biagio.

5896. Ez sem volt a Pál érsek udvarában.

5897. *Palack*: Szabad a patak, de nem a palack.

5898. Mihelyt a palackot látja, tüstént ihatnék.

5899. Ugyan jól megtudja fejni a palackot.

5900. *Pálcaverés*: Nem a pálcaverés, hanem a szelid intés, gonosztt jóvá tehet.

5901. *Pallos*: Két éles pallos nem fér egy hüvelybe.

5902. *Pálya*: Nem nyeri el a pályát, ki útjában horgot vet.

5903. *Panaszos*: Legjobb ízű a panaszos étel.

5904. Néha a pányva is elszakad.

5905. Megeresztette a pányvát.

Az az: Nyelvelni kezdett.

5906. *Pap* elől a pokolba, utána a község.

5907. Nem mind pap az, a kinek pilise van.

A latin: Multi sacerdotes et paucisacerdotes

5908. Nem minden pap, ki hosszú ruhát kap.

5909. A pap is csak deák volt,

5910. Elég egy pap a templomban.

5911. Pap vagy kalap.

5912. Arany pap, fatanítás.

5913. Pap fék lovat, s ördög bűnös.

Ennyi mint: ő tette, másra keni.

A latin: Hoc calceamentum consuit Histineus, Aristagoras induit.

5914. Pap se lévén, papol.

5915. Pap hagyja az ünnepet, de maga nem tartja.

Mert a papnak ünnepnapon van legtöbb dolga az isteni szolgálatban.

As class : Sono molti li predicatori che se stegò non se coitano.

5916. Többen vigyáznak a pap életére, mint a miséjére.

5917. Pap a papot nem dicsmálja.

5918. A pap is csak azt dorgálja, a mit szeme lát, fülé hall.

5919. Eljár a pap a kereszttel csendesen.

5920. Jó pap holtig tanul.

A latin : Senasco semper multa addiscens.

As class : S'impara tanto, quanto si vive.

5921. A melly pap igen hallgató, ajtónállóvá teszük.

5922. Pap se papot kétszer egy predikációt.

5923. Pap paptól nem kér lélekpenzt.

5924. A pap is hűsből áll és vérből.

5925. Minden van, csak pap nincs.

5926. Száz pap se parancsol neki.

5927. Nem mindenkor pap sajtja.

A latin : Non semper ridet Apollo.

A német : Es ist alle Tage Tagstag.

Xber nicht Sahtag.

5928. A pap szolgálja izzad, mikor eszik; fázik, midőn dolgozik.

5929. Elütötte a pap tyúkját.

5930. Pap zsákjának nincs feneke.

5931. Se papja se barátja.

5932. Ki papját, ki papnéját, ki pedig palástját.

Persius : Velle suum cuique est, nec voto vivitur uno.

5933. Papnak élünk, papnak halunk.

5934. Jó papnak jó a papnéja is.

5935. Papot barátságáért, kántort imádságért bérben nem tart az ember.

5936. Följegyezd a napot, mellyen vertél papot.

5937. Ha bajod nincs, verj papot majd lesz.

A német: Wer da will haben was zu schaffen,
Kauf sich eine Uhr,
Galt sich eine Fur',
Und schlag sich mit den Pfaffen.

5938. Szabad papot löcsesl megverni.

5939. Mért nem lett pappá?

Ha valaki panaszkodik, hogy sok rajta a húza-vona, azt mondják neki, mért nem lett pappá? mert akkor szabad volna a munkától.

5940. Száz pappal is kiköt.

5941. *Papjóság* nem tartós.

5942. Néha a papné okosabb a papnál.

5943. Rossz örökség a pappénz.

5944. *Pápa* katonája.

Gyáva katona.

5945. Rómában volt pápát nem látott.

Messze utazást tett, s a legnevezetesebbet megnézni elmulasztotta.

A német: Zu Rom gewesen und den Pabst nicht gesehen.

5946. *Pápaszem*: Nem mind tudós ember az, kinek pápaszem függ az orrán.

5947. Nem jó mindent pápaszemmel nézni.

5948. *Papiros*: Eltüri a papiros, akarmit irsz rá.

A latin: Literae non erubescunt.

A német: Das Papier ist gebulbig.

5949. *Pápista* színben van.

Az az: halvány.

5950. Nehéz a pápista varjút húdra szoktatni.

5951. Csald meg a pápistát, lopl el az olvasóját.

5952. *Papol*: A falnak papol.

Az az: hiába beszél.

5953. Elég egy templomban egy papoló.

5954. Ne szánd a papolót, egy miatyánkat se mond hiába.

5955. *Papucsban* kezdeni, meztől végéig, néha vánk letételede.

5956. Kinél papucsra akadtak, annál mást is keresnek.

5957. *Parancsol*: Igen parancsol a jámbor más ember házára.

A latin: Aedificatem gerit sine populi suffragio.

5958. Ott parancsol, a hól nem fogadják szavát.

5959. Az erkölcsös ember is tekint a parancsolatra.

5960. Annak parancsolj, a kinek enni adsz.

A latin: Ubi paveris, impera.

5961. *Óthon* parancsolj.

5962. Nehéz annak parancsolni, ki elparancsolhat valakit.

5963. Ha parancsolni akersz, szolgát tart.

A latin: Emendus, cui imperes.

5964. Egész csordában ő az első parancsoló.

Nagy fajtalan.

5965. Ki sokat parancsolgat, keveset tesz.

5966. *Paraszt*: Nem paraszt az én házam.

Az az: nem jobbágytelken épült a házam.

5967. Néha a paraszt is vitéz.

5968. Ritka paraszt család nélkül.

5969. Ha a paraszt nem dolgozik, a jó barát meg nem hízik.

5970. A parasztok teszik a nagy fejedelmet.

5971. Mennél szebben kéred a parasztot, annál inkább elbízta magát.

A latin: Rusticus inflatur, nimium si saepe rogatur.

A német: Bittet man den Bauer, so schwillt ihm der Bauch.

A francia: Qui prie le vilain, se travaille en vain. (szót-
így olaszul).

5972. *Parázna* a gyilkostól tanul.

5973. Minden kenyér édes a parázna embernek.

5974. *Paréj*: Untig elég a paréj, de annál kevesebb a zab.

5975. Igen facsarja a paréjt.

5976. *Paripa*, fegyver, feleség nem közös jószág.

5977. A jó paripa is megbotlik néha.

A francia: Il n'est si bon cheval, qui ne brousse.

5978. Jó paripa mellett szépen jár a csikó.

5979. Jó paripa nem hajt az ebugatásra.

5980. Már hizlalt legyen a paripa, mikor még a táborba.

5981. Nehezen hízik az a paripa, kinek ura vak.

5982. A ki lajtor paripán ül, zabolából itat.

5983. *Párisgondba* esett.

Nem tud választani a sok szép közt.

5984. *Parlagon* terem a gaz.

[terem a bűn.

Az az: Parlagon hagyott észben, ki nem mívelt elmében

5985. *Párlóg*: Fejére telt a párlóg.

5986. *Párna*: A ki párnán akar feküdni, próbálja meg előbb szalmán.

5987. Nem zsák, párnahéj.

5988. *Parola*: Az oltár előtt adott parolát nem olly könnyű felbontani, mint a rossz varrást.

5989. *Párta*: Fejébe sült a párta.

Öreg leány, nem mehetett férjhez.

5990. Néha a jól felkötött párta is leesik.

5991. Nem mind leány az, ki pártában jár.

A pártaviselés fen volt a magyaroknál és a szűzességek volt jelképe; ki azt letette, az egyszersmind szűzességét is elhagyta s akkor kontyot kellett kötnie.

5992. *Paszamánt*: Füléhez méri a paszomántot.

5993. *Pásztor*: Lány pásztor alatt gyapjat hullat a farkas.

5994. Csak a pásztor vétke, ha tudta nélkül eszi meg a farkas a bárányt.

5995. Eben múlt pásztorság falu végén dögöt rág.

Ha a pásztoron kiadnak, eben is kimúlik a pásztorság; akkor a szegény kutya nem dögölt juh hússal lakozik, hanem a falu végén minden dögön rágódik.

A német: Kunst geht nach Prob.

A francia: À l'hôpital les bons ouvriers, en dignité les gros aniers.

5996. *Patak:* Ha nagy vízbe nem akarsz halni, a patakot is kerülöd.

Az az: A bűnre vezető legkisebb alkalmat is kerülni kell, nehogy kis bűnbe keveredvén, utóbb a nagyra is út nyílhatnék.

5997. *Patika;* Drága konyha a patika.

5998. *Patkóra* a vak is találhat, de türe nem.

5999. *Patfog,* { mint a cserfa a tűzön.

6000. { mint a tűzláng a tövisekben.

6001. Fedő alá a pattagó kásával.

E szavakkal hurogatják le az időtlen heveskedőt, kit magát is valami vétek terhel, s annyit jelent körül belől, mint „ne olly fennyen másokkal, mikor magadnak is van mit takarogatni!”

6002. Nem pattogósabb tűzben a kukorica.

6003. *Pávamódra* sétál.

6004. *Pécs:* Németnek Bécs, magyarnak Pécs.

6005. *Pecsenye:* Ha pecsenyéd lehet, ne egyél fokhagymát.

6006. Nem esik porba a pecsenyéje.

Nem lesz haszon nélkül a fáradsága.

6007. Pecsenyeforgatással laktatja a szolgát.

6008. *Pecsét:* Pecsétet vittek reá.

6009. Nem minden pecsét alatt van az igazság.

6010. *Példa:* Nagy mester a példa.

6011. A tanításnak szárnya a jó példa.

A német: Gute Exempel, halbe Predigt.

A latin: Longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla.

A francia: Les exemples excitent plus que les paroles.

6012. Jó a jó példa, ha nem követik is.

6013. Jó a rossz példa, de csak a jónak.

6014. Kár a jó házban valami rossz példa.

6015. A rossz hámban is jó a jó példa.
6016. Szerencsés, ki más példáján tanul.
6017. A szavak oktatnak, a példák kényszerítenek.
Latinul: Verba movent, exempla trahunt.
6018. Ha példák nem volnának, rosszak se lennének.
6019. Példákkal válik a jó.
6020. A rossz példán nem kell hímet varrni.
6021. Példát adni jóság, venni okosság.
6022. Néha a szép példát is rútúl fejtik. [vát fogadni.]
6023. Jó példát ad a tyúk, de költött kacsái nem akarják szá-
6024. Példát szeret a világ.
6025. Minden példabeszédek annyi igazságok.
6026. *Penitencia*: Nagy a penitencia körüle, mint az egyszerű cigány körül.
6027. *Péntek*: { Elérte már szegényt a gyakor péntek.
 { A sok péntek elérte már.
A latin: Senescit bos.
6028. Hosszabb a péntek, mint a szombat.
Tréfásan mondatik, mikor az asszonynak alsó szoknyája a felső alól kinéz,
6029. Pénteki víg táncot, megevett malacot vasárnapi bú éri.
6030. Pénz vezeti a hadat.
6031. A pénz megszédíti a parasztot.
6032. Kerekas a pénz, hamar elgurdul.
6033. Tartva tenyészik a pénz, költve vész.
A német: Das Geld ist gern, wo man es in Ehren hält.
6034. Tud pénz nélkül vásárolni.
Az az: tud csalni, lopni.
6035. Minden ember pénzre kiált.
A német: Geld! Geld! schreit die Welt.
6036. Mindent meggyőz a pénz.

A német: Geld regnet auf dich, wenn du reich bist.

A latin: Pecunia non habet odorem.

A magyar: Pénz szaga nincs.

6037. Egy kőműves szorult pénz kőműven elkölthetik.

A latin: Non potest parietem secum et bene parit.

A német: Bausteine bau ich aus Steinen im Bausteinbau.

6038. Kőből pénz készíthetünk.

A német: Geld kann aus Stein gemacht werden.

6039. A kőműves pénz egy kőből eszik emberrel.

6040. Embert pénz kőből, vagy kőből emberrel.

6041. Kőművesből pénz kőműves elkölthetik.

6042. Pénz emberiség, ruha tisztesség.

6043. Ha egy kőből egy pénz volna is, de a kőnek nincs meg nem veheti.

6044. Néha a törvényt is meggyőzi a pénz.

6045. Se pénz, se posztó.

6046. Nálunk is öt pénz egy garas.

6047. Egy pénzből, ha lehetne kettőt csinálna.

6048. Kinek pénze van, mindene van.

6049. Kinek pénze nincs, ne álljon a piacra.

6050. Kiveszi embert a pénz természetéből.

A latin: Quod index auro, id aurum homini.

6051. Minden híjával van az ember, ha pénze nincs.

6052. Több pénze, mint polyvája.

6053. Kinek pénze van, mindent végbe vihet.

6054. Pénze is penészes, hogy ne gunyája.

6055. Kinek mennyi pénze, annyi hitele.

A német: Groß Geld, großer Glaube.

A latin: Quantum quisque sua nummorum possidet arca, Tantum habet et fidei.

6056. Ne adj eszedben, csak adj pénzedben.

Martialis: Quod peto, da Cal, non peto consilium.

6057. Ha pénzed nincs, varga-torba mehetsz.

6058. Lesznek barátim, csak legyen pénzem.

6059. Pénzen eladja hitét.

6060. Pénzen menyországot is vehetni.

A német: Geld schließt auch die Hölle auf.

A francia: Le passe-partout d'un homme riche lui ouvre plus de portes, que celui d'un serrurier.

6061. Nincs jobb vásárlani, mint kész pénzen.

6062. Nem sokat adnak egy pénzen.

6063. Pénzért bécsbe hajtáná a tetőt.

As olasz: Scorticarebbe un pidocchio per haverne la pelle.
(megnyúzná a tetőt, hogy bőrét nyerje).

6064. Ma pénzért, holnap ingyen.

6065. Pénzért az apját elárulná.

6066. Schol sincs kevesebb becse a pénznek, mint a hol verik.

6067. Pénzt kérnek a korcsmán.

6068. Pénzen pénzt fordítanak.

6069. Ki a pénzt nem keresi, nem is becsüli.

6070. Ha teli zacskó pénzt mutatnak is, még sem adják ám mindjárt oda.

6071. Egész nap olvassa a pénzt.

6072. Lapáttal szórják neki a pénzt.

6073. Míg oda adja, hatszor is megolvassa a pénzt.

6074. Vékával méri a pénzt.

6075. Volt két pénzzel a vásáron, de nem adtak hármát érte.

6076. Pénzzel járják a vásárt.

A német: Geld macht den Markt.

6077. Pénzzel kell megkerülni a parasztot. (6031)

6078. Pénzzel sokan megvették a menyországot.

6079. A ki pénzes, kényes.

6080. Nincs véike a pénzes embernek.

6102. *Pislog*, mint az undvári nyúl a nyárson.

Hallván az undváriak, hogy a nyulat soha sem szokták a konyhában megölni, mert ha ezt cselekednék, azon éjjel visszajőne s a tyúkokat mind leöldesné; otthon nevelt nyúlukat bőrértől megfosztván, eleveuen nyársra húzták. A szegény állat kinjában szemét hunyorgatta, mit egy néző, ki a gyönyörű eljárást nem ismerte, csodának vett, s azt híresztelte, hogy az undvári nyúl a nyárson is pislog.

6103. *Pislog*, mint a rimóci nyúl a kandallóban.6104. *Pita* az idén a kenyérnek neve.

A pita mézes süteménynek neve a rácoknál. Példabeszédünknek értelme tehát az: az idén száraz kenyér mézes sütemény gyanánt esik szűk volta miatt.

A latin: *Argenteo vomere aratum est hoc anno.*

6105. *Pocok*: Szeretnék a pockot is, ha nem lopna.6106. *Pofa*: Atyja szájából köpött pofa.

6107. Puffasztja a pofáját, mint az orgona síp.

6108. Két pofára eszik, { mint a dolgos betyár.

6109. Két pofára eszik, { mint a juhász bojtár.

6110. Fél pofára etet.

6111. *Pofoncsapás*: Ha a pofoncsapást elszenveded, máskor dorongot hoznak rád.6112. *Pogácsa*: Sokrétű pogácsa istennek áldása.

6113. Nem csak az ezüst tálból, de a rongyos táskából is szednek néha vajas pogácsát.

Az az: A szegénynél is találkozik néha valami jó.

6114. *Pogány*: Az isten szánja meg a pogányt is.6115. *Pohánka*: A megörlött pohánkára kása nevet fognak.6116. *Pohár*: Egy két pohár borban sok jó barát lakik.

6117. Ez a pohár bujdosik, éljen a szabadság.

6118. Könnyű a pohár mellett vitézkedni.

6119. Senki az istent nem látná többször, mintha a pohár közepében volna.

6120. Elhírt a pokort, de a gyűlölet nem.

6121. A tete poklának tanácsán indúlai.

6122. Hol a poklának csúsznak, a titkok síkcsúsznak.

A síkcsúsz a titkok, a hol csúsznak a poklának.

A csúszk csúszk: Elkar a bor keszty, a titok kü.

A francis: Quand le vin entre, le secret sort.

6123. A pót a szép virágokból is mérget gyűjt.

6124. Pótké: Nem nagy erő kell a pótké-
szakadályoz.

6125. A pótkébe megakad a légy, de azon a pótkébe
től vési magát.

Az az: A kő kőbeakad a nagyok kőbeakad
és azabodon kő kőbeakad.

6126. Pokol: A poklot a vak koldus is láthatja.

[vala.

6127. Nincs oly hely a világon, honnét a pokolba át nem

6128. Pokolban is esik néha napján egy vész.

6129. Pokolban is esik egyszer egy ünnep.

A lesia: Semel in omni vita cuique arduum fortasse.

6130. Nincs pokolból szabadulás.

6131. Pokolnak tágas az útja.

6132. A pokolnak útját szembeakadva is feltalálni.

Schiller: Rieber führen tausend Stege,

Reiner führt zum Tag jenseit.

Virgilius: Facilis descensus averno. Miről egy újabb latin
kölő, Hoffmann Friderik következő epigrammát készített.

Est via, qua petitur Styx atra, facillima plano:

Nam clausis oculis itur ad astra Stygia.

6133. Pokolra kelt, mint a csöglei könyörgés.

6134. Se pokla, se menyország.

6135. Polc: Senkinek sem tetszik az alsó polc.

Az az: Kiki akar úr lenni.

6136. Polcot ígér másnak, holott a kenyérben alig vágja fogát.

6137. Felült a polcra.

6138. Ne vágj a polcra, s le nem esel onnét.

6139. Mindenik nagyobb polcra ohajlozik.
6140. *A polgár*, és a paraszt között csak a fal van közben,
6141. A ki polyvát rostál, nem szolgálja meg a napszámot.
6142. *A pompa* költséggel jár.
6143. A nagy pompa erszény koporsója.
6144. A legkisebb pompa is elég nagy költség.
6145. Úri pompa, koldus konyha nem egyez a tisztességgel.
6146. *Pondrós* nem hiában fickándozik.
6147. *Ponciustól* Pilátushoz ment.
6148. *Ponyra* hada.
Cigányok serege.
6149. *Por*: Porában se kapták.
6150. Maga fejére vakarni a port.
6151. *Póráz*: Mind egy pórázon futnak.
A latin: Eadem cera.
6152. Hosszú pórázra eresztette.
As az: kénye, kedve szerint hagyja cselekedni.
A német: Die Bügel schießen lassen.
6153. *Portéka*: Vásár nélkül is elkél a jó portéka.
As angol: Good ware makes quick market.
A német: Gute Waare lobt sich selbst.
6154. *Pörül* járt.
6155. *Posztó*: Rosz posztó neki.
6156. *Pózna*: Nyir póznával póználja fejét.
Az az: Megdöszült.
6157. *Pör*: Jobb kárt vallani, hogy sem pörbe indulni.
A latin: Numum quaerit pestilens, duos illi da, et ducat sese.
6158. Hosszú pörön bíró a nyertes.
6159. Pörrel kezdi, patvarral végzi.
6160. A pört pénzben el nem adhatják, meg sem vehetik.
6161. *Pösz*: Még akkor a pöszt szösznek mondták.

6162. *Predikáció*: Rövid predikáció, hosszú kolbász tetszik a parasztnak.

Németül: Kurze Predigten und lange Bratwürste haben die Bauern gern.

A latin: Sacra celerius absolvenda.

6163. Üres gyomornak nem kell predikáció.

6164. *Pribék* ellen nincsen pecsétos levél.

6165. *Próba*: Előbb próbára, aztán munkára.

Előbb próbálgatás által módját ejtse a dolognak, aztán fog hozzá.

6166. Kiállotta a próbahetet.

6167. *Próbál*: A ki nem próbál, se nem nyer, se nem vesz.

A német: Wagen gewinnt, wagen verliert.

A francia: Qui ne risque rien, n'a rien.

6168. *Proféta*: Senki sem proféta hazájában.

6169. *Prókátor*: Ha nem aranyozod prókátorod markát, későn jutsz pörödhöz.

6170. Fogadatlan prókátornak ebszar a fizetése.

6171. A prókátorok szája arany vagy ezüst kulccsal nyilik.

6172. Henyélő prókátort nem szeret a pörös.

6173. *Prücsök*: Gyöngé prücsöknek is szava hangos.

6174. *Pulyka*: Pulykát vágtak, kedves vendég jött.

6175. *Púpos*: Kiről tudja, hogy púpos, annak szeméből is olvassa a világ, hogy púpos.

6176. *Puska*: Rossz puska, melynek fogása nincs.

6177. A fölöttébb megtöltött puska hamar elszakad.

6178. Nem sült el a puskája.

Nem sikerült neki, a mire törekedett.

6179. Az én puskám sem bodzafa.

6180. Akkor keres puskát, mikor elrepült a varju.

6181. *Elfogyott* a puska-pora, mint a Nagy Idai cigányoknak.

A Labancok ellen igen vitézül viselték magukat a Nagyidai cigányok, úgy hogy az ellenségnek kudarcot valaha vettek.

kellett vonulnia. Azoknak elmenése alkalmával a cigányok elbizakodásukban fenyegetésekre is fakadtak s azt találták mondani: Küsszjénétek labancok, hogy puszkaporunk kifogyott. Ezt a labancok megértvén, visszafordultak és a cigányokat rútul elpusztították. Ennek keserves emlékezetére mai napig is meg van még a siralmas nagyidai nóta.

- 6182. Puskaporgyújtásra elég egy szikra.**

6183. *Pusztá*, mint a szedett szőlő.

R.

6184. *R-á, rá*, mond rá, ha nem hiszi, fogd rá.

- 6185. Rá rá kezdi, mint Bosnyák a táncot.**

6186. *Rab*: A rabnak két panasza van: egyik a fűlszabadulás ellen, másik a büntetés ellen.

- 6187. A tömlöci rabság nem csak nyomoruság, de nehezebb a halálnál.**

6188. *Baccharis* mint a kullancs.

6189. *Ragad* { mint az enyv. "

- 6190. Ugy ragad az emberre, mint a tót szó.**

- 6191. Ragadós, mint a tót fene.**

- 6192. Ragadozó, mint a kapzsi eb.**

6193. *Rajkó*: A $\left\{ \begin{array}{l} \text{béna,} \\ \text{cigány} \end{array} \right\}$ *rajkó* is kedves az anyjának. (290)

6194. *Rajtaér*: A kit egyben rajtaérnek, többet is reá gyanítanak.

6195. *Rajtakap: Átkozott szem volna, ki rajta nem kapna.*

6196. Rajta marad, mint Fintán az akasztófa.

Ibrányi uraságot Szabolcsban meglepté Finta s rajta kapván, akasztófára ítélteteti; azonban Finta elállott az akasztófa elől és így rajta maradt az.

6197. Rák: Hogy a rák a vetésre ne menjen.

A latin: Ne quid respublica detrimenti capiat.

6198. Megbüntette a rákot, vízbe vetette.

6199. Rákerésben sok a munka, kevés a haszon.

6200. { Rákháton } jár.
 { Ráklábon }

Igen késedelmes. Illyenfélékről a magyar azt is szokta mondani: jó volna haláluk.

6201. Rámába szedték.

6202. Ráncos, { mint a szász csizma
 { mint a vén posa.

6203. Ráncos, mint a gallér, kerekes, mint a tallér.

6204. Olly ráncos a poszája, mint a Somogyi pendely.

6205. Rása: Ugyan farára illik ám a rása.

6206. Úgy rászáradt, hogy a kutya se nyalja le róla.

6207. { mint az Adorján kutyája.

6208. { mint a cigány mikor éhes.

6209, Rátartja magát, { mint a két fülű szatyor.

6210. { mint a mécses cserép.

6211. { mint az olajos korsó.

6212. A rátótiak agyon ütötték a ketyegő fenét.

A sok bohóságok közt, miket a rátótiakra ráfognak, azt is beszélik, hogy egyszer egy rátóti ember egy zseb-órát talált. Összeültek a rátótiak és tanácskoztak, miféle szerszám lehet az. Akkor egy közülök véletlen füléhez vivén az órát s ketyegését hallván, úgy megrémült, hogy ijedtében az órát elcsapta és így szerencsésen agyon ütötte a ketyegő fenét.

6213. A rátótiak borsón odább tolták a tornyot.

6214. A rátótiak a toronyról legeltették a füvet.

6215. Ravasz annak minden porcikája.

6216. Ravasz ravaszra akadt.
6217. Addig ravasz az ember, mig eleven.
6218. Oláhkodó ravasz.
6219. Ravasz, mint a zsidó görög.
6220. Ravasz ravaszszal könnyen megalkuszik.
6221. Talál a ravasz rést magának.
6222. Feltekerje az eszét, ki a ravaszszal felakar tenni.
6223. A ravaszszal ravaszúl kell bánni.
6224. Ha erő nem használ, ravaszszággal hozzá. (5260)
6225. *Red illik*, mint a disznóólra a cserépfedél.
6226. *Redm jött*, mint a sebes cső.
6227. *Reggel*: A ki jó reggel kel, aranyat lel.
6228. Reggeli órának, szép piros hajnalnak, arany vagyon szájában.
A német: Morgens Stunbe hat Gold im Munde.
A római: Aurora musis amica.
6229. Kitört a régi belőle.
6230. { *Régi írás,* } elkopott.
 { *Régen írták,* }
- A római: Antiquiora Jovis dyphtera loqueris.*
6231. Nem minden jó, a mi régi.
Fontenelle a régiségről azt mondja: Azért magasztaljuk a régieket, hogy a korunkbelieket gyalázhassuk.
6232. Régi jó — oh régi jó.
6233. Régi rege.
6234. Bornak, aranyak, hitnek a régie jó.
6235. Régibb az országútnál.
6236. Régtől fogva gondolkodik már.
6237. A régiséget senki sem ette még meg csontostul bő-
 röstül.
6238. *Rekesztés* madárnak, oltalom leánynak.

6239. *Reméll*: Holtig reméll az ember.

Schiller mondása: Beschleift er (der Mensch) am Grabe
ben mühen Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoff-
nung auf.

6240. Mind addig reméll életet a beteg, míg a lélek benne
vagyon.

A latin: Aegroto dum anima est, spes est.

6241. *Remény*: Nehéz a hosszas remény.

Egy fiatal ember Mátyás király udvarában tisztaságért esedezett. Az udvarnokok szokás szerint csupa reményekkel tartották, de ügye csak nem ment előre. Ezt észre vevén az ifju, egyenesen magához Mátyás királyhoz folyamodott. Itt tagadó választ nyervén, ezt az ifju víg arccal megköszöné és távozott. A király nem tudván mire gondolni különös viselkedést a fiatal embernek, vissza hivatta és azt kérdezte tőle, mit köszönt meg ez előtt. Felséged jóakarátját köszöntem meg, felelé az ifju; mert az udvarnokok közel két esztendeje már csupa reményekkel tápláltak; Felséged bizonyossá tett, hogy a kívánt hivalt meg nem nyerhetem, most tehát más kenyeret keresek. Megtetszett ez Mátyás királynak és az ifjunak boldog pályát nyitott.

6242. Kinek reménye van, nádszálla támaszkodik.

6243. A reménylevelet kiki feladhatja a szegénynek.

6244. *Reménység* ha rád néz, édesebb hogy sem nádméz, biztat jövődö jókkal.

6245. A reménység olly íz, ki elfogy mint a viz, és hamar meg keserít.

A római: Spes alit et fallit.

Reményeinkkel úgy vagyunk, mint ama arab, ki egyszer soha nem látott jégre akadván, azt gyémántnak vélte és tarisznyájába gondosan eltette. Mikor forró éghajlatu hazájába visszatérve kincsét előakarta venni, többé még csak a vizet sem találta.

6246. Reménység tartja az embert.

A latin: Spes bona dat vires, animum quoque spes bona firmat.

6247. Reménység, nyereség nincsen mindig egy vágásban.

6248. Reménységgel könnyebbedik a szenvedés.

A német: Es ist kein süßer Reiden, denn Offen.

6249. Rénes: Száz kis pénz egy rénes.

6250. Rengőre hágni.

Az az: Paráználkodni.

6251. Rés: Elég egy kerten egy rés. [kálla.

6252. Réss: Sok részben áll az ő dolga, mint a Tóbiás szá-

6253. Részeg ember még az eget is bögőnek tartja.

A német: Er sieht den Himmel für eine Saßgeige an.

6254. Bort sem ivott, s már is részeg.

6255. Részeg ember előtt { az isten is kitért.

6256. Részeg ember előtt { terhes szekér is kitér.

6257. Nehéz a részeg ember szájára lakatot vetni.

A latin: Arcanum demens tegit ebrietas.

6258. Józan a mit gondol, részeg arról csahol.

6259. A ki részeg korában vét, bűnhődjék józan korában.

6260. Akár a részeg németnek beszélj, akár annak.

6261. Nehéz józanon visszacni az embernek orrát, mellyet részeg korában elharapott valaki.

6262. Ki részegen lop, akadjon fel józanon.

6263. Ki részeggel veszekszik, nem otthon valóval veszekszik.

6264. A részegnek későn virrad, hamar alkonyodik.

6265. Részegesnek a bor édes anyja' teje.

6266. Részegség, kurvaság együtt járnak.

6267. Reszket érte, mint a farkas a kis csikóért.

6268. A reték reggel méreg, délben éték, este orvosság.

6269. A ki retket eszik, kétfelől hurutol.

6270. Rétes: Kevés zápfogára egy nagy tepsi rétes.

6271. Retteg, mint a nyárfa levél.

6272. *Rév:* Az ő révén költi el.

6273. *Révész:* A hajó törés után okosabb a révész.

6274. *Rigó:* { Örül a rigó, felel neki a szajkó.
Igen örvend a rigó, neki felel a szajkó.

6275. *Rips-raps,* csak az én zsákom teljék.

Németül: Rips Raps, in meinem Sack;
Der andere habe, was er mag.

6276.

mint a fehér holló.

6277.

mint a kopasznak haja.

6278.

mint a kakuk a mezőn.

6279. *Ritka,*

mint a szegény ember búzája.

6280.

mint a szent korcsmárosné.

6281.

mint a szűnyogháj.

6282.

mint a téli napfény.

6283.

asszony fenyegetés nélkül.

6284.

bárány kullancs nélkül.

6285.

bockor ták nélkül.

6286.

búza konkoly nélkül.

6287.

cigány hegedű nélkül.

6288.

cigány csere nélkül.

6289.

csere csala nélkül.

6290.

Éva Ádám nélkül.

6291.

galamb epe nélkül.

6292.

gazdag kevélység nélkül.

6293.

gazda bú nélkül.

6294.

hajdú garabonca nélkül.

6295.

huszár paripa nélkül.

6296.

kasza próba nélkül.

6297.

kocsi zörgés nélkül.

6298.

koldus bot nélkül.

6299.

krajcár piszok nélkül.

6300.

leány szerelem nélkül.

6301.

madár pár nélkül.

- 1. magyar adta nélkül.
- 1. magyar bajusz nélkül.
- 1. mese hazugság nélkül.
- 1. molnár lopás nélkül.
- 1. nadrág tányér nélkül.
- 1. oláh öv nélkül.
- 1. Ritka, öreg morgás nélkül.
- 1. pendel bolha nélkül.
- 1. pityere szag nélkül.
- 1. révész gorombaság nélkül.
- 1. rózsa tövis nélkül.
- 1. szent próba nélkül.
- 1. tolvaj bicsak nélkül.
- 1. varju kár nélkül.
- 1. vásár lopó nélkül.
- 1. vásár bicskás nélkül.
- 1. zsák folt nélkül.

1. A mi ritka, kedves.

A latin: Quod rarum, charum.

1. Róka a rókát igen ismeri.

1. Egyik róka akarja a másikat megcsalni.

1. Róka a rókát meg nem csálhatja.

1. Minden róka a maga farkát dicséri. (1143)

Kinek kinek a magáé tetszik legjobban.

A német: Jeder lobt das Seine.

1. Róka a rókával { hamar összebarátkozik.
1. könnyen megalkuszik.

1. A róka csak szőrét, nem bőrét változtatja.

A német: Alter Fuchs ändert wohl das Haar, aber nicht den Sinn.

1. Róka beszél szájából.

1. A róka is csak addig jó, míg látják.

1. Tudja a róka farkát csóválni.

1. A ki csóválja róka-farkát, nem kerül el a csavát.

6330. Ritka róka kerül el a csárvát.

*A német: Die Rügen heißt immer ein Stück
aus in der Welt zu kommen.*

6331. Nem ravasz a róka, ha kicsáválják.

6332. Félti róka a farkát.

6333. Szaladj róka, inadban az igazság. [ne kerüljön.

6334. Nincs olly megaggott ravasz róka, mely utóljára hőre

6335. A hol sok a róka, kevés a nyúl.

Mert a róka azokat elszokta ragadozni.

6336. Talál a róka rést magának.

6337. Hol láttad, hogy róka szántson.

6338. Észre nem veszed, róka van előtted,

6339. Róka koma, kutya sógor.

6340. Róka most a világ; bölcs a gyakorlatban.

6341. Rókább a rókánál.

6342. Fáradt rókának farka is nehéz.

6343. Rókának róka a fia.

6344. Ritkán vész el maga dögében a róka.

6345. Egy rókának nem lehet két bőrét húzni.

6346. Rókát rókán kell fogni. (6233)

A latin: Ars deluditur arte.

A francia: A trompeur trompeur et demi.

6347. Meg sem fogta a rókát, már is nyúzza.

6348. Rókát nyúz.

A német: Er hat den Ragenjammer.

6349. Rókát szopott. (6357)

Az az: Ravasz, csalárd.

A latin: Astutus vapidus gestat sub pectore vulpem.

6350. A ki rókát tart, ravasz tyúkászt tart.

6351. Nehéz a rókát kétszer törbe ejteni.

6352. Nehéz az agg rókát törbe ejteni.

*A német: Ein alter Fuchs kommt nicht leicht ins Garn.
A római: Annosa vulpes haud capitur laqueo.*

6353. Rókával béllett, farkassal prémzett.

6354. Rókával forgott.

6355. Nehéz a molyhos rókabőrt kicsáválni.

6356. Rókamajorné.

6357. Rókamállat szeret mente bállésének.

Anémet: Er hat den Schall hinter den Ohren.

6358. *Rokka:* Kitették a rokkáját.

A német: Man hat ihm den Stuhl vor die Thür gesetzt.

6359. *Rokonom* a kas, barátom az erszény.

6360. *Rókus* kobakja.

Edény, melyből ki nem fogy az ital.

6361. *Róma:* Ki Rómába nem szándékozik, keveset tudakozdik annak utjáról.

6362. Nem minden ember mehet Rómába.

A latin: Non cuivis homini contingit adire Corinthum.

6363. *Rosta:* Vak, ki a rostán által nem lát.

Erről illy verseket írt *Baróthi Szabó Dávid:*

Megbetegüle nagyon borizsák Borbála. 'S azonban

Égnek (im ilyen szók közt) emelíti kezét:

Szent isten! nyavalyámat ha meggyógyítod ez egyszer,

Szünni ha testemben engeded ezt a hevet;

Nem fog látni szemem valameddig száz napot égen;

Mind addig, fogadom Jehova! bört nem iszom.

Fellábbad, fogadást hogy tett Borbála: törődik

És fortélyt (ne mi bút hozna a fejére) kohol.

Rostát fog. Sűrű lyukain a napra tekintget.

És: égen—úgy mond—nézd imhol a száz nap! igyunk.

6364. Rostával vizet merít.

Hiába, hasztalan fárad.

As olasz: Far la zuppa nel panière.

6365. Mást rostál abból, mivel maga gazos. (6379)

6366. *Rossz* a rosszat, hamar megismeri.

6367. Ott is terem a rossz, a hol nem vetik.

A német: Unkraut wächst in Jedermanns Garten.

A francia: Mauvaise herbe croît toujours.

As angol: Ill weeds grow apace.

As olasz: Erba mala presto cresce.

[rég]

6368. Nem mind rossz az, a mi szokatlan; nem mind jó, a mi

6369. Ragad a rossz, mint a bojtorján.

6370. Néha a rossz ember legszerencsésebb.

A német: Je größer der Schaden, je besser das Glück.

As angol: The more knave, the better luck.

6371. Rossz a rosszal, de rosszabb a rossz nélkül.

6372. A rossz bírása lehet a rossznak.

6373. A rossz ember ott is terem, a hol nem vetik.

6374. A rossz ember hamar megijed.

A latin: Degeneros animos timor arguit.

6375. Rossz is gyűlöli a rosszat.

6376. Akkor legrosszabb a rossz, midőn magát jónak tettei.

A német: Der Böse ist nie schlimmer, als wenn er fromm thut.

6377. A rossz is megjavúl, ha rosszat többé nem tehet.

6378. A rossz maga magát emészt, mint a rozsda.

6379. Maga rossz, még is mást rostál.

6380. Előbb találkozik hús rossz, mint egy jó.

6381. A föld nem hord annál rosszabbat.

6382. Némely embereket soha nem emlegettek volna, ha rosszak nem lettek volna

6383. Rosszat a rossz is feladja.

6384. A rosszat a vak is szemre vetheti.

6385. Ha annyi rosszat nem látnánk, nem cselekednők.

6386. Könnyű a rosszat rosszabbnak tenni.

6387. Nehéz a megaggott rosszat jóra fordítani.

6388. Két rosszból a kisebbiket válaszd.

6389. Magától is megtanulja ember a rosszat.

A latin: Mala naturae nunquam doctore indigent.

6390. Rosszat kiki könnyen, de a jót nehezen szokta megtanulni.
6391. Mester nélkül is megtanulja ember a rosszat.
6392. Nem kell a rosszért szomszédba menni.
6393. Rossznak ne hagy, jónak ne keress.
6394. A rossznak kevés ára-becse.
6395. Sok a rossznak mentsége.
6396. Talán pecsétes levéllel szabadíttatott fel a rosszra.
6397. Előbb fordul rosszra, mint jóra a dolog.
6398. A ki ártatlan, vessen a rosszra követ. [lett volna.
6399. Ha rosszúl esik a dolog, kiki azt mondja: nem úgy kel-
6400. A rosszság nem tartós eledel.
6401. *Rovás*: Sok van már a rováson, leróják.
6402. Kinek kinek van valami a rováson.
6403. A rovásról se rónak le mindent egyszerre.
6404. *Rózsa* is tövis közt virágzik.
6405. A mikor nyílik a rózsa, akkor kell szakasztani.
Menyegzői közmondás.
6406. A rózsa is szép és jó illatu, de bukós a tüskéje.
A német: Keine Rose ohne Dornen.
A francia: Il n'y a point de si belle rose, qui ne devienne.
gratte-cu
6407. A rózsa sincs tövis nélkül.
6408. Igen szép a rózsa, még sem kevély.
6409. Nem szúr maga a rózsa, hanem a melette lévő.
6410. A rózsa is addig szép, míg fiatal.
6411. Rózsához az illat, szüzhöz a szemérem hozzá termett.
6412. A terepes rózsák is apró bimbóból erednek.
6413. Idővel levele is lehull a rózsának.
6414. *Sértő* tövisek közt szedik a szép rózsát.

6415. A ki rózsá-ágyat vet magának, félhet a tuskótól.

6416. A rózsaaegyban is félhetni a tövistől.

6417. Rózsaszedés tövissel jár.

6418. Ki tövistől félti kezét, ne fogjon rózsaszedéshez.

*A német: Der Rosen bricht,
Die Finger sticht.*

6419. Rőf: Rossz rőffel mérni.

Rossz vélekedéssel lenni valaki iránt, azt gyalázni.

6420. Tudja rőfének az árát.

6421. Röst a jóra, friss a nem jóra.

6422. Röst arra is, hogy bűdös lábát megmossa.

6423. Röst a tollfosztásban is megszakad.

6424. A röst a mennyországba sem iparkodik.

6425. Arra is röst, hogy ágyát megvesse.

6426. A röst nem szereti az iskolázást.

6427. A röst kétszer jár.

[due.

As olasz: Il servitore pigro per non fare un passo ne fa

6428. A röst embernek sok ünnepe van.

A latin: Desidi semper feriae.

6429. Röst, { mint ördög a jóra.

6430. Röst, { mint a papok szolgája.

6431. Röst, mint a kolompos.

Egyszer a ménés közé ütött a menykő és a kolompos lovát agyon ütötte. Midőn azt kövérsége és delisége miatt mindnyájan sajnállanak; ne sajnálják, mondá a csikós, mert meg nem érdemli: harang a nyakán, még sem harangozott a menykő ellen a lusta. (Dug).

6432. Röst mint a Röst szamara.

Röst nevű gazdának olly röst szamara volt, hogy ha egy két lépést tett, azonnal lefeküdt, fel sem kelt, ha csak jól meg nem botozták. A hogy gazdája erről némileg már elszoktatta volt, megrakta sóval, és egy folyón átkénszeríteni akarta, hogy a sót, az arra olt várakozó embereknek kézbesítse. Azomban a szamár, a mint a víz közepére jött, szokása aa-

rint ledült. Urának és a tálsó parton várakosók sok kurjantásai után fölkelvén, észre vette, hogy terhe tetemesen megkönnyebbedett, minthogy a sónak nagyrésze a vízben elolvadt. Ezt gazdája megbosszulni akarván, banya táplóval és spongyiával rakta meg a szamarat és így kényszerítette ismét az előbbi vízen átkelni. A szamar ismét szokása szerint levette magát a víznek közepette. Senki egy szót nem szólott neki, végre magától felkelni akarván, nem bírta felemelni terhet és ott veszett. (Dug).

6433. Röst, mint a metszett bika. [eleget ettem már.

6434. Mondja a röst: eleget dolgoztam már; de nem mondja:

6435. A röstnek még szája se gyors.

A latin: Semper feriae sunt inertibus.

6436. Egész nap jár a röst, lába után még sem lát az ember valamit.

A német: Dem Faulert geht die Arbeit von der Hand, wie's Pech von der Wand.

6437. Röst szolganak pálca a bére.

6438. A röst többet fárad. (6427)

6440. Röstelli az imádságot.

6441. Röstelli, mint a ravaszdi mester az évést.

6442. Rövid, mint a nyúl fark.

6443 A rövid szó hamályos szokott lenni.

Horatius: Brevi esse laboro, obscurus fio.

6444. Rúd: Rád jár a rúd.

6445. { Már kiáll szekere rúdja.
Kifelé áll már a rúd.

6446. Kifelé fordították szekere rúdját.

Az az: kiadtak rajta, eligazították.

6447. A rúd talyigára hosszú, szekérbe rövid.

6448. Rug: Nagyot rugott rajta, mint Dajka Imrén az agár.

Dajka Imrének lova megdögölvén, sikerült neki szép agárát egy kutya kedvelőnek száz forintot eladni, mely pénzen új szebb lovat vett, mint az előbbi volt és így az agár nagyot rugott rajta, az az: nagyban segítette.

6449. Ruha tisztesség, pénz emberség.

A német: Otthon a név, idegen helyen a ruha szerez tisztességet.

A német: Kleider machen Leute, Sumpfen machen Edelt.

As orosz: A ruha melet fogadják, csupa szörjót bocsátják el az embert!

A tót: Milyen az állapot, olyan a tisztesség.

6450. A ruha föltilt tart.

6451. Szokás a ruha, nem szükség.

6452. Jobb a foltoz, mint a semmi ruha.

6453. A hosszú ruha sok szegényt oltsak.

A német: Rappe, Kleid und Kell.

Deuts manchen Gehalt

As orosz: La veste cuopa gran difetti.

6454. Senkit a szép ruha bölcsesé nem teszen.

A latin: Nihilus non facit monachum. (szintgy francián és olaszul).

A német: Rappen machen keine Mönche.

6455. Ugy áll rajta a ruha, mint ha vas villával hányták volna rája.

6456. Nem árt a két ruha télben.

A latin: Bonum est duobus niti anchoris.

6457. Ki minden ruháját felveszi nem fázik.

Egy szegény ördög kemény téli időben utazván, összetalálkozott egy nagy úrral, ki éppen vadászaton volt. „Hogy van az, hogy te nem fázol ily könnyű ruhában?” kérde dideregvé a vadászó úr az utast. Ez kezét köbléből a levegőbe nyujtván, mintegy vizsgálgatá, valjon csakugyan ily nagy hideg van oda kint. „Valóban kemény idő van uram, de én még sem fázom. Adjon az úr egy forintot s én megmondom titkomat.” A mint a pénzt markában érezte, „lássá az úr — azt mondá oktató hangon—hogy az emberne fázzeék, ezt csak a ruha teszi, ha az úr is minden ruháját veszi fel, mint én tettem, akkor bizonyosan meg nem fázik.”

A német: Jeber friert, barnach er Kleider hat.

6458. A ruhának is szokni kell az emberhez.

6458. r. Ha a rút rútúl beszél, hasonló az ördöghöz.

6459. Rút apának ritkán szép fia.
 6460. Hiába szépítik, a mi rút.
 6461. A mi rút, csak rút az.
 6462. Szép a rút is, ha tetszik.
 6463. A rútból lehet cifrát csinálni, de nem szépet.
 6464. Minden szem a rúton akad meg.
 6465. *Rühes*: Egy rühes juh egész nyáját megveszteget.
 Az az: Ragadás a rossz példa.
 6466. Mennél rühesebb, annál jobban vakaródzik.
 6467. Ki rühessel hál, megrühesedik.

S.

6468. *Sáfrány*: Megérezte a sáfrány illatját.
 6469. *Saját*: Jobb embernek a kevés saját; mintsem a sok másé.
 6470. *Sajt* és kenyér két tál étel a szegénynél.
 A német: Aß und Brod,
 Besser als bitterer Tob.
 6471. Bezzeg sajt, nem túró.
 A fogatlanoknak mondják, kik a sajtot nehezebben rágják,
 mint a túró.
 6472. A sajthoz nem jó sokat enni.
 6473. Semmi rosszabb a sajtnál.
 E közmondással Galeotus bizonyítása szerint gyakran élt
 Mátyás királyunk is, s igazi értelme az: a semmi sokkal rossz-
 szabb a sajtnál vagy másképp: sokkal rosszabb ha valakinek
 épen semmi sincs, mintha legalább sajttal jóllakhatik.

6174. Liptó megyei mákot vandekoz, hogy érte levett nyorján.

A görög: Tümet az, hogy ébört nyorján.

Az olasz: Ezer van az vasmirakla per piglia az kucin.

6175. A sáncs kőket nehén eláskolai.

6176. A ki sáncával lakán, sáncakölnei tanál.

A román: Sănuș, sănuș, sănuș, sănuș.

6177. Sápát cserrel sívegen

6178. Sár fozakra sár fozák.

6179. Lakább vetném sárba.

6180. Kivonta kőket a sárból.

6181. Megállja a sarat.

6182. A sárt sárral csapjak vízre.

6183. Sárcsépő cselédék.

Az az: Békák.

6184. Sárga íveg mindent sárgának láttat.

6185. Sark: Sarkára hágtak.

6186. Könnyű sarkából kivetni.

Könnyű meggyezni, véleményéből kiforgatni, ismételt vele meggyőztetni.

6187. Sarkával fenyegeti az ellenséget.

A latin: Cavum pedis ostendit.

6188. Sárkánytejen hizott.

6189. Saru: Kiki jól tudja, hol nyomja saruja. (716)

6190. Saroglyában hagyták.

6191. Sas: Többet ér a vén sas az ifju bagolynál.

6192. Sok sasnak egy fészken nehéz megalkudni.

6193. Sast tanítasz repülni.

Azt tanítod, ki jobban tud nálad.

6194. Sátoralj: Egy sátoraljaiak.

6195. Sátorfa: Hord el a sátorfát.

6196. Kikopott a sátoros ünnepekből.

Az az: Igen vén, élemedett ember.

97. *Saul a próféták között.**A latin: Anser inter oleses.*98. *Seb: Ha begyógyul is a seb, de megmarad a helye.**A német: Auch geheilte Wunden lassen Narben zurück.*99. *Nincs nehezebb seb, mint a kit rokon kéz ejt emberen.*100. *Hátul van sebe, vitéz katona volt.**Bökö szó a félénk, futó katonára.*01. *Könnyű a sebet ejteni, de nehéz meggyógyítani.*02. *Fátyollal törlik a sebet.*03. *Nem lehet minden sebet egy írral gyógyítani.*

- | | | |
|-------------------|---|----------------------|
| 04. | { | mint az isten nyila. |
| 05. | | mint a menyő. |
| 06. <i>Sebes,</i> | | mint a nyíl. |
| 07. | | mint a ráró madár. |
| 08. | | mint a szél. |

09. *Seg: Nem lehet egy seggel két nyeret tlni.*10. *Segít: Magával tehetetlen, s mást akar segíteni.**A latin: Mus non ingrediens antrum, cucurbitam fer ebet.*11. *Segrestyés: Néha misét sem hall a segrestyés.*12. *Se ki se be, mint Tót Janó a lakadalomba.*13. *Selypes a selypest hamar és jól érti.*14. *Semmi se lett belőle mint a tót' fiából.*

Egy tót fiát a szomszéd faluba akarván keresztelésre vinni, őt tarisznyájába erősen bele dömöcsölte s hátára vetette. Csikorgó tél léven, a gyermek megfagyott. A mint a paphoz megérkezett, agyermeket tarisznyájából kivén s meghorgadt újjait látván, csak azért sajnállotta halálát, mert a mint újjai mutaták, jeles dudás lett volna belőle. De ime most, úgy mondá, semmi sem lett kedves fiamból.

15. *Azt hallottam felőle, semmi sem lett belőle.*16. *Nehéz a semmiből teremteni.*17. *Kinek semmije nincs, semmit el nem vesz.**A latin: Absque re qui vadit, res sibi nulla cadit.*

6518. A kinek semmije sincs, nem sokat téveszölhet.

6519. Semmin vették, mert mincsenen árulgafták.

6520. Neze semmit, fogd meg jól. (garag).

6521. Jól lakott a nagy semmivel.

6522. Még is talál, mit seperjen a maga háza előtt.

A német: Nicht vor dein Haus.

Darnach gut nach Aubere aus.

6523. Seprő: Rossz seprő el nem vész a háztól.

6524. Új seprő jól seper.

A német: Neue Besen fegen gut. (szintig angol és olaszul).

A francia: Il n'est rien tel que balai neuf.

6525. Seregély: Minden seregély három szemet visz el a szőlőből.

6526. Sereghajtó: Nem mindenkor igaz, hogy sántít a sereghajtó.

6527. A serényt nem kell nógatni.

3528. Serhának bizonyos martalékja.

6529. Sétál: Ugy sétál, mint a kunok ebe a homokon.

6530. Siet, mint a borbély, hogy későn ne járjon.

Egy kényén neveltetett ifju történetből feje bőrét egy kevéssé felkarcolta, és üstént borbélyért szalasztotta inasait. Elérkezvén a borbély s a karcolásnak csekélységét látván, tetette magát, mintha a sebet igen veszedelmesnek találná: ugyan azért parancsolta az úr inasának, szaladjon a borbélyműhelybe s hozza el iziben az irt, különben az úr meg is halhatik. Erre az úr azt mondá, hogy a haláltól nagyon tart. En is, felele a borbély, attól tartok, hogy az úrnak feje hamarébb meggyógyúl, mint az orvosság elérkezik.

6531.

6532.

6533.

6534.

6535.

(mint a talpa égett eb.

(mint a kecske a zanót után.

(mint ha török volna a hátán.

(mint ki panaszra megyen.

(mint varga a vásárra.

6536. A ki igen siet, későbbben végzi dolgát. (4719)

6537. A sietségnek társa a hiba.

6538. *Sik*: Vigyázz, ha a síkon jársz.

6539. *Sikátor*: Ki a sikátorok kódorog, hírhallgató.

6540. *Siketnek* mondasz mesét.

Az az: Hiába beszélsz az ostobának, nem érti.

A latin: Canere in asini aures.

6541. *Síkos*: Nem csak a síkosan esik el az ember.

6542. { mint a milling.

6543. *Sima*, { mint a nyúlszár.

6544. { mint a padlat.

6545. *Sima* száju.

6546. *Simon* bíró hajtja a lovakat.

6547. Eljött *Simon-Judás*, jaj neked pöre-gatyás.

Simon-Judás napjával be zokott állani a tél, a mikor aztán a pöre-gatyásnak foga vacogása és didergése kezdődik.

A német: Sanct-Simon Süß

Bringt den Winter unter die Süß.

6548. *Sing*: Ki a singet ellopta, a rőföt is nála keresik.

6549. *Síp*: Fald beljebb a sípot.

6550. Sípot ajándékoz, hogy lovat nyerjen. (6474)

6551. *Sípol*: A mint sípolsz, úgy táncolok.

6552. *Sí-ri*, { mint a pogány gyermek.

6553. { mintha sással metszenék az alfelét.

6554. Sírás, asszonyi fogás. (419. 431.)

6555. Az örökös sírás alattomban való nevetés.

6556. Nem mindenkor használ a sírás.

6557. *Skárlát*, granát, nyust.

Léva, Táta Sust.

6558. *A sobrák* ember még azt is siratja, a mit megeszik.

6559. *Só*: Kevés a só a sótartóban.

Az az: kevés esze van,

6560. Nem sok kő sót esznek meg együtt.

Az az; Nem lesz soká együtt-maradásuk.

6561. Sóval jó a képenze.

6562. Xélnek is sóval sánnak.

6563. Soudt-borait megadta.

6564. Sodor: Kijött a sodrából, mint a vízfürdői madzag.

6565. Söger: Sok söger, sok dárda.

A latin: Affines quod habet, habet tot hastas.

6566. Sögernég, komasnég, nem nagy styafnég.

6567. Sok van annak, ki többet nem hívja.

6568. Sok só ételben, sok szó asszony szájában nem jó.

A talend: Három dolog van, mely sokkal rossz, kevésben jó: a kovács, a só s a magatartás.

6569. Sok kell néha, hogy elégnek mondjuk.

6570. Ártalmas a sok.

6571. Nincs olyan sok, mi el nem léli, ha nem kímélik.

A német: Es ist ja wohl ein Maßsgut vergessen.

6572. A sok sem tarthat örökké.

6573. Nem sok, a mi nem elég.

6574. A sok nem használ, a kevés nem árt.

6575. Sokáig élni, s meg nem vénhedni, nagy mesterség.

6576. Sokáig tartott, mint a Rákóci lakadalom.

Ez a Rákóci első Ferenc név alatt Erdély fejedelme volt. Felesége Ilona, leánya volt Zrínyi Péternek, kit első Leopold császár több összeesküvésekkel együtt kivégeztetett. Hogy Honának fejéből a nyomorúságnak emlékezetét kiverhesse, Rákóci Ferenc egész hat hónapig tartotta lakodalmát. E házasságból lett aztán ama híres Rákóci Ferenc, kinek tetteivel tele van a magyar és erdélyi krónika.

6577. Sokat a kutya farkára se lehet kötni.

6578. Sokat a szamár is leráz.

6579. Sokat a székér se bír. (436)

6580. Sokat a leve sem bír.

6581. Sokat az ördög se győz.

6582. Nehéz sokat eltűrni.

6583. Nem egy ember mondhat sokat és jót.

6584. Ki sokba kap, keveset végez. (453)

Tapasztalásból merített intés különösen azoknak, kik több-féle-tudománnyal egyszerre foglalkozván, fenéig behatolni egybe sem képesek, a miből rendesen a „mindenből valami, egészen semmi“ féle úgy nevezett jó társasági tudományosság keletkezik, melly saloni bábók mulattatására igen célszerű lehet, de valóságban egy bakmát sem ér. — A ki tanúl, az pályájának minden stadiumán erejét egészen s osztatlanúl az előtte lévő tárgynak szentelje, s ne hagyja magát semmi olyasmi által elszóratni, mi a tárgy természete szerint csak később következhetik. Ez elvben több okszerűség van, mint ama ellenkező tanmódszerben, melly a növendéket mindég következendő pompás dolgok időtlen előrántása által buzgóbb előhaladásra serkenteni és csodákat mivelní hisz.

6585. Sokba telik, a mit nagyra becsülünk.

6586. A sokból a mennyit akarsz, a kevésből a mennyit lehet.

6587. Sokból áll a sereg.

6588. Lehet a sokból keveset is venni.

6589. Lehet a sokból választani.

6590. Sokhoz látó, semmivel bíró. (5684)

6591. Nehéz sokkal megalkudni.

6592. Sokkal bíró, semmihez látó.

6593. Sokkal parancsoló, semmivel bíró.

6594. Soknak sok kell.

6595. Néha a soknak fele is elég.

6596. Van soknál is több.

6597. *Somfa* kenet.

6598. *Somfánál* főz.

Az az: szegényesen, mert a *somfa* igen rossz tűzrevaló.

6599. *Sommag* az, nem fog alá való.

6600. *Sor*: Sorban jár, mint a Tabáni bíróság.

6601. *Sorány* helyen bocsátott ki.

6602. *Sötét*, mint a pekel.

A latin: Cimmeriae tenebrae.

6603. A sötétben minden fehér feketét mutat.

6604. *Szabó*: Nem tudom, *saba*-e vagy *hődmön*.

A latin: Havis aut galerus.

6605. *Sulyok*: Fejére esett a sulyok.

6606. *Messze* veti a sulykot.

Az az: Magyet illant.

A német: Er schmettert tödtig auf.

6607. *Szokás*: Igen szokás.

Manycukás lagány.

6608. *Sak*: Nem azó a sált, a ki forgatja (3971).

6609. *Sütés*: A kétszeri sütés a *hason* is *csinál*.

Sz.

6610. *Szabad* neki, mert ez a mestersége.

6611. Az szabad, a mi illik.

6612. Még magammal sem vagyok szabad.

6613. A mi egynek szabad, másnak nem szabad.

A latin: Ista non eadem licent, quae aliis licent.

6614. A szabadság drágább az aranynál.

6615. Jobb a szabadság az aranynál.

6616. *Szabó*: Szentnek hívják azt a szabót, kinél folt nem marad.

6617. *Szag*: Az étek szagaért pénzhanggal fizetnek.

6618. *Ha* nem látta is magát, megérzette szagát.

6619. *Szaj*: Nagy száj nagy falatokkal telik.

6620. Sok a száj, kevés az őrlött.

6621. Mi haszonnal ütöd szádat, ha nem érzi.

6622. Szája veri meg az asszonyt.

6623. Záratlan kapu { a cseléd
a gyermek } szája.

Mert mindég nyel-fal.

6624. Mindég jár a szája, mint az üres malom.

Az illy fecsegőről az arab azt mondja: Ha szája elhallgatna, segge szólna.

A francia: Sa langue va, comme un cliquet de moulin.

6625. Torda hasadéka a szája.

Az az: Igen nagy, telhetetlen száju.

6626. Nagy a szája, mint a bécsi kapu.

6627. Nehéz, minden embernek szája kérőjét eltalálni.

6628. Elhibázta a szája.

Az az: fillentett.

6629. Úgy jár a szája, mint a kereplő.

6630. Mindent szájába vár.

6631. Mint ha szájából pökte volna ki.

Olly nagy a hasonlatosság köztök.

6632. Száját megaranyozták.

Pénzen fogadott prókátorról mondatik.

6633. Nem lehet minden embernek száját bedugni.

A latin: Arbitrii nostri non est, quid quisque loquatur.

A német: Der müßte viel Wehl haben, der aller Leute Munde verstopfen wollte.

6634. A ki más szájával eszik, nem szokott jóllakni.

Az az: Ha akármiben célt érni akarunk, ne bízzunk másra a dolgot, hanem lássunk magunk hozzá.

A francia: Qui s'attend à l'écuëlle de autrui, dine souvent par coeur.

6635. Egy szájból hideget és meleget fűni. (4542)

6649. *Szakácsné*: A vén szakácsné is megfőzi a jó levest.

6650. *Szakáll*: A nagy szakáll senkit tudóssá nem teszen.

A latin: Si promissa facit sapientem, quid obstat.

Barbatus possit quin caper esse plato?

A német: Wenn der Bart den Philosophen macht, so kommt
der Geißbock auch mit in die Gesellschaft.

Az olasz: La barba non fa il filosofo.

6651. Más szakállára iszik.

Hitelben iszik.

6652. Szabad szakállára bocsátani.

Szabad önállásra hagyni.

6653. Megbecsülte szakállát.

6654. Szakállomba kapott.

Az az: Becsületemet támadta meg. A szakáll t. i. a keleti
népeknél a férfi fűdisze, úgy hogy a megnevelt szakáll elő-
kelő szabad emberre, a lemetezett szakáll pedig szolgaságra
mutat.

6655. Adnak szakállomra.

Az az: becsületemre.

6656. Szakállomra veszem.

6657. Szabad szakállra élni.

6658. Bár lófärből csinálj szakállt magadnak.

6659. *Szala* hala, Szala rákja, Szala szép asszonya.

6660. *Szalat*, { mintha föld égne alatta.

6661. { mintha tatár korbáccsal-lennének utána.

6662. *Szálfa* nem erdő.

6663. *Szálka*: Nem kell minden szálkából gerendát csinálni.

6664. A szálkát más ember szemében meglátod, a gerendát
pedig a magadéban nem látod. (sz. írás)

6665. *Szállás*: Tavaszkor minden bokor szállást ad.

6666. *Szalma*: Ha illy drága a szalma, hogy lészen a széna?

6667. Szalmát csépelni.

A német: Erreß Stroß breichfen.

6666. Csak szalma kopjával szurkál.
6669. A szalmapörnye könnyen elalszik.
6670. Szalma sarkantyúja van.
6671. Szalma férfi megérdemel egy arany asszonyt.
6672. Nem szalmaszál, hogy elkányd.
6673. Szalmaszálat se tesz keresztül.
Békés, jó ember, senkit nem bánt.
6674. Szalmatűz hamar fellobban, de azon hamar oda va
6675. Szalmatűznek szene is hitvány.
6676. Szalonna: Akármint pörzsöljék, nem lesz abból lonna.
6677. Ez volna szalonna az egér fogára.
6678. Kukacos szalonna, bűdös vaj ószezillenek.
6679. Az ő szalonna jó a háznál.
6680. Ó bor jó és új szalonna.
6681. Jobb egy újni szalonna a káposztában mint semm
6682. Mindenkor kövérebb a más ember szalonnája.
A latin: Aliena nobis, nostra plus aliis placent.
6683. Hiába fáj fogad az úri szalonnára.
6684. A szalonnát ha egyre füstölik is, nem válik belől relye.
6685. A káposztából kifelejtette a szalonnát.
6686. Megkezdették a szalonnát, reá is járnak.
6687. Szalma sincs, mint Kis Ilus fiának.
6688. Számba se veszi, mint kerten a rést.
6689. Kimaradt a számból.
6690. Szamárr állott a ló elibe.
6691. A szamár { aranylant mellett is számárnótát ordí
 { aranylanton is számárnótát peng.
6692. Minden szamár a maga terhét tudja, mily nehéz.

6693. Szamár is kedves, a hol ló nincs.

6694. A szamár nagyobbra becsüli a szalmát, mint az aranyat.

Az az : Nem kell a jót vesztegetni olyanra, ki nem érti és kedvét inkább hitványságokban találja.

A német: Es soll der Kuh Stroh, sie frisst lieber Heu fressen.

Az olasz: Le perle non sono fatte per minuali.

6695. A szamár is oroszlánnak látszik a tudatlanoknál.

A latin: Asinus apud cumanos.

6696. Sok szamár visel bársony nyeretget.

6697. Elszenvedi szamár a verést, csak adjanak enni.

A latin: Asinus esuriens fustem negligit.

6698. Nem érti szamár a szép szót.

6699. Nehéz a szamarat kutyaságra tanítani.

6700. Minden szamár maga terhét érti.

6701. Rivásáról ismerik meg a szamarat.

6702. Igen kell szamárnak hegedűszó.

A latin: Asino fabulam.

6703. Nem számárra való a kantár.

6704. Nem lehet a számárra asztagot rakni.

6705. Nem illet számárt vörös nyereg.

A latin: Bovi non conveniunt clitellae.

6706. Megismerni számárt rivásáról.

A latin: Alia voce Psittacus, alia coturnix loquitur.

6707. A szamár fejet nem szokták megszappanozni.

6708. Szamárrivás, ebugatás nem messze ér.

6709. Már többször is hallottam én számárrivást.

6710. Számtalan, mint a por.

6711. Szándás bánds isteni áldomás.

6712. Szándék: { Szegény ember szándékát boldog isten vezérli.
Ember teszi a szándékot, isten a ki rendel.

*Salamon példabeszédei 10. k. 9. v. Kéthetvén az embernek
Isten intézi lépteit.*

A német: Der Mensch denkt, Gott lenkt.

A francia: L'homme propose et Dieu dispose.

6713. Nem kell cégért kötni titkos szándékunknak.

6714. Szánom, bánom, de meg nem állom.

6715. Szánom, de nem bánom.

6716. Szánt: A ki nem szánt, gazt arat.

6716. f. Szántani lehet rajta.

6717. Nem tud az én ekömen szántani.

6718. Szántatlan földet porje bírja.

A római: Neglectis uranda filix ianabitar agris.

6719. Szántóvető embernek a jövő esztendőben áll a föld
gazdagsága.

6720. Szapora, { mint az ebkapor.

6721. Szapora, { mint a sáska.

6722. Szappanozás: A jó szappanozás fél borotválás.

Az az: A megfeddés után könnyű bánni az emberrel.

6723. Szar: Senkinek maga szara nem oly büdös mint a
másé.

6724. Szarnak, kárnak nem találkozik ura.

6725. A ki szart akar enni, tartson kanalat.

*Arról mondatik, a ki minden eszközt kölcsön kér s be
nem szerzi magának, a mi szükséges.*

6726. Szarkirálynak csúnya a mestersége, de szép a haszna.

6727. Száraz, mint a rözse.

6728. A száraz fa mellett a nyers fa is elég.

6729. Mind a vizig szárazon.

6730. Szarka: Sokat akar a szarka, de nem bírja a farka.

6731. Csörög a szarka, vendég jön.

6732. Sokat csörögő szarka vendéget mond: honnan? a merre
áll farka.

6733. *Szárny*: A kinek szárnya alatt nyugszol, azt tiszteljed.

A latin: Arbor honoretur, cujus nos umbra tnetur.

A német: Man ehrt best Baum um des Schattens willen.

6734. Megnyirták a szárnyát.

6735. *Szarv*: Hegyes szarv megtonkúl.

6736. Nagy a szarva, csekély az értelme.

6737. Leütötték a szarvát.

Az az: Megtörték hatalmaskodását. Ugyan is a bika, néha a kecskeszarv is a keletiéknél a hatalom jelképekül szolgál, s kivált a vas szarv legyőzhetetlen hatalmat jelent.

A francia: On lui a bien rabaissé son caquet.

6738. Hegyes szarvu ökörnek letörik a szarvát.

6739. *Szarvas*: Nehéz helyt van a szarvas az erdőben, s az írás a káptalanban.

6740. Jó, hogy mindennek szarva nincs.

6741. Nehéz a futó szarvast elérni.

6742. *Szász*: Hadd alább jó szász, mert nem a babodban találtál.

A latin: Iube acta proclivia, non emin inter centauros versaris.

6743. *Szatyor*: Két pénzes szatyornak két pint bor az áldomása.

6744. *A szeg* sem menne fején, ha csizmába nem vernék.

6745. Csak { kiáll
kitetszik } a szeg a zsákból.

6746. Szeget szeggel.

Az az: A millyen fegyverrel rád üt valaki, ollyannal csap vissza. Ha durvasággal akarnak rajtad kifogni, te se élj selem eszközökkel, hanem vedd elő a vastag végét; ha róka farkát csóválja ellened, te is eszeden járj, s ravaszság ellen ravaszsgot téve gyöngébb oldalánál kerüld meg ellenedet. — Jason és Socin két híres prókátor a 15-dik században gyakran vitatkoztak jogkérdések felett. Egyszer Jason magát ellene által erősen sarokba szoríttatva érezvén, hirtelen felállája magát és rögtönöz egy törvényt, mely ellenének áll.

táskát kifizertja. De Socia is megérzi a pocspány szagát és észébe jutván, hogy szegyet szeggyel kell kiáltani, ezért egy kitalált ellenkező törvényt kerek, mellyel ellentét megadja. Jason ki illy törvényről soha mit sem hallott, felvetődik Socia, hogy mondja meg, honnan merítette a felkutatott törvényt. Mire Socia: „Épen a mellett a törvény mellett találhatók írá, mellyet az előbb te idéstél.”

A német: Markt wider Markt.

A franczia: Chen pour chen.

6747. Kiméli a szegyet, olvasztá a pathét.

6748. Nagy szegyet ütött a fejembe.

6749. Nehéz a fa szeggyel vas szegyet kiverni.

6750. Szegedre dohányért, Debrecenbe pipáért.

6751. Szegény a száraz földön is elalszik.

6752. Hol a szegény úr akar lenni, ott véáz.

Phaedrus: Inops potentem dum vult imitari perit.

6753. Mindentűt szegény, a ki szegény.

6754. Szegény ember hamar megolvashatja malacait.

Mert kevese van.

A német: Armuth greift nie fehl.

6755. A szegény ember étele helyett is alszik.

A latin: Vulpis esurienti somnus obrepat.

A német: Arme Leute schlafen für wehl essen.

6756. Szegény ember nem nagy úr, a mie van, ahhoz nyúl.

6757. Nem mind szegény, ki kopott köntösben jár.

6758. Szegény ember az, kinek nincs miről adózni.

6759. A szegény embernek kevés pártfogója.

As ottav: Le ragioni del povero non pesano.

A német: Keine größere Sünde in der Welt, als arm sein.

6760. Szegény embernek nincs kenyere, még is ebet tart.

6761. Eleget élt a szegény, ha hamar oda lett.

6762. { mint a bőjti dudás.

6763. Szegény, { mint a templomba szorult egér.

6764. { mint a tetű.

A német: So arm, wie eine Kirchenmaus.

A francia: Pauvre, comme un peindre.

6765. Szénán is álmodozhatik a szegény.

6766. Mindenütt bátorságos a szegény.

Mert nincs mit féltenie.

A latin: Pauperi pax in obsessa via.

A német: Armuth ist eine gute Ringmauer.

6767. Szegény ember vízzel főz.

A német: Arme Leute kochen mit Wasser.

6768. Szegény háztól ösztövé, { malac.
szalonna.

6769. Holmiát a szegény könnyen számba szedi. (6754)

6770. A szegény husvét napján is fekete vasárnapot ül.

6771. A szegény ember marhája hizlalja a gazdagot.

As olass: La gallina è del povero, e il ricco se la mangia.

A német: Armuth ist des Reichen Ruh.

6772. Nincs nagyobb bolond mint a szegény.

Helyesen mondja *Ovidius*: A szegényeket legelőször okosságuk hagyja el, s a dologgal értelmük és tanácsuk is távozik.

As olass: Chi non hà, non sà.

6773. Egy hibázik szegényben.

6774. Szegényből lett gazdagot az ördög sem tűrheti.

6775. Könnyű a szegényen kockázní.

6776. Szegényen élni, s gazdagon halni, esztelenség.

6777. A szegényért is megholt Krisztus.

6778. Szegénynek ajtaját nem őrzi a manó.

6779. Nincs a szegénynek féltő marhája.

6780. Nehéz a szegénynek tisztre hágni.

Ovidius: A tanácsház szegénynek be van zárva, a gazdagság tiszteletet hoz.

6781. A szegénynek egy pénz is olly kár, mint a gazdagnak száz.

6782. Szegénynek szerencsése is szegény.

A latin: Tenus fortunae hominibus est semper largiuntur
tenus.

A német: Xrme Leute, arme Leute.

6783. A szegénynek se pénze, se hitele.

6784. Senki sem barátja a szegénynek.

A latin: Infortunati procul amati.

A német: Xrme Leute hatet Niemand.

6785. Senki sem irigylő a szegénynek sorsát.

6786. Szegénynek szegény a barátja.

6787. Szegényt az ág is húzza.

Ovidius: Pauper ubique jacet.

A német: In der Xrmutz ist jeder die Schande wider.

6788. Kutya is a szegényt hamar megugatja.

As olasz: Povertà fa vilta.

6789. A kevély szegényt a manó is csodálva nézi.

A scót: A proud heart in a poor breast has much to dole to
dread.

6790. Könnyű a szegényt kinevetni, de nehéz megroházni.

6791. A szegényt akárhol is megnyomorítják, de a gazdagnak
borban veszik vérét.

6792. Könnyű a szegényt reménynyel táplálni.

6793. Könnyebb a szegényt megszánni, mint jóltartani.

6794. Szegénység: Nagy akadály a szegénység.

Forontius: Paupertas onus est et miserum et grave.

A német: Xrmutz wehe thut.

6795. Az embernek oldalán is kifakad a szegénység.

6796. Mindent kigondol a szegénység.

A latin: Egestas ingeniosa.

6797. Nem mindenkor gyalázat a szegénység.

A bajor: Xrmutz ist keine Schande, aber ein leerer Sad
steht nicht gut aufrecht.

As olasz: Povertà non è vizio (szintig a francia és az
angol).

6798. Nagy arcapírulás a szegénység.

6799. Nem is él, hanem a szegénységgel bajlódik.

6800. Szegénységet, betegséget nem lehet titkolni.

6801. Egyszerre szegénységet és vénséget nehéz eltűnni.

6802. Néha a szegénység dicsőséges.

6803. *Szégyenkő*: Kiállították a szégyenkőre.

6804. *Szék*: Két szék között { a földön maradt.
hamar földre ül az ember.
pad alá esett. burch.

A német: Wer auf beiden Stühlen sitzen will, fällt oft
A francia: Entre deux selles le cul à terre.

6805. *Székely* fortély.

A latin: Argiva calumnia.

6806. A székely a pokolba is elmegy, csak megfizessenek.

6807. *Szekér*: Magától is elmegy a szekér, csak hájas legyen a kerék.

6808. Megy a szekér, ha hájózod.

6809. Nőtelen szekér.

A talyiga gúnyneve.

6810. Csikorog a szekér, megitta a kocsis a hús árát.

6811. A melly szekér meg nem vár, azután nem kell futni.

6812. Nincs olly rakott szekér, mellyre több nem fér.

6813. { Kinek szekere farkán ülsz, annak nótáját dúdold.
{ Kinek szekerén ülsz, az énekét hallgasd.

A német: Wenn Brod ich esse, dessen Lied ich singe.

A latin: Cujus edis panes, illius et aspice nutum.

6814. A ki más szekere farkán ül, nem oda megy, hová akar, hanem hová viszik.

6815. Ha szekered nincsen, talpad készen legyen.

6816. Az én szekerem farkán ül.

A latin: In aero meo est.

6817. *Szekérhez vesszőkás*. (1230)

6818. Sok darab fa hívátatik egy szekérszékhez.

6819. Szekrény: Üres a szekrény.

Az az: nincs esze, belend.

6820. Szél ellen hűddani.

6821. A szél fuvatlan nem iadál.

6822. Nem jó szél fú felőle.

Az az: Rossz hír támadt felőle.

6823. Szél a tölgyet le dönti, de a náddal nem bír.

Mert a nád enged és hajlik és így a szél dühét kikerüli.
Az elcsúsz: E meglio piogorai, che scurvenarmi.

(Jobb hajolni, mint türetni.)

A námet: Better ist Rüdgeten, als zu Götzen kommen.

6824. Szél tudja, hol nyugszik szunyog.

6825. Az erős szél megtromfolja a tornyot is.

6826. A szél sem fúhat mindég kedvére.

6827. A jó szél szombaton megáll.

6828. Szeleken horgászni.

Az az: Hasztalan munkát tenni.

6829. Széllel él.

Nincsen mit ennie.

6830. Széllel bélelt a mentéje.

6831. Kiki jó széllel indul a partról.

6832. Szeleld meg, ha dohos, mint a Vajkai asszony a lisztet.

Egy Vajkai asszonynak megdohosodván a lisztje, elpanaszolta baját szomszédjának. Ez azt javasolta neki, hogy szelelje meg, az az tegye ki a levegőre. De a Vajkai asszony nem úgy értette, hanem fogja magát és megszeleli a lisztet oly formán a mint a búzát szokták, és így a mi még kevés jó volt is benne elvitte a szél, a rossz a ponyvára lehullott.

6833. Szeleskedik, mint a vitorla a ház tetején. [enyészni.

6834. A melly szélvész hirtelen támad, hirtelen el is szokott

6835. Szelid, mint a galamb.

6836. Oly szelid, hogy még az evése sem keserü.

6837. Ha már fujdogál a szellő, nem sokára beáll a tél.

6838. Feltették szellőzni.

Az az: Felakasztották.

6839. A szem mindent lát, csak magát nem.

6840. A mit a szem nem lát, a szív hamar felejt.

A német: Aus den Augen aus dem Sinn. (szintig angolul).

A latin: Qui procul est oculis, procul est a limine cordis.

6841. A rossz szem az erkölcsöt is gáncsnak nézi.

6842. Több szem, többet lát.

A német: Vier Augen sehen mehr als zwei. (szintig franciául.)

6843. Szembe-mondás nem emberszólás.

6844. Szeme sem áll { isten igazában.

6845. { jóra.

6846. Helyén költ a szeme.

Az az: szemes, ovatos ember.

6847. Nem ott költ a szeme.

Az az: Nincs tehetségében, hogy végbe vigye.

6848. Szép a szeme, de ördög a szíve.

6849. Néha a házfalnak is van szeme.

6850. A mit a szeme meglát, keze ott nem hagyja.

A német: Er hat lange Finger, die finden ehe man verliert.

6851. Szeme úgy jár, mint a ráró madárnak.

6852. Koppán a szeme, mint a kálvinista varjunak.

6853. Úgy áll a szeme, mint a döglött bikának.

6854. Felnyílt már a szeme.

6855. Felakadt a szeme, mint a dézmabarányak.

6856. Az volt ám a szeme széke.

6857. Mindjárt kiszedem a szeme szőrét.

Az az: Mindjárt átesem rajta, elvégrez.

6858. Megszedte a szeme szőrét.

Az az: Rászedte, megcsalta.

6859. Ritkán jó ember az, ki másnak nem isz szótban mond.

6860. Maga szemében a gerendát nem, másban a szálkát meglátja.

6861. Felnyisd a szemed, ha mit akarsz.

6862. Csak azt hidd, a mit szemeddel látsz.

6863. Szemet hintenek, hogy a madarat megfogják.

6864. { Kitolták
Kitörlették } a szemét.

Az az: Kicsiséget ajándékoztak neki s avval elidőzték.

6865. Kiki maga szemével lát.

6866. Többet hisznek a szemnek, mint a fülnek.

A latin: Oculis magis habenda fides, quam auribus.

A német: Es ist besser den Augen, als den Ohren glauben.

A francia: Les yeux ont plus de crédit, que les oreilles.

6867. Szemre főre tekintenek.

6868. Személy: Mennél nagyobb a személy, annál nagyobb a veszély.

6869. Nincs oly szép személy kiben valami gáncs nem volna.

6870. Szemérem: Hol a szemérem, ott a becstület.

A latin: Custos virtutum verecundia.

6871. Szemérmes deáknak hiu a táskája. (4329)

Hesiod mondása: Nincs hasznára szegénynek a szegénylőség.

A német: Es wird kein blöder Hund feist.

A latin: Verecundia inutilis viro egentii.

6872. Szemérmes, mint mennyasszony.

A latin: Xenocratis modestiam superat.

6873. Szemes kocsis, szemes ló, kerék számra igen jó.

6874. Szemesnek való a játék, vannak az alamsina, cigánynak a vak ló.

6875. Szemfüles: Elöl hátul szemfüles.

6876. Ki szeméten növekedik, mást is rühesnek vél.

6877. Más szemetén él, mint a Toldi Miklós-lova.
6878. A szemetet soha ki nem seperhetni egészen.
6879. Néha a házban a szemetet is elszenvedik.
6880. A szemétnek is kell egy kis helyet engedni.
6881. A kisöprött szeméttel nem jó a hirt is kihordani a házból.
6882. *Szemtelen*, mint a légy.
6882. *§.* Szemtelennél szemtelenebb is lehet.
6883. *Szén*: Maga fejére kaparja a szenet.
A latin: Chius dominum emit.
6884. *Széna*: Szentelt széna nem hizodalmas.
6885. Jó renden van a szénája.
6886. Szénéégetőnek tőkén a szeme.
 Kiki maga dolgáról örömetest gondolkodik.
6887. *Szent*, { Nem minden szent, ki templomba ment.
 { Nem mind szent, a ki bejár a templomba.
6888. Feltette Szent Anna kontyját.
 Az az: Megrészegedett.
6889. Kiverte orcáját sz. Antal tüze.
6890. Szent írásból jönnek az eretnekek.
6891. A sok szent János. áldásában elszakadt a dolmánya.
6892. Gyakran megjárta a sz. János pohara.
6893. Sok szent Márton ludja kelt már el azóta.
6894. Megrugta a szent Mihály lova, soha ki nem gyógyúl.
6895. Nehéz meggyógyítani a sz. Mihály lovának rugását.
6896. Szent Péter szakálla.
 Korcsamacégér.
6897. Lehet a szentelt vízzel is rosszra élni.
6898. A szárnyatlan ezüst szenteket is elszárnyaltatja.
 Az az: lop.

6900. A szentséggel is visszaélhet az ember.
6900. Szenved, mint a farmatring.
6901. Szenvedéssel adják a bűnökletet.
6902. Széncső név nevezhető a pemetet.
6903. Szeg: Rajta hagyta a keze szenyét.
Jól megpáholta, emberül megverte.
6904. Szép és jó nem kis csoda.
6905. A szép aszony a szomnak paradicsoma, az aszonyok purgatóriuma, a léleknek pokla.
6906. Csak addig szép akármí, míg szebbet nem látni.
6907. Ha a szép szépen szól, még egyszer olyan szép.
6908. Szép azoknak a kik nem értik.
6909. Elég szép, a ki ép és jó.
6910. Ha ő szép, a lógó is madár.
6911. Annak szép a rút, a ki szépet nem látott.
6912. A ki szép, sirtában is szép.
6913. Ritka a szép és nem kevély.
A latin: Fastus inest pulchris, sequitur superbia formam.
A német: Schönheit, Stolz und Uebermuth
Decht gewöhnlich nur ein Put.
6914. Nem mind szép az, a ki cifra.
6915. A szép is utóljára rút.
6916. A mi igen szép, közel van a cifrához.
6917. Senkinek a szép nem szakasztja meg száját.
6918. Nincs olly szép, kiből gáncsot ne találjanak.
6919. A rózsza is addig szép, míg fiatal.
6920. A szép nem mind végig szép.
A német: Xu Ding ist nur eine Weile schön.
6921. Szép volt ötven esztendő előtt.
6922. Szép valamit szoktak oda binteni, hova a tört rakják.
6923. Hires a szép.

6924. Szép a szépet hamar ráveheti.

6925. Szép síp-szó. (3808)

Ezt a közmondást *csalogatónak* mondják. Ki ezt tizszer egymásután hiba nélkül el tudja mondani, azt megdicsérik, mint olyt embert, kinek nyelve helyén van.

6926.

mint az eleven kép.

6927.

mint fűvön a harmat-gyöngy.

6928.

mint a hajnal.

6929.

a légy az aludt tejben.

6930.

a kifordított hurka.

6931.

mint a piros rózsa.

6932.

Szép mint a ragyogó csillag.

6933.

mint a tavaszi reggel.

6934.

mint a túlsó sor az innensőhez képest.

6935.

mint a virágos kert.

6936.

mint liliomok közt a piros rózsa.

6937.

mint pünkösdkor a bimbójából kinyíló rózsa.

6938. Kilépett a szépek seregéből.

6939. A szépen még a rongy is szépen áll.

6940. A szépért és jóért messze kell fáradni.

A német: Nach braunen Kirichen steigt man hoch.

Virgilius: Alba ligustra cadunt, vaccinia nigra leguntur.

6941. Almának is a szépét kötik fel.

6942. A rút is szereti a szépet.

6943. Könnyű a szépet szépen lefesteni.

6944. Sokan imádják a szépet.

6945. Akárki is szereti a szépet.

A görög: A mi szép, kedves is az.

6946. A szépet és jót, ha többször mondod is, nem szerez unalmat.

6947. Nincs oly rút, ki magát szépnak ne tartsa.

6948. Szépnak szép a barátja.

6949. Szépénél szebb is találkozik.

6950. Ha a szépnél szebb nem lenne, a szép magát elhanyagolná.

6951. A széppel szépen kell bánni.

6952. A lé is szépre nyert.

6953. A szépről szépen szoktak szólni.

6954. Szépség a jóssággal istennek nagy adománya.

6955. Szépség és jámborság ritkán járnak egy nyomban.

6956. Szépség és gazdagság, hamar múló jószág.

A latin: Divitiarum et formae gloria fluxa et fragilis.

6957. Nincs kedvesebb, se rövidebb a szépségnél.

6958. A szépség se tart örökké.

6959. Nem állja meg szerdek a nyársat.

6960. Szerdeken próbálják a macskát.

6961. Szerecsent mosdat.

6962. Sok szerecsen-borsot törtem az orra alá.

6963. Szerelem és az úraság nem szenvednek társat.

A német: Lieb und Herrschaft.

Lieb't nicht Gesellschaft.

A francia: Amour et seigneurie, ne veulent point de compagnie (szintígy az angol és az olasz).

6964. A bölcslet is megvakítja a szerelem.

Általánosabban versek ezt így foglalták:

Nem lát a szerelem,

Nincs nála értelem;

Nem néz ifjat, sem aggot.

6965. Nem mindenkor édes gyökér a szerelem.

6966. Szerelem és harag nem igaz bírák.

Mert a mint a *Talmud* mondja: A szerelem rendet bont, a gyűlölet is rendet bont.

6967. Nem igen jut annak a szerelem eszébe, kinak sok foglalatossága van.

A latin: Cedit amor rebus, res age tutus eris.

As olasz: Assidua occupatione impediace la tentatione.

6968. Olly könnyen áll neki a szerelem, mint a köhögés.

6969. A felettébbvaló szerelem nem sokat különbözik a boldogságtól.
6970. Ravasz a szerelem, arany békóval jár.
A deák: Amantes amentes. *az olasz).*
6971. Szerelmet, hurotot nehéz eltitkolni. (szintgy a francia és
As angol: Love and cough' cannot be hid.
A német: Liebe und Raufsch schau'n zum Fenster hinaus.
6972. A szerencse sokaknak nagy vesztükre szolgál.
A latin: Indulget fortuna malis, ut laedere possit.
6973. A jó szerencse anyja a kevélységnek.
A német: Es ist nichts stolzer als eine volle Tasche.
A francia: L'abondance est voisine à l'arrogance.
6974. Kinek kinek pillant néha a szerencse.
6975. Jól táncol kinek hegedűse a szerencse.
As olasz: Assai ben balla, a chi fortuna suona.
A német: Dem der Glück pfeift, der tanzt wohl.
A francia: A beau gagner, à qui la fortune rit.
6976. Mennél nagyobb a szerencse, annál kevesebbet hidj neki.
A latin: Maximae cuique fortunae minime credendum.
A német: Je größer Glück ist, nicht zu trauen.
6977. A legnagyobb szerencse legnagyobb félelem.
A német: Wenn das Glück groß ist, muß man ungut fürchten.
A latin: Fortuna magna non caret formidine.
6978. A bátor szívekkel { jár a szerencse.
 { szerencse társalkodik.
A római: Audaces fortuna juvat, timidos repellit.
A német: Frisch gewagt, ist bald gewonnen.
6979. A vastag reménységű embert is megejtí a szerencse.
6980. Néha levetősdit is játszik a szerencse.
6981. Markában a szerencse.
6982. Üzöbe vette a szerencse.
6983. Ugyan reád foly a jó szerencse.
6984. Veszett szerencse az, a hol megszűnik a reménység.
6985. Bal kezén hordozza a szerencse.
6986. Sima farku a szerencse, hol futja, hol korgeti az embert.

Apelles kérdészetvén, miért rajzolta élve a szerencsét, úgy mond, helyt állani nem tud.

6987. Legjobb a közép szerencse.

6988. Ritkán bánik a szerencse halkkal az emberrel.

6989. A szerencse ritkán elégszik meg egy csapással.

6990. Ritkán jár a szerencse kevélység nélkül. (6973)

6991. Ritka nagy szerencse kis kevélység nélkül.

6992. Förgő a szerencse, nincs állandó kincse.

A német: Das Glück ist flüchtig.

Es trifft wohl manchen Dürftigen.

A latin: Vultus fortunæ variatur multo magis facies;

Crescit, decrescit, in eodem loco nascitur.

6993. Jövő és menő vendég a szerencse.

A német: Das Glück ist ein Geber und ein Nehmer.

*A latin: Dat quodcumque libet, fortuna, capique vici
Irus et est subito, qui modo Crepus erat.*

6994. A szerencse próbálva jó.

6995. A kit igen gyöngéltet a szerencse, végre elbolond

6996. A szerencse mind felülösdit, mind levetösdit szójátszani.

A német: Was das Glück hält, das es will werfen.

6997. Jobb egy marok szerencse, mint egy köből ész.

*A német: Ein Quentlein Glück ist besser, denn ein 3
Beißheit.*

6998. { Világi szerencse, változó Velence.
{ Szerencse Venecia.

Az az: Véletlen, hirtelen jö néha a szerencse. Eredet dig e közmondás Velence városának hirtelen felépülés midőn az Attila győzelmes fegyvere elől megfutamodott velencei mocsárok közt hamarjában letelepedtek.

6999. A szerencse nádszál, könnyen eltörik.

7000. Meddig tart szerencséd, addig barátid is.

A latin: Diligitur nemo, nisi cui fortuna secunda.

A német: Wenn einer Glück hat, so hat er auch Freund

7001. Nincs szerencséje hozzá, mint cigánynak a búza téshez.

7002. Senkinek sincs szerencséje gallérjához kötve.

7003. Nem varrta gallérjához szerencséjét.

7004. Mindenki önszerencséjének kovácsa.

Az emberen áll a körülményeket munkásság által maga javára felhasználni és magát, ha nem is az események, de a szerencse urává tenni, oly formán, hogy megelégedésünket nem a külsikertől — mely kétes — függesszszük fel, hanem a helyes eljárástól.

Németül: Ein jeder ist seines Glückes Schmied. (szintígy franciául).

As angol: Every man is the founder of his own fortune.

7005. Nagyobb szerencséje, mint maga.

7006. A szerencsének ajándéka álomkincs.

7007. Első szülőltje a szerencsének.

7008. A szerencsének üstökébe kapott, nem kopasz hátuljához kapdosott.

7009. Síkos sarka van a szerencsének.

A német: Glück und Glas, wie balb bricht das.

7010. Ne vágj oly szerencsére, melyet el nem bíratsz.

7011. A csupa szerencsére támaszkodni vakmerőség.

7012. Tud valamit a szerencséről szólni.

7013. Úgy dicsérik a szerencsét, a mint szolgál.

7014. Könnyebb megtalálni, mintsem megtartani a szerencsét.

A latin: Fortunam citius reperias, quam retineas.

A német: Glück läßt sich finden, behalten ist Kunst.

As angol: Fortune is easily found, but hard to be kept.

7015. Nem jó a szerencsét megbosszantani.

7016. A szerencsét üstökön kell fogni.

Az az: Élni kell a jó alkalommal, s nem kell használatlan elszalasztani.

A német: Wenn das Glück den Finger reißt, der soll ihm die Hand bieten.

As angol: When fortune knocks, be sure to open the door.

7017. Jól megragadd a szerencsét, igen csúszó.

7018. Vagy élek, vagy halok, szerencsét próbálok.

7019. Az a szerencsét meg nem tudja becsülni, ki csak egyszer is szerencsétlen nem volt.

7020. Tarts a szerencsétől, ha nagyon hiszelbedik.

A latin: Fortuna cum blanditur, captatum venit.

7021. Szerencsétlenség: Ki nem szerencsétlenséget magán, nem vitéz.

7022. Szerencsés órában született.

7023. Szerencsés ház, melyben a szalonna megavasodik.

7024. Ki szerencsés, annak kapanyél is eszik.

*As arab a szerencséről azt mondja: Vess a Nilus folyó-
mába, ki jó és halat hoz a szájában.*

A német: Glück bringet Brot, kein Glücker ist reich.

7025. A szerencsés gazdasszonynak tyúkjá nagyobbát tojik, mint a szerencsétlennek lódjá.

7026. Szerencsés gyermek, kinek az apja elkövetkezett.

7027. A szerencsésnek kiki társa akar lenni.

7028. Sok irigyei vannak a szerencsés embernek.

A latin: Fortunae comes invidia.

A német: Glück bringt Reiber.

As orosz: Dove è ricchezza, ivi è invidia.

7029. Elég szerencsésen iparkodik, kinek a szerencse semmi akadályt nem tesz.

7030. Szerencsefűre talált.

7031. Noha nem is kereste, rátalált a szerencsefűre.

7032. A szerencsétlen gazdasszonynak tyúkjá is kevesebbet tojik, mint a szerencsésnek jércéje.

7033. Csak az szerencsétlen, ki szerencsétlenségét el nem tűrheli.

7034. A ki szerencsétlen, bottal is agyon lövi magát.

7035. Eleget élt a szerencsétlen, ha hamar megholt is.

7036. Senki nem fogadja barátul a szerencsétlen embert.

7037. A ki egyszer szerencsétlen, az egyenesen is eltörik a lába.

A latin: In plano frangit, cui sors est invida, plantam.

A német: Wer Unglück soll haben, der stolpert im Grase,
Fällt auf den Rücken und bricht sich die Nase.

7038. Szerencsétlenség: Nem jár társ nélkül a szerencsétlenség.

A német: Unglück kommt selten allein.

A latin: Nulla calamitas sola.

[l'altra.

As olasz: Le disgrazie son come le ciriegie, una tira

As angol: One misfortune comes on the neck of an other.

A francia: Un malheur en amène un autre.

7039. Sok szerencsétlenség eshetik egy szempillantásban is.

7040. A sok szerencsétlenség idő előtt megvénheszti az embert.

A latin: Mala senium accelerant.

7041. A szerencsétlenségben legjobb a vig elme.

A latin: Bonus animus in re mala dimidium est mali.

7042. Nem kell a szerencsétlenségért követet küldeni.

Mert magától is eljő.

A latin: In proclivi mala.

A német: Unglück kommt ungerufen.

7043. Szeret: A ki szeret, sebbe esik.

7044. Ki mit szeret, { azt félti.

7045. { szép az annak.

7046. A ki igazán és vigyázva szeret, hallgatását is érti kedvesének.

7047. Kiki mit szeret, { arra vonódik.

7048. { kedves az annak.

A római: Quisquis amat ranam, ranam putat esse Dianam.

A német: Ein Jeder hält seine Braut für die schönste.

7049. Kit valaki szeret, arra sok szemet vet.

7050. { mint eb a gereben nyalást.

7051. { mint eb a macskát.

7052. Szereti, { mint kecske a kést.

7053. { mint ördög a tömjént.

7054. { mint zsidó a keresztet.

7055. Szereti, { mint a galamb a lisztet búsán.
 7056. Szereti, { mint méde a mézet.
 7057. Úgy szereti, mint szemé fényét.
 7058. Diót törne a homlokán, úgy szereti.
 7059. Szeretik egymást, mint a kutya a macskát.
 7060. A mit sokan szeretnek, nehéz megőrizni.
 7061. A szeretet jobbára csak kettő között áll meg.
 7062. Kétféle szeretet nehezen fér össze.
 7063. Csak addig tart a szeretet, míg nem fűrészt ad.
 A latin: Cupidinum erumena porri tolle vin
 7064. Az igaz szeretet, nem érzi a munkát.
 7065. Nem méregből ered a szeretet.
 7066. Szeres: Nagyobb a szerzed-meg a konczal.
 7067. Szerszám: Vén szerszám.
 7068. Szerzet: Micsoda új szerzet ez?
 A latin: Qui modus equitum?
 A német: Was ist denn das wieder für eine
 7069. Szid: A ki mást szid, maga vétkezik.
 7070. Szidja, mint a bokrot.
 7071. Szí: Magába szija, mint a tapló a tüzet.
 7072. Szíjas, mint a telekes bocskor.
 7073. Szikra: Kicsiny szikrából gyakran nagy tű
 A latin: Parva saepe scintilla magnum e
 dium,
 A olasz: Egy szeg miatt elvesz a patkó,
 elvesz a ló, a ló miatt elvesz a lo
 7074. Szilvalé: Csoszsz elé szilvalé, téged is meg
 (4416)
 7075. Szín: Legszebb szín az elpirulás.
 7076. A hamis szín ritkán igazul.
 7077. Szép a szinc, de szebb a szíve.
 7078. A színt színnel színezd.

7079. Nem szives, a mi szines.

7080. *Szita*: Van itt minden, kis szita, nagy szita.

7081. Új szita szegen függ, azután pad alatt is hever.

A német: Altes Klappert, Neues Klingt.

A francia: Tout nouveau, tout beau.

7082. Szitán látott aranynak, délutáni kézfogásnak rovás a díja.

7083. *Szív*: A hálaadó szív sok jótéteményt várhat.

A latin: Beneficia plura recipit, qui scit reddere.

A német: So du zu vergelten weißt,

Jeder gern dir Gutes erweist.

7084. Szive másott, nyelve másott jár.

7085. Nem jár egy nyomban szíve nyelvével.

7086. Szárába szállott a szive.

Az az: Elvesztette bátorságát s lábára bízta magát. Egy katona fényen hánytorgatta vitézségét; azomban próbára kerülván, fatásra vette a dolgot. Kérdezték akkor tőle, hová tette bátor szívét, mellyel annyit dicsekedett? „Lábomba szállott” felele a katona. *Homér* leírván a görögök rettenetességét, midőn Hector meggláták, hasonló kifejezéssel él. (*Ilias* 15 könyv 280. vers).

A latin: Animus decidit in pedes.

7087. Nincs szive, hanem csak zúzaja.

7088. Nem kap rajta sem szive, sem szeme.

7089. Kinek mi szívében, kitetszik szemében.

Cicero: Vultus indicat mores.

A német: Das Auge ist des Herzens Zunge. (szintigy franciául és olaszul).

7090. Ha ablakkal beéred, kaput ne nyiss sziveden.

7091. Szived hire nélkül kezét ne adj.

7092. Szivednek kulcsát másra ne bíz.

7093. Kivették a szívét.

Ezt főképen a bikákról és kakasokról szokták mondani. Bika bikának szívét első veszekedés után annyira kivesszi, hogy a legyőzöttet bika a gulya felé sem mer többé közelgetni. (*Dug*).

7094. A bánatos szívet akármely szó is megkezeztette.

A latin: Ad calamitatem quilibet nomen valet.

7095. Egy szív, egy lélek.

A francia: Ce sont deux têtes sous un bonnet.

7096. A szó nem fér zsebbe.

7097. Ág szó, de igaz.

7098. A szó be nem töri embernek fejét.

A latin: Verba cutem non laesant.

A német: Er muß lange reden, ehe er mir ein Loch kopft.

7099. A melly szó az erdőben zeng, azon echo vissza
(5295)

A német: Wie's in den Wald sticht, sohallt es
der Heran.

7100. Nem szívből eredt az ajakom nőtt szó.

7101. Sok szó nem jó, sok pénz jó.

7102. Ajakom termelt és nem szívből gyökerezett szó.

Uly szóról elmésen mondja az olasz: A szőlőnek az
szülemlett szó, a hallgatónak fülében jól meg.

7103. A kin a szó nem fog, bottal neki.

7104. Szép vigasztaló szó orvos-szer a betegnek.

7105. Szép szó az ellenséget is megbékélteti.

7106. A szép szó pénzbe nem kerül.

A német: Was schabet ein gut Wort, braucht man
nicht zu kaufen.

As angol: Good words cost nothing.

7107. Módjával ejtett szó, enyhíti a fájdalmat.

7108. Meghajtja a jó szó.

7109. Sem szó, sem tartomány.

7110. Könnyen kiesik ember szájából a szó.

7111. Kezes-lábas szó.

7112. Keveset használ a szó, hol a kéz nem segít.

A szóhősökről elmésen Erasmus: A melly gyermeke
mar kezdenek beszélni, azok későbbben kezdik el a
így, ki később a szólásra, rendesen restebb a cselekvés.

7113. Szó, a mi szó, de azért még nem való.

7114. Egy szó, mint száz.

A latin: Cui fides est, fidem servat.

Anémet: Ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann.

A francia: Honnête homme ne manque jamais de parole.

As angol: An honest man's word, is as good as his bond.

7115. Még a jóhoz is szó fér.

7116. A szép szó megbékélteti az embereket.

Plutarchus mondása: Azt mondják nem tarthatni meg a farkast fülénél fogva, de a népet és a közönséget fülöknél fogva kell leginkább igazgatni.

As olasz: Le buone parole ungono, le male pungono.

7117. Sok szó, kevés só.

A római: Flumen verborum, gutta mentis.

7118. Ingyen ad a szóban.

7119. Szóból ért az ember,

7120. Szóból szó jó.

7121. A szép szóért botot, keményért kalácsot nyerhetsz paraszt embertől. (5971)

7122. Szóért szót adni nem sokba telik.

A német: Was schabet ein gut Wort, bruchst man's bod nitzt zu laufen.

7123. Nincsen nyele a szónak, hogy megmarkolhassuk.

Keleti közmondás: A szónak, melyet még ki nem mondetél, te vagy az ura; ha egyszer ajakadon kirepül, a less uraddá

7124. Az egyszer kimondott szót nem lehet zsebbe elrejtetni.

A római: Semel emissum volat irrevocabile verbum.

As olasz: Le parola non s' inlzano.

A német: Ist das Wort heraus, so ist es eines Andern.

A gondatlan fecsegőkről a Holsteini azt mondja: A szó kiszalasztva, a számár bent maradt.

7125. Nem tanácsos minden szép szónak binni.

7126. Szép szónak nem szegik szárnya.

7127. Minden szónak társa van.

7128. Nincs könnyebb a szónál.

7129. A szót elfújja a szél.

Azért az okos pusztán szóra tőn levelet hajt.

A német: Ein Wort ist ein Wind.

7130. {Fontra veszi} a szót.
{Megragja}

7131. A ki szót nem fogad, könnyű azzal bántani.

Mert csak a vesztést kell átvenni.

7132. Meg nem érdemli a szót.

7133. Könnyű a szót megfordítani, mert nem terhes a szék.

7134. A szép szót nem veszik pénzben.

Angolul: Good words cost nothing.

7135. Az elhanyagolt időt, elvesztett beszélést, kimondott szót, múlt szépséget vissza nem téríthetni. (7634)

7136. Tele van szóval, mint a dűd a széllel.

7137. Szép szóval szokták a szeretetet megmutatni.

7138. Egy szava száz parancs.

7139. Szép a szava, de ördög az éha.

A latin: Aliud in titulo, aliud in pixedo.

7140. Szép a szava, mint a méz.

7141. Nagyobb a szava, hogy sem maga.

7142. Ohly kellemetes a szava, mint annak az erdei fülemletnek, mely a bárányokat nyaggatja.

7143. Sok jámbor szava, isten szava.

Az az: Szent a közvélemény, ha a jobbaknak, értelmesbeknek szaván alapszik; mert benne a kor jobb szelleme nyilatkozik. Általánosabban és kevésbé igazán a latin:

Vox populi, vox dei.

7144. Ura légy szavadnak.

Az az: megtartsd szavadat.

7145. Soha egyenesen nem állnak szavai.

7146. Ökröt a szarván, embert a szaván szoktak fogni.

7147. Egyik szavát a másikkal öli.

7148. A becsületes ember meg nem szegi szavát.

7149. Megszegi a szavát, mint a puská a kovács.

7150. Dézsmálni kell szavát.

Az az: Csak válogatva lehet hitelt adni szavának.

7151. Kitészik szavából, kinek fajzatja.

7152. Szoba: Egy a szoba a kemenczével.

A latin: Amicorum omnia communia.

7153. A szokás { második természet.
természetté válik.
új természetet önt az emberbe.

A szokás olyan mint a levegő, melyben élünk, mozgunk és vagyunk; akaratunk ellen is magunkba fogadjuk és nem vesszük észre, csak midőn másféle levegő környez, másnemű szokások körébe jutottunk.

A latin: Consuetudo est altera natura.

7154. Fában is megvan a szokás.

7155. Az ó szokás újjal üzetik el.

Erasmus mondása: Szeget szeggel verünk ki, szokást szokással kell meggyőzni.

7156. Jó szokás gazda a háznál.

7157. A rögzött szokás megköti a józan értelmet.

A francia: Quand le bon ton parait, le bon sens se retire.

7158. A szokás megkönnyíti a nehéz munkát is.

7159. Jó szokás, melly sokáig tart.

7160. Ha a halál szokás, nem tudni ki szokhatta meg.

7161. Ifju szokás, öreg gyakorlás.

A német: Jung gewohnt, alt gethan.

A római: Quod nova testa capit, inveterata sapit.

7162. Régi szokás, régi erkölcs.

7163. A jó szokás tartja az országot.

7164. A régi szokás törvénnyé válik.

Igen: mert a mint *Börne* szépen mondja: Ha ostoba, gyáva vagy megvesztegetett bírák régi szokás vagy elkopott törvény.

gyűjteményekből megmutathatják, hogy hasonló emberek mindig hasonló igazságtalansággal éltek, és igazságuk mentjük.

A német: Gewohnheit will Sticht werden.

7165. A járás is szokásból áll.
 7166. A német is szokásból eszi a levest.
 7167. Az asszony is szokásból fekszik le a betegágyba.
 7168. Szokásból is lehet házasodni.
 7169. A rák is szokásból jár vissza.
 7170. A tyúk is szokásból kapar.
 7171. A nap is szokásból kél fel.
 7172. Tett is szokásból { lakik a ránchan.
 7173. Tett is szokásból { van a var. alatt.
 7174. Szokásból nyirik meg a bajszát is.
 7175. A ló is szokásból rugdos.
 7176. Kati is csak szokásból táncol.
 7177. Kutya is szokásból ugat.
 7178. A szokásért is felakasztják az embert.
 7179. Nehéz a régi megrögzött szokást elhagyni.
 7180. Jobb a törvényt felbontani, mint a régi szokást elhag.
 7181. *Szokatlan*: Nem mind rossz, a mi szokatlan.
 7182. *Szokik*: Ki minek szokik, azzal él.
 7183. Ki nem szokja, nem nyalja.
 7184. Szokni kell a jóra.
 7185. Meg kell szokni, ha nem szoktad.
 7186. Szokomat szokómmé változtatják.
 7187. { mint farkas a nád erdőnek.
 7188. { mint fecske a repedéshez.
 7189. { mint hetes vászon a sulyokhoz.
 7190. Neki szokott, { mint molnár a dézsmának.
 7191. { mint pöndöl a sáfránynak.
 7192. { mint rossz gyermek a vesszőnek.

7193. Reám szokott, mint az úr borára.

7194. Ki mihez szokott, könnyű az annak.

A német: Gewohnheit hat leichtes Bärde.

7195. A ki mihez szokott, ott akad meg szíve.

7196. Ki mihez szokott, azt holtig el nem hagyja.

7197. A mihez szokott a Jancsi, azt cselekszi a János is. (7161)

7198. Mihez Pörke szokott, Örzi el nem felejtí.

7199. Nem szokta, { mint deák }
7200. { mint hajdú } a kapát.

7201. A ki mint szokta, úgy ropja.

A latin: A teneris assuescere multum est.

7202. { úgy fogta.

7203. A mint szokta, { úgy marta.

7204. { úgy mondotta.

7205. A lófarkot is lehet lefelé szoktatni.

7206. Szokva tanul szólani a szarka is.

7207. Medveí szokva megy a mézre.

7208. *Szól:* A kiről minden szól, kell abban valaminek lenni.

7209. { Sokat láss, hallj, keveset szólj.

7210. { Ne szólj szám, nem fáj fejem. (5555)

A deák: Tace, vives in pace.

A német: Wer will haben gut Ruh,

Der höre, sieh und schweig dazu.

As olasz: Odi, vedi e tace,

Se voi vivere in pace.

Confucius mondása: Hallj sokat, hogy kevesebbet kétkedjél; figyelj saját szavaidra, hogy soha feleslegest ne mondj; akkor ritkán hibázol. Láss sokat, hogy a történők nem tudása által bajba ne keveredjél. Örkdjél tetteid felett és ritkán lesz bánatod.

7211. Szóld el szóld, túl lötték s ide áll az ajával.

A római: Alia Menecles, alia Procellus loquitur.

7212. Ki sokat szól, keveset mond.

7213. Másról szól meg, maga torkig úszik benne.

7214. Sokat szólni és ukesni; röhög jár egyjárnak.
As class: Molto è ben parlare di questo di quello, ridere.

7215. Akárki mit szóljon, csak le jámborul áll.

7216. Úgy szólaz, { mint a jól érített.

7217. { mint a ki jólakott.

7218. Szolga sokat halljon, tudjon; kovászot szűljen.

7219. A szolga is talál, kinck parancsoltjon.

7220. A ki szolga, nem ár az.

A válasz: Dicsőíjate job írtat éjéjéjate.

As class: O servi, come serve, a fuggi, come serve.

7221. A ki jó szolga nem volt, nem lesz abból jó ár.

7222. Dologra szegődik a szolga.

7223. A melly szolga sok mesét tud, röhög jó dolgon.

7224. A rossz szolga nem fülön, hanem hátán álltal tanul.

As az: A rossz szolgát köztelentege taljéjéjéjate taljéjéjate
 szép szó, hanem az áldog viszi.

7225. Ha röst a szolga, ösztövé a marha.

7226. A melly szolga elfelejt ebédet enni; megérdemli a jó vacsorát.

7227. Szókölt szolga jót nem mond uráról.

7228. Csak addig kedves a szolga, míg hasznát vehetik.

7229. Ha szolga vagy, két poszára egyél.

As az: Hamar ved be az ételt, aztán lass dolgodhoz.

7230. Ha szolgálóddal játszol, társul fogadod.

7231. Ki szolgálját gyöngölteti, fejére neveli.

Mint minden emberi viszonyban, úgy különösen a cseléd-
 deli bánásban a középut a legbiztosabb; szerlelött kedvezni
 a cselédnek épen olly veszedelmes, mint túl a mértéken szí-
 gorúnak lenni. *Plato* bölcs oktatásai ez ügyben a következők:
 Az embernek lehetőleg nyájásnak és jónak kell lennie cseléd-
 jei iránt: mert nem egy cseléd jobban gondoskodott uráról
 mint saját gyermekei és testvérei, és nem csak hogy vagyont
 megovja, de életét is megmentette. De ha túl a mértéknek

7251. Szomorú dolog senkit meg nem bánthat, még is ellen-
sége telései.

7252. Elég egy szomorú egy házban.

7253. Oly szomorú, hogy magát is megzavarta.

7254. Egy szomorú, két bús, három halálkép.

7255. Szomorú, mint a fancsalí fészület.

Fancsalban, egy Abaúj megyei tót faluban fészületet csináltattak a falusiak. Kérték pedig a faragót, hogy a képet ne főmeghajtva a halva, hanem élő ábrázattal csinálja. Elkészülvén fel is állíttatván a fészület, a rákövetkező éjjel oly égi háború lett, hogy az egész falu határát elverte a jég. Reggelre kelvén a szomorú idő, egybe gyűltek az esküdtek és magok közt ezen iszonyatos kárnak valószínű okáról tanakodtak. Azt mondá a lelki pásztor, hogy ennek nem más az oka, minthogy ama látó fészület gonoszságukat látván, reszjek e büntetést róttá. Ezt hallván a falusiak, a lelki atyának híre nélkül a fészületnek szemét kitolták, és azt más fészületekkel egy formára vették. Ez alkalommal pedig a fészületet úgy összerombolták, hogy rajta az emberi ábrázatnak semmi helyét nem hagyták, minek következtében ugyan csak szomorú képet mutatott a fancsalí fészület. — Ezt a közmondást a rút ábrázatu emberekre is alkalmaztatják mások, különösen azokra, kiket a himlő összeeszaggotott, ezeket is fancsalí fészületeknek nevezik (Dug).

A francia: Triste, comme un bonnet de nuit sans coiffe.

7256. mint az anyját elvesztette magzat.

7257. mint a dércsipe dohány.

7258. mint a havázó ősz.

7259. mint a kotlós tyúk.

7260. mint a megszedett szőlő.

7261. mint levele vesztett fa.

7262. Szomorú, mint a sir mellett állók.

7263. mint a tél.

7264. mint börtben a korcsma.

7272. mint jó hitvesét vesztette férj.

7273. mint ősszel a légy.

7274. mint várát vesztette basa.

As olass : Pare un ebreo ch' abbia perduto il pegno.

A francia : Triste, comme un aveugle, qui a perdu son bâton.

5. Szomorú munka { a gazdagot fűszvénynek látni.
6. { kevély koldust látni.

A rabbi mondása : Négy dolog elszenvedhetetlen : szegény, ki kevélykedik; gazdag, ki eltagadja, hogy az; vén ki parázna, és előljáró, ki felülkerekedett a közönségen.

7. Szomorúnak sírása, szíve könnyebbülése. [tatni.

8. Nehéz szomorúnak, bánatos orcának víg kedvet mu-

A latin : Difficile est triste fingere mente jocum.

9. A szomorút nem vigasztalják hirtelen.

0. Szomorúság : Tűrhetetlen szomorúság a kebles háború.

1. Akarat ellen is kitetszik a szomorúság.

2. Szomorúsággal telik ez emberi élet.

3. Szomszéd : Rossz dolog a rossz szomszéd.

A német : Böser Nachbar, töglitz Unglück.

As olass : Tanto basti la mala vicina, quanto la neve marzolina.

4. Irigy a szomszéd szeme.

A latin : Inimicus et invidus vicinorum oculus.

5. Egyik szomszéd kivetí, a másik felszedi.

6. Legjobb szomszéd a jó sűvény.

7. Szomszédal jó házat fedni.

Az az : Jó a más segítsége.

8. Nem kell azon örvendeni, ha a szomszéd háza ég.

Mert — mint *Horde* mondja — magadén a sor, mikor a közelebbi fal ég már.

Tua res agitur, paries dum proximus ardet.

9. Tanulj a szomszéd háza üszögén.

0. Jaj annak, kinek török és zsidó szomszédja.

1. { Mindég gazdagabb a szomszéd vetése.

2. { Szomszéd tehenének nagyobb a tölgye.

3. { A szomszéd tyúkjának nagyobb a tojása.

Az az: A másé az embernek mindég jobban tetetik; mint a magáé.

A latin: Aliena nobis, nostra plus aliis placent.

7291. Rossz szomszédja van neki.

Arról mondatik, ki magát dicséri.

7295. Maga dicséri magát, mert nem látja szomszédját.

A német: Die Nachbarn sind fern, er muß sich selbst loben.

7296. Jobb a jó szomszéd sok rossz nyafinál.

A német: Besser Nachbar an der Wand,
Als Grund und Bruder über Land.

Az olasz: A good neighbour, a good morrow. [olasz].

A francia: Qui a bon voisin, a bon matin. (szintgy a)

7297. Csak addig marudsz békességben, míg a szomszédod akarja.

Ezért is egy keleti mondás azt tartja: Minekelőtte bázn bérelsz, kérdezd: kik lesznek szomszédid; minekelőtte útnak indulsz, kérdezd: kik lesznek társaid; minekelőtte beszélés vagy irsz, kérdezd: kik fognak hallgatni s olvasni.

7298. Kit a török meg akar átkozni, rossz szomszédot kíván neki.

7299. Szomszédságban megesik az összezőrdülés.

7300. Szop: Addig szopta-nyalta, míg elcsábította.

7301. Szoptatóra ne tekints, hogy ha annak teje nincs.

7302. Szorgalmatos ember nem mutat holnapra.

7303. { mint a bálvány.

7304. Szótalan, { mint a fa.

7305. { mint a hal.

7306. { mint a néma.

7307. Szőlő: Érett szőlő éretlennel megy egy csöbörbe.

7308. Holdvilágnál meg nem érik a szőlő.

7309. Nem sok dudaszó, hanem sok kapa termesztí a szőlőt.

7310. Gazda kapálja a szőlőt, kurv'anya a vendégnek.

Egy csizmadia vendégséget adván, azt hagyta meg egyik legényének, hogy a borra vigyázzon. Ez a gazdának jó bort adott, a többieknek alább valót. Ezt midőn szemére hányták az eltakarodott mesteremberek, azt mondta a legény: gazda kapálta a szőlőt, kurv'anya kendőek.

7311. *Szõre* mentiben simogasd a barmot.

7312. *Szõre* van a szeméremnek.

7313. Ha nincs *szõre*, vagyon *bõre*.

A római: Si non potest aere, luat pelle.

7314. *Szõrén*-szálán elveszett.

[fonalat.

7315. *Szõsz*: Talál ő mindég fonni való szõszt és szõni való

7316. *Szû*: Kicsiny a *szû*, de elég kárt teszen.

7317. *Szûnyog* elefánt ellen.

7318. Kanál vízben is elveszhet a *szûnyog*.

7319. Az éh *szûnyog* jobban csip.

A német: Hungrige Mûden beißen sich immer.

7320. *Szûnyogból* tevét csinál.

7321. *Szûnyognak* csõbõrrel vérét nem vehetni.

7322. *Szûnyogot* megszûri s a legyet elnyeli. (Sz. trás).

7323. *Szûnyog* csipésben is meghalhat ember.

7324. *Szurok*: A ki szurokkal bánik, megmocskolja kezét.

Németül: Wer sich angreift, besudelt sich die Hände.

7325. Megetették vele a szurkot.

7326. A ki szurkot forgat, megszurkosodik. (7324)

7327. *Szusz*: Alig gyõzi szuszszal.

7328. *Szuszog*: Ne szuszogj, mondd ki magyarán.

7329. Szuszogva jár, mint a villám.

7330. *Szûk*: A ki szûkõn vet, szûkõn arat.

A német: Was man an der Saat spart, verliert man an der Erndte.

7331. *Szükség* idején a gyáva is megbátorodik.

7332. Nagy dolog a *szükség*.

A latin: Ingens telum necessitas.

7333. A *szükség* beteg ágyadból is kiugraszti.

7334. *Szükség* választja meg az embert.

A latin: Vir in discrimine apparet.

7335. A szükség ismerteti meg a mennyekelt.

7336. Ha a szükség beköszön em ajlón, a szomorú ember az ablakon kiugrik.

A német: Wenn die Not kommt, ist die Not so groß, dass er aus dem Fenster springt.

7337. Megtanítja a szükség a gyereket dolgozni.

A német: Roth lehr't den Knaben zu arbeiten.

As orosz: Необходимость учит трудиться.

7338. A szükség okossá teszi az embert.

7339. Rohadt szőlő, dalt gabona tavall: szükség nem szűnik szükségét.

7340. A szükség faragja az isteneket is.

7341. Megtanít a szükség imádkozni.

A latin: Optimum grandis necessitas necessitas.

A német: Roth lehr't beten.

As orosz: Чти в необходимости, чти в бедности.

7342. Legnagyobb szükségben legközelebb az isten.

7343. A mire szükséged nincs, egy pénz is sok érte.

7344. Nincsen a szükségnek szabott törvénye.

A deák: Necessitas frangit legem.

A német: Roth hat kein Gebot, vagy

Roth bricht Gefe.

As angol: Necessity has no law.

7345. Szüleidnek átka ostort fonhat nyakadra.

7346. A jámbor szüléknek is gyakran feslett fiuk.

7347. A ki született, meg is kell annak halni.

Anaxagoras hírt véén fiai haláláról: tudtam, monda, hogy halandókat nemzettem.

7348. Szűr: Másnak szűr, maga szomjan marad.

7349. Szűr hozz fát, palást rakj tüzet, hunda nyugodjál.

7350. Szűrben szedett pénzecskéjét kamukában elitta.

7351. Kinek nem szűre, ne viselje.

As az: Kt nem illet a szű, ne vegye magára.

7352. Kitélték a szűrét.

Az az: Eligasztották.

7353. Szür dolmán, vagy dolmán szür mind egy.

A német: Eine Kiste und ein Schrein,
Eine Bache, und ein Schwein,
Ein Döfse und ein Kind.

Sind alle Geschwisterkind. [but one thing.

Az angol: Goose and gander and gosling are three sounds

A francia: C'est bonnet blanc et blanc bonnet.

6354. Szüret: Jókor jössz, elkölt a szüret.

A latin: Post bellum auxilium.

T.

7355. Tacsó: Mint a tacsót ugyan felfűtyészik.

7356. Tagad: Törvényben tagadás jó.

A latin: Si fecisti nega. vagy
Sceleri nunquam defuit oratio.

7357. A világ tagadva szaporodik.

7358. Takács: Három takács egy ember. [szény.

7359. Takarékoság: Késő a takarékoság, mikor üres az er-

A német: Sparen ist zu spät, wenn man im Beutel auf
der Rath, und im Saß auf dem Boden hergreift.

7360. Tál s fazék összezőrgölődnek, hogy ne az emberek.

7361. Talál: Ha találtam, kondítom.

7362. Talp: Ha szekered nincs, talpad készen legyen.

7363. Tamás vagyok benne.

Az az: kételkedem benne. E szólás-mód Sz. Tamás apa-
toltól vette eredetét, ki midőn Krisztus feltámadását másoktól
hallotta, hinni nem akarta.

7361. Nem mindég fá a vak Tanács. (2435)

Azt a zordon szót, mely éjszaka-halál felhő fölé, vak tanácsnak nevezik. A gondolatnak értelme van, mely hogy ideig rászórt folyvást ágyék, nem kell azért féltékeny lenni, mert jobbra is fordulhat még.

7365. Tanács: Jó a jó tanács, ha későre is.

7366. Nem fog védeni a ravasz tanács.

7367. Tetszik a tanács, de izgat a munka.

7368. Nem használ a tanács, ha nincs hővetője.

A latin: Consilium et consiliis parandum.

7369. Hat pusztá salút oltart tanácsával.

7370. Nem kell a bölcsöt tanáccsal terhelni.

Elmésen és igazán mondja Rochefortnak: Egy egy másik bánás nincs, mint a tanácskérés és tanácsadás. A ki kéri, azt látszik mutatni, hogy tekintettel van barátja jólétére, holott őt csak arra szeritje, hogy javallja az adókat, legyen kezességvételnek. Ellenben a ki tanácsot nyújt, buzgó s maga hasznát nem néző szívességgel látszik szívetni akarni a benne vetett bizodalmat; pedig inkábbra mindég a maga hasznát vagy dicsőségét keresi a nyújtott tanácsban.

7371. A hitvány tanácsnak néha kövér a vége.

7372. Adnak tanácsot, de nem kalácsot.

Az illy üres tanácsról a spanyol azt mondja:

Consejo sin remedio es cuerpo sin alma.

(tanács segedelem nélkül, test lélek nélkül.)

A német: Rathen ist leicht, denn helfen.

7373. Hamar tanács, hamar bánás. (3043)

7374. Könnyebb tanácsot adni, mint erszény pénzt.

7375. Tanácsot ne adj, ha nem kérnek.

7376. Könnyű másnak tanácsot adni, nehéz magának. (5089)

A latin: Facile cum valemus, recta consilia aegrotis damus.

At si tu hic sis, aliter sentias.

7377. Magára háramlik az, ki másnak gonosz tanácsot ad.

A latin: Malum consilium consultori pessimum.

7378. A ki másnak rossz tanácsot ad, maga fejére száll.

7379. Tanácsra szó, harcra erő kell.

A latin: Verba in consilia, valet in certamine robur.

7380. Tanácsra hallgass, időtől várj.

7381. A tánc bolondnak való.

Cicero: Nemo fere sobrius saltat, nisi forte insaniat.

7382. Nem illik étel előtt a tánc.

7383. Három a tánc.

7384. Török tánc.

Talpütlegek.

7385. Nem sokat hajt a tánc a konyhára.

7386. Eljárta menyasszonyi táncát.

7387. Néha reggel tánc, este pedig lánc.

A latin: Accidit in puncto, quod non speratur in anno.

A német: Unverhofft kommt oft.

7388. Nem illik a barátnak táncot járni.

7389. Táncos leányból ritkán válik jó asszony.

A német: Wenn die Keuschheit zum Lanze kommt, so tanzt sie auf gläsernen Schuhen.

7390. Táncos Miskolciak.

7391. *Tanító:* Serény tanítónak kemény a neve.

7392. *Tanítvány* se volt, még is tanít.

7393. A jó tanítvány sem mindjárt mester.

7394. *Tanu:* A maga ügyében senki sem hiteles tanu.

7395. *Tanul:* Ki mit tanul, abban gyakorolja magát.

A latin: Oportet rectum ducere, qui didicit.

7396. Szerencsésen tanul, ki más kárán tanul.

7397. Maga is tanul, ki másokat tanít.

A római: Docendo discimus.

7398. Akármit is tanulva tud az ember.

A latin: Dicendo dicere discunt.

7399. Hosszu a tanulás, rövid az élet. (görög).

A latin: Ars longa, vita brevis.

7400. A tanult ember holta után híres.
A latin: Si post fata venit gloria, non properamus.

7401. Tapodtengyire se lehet vele elmenni.

7402. Tapogat: Jól tapogat.
Közel jár a dologhoz, majd kinttája.

7403. Ott tapogatja, a hol nem jár.

7404. Tapogatva jár, mint róka a jégen.

7405. Tar gyermeknek megnyúl még a haja.

7406. Láttam egyébkor is ágon tar varjat.
Az az: Nem társ: otttem.

7407. Tárház: A tömött tárház is aprócska tárház.

7408. Tarka, mint a szárcsamony.

7409. Tarkabarka, { mint az isten madara.

7410. Tarkabarka, { mint a szarka farka.

7411. Társ: Nem jó társ az, a ki mindent maga fölfal.

7412. Ebet szőréről, madarat tolláról, embert társáról.

A német: Bist du einen fennen, sich mit wem er umgibt.

7413. Kinek társa van, ura van.

7414. Embert a társáról megismerheted.

A francia: Dis moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.

7415. Tart: Nem tarthat örökké, mint a Lévai kemebe.

A Lévai bírák Pestről hozattak egy kemence-állítót, ki a

város házánál felállította a drága kemencét: de azon éjjel le

is dőlt. Kérdőre vonatván a mester, ő csak azt felelé, hogy

hisz nem tarthatott örökké, de a bírák bérét is ahoz képest

szabták.

7416. Táska: A zsiros táskából szép pogácsa esik ki.

A latin: Saepe etiam est olitor valde opportuna locutus.

7417. Két táskára szerződött.

Az az: Koldusbotra jutott.

A római: Ad mantiam res rediit.

7418. Tatár étel, török tánc, magyar adta ördög tánc.

Valamik itt emlegettetnek, mind megannyi büntetések. Tatár étel, korbács: török tánc, talpverések, mellyekkel a törökök élnek, midőn jobbágyaikat büntetik: az adiót a magyar hánya: ördög láncnak pedig azon öreg szemű billinesek mondatnak, mellyekkel a tolvajokat ékesíteni szokták.

7419. Mi a tatár!

Csodálkozás szava.

7420. *Tavali*: Alkalmas tavaliban.

A latin: Inter senes puer.

7421. *Téglát* szapul.

A latin: Aethiopem lavat.

7422. *A tehén* csikót ellett.

7423. Egyik tehén a másikat nyalja.

7424. Tudjuk, micsoda tehén alatt szopott.

Nagyot játszó alacson származásuról mondatik.

7425. Jaj annak a háznak, hol tehén bikának jármot vethet nyakába.

A tót: Szerencsétlen ház az, hol a kakas hallgat és a tyúk szól.

A spanyol: Con mal esta la casa, donde la rucca manda al espada. (Rosszúl van a ház, hol a rokka parancsol a kardnak.)

7426. Minden tehén maga borját nyalja.

7427. Valamelly tehén sokat bög, kevés tejet ad az. (szintigy tótul).

A latin: Altissima quaeque flumina minimo sono labuntur.

7428. Derék dolog, három tehén csorda.

7429. A kinek tehene nincs, kecskét fejjen.

7430. Tehenet nyergelsz.

A latin: Galeam tibiae aptas.

7431. A fekete tehénnek is feje a teje.

A német: Ist die Kuh noch so schwarz, sie giebt immerbar weiße Milch.

7432. *Tehir*: Könnyű a nagy teher is, ha sokan emelik.

7433. Az egyenlő teher senkinek nem szegi nyakát.

7434. *Kiki* maga terhét érzi.

7435. *Tehet, s teenni.*

A latin: Sityre ratione voluntari.

7436. *Tételegre feletti sonki meg kötele.*

A latin: Ultra posse sonis obligatur.

A német: Ein Ochse hat mehr als es kann.

7437. *Tej:* Az anynai tej legédesebb.

7438. *Kitetszik idején, melly tejtől leszzen más.*

A latin: Urit maturo, quod vult citius maturare.

7439. *Ha a tejjel ikrázik, rajta a köpövek.*

A német: Man muß das Ei mit dem Teufel, so lang es heiß ist.

7440. *Ha felhörpölte a tej felét, így meg a savóját is.*

7441. *A kit a tej megégetett, a tőrét is megégette.*

7442. *A tejnek nincs lencsig főle.*

7443. *Tételegnek ruhája végre koldus ruhája.*

7444. *Tél után tavasz lesz, felhős után földes.*

A latin: Post nubila phoenix, surgit.

Ver hiemem sequitur, sequitur post tristo serenum.

A német: Auf Stegen Sonnenlicht.

A angol: Cloudy mornings turn to clear evenings.

Az olasz: Dopo il cattivo ne viene il buon tempo.

7445. *A tél tél, de a szél szél.*

7446. *A tél mérgeessége előbb utóbb kiút.*

7447. *Télben két szakács, egy kulcsár, nyárban két kulcsár, egy szakács.*

Az az: Télben többet eszik, nyáron többet iszik az ember.

7448. *Más is télben csinál házat.*

7449. *Télben kenyeredet, nyárban ruhádat el ne hagyj.*

7450. *Télben szalonnáját, nyárban bundáját el nem hagyja az okos.*

A francia: Quand il fait beau, prend ton manteau,

Quand il pleut, fais ce que tu veux.

Az olasz: Nè di state, nè di verno non andar senza mantello.

7451. *Meg nem esszi a farkas a telet.*

7452. Telhetetlen, { mint a barátzsák.

7453. Telhetetlen, { mint a pokol.

7454. *Teli van*, mint a bécsi bolt.

7455. *Temetés*: Pompás temetés, pénzvesztegetés.

7456. Száz temetés sem ér egy lakzit.

7457. *A templom* falához kapaszkodik, de nem fogódzhatik.

7458. *A templom* mellé kápolnát guggaszt az ördög.

Káldy: A hol az istennek templomot építenek, az ördög örömet kápolnát rakat; s hol nagy ájtatosságot lát, örömet babonát vet közbe.

7459. *A ki a templom mellett lakik*, jobbára utólsó a szent egyházban.

7460. Lehet a templomban is rosszat tenni.

7460. t. *Ki a templomhoz közel lakik*, legutólsó benne.

A német: Je näher die Kirche, je später hinein.

A francia: Près de l'église, loin de dieu.

7461. *A templomhoz közelebb a segrestye*, mint a bíró háza.

7462. Nem mind szentek azok, kik a templomba járnak (szint-
egy olaszul).

A latin: Non omnes sancti, qui calcant limina templi.

7463. *Tengely*: Megakadt a tengelye.

A latin: Aqua ipsi haeret.

7463. u. *Tengelyt ültetni vele*, nem volna tanácsos.

Tengelyt ültetni annyi mint összekapui valakivel.

7464. *Tenger*: Nem lehet tenger víz nélkül.

A latin: Citius in navi cadens a ligno exciderit.

7465. *Tengerben keres vizet.*

A latin: Insanus medio flumine queris aquam.

7466. *Tengeren*, kis vizen másképp kell hajókézni.

7467. *Ki a tengeren jár*, nem léphet alkura a szelekkel.

A német: Wer auf der See ist, hat den Wind nicht in der Hand.

7468. *A ki nem tud imádkozni*, menjen a tengerre.

Egy tengerész veszedelmében, illékony imádkozást
istenem nem szorultak terhelni kérdésimmet, hanem
ben először járulok elbéd imádkozásommal, hallgas m
könyörgésemet, mentis meg és én szin többé nem m
imádkozással.

7469. Nem lehet a tengert kanállal kimerüni.

Csekély eszközökkel nagy vállalkozásba fogni nem lehet.

7470. Tengődik, mint Toldi Miklós lova a szemérem.

7471. Tényle és penna a szegényt nem tudja.

A római: Literae non erubescunt.

A német: Das Papier ist gedultig.

7472. Tenger: Póki a tenyerét.

7473. Nincs gyümölcsösebb föld a szegények tengerén.

7474. Kend meg a tenyerét, meglátod elnyered.

A latin: Placatur donis Jupiter ipse datis.

A német: Edet fämtet; der fämt.

7475. A természet kevéssel megelégszik.

A német: Die Natur ist mit Wenigem zufrieden.

7476. Kitor belőle a természet.

7477. A mit a természet nem adott, néha megkímál vele
rencse.

7478. Nehéz a természetnek rendet s módot szabni.

A latin: Nunquam efficias, ut cancri recte incedat.

7479. Nehéz a természet ellen rugdalódnai.

A latin: Quem fortuna pinxerit nigrum, hunc non
sum aevum candidum reddere potest.

7480. Test: Házi ellenség a test, fris a rosszra a jóra re
Gregorius: Hiába győzzük meg a külső ellensége
bensőknek kedvezünk.

7481. Csak teste és lelke van.

Az az: Igen szegény, semmie sincs.

A latin: Codro pauperior.

7481. v. Tess, mint a vilám, hallgat, mint a föld.

7482. Mi van mit tenni, mikor meg kell lenni.

7483. *Tetézve* visszaadta a csapott vékát.

7484. *Tetőtől* talpig ember.

Az az: Igen derék ember.

7485. *Tetszik:* Nehéz mindennek tetszeni.

7486. Kinek hol nem tetszik, máshová kívánczik.

A latin: Bos alienus subinde foras prospectat.

7487. Ki magának tetszik, másnak nem tetszik.

A latin: Temneris multis, si tui amator eris.

7488. *Tett:* Az ember tetteit csak a tekintete is elárulja.

7489. { *Tetű* a biborban is megnevekedik.

7490. { Mennél hitványabb a tetű, annál jobban csip.

7491. Serkéből lett tetű jobban csip. (6774)

Az az: Koldusból lett úr legögösebb, legkiállhatlanabb.

Kit a szerencse felkapott, rendesen magának, tehetségének tulajdonítja azt, mi a vak történet műve, és félvállról, megvetéssel néz régi bajtársaira, nekik tulajdonítva, a mi talán nem kevésbé a viszonyok következménye.

A francia: Il n'y a rien de plus orgueilleux, qu'un riche qui a été gueux.

Az angol: Set a beggar on horseback and he'll ride a gallop,

7492. *A teve,* ha rühes is, többet elbir, mint az egészséges számár.

7493. Egy tikmony-sültig meglesz.

Az az: hirtelen, igen hamar.

7494. *A tilalmas* mindenkor jobb izű.

7495. *Tinó:* Tanulj tinó, ökör lesz belőled.

A német: Lerne was, so lannst du was.

A latin: Discat qui nescit, nam sic sapientia crescit.

7496. *Tiped-tapod,* mint a tojó galamb.

Arról mondatik, ki mindig totoláz, mintha serénykednék és nincs semmi látatja.

7497. *Tizza:* Ki a tiszából nem ivott, nem tarthatja magát valóságos magyarnak.

7498. *Tiszt*: A mi tisztod, ehhez tartod magadat.

7499. Ha felvetted a tisztot, el is jársz hozzá.

A latin: Contributus factus verba ordines.

7500. { mint az ékavita.

7501. *Tiszta*, { mint a galambzedő bűz.

7502. { mint a hetedik ég szellemesége.

7503. A tisztaság és a csinos viselkedés az emberben: jó szokás és egészség.

7504. *Tisztel*: Magát tiszteli, ki mászt tisztel.

A latin: Honor est honorantis, non honorati.

7505. Ha nem szinte tisztiesen, legalább eszesen.

7506. *Tisztség*: Nehéz a tisztség ész nélkül.

7507. *Tisztul*: Mászt tisztul, maga ruház.

7508. *Tisztviselés* gonddal jár.

A római: Facies sunt facies.

A német: Bienen ist Bienen.

7509. *Titok*: Nincs oly titok, mely idővel ki nem nyilatkozik.

7510. Orvos és gyóntató előtt káros a titok.

A francia: Au confesseur, au médecin et à l'avocat, on ne doit cacher aucun cas. (szintígy az orvost és az ügyvédet).

7511. Nem titok az, a mit két ember tud.

7512. Soha nagy titkodat, titkos tanácsodat, aszkonny orrára ne függeszd.

7513. Titkot királyoknak vagy a nagy uraknak nem jó miad-járt befűjni.

7514. Nem okosság a titkot ellenségnek kijelenteni.

7515. Ha magad kimondod a titkodat, hogy kívánsz, hogy más azt elhallgassa.

Negyedik Henrik francia király háborúra készült, de senki nem tudta, ki ellen. A kíváncsi udvaroncoknak egyike végre egyszer a királlyal magában lévén, neki bátorodik és megkérdesi. — „Tudsz-e hallgatni“, kérdi viszont a király. „O bizonyosan, felséges úr! „En is“, szól a király, és ott hagyja faképnél.

7516. Részegre, gyermekre, asszonyra a titkot ne bizzál.

7517. Néha a titok-elrejtés többet ér a szólásnál.

7518. Föld is kiokádja a titkolt dolgot.

7519. *Titulussal* élni s jószágot nem bírni, igen csekély méltóság.

A latin: Titulus sine vitulo.

7520. *Tojás* parancsolgat az anyának.

7521. A tojás a tyúkot tanítja.

A német: Das Ei will Kügel sein als die Henne.

A francia: Les oisons menent paitre les oies.

7522. A tojás is csak egyszer törik el.

7523. Két tojáshoz egy pohár bor a közepe.

7524. Minden tojáshoz van széke.

7525. A ki a tojást szereti, a tyúk kotákolását is szenvedje.

7526. Megette három szégyen nélkül a tojást.

Régente szokásban volt, hogy mikor valami leányhoz leány-néző ment, tyúktojást főztek és azt a legény elibe tették. Azt ennek három szégyen nélkül kellett megennie. Elsőben azt kellett neki kitalálnia, hig-e vagy kemény a tojás, mert ha a hig tojást kemény gyanánt vagy a keményt hig gyanánt bontotta fel, első szégyene volt. Másodszor mikor megszóta és felkeverte s valami kifolyt a tojásból, második szégyene volt. Harmadszor annyi kenyeret kellett szelnie, hogy épen beérte vele s meg is ette vele a tojást, másként ez lett volna a harmadik szégyene (Dug).

7527. Főtt tojásból nem sok csirke kél.

7528. *Tokorcsra* ment ecetet őrteni.

Tokorcsra sok vad gyümölcs termett, de kevés gabona; azért a szomszéd helységekből gabnát vittek oda ecetnek való vad gyümölcsöt cserélni rajta; innen a ki oda vitte a gabonát, arról mondták, hogy Tokorcsra ment ecetet őrteni.

7529. A törött tojást a kovács se forrasztja össze.

Az az: Ha az öreg ember utólja felé van, minden orvosi mesterség sem tartja meg a lelket benne.

7529. w. *Toll:* Más tollával dicsekedik.

7530. Még nem szikad ember a telfosztásban.

7531. Tolongottak, mint az ostrengára hajtott juhok.

7532. Tolvaj: Rajta van a pénzem a király háta, még ki-
lógja a tolvaj.

7533. Nem tolvaj, hanem csak szurkos a keze.

7533. r. Addig jár lopni a tolvaj, míg felakasztják.

7534. Nem egy úton bezzel tolvaj a vállatásban.

7535. Kegyelmes tolvajnak hegyes nyárs az alfelébe.

7536. Házi tolvajtól nehezen orizkedni.

7537. A hamar tolvajstagnak, héhár a magánja.

A német: Se gesser eines Diebs Geld, er fündelt nicht
er fündet nicht.

7538. A madarak között is vagyon tolvajholó.

7539. Tombác: Egy tombácra faragnak.

7540. Torbas énekelni és vendégségben sírni illetlen.

7541. Torkosság: Rövid torkosság, hosszú főfájás.

7542. Torma: Jó a torma, de ha a tűzhelyen terem, káros.

7543. A torma be esett féreg azt gondolja, hogy nincs annál
édesebb gyökér.

7544. Tormaféreg.

7545. Torok: Vigyázz, torkom, ne hibázz.

7546. Lator a torok.

Azért nem kell a szónak hinni.

7546. y. Kis lyuk a torok, de egész falut elnyelhet.

7547. Torkára forrott.

Az az: Lakolnia kellett azért.

7548. Száraz toroknak üres korsó.

7549. Tót nem ember.

A kurucjárásban ide tova nyargalódván a kurucok, egy
tót embert vettek üldözöbe, ki nagy sebesen szaladt előre.
Utána a kurucok azt kiáltották: „megállj ember!” Mire azaz

7570. Töm: Azt is tömi, a mi már kihullt.

7571. Tömjény: Nem épen tömjény, ha jó szaga is.

7572. A hol tömjény nincsen, liattal is véghez mehet az üdözt.

A német: Man muß gewillen and der Todt eine Taget machen.

7573. Tömlő: Arany tömlőből is csak azel, a mi kijő.

7574. Tömlőc: Nem jó kvártély a tömlőc.

7575. A hosszas tömlőcnek akasztófa a vége.

7576. Tőnk: Nagy tőnk van a farán.

Ony kőnyről szokták mondani, a kőnek sok jőnkje van, vagy kőre nagy örökség vár.

7577. Tör: Két éles tör nem fér egy hüvelybe.

Az az: Nem jó két indulatos embernek egytől lenni, mert engedni egyik sem tudván, hanem üzenetvesszük.

7578. Török, szakad, meg kell lenni.

7579. Török Bálint szolgál.

A latin: Thericlei amicus.

7580. Nincs török a hátunkon.

Az az: Nincs semmi, mi rendkívüli sietésre kértene, nem kell úgy rohanunk.

7581. Ki a törökkel a gyepre.

7582. { A törpe csak törpe, ha a bércezen áll is.

{ Nem nagy a törpe, ha szintén hegyen áll is.

7583. Törvény: { Sok a véték, a hol sok a törvény.

{ Sok törvény, sok véték.

A német: Je mehr Gesetz, je mehr Übertretung.

A deák: Legum copia justitiae inopia.

7584. A legjobb törvény legrosszabb erkölcsökből származik.

7585. Törvényben nem jó a hamisság.

7586. Törvénynek viasz szokott lenni az orra.

7587. Nem mindenkor tollal, hanem gyakorta fegyverrel is írják a törvényt.

588. A törvénytétellel nem kell igen sietni.
589. *A törzsök* csak törzsök, akár mint csinogassák. (5041. j.)
590. Jó törzsök nem csúfolhaja a tökét.
591. A törzsök is szép, ha felöltöztetik.
592. Sokszor húzta nagy bőjtben a törzsöket.
 Azzal ijesztik a leányt, hogy ha farsangon férjhez nem megy, bőjtben törzsöket kötnek utána.
593. *Tövis*: Kitetszik tövis a zsákon.
594. Tövisbe lépett.
595. Nem terem a tövisen füge.
596. Tövisen keres szállót.
A latin: Vellera quaerit asini.
597. *Tréfa* a maga helyén jó.
598. Felében esett a tréfa.
 Az az: Drágán megfizette a tréfát.
599. Ez már fele sem tréfa.
600. Jó a tréfa, de nem mind $\left\{ \begin{array}{l} \text{végig.} \\ \text{éltig.} \\ \text{holtiglan.} \end{array} \right.$
601. Nem minden tréfa esik talpra.
602. Kinek élete teljes tréfa, nem teljes ember.
603. A szüntelen tréfa határos a hazugsággal.
604. Szapora tréfa, meddő okosság.
605. Abban termékeny az okosság, kiben szaporátlan a tréfa.
606. Tréfából is meglehet az igazat mondani.
607. Ollykor tréfából is megmondja az ember az igazat.
As olass: Tal si burla, che si confessa.
608. A tréfának fele valóság szokott lenni.
609. Torkába verték a tréfát.
 Meglakoltatták ostobaságáért.
610. *A trombita* némellynek örökös hírt, némellynek hallottas nótát fú.

7570. *Töm*: Azt is tömi, a mi már kihull.

7571. *Tömjény*: Nem épen tömjény, ha jó szaga is.

7572. A hol tömjény nincsen, lanttal is véghez mehet az üdözt.

A német: Man muß gewissen aus der Stoth eine Tange machen.

7573. *Tömlő*: Arany tömlőből is csak szél, a mi kőből.

7574. *Tömlőc*: Nem jó kvártély a tömlőc.

7575. A hosszúas tömlőcnek akasztófa a vége.

7576. *Török*: Nagy török van a farán.

Oly leányról szokták mondani, a kiknek csak jószága van, vagy kire nagy örökség vár.

7577. *Tör*: Két éles tör nem fér egy hüvelybe.

Az az: Nem jó két indulatos embernek együvé lenni, mert engedni egyik sem tudván, hanem önmagukat károsítják.

7578. *Török*, szakad, meg kell lenni.

7579. *Török* Bálint szolgál.

A latin: Thericlei amicus.

7580. Nincs török a hátunkon.

Az az: Nincs semmi, mi rendkívüli sietésre késztene, nem kell úgy rohannunk.

7581. Ki a törökkel a gyepre.

7582. *A törpe* csak törpe, ha a bércezen áll is.

(Nem nagy a törpe, ha szintén hegyen áll is.)

7583. *Törvény*: *{ Sok a véték, a hol sok a törvény.*
{ Sok törvény, sok véték.

A német: Je mehr Gesetz, je mehr Übertretung.

A deák: Legum copia justitiae inopia.

7584. A legjobb törvény legrosszabb erkölcsökből származik.

7585. Törvényben nem jó a hamisság.

7586. Törvénynek viasz szokott lenni az orra.

7587. Nem mindenkor tollal, hanem gyakorta fegyverrel is írják a törvényt.

7588. A törvénytétellel nem kell igen sietni.
7589. *A törzsök* csak törzsök, akár mint csinogassák. (5041. j.)
7590. Jó törzsök nem csúfolhaja a tökét.
7591. A törzsök is szép, ha felöltöztetik.
7592. Sokszor húzta nagy bőjtben a törzsöket.
 Azzal ijesztik a leányt, hogy ha farsangon férjhez nem megy, bőjtben törzsöket kötnek utána.
7593. *Tövis*: Kitetszik tövis a zsákon.
7594. Tövisbe lépett.
7595. Nem terem a tövisen füge.
7596. Tövisen keres szállót.
A latin: Vellera querit asini.
7597. *Tréfa* a maga helyén jó.
7598. Felében esett a tréfa.
 Az az Drágán megfizette a tréfát.
7599. Ez már fele sem tréfa.
7600. Jó a tréfa, de nem mind $\left\{ \begin{array}{l} \text{végig.} \\ \text{éltig.} \\ \text{holtiglan.} \end{array} \right.$
7601. Nem minden tréfa esik talpra.
7602. Kinek élete teljes tréfa, nem teljes ember.
7603. A szüntelen tréfa határos a hazugsággal.
7604. Szapora tréfa, meddő okosság.
7605. Abban termékeny az okosság, kiből szaporítlan a tréfa.
7606. Tréfából is meglehet az igazat mondani.
7607. Ollykor tréfából is megmondja az ember az igazat.
As olass: Tal si burla, che si confessa.
7608. A tréfának fele valóság szokott lenni.
7609. Torkába verték a tréfát.
 Meglakoltatták ostobaságáért.
7610. *A trombita* némellynek örökös hárt, némellynek halottas nótát fű.

7611. *A tromfot tromfál azáltal, elalták.*

A német: Stumpf wider Stumpf.

A francia: Chou pour chou.

As angol: A Newland for his Oliver.

7612. Tud hozzá, mint a Bajesi asszony a hája-főzöcskéhez.

Ezek egy éri ember háját adván, hogy főzze meg, és hab gyádrát megfőzte, tálaltatta és így elhőz tette.

7613. Mint bagoly az Avo Máriához.

7614. Mint a tük az árccához.

7615. Mint a tük a regéhez.

7616. Tud hozzá mint a vak a himvarráshoz.

7617. Mint kocsis az orgonához.

7618. Mint tyúk a takenyvágáshoz.

7619. Mint hajdú a harangöntéshez.

7620. Tud hozzá, mint Lantos a tiz parancsolathoz.

Bölcséjétől fogva, egész kepersőjéig tanították, Lantos a tiz parancsolatra; de meg nem tanulta. Mert, ha annak csak nevét is hallotta, nem volt érte, melyik helyen tarthatja volna. Ha utját tudta volna, ilyenkor talán a világban is kiismerte volna. (Dug).

7621. Többet tud, mint szalonnát sütni.

7622. Azt sem tudja, tők-e vagy tőrös étel.

Cicero: Ne umbram quidem ejus novit.

7623. Csak annyit tud ember, mennyit előmondhat.

A római: Tantum scimus, quantum memoria tenemus.

7624. Ki mit tud, abban gyönyörködik.

A latin: Qua in re aliquis clarus est, ad eam properat.

7625. Azt is tudja, hányat tojt a bíró tyúkjá.

7626. Úgy tudom, mint az öt újjomat.

7627. Tudatlan, mint a számar.

7628. Egyik tudatlan hamarabb megérti a másikat. (6513)

7629. A tudatlanok közt könnyű bölcs nevet szerezni.

A latin: Inter indoctos etiam corydus sonat.

7630. A tudatlanok előtt kiki mutogathatja magát.

7631. Tudatlanság: Nagy gyalázat embernek a tudatlanság.

7632. Tudomány: Jó utitárs a tudomány.

As arab: A tudomány előbbvaló a kincsnél; az téged őriz, holott a kincset neked kell őrizned. A kincs azonkép apad, a mint használad, míg a tudomány annál inkább szaporodik, minél többet élsz vele.

7633. A tűz és tudomány eledelt kíván.

7634. Nagy építőmester a tudomány, néha a szegénynek is palotát rak.

As olass: Vale più il poco che l'huomo sa, che il molto che il ricco ha.

7635. Sokat tudni, s önnön magát nem tudni, igen veszedelmes tudomány.

7636. A hol sok a tudomány, sok a titok.

7637. Nincs a tudománynak röst ágyban fekvése.

7638. Fáradtsággal adják a tudományt.

A latin: Gaudent sudoribus artes.

A német: Man bricht die Kunst nicht vom Saume.

7639. A ki miben tudós, abban gyanós.

Ki maga valamiben bűnös, abban a dologban másról is gyanakodik.

A német: Es sucht keiner den Andern im Saß, er habe denn selbst darin gesteckt.

7640. Tudós becsülete, ifjak ébresztése.

A latin: Honor alit artes.

7641. A tudós is talál, mit köszörrüljön eszén.

7642. Olyan ő a tudós emberek közt, mint a lúd a hattyúk közt.

7643. Tulipán: Szép a tulipán, de nincs illatja.

7644. Tulipán-panna.

Csúfneve olly férfinak, ki minden asszonyi dolgokba belekottyán.

7645. Tulok: A ki itten tulok, talán Bécsben sem lesz csaesi.

7646. Egyenetlen tulkok. (1763)

7647. Tállótték, s ide áll az ajával.

Egy rosszból másba.

A latin: De calcaria in carbonariam.

7648. *Tör-gyár.*
7649. *Turba:* Kilopták a turbát, de nála a kőlen.
A római: Nucleum amisi, reliquit pagani amantibus.
7650. *Turkál* a becsületes emberben, mint a jóllakott diadal
 mekkban.
7651. *Túróval* jó a rossz káposzta is.
Túró név alatt diadál értetik, mint a helyi túróval tur-
 kál. Akármily rossz is a káposzta, csak abba diadál hár jó
 rakjának, jó válik belőle. Azt akarja pedig a közmondás je-
 lenteni, hogy akármilyen is, csak minden hozatvaló megadja
 neki, jóvá válik.
7652. *Tus:* Ez nem hagy tus.
Ez nem valami nagy tett, mellyel hagyva sátorozni lehetne.
7653. Nincs tő közöltünk, hogy össze ne férjünk.
7654. Mintha tükön ülnék.
Olly nyughatatlan vagyok.
7655. Megjárták a száz tő hosszát.
7656. A ki egy tőt ellop, végre ökröt is próbál.
7657. A tőt mindenkor ott hagyd a munkában, a hol végzed.
7658. *Tüdő:* Eljön az idő, mellyben megázik a tüdő.
7659. *Tühegy:* Nem különb, mintha tühegyen ülnék. (7654)
A latin: In acie novaculae.
7660. Egy tühegyre szedi beszédét.
7661. Egy tühegyre van szedve orcája.
7662. *Tükör:* Nem mindenkor tükör az oka, ha csúnyát mutat.
7663. A tükör azt mutatja, a mi előtte vagyon.
7664. *Tűrés:* Keserű a tűrés, de édes a gyümölcse.
7665. Ennek csak tűrőmolaj az orvossága.
Az az: Itt nincs segítség, ezt csak tűrni kell.
7666. Nem minden fán terem a tűrőmolaj.
7667. *Tüske:* Ötet is kiszúrta a sok tüske.
7668. Mintha tuskén ülnék. (7645)
7669. Ne menj a tuskére, ha sarud nincs.
7670. *Tűzről* pattant ember.

Nyájas a tűz.

Nincs a tűz füst nélkül, se a füst tűz nélkül.

A francia: Il n'y a point de feu sans fumée.

A tűz is bőjtön bagzik.

Se tūz, se viz meg nem tartja.

Tuzbe iöni.

A német: In Parnisch gerathen.

A francia: Prendre la chèvre.

Tüzet nem jó tüzzelet oltani.

Latiwul: Ignis non extinguitor igne.

Égő tüzet gerjeszténi.

A latin: Calcar addere currenti.

A ki a tűzhez közel jár, megégeti magát.

A ki a tűzhez közel vagyón, könnyen melegedhetik.

A ki a tűzhez közel áll, { hamar megpörköli ruháját.
 { könnyen megpirul.

Együtt tették a tűzhez, együtt emészszerk.

A tűznél több fazék is felforr.

Tüzre ne önts olajt.

A latin: Ignem igni addere.

Tüzzel vassal rajta van.

Tűzes, mint Illyés szekere.

Tűzhelyen fő a szerelem.

Ty.

7687. Tyúk: A vak tyúk addig piszkál, míglen szemre talál.

A német: Blinde Frau findet wohl auch ein Huhn.

As angol: A blind man may perchance hit the mark.

7688. Ha a sást látja, lelapúl a tyúk.

7689. A kió a tyúk, a tojás is azó.

7690. Lám a tyúk is kikaparná.

7691. A szelid tyúk hamar meglapúl.

7692. A melly tyúk sokat kodácsol, keveset tojék. (7427)

A latin: Audax ad opus est plerumque ignavissimus.

7693. Jobb a tyúk csirkéstül.

7694. A tyúkokkal fekszik le.

7695. A tyúkfi is lelapúl, mikor kányát lát.

7696. A tyúkmony is megáll az asztalon, ha betöröd a csücsk.

Az az: Mójával sokat lehet végbe vinni. Egyébkint: közmondás Columbus ama híres ötletére vonatkozik, mellyel egyszer vendégség felett fölfedezése útmállóit elhallgattatta. Asztal felett épen tojás hozaték föl, midőn a vendégek közül többen fölfedezését olyannak mondták, hogy azt más is tehette volna. Columbus ekkor tojást kezébe vévén, ócsárlóitól azt kérdé: ki tudná e tojást hegyével felállítani? Mindnyájan megkísérték, de senkinek sem sikerült. Ekkor Columbus a tojást asztalhoz ütven, felállíttá. — „Hoz ezt mi is megtehettük volna!” — kiáltának mindnyájan. Igen! — felelé Columbus — most miután láttátok, hogy én mikép teszem. Így van fölfedezésemmel is.

7697. A tyúkmony okosabb akar lenni a tyúknál.

A német: Das Ei will klüger sein als die Henne.

7698. Hosszára szelt kenyér hígan sült tyúkmonyhoz.

U.

7799. *Uborkafa*: { Fölhágott }
 { Fölkapott } az uborkafára.

Az az: Polcra jutott s elbízta magát.

A franciá: Il tient le haut du pavé.

7700. *Udvar*: Habzó tenger az udvar.

A német: Wer zu Hofe sein will, muß bald oben, bald unten liegen.

7701. Ha hoztál bejöhetsz, ha nem, ki maradhatsz, azt mondják az udvarban.

A latin: Clauditur oranti, sed panditur aula ferenti.

A német: An den Hof darf man nicht mit leeren Händen kommen, sonst wird man ausgeschloffen.

7702. A nagy udvarokból is mentek menyországba.

7703. A nagy udvarokban ritka az egyesség.

7704. Nagy udvarokon nehéz remete életet élni.

7705. Pázsitos udvaron lakik a szegénység.

7706. Az udvari élet keserű salátákat is ad.

7707. Az udvari élet nem csak borsos levét, de kenyérhajat is ad.

7708. Udvari lé, panaszos kenyér.

7709. A ki mód nélkül udvari, nem udvari.

A német: Zu höflich wird tölpelig.

7710. A görbe kezű szeretik az udvariak. (7691).

7711. *Ugrál*, mint a kecskebak.

7712. *Ugrik*, mint a földi rák.

7713. *Úgy* van, mint az eb a láncon.

7714. *Úgy* vagyunk, mint a jégen álló.

7715. *Úgy vannak*, mint az eb a macskával.

7716. Az „úgy“ és „nem“ rövid igák, de nagy gondot ad.

7717. Újj: Csak kis újja is többet ér.

7718. Újjadra vonatod, mint a gyűrűt.

Igen csendes, békesszerető ember.

7719. Ha újjadat mutatod, kezdetet kéri. (szintgy. ujjadat)

As az: Telhetetlen, seha ki nem elégítet.

A latin: Digito ostendo rapitur manus.

As angol: Give him an inch, and he'll take an ell.

7720. Újjadat is megszopnád utána.

7721. A mit egy újjal bedughatsz, né várj többet oda.

7722. Az embernek újjai sem egyarányosak.

As az: jók között rossz is van.

7723. Nem szaptam újjamból.

Nem magam költöttem, a mit mondok.

A német: Ich habe es nicht anders fingern gefogen.

7724. Valakivel újjat vonni.

As az: Összekapni, ellenségeskedni valakivel.

7725. Kinek újját kapja, annak karját is kéri.

7726. Újság: Minden újság kedves.

A latin: Grata novitas.

A német: Neu gekommen, willkommen.

A francia: Tout nouveau, tout beau.

As olasz: De novello tutto è bello.

7727. Undi: Az Undiak keresztül úszták a hajdinát.

7728. Ungvári bor, Beregi búza, Nyíri makk nem tesz séget.

7729. Unszolás: A gyakor unszolás indítja a gyermekeket

7730. Úr: Hamar lehet valaki úr, de később jó.

7731. Lehet nagy úr, ha Lázárnak híjják is.

7732. Nem úr az, a ki senkit úrrá nem tehet.

7733. Nem mind úr, ki oldalba szúr.

7734. Nincs olly nagy úr, ki meg nem szorít.

7735. Nem lesz azért nagyságos úr, ha cigány annak is

6. Ha magad ura lehetsz, ne vágj más konyhájára.
A latin: Alterius non sit, qui suus esse potest.
7. Az ebet is megbecsülik uráért.
8. Nem mind igaz, a mit nagy urak fillentenek.
9. Nagy urak kedve nyúlháton jár. [über Nacht.]
A német: Großer Herren Fuß und Rückenweide verriedet
0. Urak kérése parancsolat.
A latin: Precibus minas reguliter addat.
- 0 3. A nagy urak keveset adni szőgyenlenek, sokat adni pedig nem akarnak.
1. Nagy urak fingjának tömjénszaga van.
2. Az urak vesznek össze és a jobbágyok haját tépik ki
A német: Wenn sich die Herren raufen, müssen die Bauern die Haare herleihen.
3. Nagy urakkal nem jó cseresznyét enni, mert magjával meglővöldöznek.
4. Nagy urakkal nem jó tréfálni,
A latin: Porro a iove atque fulmine.
5. Urak asztala.
A latin: Dubia coena.
6. Föld ütötte agyon az urát.
Házasságon kívül gyermeke lett.
7. Az urat a szolgától nem a természet, hanem a szerencse választja.
8. A ki urával pöröl, isten annak orvosa.
Mert a mint a latin közmondás tartja: Deorum liberi invulnerabiles sunt.
9. A nagy úrnak szolgálja is kevély.
0. Nehéz két úrnak szolgálni.
A német: Niemand kann zwei Herren dienen.
1. A nagy úrnak is találkozik ura.
2. Úrrá lett, nem néz a lencsére. (görög)
3. Ki nagy úrral pöröl, könnyen tarisznyát lei.

7754. Uraság dolga, ki maga házára lakozhat.

7755. Nem bolondság az uraság.

7756. Valaki megzavakad az uraság dolgán, olyat börtörré-
gal fűztek ki.

7757. Az uraságot könnyű megvetni, nehéz elhagyni.

7758. Úszó: Sokszor a jó úszó is belehal a vízbe.

7759. Út: Ott az út, hol a kerékvágás; akár fel, akár alá.

7760. Gyakorta a közel út igen veszélyes.

7761. Utat mutatnak neki.

7762. Majd bevágom az útját.

7763. Útnak, útnak { nincsen vége.
 { nem érni végét.

7764. Ha útnak indultál, törd a hol csoportot.

7765. Úton igazság, úthoz barátság.

7766. Az egyenes úton is lehet örvényes.

7767. Útas embernek nem nagy teher a kenyere.

7768. Nem utavesztett, ki útjára talál.

7769. Akkor jó utazni, mikor mind elől, mind hátul elég
mennek.

7770. Ki az utazókkal eszik, áldozik.

7771. A ki útfélén épít, sok mestere van annak.

*Szintágy a német: Wer an den Weg baut, hat viel Mi-
ßer.*

Az olasz: Chi fa la casa in piazza, o la fa alta, o la fa bassa.

7772. Útfut, minden házhoz befut.

7773. Úti cifra, házi ronda.

7774. Úti-füvet tett a talpa alá.

Az az: Odább állott, elszökött.

A francia: Faire Gille.

7775. Nincs nehezebb a könnyű utiköltségnél.

6. Legjobb utitárs a tele észény.
7. Egy ékes szállásu uti-társ jobb a hat lovas hintónál.
8. Jó uti társaság és nyájas barátság jobb hat lovas hintónál.

A német: Auf der Reise ein guter Gefährt',

Is so gut wie ein Pferd.

As angol: Good company in a journey, is worth a coach.

Ü.

9. *Üdvözl:* Könnyű annak üdvözlölni, kinek isten a barátja.

Az az: Kinek hatalmas pártfogói vannak, könnyen elmegy.

0. *Üget,* mint a bőjti boszorkány. (963).
1. *Ügy:* Kinek nem jó ügye, azt ki ne fecsege.
2. *Ügyes:* Az ügyes ember leneveti az ügyetlent.
3. *Ül:* Úgy ül, mint macska a sövényen.
4. *Úgy ül* a székében, mint a Tömördi bíró.
5. *Üres:* A hol üres, ne keress.

Egy tolvaj éjtszakának idején egy szegény ember házába tört és ott kotorázott; mire a házi gazda felébredvén, szerezőséltlen gondolat—úgy mondá—éjtszaka ott keresni, a hol én fényes nappal sem talállok semmit.

3. *Üres,* mint az orgonasip.
 7. Az üres edények inkább konganak.
- Az az: Minél tudatlanabb valaki, annál szájásabb.*
3. *Üres hordó* legjobban hangzik.

7789. Üres kamrának bolond a gazdasszonya.

7790. Üres a felső vár, nincs otthon a gazda.

Az az: Üres a feje, nincs esze.

7791. Tele van türessel.

7792. *Üszögös*: Kevés jó válik az üszögös búzából.

V.

7793. *Vacsordl*: Úgy kell vacsorálnunk, hogy megtudja is; legyen vendég, legyen egy pár trombitás is.

7794. *Vad*: Nem vadra való.

7795. *Vadász*: Jó vadász, rossz gazda.

7796. Mindig vadász, de keveset fog.

7797. Kikerülne belőle, egy vadász és egy nyúlhajtó.

7798. Sokat fárad vadász, ritkán szárad halász, úgy keresi nyerét.

7799. Vadász-ebéd.

Hamarjában s leginkább sültekből álló kurta falatozás.

7800. *Vádlás*: Ha a puszta vádlás elég, elég sok ártatlan rül a hóhérekéze. [magá

7801. *Vádol*: Még senki nem vádolja, s már is mente

805. Elfogy a vagyon, ha reá nem keresnek.

806. *Vágyódik*, { mint a kecske a zöld ágra.

807. { mint a leány a házasságra.

808. *Vaj*: Mit árt a vaj a bélesnek?

809. Csak vajasát szereti a kásának.

810. *Vak* is talál olykor egy garast.

811. A vak is talál néha egy patkót.

812. A vak is lát néha, álmában.

813. Néha a vak tovább lát a szemesnél.

Sok pénze lévén egy vak koldusnak, azt allatomban a mezőre kivitte és elásta. Ezt komája észrevévén, még azon nap kiásta. Rövid idő múlva kincséhez menvén a vak koldus, mivel azt helyén nem találta, mindjárt komájára esett a gyanuja. Hogy pénzt visszanyerje, komájához megy és jó kedvet színelve, azt mondja neki, hogy miután rövid idő óta szép pénzecskét összekapartott, adjon neki tanácsot, hová tegye, hogy biztos helyen legyen. A koma kapván a jó alkalmon, azt javasolja, hogy oda tegye, a hová többi pénzét eltette. Ezt helybe hagyván a vak, a koma azonnal mezőre siet és az ellopott pénzt helyére vissza teszi, hogy a többit is kezéhez kaparítsa. Ott találván pénzt a vak, felvette és komájának háza előtt elmenvén, „a vak—úgy mondá—most továbbra látott a szemesnél.”

814. Vak nem veszi hasznát a tükörnek.

815. Vak nevet kancsált.

816. Vak vezet világtalant.

817. A vak koldusnak is alamizsnán a szeme.

818. Vak veréssel verni.

Az az: Megszólítani valakit.

A latin: Calculo mordere.

819. Nem használ a vaknak, hogy elei láttak.

820. A vaknak, ha sok is az aranya, még is nyomorult.

821. Vakok között sanda a király.

Sandának olyan mondatik, ki igen keveset lát napról, este felé semmit se.

7822. Vaktól utat kérdez.

7823. *A vakondak* mutat utat a szemesnek.

7824. *Vakar* : Kiki ott vakarja, a hol viszket.

A német : Wer sich getroffen fühlte, der jupft sich bei der Rast.

A francia : Qui se sent galeux, se gratte.

Az olasz : Chi si sente scottato, tira a se i piedi.

7825. Ott is vakarja, a hol nem viszket.

7826. Még ott is vakarod a fejedet, a hol nem viszket !

Fenyegető szó.

7827. Dobd el barát a vakarót.

A latin : Fur ablatum restituitur.

7828. *A vakarcs* ki akar tenni a kenyeren.

7829. *Vakoskodik* : Délben vakoskodik.

7830. *Valami* : Jobb valami, mint semmi.

7831. *Valamint* s valahogy, de kitölté azért.

A latin : Cum ramento reddidit.

7832. *Vallás* : Három rossz vallás van a világon : kárvallás, szegényvallás, búvallás.

Hasonló szójátékkal él a *német* : Es giebt vier Schlimme Worte: Betrüb-nuß, Betümmer-nuß, Beschwær-nuß, Aerger-nuß.

7833. *Válogat*, mint a rossz lencse a vízben.

7834. *Válogat* benne, mint a vad körtében.

7835. Csak eleinte válogat az ember a szilvában, aztán a férges is elkél.

7836. Ki sokáig válogat, végre semmit sem kap. (5334)

A francia : Qui refuse, muse.

7837. *Válogatós* medvének a vakor is jól esik.

7838. *Változtat* : A mit nem lehet változtatni, legjobb azt elefelejtteni.

7839. *Vám* : A mit a vámon nyert a harmincadon elvesztett.

7840. *Pusztá* malmon, száraz gáton vámot nem vesznek.

*A német: Wo nichts ist, da hat der Kaiser das Recht ver-
loren. (szintígy a francia s az angol).*

7841. *Van:* A mi vagy, a légy.

A német: Sei, was du sein willst.

7842. *Van* annak, a ki meg nem iszsza.

7843. *Van,* mit aprítania a tejbe.

Az az: Vagyonos ember.

7844. *Vár:* Üres a felső vár, nincs otthon a gazda.

Az az: Üres fejü, nincs esze.

7845. Könnyü az olly várat oltalmazni, mellyet nem vínak.

7846. Egyik várban haragusznak, a másikban fügét mutatnak.

Hiábavaló fenyegetések.

7847. Kiszöktek a felső várból. (7844)

A latin: Vacuum habitat.

7848. *Vár:* Várja, mint a varju a dögöt.

A latin: Si vultur es, cadaver expecta.

7849. Mint az éhezö farkas, úgy várja.

7850. Várt leány várat nyer.

7851. *Várazozni:* Nagy uraknál, malomban, réyben vára-
kozni kell.

7852. *Várazozás:* Nincs nehezebb a várazozásnál.

7853. *Várás:* Késöbbre gyözhetni a várást, mint a várost.

7854. Lehet nagy várással várakat is venni.

7855. *Varga* a vargát gyölöli.

A latin: Figulus figulo invidet, faber fabri.

7856. Igen tud a varga lovat patkolni.

7857. Okos varga.

Egy nagy uraságu ember sok városi urakat hivatott ki közel falujába ebédre. Kihivatta a városi vargát is, kinek komája vala. Ebéd felett az úri gazda megakarván komájához is szívességét mutatni, őt polgári mód szerint erősen kí-
nál mindennel. „Amazokat az urakat kínálja komám pram, —
mond a varga, — nekünk elég eszünk van kénálka nélkül is
jóllakni.

7858. Egy varga nélkül megésik a vásár.

7859. Varga ne tovább a kaptánál.

Az az: A mihez nem értesz, abba bele ne szólj.

Apelles egy képet festvén, azt a piacra kiállította. Tódáltak a nézők a híres művész munkáját nézni; a többek közt egy varga is befúrta magát, ki első látásra a képen egy hibát lelt. Egyik bakancson ugyan is egy fűzőlyukkal kevesebb volt mint a másikon. A gáncsot hallván Apelles, a képet haza vitette és a hibát megigazította. Más nap az igazítást látván a varga, elbizta magát és a kép más részeit is oktalannul bírálgatni kezdé; ekkor Apelles az idétlen gáncsoskodásokat megúván, „varga — azt mondá — a kaptánál ne tovább!”

A latin: Ne auctor ultra crepidam.

A német: Schuster bleib bei deinem Rißen.

7860. Ha varga vagy, ne mondd ötvösnek magadat.

7861. Vargához viszi a csoroszyát élesíteni.

7862. Vargának ritkán van jó saraja.

7863. Isten közlünk, ne említs vargát.

7864. Nem illeti vargát a löpatkolás.

7865. Vargabetűt csinálni.

Az az: Valaku kerülő-utat tenni.

7866. Soha nem volt, nem is lesz vargakésnek hüvelye.

7867. Hadd morogjon Varga Pál, csak jó talpot csináljon.

A latin: Oderint dum metuant.

A német: Laß die Hunde bellen, wenn sie nur nicht beißen.

7868. Vargautcában a posztószél szűken találtatik.

7869. Szűk a vargautcában még a posztószél is.

7870. A vargaságot sem lehet egy nap megtanulni.

7871. Varju: Egyik varju nem vágja ki szemét a másiknak.
(3390)

A latin: Cornix cornici nunquam confodit ocellum.

7872. Esőt károg a varju.

7873. Néha a varju is elég szépen károg.

7874. Hol láttad varjunak sólyom hát.

7875. Ő is látott karón tar varjut.

Megtudja ő is a feketét a fehértől választani.

A latin: Album et nigrum novit.

7876. Sokszor láttam ágon tar varjut.

Semmi újságot nem mondasz.

7877. Fél a varjutól, hogy ki ne krákogja az elásott pénzét.

7878. Varjuhúst sem evett, még is krákog.

7879. Varr: A mit ma varrt, holnap visszafejti.

7880. A rossz varrást fejti.

7881. A vas is elkopik sokára.

7882. Mennél jobban hevítik a vasat, annál jobb acél.

7883. Hidegen veri a vasat.

Nincs látatja fáradozásának.

7884. A ki vasat eszik, lánczot szarik.

7835. Vas kemence s iszonyú rabság.

7886. Vas kalapos.

Gúnynevük azon fontolva haladó kálvinista papoknak,
kiknek egy új eszmét kalapácsesal se verhetne fejükbe az
ember.

7887. Ott vedd a vasmacskát, hol feneket érhetsz.

Az az: Élj az alkalommal, ha adódik, ne szalaszd el a
szerencsét.

A latin: Accipe quam primum, brevis est occasio lucri.

7888. Vas napokra jutottunk.

7889. Vásár: Kettőn áll a vásár.

Az adón, és a vevőn.

7890. Ritka vásár tolvaj nélkül.

7891. Szabad a vásár.

7892. Akkor jössz, mikor már meglett a vásár.

A latin: Machinas post bellum affers.

7893. Kinek káros, kinek hasznos a vásár.

7894. Vasárnap font fonál sokáig el nem tart.

7895. Szomorú nap, fekete vasárnap.

Fekete vasárnapnak nevezik a két héttel húsvét előtt eső vasárnapot, mely szomorú napnak mondatik, minthogy akkor kezdődik Krisztus szenvedésének emlékeztete.

7896. Vásznon táblára kitétetni.

Az az: Világra lenni, születni.

7897. Mártva szépül a vászon.

7898. A hetes vászon nem válik tizenkettessé.

7899. Vederből esőbőrbe hágott.

Az az: Kis bajból nagyobbba került.

A latin: Ab equis ad asinos.

7900. Vég: A jó vég köti koszorúját a munkának.

A francia: Le fin couronne l'oeuvre.

A német: Ende gut, Alles gut.

A chinai azt mondja: Ki előtt tiz mérföldnyi út van, ki-levelet csak felének vegye.

7901. Könnyebb végbe vinni azt, a minek más vetette meg az ágyát.

7902. Mind végig, mind végig.

7903. Véka: Könnyű a vékát lecsapni, de nehéz belekeresni.

7904. Vékony, { mint a szőrszál.

7905. { mint a selyem szál.

7906. Velő nélkül született.

7907. Nincs veleje, mint a gilisztának.

7908. Vén asszony fellobban, mint a puskapor.

7909. Vén embernek kása a pecsenyéje; bor a patikája.

A német: Ofen, Bett und Kanne,

Sind gut dem alten Manne.

7910. Vén, mint maga az óperenciás.

7911. Néha a vén asszonynak is piszenik.

7912. Vén rókát, vén verebet, vén parasztot nehéz megcsalni.

7913. Vén embernek morgás a szokása.

7914. Vén korában is megtetszik, ki milyen volt ifju korában.

A latin: E culmo conjicere spicam.

7915. Vén bába ördögnek hadnagya.

7916. Vén embernek bor a leveze, kása a sültje.

7917. Nincs utálatosabb, mint élni kezdő vén.

7918. A vén szakácsné is megfőzi a jó levet.

7919. A vén leány mindenre későn érkezik.

7920. Rosszabb a vén asszonyt, mint a vén kutyát ingerelni.

7921. A vén ember mindenben lassu, csak a koporsóhoz járásában fris. (7932)

7922. A vén leány, ha férjhez megy, egybe vén asszony lesz belőle.

7923. A vén birka éléli a téli takarmányt, kikeletkor hal meg.

7924. Sok szomorú társai vannak a vénnek. (7934)

7925. A vénnek esze, s az ifjunak ereje sokat tehet.

A latin: Vota senum, consulta virorum et facta juvenum.

A német: Der Jungen That, der Alten Rath,
Der Männer Muth, sind immer gut.

As olasz: Fatti di giovani e consigli di vecchi.

7926. Vendég: Régen várt vendég legkedvesebb.

7927. Reggeli vendég nem marad délig.

A reggeli vendég alkalmas délig;

Ha délen érkezett megmarad estivélig

Ha estefelé jön, nem távozz reggelig;

A ki továbbra vágy, nem igen szenvedik.

7928. Ha vendéged van, meg ne edd magad a javát.

7929. Hivatlan vendégünk ajtó megett a helye.

A latin: Stabit post valvam non invitatus ad eulam.

A német: Ungebetene Gäste sitzen hinter der Thür.

Az olasz: Chi va alle nozze e non è invitato, se ne parte svergognato.

7930. Harmadnapí vendégnek coki a neve.

A német: Dreitägiger Gast,
Ist eine Last.

A francia: L'hôte et le poisson en trois jours sont poison.

7931. Nem vendégséghez való a veszekedés.

7932. *A vénség* más dologban lassan jár, csak a koporsóhoz siet. (7920)

7933. { Elég nyavalya a vénség.
{ A vénség kész belegség.

A német: Alter ist ein Spital, das alle Krankheiten aufnimmt.

7934. Sok szomorú társakkal szokott a vénség járni.

A német: Alter kommt mit Ranckerei.

7935. Kellelten vendég a vénség.

A latin: Multa senem circumveniunt incommoda.

A német: Alter ein schweres Malter.

7936. *A vér* és pénz legdrágább.

7937. Nagyra szokott vágyani az igazi nemes vér.

7938. Csak nem válik vízzé a vér.

Az az: Csak kitor az atyafiság, a szeretet, a hajlandóság.

7939. *Veréb:* Nem fél a veréb a kőből faragott botos embertől.

Az az: Okosat árnyékkal nem lehet megijeszteni.

7940. Jobb ma egy veréb, mint holnap egy lúzok.

A német: Ein Sperling in der Hand ist besser, denn zehn auf dem Dache.

Az angol: One bird in the hand, is worth two in the bush.

7941. Ha a verebek a kazalra szoktak, a láz se verheti le őket.

7942. Sült veréb nem repül senki szájába.

A német: Tauben fliegen einem nicht gebraten ins Maul.

7943. Verebek vannak a süveg alatt.

Ezt a közmondást oly fiatalokra szokták alkalmaztatni, kik süvegüket le nem veszik a becsületes ember előtt, mintba verebeket rekesztettek volna süvegük alá és ezért nem merik levenni, hogy a verebeket ki ne éresszék.

7944. Már a verebek is kicsiripelték.

Horatius : Lippis et tonsoribus notum.

A német : Es wiffens alle Rinder auf der Gasse.

7945. Száz esztendősen verébnek hátul van a szeme.

7946. *Verekedik* : A ki verekedni akar, könnyen botot talál.

7947. *Verem* : A ki másnak vermet ás, maga esik belé, nem más. (Sirach 27. 29.)

Németül : Wer Anbern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

A francia : Qui croit guiller Guillot, Guillot le guille.

As angol : Harm watch, harm catch.

7948. *Verődik*, mint a törbe esett madár.

7949. *Verőfény* : Fogas verőfény.

Mikor csikorgó hidegben nap süt.

7950. A ki verőfényen jár, észre se veszi mikor barnúl meg.

7951. *Vert* viszen veretlent, agya-feje töretlent.

Az az : Más vétett, más bűnhődik.

7952. Meg van verve, mint a zsúp.

7953. *Vesz* : Nehéz attól venni, kinek eladó szándéka nincsen.

7954. A ki venni akar, ócsárolja a portékát.

As olasz : Chi biasima, vuol comprare.

A latin : Malum est, malum est, dicit omnis emptor.

7955. *A veszedelem* mutatja ki az embert.

7956. A ki magát kétszer a veszedelemre adja, a szerencsét ne vádolja.

7957. A ki szereti a veszedelmet, nyaka szakad belé.

7958. } könnyű annak elveszni.

7959. *Vész* : Ki veszni indúlt, } annak légy-víz is árt.

7960. } annak a szél is árt.

7961. A kinek veszett neve indúlt, a szél is árthat annak.

7962. *Veszekedik* : A ki ebért, gyermekért veszekedik, pad alá bújjék.

7963. *A vessző* nem törí csontját gyermeknek.

A német: Es ist gesät, so geschnitten.

7967. **Vét:** Sokakat senki sem emlegetne, ha nem vét volna.

7968. Ha a mennyit vétünk, annyit menykővezne, a tági ben egy menykő se lenne.

7969. **Vétek** ugyan, de ember szokott vétkezni.

Seneca: Errare humanum est.

A német: Irrten ist menschlich.

As olasz: Chi fa, falla.

7970. Úgy ragad a vétek, mint az enyv.

7971. Első vétek bocsánatot érdemel.

A latin: Prima peccata.

7972. A mi egynek vétek, másnak se erkölcs.

7973. Minden vétek talál magának vendégorcát.

7974. A kis vétek otthon temérdek, nagy ott kin.

7975. Senki sincs vétek nélkül.

*Horatius: Vitius nemo sine nascitur, optimus ille,
Qui minimis urgetur.*

As olasz: Ogni legno ha il suo tarlo.

A német: Jeder hat seinen Zwidel.

7981. Vétéktitkolás félig megbocsátás.

7982. *A retelkedésnek veszekedés a vége.*

A latin: Aemulatio contentioum comes.

7983. *Vetés* előtt aratsz.

7984. A koránvaló *vetés* sokszor megcsal.

7985. Ritka *vetésnek* szegény az aratása.

7986. *A vélkes* pirúl.

7987. Vélkesnek a büntetést csendesen kell tűrni.

Catónak jelszava volt, inkább jó tettekért hálát nem kívánni, mintsem hogy vétke büntetlen maradjon, s mindenki vétkét megbocsátani, csak önmagának soha.

7988. *Vidra*: Nem minden patakban találsz vidrát.

7989. *Víg*: Nem lehet annak *víg* órája, ki *vígabbat* kíván.

7990. *Vigyáz*, mint góré a pásztor.

7991. A mi előtéd van, arra *vigyázz*.

7992. *Vigyorog*, mint a gerebencsináló.

7993. Ki mindenkire *vigyorog*, senkit nem szeret.

7994. *Világ* hátán nincs mása.

7995. A világ tagadva szaporodik.

7996. Későbbre múlik, noha hamar változik a világ.

7997. Nem galambkosár a világ.

7998. Eltart a világ egész végig.

7999. Azt sem tudom, van-e világon avagy nincs.

A latin: Non novi natum.

[heti.

8000. Azé a világ, ki élheti, azé a menyország, a ki elnyer-

8001. Nyakába venni a világot.

8002. *Vince*: Ha fénylik Vince, telik a pince.

*A német: im Vincen gen Sonnenschein,
Wollt die Gässer mit Wein.*

8003. *Virág*: Kerteletlen virág tolvajkézre kerül.

8004. *A kerteletlen virág* hamar elhervad.

A latin: Ut mores sunt, ita fortuna respondet.

8011. *Visszafojni* a ló száját.

A latin: Vertere vela.

8012. Könnyű még visszamondani.

A római: Spongia medebitur.

8013. Vissza-nem-hozom fejében vitte el.

Az az: Ellopta.

8014. *Viszket*: Kinek hol viszket, ott vakarja.

8015. *Vitéz* a poharak közt.

8016. Nem vitéz, a ki bolondul vész.

8017. Kevély vitéz, hamar vész.

8018. Szent Gergely vitéze.

Az az; Szinre vitéz, de nem félelmes a haragja. Ugy Sz. Gergely napján régenten a kisderek katonáskodni játszottak a várost körüljárták vagy lovon, vagy némelyek a utcákban játszották a vitézt, villogtatták kardjaikat, de kit nem bántottak.

A latin: Miles scenicus.

8019. Vitézek, mint Berta kutyái.

Midőn Bertának juhait öldösé a farkas, a kutyák a tejére szaladtak és onnan ugattak rá.

23. A viz szagától is irtózik.
24. Könnyen folyik a viz lefelé.
25. Köszönje meg a viz, ha megmosdol benne.
26. Viz hátán nyulat ne less.
27. Ez nem jó viz az ő malmára.
28. Leghamisabb viz az asszonyok könyhullatása.
29. Ez a viz más malmot hajt.
30. A viz is örömelebb jár a szokott uton.
31. Elöl tűz, hátul viz.

A latin: Inter sacrum et saxum.

A német: Er steht zwischen Thür und Angel.

32. A vízbe addig ne lépj, míg követ nem látod.
33. A vízbe haló ember a habhoz is kap.
34. Nálunk is vízben főznek.
35. Zavaros vízben jó halászni.

Aristophanesnek „lovagok“ című vígjátékában Kleon népkolompos fogásait a kolbászkereskedő így festi: „Úgy cselekszel te mint a halászok, mikor angolnákat fogni mennek; azok míg nyugszik a víz nem fognak semmit; de mihelyt fel s alá kavarták a pocsolyát, iziben kerül valami. — Úgy te is, ragadozol, mikor a várost felzaklattad.

36. Vízben lévén szomszúhozik.
37. Mély vízbe vetetted hálódát.
38. Ha vize nem lesz, megáll a malma.
39. Ha vize van, bort iszik; ha vize nincs, vizet iszik.
Molnár.
40. Vízet sem tud zavarni.
41. A tiszta vizet is megszűri, hogy zsirt találjon benne.
42. Minden vizet maga malmára térít.
43. Csizmájában sem szereti a vizet.
Az iszákosról mondatik.
44. Igyál vizet, s nem fizetsz.

8045. Nincs a viznek rakoncúja.

[Juxta mare.

A latin: lucundissima navigatio juxta terram, ambulatio

8046. Viznek öregében fogják a nagy halat.

8047. Akárminő viznek legjobb a csendese.

8048. Meglásd, hogy vizre ne vigyen.

8049. Fris vizre viszi, szomjan hagyja.

8050. Veszteg álló viznek, hallgató embernek nem kell hinni.

A deák: A cane muto et aqua silente cave tibi. [sic].

A német: Stumme Hunde und Stille Wasser sind gefährlich.

8051. Vizitáltól nád terem az orrodban.

8052. Számba veszi a vízkortyokat.

8053. Vízi hús.

Tréfás elnevezése a halnak.

8054. *Volna:* Jó volna; ha volna.

Egy szép, de szegény fiatal ember beleszeretett egy vargyonos kisasszonyba, s hogy könnyebben megkaphassa, azt hazudta, hogy neki is két jószágá van, az egyiknek neve *Jó-volna*, a másikat *Ha-volna*-nak hívják. Minekután a menyegző megvolt, akkor vette észre a menyasszony, hogy urának két jószágából nem élhetne úgy, mint maga egy falujából.

8055. *Volt*, de nincs.

8056. *Volt*, de elkölt.

8057. A volt ám, a mi volt.

8058. Voltért nem ad { a cigány.

8059. Voltért nem ad { a zsidó.

A német: Habegehabt ist ein armer Mann.

8060. A völgynek lassan, a hegy maga megtanít.

8061. *Vörhenyeges*, mint a fürjmony.

8062. *Vörös* ember ritkán jó, de ha jó, igen jó.

A német: Roth Haar ist entweder gar fromm oder gar böse.

8063. Ritkán szokott a vörös szakállu emberben jó lenni.

8064. *Vörös*, { mint a Júdás haja.

8065. { mint a szegszárdi bor.

Z.

6. { *A zab kenyér is jó annak, ki hozzá szokott.*
 { *A ki zab kenyérhez szokott, jó ízűen eszi.*
7. Nem kell zab kenyér, hol készen van a fehér kalács.
3. Szúrja a zab a seggét.
 Az az: Igen jó dolga lévén, elbizakodott.
 A német: Es sticht ihn der Gafer.
9. Bolond, ki egy zab-szemért a lóba bújik.
0. *Zabállás*: Sokat megölt a zabállás. (2071)
1. A ki sok zabálló csőtörtőket tart, hosszú bőjtre szorúl.
2. Nincs ám minden nap zabálló csőtörtők.
3. *Zabola*: Neki eresztette a zabolát.
4. *Zakkányos* ember.
 Az az: Részezes ember.
5. *Zápfog*: Egy zápfogra is kevés.
6. *Zápor*: Nehéz a záport meggátolni.
7. *Zavarosban* halászni. (8028)
8. *Zörög*, mint a fatarisznya.
 Egy bohó fából csináltatott magának tarisznyát, s lopni ment vele a vásárba. Midőn fakanalakat s más kemény jószágokat hányt belé, a zörgés elárulta őtet. Kivették belőle a holmit, a fatarisznyát pedig fejéhez vágták azon szavakkal: most zörög igazán a fatarisznya.
9. Mindég zörög, mint a törött fazék.
0. *Zuhog-puhog*.
-

Zs.

8081. *Zsák*: { Rátalált a zsák feltjára.
Zsák megellette feltjét.

A latin: Dignum patella operculum.

8082. Mennél öblösebb a zsák, annál későbbre telik.

8083. Hosszú zsák könnyen feldől, kurta felfordúl.

8084. Nem jó az ó zsákba új búzát tölteni.

8085. Zsákban macskát nem árulok. [a mint szívemen van.

Az az: Nem himezek hámozok, hanem kimondom kerekén,

8086. Nehéz tudni, mi legyen a bekötött zsákban.

8087. Ugyan kileszünk ám félig a zsákból.

8088. Egy avított zsákból két új tarisznya. [osztóznak

Arról mondatik, mikor a csekély vagyonú atyafiak meg-

8089. Kiki a maga zsákját hordja a malomba. (szintigy olaszul)

A német: Jeder muß seine Haut selbst zu Markt tragen.

Az angol: Let every tub stand on its own bottom.

8090. Elválik hány zsákkal telik.

8091. *Zseb*: Könnyebb a zsebedben a tevét elrejtened.

8092. Én sem dugom zsebembe a kezemet.

8093. A *zsidó* is szereti Máriát a körmei aranyon.

8094. Zsidó vecsernye.

Igen módatlan, fűfűjő ének.

8095. Egy faluban zsidóskodnak.

8096. *Zsiók*: Nem étették azt zsiókkal, hanem korpával.

8097. *Zsiros*, mint a juhászbunda.

8098. Ki sok zsirost eszik, elcsapja a hasát.

8099. Sokszor a zsiros táskából ugrik ki a szép kalács.

8100. A *zsoltrák* ember még azt is sajnálja, a mit megeszik.

8101. A *zsoltrák* számát se tudja, még is előre énekel.

8102. Jól kihúzza a Zsuki hajnalt.

A latin: Endymionis somnum capit.

Toldalék:

8103. *Ábrázlat*: Nincs maga ábrázatja rajta.
Az az: Nagy búbánattól képéből kikelt.
8104. *Ad*: Ha adhatsz, maradhatsz.
8105. Senki sem adja azt, a mie nincs.
8106. A mit ott adnak, megeheted kés nélkül.
8107. Könnyű adni abból, a mi nem kell.
8108. *Adós*: Senki sincs, ki valamivel adós ne lenne.
Az az: Senki sincs hiba nélkül.
8109. A rossz adós rosszabb a farkasnál, mert annak bőrére se lehet valamit tartani.
8110. *Adósság*: Addig nem kéred az adósságot, míg oda vész.
A latin: Optima nomina non apellando fiunt mala.
8111. Szalma adósságnak pörnye az interesse.
8112. *Ajándék*: Kettőt nem szoktak kalendáriumba írni; az ajándékot és titkot.
8113. *Ajtó*: Tegye be az ajtót, ki utól marad.
8114. *Akar*: Ki mit nem akar, talál okot benne.
8115. Akar is valamit, nem is.
8116. *Áldás*: Annyi az áldás rajta, mint az égi harmat.
8117. *Alkalmatosságnak* kopasz a hátulja. (31, 160)
Azért ha arcul kínálkozik, ragadd meg; mert ha elszalasztottad, hátulról meg nem fogod.
8118. *Az álomban*, a szerelemben nincs lehetetlenség.
8119. *Ángy*: Ha ángyamnak bajusza volna, bátyám uram lenne.
8120. *Apáink* ették meg az egrest, s a mi fogaink zsibbadnak. (sz. írás.)
8121. *Bán*: A ki bánja, vegye el róla,
A ki szánja, tegyen róla.
8122. *Baranya*: Egész Baranyai embert csinált belőle.

8123. *Bardt*: Az lesz barátta, ki más módon el nem élhet.

8124. *A barátság* lóháton jár a bolonddal.

8125. *Bászli* ember.

8126. *Békeség*: Pénzen is meg kell venni a békeséget.

A latin: Ut habes quietum tempus, perde aliquid.

8127. *Beleg*: A betegnek kevés is sok.

8128. *Bojtorján*: Akármint hányod tőkre a bojtorjánt, nem ragad rá.

A latin: Uter tingeris, sed mergere nemo valebit.

8129. *Bolondnak*, bolond a szava is.

A latin: Stultus stulta loquitur.

8130. *Búsálok* vagy örvendek, egy a fizetésom.

8131. *Csapóssinór*: Néha a csapóssinór is külebb út.

8132. *Csikó*: Ha a csikót hamar fogod be, hamar elrontod.

8133. *Danolnak*, mintha a házat fel akarnák venni.

8134. *Deák*: Énekel előbb a deák, aztán kap alamizsnát.

8135. A szükség vagy katonát vagy barátot tesz a deákból.

8136. Semmit sem tud deákul, noha eleget járt az iskola mellett.

8137. *Eb* a varga bor nélkül.

8138. *Édes*: Az édesre örömet jár a légy.

8139. *Ég*: Mintha égből vetette volna isten.

A latin: Drachmae grando.

8140. *Ejt*: Ne bánd, ha jól ejtetted.

8141. *Él*: Hamar meghal, ki későre kezd élni.

8142. *Eláztat*: Valakit eláztatni.

Az az: rút vádakkal beárulni.

8143. Messze állászik, mint a Kecskeméti gatyás fa.

8144. *Elszélednek*, mint az ütést halló kutyák.

8145. *Enyém*: Jobb az enyém egy, mint a másé kettő.

8146. *Érik*: A mi hamar érik, hamar elfogy.
8147. *Erszény*: Könnyű az erszény, ha üres.
8148. *Ért*: Ki a dolgot érteni nem akarja, visszamagyarázza.
8149. *Esik*: A ki nagyot esik, nehezen kel fel.
8150. *Eső*: A kora eső hamar kiszárad.
A német: Frühregen und Frühgöfste bleiben selten über Nacht.
8151. *Késő esőnek* nagyobb a sara.
8152. *Ész*: Jobb a jó ész, mint a nagy ész.
8153. *Eszik*: Ki mint eszik, úgy dolgozik. (3023)
8154. *Ki frisen eszik, frisen él.*
8155. *Eszköz*: Isten is eszköz által cselekedik.
8156. *Far*: Ma farral kellett felkelnie az ágyból.
A mogorva rossz kedvüekről mondatik.
8157. *Fityeg* annak, a kinek van.
8158. *Fog*: Ollyat beszél, hogy még az eb sem venné fogára.
A latin: Asini dentes narrat.
8159. Mintha a követ vernéd, annyit fog rajta. [kilép.]
8160. *Fogadás*: Csak addig áll fogadásának, míg az ajtón
A latin: Jurata lingua est, animus injuratus.
8161. Megfordítja fogadását, mint a zsákot.
8162. *Foltogatás*: Veszett dolog az, mikor már foltogatásra jutott a dolog.
A latin: Qui medice vivit, miserrime vivit.
8163. *Föld*: Inkább akarok földetlen földre menni.
A latin: In Aegypto optarim esse potius.
8164. *Futó*: Nem kell a futónak nógatás.
8165. *Fű*: A míg isten nem akarja, fogóval sem vonhatják ki a fűvet, de mikor ideje van, vas pörölylyel sem verhetik be.
8166. *Gál*: Isten jónapot Gál bíró.
8167. *Gazda*: Rossz gazda, ki a maga házára egy szeget farragni nem tud.

8174. *Gyíkleső.*

Ama kis kardokat, melyeknek a fítoztatásnál
hasznuk nincs, gyíklesőknek csúfolták az igazi m
(Dug.)

8175.

{ mint a hal.

8176. *Hallgat,* { mint a kő.

8177. { mint nagy hétben a harang.

A latin: Magis mutus, quam piscis.

8178. *Hangya:* Bár siessen a hangya, még is későn é

8179. *Hányja*-veti fejét, mint a legyes ló.

8180. { mint lépes madár.

8181. *Hányja*-veti magát, { mint Magyar Balázs lova.

8182. *Haragban* van, mint Varga Ferenc az inasával.

A gazda ostoba, az inas bolond volt.

8183. *Használ,* mint agárnak az őrtü.

8184. *Haza:* Jobb a hazáért meghalni, mint bec
élni.

8185. *Hét:* Nála is gyakran több a hét a nyolekznál.

8189. *Hittel* szokták megcsalni az embert, játékkal a gyermekeket.

A latin: Viri jurejurando, pueri talis fallendi.

8190. *Horgas:* Nehéz a horgasból egyenest csinálni.

8191. *Hegyeszt* hugyozik.

A hegyke elbizottokról mondatik.

8192. *Hül-hevül.*

8193. *Idő:* Nem az idő szabja magát mihozzánk, hanem mi szabjuk magunkat az időhez.

A latin: Ad amussim applica lapidem, non ad lapidem amussim.

8194. *Igérni* uraság, megadni emberség.

8195. *Igyekszik:* Ki mire igyekszik, módot talál abban.

8196. *Illik:* Nem illik szép ábrázathoz rút cselekedet.

8197. *In:* Leütötték ináról.

8198. *Isten:* Tudja ám az isten, ki lopta el még a kis fejszét is.

8199. *Iszik,* mint a bécsi német.

8200. *Jó:* Ha mindnyája jó volna, nem lenne tarka a világ.

8201. *Jámbor:* Elég sok az ember, de kevés a jámbor.

8202. *Júdás:* Apostolok közt is volt egy Júdás.

8203. *Kép:* Más léte, mint képe.

8204. *Késő:* A mihez későbbre kezdenek, későbbre végzik.

8205. *Későn* ér mindenre, mint a vén leány.

8206. *Néha,* a későnek kora megbánása.

8207. *Későbbre* száll el a gólya, mint a veréb.

Az az: A nagy testü lassubb, mint a kicsiny.

8208. *Kész:* Szeret a készhez ülni.

8209. *Kevély:* Nem mind kevély, a ki parancsol.

8210. *Kis* ember nagy bottal jár.

8211. *Kisebbik* gazda.

Igy nevezetik a gazda fia vagy öccse.

8212. Kisebbik uram.

Igy nevezi a nő férjének öcsését.

8213. Kora magzatnak kora haszna.

8214. Köldök: Egész nap köldökét vakargatja.

Az az: Egész nap henyél, mit sem tesz.

8215. Könnyebb a számráthátra, mint a paripára felkapni.

Az az: Könnyebb juhásznak lenni, ki számaron jár, mint gazdának, ki paripán lovagol.

8216. Köz: Ha valamihez közöd nincs, igazságod sincs.

8217. Kurta: Nem arra kurta a búzába.

8218. Láb: Szedd előre lábod.

8219. Sáros lábom se törülném hozzá.

8220. Lackó: Felült Lackó.

Igy gúnyolja tréfásan a magyar paraszt azon mezei munkást, ki nap és dolog hevéből bágyadtan a munkára ráunt.

8221. Lát: Jobbak lennénk, ha annyit nem látnánk.

8222. Ha látják, tréfa; ha nem látják, valóság.

8223. Lé: Csapja a levet.

Az az: szépet tesz, hizelkedik nőnek.

8224. Sok leánykérőnek több száma, mint haszna.

8225. Legény: A legjobb legény is csak a gazdával jó a műhelyben.

8226. Ló halálában siet.

8227. Nem használ a jó ló, ha a kocsis nem jó.

8228. Lovagnak mondja magát, de a kenderből se tetszenék ki.

8229. Ludas: Előbb szól a ludas asszony.

8230. Madár látta { cipó.
 { kenyér.

Igy nevezi a paraszt azon kenyérdarabot, melyet a tarisznyában útról vagy mezőről hozott, miedn avval gyermekének kedveskedni akar.

8231. *Magyarország*: Legjobb elsőbbsen magyarországban, azután menyországban.

8232. Más: Nincs könnyebb, mint másban hibát találni.

8233. Már a mász, ha nem csúsz.

Ezt a közmondást e helyett szokták mondani: de már az más.

8234. Ménló mellett a kanca falja fel az abrakot.

8235. Mond: Azt se mondta: { befellegzett.
 { eb vagy kutya.

8236. *Nagy*: Valaki nagy, vagy sógora vagy komája.

8237. Nem-ett : Megsokasodott a nem-ett, senki se bir vele.

8238. *Nyelv*: Elcsuszamodott a nyelve.

Az az: fillentett.

8239. Botlik a nyelve egész tövig.

8240. Oda fut az ember, hová a többi tódul.

8241. Ollyan, mint a váltott gyermek.

Az az: Csúnya, idomtalan.

8242. Oszt: Könnyű annak osztani, kinek apja keresett.

8243. Otthon: Mindenütt jó, de otthon legjobb.

8244. Ökrön dederunt, számáron tulerunt.

8245. Ördög: Pofon csapta az ördögöt.

Az az: Kimondta az igazat.

8246. Az ördögöt is betudná meszelni.

Olly nagy ravasz.

8247. Öröm: Drágán szerzett öröm, örömmé válik.

8248. *Pap*: Urak a papok.

8249. A papnak példás élete predikáció.

8250. Papot tanítja a mester vecsernyét mondani.

8251. *Pénz a pénznek apja.*

Az az: Pénz pénzt szerez. Ha tíz forintot valami hasznos vállalatban megfordítasz, lesz belőle tizenkettő, ha a tizenkettőt újra megfordítod, lesz belőle tizennégy és fél stb. Minél többet bírsz megfordítani üzletedben, annál többet szerezhel

8255. Elre veri a pénzt.

8256. A lidércet imádja, csak pénzt hozzon.

8257. Ott a pénznek legkevesebb bece, a hol verik.

8258. Ki pénzes, kényes.

8259. Régen megetted, a mitől meg kell halnod.

8260. Régen volt az, talán nem is igaz.

8261. Rí kezéből a munka.

Az az: Röstül teszi dolgát.

8262. Róka: Kitetszik farka a rókának, akár mint dugdo

8263. Rossz: Tilalmas fegyverrel örömet jár a rossz.

8264. Rovás: Elvesztette a rovást.

Terhes asszonyokról mondatik, kik a szülésnek ide tévesztették.

8265. Sár: A mai sár illik, de a tegnapi sár nem illik a mára.

8266. Serte-pertél.

8267. Sétál: Könnyű annak sétálni, kinek más dolga nincsen.

8268. Só: Kinek savával élsz. főttét megdicséred.

8275. Reszket szeg a falban, ha a házba bejő.

Nagy tolvajokról mondatik.

8276. *Szél* kerekedik, alig ha nem akasztottak.

8277. *Széna*-e vagy szalma?

Az az: Jó sikere volt-e a dolognak, vagy rossz.

8278. *Szenved*: Isten fia volt Krisztus, még is szenvedett.

8279. A *szerelem* és esztelenség csak névben különböznek egymástól.

8280. Szerelem, méltóság egy székbe nem férnek. (6963)

8281. *Szólj*, ha kell; hallgass, ha nem kell.

8282. *Szolga*: Idővel válik a szolgál.

8283. *Szomszéd*-falat, jobb darab. (7291—93)

8284. A szűnyogban is hájat keres.

8285. *Tánc*: Járd a táncot, a mint húzzák.

8286. *Tankó*: Ne légy tankó, ha eszeddel élhetsz.

8287. *Tej*: Van mit morzsolni a tej alá.

8288. *Telik*: Ott telik, a hol van.

8289. *Természe*telen van, mint rabnak a síralomház.

8290. *Tess*: Ő is csak olyan: tedd ide, tedd oda.

8291. *Tetű*: Nem szükség a tetvet a ködmönbe rakni, magától is belemász.

A latin: Improbitas, si laudetur, intolerabilis fit.

8292. Til-túl,

8293. *Tilalmas*: Néha a kasza a tilalmasba is belevág.

8294. *Torsom*-borz.

8295. A tót meg ne lássa, mert szemed kiássa.

8296. *Törvény*: Kinél laksz, annak törvényével élj.

8297. *Török*: Fejére telt a török átok.

Midőn 1686ban a törökök magyarországnak nagy részéből kiűzettek, mondják, hogy ezt az átkot mondták fejünkre: Verjen meg benneteket isten rosszabb szomszédokkal, mint a micsodások mi voltunk. — (Dug).

8298. *Tud*: Azt is tudja, mit sugott Mátyás király feleségének.

8299. Fele is sok volna, a mit tudni akar.

8300. *Újj*: Meggyógyúl az újja, míg megházasodik.

8301. *Ujonc*: Jó katona mellett szívet vesz az ujonc.

8302. *Ujság* hasamba, hideglelés bokorban.

A farkosok mondása, midőn éretlen gyümölcsöt enni akarnak és hidegleléssel fenyegetik őket.

8393. *Unnep*: Minden nap ünnepe van.

8304. *Vak*: Mit használ a vaknak, hogy az apja látott.

8305. Ne félj a vakságtól, míg engem látsz.

8306. *Vénebb* a tiz parancsolatnál.

Szala szent Lászlói asszony második házasságra kelvén, és próbatét végett papja előtt megjelenvén, a tiz parancsolatot elmondani nem tudá. Kérdé a pap csodálkozva: Hogy mehetett először is férjhez, mikor még a tiz parancsolatot sem tudod? Jaj uram! — felelé az asszony — mikor én először férjhez mentem, még akkor híre sem volt a tiz parancsolatnak.

8307. *Verborólónak*, cigánynak, kalmárnak nem kell hinni.

8308. *Vérszemet* kapni.

Neki bátorodni.

8309. *Vétkezik*: A ki ritkán vétkezik, könnyebben bocsánatot nyer.

A latin: Impune peccat, cum quis peccat rarior.

8310. *Vigyázz*! mert egyszer egymásután futunk, de te leszel az első.

8311. *Világ*: Sokat ígér a világ, de keveset ad.

8312. *A riz* is méreggá válik benne.

8313. *Zsák*: Sok a zsák, kevés a búza.

Nevezeteseb sajtó-hibák mind a két kötetben.

Első kötet.

<i>lap</i>	<i>sor</i>	<i>hiba</i>	<i>igazítás</i>
XXVI. felülről	17	Péter	Pál.
19	—	vizelletre	árvékszékekre.
24	alólról	szójáratoszá	szójáratosakká.
38	—	megakarnának	megakarnák.
44	felülről	szász	száz.
52	alólról	fölséget	fölséged.
89	felülről	simii	simili.
101	—	egytermészetűek	egytermészetűek.
127	—	megijesztették	megijesztették.
137	—	akart	akarta.
167	—	há	ha.

Második kötet.

232	—	1	dem	den.
245	—	10	darus	darauš.
248	—	4	s	a
267	alólról	5	holdat	holdat.
271	—	1	bölcs s a	bölcs a
275	—	8	lejtöt	lejtöt.
389	felülről	9	a légy sat.	mint a légy sat.
—	—	10	a kifordított sat.	mint a kifordított sat.
392	alólról	17	baš es will	baš will es.

Doc. 1045 2015-01162 0-00397

1984

.....

100

... ..





